

MANUAL
DE
LIMBA
RUSĂ

PENTRU CURSURILE POPULARE

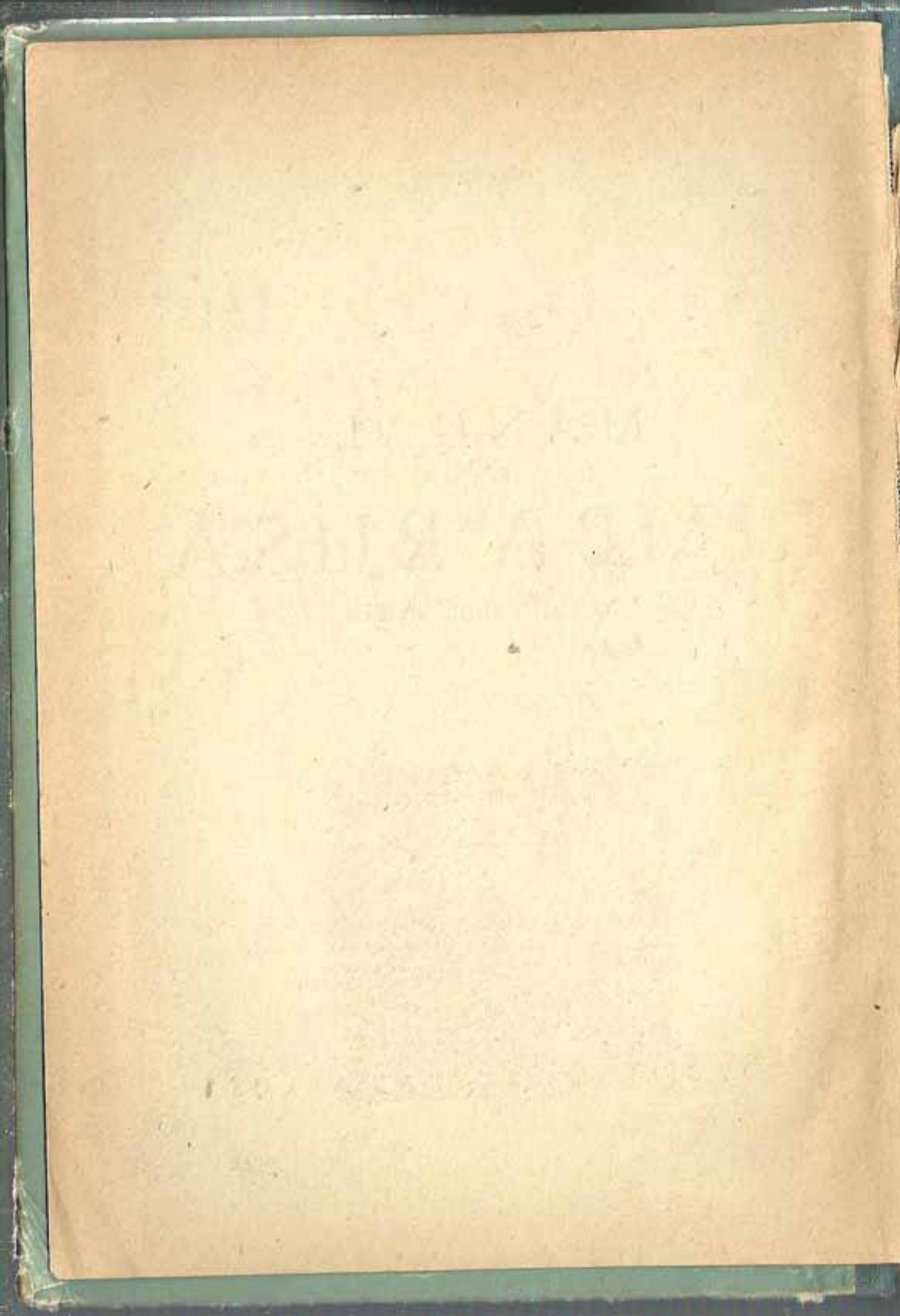


CONSILIUL GENERAL A.R.L.U.S.
1961

MANUAL
DE
LIMBA RUSĂ

PENTRU CURSURILE POPULARE

CONSILIUL GENERAL ARLUS
1961



PARTEA I

Vocale:

Aa	Oo	Уу	Ии
<i>Aa</i>	<i>Oo</i>	<i>Уу</i>	<i>Ии</i>
(a)	(o)	(u)	(i)

Consoane:

Вв	Мм	Дд	Тт
<i>Вв</i>	<i>Мм</i>	<i>Дд</i>	<i>Тт</i>
(ve)	(em)	(de)	(te)



Мăма и Вóва

Дом

Вот дом. Там мама. Тут Вóва, а тут Ада.

Мáма дóма? Да, мáма дóма. А Вóва дóма? Да, Вóва дóма. И Áда дóма? Да, мáма, Вóва и Áда дóма.

Вот → А, а; О, о; И, и; У, у; В, в;
Д, д; М, м; Т, т.

Comentarii

1. În limba rusă, spre deosebire de limba română, nu există articol.

De ex.: formelor *mama*, *mamă*, *o mamă* le corespunde în limba rusă o singură formă *мáма*.

2. În limba rusă verbul „a fi” nu se întrebuințează de obicei la timpul prezent.

Comparați :



3. Substantivul *дом* (terminat într-o consoană dură) este de genul *masculin*, iar substantivul *мáма* (terminat în *a*) — de genul *feminin*.

4. Ordinea literelor din alfabetul limbii ruse diferă de ordinea literelor din alfabetul limbii române. De ex.: în

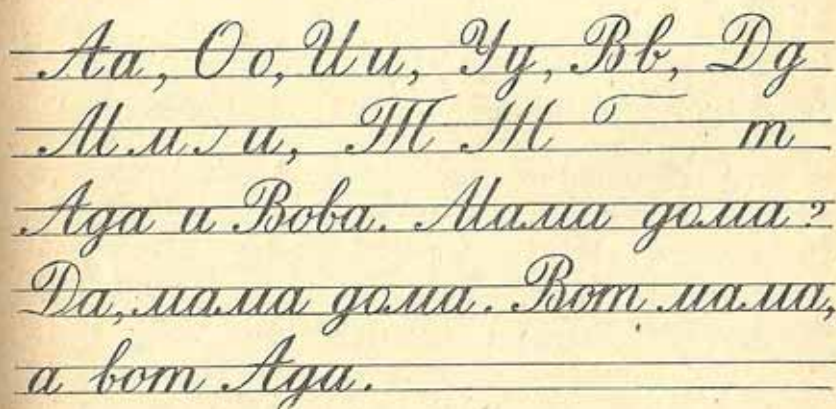
alfabetul limbii ruse litera **В, в** (*ve*) este a treia literă de la început.

Literele învățate :

1 а	2	3 в	4	5 д	6	7	8	9	10 и	11
12	13	14 м	15	16 о	17	18	19	20 т	21 у	22
23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33

Scrierea literelor

În scrierea literelor din alfabetul rus, ca și la literele de tipar, întâlnim asemănări și deosebiri față de literele din alfabetul român. Observați :



1. Litera *м* se scrie de jos începînd printr-un punct . Acest punct se păstrează și atunci cînd se face legătura cu alte litere → *Мама гом.*

2. Observați deosebirea dintre litera *m* (le) din alfabetul rus și *m* din alfabetul român.

Exerciții

I.

1. Copiați literele și propozițiile scrise de mână la pag. 5.
2. Traduceți în limba română textul „Дом”.

II.

1. Răspundeți la întrebări :

Тут дом? Там мама? Мама дома?

2. Completați propozițiile cu cuvinte potrivite ca sens :

Вот ... Там ... Тут Ада и ... Мама...
А Ада ...? Вова и ... тут, а мама ...

3. Alcătuiți un vocabular alfabetic ținând seama că alfabetul rus are 30 litere cu care poate începe un cuvânt (rezervați deci câte o pagină pentru o literă). În acest vocabular veți trece treptat cuvintele apropiate ca formă și sens în limbile rusă și română.

Notăți cuvintele:

А а́том

В (a treia literă) вáта

4. Traduceți în limba rusă :

Aici este o casă. Acolo sînt mama și Ada, iar aici este Vova. Mama și Vova sînt acasă. Acolo este vata.

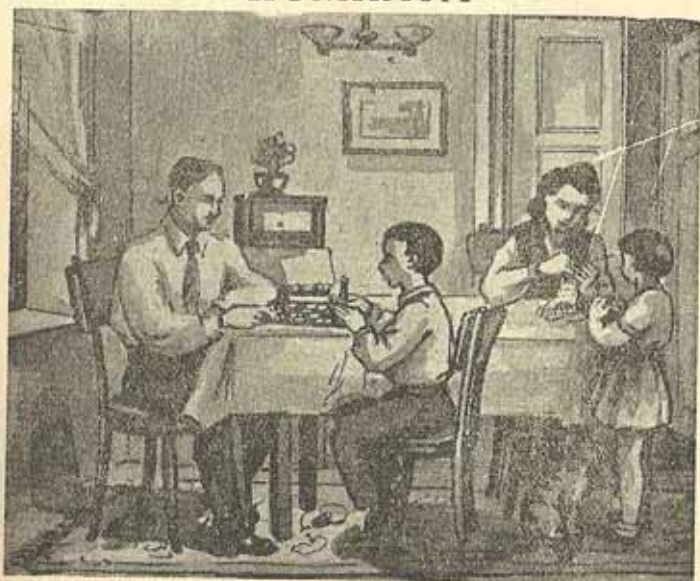
LECTIA A DOUA

Consoane :

Сс Кк Рр
Сс Кк Рр
(es) (ka) (er)

Нн Пп Лл
Нн Пп Лл
(en) (pe) (el)

КОМНАТА



ОНИ ДОМА

Кто тут? Тут па́па, ма́ма, Са́нду и
Ни́на. О́ни до́ма.

Вот ко́мната, тут окно́, а там ра́дио.
А вот ла́мпа.

Стол сто́ит тут, а стул там. Ма́ма тут.
Она́ сиди́т. Вот па́па. И он сиди́т. А ту́т
Ни́на. Она́ сто́ит. Вот сиди́т кот.

Кто сто́ит?



Ион сто́ит



Кто сиди́т?



Ни́ку сиди́т

Comentarii

1. În limba rusă *accentul*, adică rostirea mai apăsată a unei vocale dintr-un cuvînt, este mai pronunțată ca în limba română.

Accentuarea corectă a cuvintelor are o mare importanță, deoarece locul accentului poate schimba uneori înțelesul cuvîntului, de ex.:

стои́т — stă (în picioare)

стои́т — costă

2. Vocalele din silabele accentuate se pronunță în limba rusă la fel ca și atunci cînd sînt izolate, de ex.:

к о т
↓
о

т а м
↓
а

Vocalele din silabele neaccentuate se pronunță cu o *sonoritate redusă*, unele își *schimbă chiar valoarea sunetului*. Astfel *о* neaccentuat se pronunță ca un *а* slab.

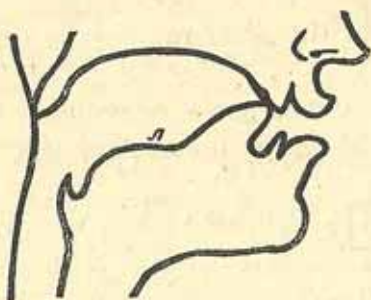
о к н о́
↓ ↓
а slab о

Excepție: *па́дуо* — cuvînt de origine străină, unde *о* neaccentuat se pronunță *о*.

3. Vocala *и* arată *pronunțarea muiată* a consoanei precedente, care poate fi comparată cu consoanele limbii romîne urmate de un *і* al pluralului, de ex.:

и́ и и́ а
↓ ↓
ба и́ і и́ ас
и мuiat и dur

4. Sunetul **л** din limba rusă se deosebește de sunetul **l** din limba română. În limba rusă, la pronunțarea sunetului **л** limba se sprijină pe dinții de sus.



5. Substantivele *стол*, *стул*, *кот* (terminate în consoană dură) sînt de genul *masculin*, substantivele *комната*, *лампа* (terminate în **а**) — de genul *feminin*, iar substantivele *окно* și *радио* (terminate în **о**) — de genul *neutru*.

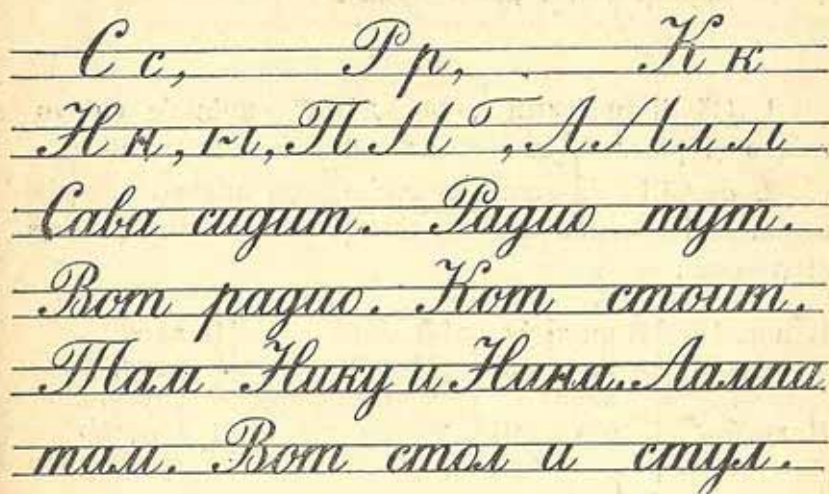
6. Substantivele nume de ființe răspund în limba rusă la întrebarea **кто?** (*cine?*)

Кто тут?
 — *мама*
 — *папа*
 — *кот*

Literele învățate :

1 а	2	3 в	4	5 д	6	7	8	9	10 и	11
12 к	13 л	14 м	15 н	16 о	17 п	18 р	19 с	20 т	21 у	22
23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33

Scrierea literelor



1. Observați deosebirea dintre scrierea următoarelor litere:

a) litera *к* din alfabetul rus și litera *k* din alfabetul român;

b) litera *п* (pe) din alfabetul rus și litera *n* din alfabetul român;

2. Comparați scrierea literelor:

a) *П* și *М*

b) *А, а* și *М, м*

Exerciții

I.

1. Numiți în ordinea alfabetică literele alfabetului rus de la *к* la *у*.

2. Traduceți în limba română textul „Онѣ́ дѡма“.
3. Copiați textul „Онѣ́ дѡма“.

II.

1. Găsiți în textul „Онѣ́ дѡма“ cuvintele cu vocala **o** și precizați cum se pronunță această vocală.

2. a) Citiți și treceți în vocabularul alfabetic special următoarele cuvinte care au același sens în limbile rusă și română :

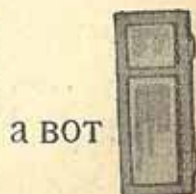
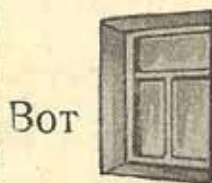
В вариант вулкѡн	И инстрѡктор К капитѡл каска (de bani)	Л лунѡ М мак миллиѡрд	П парк Р рѡма, рак С спѡтник Т трѡктор тракторѡст
---------------------	---	-----------------------------	---

b) Observați deosebirea de accentuare dintre cuvintele rusești *лунѡ*, *трѡктор* și cuvintele românești *luna*, *tractor*.

c) Rețineți ortografia cuvintelor *каска*, *миллиѡрд*.

d) Găsiți în textul „Онѣ́ дѡма“ cuvintele asemănătoare în limbile rusă și română și adăugați-le la lista cuvintelor dată mai sus.

3. Citiți, înlocuind desenele prin denumirea obiectelor :



Тут стоїт



а там



и



Кто тут? Тут



а тут



III.

Traduceți în limba română :

- a) Вот парк. Там мак.
- b) Тут тра́ктор и тракторіст.
- c) Вот и луна́. А тут спу́тник.
- d) Тут ко́мната. Вот дива́н. Тут сидіт ма́ма.
- e) Он инстрúктор и она́ инстрúктор.

Semivocală

Й й

Ў ў
(i scurt)

Consoane

Г г

Г г

(ghe)

Ц ц

Ц ц

(țe)



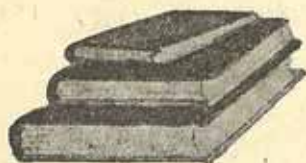
Май



Рой



Трамвай



Мой книги

Книга — мой друг.

МОЙ РОДНОЙ ГОРОД



Вот мой родной город. Тут тротуár, улица. Там мой дом. Вот мой óкна. Тут и квартира дóктора¹ Йóргу Цáнку. Дóктор Цáнку — мой друг.

* *
* *

Тут тво́й дом? Да, тут мо́й дом.
Тут тво́й óкна? Да, тут мо́й óкна.
Он тво́й друг? Да, он мо́й друг.
Како́й го́род — тво́й родной го́род?

¹ дóктора — doctorului

Comentarii

1. Sunetului **й** (i scurt) din limba rusă îi corespunde sunetul **î** din cuvintele românești *mai, dai, raion*.

ма **й** ро **й** ра **й** он
 |
 та **і**

Acest sunet, deoarece se pronunță scurt, se numește *semivocală*.

И se întâlnește de obicei la sfârșitul și în interiorul cuvântului și este totdeauna precedat de o vocală. Numai câteva cuvinte de origine străină încep cu й, de ex.: *Йоргу, йод, Йорк*.

2. Literei **r** îi corespunde în limba rusă atât sunetul redat în limba română prin litera **g** în cuvinte ca **grajd**, **gară**, **gol**, **gulie**, cât și sunetul redat prin literele **gh** în cuvinte ca **ghiol**, **Gheorghe**.

3. În cuvîntul *город* -л final se pronunță -t, iar în cuvîntul *дур* -r final se pronunță -k.

4. Cuvintele *май, рой, трамвай* (terminate în *й*) sînt de genul *masculin*.

5. Substantivul *город*, terminat într-o consoană este de genul *masculin*. Tot de genul *masculin* este deci și adjectivul *родной*, terminat în *ой*.

Literele învățate:

1 а	2	3 в	4 г	5 д	6	7	8	9	10 и	11 й
12 к	13 л	14 м	15 н	16 о	17 п	18 р	19 с	20 т	21 у	22
23	24 ц	25	26	27	28	29	30	31	32	33

Scrierea literelor

Ў ъ, Ъ ѣ, У у, Ѹ ѹ
Вот и май! Шум рой.
Мам мой район. Город
Таму мой город. Мой друг,
твой родной город. Москва
Уорлу Уанку-доктор. Вот
улица Гривина.

Comparați scrierea literelor Ў ъ; У у; Ѹ ѹ

Exerciții

I.

1. Numiți în ordinea alfabetică literele alfabetului rus de la и pînă la у și de la в la д.

2. Traduceți în limba română textul „Мой родной город“.

3. Citiți și traduceți propozițiile scrise cu litere de mînă în lecția de astăzi.

Scrieți aceste propoziții.

II.

1. Găsiți în lecția de astăzi cuvintele asemănătoare în limbile rusă și română, și transcrieți-le adăugînd următoarele cuvinte:

А актив
активист

В вагон

Д диплом
дипломат

И институт

К кокс

М мак

П порт

Т турист

топор

2. Pronunțați мой — мои, твой — твои ținînd seama de deosebirea dintre sunetele й și и.

3. Citiți, înlocuind desenele prin denumirea obiectelor:

a) Тут



а вот
мой



b) Вот



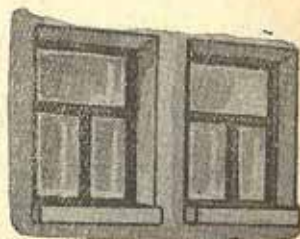
с) Тут
мой



d) Тут



а тут
мой



e) Тут



и



f) Там



а тут



III.

Traduceți în limba română :

Мой родной город Гала́ц. Гала́ц — порт.
Вот ка́сса. А там док, тут ваго́н. Вот
кокс. Там у́лица, вот трамва́й. А тут
тро́туар.

Тут тво́й дом, тво́й о́кна? — Да тут
мой дом и мой о́кна. А тут инститúт.
Там мой друг. Он агроно́м.

Твой друг тури́ст? — Да, мой друг ту-
ри́ст. — А Ион? — Он активи́ст.

LECTIA A PATRA

Vocala :

Ы

ы

(i)

Consoane :

Ш ш

Ш ш

(şa)

Б б

Б

(be)

Вот



борона́ и плуг.

В КЛУБ

Наш райо́н — бога́тый район. Вот на́ша МТС. Тут на́ши маши́ны, тра́кторы, комба́йны.

Там краси́вый парк и но́вый дом — наш клуб.

Вот на́ши трактори́сты Ша́ндрю и Би́цу, а вот сын Би́цу — Ми́шу, наш но́вый агроно́м.

Вот трактори́ст Ша́ндрю, а тут



наш комба́йн,



на́ша МОЛОТИ́лка.

Бицу: — Ты куда, Мйшу?

Мишу: — В клуб¹. Там доклад „Дорога в космос открыта“². А вы куда?

Шандру: — И мы в клуб. А вот и наша машина.

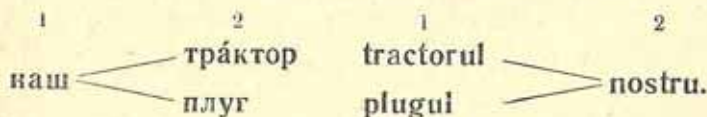
Comentarii

1. În limba rusă sunetul **ы** (**i**) nu se află niciodată la începutul cuvîntului. În consecință, în alfabetul limbii ruse nu există decît litera **ы** mică.

2. După consoana **ш** nu se scrie litera **ы**, dar litera **и** se pronunță ca **ы** de ex.: маш**и**на.

3. În cuvîntul *клуб* consoana **б** finală se pronunță ca **p**, iar în cuvîntul *доклад*, **д** se pronunță ca **t** (*klup*, *daklat*). Cuvintele „В клуб“ se pronunță legat, iar **в** sună ca **f** (*fklup*).

4. În limba rusă pronumele *наш* (al nostru), *наша* (a noastră), *наши* (ai noștri, ale noastre) stă, spre deosebire de limba română, înaintea substantivului, de ex.:



5. Substantivele *район*, *парк* și *дом* sînt de genul masculin. De genul masculin sînt deci și adjectivele *богатый* (*район*); *красивый* (*парк*); *новый* (*дом*) terminate în **-ый**, care lămuresc aceste substantive.

¹ в клуб — la club

² „Дорога в космос открыта“ — „Drumul spre cosmos este deschis“

6. Adjectivul stă în limba rusă de obicei înaintea substantivului determinat, de ex.:

1	2
красі́вый	парк
но́вый	агроно́м

7. Pronumelui personal **вы** îi corespund în limba romină formele **voi** și **dumneavoastră**.

8. Observați că substantivele masculine *тра́ктор*, *комба́йн*, *трактори́ст* formează pluralul prin adăugirea vocalei **ы**, iar substantivul feminin *маші́на* — prin înlocuirea vocalei **а** cu **ы**.

<i>тра́ктор</i> (tractor)	→	<i>тра́кторы</i> (tractoare)
<i>трактори́ст</i> (tractorist)	→	<i>трактори́сты</i> (tractorişti)
<i>комба́йн</i> (combină)	→	<i>комба́йны</i> (combine)
<i>маші́на</i> (maşină)	→	<i>маші́ны</i> (maşini)

Literele învățate:

1 а	2 б	3 в	4 г	5 д	6	7	8	9	10 и	11 й
12 к	13 л	14 м	15 н	16 о	17 п	18 р	19 с	20 т	21 у	22
23	24 ц	25	26 ш	27	28	29 ы	30	31	32	33

Scrierea literelor

и, в Ш, ш и, Ъ, Ъ Ѣ, Ѣ
Мя, Мя, Вы. Шапка. Ма-
шина. Барбу и Шандру. Наш
апронам и наши трактористы
тут. Вот комбайн. Тимур.
Мини твой сын? Да, он мой сын.

Comparați scrierea literelor : и-и ; Ш-ш

Exerciții

I.

1. Numiți, în ordinea alfabetică, literele rusești de la а la д. Între ce litere se află în alfabetul rus litera в ?
2. Traduceți în limba română textul „В клуб“.
3. Copiați din lecția de astăzi propozițiile din chenarul de pe lângă text.
4. Găsiți în textul lecției „В клуб“ cuvintele în care vocala о se pronunță ca о și cuvintele în care această vocală se pronunță ca un а slab.

II.

1. Treceți din textul „В клуб“ în vocabularul special cuvintele asemănătoare în limbile rusă și română. Citiți și treceți în același vocabular cuvintele:

А артист	К критик	Л локомотив
Б балкон	Критика	П программа
		Ш школа

Observați:

a) deosebirea dintre formele cuvintelor *локомотив* și *locomotivă*, *denó* și *depou*;

b) ortografia cuvîntului *програ́мма*;

c) deosebirea în pronunțarea cuvintelor *шко́ла* și *școala*.

2. Traduceți în limba rusă:

a) Aici este S.M.T. Iată combina noastră și tractoarele noastre.

b) Acolo este un tramvai nou, iar aici o locomotivă. Iată depoul.

c) Aici este frumosul nostru parc și școala. Iată programul. — Dv. sînteți artist? — Da, iar el este critic.

d) Iată o casă, iată și balconul. Aici este școala.

3. *Conversație*

— Какой наш район? — Наш район богатый.

— Что тут? — Тут красивый парк.

- | | |
|--------------|--|
| — А тут что? | — Тут нóвый дом,
там балкóн. |
| — Что там? | — Там наш клуб. |
| — А там что? | — Там нáша шкóла |
| — А там? | — Там депó. Тут
вагóны и локомотív. |
| — Что там? | — Там трамва́й. |

III.

Traduceți în limba română :

1. Наш гóрод — нóвый гóрод. Вот депó. Тут трамва́й, а там локомотív и вагóны.
2. Тут нáша шкóла и наш клуб. Вот балкóн. Там сто́ит крítик Брату. А вот и нáши артíсты. Тут прогрáмма.

LECTIA A CINCEA

Vocale **Е е** Consoane **Ч ч**
Є є
 (e)

Ч ч
ч ч
 (ce)

Щ щ
Щ щ
 (şcea)



Мы рыбаки.
 У нас¹ богá-
 тый улов.
 Что ёто?
 Ёто рыба:



ка́рп

и



су́дак.

А ёто?



Ёто щу́ка

и



сом.

¹ у нас — noi avem

РЫБАКИ

Дуна́й. Тут брига́да „Чайка”. Это на́ши рыбаки́.

— А вот иду́т Ио́н и Ма́ша, сын и до́чка Илу́шко! — кричи́т рыба́к Чобота́ру.

— У нас кани́кулы¹, — говори́т Ио́н, — мы ва́ши помо́щники.

— Молодцы́! И шко́ла и рабо́та! Ры́ба — это пи́ща. Мы отпра́вим² наш уло́в на рыба́во́д³ в Гала́ц, — говори́т бригади́р.

А вот и рыба́: щу́ка, сом, карп, суда́к... Богáтый уло́в!

Comentarii

1. Vocalei **э** din limba rusă îi corespunde în limba română sunetul **e** din cuvinte ca *export*, *ecran*, *era* ș.a.
De ex.:

э-кскúрсия	э-кспорт	э-бони́т	э-кра́н
e-xcursie	e-xport	e-bonit	e-cran

2. Consoanei **ч** îi corespunde sunetul redat în limba română prin consoana **c** urmată de vocalele **e** și **i**, de ex.:

ча́йка
с(e)

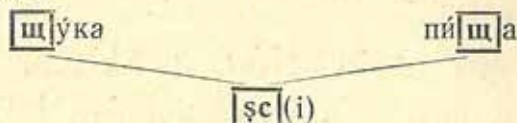
кричи́т
с(i)

¹ У нас кани́кулы — sîntem în vacanță

² Мы отпра́вим — vom trimite

³ на рыба́во́д — la fabrica de conserve de pește

3. Consoanei **u** îi corespunde sunetul redat în limba română prin grupul de consoane **șc** urmat de vocalele **e** sau **i**, de ex. :



4. Rețineți că după ч și ш nu se scrie ы.

5. În cuvîntul *улов* consoana **в** finală se pronunță **f** (*ulof*).

6. Pronumele **éto** se traduce în limba română — *acesta, aceasta, aceştia, aceste* în raport cu sensul pe care îl are în propoziție, de ex.:

Это рыба́к. Это щу́ка.

Acesta este un pescar. Aceasta este o stiucă.

7. Observați că substantivul masculin *рыбák* formează pluralul prin adăugirea vocalei **и**

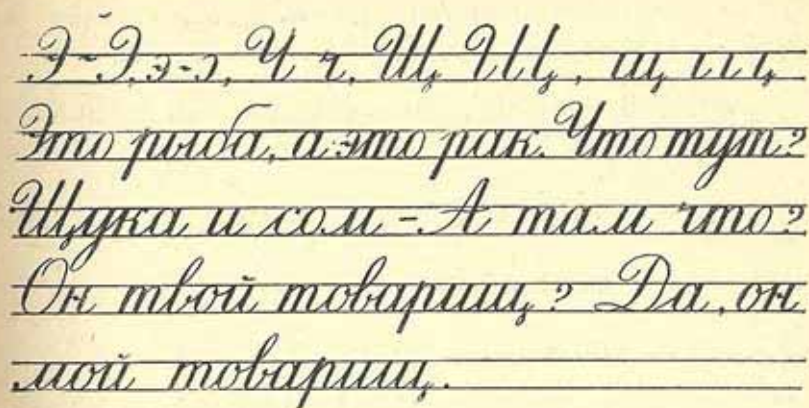
рыба́к → рыба́кѣй
(pescar) (pescari)

8. Adjectivul *богáтый*, care lămurește substantivul *рыбáк* și se termină în *-ый*, este tot de genul masculin.

Literele învățate:

1 а	2 б	3 в	4 г	5 д	6	7	8	9	10 н	11 й
12 к	13 л	14 м	15 н	16 о	17 п	18 р	19 с	20 т	21 у	22
23	24 ц	25 ч	26 ш	27 щ	28	29 ы	30	31 э	32	33

Scierea literelor



Comparați scrierea literelor: *У-у; Ш-ш*

Exerciții

I.

1. Numiți, în ordinea alfabetică, literele rusești de la *у* la *щ*. Ce literă precede în limba rusă litera *к*?
2. Transcrieți propozițiile din chenarul lecției de astăzi.

II.

1. Completați în scris propozițiile date mai jos cu cuvinte potrivite ca sens:

a) Это наш улов: ..., ..., и ...
б) ... — пища.

2. Treceți în vocabularul special următoarele cuvinte asemănătoare în limbile rusă și română:

Э — экватор, экскаватор, экспорт, эстрада, экран.

Adăugați la aceste cuvinte și cuvintele asemănătoare în limbile rusă și română din conversația lecției de astăzi.

Observați deosebirea de accentuare dintre cuvintele românești și rusești:

ЭКВА́ТОР — ecua_tór

ЭКСКАВА́ТОР — excava_tór

3. Traduceți în limba rusă:

a) Excavatorul este aici, iar acolo este o locomotivă și un vagon.

b) Iată estrada noastră, iată și noul ecran.

4. *Conversație*

Кто́ это?

А́ это...



Это́ ма́ма, ..., ... и ...

Что это?



Чайник,

чашка и стакан.

А это?



Это самовар и поднос.

III.

1. Traduceți în limba română textul „Рыбаки”.
2. Traduceți în limba română și următoarele propoziții folosind la nevoie vocabularul ruso-român de la sfârșitul manualului.

a) Тут самовар. А вот стол. Там чайник, чашка и стакан. Тут поднос.

b) Это наш клуб. Тут кино. У нас новый экран. Это драма „Чайка”. А вот эстрада.

Vocale :

Ее Ёё
Ее Ёё
(ie) (io)

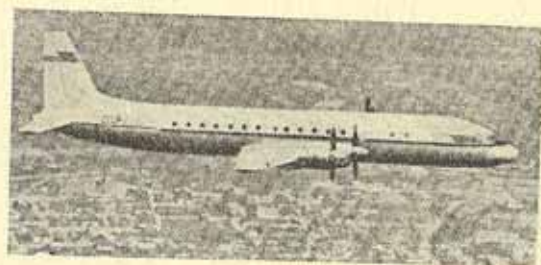


Ева и Пётре Ионэску
туристы.

Тут лес.
Что де́лает Ева? Она́
ест. И Пётре ест.



Ёлка.



Вот ле́тит самолёт.

ВЕСНА В ДОЛИНЕ АРИЕШ¹

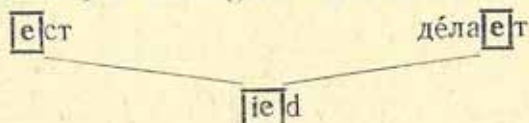


Вот горы Парынг. Тут долина Ариэш.
Вот поле, а вот лес. Весна. Утро. Солнце
свѣтит. Ёва и Пётре Ионёску — туристы.
Они у палатки². Вот ёлка. Где-то³ поёт
птица.

Comentarii

1. Vocale accentuată se pronunță:

a) la începutul cuvîntului și în interiorul cuvîntului, după o vocală, ca diftongul **ie** din limba romînă:



b) în interiorul cuvîntului, după o consoană—ca un singur sunet care determină pronunțarea muiată a consoanei precedente.

¹ в долине Арнеш — în valea Arieşului

² onî y palátki — ei sînt lîngă corl.

³ гдѣ-то — undeva.

Vocala *e* neaccentuată se pronunță ca un sunet intermediar între *e* și *i*.

2. Vocala *ě* este *totdeauna accentuată*. Această vocală se pronunță:

a) la începutul cuvântului și în interiorul cuvântului, după o vocală, ca diftongul *io* din limba română:



b) în interiorul cuvântului, după o consoană — ca un singur sunet care determină înmuierea consoanei precedente.

Observați că substantivul feminin *ělka* formează pluralul prin înlocuirea vocalei *a* cu *и*:

ělka —→ ёлки
(brad) (brazi)

3. În cuvântul *солнце* nu se pronunță consoana *л*.

Literale învățate:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
а	б	в	г	д	е	ё			и	й
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
к	л	м	н	о	п	р	с	т	у	
23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
	ц	ч	ш	щ		ы		э		

Scrierea literelor

Ее, Ёё, Ева ест. Что делает
Петре? Он сидит. Это лес.
Ёлка тут. Птица поёт.
А вот летит самолёт.

Exerciții

I.

1. Numiți în ordine alfabetică literele rusești de la а la ё.

2. Citiți și traduceți textul „Весна в долине Ариэш“.

3. Citiți propozițiile scrise cu litere de mână în lecția de astăzi și explicați pronunțarea vocalelor е și ё din fiecare cuvânt.

4. Copiați textul „Весна в долине Ариэш“ și subliniați vocalele е, ё care se pronunță ca două sunete.

II.

1. Treceți în vocabularul special următoarele cuvinte asemănătoare în limbile rusă și română:

А автострада

К кабина

П планёр

Б биплан

М моноплан

Observați deosebirea în scrierea și pronunțarea cuvântului rusesc *автострада* și a cuvântului românesc *autostrada*.

2. Traduceți în limba rusă:

Iată munții. Aci este o vale. Aceasta este o pădure.
Iată un brad. Aici cîntă o pasăre.

Un turist stă jos și mănîncă.

Iată și autostrada. Iar acolo zboară un avion monoplan.

Conversație

— Что тут? — Тут автостра́да. А вот доли́на, го́ры и лес.

— Кто там? — Там тури́сты: Ни́ку и друг Ни́ку — Не́лу.

— Что де́лает Ни́ку? — Он стои́т и поёт.

— А что де́лает Не́лу? — Он си́дит и ест.

— Что ле́тит тут? — Тут ле́тит самоле́т, а вот плано́р.

— Что там? — Там каби́на.

III.

Traduceți în limba română folosind la nevoie vocabularul alfabetic de la sfîrșitul manualului:

Вот на́ша автостра́да, а тут на́ши го́ры. Это́ го́ра. Тут лес, а тут тра́ва. Тут стои́т молодóй тури́ст и тури́стка. О́ни спортсме́ны. Вот ле́тит моноплáн. Это́ но́вый самоле́т.

Vocale:

Ю ю Я я
Ю ю Я я
(iu) (ia)



ЮНГА

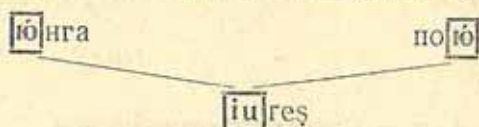
Я юный моряк
И море люблю.
Мерцает маяк,
Я песни пою.
И песня моя
Встречает рассвет,
И шепчет волна:
— „Товарищ, привёт”!



Comentarii

1. Vocala **ю** se pronunță:

a) la începutul cuvîntului și în interiorul cuvîntului, după o vocală, ca diftongul **iu** din limba romînă



b) în interiorul cuvîntului, după o consoană — ca un singur sunet care determină pronunțarea muiată a consoanei precedente.

2. Vocala **я** se pronunță:

a) la începutul cuvîntului și în interiorul cuvîntului, după o vocală, ca diftongul **ia** din limba romînă



b) în interiorul cuvîntului, după o consoană — ca un singur sunet care determină înmuierea consoanei precedente.

3. Substantivul **пѣсня** (terminat în **-я**) este de genul **feminin** și formează pluralul prin înlocuirea vocalei **-я** cu vocala **-и**

пѣсня	пѣсни
(cîntec)	(cîntece)

4. Substantivul **моря́к**, terminat într-o consoană, este de genul masculin; de genul masculin este deci și adjectivul **юны́й**, terminat în **-ый**, care-l lămurește.

5. Verbul *люблю* se traduce în limba română *iubesc* și *îmi place*, de ex.:

Я люблю море.
Eu iubesc marea.

Я люблю рыбу.
Îmi place peștele.

6. În limba rusă substantivele *nume de ființe* răspund la întrebarea *кто?* (*cine?*), iar substantivele *nume de lucru* la întrebarea *что?* (*ce?*)

— Кто это? — Это юнга.

— Что это? — Это море.

Literale învățate:

1 а	2 б	3 в	4 г	5 д	6 е	7 ё	8	9	10 и	11 й
12 к	13 л	14 м	15 н	16 о	17 п	18 р	19 с	20 т	21 у	22
23	24 ц	25 ч	26 ш	27 щ	28	29 ы	30	31 э	32 ю	33 я

Scrierea literelor

Ю, Я, О, ю, я, о, Я, Я, я, я, я, я,
Я моряк. Вот сверкает маяк.
Моя песня встречает рассвет.
Юнга-юный моряк. Он лю-
бит море. И я люблю море.

Observați că scrierea literei **я** începe printr-un punct **[.]** care se păstrează și atunci când se face legătura cu celelalte litere, de ex. *.иаяк, .иая*.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română poezia „Юнга”.
2. Găsiți în poezia „Юнга” cuvintele care conțin vocalele **ю** și **я** și precizați felul în care se pronunță aceste vocale.
3. Găsiți în poezia „Юнга” cuvintele care conțin vocala **е** și precizați felul în care se pronunță în fiecare cuvânt.
4. Numiți ultimele trei litere ale alfabetului rus.
5. Transcrieți poezia „Юнга” subliniind vocalele **ю**, **я** care se pronunță ca două sunete.

II.

Treceți în vocabularul special următoarele cuvinte asemănătoare în limbile rusă și română

К каблогра́мма	М мелодия	Т телегра́мма
капита́н	С сла́ва	Э эска́дра

Observați deosebirea de accentuare în cuvintele *мелодия* și *melodie*, precum și ortografia cuvintelor *телегра́мма* și *каблогра́мма*.

2. Completați propozițiile date cu cuvinte potrivite ca sens:

Юнга ... моряк. — „Я ... море!“ говорит ... Вот мерцает ... Моя ... встречает рассвет. Светит ... Птица ... Тут летит ...

3. Traduceți în limba rusă:

a) Aci este o escadră. b) Iată o telegramă și o cablogramă. c) Cine este aici? Aici este căpitanul.

4. Conversație:

— Что тут? — Тут море.

— Что там? — Там наша эскадра.

— Это кто? — Это капитан.

— А это кто? — Это юнга.

— Что любит капитан? — Он любит море, и юнга любит море.

— Что делает юнга? — Он поёт.

Какая это мелодия? — Это новая мелодия.

III.

Traduceți în limba română:

Тут море. Утро. Вот юный турист. Он встречает рассвет и поёт песни. — „Я лю-

блю и море, и горы, и лес” — говорит наш турист.



„Справедливое“ негодование.
indignare „legitimă“.



Эти спiцы испóртят наш мяч!
Aceste andree vor strica mingea noastră!



Едут совѣтские туристы

СОВЕТСКИЕ ТУРИСТЫ В РНР

Утро. Свѣтит солнце. Вот шоссе. Там автобус. Едут совѣтские туристы.

— Вот красивая больша́я о́бласть, говорит гид. — Тут и степь, и Чёрное мо́ре, и Дуна́й, и де́льта.



Пло́щадь Ови́дия.
Па́мятник.

Туристы едут дальше. Вот Чёрное море. Тут Констанца.

А вот курорты. Тут новые стройки.



Вот курорт
Мамáйя.

Отель «Интернациона́л»



А вот курорт
Манга́лия.

Это новые ви́ллы

Comentarii

1. Semnul moale **ь** este o literă căreia nu-i corespunde nici un sunet.

Dacă **ь** se află la *sfîrșitul cuvîntului* sau în interiorul cuvîntului *între două consoane, consoana precedentă se pronunță de obicei muiat, așa cum se pronunță*

în limba română consoanele urmate de un *i* al pluralului și se numește în acest caz *consoană muiată*



2. În cuvîntul *совѣтские* grupul de consoane *тс* se pronunță ca *ц*.

3. În cuvîntul *гид* — consoana *д* finală se pronunță ca *т* (*ghit*).

4. În cuvîntul *пло́щадь* consoana *д* muiată se pronunță ca *т muiat* (*ploșceati*).

5. Substantivele *о́бласть*, *сте́пь*, *пло́щадь* (terminate într-o consoană muiată) sînt de genul *feminin*, iar substantivul *оте́ль* (terminat tot într-o consoană muiată) este de genul *masculin*.

6. Adjectivul *больша́я*, terminat în *-а́я* este de genul *feminin* deoarece lămurește un substantiv de genul *feminin*—*о́бласть*.

Literele învățate.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
а	б	в	г	д	е	ё			и	й
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
к	л	м	н	о	п	р	с	т	у	
23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
	ц	ч	ш	щ		ы	ь	э	ю	я

Scrierea literei ь

66 Большая область
Вот степь, а вот море.
Шум площади Овдизья, а
там отель. Туристы едут
далее. Вот Дунай и дельта.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română textul „Совѣтские туристы в РНР“.

2. Găsiți în textul „Совѣтские туристы“ cuvintele care conțin ь la sfârșitul cuvântului, apoi cuvintele care conțin același semn în interiorul cuvântului și pronunțați consoanele urmate de semnul moale.

3. Numiți în ordinea alfabetică literele rusești de la о la я.

4. Transcrieți propozițiile scrise cu litere de mină subliniind ь.

II.

1. Treceți în vocabularul special următoarele cuvinte asemănătoare în limbile rusă și română:

Г — гру́ппа	П — пелика́н	Т — téрмос
гра́нит	Р — реда́ктор	

2. Înlocuiți punctele cu cuvinte potrivite ca sens:

Э́то ... Питéшь, тут ... Кы́мпулунг. Там ...
 А э́то ... Конста́нца. Тут Дуна́й и ...
 Вот ... э́то пелика́н. А тут Чёрное мо́ре.
 Там ... Васи́ле Роа́йтэ. Вот ... оteль.

Conversație :

— Что э́то? — Э́то шо́ссé.
 — Что там? — Там авто́бус.
 — Кто тут едет? — Тут е́дут тури́сты.

Э́то больша́я гру́ппа.

— Кто о́ни? — Вот Петро́ску. Он реда́ктор, Ионе́ску — трактори́ст, Ба́рбу — агроно́м, а Ди́ну до́ктор.

— Что э́то? — Э́то téрмос.

— Тут го́ры? — Да, тут го́ры. Вот гра́нит.

III.

Traduceți în limba română conversația de mai sus.



УРОК

Уро́к. Учи́тель объясня́ет но́вые слова́.
Он пи́шет:

плáтье	—	<i>rochie</i>
бельё	—	<i>ruǎrie</i>
шьют	—	<i>(ei) cos</i>
семья́	—	<i>familie</i>

— Тут мягкий знак, — говорит учитель
и пишет дальше:

съел — *a mâncat*

подъём — *urcuş*

адъютант — *adjutant*

объясняет — *explică*

— А тут твёрдый знак, — говорит он.

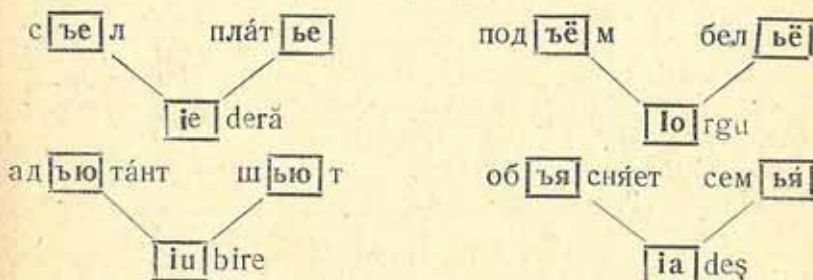
Comentarii

1. Semnul **ъ** este o literă căreia nu-i corespunde nici un sunet.

Semnul tare se foloseşte numai înaintea vocalelor **е, ё, ю, я** care se pronunţă în acest caz ca diftongii **ie, io, iu, ia** din limba română.

Aceeaşi funcţie o îndeplineşte şi *semnul moale*, atunci când precede vocalele **е, ё, ю, я**.

Semnele tare şi moale care preced vocalele **е, ё, ю, я** şi arată că aceste vocale se pronunţă ca diftongii **ie, io, iu, ia** se numesc *semne despărţitoare*.



2. În cuvîntul мягкий consoana **г** se pronunţă **h** (*miakhkii*).

3. Substantivul *учитель* (terminat într-o consoană muiată) este de genul *măsculin*, iar substantivul *бельё* (terminat în *ё*) — de genul *neutru*.

Literele învățate:

1 а	2 б	3 в	4 г	5 д	6 е	7 ё	8	9	10 и	11 й
12 к	13 л	14 м	15 н	16 о	17 п	18 р	19 с	20 т	21 у	22
23	24 ц	25 ч	26 ш	27 щ	28 ъ	29 ы	30 ь	31 э	32 ю	33 я

Scrierea literei ъ

ч Подъём. Съел. Вот
адресант. Учитель объ-
ясняет слова.

Comparați scrierea literei *ч* (semnul tare) din alfabetul rus și *ch* din alfabetul român.

Exercițiu

1. Citiți și traduceți în limba română textul „Урок“.
2. Transcrieți cuvintele tipărite cu litere groase în textul „Урок“.
3. Citiți următoarele propoziții și precizați pronunțarea vocalelor *е, ё, ю, я* din fiecare cuvânt:

a) Вот летит самолёт. Тут ёлка. Что де-
лает турист? Он ест. Он съел рыбу (pește).
Птица поёт.

б) Он юный моряк. Я люблю море. Вот маяк. Я пою. Тут адъютант. Учитель объясняет урок. Это семья.

4. Citiți următoarele propoziții și explicați funcția semnului moale:

а) Это больш́ая семья. Они́ шьют пла́тье и бельё.

б) Тут о́бласть Пло́щадь. Вот о́тель, а да́льше пло́щадь.

II.

1. Treceți în vocabularul special următoarele cuvinte asemănătoare în limbile rusă și română.

А — акт	Р — реда́кция
В — вестибю́ль	Т — те́нор
вулка́н	У — увертю́ра
О — о́пера	

2. Traduceți în limba rusă:

а) Iată o redacție. Acolo este un redactor. El explică cuvintele. б) Acolo este opera. Iată artistul Ionescu. El este tenor. Aceasta este uvertura. Iată primul (пе́рвый) act. в) Iată stepa și munții. Acolo este un vulcan. д) Aici este o locuință: vestibul, cameră și balcon.

3. *Conversație*

— Что они́ шьют? — Они́ шьют бельё и пла́тье.

— Что объясняет учитель? — Он объясняет но́вый урок.

— Какие это слова? — Это новые слова.

— Что тут? — Тут подъём.

— Кто там? — Там туристы.

III.

Traduceți în limba română:

a) Учитель объясняет: — Это море, а вот горы и вулкан.

b) Вот редакция. Там редактор. Он пишет: — „Вот опера. Увертюра, первый (primul) акт. Поёт тенор Петреску“.

c) Вот новый дом. Там моя квартира: вестибюль, большая комната и красивый балкон. Там мой сын и мой друг.



Это он съел
две тонны
сала!
(două tone de
slănină!)

Consoane **Х х**
Х х
(ha)

Ж ж
Ж ж
(je)

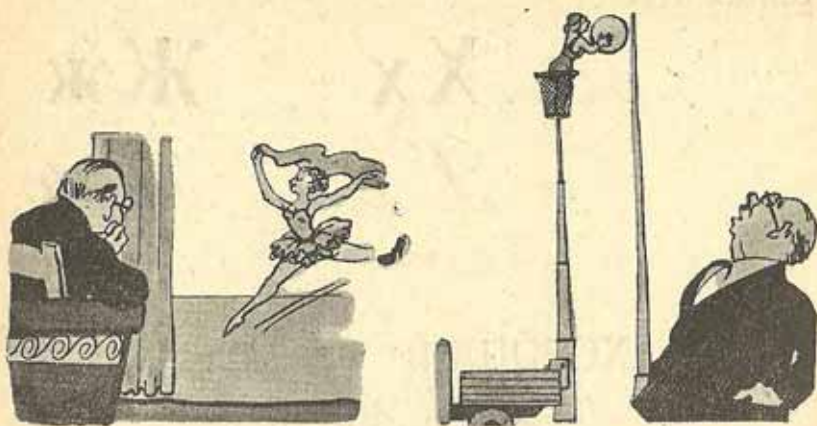
„ХОРОШИЙ“ ПРИМЕР
Товарищ Житáру:



— Не плóхо, когдá
управля́ет и жéн-
щина, а не то́лько
мужчи́на...

...хвалю́, когдá жéн-
щина подни́мается
на вы́соту¹...

¹ подни́мается на вы́соту — se ridicâ



...привѣтствую жѣн-
ское — движеніе...

и выдвиженіе!

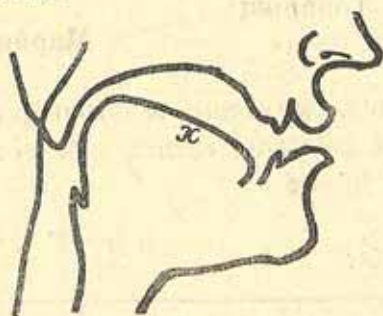
Но...



...вот его учрежденіе.

Comentarii

1. La pronunțarea sunetului **x** în limba rusă se formează mai mult zgomot, decât la pronunțarea sunetului **h** în limba română.



2. După consoanele **x** și **ж** nu se scrie vocala **ы**, însă vocala **и** după **ж** se pronunță ca **ы**.

Amintiți-vă că și după **г, к, ч, ш, щ** se scrie **и** în loc de **ы**, iar după consoana **ш** — vocala **и** se pronunță **ы** (*машина*).

3. După consoana **ж** se scrie **а, у** și nu **я, ю**.

Și după consoanele **ч, ш, щ** se scrie **а, у** în loc de **я, ю**, dar după **ч** și **щ** — vocala **а** se pronunță **я**, iar vocala **у** — **ю** (*чай* — *щýка*).

4. În cuvîntul *мужчина* grupul de consoane **жч** se pronunță **щ**.

5. În cuvîntul *поднимáется* — grupul **тся** se pronunță **ца**.

6. Substantivul *жéница* (terminat în **а**) este de genul *feminin*, iar substantivul *мужчина* (terminat tot în **а**) este de genul *masculin*.

7. Substantivului *товáрищ* îi corespunde în limba română atât substantivul *tovarăș*, cât și substantivul *tovarășă*, de ex.:

Товáрищ
{

 Иón
 Марія

8. Substantivul *движéние*, terminat în *е*, este de genul *neutru*, deci tot de genul *neutru* este și adjectivul *жéн-ское*, terminat în *-ое*.

Literele învățate:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
а	б	в	г	д	е	ё	ж		и	й
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
к	л	м	н	о	п	р	с	т	у	
23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
х	ц	ч	ш	щ	ъ	ы	ь	э	ю	я

Scierea literelor

Хх, МДС, жэс, Хорошо!
Это хороший пример! И
это не плохо! Меницина.
Приветствую женское дви-
жение.

Comparații

- a) scrierea literelor *Хх* din alfabetul rus cu literele *Хх* din alfabetul român;
b) scrierea literelor *Хх* și *Жж* din alfabetul rus.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română textul „Хороший пример“.

2. Numiți literele alfabetului rus:

- a) de la *а* la *ж*;
b) de la *и* la *у*;
c) de la *х* la *я*.

3. Traduceți și transcrieți următoarele propoziții:

Товарищ Житару! У нас¹ управляет и женщина, не только мужчи́на, и это не плохо. Мы приветствуем же́нское движение и выдви́жение. Хоро́ший приме́р — когд́а же́нщина поднимáется на высот́у².

4. Citiți următoarele cuvinte, ținând seama de deosebirea în pronunțarea sunetului *х* în limba rusă și sunetului *h* în limba română:

халва́	—	halva	хо́ккей	—	hokey
хала́т	—	halat	холéра	—	holeră
ха́ос	—	haos	хо́хот	—	hohot
химéра	—	himeră			

¹ у нас — la noi

² поднимáется на высот́у — crește în muncă

II.

1. Treceți în vocabularul special cuvintele date mai sus, asemănătoare în limbile rusă și română.

2. Completați propozițiile date mai jos cu cuvinte potrivite ca sens:

a) Кто И́он? Он ... А Мари́я кто? Она́ ... б) Мы привѣтствуем ... дви́жение. Это ... приме́р.

3. Conversație

— Кто управляет у нас? — У нас управляет и мужчи́на и же́нщина.

— Это пло́хо? — Это не пло́хо.

— Что мы привѣтствуем? — Мы привѣтствуем же́нское дви́жение.

III.

Traduceți în limba română:

a) Тут пла́тье, а вот хала́т. б) Вот ры́ба: сом, щу́ка, лещ, суда́к, а вот и халва́. в) Хо́ккей и те́ннис — это спорт.

Consoane

Зз

Фф

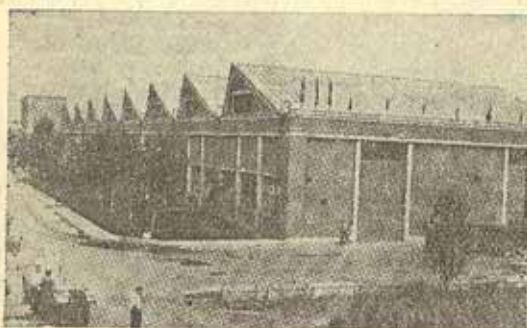
Ззз

Фф

НОВЫЕ ЗАВОДЫ И ФАБРИКИ

Бухарест. Везде новая жизнь.

Вот новый завод
„Тудор Владимиреску“. Здесь цех.



Тут делают¹ автобусы и троллейбусы.
На заводе² „Клемент Готвальд“ делают
электромоторы, а на заводе „Двадцать

¹ делают — se face (aci, cu sensul — se fabrică)

² на заводе — în uzină

трётье Августа“ — вагоны, локомотивы и цистерны. Завод „Тимпурь Ной“ даёт дизельные двигатели.



Здесь фабрика „Георге Георгиу-Деж“. Тут шьют пальто, костюмы, платья, блузки, юбки. На фабрике¹ „Флора“ делают консервы.

Наша экономика быстро развивается. Под руководством партии² мы завершаем строительство социализма³.

¹ на фабрике — în fabrică

² под руководством партии — sub conducerea partidului

³ завершаем строительство социализма — desăvârşim construirea socialismului

Comentarii

1. În cuvîntul *блѹзки* — consoana *з* se pronunță ca *s* (*bluski*) iar în cuvîntul *юбки* consoana *б* se pronunță *p* (*iupki*).

2. Observați cum s-a format pluralul următoarelor substantive:

Substantive masculine

автóбус — автóбусы
трóллейбус — трóллейбусы
вагóн — вагóны
локомотíв — локомотíвы
костíюм — костíюмы
двíгатель — двíгатели

Substantive feminine

блѹзка — блѹзки
юбка — юбки

Substantive neutre

окно́ — óкна
плáтье — плáтья

3. Rețineți ortografia substantivului *социализм*.

4. Substantivul *жизнь* este de genul *feminin*, deci tot de genul *feminin* este și adjectivul care-l lămurește — *но́вая*, terminat în *-ая*.

5. Substantivele *завóды* și *фа́брики* sînt la numărul *plural*, deci și adjectivul *но́вые* (terminat în *-ые*) care le lămurește, este tot la numărul *plural*.

Literele învățate:

¹ а	² б	³ в	⁴ г	⁵ д	⁶ е	⁷ ё	⁸ ж	⁹ з	¹⁰ и	¹¹ й
¹² к	¹³ л	¹⁴ м	¹⁵ н	¹⁶ о	¹⁷ п	¹⁸ р	¹⁹ с	²⁰ т	²¹ у	²² ф
²³ х	²⁴ ц	²⁵ ч	²⁶ ш	²⁷ щ	²⁸ ъ	²⁹ ы	³⁰ ь	³¹ э	³² ю	³³ я

З з з, Ф ф Ф, ф ср
 Здесь завод „Флора” это фабрика.
 А здесь фабрика „Теория Теории
 Демс.” Здесь шьют пальто,
 костюмы и блузки. Товарищи,
 Фрынку и товарищу Флора на
 заводе.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română „Нóвые за-
 вóды и фáбрики”.

2. Puneți substantivele tipărite cu litere groase la
 numărul singular.

a) Вот гóрод. Там úлицы. Здесь нó-
 вые квартíры. Тут óкна и балкóны.
 Вот вестибюли, а вот кóмнаты. Тут
 столы, там кнíги.

б) Вот наша МТС. Там тракторы, комбайны, плуги, бороны. Здесь трактористы; а вот и помощники.

с) Тут наши рыбаки. Вот сомы, судаки, щуки и карпы.

д) Здесь моря, степи, долины, а тут горы и леса. Вот ёлки, там поют птицы. Тут области Бухарест и Добруджа. Там новые стройки. Вот курорты, новые отели.

II.

I. Conversație

— Что тут? — Тут завод и цех.

— Что делают на заводе „Клемент Готвальд“? — Там делают электромоторы.

— А на заводе „Тудор Владимиреску“?

— Здесь делают автобусы и троллейбусы.

— А на заводе „Двадцать третье Августа“?

— Там делают вагоны, локомотивы и цистерны.

2. Numiți obiectele a căror denumire vă este cunoscută și rețineți denumirile noi.

Что здесь? Здесь одѣжда и обувь.



?



?



?



?



шуоа



рубашка



шляпа



шапка



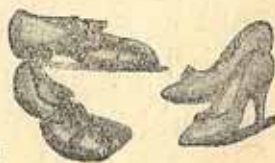
пиджак



перчатки



чулки



туфли

брюки

II.

Traduceți în limba română, folosind la nevoie vocabularul de la sfârșitul manualului :

Вот нóвый магазín. Там одéжда и óбувь. Здéсь хорóший костю́м и рубáшка, а там — блúзка, ю́бка и плáтье. А вот пальто́ и шúба.

Дáльше перча́тки, чулки́ и ту́фли. А вот шля́па и ша́пка.

Veel sentier

НОВЫЕ СТРОЙКИ

tara bogata tara Aici
Наша страна — богатая страна. Тут
marele mare delta
Чёрное море, Дунай, дельта, горы, леса
и долины.

Под руководством партии наша страна
быстро развивается. Везде новые стройки.

foto
Вот город Бухарест — столица РНР.
Aici marele marele solici strazi aici
Тут новые заводы, фабрики, улицы, но-
case si finisare sentier
вые дома и хорошие квартиры, большие
окна, красивые балконы.



Здесь Пло́щадь Респу́блики

А вот область Добруджа. Тут курорт,
новый отель, дом отдыха... Солнце, море,
волны...



Это новые стройки Эфории

Растут новые города: Виктория, Лукачешть, Онешть, Сэвинешть, Борзешть.
Здесь большие фабрики, заводы, комби-

наты. Вездé магазiны, поликлиники, клубы, кино, рестораны, красивые дома.



Вот город Оне́шь

Вездé нóвая жизнь и стрóйки. Кипiт рабóта¹.

Comentarii

1. În cuvîntul *о́тдых* — consoana *т* se pronunță ca *d* (*oddih*).

2. Cuvintele compuse prescurtate, formate din litere inițiale se scriu în limba rusă, spre deosebire de limba romînă, fără puncte între ele, de ex.

PHР — R.P.R.
СССР — U.R.S.S.

¹ кипiт рабóта — se muncește intens

I.

1. *Здесь русский алфавит, а вот румынский алфавит*

1 а (a)	2 б (be)	3 в (ve)
4 г (ghe)	5 д (de)	6 е (ie)
7 ё (io)	8 ж (je)	9 з (ze)
10 и (i)	11 й (i scurt)	12 к (ka)
13 л (el)	14 м (em)	15 н (en)
16 о (o)	17 п (pe)	18 р (er)
19 с (es)	20 т (te)	21 у (u)
22 ф (ef)	23 х (ha)	24 ц (le)
25 ч (ce)	26 ш (şa)	27 щ (şcea)
28 ъ (seminul tare)	29 ы (i)	30 ь (seminul moale)
31 э (e)	32 ю (iu)	33 я (ia)

1 a	2 ă	3 b
4 c	5 d	6 e
7 f	8 g	9 h
10 i	11 î	12 j
13 k	14 l	15 m
16 n	17 o	18 p
19 r	20 s	21 ş
22 t	23 ţ	24 u
25 v	26 w	27 x
28 z	29 —	30 —
31 —	32 —	33 —

Sistematizarea regulilor de pronunțare

Alfabetul limbii ruse este alcătuit din:

a → 10 vocale →

а	о	у	э	ы
я	ё	ю	е	и

b → o semivocală →

й

c → 20 consoane →

б	в	г	д	ж	з	л	м	н	р
п	ф	к	т	ш	с	х	ц	ч	щ

d → 2 semne fără sunete →

ъ	ь
---	---

Pronunțarea vocalelor și a semivocalei й

I. Vocalele din silabele accentuate se pronunță în limba rusă la fel ca și atunci când sînt izolate și anume:

1) vocalele а, о, у, и, ы ca și vocalele corespunzătoare în limba romînă (а, о, у, и, ы);

2) vocala э ca sunetul e în limba romînă din cuvintele ca *etaj*, *epocă*, *examen*, de ex.:

э
е

кзáмен
хатен

э
е

тáж
таj

3) vocalele е, ё, ю, я se pronunță:

a) la începutul cuvîntului, în interiorul cuvîntului, după o vocală sau ъ și ъ, ca diftongii ie, io, iu, ia din limba romînă, de ex.:

é
е
е
е
ie

дут
дэла
сь
дэдэ

ё
ё
ё
ё
io

лка
по
подь
м
d

ю
ю
ю
ю
iu

ниа
по
адь
тáнт
reș

я
я
я
я
ia

ма
к
семь
я
deș

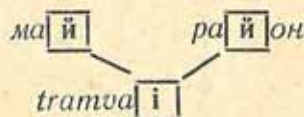
b) în interiorul cuvîntului, după o consoană, vocalele **е, ё, ю, я** se pronunță ca un singur sunet, indicînd înmuierea consoanei precedente. Rețineți: vocala **ё** este totdeauna accentuată.

II. Vocalele din silabele neaccentuate se pronunță mai slab, iar vocalele **о** și **е** își schimbă valoarea sunetului și anume:

a) vocala **о** neaccentuată se pronunță ca un **а** slab;

b) vocala **е** neaccentuată se pronunță ca un sunet intermediar între **е** și **и**.

III. Semivocala **й** se pronunță ca vocala **и** din limba română în cuvintele: *mai, tramvai, raion*, de ex.:



Semivocala **й** apare numai după o vocală, se pronunță scurt și nu poate forma o silabă.

Pronunțarea consoanelor

Consoanele limbii ruse se împart în sonore (se pronunță cu participarea vocii și a zgomotului) și surde (se pronunță fără voce).

Celor mai multe consoane sonore le corespund consoane surde, formînd perechi de consoane.

Unele consoane sonore și surde nu au perechi.

Observați următoarea schemă de clasificare a consoanelor:

	<i>perechi</i>						<i>fără pereche</i>			
sonore →	б	в	г	д	ж	з	л	м	н	р
surde —	п	ф	к	т	ш	с	х	ц	ч	щ

Consoanele sonore se pronunță ca perechile lor surde, respectiv → б-п; в-ф; г-к; д-т; ж-ш; з-с în următoarele poziții:

a) la sfârșitul cuvîntului, de ex.:

улóв	(в-ф)	uloí
завóд	(д-т)	zavot
друг	(г-к)	druc

b) în interiorul cuvîntului înaintea unei consoane surde, de ex.:

мужчíна	(ж-ш)	mușcina
блúзка	(з-с)	blusca
ю́бка	(б-п)	iurca

Obs. consoana г înaintea lui к se pronunță х, de ex.:

мýгкий (г-х) miahkii

Consoanele surde se pronunță ca perechile lor sonore în interiorul cuvîntului, înaintea unei consoane sonore, în afară de л, м, н, р, de ex.:

дом óтдыха (т-д) oddiha

Consoane dure și muiate

1. Majoritatea consoanelor limbii ruse se pot pronunța atît dur, cît și muiat.

Înmuierea consoanelor se redă în scris prin:

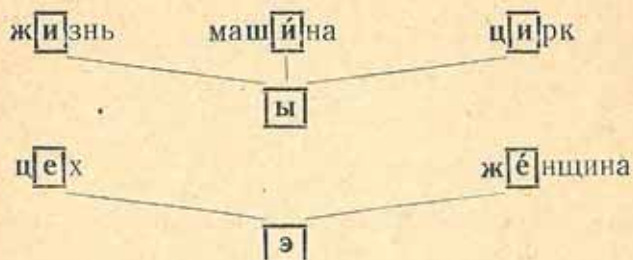
a) ь, de ex.: степь, большáя

Observați: сте[пъ] — plo[pi]

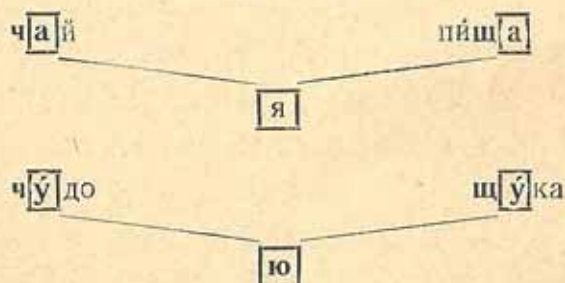
бо[лъ]шая — bo[li]

b) е, ё, ю, я şi и, de ex.: летѣт, самолѣт, любѣт (л muiat) пѣсня, Нѣна (н muiat).

2. Consoanele ж, ш, ц sѣnt totdeauna dure, astfel и се pronunţѣ dupѣ aceste consoane ca ы, iar е ca ѣ, de ex.:



3. Consoanele ч, щ sѣnt totdeauna muiate, astfel cѣ vocalele а, у се pronunţѣ я, ю, de ex.:



Exerciţii

I.

1. Comparaţi alfabetul rus cu cel romѣn şi observaţi:

a) deosebirea dintre numѣrul literelor ce formeazѣ cele douѣ alfabete;

b) litere între care se află în ambele alfabetele literele:

б (b); г (g); д (d); е (e); ж (j); з (z);
и (i); к (k); т (t); ф (f); ц (t); ш (ș).

Învățați pe de rost alfabetul limbii ruse.

2. Citiți corect cuvintele date mai jos. Comparați pronunțarea vocalelor **й** și **и**:

мой — мой	стро́йка — стро́им
твой — твой	како́й — сто́ит

3. Citiți propozițiile date mai jos urmărind pronunțarea corectă a vocalelor **о** și **е** neaccentuate:

a) Вот Конста́нца. Это большо́й го́род. Там мо́й дом, — говори́т Пе́тре.

b) Тут мо́ре. Све́тит со́лнце — Приве́т, това́рищи! — ше́пчет волна́.

c) Весна́. У́тро! Вот го́ры, лес, доли́ны. Тут но́вые заво́ды. Везде́ кипи́т рабо́та.

4. Citiți textul de mai jos. Arătați cuvintele în care vocalele **е, ё, ю, я** se pronunță ca două sunete și cuvintele în care aceste vocale se pronunță ca un singur sunet.

a) Ве́чер. Мерца́ет мая́к. Юнга поё́т. Он ю́ный моря́к и лю́бит мо́ре. И я пою́ пе́сни.

b) Семья́ до́ма. Ма́ма и до́чка шью́т бельё и пла́тье.

с) Учитель объясняет урок: — Здесь гора, вот подъём. Вот едут туристы.

5. Găsiți în propozițiile date mai jos, cuvintele care conțin :

- consoane muiate,
- consoane sonore care se pronunță ca perechile lor surde,
- consoane surde care se pronunță ca cele sonore.

а) Книга — мой друг. б) Самолёт летит дальше. с) Товарищ, хвалю, это хороший пример! d) Здесь область Плоешть. Город Синайя. Вот наш дом отдыха. е) Дельта. Там рыбаки. Хороший улов. f) Тут площадь. Это новый магазин. Там блузки и юбки.

1. Răspundeți la întrebarea : — Кто и что тут?





La ce întrebare răspund în limba rusă substantivele
nume de ființă și substantivele nume de lucru?

2. Completați propozițiile date mai jos cu cuvinte potrivite ca sens.

РНР ... странá. Тут ... мóre ..., ..., ..., ... и Нáша странá стрóит Вездé нóвые ...: городá, ..., ..., ..., ..., Бухарéст — ... РНР. И тут нóвые ...,

3. Traduceți în limba rusă:

— Regiunea Dobrogea este o regiune bogată. Acolo sînt frumoase stațiuni balneare, case de odihnă și hoteluri noi. Acolo strălucește soarele. Iată marea, valuri mari.



— Ты упадёшь! (Ai să cazi!)



— Нет! У меня богáтая тренирóвка — трамвáй!

(Nu! Am un antrenament bogat — tramvaiul!)

VOCABULAR PE LECȚII

Abrevieri

<i>adj.</i> — adjectiv	<i>m.</i> — substantiv masculin	<i>pl.</i> — plural
<i>adv.</i> — adverb	<i>n.</i> — substantiv neutru	<i>prep.</i> — prepoziție
<i>conj.</i> — conjuncție	<i>pers.</i> — persoana	<i>pron.</i> — pronume
<i>f.</i> — substantiv feminin		<i>sing.</i> — singular
		<i>v.</i> — verb

LECȚIA ÎNȚI

ВОТ — iată	а <i>conj.</i> — iar
ДОМ <i>m.</i> — casă	ТУТ <i>adv.</i> — aici
ТАМ <i>adv.</i> — acolo	ДОМА <i>adv.</i> — acasă
И <i>conj.</i> — și	

LECȚIA A DOUA

КТО? <i>pron.</i> — cine?	СТУЛ <i>m.</i> — scaun
ПАПА <i>m.</i> — tata	СИДИТ <i>v. pers. III sing.</i> —
КОМНАТА <i>f.</i> — cameră	stă (jos), șade
СТОЛ <i>m.</i> — masă	СТОИТ <i>v. pers. III sing.</i> —
ОКНО <i>n.</i> — fereastră	stă (în picioare)
	КОТ <i>m.</i> — motan

LECȚIA A TREIA

КНИГА <i>f.</i> — carte	ОКНА <i>n. pl.</i> — ferestre
ГОРОД <i>m.</i> — oraș	КВАРТИРА <i>f.</i> — apartament
МОЙ <i>pron.</i> — al meu	ДРУГ <i>m.</i> — prieten
РОДНОЙ <i>adj.</i> — natal	ТВОЙ <i>pron.</i> — al tău
УЛИЦА <i>f.</i> — stradă	ТВОИ <i>pron.</i> — ai tăi, ale tale
МОИ <i>pron.</i> ai mei, ale mele	

LECȚIA A PATRA

ВІЛЫ <i>pl.</i> — furcă	БОГАТЫЙ <i>adj.</i> — bogat
НАШ <i>pron.</i> — al nostru	НАША <i>pron.</i> — a noastră

МТС — S. M. T.
на́ши *pron.* — ai noştri,
ale noastre
комба́йн *m.* — combină
краси́вый *adj.* — frumos
но́вый *adj.* — nou

сын *m.* — fiu
ты *pron.* — tu
куда́? — încotro?
докла́д *m.* — raport
мы́ *pron.* — noi
вы́ *pron.* — voi, Dv.

LECȚIA A CINCEA

рыба́к — рыбаки́ *m.* —
pescar, pescari
на́ши *pron.* — noştri
иду́т *v.* — vin
сын *m.* — fiu
до́чка *f.* — fiică
кричи́т *v.* — strigă
говори́т *v.* — spune
ва́ши *pron.* — voştri,
voastre

помо́щник, помо́щники *m.*
— ajutor, ajutoare
молодцы́! — bravo!
рабо́та *f.* — muncă
ры́ба *f.* — peşte
пи́ща *f.* — hrană
ка́рп *m.* — crap
суда́к *m.* — şalău
уло́в *m.* — recolta de
peşte

LECȚIA A ŞASEA

ёлка *f.* — brad
лес *m.* — pădure
де́лает *v. pers. III sing.*
— face
ест *v. pers. III sing.* —
mănîncă
лети́т *v. pers. III sing.* —
zboară
самолёт *m.* — avion
весна́ *f.* — primăvară

го́ры *pl. (ropá sing.) f.*
— munţi
доли́на *f.* — vale
шоссе́ *n.* — şosea
у́тро *n.* — dimineaţa
со́лнце *n.* — soare
свѣтит *v. pers. III sing.*
— luminează
поѣт *v. pers. III sing.* —
cîntă
пти́ца *f.* — pasăre

LECȚIA A ŞAPTEA

ю́нга *m.* — mus (elev
marinar)
я́ *pron.* — eu

ю́ный *adj.* — tînăr
моря́к *m.* — marinar
мо́ре *n.* — mare

люблю *v. pers. I sing.*
 — iubesc, îmi place
 мерцает *v. pers. III sing.*
 — licărește
 маяк *m.* — far
 песни *f. pl.* — cîntece
 пою *v. pers. I sing.* —
 cînt

песня *f. sing.* — cîntec
 встречает *v. pers. III sing.*
 — întîmpină
 рассвет *m.* — zorile
 шепчет *v. pers. III sing.*
 — șoptește
 волна *f.* — val
 привёт! — salut!

LECȚIA A OPTA

едут *v. pers. III pl.* —
 — merg (cu un mijloc
 de transport)
 советские *adj. pl.* — sovietici
 РНР — R.P.R.
 область *f.* — regiune
 больша́я *adj.* — mare
 степь *f.* — stepă
 Чёрное море *n.* — Marea
 Neagră

Дуна́й *m.* — Dunăre
 да́льше *adv.* — mai departe
 пло́щадь *f.* — piață
 куро́рт *m.* — stațiune bal-
 neară
 но́вые *adj. pl.* — noi
 стро́йки *pl.* (стройка *sing.*)
f. — construcții
 о́тель *m.* — hotel

LECȚIA A NOUA

уро́к *m.* — lecție
 учи́тель *m.* — învățător
 объясняет *v. pers. III sing.*
 — explică
 слова́ *pl.* (сло́во *sing.*) *n.*
 — cuvinte

пи́шет *v. pers. III sing.*
 — scrie
 мя́гкий знак — semnul
 moale
 твёрдый знак — semnul
 tare
 говори́т *v. pers. III sing.*
 — spune

LECȚIA A ZECEA

хоро́ший *adj.* — bun
 приме́р *m.* — exemplu
 това́рищ *m.* — tovarăș
 не *negație* — nu

пло́хо *adv.* — rău
 управляет *v. pers. III*
sing. — conduce
 же́нщина *f.* — femeie

то́лько — numai
 мужчи́на *m.* — bărbat
 хвалю́ *v. pers. I sing.* —
 laud
 когдá *conj.* — cînd

привѣтствую́ *v. pers. I
 sing.* — salut
 егó — a lui
 учреждѣ́ние *n.* — instituție
 привѣтствуемъ *v. pers. I pl.*
 — salutăm

LECȚIA A UNSPREZECEA

вездѣ́ *adv.* — pretutindeni
 жизнь *f.* — viață
 заводъ *m.* — uzină
 здесѣ́ *adv.* — aici
 цехъ *m.* — atelier
 цистѣ́рна *f.* — cisternă
 даѣ́тъ *v. pers. III sing.* — dă

дизельные двигатели —
 motoare diesel
 пальто́ *n.* — palton
 блу́зка *f.* — bluză
 ю́бка *f.* — fustă
 эконóмика *f.* — economie
 бы́стро *adv.* — repede
 стро́имъ *v. pers. I pl.* —
 construim

LECȚIA A DOUASPREZECEA

— страна́ *f.* — țara
 богáтая *adj.* — bogată
 столица́ *f.* — capitala

домá отдыха — case de
 odihnă
 кино́ *n.* — cinematograf

PARTEA A DOUA

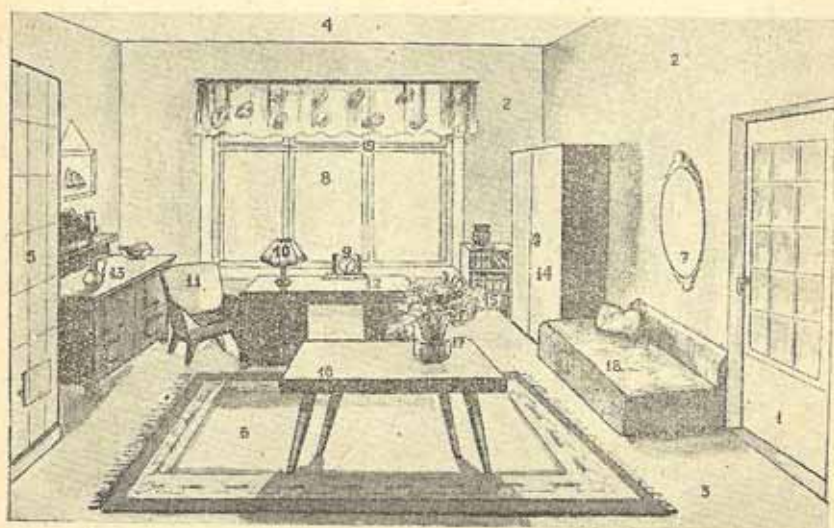
LECTIA INTI

A — Cercetați ilustrația de mai jos și numiți obiectele notate cu numerele 8, 10, 16, 18, 19.

B — Căutați obiectele indicate prin celelalte numere și numiți-le.

- | | | |
|--------------|----------------------------|-----------------|
| 1. — дверь | 7. — зёркало | 13. — буфёт |
| 2. — стена | 8. — | 14. — шкаф |
| 3. — пол | 9. — часы | 15. — этажёр-ка |
| 4. — потолок | 10. — | 16. — |
| 5. — печь | 11. — кресло | 17. — ваза |
| 6. — ковёр | 12. — письмен-
ный стол | |

КОМНАТА



Comentarii

În limba rusă, ca și în limba română, substantivele sînt de *trei genuri*:

- | | |
|-------------------|--|
| a) genul masculin | { пол, дивáн, парк,
трамва́й, май,
оте́ль |
| b) genul feminin | { ко́мната, эта́жерка,
пе́сня, семья́,
о́бласть, степь |
| c) genul neutru | { окно́, зе́ркало,
мо́ре, пла́тье,
белье́ |

Genul substantivelor se recunoaște în limba rusă după terminațiile nominativului singular. Astfel:

a) substantivele de genul masculin se termină în consoană dură (*пол*), *-й* (*трамвай*) și consoană muiată (*-ь*) (*отель*);

b) substantivele de genul feminin se termină în *-а* (*комната*), *-я* (*песня*) și *-ь* (*область*);

c) substantivele de genul neutru se termină în *-о* (*окно́*), *-е* (*мо́ре*), *-е́* (*белье́*). Majoritatea substantivelor de genul neutru sînt nume de lucruri.

Genul masculin		Genul feminin		Genul neutru	
<i>Se termină în:</i>		<i>Se termină în:</i>		<i>Se termină în:</i>	
consoana dură	турист	-а	женщина	-о	зеркало
-й	рой	-я	песня	-е	море
consoană muiată (-ь)	учитель	consoană muiată (-ь)	площадь	-ё	бельё

Observații

1. Unele substantive, mai ales denumiri de profesii, deși de genul masculin după formă, se pot referi atât la bărbați, cât și la femei, de ex.: *доктор, инструктор, товарищ* ș. a.

2. Unele substantive terminate în -а, și -я, deci de genul feminin după formă, indică bărbați de ex.: *мужчина, юнга, Ваня*.

3. Substantivele nume de lucruri, terminate în ь, sînt în majoritate de genul feminin (*дверь, площадь, область, стена*), exceptînd substantivele de origine străină, de ex.: *отель*. Majoritatea substantivelor nume de ființe, terminate în ь sînt de genul masculin (*учитель*).

★ ★

Substantivele de genul masculin pot fi înlocuite prin pronumele **он**, cele de genul feminin — prin pronumele **она́**, cele de genul neutru — prin pronumele **оно́**, iar substantivele de orice gen la numărul plural — prin pronumele **они́**.



он

она́

оно́

они́

Pluralul substantivelor

1. Substantivele de genul *masculin* și cele de genul *feminin* primesc la plural terminațiile **ы** sau **и** și anume:

-ы	Substantivele de genul <i>masculin</i> , terminate la singular într-o consoană	Sing. дива́н Pl. дива́ны
	Substantivele de genul <i>feminin</i> , terminate la singular în -а	Sing. стена́ Pl. стéны

И	Substantivele de genul masculin, terminate la singular în -й	Sing. трамва́й Pl. трамва́и
	Substantivele de genul feminin, terminate la singular în -я	Sing. пе́сня Pl. пе́сни
	Substantivele de genul masculin și feminin terminate la singular în -ь	Sing. писа́тель, степь Pl. писа́тели, стéпи

Rețineți :

După consoanele **г, к, х, ж, ч, ш, щ** nu se scrie **ь**. Ca urmare a acestei reguli, o serie de substantive de genul masculin și feminin, deși se termină la singular într-o consoană sau vocala **а**, primesc la plural terminația **и**, de ex.:

Genul masculin

Singular	Plural
спу́тник	спу́тник-и
това́рищ	това́рищ-и
инструкта́ж	инструкта́ж-и

Genul feminin

Singular	Plural
кни́г-а	кни́г-и
эта́жёрк-а	эта́жёрк-и
ча́шк-а	ча́шк-и

2. Substantivele de genul *neutru* primesc la plural terminațiile *a* sau *я* și anume :

а →	{ Substantivele de genul <i>neutru</i> , terminate la singular în <i>o</i>	Sing.	Pl.
		зёркало крёсло	зеркала́ крёсла

я →	{ Substantivele de genul <i>neutru</i> , terminate la singular în <i>e</i> (sau <i>ě</i>)	Sing.	Pl.
		мо́ре по́ле	моря́ поля́

Exerciții

I.

Grupați în scris, în trei coloane separate, substantivele de genul masculin, feminin și neutru, care denumesc obiectele din ilustrația „Кóмната“ și formați pluralul acestor substantive.

II.

1. Copiați propozițiile de mai jos și înlocuiți punctele prin pronumele *он*, *она́*, *оно́* sau *они́*.

a) На́ш но́вый агроно́м тут? — Да, ... тут.
— А на́ши тракторы́сты? — И ... тут.

b) — Э́та же́нщина реда́ктор? — Да, ... реда́ктор.

c) Э́то на́ши маши́ны, ... но́вые.

d) Моря́к лю́бит мо́ре, ... его́ друг.

e) Вот большо́е поля́, ... бога́тые и краси́вые.

2. Conversație

- Мы в комнате¹. Где дверь?
- Где стена?
- Где окна?
- Где пол и где потолок?
- Какая мебель на картинке „Комната“?

3. Descrieți camera Dv.

III.

Citiți și traduceți în limba română:

Здесь больш́ая, краси́вая ко́мната.
Вот дверь, стéны, óкна, потоло́к и пол.
Там кове́р. А вот печь.
Тут но́вая ме́бель. Вот стол. Там ва́за.
А здесь дива́н, туалéтный стол и зе́ркало.
А вот шкаф и э́тажёрка. Там кни́ги.
Здесь пи́сьменный стол и крэ́сло. Тут и
ла́мпа. А вот часы. А там буфе́т.

¹ мы в комнате — sîntem în cameră

ОТЕ́ЛЬ „УКРА́ИНА“



Москва. Вот большо́й и краси́вый оте́ль¹ „Укра́йна“. Там два́дцать де́вять эта́жей². Лифт. Хоро́шие ко́мнаты и большо́й рес-тора́н. Здесь живу́т, за́втракают, обе́дают и у́жинают тури́сты.

Вот иду́т обе́дать³ румы́нские тури́сты.
— Вы обе́даете тут, това́рищ За́мфир?

¹ оте́ль — гости́ница

² два́дцать де́вять эта́жей — 29 etaje

³ иду́т обе́дать — merg la masă

— Да, я и мой друг обедаем здесь.
А вы?

— И я здесь обедаю. Тут хороший стол. Вот меню: закуски, борщ, суп, жаркое, котлеты, рыба. А десерт — компот, фрукты и торт.

— После обеда¹ мы идём на выставку²
— говорят товарищ Замфир.—И вы идёте?

— Да, и я иду.

Comentarii

I. Cuvîntul *стол* în limba rusă, ca şi cuvîntul *masă* în limba romînă, are înţeles de:

a) mobilă, de ex.: Вот **стол**.

Iată o *masă*.

b) mîncare, de ex.: Здесь хороший **стол**.

Aici se serveşte o *masă* bună.

II. Verbele din textul „Отель Украина“ stau la timpul *prezent*. Aceste verbe şi anume: **завтракать**, **обедать**, **ужинать**, (cu infinitivul în **ать**) **идти** (cu infinitivul în **ти**) şi **жить** (monosilabic în **-ить**) sînt de conjugarea I.

Verbele de conjugarea I se caracterizează la timpul *prezent* prin:

a) vocala **e** sau **ě** în terminaţiile acestor verbe la persoana a II şi a III *singular* şi la persoana I şi a II *plural*;

¹ после обеда — după masă

² на выставку — la expoziţie

b) terminația -ут sau -ют la persoana a III plural.

Observați :

о б е д а т ь			и д т ь		
я	о б е д а ю		я	и д у	
ты	о б е д а	е шь	ты	и д	ѐ шь
он	о б е д а	е т	он	и д	ѐ т
о н а			о н а		
о н о			о н о		
мы	о б е д а	е м	мы	и д	ѐ м
вы	о б е д а	е те	вы	и д	ѐ те
о н и	о б е д а	ю т	о н и	и д	ю т

Exerciții

1. Citiți și traduceți textul «Отель Украина».
2. Scoateți din textul «Отель Украина» verbele și arătați persoana și numărul lor.
3. Conjugăți în scris verbul *ужинать*.

II.

1. În locul punctelor puneți terminațiile corespunzătoare ale verbelor.

a) Мы з а в т р а к а ... д о м а . А ты где з а в т р а к а ... ? И я з а в т р а к а ... д о м а .

b) Семья П е т р е с к у з а в т р а к а Вот з а к у с к а и чай. И о н и з а в т р а к а ... д о м а .
А вы где з а в т р а к а ... ?

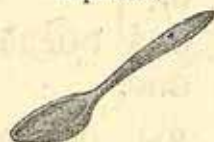
с) Я ид... на выставку. И вы ид...?
 — Да, ид... и мы. Товарищи ид... в клуб. Вот ид... Нику. — Ты ид... в клуб?

2. Conversație:

- Вы идёте завтракать?
- Да, я идёу завтракать.
- Какой у нас завтрак?
- Кóфе, чай, хлеб, мáсло, брынза.
- Вы идёте обедать?
- Да, я идёу обедать.
- Стол накрыт¹. Что там?
- Там тарёлки, лóжки, вилки, ножи, стаканы, хлеб и соль.
- Какой² сего́дня обéд?
- Сего́дня суп, жарко́е и фрукты.
- Где вы ужинаете?
- Я ужинаю здесь.
- Какой сего́дня у́жин?
- Рыба и компóт.



тарелка



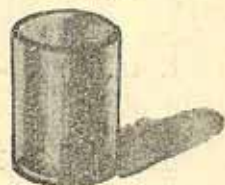
ложка



вилка



нож



стакан



хлеб

¹ стол накрыт — masa este pusă

² какой -- ce fel?

3. Observați cuvintele înrudite:

завтрак — завтракать

обед — обедать

ужин — ужинать

III.

Traduceți în limba română:

Вот буфет „Экспресс“. Утро. Я и мой друг завтракаем: вот чай, кофе, хлеб, масло и брынза — хороший завтрак. Здесь и ужин хороший. Сегодня я ужинаю тут.

* * *

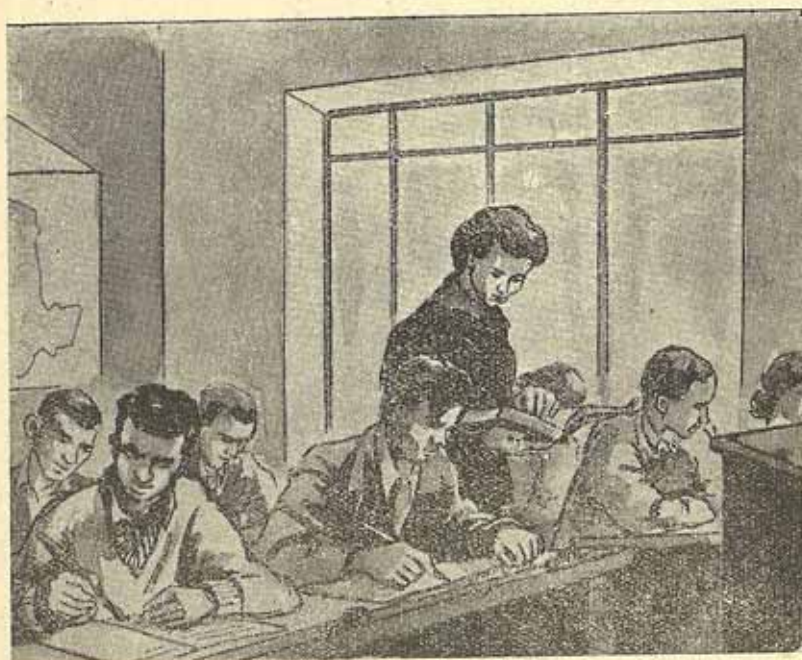
Ещё не привык

Încă nu s-a obișnuit



Что это? Я только сел (*Abia m-am așezat*),
а вы тут?!!

МЫ УЧИМ РУССКИЙ ЯЗЫК



Я румын и мой товарищи румыны. Мы любим Советский Союз и учим русский язык.

Я понимаю и немного говорю по-русски. Вот наша группа. Здесь стоит учительница и объясняет урок. Мы сидим, читаем

и пишем по-ру́сски: „Я́рко свѣтит со́лнце,
летя́т самолёты“.

Учи́тельница спрашивает:

— Что тут?

Това́рищ Ня́гу отве́чает:

— Тут автору́чка, каранда́ш и бума́га.

— Вы говори́те по-ру́сски? — спраши-
вает учи́тельница.

— Да, мы говори́м по-ру́сски, — отве-
чаю́ я.

БЕСЕДА

— Вы румы́н (румы́нка)? — Да, я румы́н
(румы́нка).

— Вы говори́те по-ру́сски? — Да, я
говору́ по-ру́сски.

— Това́рищ Заха́ров румы́н? — Нет. Он
ру́сский.

— А това́рищ Петро́ва? — И она́ ру́с-
ская.

— Они́ говори́ят по-румы́нски? — Они́
не говори́ят, но понима́ют по-румы́нски.

— Вы учи́те уро́к? — Нет, я не учу́
уро́к, а читаю́.

Comentarii

I. Spre deosebire de limba română, unde există o singură negație **ну**, în limba rusă sînt două negații **нет** și **не**.

Negația **нет** poate forma singură o propoziție, de ex. :

— Он румын? — Нет.

Negația **не** este totdeauna urmată de un *verb*, de un *substantiv*, de un *adjectiv* sau de un *pronume*. de ex. :

Они не говорят по-русьски.

Это не книга, а журнал.

Это не письменный, а туалетный стол.

Это не ок.

Spre a sublinia și mai mult o negare, ne folosim de amîndouă negațiile **нет** și **не**, de ex. : Нет, я не *иду́* *обе́дать*.

II. Verbele **люби́ть**, **учи́ть**, **говори́ть**, **свети́ть**, (cu infinitivul în **-ить**) și **сиде́ть**, **лете́ть** (cu infinitivul în **-еть**) sînt de conjugarea a II.

Verbele de conjugarea a II se caracterizează la timpul *prezent* prin :

a) vocala **и** în terminațiile acestor verbe la persoana a II și a III *singular* și la persoana I și a II *plural*;

b) terminația **-ат** sau **-ят** la persoana a III *plural*.

Observați:

учить				говорить			
я	учу			я	говорю		
ты	уч	и	шь	ты	говор	и	шь
он	уч	и	т	он	говор	и	т
она́				она́			
онó				онó			
мы	уч	и	м	мы	говор	и	м
вы	уч	и	те	вы	говор	и	те
они́	уч	ат		они́	говор	ят	

Exerciții

I.

I. Citiți și traduceți în limba română textul „Мы учим русский язык“.

II. Comparați terminațiile verbelor de conjugarea I și a II:

Conjugarea I

Conjugarea a II

Singular		Singular	
Persoana	Terminația	Persoana	Terminația
I — я	у/ю	I — я	у/ю
II — ты	е(ѐ) шь	II — ты	и шь
он	е(ѐ) т	он	и т
III — она́		III — она́	
онó		онó	

Conjugarea I

Conjugarea a II

Plural		Plural	
Persoana	Terminația	Persoana	Terminația
I — мы	е(ѐ) м	I — мы	и м
II — вы	е(ѐ) те	II — вы	и те
III — они́	ут/ют	III — они́	ат/ят

III. Conjucați oral verbele **понимать** (conj. I) și **учить** (conj. II).

IV. Completați în scris terminațiile verbului **любить** (de conj. II).

Я люблю
 Ты любишь
 Он }
 Она } Люб...
 Оно }
 Мы люб...
 Вы люб...
 Они́ любят

II.

I. Traduceți în limba rusă:

Tovarășii mei sînt romîni. Tovarășele Mocanu și Dincă sînt romînce. Grupa noastră învață limba rusă.

Noi înțelegem rusește. — Tu vorbești rusește? — Nu, eu nu vorbesc rusește, dar înțeleg.

— Dvs. scrieți bine rusește, — spune profesoara.

II. Răspundeți la următoarele întrebări:

— Кто вы, румын (румынка) или русский (русская)?

— Вы понимаете по-русски?

— Ваши товарищи читают и пишут по-русски?

— Кто говорит по-русски?

III.

Citiți textul „Мы учим русский язык“, precizați care este infinitivul verbelor din text, precum și persoana la care se află.



Завтра экзамен — физика.

ГУМ

Москва. Красная Площадь. Здесь ГУМ. Мы входим. Первый этаж¹. Направо — продукты питания². Покупатели покупают



мясо, рыбу, масло, чай, сахар, хлеб, соль...

Направо мы видим кожгалантерею. Там сумочки, портфели, перчатки. Продавщица спрашивает покупателя:

— Что вы желаете?

— Портфель, — отвечает покупатель.

Продавщица говорит:

— Вот красивый портфель.

— Это кожа?

— Нет, это не кожа, а пластмасса.

¹ первый этаж — parter

² продукты питания — alimente

Идём дáльше. Вторóй этáж¹. Вот райóн гото́вого плáтья². Я покупаю плáтье. Дáльше мы ви́дим óбувь.

А вот ещё райóны: трикотáж, галантерéя, фотоаппарáты, магнетофо́ны, ра́дио, телеви́зоры. Кто это? Да э́то наш друг — Ю́рий Петро́в.

Я спрашиваю това́рища Ю́рия:

— Вы покупа́ете ра́дио?

— Нет. Телеви́зор.

Дáльше ещё райóны. Туда́ мы идём за́втра.

Comentarii

I. *Пе́рвый этáж* se traduce textual în limba romînă „*etajul I*“, iar „вторóй этáж“ — „*etajul II*“. În U.R.S.S. nu există însă denumirea de parter; parterului îi corespunde etajul I (пе́рвый этáж).

II. Observaţi structura cuvîntului — кожгалантерéя (ко́жа + галантерéя).

III. În limba rusă, ca şi în limba romînă, substantivele asupra cărora trece acţiunea verbului, stau în cazul acuzativ.

¹ второ́й этáж — etajul I

² райóн гото́вого плáтья — confecţie

Substantivele în cazul acuzativ răspund la întrebarea **кого?** (*pe cine?*) **что?** (*ce?*) de ex.:

Продавщи́ца спра́шивает ^{кого?} —→ покупа́-
теля.

Покупáтель покупа́ет ^{что?} —→ мя́со и ры́бу.

Substantivele de genul masculin, nume de lucruri, substantivele de genul feminin în **ь** (atît nume de ființe, cît și nume de lucruri) și cele de genul neutru, au la acuzativ aceeași formă ca la nominativ, de ex.:

Nominativ

Тут ча́й (m.), хле́б (m.)
со́ль (f.) и ма́сло (n.)

Acuzativ

Он покупа́ет (что?) ча́й,
хле́б, со́ль и ма́сло.

Substantivele de genul *masculin* nume de ființe au la acuzativ următoarele terminații:

- a) substantivele în consoană dură —→ а
b) substantivele în consoană muiată (**ь**) și **й** я

de ex.:

Nominativ

Вот мой (кто?) друг
Юрий и учитель Петро́в.

Acuzativ

Я ви́жу (кого?) дру́га Ю́рия
и (кого?) учи́теля Петро́ва

Substantivele de genul feminin, terminate în -a
și -я au la acuzativ următoarele terminații:

a) substantivele terminate în -a → **у**

b) substantivele terminate în, -я → **ю**

de ex.:

Nominativ

(что?) Весна́ идёт,
(что?) пёснья летит.

Acuzativ

Мы лю́бим (что?) весну́ и
(что?) пёсню.

Observație

Substantivele de origine străină terminate în -o
(ра́дио, пальто), -е (шоссé), -ю (меню) nu se declină.

Exerciții

1. Citiți și traduceți în limba română textul „ГУМ”.
2. Consultați schema terminațiilor substantivelor în cazul acuzativ:

Genul		Nominativ кто ? что ? cine ? ce ?		Acuzativ кого ? что ? pe cine ? ce ?	
masculin	Nume de ființe	Se termină în:			
		consoană dură	турист	-а	туриста
		-й	Юрий	-я	Юрия
		(ь)	учитель		учителя
	Nume de lucruri	independent de litera în care se termină	дом отель ма́й	forma nominativului	дом отель ма́й
feminin nume de ființe și nume de lucruri		-а	продав- щица сумочка	-у	продав- щицу сумочку
		-я	Ма́рия галантере́я	-ю	Ма́рию галантере́ю
		(ь)	ма́ть со́ль	forma nominativului	ма́ть со́ль
neutru		-о	ма́сло	forma nominativului	ма́сло
		-е	мо́ре		мо́ре

3. Completați propozițiile din coloana a II cu substantivele tipărite cu litere groase în coloana I, punîndu-le la acuzativ.

I.

— Тут (что?) го-
род Бухарéст.

— Мой друг
(кто?) моряк.

— Тут сто́ит
(кто?) покупáтель.

— Тут большáя
(что?) кóмната.

— Вот сто́ит
(кто?) жéнщина.

— Вот мáсло.

— Семья́ Ионе-
ску дóма.

— Вот плóщадь
Овídия.

— Здесь Чёрное
мóре.

II.

— Мы лóбим
(что?) ... Бухарéст.

— Он вíдит тут
(кого?) ...

— Продавéц спра-
шивает (кого?) ...

— Я вíжу (что?)...

— Вы привéт-
ствуете (кого?) ...

Она́ покупáет
(что?) ...

Он лóбит (кого?)
... Ионéску.

Они́ вíдят (что?)
... Овídия.

Моряк лóбит
(что?) ...

4. Completați conjugarea verbului *видеть* (conj. II)

Я вижу	мы вид...
ты вид...	вы вид...
он	они видят
она	
онó	

II.

1. Găsiți în textul «ГУМ» substantivele la cazul acuzativ și puneți pe lângă aceste substantive întrebări complete.

Procedați după următorul model:

Покупатели покупают мя́со.

Что покупа́ют покупа́тели? — мя́со.

2. Răspundeți la următoarele întrebări:

— Какие продúкты пита́ния вы поку-
па́ете в госмагази́не?

— Какúю одéжду вы покупа́ете?

— Какúю вы покупа́ете óбувь?

III.

Găsiți în textul «ГУМ» substantivele la cazul acu-
zativ și precizați ce formă au la nominativ.

„ТУРИСТЫ“

Онѣ идѹт на экс-
кѹрсию.



Лѹлу: — Как легкó
и приятно идтѣ в
лес и гóры!

Вѣки: — А мой
муж другóго мнѣ-
ния¹. Он почему-то²
устаёт чéрез час.

Дóктор смóтрит
на дéрево.

— Экскѹрсия не
тóлько óтдых, —
говорѣт дóктор.



— Борьбá за здо-
рóвье — моя цель.

Быстро под дé-
рево! Этѣ сердца
нѹжно выслушать!

¹ другóго мнѣния — este de altă părere

² почему-то — nu știu de ce

Вéчер. Товáриш
Мáрку вхóдит в
кóмнату, смóтрит
на „тури́стку“.



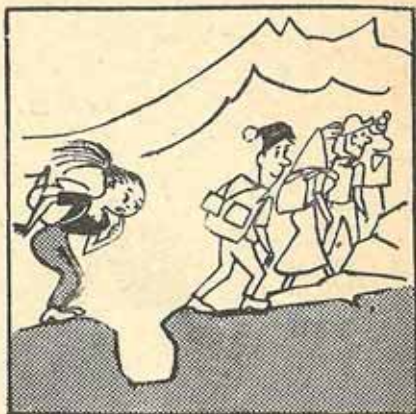
И дúмает: — Вот
так тренирóвка!
Прекрáсная спорт-
смéнка!

Comentarii

I. În cuvîntul *сёрдце* nu se pronunță consoana *д* (*serfe*), iar în cuvîntul *лёркó -г* se pronunță *h* (*lehco*)

II. Substantivul neutru *сёрдце*, deși terminat în *е*, are la plural terminația *-а*.

Утро. Экскúрсия.
„Прекрáсная спорт-
смéнка“:



— На пóмощь!
Нет мостá¹. Не могу́
перейтí чéрез прó-
пасть!

¹ нет мостá — nu există pod

III. Analizînd substantivele tipărite în text cu litere groase observăm că substantivele precedate de propozițiile **на**, **в** și **под** sînt la cazul acuzativ și arată direcția.

Онѹ идѹт (куда?) на экскурсию.
Ei merg (unde? încotro?) în excursie.

Приятно идѹт (куда?) в лес.
Este plăcut să mergi (unde? încotro?) în pădure.

Он смѳтрит (на когѳ?) на „туристку“.
El se uită (la cine?) la „turistă“.

Дѳктор смѳтрит (на что?) на дѳрево.
Doctorul se uită (la ce?) la copac.

Бѳстро (куда?) под дѳрево!
Rapede (unde? încotro?) sub copac!

Товарищ Марку входит (куда?) в комнату.
Tovarășul Marcu intră (unde?) în cameră.

Substantivele în cazul acuzativ precedate de prepozițiile: **на** (*la, pe*), **в** (*la, în*), **под** (*sub*), arată direcția și răspund la întrebările **куда?** (*unde? încotro?*), **на когѳ?** (*la cine?*), **на что?** (*la ce?*)

II. Analizînd substantivele la cazul acuzativ, precedate de prepoziția **через**, observăm că ele arată:

a) timpul → *Он устаѳт (когда? через сколько времени?) через час.*

El obosește (cînd? peste cît timp?) peste o oră.

b) o acțiune de trecere dintr-o parte a obiectului pe alta → *He могу перейти (через что?) через пропасть.*

Nu pot să trec (ce?) prăpastia.

În limba rusă substantivele în cazul acuzativ precedate de prepoziția **через** (*peste*) arată timpul, răspunzând la întrebarea **когда?** (*cînd?*), **через сколько времени?** (*peste cît timp?*) sau o acțiune de trecere dintr-o parte a obiectului pe alta, răspunzând la întrebarea **через что?** (*peste ce? prin ce? ce?*).

III. Analizînd substantivul **здоровье**, care stă de asemenea în cazul acuzativ și este precedat de prepoziția **за**, vedem că el arată scopul acțiunii:

Борьба (за что?) за здоровье — моя цель!

Lupta (pentru ce?) pentru sănătate este scopul meu

Substantivele în cazul acuzativ precedate de prepoziția **за** mai pot arăta și direcția acțiunii de ex.

Он идет (куда?) за дом

El se duce (unde?) după casă.

Substantivele precedate de prepoziția **за** (*pentru, după*) arată scopul acțiunii, răspunzând la întrebarea **за что?** (*pentru ce?*) și direcția acțiunii, răspunzând la întrebarea **куда?** (*unde?*).

IV. Verbele **идти, перейти** din propozițiile: *Как легко и приятно идти в лес* și *He могу перейти через*

прónать, sînt la infinitiv, s-au tradus ínsă prin conjunctivul verbelor **a merge**, **a trece**

...приятно **идти**...

...este plăcut să mergi...

...не **могу** **перейти**...

...nu pot să trec...

De aici deducem, că infinitivului din limba rusă îi poate corespunde în limba romînă și modul conjunctiv.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba romînă textul „Ты-рысты!”.

2. Citiți propozițiile date mai jos și arătați substantivele în cazul acuzativ:

a) Я **иду́** в магази́н. Там я ви́жу мя́со и ры́бу. Я **смотрю́** на мя́со и **покупаю́** на обе́д мя́со. Я **плачу́** за мя́со.

b) Мы **едем** за го́род. Вот мы **идём** под го́ру че́рез лес. Я **смотрю́** на часы́. Че́рез час мы **завтракаем**. Вот и **завтрак**.
— За сто́л, то́варищи!

3. Completați conjugarea verbului *уcтавать*

я **устаю́**

мы . . .

ты **устаёшь**

вы . . .

он

она́ } . . .

оно́ }

они́ **устаю́т**

Observați pierderea sufixului **-ва-** în timpul conjugării la prezent.

II.

1. Puneți întrebări complete pe lângă substantivele tipărite cu litere groase în textul „Турісты!” după următorul model:

Онi идyт на экскyрсию. Кудá онi идyт?

2. Puneți substantivele din paranteză în cazul acuzativ:

Я еду нá (море) в (Мама́йя) на (oтдых). Там я вижу (товáрищ) Янку, (учительница) Вишáн, (учитель) Бáрбу и (семья) Попéску. И онi любя́т (со́лнце) и (мо́ре).

Зáвтра мы едем в (Конста́нца) че́рез (Эфорiя). Вéчер. Мы смóтрим на (мая́к). Он мерца́ет. Рыба́к поёт (пéсня). Че́рез (час) я идy в (порт).

3. Răspundeți la următoarele întrebări, folosind în răspunsuri substantivele și prepozițiile din paranteză:

— Кудá вы едете? (на + экскyрсия, в + лес, на + фабрика, за + го́род).

— Кого́ вы ви́дите? . . . (друг; па́па; сын; пти́ца; мужчи́на).

— На когó вы смóтрите? . . . (на + турист; на + жéнщина; на + покупáтель; на + моряк; на + юнга).

— Что вы читáете? (книга; журнал; ромáн; статья).

— На что вы смóтрите? (на + закуска; на + портфéль; на + плáтье; на + óбувь; на + пол; на + отéль).

III.

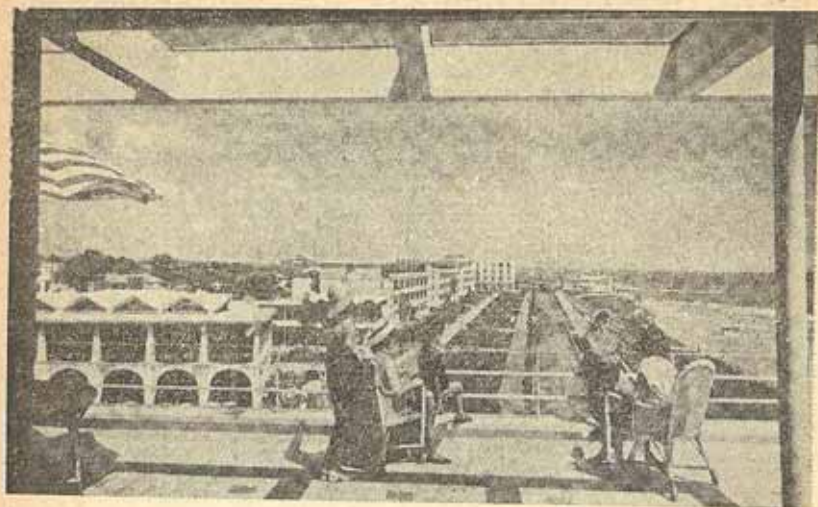
1. Citiți textul „Туристы!” și precizați forma cazului nominativ al substantivelor tipărite cu litere groase, precum și infinitivul verbelor întâlnite în text.

2. Traduceți în limba română exercițiul nr. 2 din rubrica I.



Мáленькая улётка:

— „Мáма, это мой брат?”



Нóвая Мангáлия

НА ОТДЫХ

Муж и женá Кожокáру — рабóчие. Онí рабóтают на заво́де „Ту́дор Влади́миреску“ в Бухаре́сте. Муж — меха́ник, а женá — то́карь. Сын Ио́н — уче́ник.

Сего́дня в семье́ ра́дость. Семья́ е́дет на о́тдых.

Бага́ж гото́в ¹. В чемода́не белье́, пла́тья, костю́мы, ту́фли, чулки́. Ио́н кладёт

¹ багаж гото́в — bagajele sînt gata

в чемодан книги. В рюкзакe полотёнце, мыло, гребёнки, щётки, зубная паста.

— У нас¹ большо́й чемодан, — говорит отец. — В трамвае́ много наро́ду². Мы едем на ста́нцию, на автомоби́ле.

На пло́щади Пёрвого ма́я³ сто́ят такси́. Сын идёт за такси́.

— Куда вы едете? — спрашивает шофёр.

— На куро́рт, в Манга́лию, — отвечает Ион.

— В Манга́лии хоро́ший пляж, а на мо́ре тепе́рь прекра́сная пого́да, — говорит шофёр.

Семья́ едет на ста́нцию. Вот вокза́л. Товарищ Кожока́ру пла́тит шофе́ру⁴.

Comentarii

I. În cuvîntul *вокза́л*, consoana surdă *к* se pronunţă ca *g* (*vagzal*), fiindcă stă înaintea consoanei sonore *з*.

II. Analizînd substantivele tipărite în text cu litere groase, vedem că ele arată locul de ex.:

— *Онѝ рабо́тают* (где?) на заво́де, в Бухаре́сте.
Ei lucrează (unde?) în uzină, la Bucureşti.

¹ у нас — noi avem

² много наро́ду — lume multă

³ Пёрвого мая — *Întîi Mai*

⁴ шофе́ру — şoferului

— *Сего́дня* (где?) *в семье́* *ра́дость*.

Astăzi (unde?) *în familie* *este o bucurie*.

Substantivul *автомобиль* din propoziția:

— *Мы е́дем на ста́нцию* (как?) *на автомоби́ле*.

Noi mergem la gară (cum?) *cu automobilul*, arată mijlocul de transport.

Aceste substantive sînt precedate de prepozițiile *на* și *в*.

Substantivele, care arată locul, răspunzînd la întrebarea *где?* (*unde?* *în ce loc?*) sau mijlocul de transport răspunzînd la întrebarea *как?* (*cum?*), stau în cazul prepozițional și sînt precedate de prepozițiile *на* și *в*.

III. Substantivele au, în cazul prepozițional următoarele terminații:

a) substantivele de toate genurile în afară de substantivele feminine terminate în *consoană muiată* (*ь*) și de cele feminine și neutre care au înaintea terminației vocala *-и* primesc la cazul prepozițional → **[е]**, de ex.:

Nominativ

что?

Prepozițional

где?

Здесь чемодáн —→ *Бельё в чемодáне*.

Тут автомоби́ль —→ *В автомоби́ле же́ница*.

А вот и трамва́й —→ *В трамва́е мно́го наро́ду*.

Вот на́ша шко́ла —→ *Мой сын в шко́ле*.

Это семья́ Пётку —→ *В семье́ ра́дость*.

Вот окно́ —→ *В окне́ кот*.

Тут Чёрное мо́ре —→ *На мо́ре прекра́сная пого́да*.

b) Substantivele de genul feminin în *consoană muiată* (ь) și cele feminine și neutre care au înaintea terminației vocala -и primesc la cazul prepozițional → **и**, de ex.:

Nominativ

что?

Prepozițional

где?

Тут площадь Пёрвого мая → На площади такси
 Мангáлия курóрт —————→ В Мангáлии хоро́ший
 пляж.
 Тут учреждéние —————→ Я рабóтаю в учреж-
 дéнии.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română textul „На отдых“.

2. Scrieți propozițiile și puneți în locul punctelor terminațiile substantivelor în cazul prepozițional:

a) Рабóта кипít на фáбрик..., на за-
 вóд..., на стрóйк..., в учреждéни..., в
 шкóл...

b) Он живёт в отёл... и обéдает в
 ресторán...

c) На стол... тарёлка и чáшка. В та-
 рёлк... суп, а в чáшк... — бульóн.

d) В кожгалантерé... продаёт сýмочки
 и портфéли.

е) В област... Добруджа степь, Дунай и море. В степ... светит солнце, на Дунай..., в дельте... рыбаки. На море... новые курорты.

3. Completați conjugarea verbelor *ехать* și *класть*.

Я еду — кладу мы ...

ты едешь — кладёшь вы ...

он	}	...	они едут — кладут
она			
оно			

II.

1. Căutați în textul „На отдых“ răspunsuri la următoarele întrebări:

— Кто муж и жена Кожокáру?

— Где они рабóтают?

— Кто сын?

— Куда едет семья?

— Что в чемодáне?

— А в рюкзаке что?

— Как они едут на стáнцию?

2. Puneți întrebări complete pe lângă substantivele tipărite cu litere groase în textul „На отдых“, după următorul model:

Они рабóтают на заводе „Тудор Владимирéску“ в Бухарéсте. — Где они рабóтают?... на заводе... в Бухарéсте.

III.

Citiți textul „На отдых“; precizați cazul nominal al substantivelor și infinitivul verbelor întâlnite în text.



И они едут на отдых.



ТРУД В РНР

Наша родина — Румынская Народная Республика. У нас новая жизнь, новые люди. Наша партия ведёт страну по ленинскому пути¹. Вступают в строй² новые промышленные предприятия. Работы кипят.

— Рабочие думают о заводе, о труде, о прогрессе техники.



При заводе технический отдел. Рабочий-передовик вносит новое предложение. Конструктор читает проект.

¹ по ленинскому пути — pe drumul lui Lenin

² вступают в строй — intră în funcțiune

—Агроном го-
ворит об уро-
жае, о работе
в поле, об агро-
технике о кол-
лективисте-пе-
редовике. Кре-



стьяне-коллективисты работают дружно
и быстро. Новые машины выходят в поле.



— Вот вечер-
няя школа при
фабрике. Учи-
тель говорит о
законе Архи-
меда¹ о приме-
нении его на
практике.

— Писатели пишут о жизни в РНР, о
стройке, о труде.

При социа-
лизме труд —
дело чести.

¹ закон Архимеда
— principiul lui Arhi-
mede.

² дело чести — ches-
tiune de onoare.



Comentarii

I. Substantivele la cazul prepozițional, tipărite în text cu litere groase, sînt precedate de prepozițiile **о**, **об**, **при**.

Analizînd aceste substantive observăm:

Substantivele precedate de prepoziția **о (об)** arată obiectul la care ne gîndim, despre care scriem, de ex.:

Рабо́чие ду́мают (о чѐм?) о заво́де.

Muncitorii se gîndesc (la ce?) la uzină.

Агроно́м говори́т (о ком?) о коллективисте-пере-довикѐ.

Агрономul vorbește (despre cine?) despre un colectivist fruntaș.

Писа́тели пи́шут (о чѐм?) о жи́зни в Р.П.Р.

Scriitorii scriu (despre ce?) despre viața în R.P.R.

Substantivele în cazul prepozițional cu prepoziția **о (об)** arată obiectul la care ne gîndim, despre care vorbim sau scriem și răspund la întrebarea **о ком?** (*la cine? despre cine?*), **о чѐм?** (*la ce? despre ce?*)

О și **об** sînt două forme ale aceleiași prepoziții — *la, despre*. Dacă substantivul începe cu una din vocalele **а, о, у, э** folosim forma **об**, de ex.: **об урожа́е**, **об агро́технике**.

Cazul prepozițional nu se folosește fără prepoziție, ceea ce este subliniat chiar prin denumirea lui.

II. Analizînd substantivele precedate de prepoziția **при**, vedem că ele arată :

- a) locul, răspunzînd la întrebarea **где?**, de ex.:
(где?) **При заводе техни́ческий отдел.**
(unde?) **Pe lîngă uzină este un cabinet tehnic.**
- b) timpul, răspunzînd la întrebarea **когда?**, de ex.:
(когда?) **При социализме труд — дело че́сти.**
(cînd? în ce perioadă?) **În socialism munca este o chestiune de onoare.**

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba romînă textul „Труд в РНР“.

2. Precizați cazul substantivelor din textul „Труд в РНР“ și întrebările la care răspunde fiecare substantiv (în afară de cele date la asterisc).

3. Completați conjugarea verbelor *выхо́дить* și *вхо́дить* (conj. II)

ВЫХО́ДИТЬ

я	ВЫХОЖУ́
ты	ВЫХО́Д...
он	} ВЫХО́Д...
она́	
оно́	
мы	ВЫХО́Д...
вы	ВЫХО́Д...
они́	ВЫХО́ДЯТ

ВХО́ДИТЬ

я	ВХОЖУ́
ты	ВХО́Д...
он	} ВХО́Д..
она́	
оно́	
мы	ВХО́Д...
вы	ВХО́Д...
они́	ВХО́ДЯТ

II.

1. Puneți în locuî punctelor prepozițiile **о** (**об**) sau **при**, ținînd seama de întrebarea la care răspunde substantivul.

Мы говорим (о чём?) книге, (о чём?)
.... уро́ке и (о ком?) ... учите́ле.
(Где?)... институ́те лаборато́рия. (Когда?)
... коммуни́зме но́вая жизнь.

2. Răspundeți la următoarele întrebări, căutînd răspunsurile în textul „Труд в РНР“.

- О чём ду́мают рабо́чие на заво́де?
- Где техни́ческий отде́л?
- Что вно́сит в техни́ческий отде́л рабо́чий-передови́к?
- Кто чита́ет прое́кт?

3. Traduceți în limba rusă:

- Unde lucrați? — Lucrez la S.M.T.
- Despre ce vorbesc țărani-colectiviști? — Ei vorbesc despre muncă și despre recoltă.
- Ce este pe lîngă fabrică? — Pe lîngă fabrică este o școală.
- Cine citește astăzi referatul? — Eu citesc astăzi referatul.
- Despre ce vorbiți în referat? — Despre scriitorul Sadoveanu.

III.

1. Traduceți în limba română:

a) Советский Союз строит коммунизм.
Мы читали в журнале о спутнике, о
дороге в космос.

b) В статье „Мир и дружба“ („Pace și
prietenie“) автор говорит о борьбе за мир.





ПОЕЗДКА В ЛЕНИНГРАД

Поезд на станции. Мы в городе Лёнина¹. Мы едем в отель „Астория“. Там мы немного отдыхаем. Потом приходит гид и рассказывает историю Ленинграда². Он говорит о строительстве города³ при Петре, о борьбе за свободу, об Октябре — о революции, о Ленине.

¹ Лёнина — lui Lenin

² Ленинграда — Leningradului

³ города — oraşului

Мы идём на Нёвский проспéкт¹. Мы вíдим мост чéрез рекú Невú и пáмятник. Читаём: „Пётр Пёрвый“.

Дáльше Зíмний Дворéц², а ещё дáльше Смóльный. Мы воспоминаём Великий Ок-тябрь, революцию...

Потóм мы идём на Финля́ндский вок-зál³. На плóщади пáмятник — ёто Вла-ди́мир Ильи́ч Ле́нин. Вели́кий вождь по́казывает всем трудя́щимся⁴ доро́гу в бóдущее.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți textul „Поёздка в Ленингра́д“.
2. Analizați substantivele din textul „Поёздка в Ленингра́д“.
3. Completați conjugarea verbului „расска́зывать“ la timpul prezent.

я	расска́зываю	мы ...
ты	расска́зываешь	вы ...
он	} ...	они ...
она́		
оно́		

¹ Нёвский проспéкт — perspectiva Nevsky

² Зíмний Дворéц — Palatul de Iarnă

³ Финля́ндский вокзál — Gara Finlandeză

⁴ всем трудя́щимся — tuturor oamenilor muncii

II.

1. Răspundeți la întrebări pe baza ilustrațiilor date mai jos.

Где книга?



Где сидит



шофёр?



Где

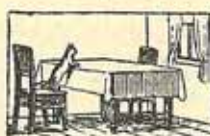
автомобили?



Куда она
смóтрит?



Куда
лéзет кот?



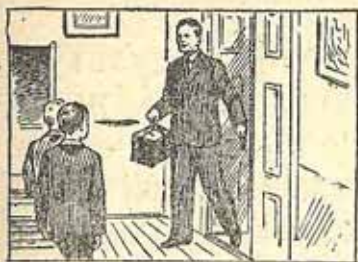
Куда
они éдут?



Куда они бегут?



На когó
смóтрят ученикí?



На когó
смóтрит мать?



2. a) Răspundeți la întrebări pe baza textului „Поѣздка в Ленинград“:

- Кудá едут нáши товáрищи?
- В какóй отéль онí едут?
- Чтo онí там дéлают?
- Ктo прихóдит в отéль?
- Чтo он рaсскáзывает?
- О чéм он говорíт?
- Кудá идúт товáрищи потóм?
- Чтo онí вíдят?

b) Inlocuiți, în primele 3 întrebări, persoana a treia plural a verbelor prin persoana a doua plural și răspundeți la întrebările astfel formulate, folosind persoana întâi plural;

c) Formulați ultimele două întrebări folosind verbele la persoana a doua singular și răspundeți punind verbele la persoana întâi singular.

III.

Traduceți în limba română următorul text, folosindu-vă de vocabularul de la sfârșitul manualului:

Ленинград индустриальный и культурный центр. В Ленинграде на каждом шагу¹ встречаешь музеи и исторические памятники. Вот прекрасный музей „Эрмитаж“. Тут мост проходит через канал, как в Венеции. Здесь мраморные статуи. А вот музей Кронштадт — раньше крепость, а потом тюрьма. Там были заключены² декабристы, затем Достоевский, Горький и Александр Ульянов.

¹ на каждом шагу — la tot pasu*

² были заключены — au fost întemnițați

В. КОМАНДИРÓВКЕ

Товáрищ Мíку, то́карь-передовíк е́дет в командирóвку в Челя́бинск. В Челя́бинске большо́й тра́кторный заво́д. Товáрищ Мíку рабо́тает в це́хе, где изгото-вля́ют¹ дета́ли.

Сове́тские специа́листы пока́зывают то́карю Мíку но́вые маши́ны: тра́кторы и комба́йны.

Техно́лог Петро́в — Геро́й социалисти́ческого тру́да², помога́ет товáрищу Мíку, объясня́ет но́вый скоростно́й ме́тод ре́зания ме́таллов³ и обуча́ет товáрища э́тому⁴ ме́тоду.

— Наш цех, — говори́т товáрищ Петро́в, — даё́т заво́ду дета́ли, заво́д даё́т по́лю маши́ны, а се́льское хозя́йство повы́ша́ет произво́дство.

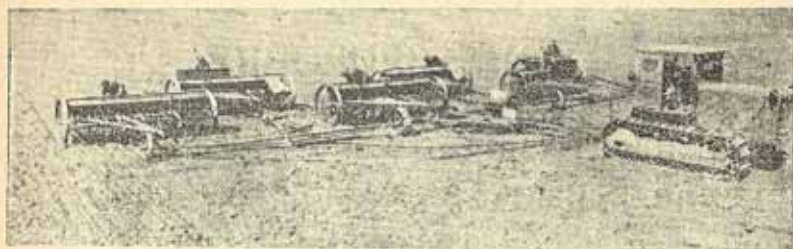
¹ изгото́вля́ют — se fabrică

² тру́да — al muncii

³ ре́зания ме́таллов — de tăiere a metalelor

⁴ э́тому — această

Колхозные поля дают хлеб городу.



Comentarii

I. În cuvîntul *советские*, consoanele **тс** se pronunță — **ц** (*savetkie*).

II. În limba rusă, ca și în limba romînă, substantivele indicînd *obiectul spre care este îndreptată acțiunea*, stau în cazul *dativ*, de ex.:

а) Я даю ^{кому?} — → товарищу книгу.

Eu dau ^{cu?} — → tovarășului o carte.

б) Технолог объясняет ^{кому?} — → токарю новый метод.

Tehnologul explică ^{cu?} — → strungarului o nouă metodă.

Cazul *dativ* se folosește după verbele : **давать** (*a da*), **объяснять** (*a explica*), **говорить** (*a spune*), **отвечать** (*a răspunde*), **рассказывать** (*a povesti*), **писать** (*a scrie*), **показывать** (*a arăta*) ș. a., răspunzînd la întrebarea **кому?** (pentru nume de *ființe*) și **чем?** (pentru nume de *lucruri*) → **cu?**

III. Substantivele la cazul *dativ* au următoarele terminații :

Genul	Nominativ кто ? (cine ?) что ? (ce ?)		Dativ кому ? чему ? (cui ?)	
masculin și neutru	<i>Substantivele terminate în:</i>		<i>primesc terminația :</i>	
	consoană dură (m)	друг	-у	другу
	-О (n)	→ хозяйство		хозяйству
	consoană muiată (-Ь) (m)	токарь	-ю	токарю
	-Й (m)	→ герой		герою
	-е (n)	→ поле		полю
feminin	-а	женá	-е	женé
	-я	→ семья		семье
	precedat de Я и	продукция	-и	продукции
	consoană muiată (-Ь)	→ деталь		детали

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română textul „В командирóвке“.

2. Găsiți în textul „В командирóвке“ substantivele la cazul dativ, precizați terminația lor, precum și forma inițială (cazul nominativ).

3. Completați conjugarea verbului давать

Я	даю	мы	да...
ты	даёшь	вы	да...
он	} да...	они́ даю́т.	
она́			
оно́			

II.

1. Copiați propozițiile date mai jos, traducînd în limba rusă verbele date în paranteză și subliniați terminațiile substantivelor la cazul dativ.

a) Токарь-передовик (*povestește*) семье — жене и сыну о поездке в Челябинск.

b) Я (*explic*) токарю Ионеску русские слова.

c) Ты (*răspunzi*) учителю по-русски.

d) Моряки (*spun*): морю „Привет!“.

e) Вы (*scrieți*) герою труда о работе на заводе.

f) Мы (*dăm*) полю новые машины.

g) Рабочие (*arată*) писателю новый завод.

2. Răspundeți la următoarele întrebări:

— Что даю́т стране́ заво́ды :

a) „Ту́дор Влади́миреску“ ?

b) „Кле́мент Го́твальд“ ?

c) „Два́дцать тре́тье Авгу́ста“ ?

d) „Ти́мпурь Ной“ ?

— Ко́му даю́т хле́б ко́ллекти́вные поля́ ?

3. Traduceți în limba rusă : Un scriitor vine la uzină.

— Noi mărim producția; facem în secție piese de mașină, iar uzina fabrică secerători, pluguri și grape, — spune scriitorului un muncitor. — Așa ajutăm noi satul.

III.

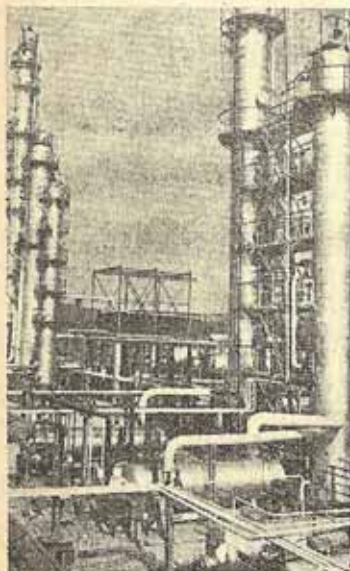
Traduceți în limba română, folosind vocabularul de la sfârșitul manualului :

У нас в го́роде большо́й тра́кторный заво́д. Рабо́чие проявля́ют инициати́ву, применя́ют но́вые ме́тоды тру́да, умень́шают себесто́имость. Так о́ни помога́ют стране́ увели́чить произво́дство.

РАБОТА КИПИТ

У нас в стране большие стройки...

По морю и по Дунаю идут пароходы. Вот подходит к пристани большой пароход. Он везёт строительный материал.

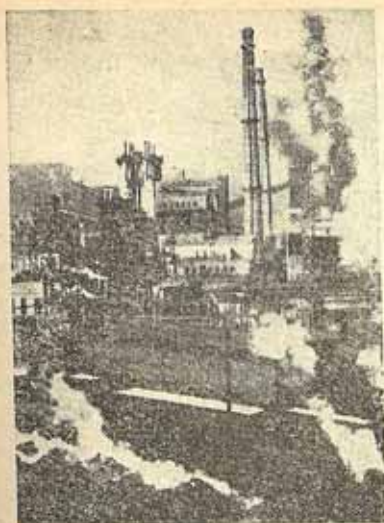


*В городе Борзешть
построен¹ нефтезавод.*

Каждый день, по расписанию, подходят к станции товарные поезда; по автострате и по шоссе идут грузовики. И они везут строительный материал.

По телеграфу и по телефону приходят известия, по радио и в прессе сообщают:

¹ построен — construit



— В Хунедобаре, в комбинате „Георге Георгиу-Деж“ построен новый цех.



— В Сэвинешть фабрикуют релон.

Всё новые и новые стройки. Рабочие всегда готовы¹ к соревнованию. Они экономят строительный материал, уменьшают себестоимость, применяют новые методы, повышают производство. Коммунисты вперёд!

¹ готовы — *sînt gata*

Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite: *ходѣть* (a merge), *входѣть* (a intra), *подходѣть* (a se apropia), *приходѣть* (a veni).

2. Substantivele la cazul dativ, tipărite cu litere groase în textul „Работа кипѣт“, sînt precedate de prepozițiile *к* și *по*.

Substantivele la cazul *dativ*, precedate de prepoziția *к* arată:

a) direcția mișcării, răspunzînd la întrebările *куда?* (*unde? încotro? spre ce?*) *к кому?* (*la cine? spre cine?*), de ex.:

куда?

Вот идѣт —————→ *к пристани большой пароход.*

spre ce?

Иată vine —————→ *spre debarcader un vapor mare.*

к кому?

Рабочий идѣт —————→ *к технолог.*

la cine?

Muncitorul merge —————→ *la tehnolog.*

b) scopul acțiunii, răspunzînd la întrebarea *к чему?* (*pentru ce?*), de ex.:

Рабочие всегда готовы (*к чему?*) *к соревнованию.*

Muncitorii sînt întotdeauna pregătiți (pentru ce?) pentru întrecere.

c) timpul, răspunzînd la întrebarea *когда?* (*cînd?*)

Извѣстия приходят (*когда?*) *к вечеру.*

Știrile sosesc (cînd?) spre seară.

Substantivele la cazul dativ precedate de propoziția **по** arată:

a) obiectul pe suprafața căruia se petrece o mișcare, răspunzând la întrebarea **где?**, de ex.:

где? → По автостра́де ид́ут грузови́ки.

unde? → Pe autostradă merg autocamioane.

b) modul acțiunii, răspunzând la întrebarea **как?** (cum?), de ex.:

Извѣ́стия прихóдят (как?) по телегра́фу.

Știrile sosesc (cum?) prin telegraf.

Observație: Substantivele **ра́дио** și **шоссé** de origine străină, terminate în **о** și **е**, nu se declină, deci nu-și schimbă forma la cazul dativ.

*
* *
*

Comparați:

Куда́?

Где?



...к реке́... (Dativ)

...по реке́..(Dativ)



...в ре́ку (acuzativ)

...в рекé (prepozițional)

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română textul „Работа кипит”.

2. Completați în scris conjugarea verbului *подходить*, apoi conjugați după același model *приходить*.

Я подхож́у

Мы подхóд...

Ты подхóдишь

Вы подхóд...

Он

Она́

Оно́

} подхóд...

Они́ подхóдят

3. Puneți următoarele substantive la cazurile dativ, acuzativ și prepozițional:

masculine:

neutre:

feminine:

пароход

сло́во

фа́брика

писа́тель

по́ле

се́мья

геро́й

со́ревновáние

индуст́рия

II.

1. a) Copiați propozițiile date mai jos, completînd terminațiile substantivelor.

Мы в Мама́й... Вот но́вый оте́ль. Автомо́биль подхо́дит к оте́л... Мы вхо́дим в оте́л... В оте́л... краси́вые ко́мнаты.

b) În locul punctelor puneți substantivul *фа́брика* la cazul corespunzător :

Мой муж рабо́тает на... К ... подхо́дят грузовики́. О́ни везу́т на ... строите́льные материа́лы. До́ма муж говори́т о ...

3. Răspundeți la următoarele întrebări pe baza textului „Рабо́та кипи́т” :

- Где бо́льшие стро́йки?
- Что иде́т :
 - a) по автостра́де?
 - b) по мо́рю и по Дуна́ю?
- Что постро́ено :
 - a) в Борзэ́шь?
 - b) в Хунедо́аре?
- Где фабрикуют рело́н?
- К чему́ всегда́ гото́вы рабо́чие?
- Что де́лают рабо́чие?

4. Traduceți în limba rusă următoarele întrebări și răspundeți la ele:

a) Cum comunicăm știrile?

b) Cum merg trenurile?

III.

1. Precizați forma inițială a substantivelor și a verbelor din textul „Работа кипит”.

2. Traduceți în limba română (fără ajutorul profesorului).

Профессор Войку — мой друг. Он работает в университете, на кафедре истории. Лекции читают там по расписанию. Мы говорим каждый день по телефону. Он сообщает о работе в университете, говорит об ассистенте Столёру. Профессор любит своего (сău) ассистента за хороший труд.



И он... читает об экономии.

УКРУПНЁННЫЕ КОЛХОЗЫ

Нáши крестьяне коллективíсты е́дут в СССР. В колхóзе „Заря” онí вíдят, как колхóзники пáшут зéмлю электро-



тра́ктором и се́ют пшени́цу се́ялкой. Э́то комбинíрованная се́ялка ¹.

— Мы убира́ем урожа́й комба́йном, — говорíт агроно́м. — Но мы молóтим хлеб и молотíлкой. Нáша молотíлка — универсáльная маши́на. Она́ молóтит не то́лько рожь и пшени́цу, но и люце́рну.

Вот большо́е селó. В селé — шкóла, дётский сад, ясли, библиотéка, клуб, боль-ница, парк и стадиóн.

¹ комбинíрованная се́ялка — *semănătoare combinată* — *seamănă și în același timp depune îngrășămintе chimice*.

Дальше наши крестьяне едут и в совхоз „Владимир Ильич Ленин“. Они идут по полю и видят: по полю идёт трактор и комбайн. Комбайнер управляет и комбайном, и трактором.



Совхозы и укрупнённые колхозы — это большие земельные массивы¹. Машины работают здесь бесперебойно².

Comentarii

1. În cuvîntul *детский* — consoanele **тс** se pronunță ca **ț** (*dețkii*).

2. Substantivul *хлеб-хлѐбы* se traduce *pîine*, iar *хлеб-хлебá* — *grîne, cereale*.

3. Substantivul *пожъ* este de genul feminin.

Acest substantiv se termină în **ъ**, dar consoana **ж**, fiind totdeauna dură, se pronunță dur.

¹ земельные массивы — mari întinderi de pămînt.

² бесперебойно — continuu.

4. a) Substantivele tipărite cu litere groase în textul „Укрупнённые колхозы” şi anume: *электротрактор, сёялка, комбайн, молотилка* arată în acest text instrumentul acţiunii, de ex.:

Колхозники па́шут зёмлю (чем?) электротра́ктором.

Colhoznicii ară pămîntul (cu ce?) cu tractorul electric, (acţiunea se săvîrşeşte cu ajutorul tractorului electric).

Он́и сё́ют пше́нцу (чем?) сёя́лкой.

Ei seamăna grîul (cu ce?) cu semănaătoarea.

(acţiunea se săvîrşeşte cu ajutorul semănaătoarei).

b) Substantivul *по́ле*, tipărit cu litere groase în propoziţia: *Он́и иду́т по́лем*, arată locul pe care se petrece o acţiune:

Он́и иду́т (где?) по́лем.

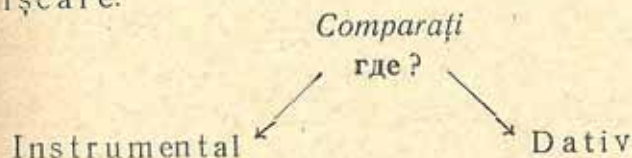
Ei merg (unde?) prin câmp.

Substantivele tipărite cu litere groase în textul „Укрупнённые колхозы” sînt la cazul instrumental.

Cazul instrumental arată:

a) instrumentul acţiunii, răspunzînd la întrebarea *чем?* (cu ce?);

b) locul acţiunii, răspunzînd la întrebarea *где?* (unde?) Acest sens al cazului instrumental, coincide uneori cu sensul cazului dativ cu prepoziţia *по*, atunci cînd arată o suprafaţă pe care se petrece o mişcare.



Он́и иду́т по́лем. По по́лю иде́т тра́ктор.

Еи мерг при́н сѣмр.

Ре сѣмр мерге ун трактор.

5. Unele verbe, printre care și verbul *управлять*, cer cazul instrumental, de ex:

Комбайнер управляет (чем?) комбайном.

Combainierul conduce (ce?) combina.

6. Substantivele la cazul instrumental singular au următoarele terminații:

Nominativ кто ? cine?		Instrumental чем ? cu ce?	
Genul masculin și neutru			
<i>se termină în:</i>		<i>primește terminația:</i>	
consoană dură (m)	тра́ктор →	-ОМ	тра́ктором
-О (n)	село́		село́м
-Ь (m)	оте́ль →	-ЕМ	оте́лем
-Й (m)	трамва́й →		трамва́ем
-Е (n)	по́ле →		по́лем
genul feminin			
-а	река́	-ОЙ	реко́й
-Я	проду́кция	-ЕЙ	проду́кцией
-(Ь)	детáль	-ЬЮ	детáлью

Substantivele de genul masculin care se termină în **ж, ч, ш, щ** sau **ц**, precum și substantivele neutre și feminine, în care aceste consoane preced terminația, primesc la cazul instrumental singular:

a) terminațiile **-ом** și **-ой** dacă accentul cade pe terminație, de ex.: *N. — нож → I. ножом*

b) terminațiile **ем**-și-**ей** dacă terminația este neaccentuată, de ex.: *N. полотѐнце —→ I. полотѐнцем*
улица —→ улицы.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți textul „Укрупнённые колхозы“.
2. Rețineți conjugarea verbului *есть* (a mânca).

я	ем	мы	едѐм
ты	ешь	вы	едѐте
он	| ест	онѝ едѧт	
онѧ			
онѐ			

Prin ce se deosebesc pers. I și a II plural ale verbului *есть*, de pers. I și a II plural ale verbului *ѣхать*?

3. Găsiți, în propozițiile date mai jos, substantivele la cazul instrumental și precizați forma lor la nominativ singular.

a) Мы едѐм суп лѐжкой. — Ты рѣжешь (tai) рыбу ножом? — Нет, я ем рыбу вѝлкой.

b) Мы ѣдем стѣпью и вѝдим, что и здесь стрѝйки. Строительный материал прихѝдит по Дунаю.

c) Технѝлог читѧет нѝвый проѝкт. Рабѝчий-передовѝк отвѣѧет предложѧнием эконѝмить материѧлы.

II.

1. Puneți următoarele substantive la cazul instrumental:

- a) masculine: лес, пароход, учитель, чай;
- b) feminine: машина, площадь, история;
- c) neutre: дерево, здоровье, соревнование.

2. Completați propoziția din chenar cu denumirea obiectelor din ilustrație, apoi răspundeți la întrebările date mai jos.

В поле растёт (crește)...



?



, кукуруза,



?



ячмень,

— Чем сеют наши крестьяне - коллективисты пшеницу, рожь, ячмень и овёс?

— Чем они молотят зерно?

— Где растут кукуруза и подсолнечник?

— Что дают коллективные хозяйства городу?

— Кто даёт селу новые машины?



овёс,



подсолнечник.

*Rețineți: substantivele рожь, кукурѹза, пше́ница
ячме́нь, овѣс n-au numărul plural.*

III.

Traduceți în limba română:

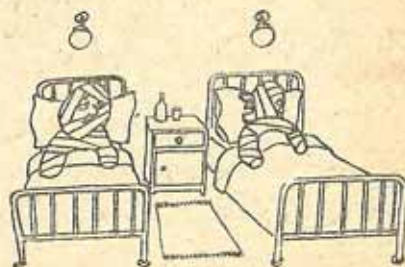
Нáше коллектíвное хозя́йство большо́е
и богáтое. В по́ле растѣт кукурѹза, пше-
ни́ца, рожь, овѣс, ячме́нь. А дáльше под-
со́лнечник. Нáши заво́ды даю́т селѹ но́вые
машíны. На заво́де рабо́тают по плáну.
По ра́дио сообщáют о рабо́те на заво́де
„Тíмпурь Ной“. Брига́да УТМ гото́ва к
соре́вновáнию.



Однá судьбá (aceeași soartă)

— Я хоте́л научи́ть
(am vrut s-o învăț)
женѹ управлѣть мото-
циклéтом...

— А я не хоте́л...



СПОРТ — ЭТО ЗДОРОВЬЕ



Наша партия и правительство заботятся о развитии спорта¹. В стране быстро растёт спортивное движение.

Рабочие, служащие, студенты и ученики занимаются спортом².

* * *

На стадионе „Динамо” тренируются спортсмены. Тут секции: атлетика, борьба, футбол, баскетбол, регби, волейбол, теннис.

Вот борются токарь Велику и студент Ницу. Тренер даёт указания... Борьба кончена³.

¹ о развитии спорта — de dezvoltarea sportului

² занимаются спортом — fac sport

³ борьба кончена — lupta s-a terminat

— Идём мыться, — говорит Нёцу. Товарищи идут в кабинны. Они моют водо́й и мылом лицо́, шею, гру́дь, ру́ки, но́ги.

Вели́ку вытира́ется полотёнцем, надева́ет руба́шку, костю́м.

— А ты одева́ешься? — спрашивает он Нёцу.

— Я гото́в¹. Я причёсываюсь. Товарищи выхо́дят.

— Как хорошо́²! — говорит Вели́ку — Спорт — э́то здо́ровье.



¹ я гото́в — sint gata

² как хорошо́! — cît de bine mă simt!

Comentarii

1. Grupuri de litere **тся** și **ться** de la sfârșitul verbelor, aflate în text, se pronunță **ța**.

2. Observați deosebirea de accentuare a cuvintelor:

футбóл — *фóтбал*

3. Rețineți ortografia cuvîntului *тенис* (doi **н**).

4. Consoana **ш** este totdeauna dură, prin urmare în cuvîntul *одежда́ешься* această consoană se pronunță dur, deși este urmată de **ь**.

5. Pluralul substantivului *у́хо* (*ureche*) este *уши*, iar al substantivului *глаз* (*ochi*) — *глаза́*.

6. Majoritatea verbelor, incluse în textul „Спорт — это здо́ровье“, se termină în **-ся** sau **-сь**. Aceste verbe sînt verbe reflexive. Comparați:

кого?

Трени́р трениру́ет —→ *спортсме́на*.

pe cine

Антрено́р антрена́з —→ *пе у́н спорт*ив.

Спортсме́н ←— *трениру́ется*

*Спорт*ив ←— *се антрена́з*.

Verbele reflexive se conjugă ca și verbele de diateză activă¹, adăugîndu-se **-ся** după consoane și **-сь** după vocale, de ex.:

¹ Reamintim: că forma pe care o ia verbul pentru a arăta dacă subiectul face sau suferă lucrarea, se numește *diateză*. Dacă subiectul face lucrarea, iar altcineva o suferă, verbul este la *diateza activă*, de ex.:

*Антрено́р антрена́з пе у́н спорт*ив.

МЫТЬ

Я	мою
ты	моешь
он	} моет
она́	
оно́	
мы	моем
вы	моете
они́	моют

МЫТЬСЯ

Я	моюсь
ты	моешься
он	} моется
она́	
оно́	
мы	моемся
вы	моетесь
они́	моются

Rețineți deosebirea între infinitivul verbului reflexiv, de ex.: **мыть**ь**ся** și persoana a III singular și plural a timpului prezent — *моется, моются* (fără semnul moale).

Observați forma următoarelor verbe:

мыть —→ *мыться*; *вытирать* —→ *вытираться*;
(a spăla) (a se spăla) (a șterge) (a se șterge)

одевать → *одеваться*; *причёсывать* → *причёсываться*;
(a îmbrăca) (a se îmbrăca) (a pieptăna) (a se pieptăna)

6. Verbul *заниматься* cere cazul *instrumental*:

Они занимаются (чем?) спортом.

Exerciții

I.

1. Traduceți din textul „Спорт — это здоровье” propozițiile care conțin verbe reflexive.

2. Completați conjugarea verbului reflexiv *одеваться* cu *-ся* sau *-сь*. Efectuați exercițiul în scris.

Я одева́ю...

Мы одева́ем...

Ты одева́ешь...

Вы одева́ете...

Он ^с

Она́

Оно́

} одева́ет...

Они́ одева́ют...

II.

1. Citiți propozițiile date mai jos, alegeți forma potrivită a verbelor din paranteză :

a) Рабо́чие (стро́ят, стро́ятся) фа́брики и заво́ды.

В го́роде (стро́ят, стро́ятся) шко́лы.

b) Товáрищ Ми́ку (изготовля́ет, изгото-
вля́ется) дета́ли. В це́хе (изготовля́ет,
изготовля́ется) но́вая дета́ль.

c) Ты (у́чишь, у́чишься) уро́к? Ты
(у́чишь, у́чишься) в универси́тете?

d) Я (трениру́ю, трениру́юсь) това́-
рища. Я (трениру́ю, трениру́юсь) на
стадиóне.

2. Găsiți în textul „Спорт — это здоровье“ sub-
stantivele care arată instrumentul acțiunii și puneți pe
lingă ele întrebări complete.

3. Traduceți în limba rusă :

Eu mă apropiu de ușă, intru în casă. Vine prietenul
meu. Noi ieșim și mergem în oraș.

4. Răspundeți la următoarele întrebări:

— Кто заботится в РНР о развитии спорта?

— Кто занимается спортом?

— Где тренируются спортсмены?

— Какие секции на стадионе „Динамо“?

5. Priviți ilustrațiile și răspundeți la întrebarea:

Кто, что делает?



III.

1. Precizați infinitivul verbelor reflexive din textul „Спорт — это здоровье“.

2. Traduceți în limba română prima parte a textului „Спорт — это здоровье“.

ПО СТРАНЕ

Красивая и богатая страна наша Родина! Путешественник видит горы, долины, реки, Чёрное море... Везде растут и строятся города, заводы, фабрики.



...Нефть, равнина, горы — это область Плоешть. В долине Прахова нефтяные вышки, нефтезаводы.

К станции Плоешть беспрерывно подходят цистерны с нефтью, поезда с зерном — с рожью, с пшеницей и с кукурузой.

В области Плоешть богатые виноградники, хорошее вино.



...В области Хунедбара путешественник видит богатые поля. Они уходят далеко за горизонт. А вот горы. Там уголь, железная руда, золото. Они добываются умом и рукой человека¹.

В Лупень шахтёры добывают уголь.

В городе Хунедбара огромный металлургический комбинат. Бегут вагонетки с углём и рудой.

¹ человека — omului.

По долине Муреши путешественник едет в Симерию — рабочий центр. Дальше дорога ведёт через долину к бассейну Жиу. Там вступают в строй новые шахты. Вот новый шахтёрский город Уриканы.

Везде движение — работа. Трудящиеся с энтузиазмом проводят в жизнь¹ директивы партии.

Comentarii

1. Observaţi cuvintele înrudite:

вино́ (vin) → виногра́д (struguri) → виногра́дник (vie).

2. Substantivul зерно́ înseamnă atât grîne cît şi grăunte.

3. Substantivele нефть, зерно́ (în sens de „grîne”) şi зóлото, n-au numărul plural.

4. Substantivele tipărite cu litere groase în textul „По стране”, stau în cazul instrumental şi sînt precedate de prepoziţia с.

Substantivele în cazul instrumental, precedate de prepoziţia с (cu) arată:

a) îmbinarea a două obiecte, răspunzînd la întrebarea с чем? (cu ce?), de ex.:

К стáнции подхóдит пóезд (с чем?) с зерно́м.

De gară se apropie un tren (cu ce?) cu grîne.

b) persoana cu care se săvîrşeşte acţiunea, răspunzînd la întrebarea с кем? (cu cine?), de ex.:

Тури́ст говорíт (с кем?) с гúдом.

Turistul vorbeşte (cu cine?) cu ghidul.

¹ проводят в жизнь — traduc în viaţă

c) modul acțiunii, răspunzînd la întrebarea как? (cum?) de ex.:

Трудящиеся выполняют (как?) с энтузиазмом директивы партии.

Oamenii muncii îndeplinesc (cum?) cu entuziasm directivele partidului.

* * *

Comparați folosirea cazului instrumental fără prepoziții și cu prepoziția с.



Он вытира́ется по-
ло-
тёнцем.



Он сто́ит с по́лотёнцем
в руке́.

Exerciții

I.

1. Traduceți din textul „По стране” propozițiile care conțin substantivele la cazul instrumental.

2. Precizați cazul substantivelor tipărite cu litere groase în propozițiile date mai jos:

- a) В доли́не Пра́хова нефтя́ные вы́шки, нефтеза́воды.
b) К ста́нции Пло́ещь подхо́дят цистёрны с не́фтью.

c) В области Плоёшь богатые виноградники. d) Поля уходят далеко за горизонт. e) Руда добывается умом и рукой человека. f) Шахтеры добывают уголь. g) Бегут вагонетки с углём. h) Дорога ведёт через долину к бассейну Жюу.

II.

1. Puneți întrebări complete pe lângă substantivele tipărite cu literele groase în exercițiul 2/1.

2. Traduceți propozițiile date mai jos, punind substantivele din paranteză la cazul instrumental.

a) Мы идём с (шахтёр) в шахту. b) Мы едем за город с (семья) Ионёску. c) На столе стоит стакан с (вино). d) Ученик говорит с (учитель). e) Товарищ Ангел руководит спортивным (движение) в районе Тудор Владимирёску.

3. Traduceți în limba rusă :

— El se spală cu apă. Iată un pahar cu apă. —
Imi pieptăn părul cu pieptenele. Peria cu pieptenele sînt pe masă.

— Noi arăm cu plugul. Iată un tractor cu plug.
Colhoznicii seamănă grîul cu semănătoarea.

4. Răspundeți la următoarele întrebări, legate de textul „По стране“ :

- Что видит путешественник в РНР?
- Где есть нефтяные вышки и нефтезаводы?
- С чем подходят поезда к станции Плоёшь?
- Где хорошее вино и богатые виноградники?
- Что есть в области Хунедоара?
- Где вступают в строй новые шахты?

III.

Traduceți în limba română textul „По стране“.



НА ОТДЫХЕ

Вот но́вый дом отды́ха. Недалеко́ стадио́н. По доро́ге к стадио́ну встреча́ются шахтёр Ба́рбу с электро-меха́ником Ола́ру.

Ола́ру : — Здра́вствуй, доро́гой друг ! И ты на отды́хе ? Как живёшь ? Где рабо́таешь ?

Ба́рбу : — Живу́ хорошо́. Рабо́таю в ша́хте. Добыва́ю уго́ль. На́ша ша́хта нахо́дится ме́жду ле́сом и реко́й. Пе́ред вхо́дом в ша́хту зда́ние. Это админи-стра́ция. Над зда́нием кра́сная зве́здá. За ле́сом металлурги́ческий заво́д. Ка́ждый год я прие́зжаю́ сюда́ на отды́х, гуля́ю, хожу́ на экскурсии. А ты где рабо́таешь ?

Ола́ру : — Вы, шахтёры, даёте стране́ уго́ль. А мы, электромеха́ники, выполня́ем план электрифи-ка́ции¹. Ты рабо́таешь под землёй, а я — над землёй. Но у нас о́бщая цель — прове́сти в жизнь² дире́к-тíвы па́ртии, — и Ола́ру тíхо запёл³ :

¹ электрифика́ции — de electrificare

² прове́сти в жизнь — a traduce în viață

³ тíхо запёл — a început să cînte încet

...В странѣ нашей¹ высокіе горы.
 Там есть зóлото, уголь — рудá.
 Глубоко́ под землёю шахтёры.
 Не боя́тся шахтёры труда́...
 Высоко́ над горой и над лѣсом
 Мо́щный про́вод побѣду несёт.
 Ток сдружил́ся² у нас с челове́ком,
 Жизнь но́вую³ строит наро́д.

Comentarii.

1. In cuvîntul *приезжа́ть* şi formele derivate, de ex.: *я приезжа́ю, ты приезжа́ешь...* consoanele *жж* se pronunţá ca un sunet *ж* lung.

2. *Приезжа́ть* şi *приходи́ть* se traduc în limba romînă prin *a veni*, însă *приезжа́ть* înseamnă *a veni cu un mijloc de transport*, iar *приходи́ть* — *a veni pe jos*.

3. Atît *здесь*, cît şi *сюда́*, putem traduce prin *aici*, de ex.:

Я живу́ здесь. — *Eu locuiesc aici.*

Я приезжа́ю сюда́ на о́тдых. — *Eu vin aici la odihnă.*

Dacă analizăm exemplele de mai sus, vedem însă că *здесь* arată locul:

Я живу́ (где?) здесь.

Eu locuiesc (unde?) aici.

iar *сюда́* arată direcţia:

Я приезжа́ю (куда?) сюда́.

Eu vin (unde?) aici, adică încoace.

4. Observaţi cuvintele înrudite:

вход (intrare) —→ *входи́ть* (a intra)

ша́хта (mină) —→ *шахтёр* (miner)

¹ в странѣ нашей — în țara noastră

² сдружил́ся — s-a împrietenit

³ жизнь но́вую — o viață nouă

5. Verbul *a fi* se folosește în limba rusă la persoana a III a timpului prezent, pentru a sublinia existența unui obiect, de ex.:

Там есть золото, уголь...

Acolo este (există) aur, cărbune...

6. Substantivele tipărite cu litere groase în textul „На отдыхе” stau în cazul instrumental și sînt precedate de prepozițiile *над* (deasupra), *под* (dedesubt, sub), *перед* (în față, înainte), *за* (după) și *между* (între).

Substantivele în cazul instrumental, precedate de prepozițiile *над*, *под*, *перед*, *за* și *между*, arată locul și răspund la întrebarea *где?* (*unde?*)

Где ?

Лампа
над
столѳм.



Она стоѳт
за креслом.

Рѳдио
между
окном
и буфѳетом.

Стол
перед
буфѳетом.

Ковѳр
под
столѳм.

Substantivele în cazul instrumental, precedate de prepozițiile *перед*, *за* și *между* indică timpul, răspunzând la întrebarea *когда?* (*cînd?*), de ex.:

Когда вы встречаетесь?

Cînd vă întîlniți?

Мы встречаемся { перед обедом (înainte de prînz).
{ за обедом (la prînz).
{ между обедом и ужином (între prînz și cină).

Substantivele la cazul instrumental, precedate de prepoziția *за*, indică scopul acțiunii, răspunzînd la întrebarea *за кем?* (*după cine?*), *зачем?* (*după ce?*) de ex.:

Он идет в цех (за кем?) за токарем Барбу.

El se duce în secție (după cine?) după strungarul Barbu.
(în scopul de a-l chema)

Она идет в магазин (за чем?) за солью.

Ea se duce la magazin (după ce?) după sare.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română textul „На отдыхе“.
2. Citiți textul de mai jos, indicați substantivele la cazul instrumental și precizați sensul lor (instrumentul acțiunii, obiectul împreună cu care se face acțiunea, locul, timpul, scopul acțiunii).

Я на отдыхе. За завтраком я читаю статью о работе в поле. Приходит мой товарищ. Мы с то-

в́арищем идём на ре́ку. Река́ за ле́сом. Ме́жду ле́сом и реко́й по́ле. Крестья́не-коллективісты убира́ют урожа́й комба́йном. Комба́йнер управл́ает комба́йном. Под де́ревом сто́ит грузо́вик. Он прие́зжа́ет за зерно́м. Над по́лем леті́т самоле́т. Мы идём к реке́, на при́стань, пла́тим за биле́т и е́дем в го́род парохо́дом. На парохо́де мы обе́даем и прие́зжа́ем в го́род пе́ред ўжи́ном.

3. Puneți întrebări pe lîngă substantivele tipărite cu litere groase și precizați cazul la care stau aceste substantive.

a) На кн́иге журна́л. Я кладу́ журна́л под кн́игу. Журна́л под кн́игой.

b) Я еду́ в го́род. В го́роде живёт мой друг. Мы е́дем за го́род. За го́родом большо́й па́рк.

c) К оте́лю подхо́дит авто́бус. В оте́ле хоро́шие ко́мнаты. За оте́лем стадио́н.

d) Я еду́ в Констанцу́ по́ездом. Вот ста́нция. Я идё́у за ча́ем на ста́нцию. Я плачу́ за чай. В ваго́не за ча́ем я чита́ю газе́ту.

II.

1. Puneți întrebări complete pe lîngă substantivele care stau în exercițiul 2/I la cazul instrumental.

2. Copiați exercițiul de mai jos punînd în locul punctelor substantivul *стадио́н* cu prepozițiile *на, за, пе́ред, над, ме́жду*, ținînd seama de întrebarea din paranteză.

Здесь наш стадио́н. Мы идём (*куда?*) ... Спортсмены́ трениру́ются (*где?*) ... Трамва́й сто́ит (*где?*) ... Мы вхо́дим (*куда?*) ... и ви́дим да́льше (*где?*) ... по́ле. А вот (*где?*) ... и по́лем шо́ссе. Пти́цы летя́т (*где?*) ...

3. Traduceți în limba rusă:

a) Minerul stă la masă. El ia masa de prînz. La prînz minerul vorbește cu soția despre munca în mină, sub pămînt. b) Iată vine un vagonet după (să ia) cărbuni. Minerii pun cărbunele în vagonet. Vagonetul merge prin mină. Iată-l (вот онá) deasupra pămîntului. În fața minei stau autocamioane, ele vin aici în fiecare zi și duc cărbunele la fabrică.

4. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Где есть уголь у нас в стране?
- Кто добывает уголь?
- Где они работают?
- Кто выполняет план электрификации?
- Где работают они?
- Чем ещё (иногда) богата наша страна?

III.

Traduceți în limba română:

У нас в стране перед токарем, электромехаником, шахтёром, крестьянином, технологом, писателем, учителем — перед всеми трудящимися стоит общая цель. Под руководством партии мы идём к этой цели — к коммунизму.

УМ И РУКА ЧЕЛОВЕКА МЕНЯЮТ ЛИЦО ЗЕМЛИ

Мы с женой идём на выставку в парк культуры и отдыха „И. В. Сталин“. Вот советская выставка — достижения науки и техники, великие достижения народа, строителя коммунизма.

Прогресс в области индустрии — в области машиностроения, электротехники, телевидения. Дальше макеты — спутники земли...

Мы приходим домой... Я начинаю перелистывать¹ страницы истории человечества...



...Первобытные люди² ...Они живут в пещере. У них только руки. Эти руки добывают пищу...



Но вот рука человека изготавливает орудия производства: топор, плуг. Люди строят хижины,³ пахот землю...

Человек приручает собаку, быка, лошадь, овцу...

¹ начинаю перелистывать — încep să răsfoiesc

² первобытные люди — oamenii din orînduirea primitivă.

³ хижины — colibe

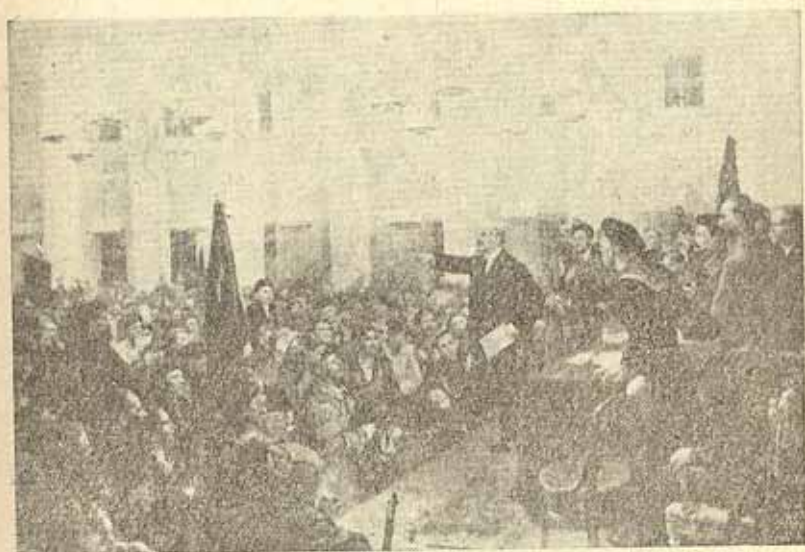
Появляется печáть. Человéк изобретáет локомотив, пароход, телеграф...

Растут фáбрики и заво́ды. Люди производят всё но́вые и но́вые ору́дия труда́.

Но человек раб капита́ла.



Вели́кий Октя́брь...



В СССР ликвидирована эксплуатация человека человеком. Коммунистическая партия ведёт советский народ к коммунизму.



Наука и техника идут вперёд. Атомная энергия в лагере социализма на службе человека. Открыта дорога в космос.



Ум и рука человека меняют лицо земли, открывают тайны космоса.

Comentarii

1. Substantivul **область** are pe lângă sensul de *regiune* și sensul de *domeniu*. Comparați:

В области Площадь богатые виноградники.

У нас новые достижения в области науки.

Substantivul **история** are atât sensul de *istorie*, cât și de *poveste*, *istorioară*, de ex.:

Я читаю историю человечества.

Citesc istoria omenirii.

Он рассказывает интересные истории.

El spune povești interesante.

Verbul **добывать** se traduce atît prin *a extrage*, cît și prin *a procura*, de ex.:

Шахтёры добывают руду.

Minerii extrag minereuri.

Эти руки добывают пищу.

Aceste mîini procură hrană.

2. Observați cuvintele înrudite:

человѣк —————> челове́чество
(om) (omenire)

производ́ство —————> производ́ить
(producție) (a produce)

3. Substantivul **человѣк** are la plural forma **люди**.

4. Rețineți scrierea substantivului *прогрѣсс* → *сс*.

5. Analizați următoarele propoziții, comparîndu-le cu traducerea lor:

a) *Рука́ челове́ка меня́ет ли́цо земли́.*

Mina omului schimbă fața pămîntului.

b) *Это дости́жения нау́ки и те́хники.*

Acestea sînt realizări ale științei și ale tehnicii.

Substantivele tipărite cu litere groase sînt la cazul genitiv.

Substantivele în cazul genitiv răspund, în limba rusă, la următoarele întrebări:

c)

чей? (substantive masculine)	}	чьи? (plural)
чья? (substantive feminine)		
чьѐ? (substantive neutre)		

al cui? a cui?

ai cui? ale cui?

Ум и рука человека меняют лицо земли.

чей ум? — человека	}	чьи труды? человека
чья рука? — человека		
чьё лицо? — земли		

б) какой? (substantive masculine)	}	какие? (plural)
какая? (substantive feminine)		
какое? (substantive neutre)		

ce fel?

Это парк культуры и отдыха.

... какой парк? — культуры и отдыха

Труд — это школа жизни.

... какая школа? — жизни.

Комбайн — орудие производства

... какое орудие? — производства

Это страницы истории.

... какие страницы? — истории.

с) кого? (pentru substantive nume de ființe)	}	al cui? a cui?
чего? (pentru substantive nume de lucruri)		

В РНР прогресс в области индустрии.

... в области чего? — индустрии.

Substantivele la cazul genitiv au următoarele terminații:

Nominativ		Genitiv	
Genul masculin și neutru			
... terminate în:		... primesc terminația:	
consoană dură(m)			
-О (n)	человéк человéчество	-а	человéка человéчества
-Ь (m)	строитель		строителя
-Й (m)	герóй	-Я	герóя
-Е (n)	достижéние		достижéния
Genul feminin			
-а	слúжба	-Ы	слúжбы
după г, к, х, ж, ч, ш, щ	дорóга вы́ставка		дорóги вы́ставки
-Я	земля́	-И	зéмли
-Ь	область		области

a) Substantivele de genul masculin au la cazul genitiv aceleași terminații ca și substantivele mas-

culine nume de ființe la cazul acuzativ, de exemplu:

Рукá (чьá рукá? → genitiv) челове́ка изгото́вляет орудíя тру́да.

Мíна (а cui?) о́мудуи fáбрика унелте де тунцá.

На землѐ мы вíдим (кого́? → acuzativ) челове́ка.
Pe pămînt noi vedem (pe cine?) omul.

b) Cazul genitiv al unor substantive neutre și feminine, are aceleași terminații ca nominativul plural, de ex.:

<i>Genitiv singular</i>	<i>Nominativ plural</i>
<i>В РНР большо́й прогрéсс в о́бласти нау́ки.</i>	<i>Матема́тика и фíзика — нау́ки.</i>

Spre a putea preciza cazul acestor substantive, ne ghidăm după 'sens, iar în unele cazuri și după accent, de ex.:

*Genitiv singular
accentul*

сл	о́	ва
п	о́	ля

accentul

окн	а́
рук	и́
ног	и́
голов	ы́

*Nominativ plural
accentul*

слов	а́
пол	я́

accentul

	о́	кна
р	у́	ки
н	о́	ги
г	о́	ловы

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți textul „Ум и рука человека меняют лицо земли”.

2. Găsiți în textul „Ум и рука человека меняют лицо земли” propozițiile care se traduc în limba română astfel:

a) În U.R.S.S. s-a lichidat exploatarea omului de către om.

b) Știința și tehnica merg înainte.

c) Iată expoziția sovietică — realizările științei și tehnicii, mărețele realizări ale poporului, constructor al comunismului.

d) Progresul în domeniul industriei — în domeniul industriei constructoare de mașini, al electrotehnicii, al televiziunii...

e) Partidul comunist conduce (ведѐт) poporul sovietic spre comunism.

f) Energia atomică, în lagărul socialismului, este în slujba omului.

3. Citiți textul „Ум и рука человека меняют лицо земли” și precizați substantivele care stau la cazul genitiv, precum și întrebările la care răspund.

II.

1. Formați cazul genitiv al următoarelor substantive:

a) автобус, стадион, шахтѐр, токарь, писатель, учитель, автомобиль, трамвай;

b) работа, шахта, руда, река, нога, семья, энергия, электрификация, площадь, дверь;

c) слóво, окнó, зернó, здáние, дóстижéние, дви-
жéние.

2. Traduceți în limba rusă:

a) În regiunea Hunedoara minerii extrag cărbune.

b) Astăzi, știința și tehnica merg înainte; omul își
procură mai ușor (лéгче) hrana.

3. Completați propozițiile de mai jos, alegînd din
coloana alăturată substantivele potrivite ca sens și pu-
neți aceste substantive la cazul genitiv:

- | | |
|--|--------------|
| — Здесь костюм ..., а там плáтье... | магазин |
| — Вот витрины ..., а там óкна ... „Лидо“ | гóрод |
| — В цéнтре ... краси́вый парк. | женá |
| — А дáльше шкóла ... „Тимпурь Ной“. | муж |
| — У нас прогрéсс в óбласти ... | семья́ |
| — Тéхно́лог объясняет скоростно́й | завóд |
| мéтод ... метáлла. | отель |
| — Мы входим в вагóн ... | трамва́й |
| — Я друг ... Ионéску. | рэза́ние |
| | агро́тэхника |

4. Completați propoziția începută, cu denumirea obiectelor
din ilustrații, punînd substantivele respective la numărul plural:

Нáше коллекти́вное хозáйство большо́е и богáтое.
Вот фéрма. На фéрме:



?

,

?

,

коро́ва



свинья



?



коза

А вот и „друзья“



?



?

Citiți poezia de mai jos și răspundeți pe baza ei, la întrebarea: Как помогают человеку домашние животные?

Лошадь землю уж не пашет¹,
 Но телегу всё везёт,
 Мясо, молоко и масло —
 Всё корова нам² даёт.
 Сало нам свинья приносит,
 Шерсть и сыр овца даёт.
 Мышь и крысу кот нам ловит,
 Дом собака стережёт.

¹ уж не пашет — nu mai ară

² нам — ne

III.

Traduceți în limba română:

Скотоводство — богатство нашей (noastre) страны. У нас большие фермы, где разводят скот. Тут и коровы, и свиньи, и овцы, и козы. Молоко коровы и козы хорошая пища. Кофе с молоком на столе и за завтраком, и за ужином. Мы едим хлеб с маслом. Сало свиной тоже продукт питания. А шерсть овцы — это одежда человека: костюм, пальто, платье, свитер, чулки.



Эволюция охоты (vânătoarei)



ЛЕНТЯЮ В ЖИЗНИ МЕСТА НЕТ

Проходят дни недели: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота. Работа кипит в поле, на заводе, на фабрике, в учреждении, в школе... Воскресенье — день отдыха.

...Но ещё живёт и Жан Кодашу.

Нельзя не дать¹ его портрета:

Нет мысли на лице, есть модный бант...

Стакан вина и сигарета,
Вот и портрет — это наш фронт.



И вот неделя фронта:

Понедельник! Хочу спать!

Нет желания вставать!

В воскресенье я танцую,

В понедельник я горюю.

¹ нельзя не дать — trebuie să dăm



А вѣчером...

У меня одна забота —
Увильнуть бы¹ от работы.

Втóрник.

Ах, как хорошо,
Что сижú один в бюрó!
На столѣ можно поспать.
Как приятно отдыхать!



Средá! Вот бедá²

Бессильна³ тут вся медицина...
В порядке всё и сердце
в нóрме...
Но есть серьёзная причина —
Вирус лѣни в острой
фóрме⁴.

¹ увильнуть бы — să scap

² вот бедá — iată nenorocirea

³ бессильна — este neputincioasă

⁴ в острой фóрме — într-o formă acută

Жан:

— Что дѣлать? У меня нет¹ силы...

А вот ему и наш отвѣтъ:

— За труд, за дѣло быстро, милый!

Лентяю в жизни мѣста нет!

*
* *
*

Кто не работает, тот не ест.

(Proverb)

Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite: **лень** (lene) — **лентяй** (leneș); **ходить** (a merge, a umbla) — **проходить** (a trece). Ce verbe cu aceeași rădăcină mai cunoașteți?

2. Substantivul **день** pierde în cursul declinării vocala **-e-**

N → д[е]нь

G. → дня

3. Observați următoarele întrebări și răspunsuri:

Какóй сего́дня день?

Ce zi este astăzi?



¹ у меня нет... — nu am

Когда вы идёте в театр?

Cînd (în ce zi) mergeţi la teatru?

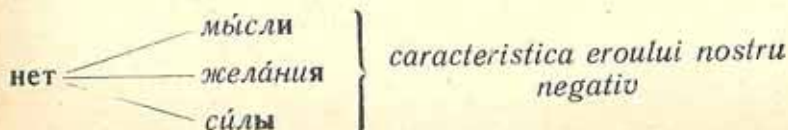


Din exemplele de mai sus constatăm:

a) pentru a răspunde la întrebarea **Какóй сего́дня день?** (**Ce zi este astăzi?**), adică pentru a preciza ziua în care ne aflăm, am folosit cazul nominativ al substantivelor. — denumirea zilelor;

b) pentru a răspunde la întrebarea: **Когда мы идём в театр?** (**Cînd mergem la teatru?**), adică pentru a preciza ziua în care se petrece (s-a petrecut, se va petrece) acţiunea, am folosit cazul acuzativ cu prepoziţia **в**.

4. Analizînd substantivele tipărite cu litere groase în textul „Лентяю в жизни мѣста нет“, observăm că aceste substantive stau la cazul genitiv şi sînt precedate de negaţia **нет**:



Substantivele precedate de negația **нет** stau în cazul genitiv și răspund la întrebările: **кого нет?** (*cine lipsește?*) și **чего нет?** (*ce lipsește?*), de ex.:

Кого нет дома?

Cine lipsește de acasă?
Cine nu este acasă?

Мужа нет дома.

> Soțul lipsește de acasă
(nu este acasă).

Чего нет в комнате?

Ce lipsește din cameră?
Ce nu este în cameră?

В комнате нет кресла.

> Din cameră lipsește fotoliul.
Fotoliul nu este în cameră.

5. Cazul genitiv însoțește substantivele care arată cantitatea, de ex.:

Стакан воды — Литр молока — Кило мяса.

6. Verbul **хотеть** cere cazul genitiv, de ex.:

Он хочет хлеба с маслом.

7. Dacă într-o propoziție se succed două verbe, dintre care unul este la un mod personal, celălalt este totdeauna la infinitiv, de ex.:

Хочу спать

Спать хочу

> **Вreau să dorm** (îmi este somn).

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți textul «Лентяю в жизни места нет».

2. Copiați conjugarea verbului **хотеть** subliniind literele tipărite gros.

Я хочу

ты хочешь

он

она

оно

хочет

мы хотим

вы хотите

они хотят

— Cum alternează consoanele în cursul conjugării verbului *хотѣть*?

— Ce vocală întâlnim la persoana a II și a III a numărului singular și ce vocală—la aceleași persoane ale numărului plural?

3. Verbul *вставать* pierde la timpul prezent sufixul *-ва-* *я встаю, ты встаёшь... онѣ встают*. Conjugăți oral verbul *вставать*. La ce verb ați mai întâlnit acest fenomen?

4. Completați conjugarea verbelor *танцевать* și *горевать*.

танцевать

я танцую
ты танцуешь

он |
онá | ...
онó |

мы ...
вы ...
онѣ танцуют

горевать

я горюю
ты горюешь

он |
онá | ...
онó |

мы ...
вы ...
онѣ горюют

Observați că sufixul *-ева-* a fost înlocuit în verbul *танцевать* prin *-у-*, iar în verbul *горевать* — prin *-ю-*.

II.

1. Transformați următoarele propoziții afirmative în propoziții negative, punind înaintea substantivelor tipărite cu litere groase, negația *нет*.

a) Тут лес. b) На площади автомобиль и трамвай. c) На столе книга. d) Здесь станция. e) Там зóлото и нефть. f) На улице движение.

2. Puneți întrebări referitoare la substantivele tipărite cu litere groase în exercițiul I, apoi procedați la fel cu exercițiul transformat.

Exemplu:

Тут лес — Что тут?

Тут нет леса — Чего тут нет?

3. Descrieți cum petreceți săptămîna, folosindu-vă de următoarele substantive și verbe:

a) — Понедельник; вторник; среда; четверг; пятница; суббота; воскресенье.

— Служба; клуб; стадион; театр; пьеса; кино¹; фильм; парк; ресторан.

b) Работать; идти; читать; тренироваться; смотреть; отдыхать; ужинать.

4. Traduceți în limba rusă:

— Vreți să dansați? — Nu, eu vreau să privesc cum dansează ei.

— Vrei vin? — Nu, eu vreau apă.

— Noi vrem să cumpărăm un kilogram de unt și un litru de vin.

III.

5. Traduceți în limba română:

Ион Уцу быстро встаёт, умывается, одевается и идёт на службу. Он работает в министерстве. Уцу хороший работник! Он обедает, потом идёт в клуб. Там он играет в шахматы. Вечером он ужинает. Сегодня вторник, а завтра среда. В среду товарищ Уцу идёт в кино, а в субботу — в оперу. В воскресенье утром он идёт в парк, потом обедает и отдыхает.

¹ substantivul кино nu schimbă forma în cursul declinării.



АТОМ ДЛЯ МІРА

Расщепление атома¹ ставит перед человечеством две перспективы: катастрофу или быстрое развитие экономики и культуры, счастье человечества.

В СССР атом на службе мира.

Давно работает первая в мире атомная электростанция. Бесперебойно бьётся без угля, без нефти атомное сердце...

¹ расщепление атома — dezagregarea atomului

Новые атомные электростанции строятся в Белойрске¹, в Воронеже.

Уголь, нефть не только топливо. Это материал для пластмассы, для ткани. Уголь и нефть нужно экономить, и вот атомная энергия заменяет топливо.

По океану быстро идёт первый в мире атомный ледокол — атомоход „Ленин“

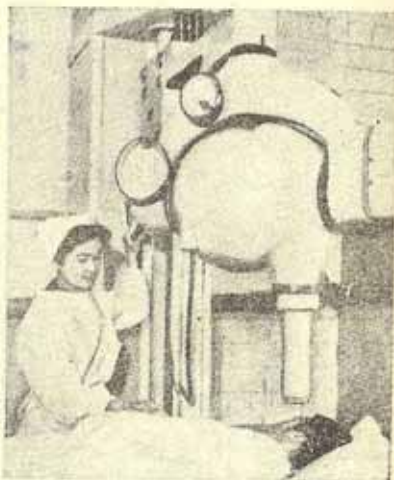
В Москве первый в мире магазин, где продаются радиоактивные изотопы².

Входим в магазин. На полке брошюры. Мы берём с полки брошюру и читаем.

„...Радиоактивные изотопы помогают экономить миллиарды. Инженеры направляют с помощью атома процесс производства чугуна и стали...“

„...Радиоактивные изотопы применяются при добыче нефти...“

„...Изотопы применяются в агротехнике. Они повышают производство свёклы...“



Дальше видим иллюстрацию: —→

Радиоактивные изотопы в медицине.

¹ Белойрск — Beloiarsk, regiunea Sverdlovsk.

² изотопы — izotopi (varietăți de atomi ale aceluiași element chimic care se deosebesc unul de altul prin greutate atomică și radioactivitate).

С помощью СССР в Румынии, в Венгрии в Чехословакии и Польше созданы¹ научные центры исследования атома.

В лагере социализма атом на службе мира.

Comentarii

1. Observați deosebirea în pronunțarea cuvintelor: *а́том* și *ато́м*, *свѣ́кла* și *сфeclă*, *иллюстра́ция* și *ilustrație*, *медици́на* și *medicină*.

2. Rețineți scrierea corectă a cuvintelor *миллиард*, *миллион*, *иллюстра́ция* (doi л), *прогрéсс* și *иссле́дование* (doi с).

3. Substantivele în cazul genitiv tipărite cu litere groase în textul „Атом для мiра“, sînt precedate de prepozițiile: *без* (fără), *для* (pentru), *с* (de pe).

Substantivele la cazul genitiv, precedate de prepoziția *без* (fără), indică lipsa obiectului și răspund la întrebarea *без когó?* (fără cine) *без чегó?* (fără ce?), de ex.:

Он идёт в гóрод (без когó?) *без товáрища*.

El merge în oraș (fără cine?) *fără tovarăș*.

Атомохóд идёт (без чегó?) *без угля*.

Vasul atomic merge (fără ce?) *fără cărbune*.

Substantivele la cazul genitiv, precedate de prepoziția *для* (pentru), indică pentru cine sau pentru ce este destinat obiectul și răspund la întrebarea *для когó?* (pentru cine) și *для чегó?* (pentru ce?), de ex.:

Он покупáет брошóру (для когó?) *для дру́га*.

El cumpără broșura (pentru cine?) *pentru un prieten*.

¹ созданы — au fost create

Нефть — материал (для чего?) для ткани.
Țifeiul este un material (pentru ce?) pentru țesături.

Substantivele la cazul *genitiv*, precedate de prepoziția *с* (*de pe*), indică locul de unde pornește acțiunea și răspund la întrebarea *откуда?* (*de unde?*), de ex.:

Мы берём брошюру (откуда?) с полки.
Noi luăm broșura (de unde?) de pe poliță.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți textul „Атом для мира“.
2. Găsiți în textul „Атом для мира“ substantivele la cazul *genitiv* (în afara celor tipărite cu litere groase) și precizați ce indică aceste substantive.

II.

1. Citiți următoarele propoziții; traducând cuvintele din paranteză și punându-le la forma corespunzătoare:

Атомная электростанция работает без (*cărbune*) — Спортсмены не тренируются без (*antrenor*) — Теперь крестьяне пахут без (*cal*) и без (*bou*) — трактором. — Заводы изготовляют тракторы для (*sat*). — Пароход везёт материал для (*construcție*). — Знание — это сила для (*om*). — Они убирают пшеницу с (*cîmp*). — С (*munte*) мы видим долину Прáхова.

2. Completați în scris conjugarea verbului *сtáвить*

я сtáвлю	мы сtáв...
ты сtáвишь	вы сtáв...
он	о́ни сtáвят
о́на	
оно	

3 Traduceți în limba rusă:

- El iese în oraș fără pălărie.
- Eu studiez limba rusă cu profesor, iar prietenul meu — fără profesor.
- Îmi place¹ ceaiul fără zahăr, iar soției îi place ceaiul cu zahăr.
- Iată, vin trenurile cu țiței pentru rafinărie.
- Tovarășul cumpără o poșetă pentru soție.
- Eu pun² cartea pe etajeră, iar el ia cartea de pe etajeră.

4. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Без чего работает атомная электростанция?
- Почему нужно экономить уголь и нефть?
- Где применяются радиоактивные изотопы?

5. Descrieți în limba rusă ilustrația de la începutul lecției.

III.

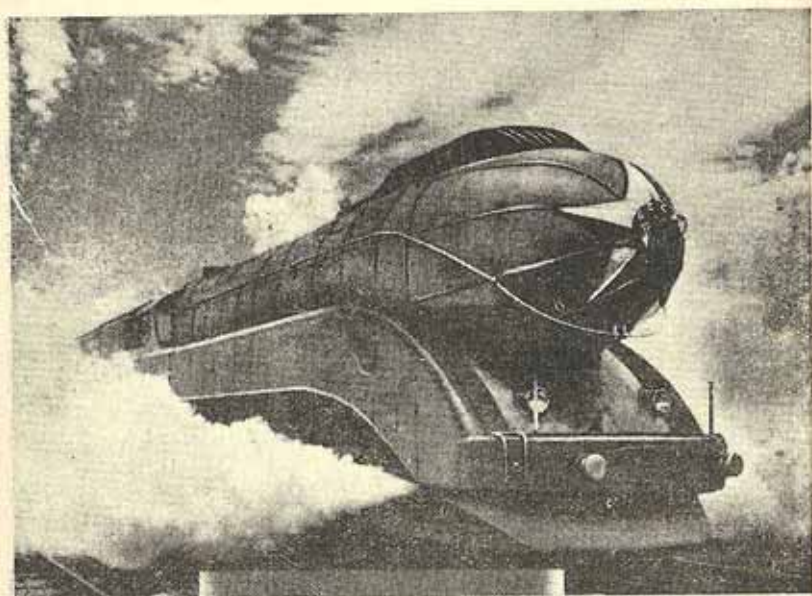
1. Puneți la forma inițială substantivele și verbele din primele două alineate ale textului „Атом для мира“.

2. Citiți și traduceți propozițiile date mai jos. Arătați propozițiile care au un sens contrariu.

Электростанция работает с помощью угля и нефти, а атомная электростанция без помощи угля и нефти. Поезда везут на завод руду, а с завода везут чугун и сталь.

¹ îmi place — я люблю

² eu pun — я кладу



ПОЕЗД ДРУЖБЫ

Бухарэст. Сёверный вокзал. У перрона стоит поезд и ждёт сигнала. Около поезда люди. Но это не простой поезд, а поезд — вестник дружбы.

„Мир и дружба“, „Миру мир“ — эти слова в сердце каждого честного человека¹.

Сигнал. Поезд отходит...

..Поезд дружбы идёт по советской земле.

¹ каждого честного человека — fiecarei om cinstit

От границы до Москвы далеко, но время проходит быстро. Вот поезд в Москвѣ. Москвичи горячо встречают¹ поезд дружбы. Около вокзала стоят автомобили. Мы едем в отель „Украина“ и идѣм завтракать в ресторán. Там и другіе зарубежные гости. Вот сидит за столом негр, а против негра — чех. Тут все национальности! Эти люди стоят за мир и дружбу. Они против войны. А Советский Союз — оплот мира.

Кто может забыть день Первого мая у мавзолея Ленина-Сталина? После демонстрации мы идѣм в парк Горького, где москвичи собираются у эстрады и приветствуют туристов-друзей²... А Третьяковская галерея?.. А опера?..

Но наша экскурсия и обмен опытом. Доменщик из Хунедобары, токарь из Крайовы, посещают советские заводы, изучают новые методы труда. Советский колхоз — это школа и для агронома из Александрии, и для крестьянина-коллективиста из области Добруджи. Опыт советской³ школы — помощь учителю из Бухареста.

Вездѣ достижения — в области техники, науки, искусства. Поездка в Москву с начала до конца и праздник, и новые знания.

Мы видим грандиозные стройки Москвы, магазин, где продаются радиоактивные изотопы.

„...Мир и дружба!“ „Міру мир“. Эти слова понимают без переводчика все честные люди.

¹ горячо встречают — *întîmpină cu multă căldură*

² туристов-друзей — *pe turiști prieteni*

³ советской — *sovietice*

Comentarii

1. În cuvîntul *честный* nu se pronunță consoana **т** (*cesnii*). Reamintiți-vă că în cuvîntul *сэрце* și *праздник* nu se pronunță consoana **д**.

2. Observați cuvintele înrudite:

стро́ить (*a construi*) → **стро́йка** (*șantier, construcție*) → **стро́итель** (*constructor*).

3. Substantivul *мир* are atât sensul de *pace*, cît și sensul de *lume*.

4. Substantivele la cazul genitiv tipărite cu litere groase în textul „Поезд дру́жбы“, sînt precedate de prepozițiile: **у** (*la*) — **около** (*lîngă*); **прóтив** (*în față, vizavi, contra*); **из** (*din*); **от** (*de la*); **до** (*pînă la*) și **пóсле** (*după*).

Substantivele la cazul genitiv precedate de prepozițiile **у** (*la*) — **около** (*lîngă*) și **прóтив** (*în față, vizavi*), arată locul și răspund la întrebarea **где?** (*unde?*), de ex.:

Где сто́ит стол? Стол сто́ит $\begin{matrix} \text{у} \\ \text{около} \\ \text{прóтив} \end{matrix} \begin{matrix} \text{окна́.} \end{matrix}$

а) Пóезд сто́ит $\begin{matrix} \text{где?} \\ \text{у} \end{matrix} \text{ перрóна.}$
Trenul stă lîngă peron.

б) Около пóезда сто́ят $\begin{matrix} \text{где?} \\ \text{люди.} \end{matrix}$
Lîngă tren stau oameni.

в) Чех сид́ит $\begin{matrix} \text{где?} \\ \text{прóтив} \end{matrix} \text{ нéгра.}$
Cehul stă în fața negrului.

Prepoziția **у** mai indică și *posesia*; substantivele precedate de această prepoziție răspund atunci la întrebarea **у когó?** (*cine are? la cine?*), de ex.:

a) — **У когó есть билёт в óперу?** — Cine are un bilet la operă?

— **У жены́ есть билёт.** — Soția are un bilet.

b) — **У когó билёт?** — La cine este biletul?

— **Билёт у жены́.** — Biletul este la soție.

Prepoziția **прóтив** arată și obiectul împotriva căruia este îndreptată acțiunea; substantivele precedate de această prepoziție răspund atunci la întrebarea **прóтив когó?** — nume de ființe și **прóтив чегó?** — nume de lucruri (*contra cui?*).

прóтив когó?

↓ ↓

a) **Все прóтив лентя́я.**

contra cui?

Toți sint contra leneșului.

прóтив чегó?

↓ ↓

b) **Честные люди прóтив войны́.**

contra cui?

Oamenii cinstiți sint contra războiului.

Substantivele la cazul genitiv, precedate de prepoziția **из** (*din*) și **от** (*de la*), indică locul de unde pornește acțiunea și răspund la întrebarea **откúда?** (*de unde?*), de ex.:

откúда?

↓ ↓

a) **Пароход отхóдит от пристани́.**

de unde?

Vaporul pleacă de la chei.

откуда?

↓ ↓

b) Инженёр Иона́шку из области Ард́жеш.

de unde?

Inginerul Ionaşcu este din regiunea Argeş.

откуда?

↓ ↓

c) Он е́дет из го́рода в село́.

de unde?

El merge din oraş în sat.

Prepoziţia **из** mai indică şi materialul din care este făcut obiectul; substantivele, precedate de această prepoziţie, răspund la întrebarea **из чего?** (din ce?), de ex.:

из чего?

↓ ↓

Эта сýмочка из пластмáссы.

din ce?

Această poşetă este din masă plastică.

Substantivele precedate de prepoziţia **до** (pînă la) arată punctul final al acţiunii şi răspund la întrebarea **до чего?** (pînă unde?). Comparaţi:

Откуда? ↓ ↓ От границы de unde? De la graniţă	до чего? ↓ ↓ до Москвы́ далеко́. pînă unde? pînă la Moscova este departe.
---	---

Substantivele precedate de prepoziţia **после** (după), indică timpul acţiunii şi răspund la întrebarea **когда?** (cînd?), de ex.:

когда?

↓ ↓

Мы идём в кино́ после обе́да.

cînd?

Noi mergem la cinema după masă.

Exerciții

I.

1. Traduceți în limba română, din textul „Поезд дружбы” propozițiile care conțin substantivele tipărite cu litere groase. Precizați ce indică aceste substantive.

2. Copiați propozițiile de mai jos, completându-le cu substantivele potrivite ca sens, din coloana alăturată, la forma corespunzătoare și subliniați prepozițiile împreună cu substantivele.

Человѣк стоѣтъ у ...	Синáйя
Около ... стоѣтъ туристы.	Бухарѣст
Прóтив ... большóй парк.	цех
На слóужбе все прóтив ...	франт
От ... до ... поѣзд идѣтъ бы́стро.	парк
То́карь идѣтъ из ... на обѣд.	окно́
Пóсле мы идѣм в гóрод.	молоко́
Ма́сло дѣлают из	отѣль
	обѣд

3. Completați cu terminațiile corespunzătoare conjugarea verbului

сидѣть

я сижу́	мы сид ...
ты сиди́шь	вы сид ...
он	
она́	} сид ...
оно́	
	они́ сидѣтъ

II.

II. Puneți întrebări complete referitoare la substantivele precedate de prepoziții din exercițiul 2/I, după ce ați efectuat exercițiul.

2. Alegeți din pașanteză prepozițiile potrivite că sens :

- a) Пóезд выхóдит (óколо, из) Бухарéста вéчером.
b) Мехáник Нйцу сидит в вагóне (прóтив, у) дóмен-
щика Шéрбу. c) (из, от) колхóза грузовикй везýт
зернó в гóрод. d) Дом óтдыха (из, óколо) лéса.
e) (пóсле, у) перрóна стойт пóезд. f) Наш цех дéлает
детáли (óколо, для) трáктора. g) (от, у) пáрка (прó-
тив, до) стадиóна я еду на троллéйбусе. h) (у, из)
при́стани стойт большóй парохóд. i) (от, у) человéка
есть ум и рýки. j) (у, пóсле) рабóты мы отдыхáем.
k) Пóезд отхóдит (от, пóсле) стáнции.

3. Traduceți în limba rusă :

- a) Noi sîntem pentru pace, cîntра рáзбоиului. b) Con-
structorul are un plan de muncă. c) Din mină vine
un vagonet cu cãrbune. d) Lîngă uzină este o gară.
e) În fața fabricii este un stadion. f) De la stație
pînă în sat este departe și noi mergem cu autobúzul.
g) O femeie pregătește (дéлает) brînză din lapte de
oaie.

4. Răspundeți la următoarele întrebări :

- a) Какáя странá оплóт мíра?
b) Что даёт мир челóвеку?
c) Кудá éдет пóезд дрúжбы?
d) Что вíдят турíсты в Москвé?

5. Traduceți în limba rusă următoarele întrebări și răspun-
deți la ele.

- De unde sînteți ?
— Unde locuiți acum ?

- Unde lucrați?
- Unde este casa dv. ?
- Ce aveți pe lângă casă ?
- Ce este în fața casei ?
- Serviciul dv. este departe de casă ?

III.

1. Traduceți în limba română textul „Поезд дружбы“.
2. Analizați substantivele și verbele din primele două aliniate din textul „Поезд дружбы“.



ПЕРВЫЙ РЕЙС

В порт Мурманск приходит с Балтики первый в мире атомный ледокол „Ленин“. От Ленинграда до Мурманска далеко, но атомный ледокол идёт быстро.



Вот он у пристани... Через минуту мы поднимаемся по трапу на ледокол.

В салоне беседуем с капитаном судна.

Ледокол выходит в море.

В море туман. Но вот туман рассеивается. И мы видим датское военное судно. Оно идёт за ледоколом, идёт до вечера. Потом мы видим сигнал: „Счастливого пути“¹.

¹ счастливого пути — drum bun

С ледокóла отвеча́ют: „Спаси́бо!“. Но „забо́ту“ о ледокóле „Лéнин“ проявля́ют¹ и америка́нские, и норве́жские, и други́е суда́ и самолёты. Когда́ капита́ну говоря́т о но́вом² визитёре, он споко́йно отве́чает:

— Наш атомохо́д еди́нственный в ми́ре! Пусть любóуются...³

Ледокóл идёт без угля́, без не́фти. То́пливо для ледокóла — а́томная эне́ргия.

Бесперебо́йно рабо́тает радиостáнция. Она́ принима́ет радиогра́ммы. Москва́, Ленингра́д, Кйев и други́е города́ посыла́ют привёт и жела́ют счастливого пу́ти.

Жизнь на атомохо́де обы́чная... Экипа́ж несёт ва́хту⁴, на кúхне пеку́т пироги́, жа́рят жарко́е. Ме́жду кúхней и сало́ном — столо́вая, а прóтив сало́на комфо́ртáбельные каю́ты. Вот о́коло каю́ты ю́нга. Како́е у ю́нги весёлое ли́цо!

Пóсле обе́да о́тдых. К ве́черу в сало́не собира́ется молодё́жь: танцу́ет, поёт...

Но под па́лубой сло́жные меха́нзмы⁵. Здесь молодые́ моря́ки у́чатся управля́ть ледокóлом, приво́дят в движе́ние⁶ меха́нзмы. Ка́ждый моря́к сдаёт экза́мен...

А́томный ледокóл идёт по гра́фику...:

¹ проявля́ют „забо́ту“ — manifestă grijă

² о но́вом — despre noul

³ пусть любóуются — lasă să-l admire

⁴ несёт ва́хту — face de gardă

⁵ сло́жные меха́нзмы — mecanisme complicate

⁶ приво́дят в движе́ние — pun în mișcare

Вот атомоход в Арктике. На пути ледокола полутораметровый¹ лёд. Атомоход легко режет лёд, свободно идёт вперёд.



Comentarii

1. Substantivul *молодёжь* nu are plural.
2. *Сдавать экзамен* se traduce a da examen.
3. În conjugarea verbului *беседовать* la timpul prezent, sufixul *-ова-* se înlocuieşte cu *-у-* (*я беседую, ты беседуешь . . . они беседуют*)
4. Verbul *печь* se conjugă:

я пеку́		мы печём
ты печёшь		вы печёте
он	} печёт	они пеку́т
она́		
оно́		

Exerciții

I.

1. Citiți textul „Пёрвый пенс” și traduceți propozițiile care conțin cuvinte noi.
2. Analizați următoarele scheme și răspundeți la întrebările de la pag. 202 și 205.

¹ полутораметровый — de 1½ m grosime

Schema I

Declinarea substantivelor la numărul singular

Substantivele de genul masculin și neutru		
Cazul și întrebarea	Declinarea dură	Termi- nații
<i>Nominativ</i> кто? — cine? что? — ce?	masculin, neutru друг — дом слово	— -O
<i>Genitiv</i> кого? ^{al} ai } cui? чего? ^a ale }	друга — дома слова	-a
<i>Dativ</i> кому? — cui? чему? —	другу — дому слову	-y
<i>Acuzativ</i> кого? pe cine? что? ce?	друга — дом слово	ca Gen. ca N.
<i>Instrumental</i> (с) кем? (cu) cine? (с) чем? (cu) ce?	другом — домом словом	-OM
<i>Prepozițional</i> о ком? despre cine? о чем? despre ce?	о друге — о доме о слове	-e

Declinarea substantivelor la numărul singular

Substantivele de genul masculin și neutru				
Cazul și întrebarea	Declinarea muiată			Termi- nații
<i>Nominativ</i> кто? — cine? что? — ce?	masculin	neutru		— -е
	герóй	то́карь	—	
	ма́й	оте́ль	мо́ре	
<i>Genitiv</i> кого? ^{al} ai } cui? чего? ^a ale }	геро́я	то́каря	—	-Я
	ма́я	оте́ля	мо́ря	
<i>Dativ</i> кому? cui? чему?	геро́ю	то́карю	—	-Ю
	ма́ю	оте́лю	мо́рю	
<i>Acuzativ</i> кого? pe cine? что? ce?	геро́я	то́каря	—	ca Gen. ca N.
	ма́й	оте́ль	мо́ре	
<i>Instrumental</i> (с) кем? (cu) cine? (с) чем? (cu) ce?	геро́ем	то́карем	—	-ем
	ма́ем	оте́лем	мо́рем	
<i>Prepozițional</i> о ком? despre cine? о чём? despre ce?	о геро́е	о то́каре	—	-е
	о ма́е	об оте́ле	о мо́ре	

a) Ce substantive de genul masculin și neutru fac parte din declinarea dură?

b) Ce substantive fac parte din declinarea muiată?

c) Prin ce se deosebesc declinările dură și muiată ale substantivelor?

d) Cu ce caz este identic cazul acuzativ al substantivelor nume de ființe?

e) Cu ce caz este identic cazul acuzativ al substantivelor nume de lucruri?

Rețineți:

a) Substantivele de genul neutru, care au înaintea terminației **-e** vocala **-и**, primesc la prepozițional terminația **[-и]**, de ex.:

N. — здáни-е → *P.* — о здáни-и

b) Substantivele de genul masculin, care se termină în **ж, ч, ш, щ** și **ц**, precum și cele de genul neutru, care au una din aceste consoane înaintea terminației, primesc în cazul instrumental:

→ terminația **[-ом]** dacă accentul cade pe terminație, de ex.:

Nominativ

нож

конéц

плечó

Instrumental

нож-óм

конц-óм

плеч-óм

→ terminația **[-ем]** dacă accentul nu cade pe terminație, de ex.:

Nominativ

товáрищ

полотéнце

Instrumental

товáрищ-ем

полотéнц-ем

Schema a II

Substantivele de genul feminin		
Cazul și întrebarea	Declinarea dură	Terminații
<i>Nominativ</i> кто? — cine? что? — ce?	женá рудá	-a
<i>Genitiv</i> кого? a (al, ai, ale) чего? cui?	жены руды	-ы
<i>Dativ</i> кому? чему? cui?	женé рудé	-e
<i>Acuzativ</i> кого? — pe cine? что? — ce?	женú рудú	-y
<i>Instrumental</i> (с) кем? (cu) cine? чем? (cu) ce?	женóй рудóй	-ой
<i>Prepozițional</i> о ком? despre cine? о чем? despre ce?	(о) женé (о) рудé	-e

Substantivele de genul feminin				
Cazul și întrebarea	Declinarea muiată			
		Termi- nații		Termi- nații
<i>Nominativ</i> кто? — cine? что? — ce?	тѣтя пѣсня	-Я	лѡшадь сталь	—
<i>Genitiv</i> кого? а (а, ai, ale) чего? cui?	тѣти пѣсни	-И	лѡшади стѣли	-И
<i>Dativ</i> кому? чему? cui?	тѣте пѣсне	-е	лѡшади стѣли	-И
<i>Acuzativ</i> кого? — pe cine? что? — ce?	тѣтю пѣсню	-Ю	лѡшадь сталь	са пом.
<i>Instrumental</i> (с) кем? cu cine? чем? cu ce?	тѣтей пѣсней	-ей	лѡшадью стѣлью	-ЬЮ
<i>Prepozițional</i> о ком? despre cine? о чем? despre ce?	о тѣте о пѣсне	-е	о лѡшади о стѣли	-И

a) Care substantive de genul feminin fac parte din declinarea **dură**?

b) Care substantive de genul feminin fac parte din declinarea **muiată**?

c) Care cazuri ale substantivelor terminate la nominativ în **-a** și **-я** au aceleași terminații?

d) Prin ce se deosebește declinarea substantivelor feminine terminate în **-a** de cea a substantivelor feminine terminate în **-я**?

e) La ce cazuri au aceleași terminații substantivele de genul feminin în consoană muiată (**ь**)?

f) Ce terminație au la cazul instrumental substantivele de genul feminin terminate la nominativ singular în consoană muiată?

Rețineți :

a) Substantivele de genul feminin, care au înaintea terminației **-a** consoanele **ж, ч, ш, щ**, primesc la cazul genitiv terminația **[-и]** în loc de **-ы**, de ex.:

Nominativ

добыч-а

Genitiv

добыч-и

b) Substantivele de genul feminin, care au înaintea terminației **-я** vocala **-и**, primesc la cazul prepozițional terminația **[-и]**, de ex.:

N. стáнц-и-я

P. (о) стáнц-и-и

c) Substantivele de genul feminin, care au înaintea terminației una dintre consoanele ж, ч, ш, щ sau ц, primesc la cazul instrumental:

→ terminația [-ой] dacă accentul cade pe terminație, de ex.:

<i>Nominativ</i>	<i>Instrumental</i>
свечá (lumínare)	свеч-ой
овцá	овц-ой

→ terminația [-ей] dacă accentul nu cade pe terminație, de ex.:

<i>Nominativ</i>	<i>Instrumental</i>
пíща	пищ-ей
пшенíца	пшениц-ей

3. Declinați, orientându-vă după terminațiile date în schemele I și II, următoarele substantive: *завóд, урожа́й, село́, по́ле, кукуру́за, пше́ница, ше́я, грудь, соревновáние, делега́ция.*

4. Precizați cazul substantivelor din textul „Пéрвый рейс“.

II.

1. Completați propozițiile cu traducerea cuvintelor din paranteză.

a) Крестья́не-коллективíсты се́ют (*porumb, grâu, orz, ovăz*) и (*secară*). О́ни убира́ют урожа́й (*cu combină*), се́ют (*cu semănătoare*).

b) Страни́цы (*cărții*) „Далеко́ от Москв́ы“ говор́ят о труде́. Без труда́ нет (*viață*), нет (*fericire*)! Труд помога́ет и (*femeii*), и (*bărbatului*) любíть жизнь.

2. Completați următoarele propoziții cu prepozițiile potrivite ca sens, din paranteza dată mai jos.

Мы поднима́емся на ледоко́л и смо́трим ... ледоко́ла на го́род. Атомохо́д отхо́дит от при́стани и бы́стро иде́т ... Му́рманску. Капита́н выхо́дит из каю́ты и вхо́дит ... сало́н.

Над па́лубой антéнна, ... па́лубой каю́ты и меха́низмы. До у́жина молодё́е моря́ки учатся, а ... у́жина пою́т и танцую́т. С молодё́жью вре́мя прохо́дит бы́стро, нет пра́здника ... молодё́жи. Молодё́жь за труд. ... ле́ни.

(*против; с; по́сле; без; в; под; к*)

3. Transcrieți exercițiul 3 subliniind prepozițiile de sens contrariu.

4. Completați terminațiile substantivelor în propozițiile date mai jos și precizați ce indică substantivele precedate de prepoziții.

a) Меха́ник бы́стро иде́т на фа́брик... На фа́брик... соревнова́ние. b) Мы приезжа́ем в сел... В сел'.. пра́здник. Мы е́дем за ре́к... За рек'.. лес. c) У окн'.. де́рево, под де́рев... стол, о́коло стол'.. стул. Мы иде́м под де́рев... и сади́мся за стол. d) Ток прохо́дит по про́вод...

5. Completați terminațiile substantivelor și traduceți prepozițiile din paranteză:

a) Муж приезжа́ет (*din*) Конста́нц... (*peste*) неде́л... b) Я иду́ (*la*) до́ктор... c) (*In*) брошю́р... мы чита́ли (*despre*) электроста́нции... в Бело́йрске. d) Автомоби́ль подхо́дит (*de*) зда́ния... e) Доро́га прохо́дит (*prin*) степ... f) (*In fața*) заво́д... стои́т грузови́к. g) Мы е́дем (*în*) го́род (*înainte de*) пра́здник..., a (*după*) пра́здник... е́дем домо́й. h) (*Pe lângă*) кол-

хóз... ясли́, дётский сад, шкóла и клóб, (*vizavi de*)
клуб... кино.

6. Traduceți în limba rúsă:

a) Noi luptăm pentru ridicarea producției. — Studenții sînt gata (*готóвы*) pentru examen. b) Mecanicul Chițu are o locuință nouă (*нóвая*), el vine acasă spre prînz. În timpul mesei el discută cu soția. Duminică noi luăm prînzul la tovarășul Chițu. — Eu mănînc supa fără sare. c) Pentru sănătate este bine să faci sport. d) Pe stradă merg troleibuze, autobuze, tramvaie. e) Muncitorul se duce la bibliotecă după o carte.

7. Adăugați verbului *ходáть* prefixele *в-, вы-, при-, про-, от-* și *до-*. Traduceți fiecare cuvînt, astfel format, și alcătuiți cu ele cîte o propoziție.

III.

1. Traduceți în limba romîna textul „Пёрвый рéйс“.

2. Analizați verbele din textul „Пёрвый рéйс“ (primele 3 alineate).



ПРЕДКИ ГАЗЕТЫ



Было время, когда слово „газета“ знали только жители Венеции. Венеция была тогда не просто городом, а городом-республикой. Купцы и политики хотели знать, что происходит¹ в мире. Они торговали и занимались политикой. Где они узнавали новости? В порт приходили суда. Моряки сообщали известия. Купцы и политики собирали информации. Специальные бюро интересовались не только ценой на товар. Агенты бюро—первые репортёры, собирали все интересные факты. Тогда не было печати. Новости писались на листке бумаги от руки². За листок жители Венеции платили монету — „газетта“. Отсюда слово „газета“.



Первая русская газета „Куранты“ выходит в то же³ время.

Появилась печать. Газеты начинают печататься. Появляются журналы.

¹ что происходит — *ce se întâmplă*

² от руки — *de mână*

³ в то же — *în același*

В Румынии первые газёты были: „Курьерул Ромынёск“ в Мунтёнии, котóрая выходила под издательством Элиáде Рэдулэску и „Албiна“ в Молдáвии, под издательством Георге Асáке.

Сейчас газёту и журнал читáет и жiтель гóрода, и крестьянин.



Comentarii

1. Observaţi cuvintele înrudite:

знáть (a şti)	→	узнáвáть (a afla)	→	знáние (ştiinţă, cunoştinţă)
жизнь (viaţă)	→	жить (a trăi, a locui)	→	жiтель (locuitor)
вeсть (veste)	→	извéстие (ştire)	→	вéстник (sol, vestitor)

2. Reţineţi deosebirea în accentuarea cuvintelor:

áгeнт—agént şi în scrierea cuvintelor: монéта—monédà.

3. Substantivele листóк, прéдок, купéц, pierd în cursul declinării vocalele o şi e, de ex.:

<i>Nom. sing.</i>		<i>Gen. sing.</i>	<i>Nom. plural</i>
лист	о	листка	листки
пред	о	предка	предки
куп	е	купца	купцы

4. Substantivul *время* (terminat în *-мя*) este de genul *neutru*, iar substantivul *житель* (terminat în *-тель*) — de genul *masculin*.

Rețineți:

a) substantivele terminate în *-мя* sînt de genul *neutru*;

b) substantivele terminate în *-тель* sînt de genul *masculin*.

Ce substantive terminate în *-тель* cunoașteți?

5. Comparați formele verbelor din coloanele I și II:

I		II
Сейчас (acum)		Раньше (înainte)
читает газету	Мужчина	читал газету
читает газету	Женщина	читала газету
читает газеты	Человечество	читало газеты
читают газеты	Люди	читали газеты

Dacă analizăm exemplele date, constatăm că în limba rusă verbele la *timpul trecut* au forme deosebite pentru genurile masculin, feminin și neutru, precum și pentru numărul plural.

În limba rusă, spre deosebire de limba română, verbele la *timpul trecut* se schimbă după *gen* și *număr* și nu după persoană.

Timpul trecut al verbelor se formează în limba rusă de la *infinitivul* verbelor de conj. I și conj. a II, înlăturînd **-ть** și adăugînd:

- a) la numărul *singular* pentru cele *trei persoane* :
 —→ **-л** pentru genul *masculin* (я; ты; он)
 —→ **-ла** pentru genul *feminin* (я; ты; она)
 —→ **-ло** pentru genul *neutru* (...оно)
 b) la numărul *plural* pentru *toate genurile*
 —→ **-ли** (мы; вы; они), de ex.:

<i>Infinitiv</i>		<i>Timpul trecut</i>	
conj. I читá- ть	читá	$\swarrow$ л $\searrow$ $\swarrow$ ла $\searrow$ $\swarrow$ ло $\searrow$ masculin feminin neutru }	читá-ли <i>plural</i> ↓
conj. II говорú- ть	говорú	$\swarrow$ л $\searrow$ $\swarrow$ ла $\searrow$ $\swarrow$ ло $\searrow$ masculin feminin neutru }	говорú-ли <i>plural</i> ↓

Timpul trecut al verbelor *reflexive* se formează adăugînd, la formele obținute prin procedeul arătat mai sus:

- a) **-ся** după **-л**;
 b) **-сь** după **-ла, -ло, -ли**, de ex.:

<i>Infinitiv</i>		<i>Timpul trecut</i>	
мы ть ся	мы	$\swarrow$ л-ся $\searrow$ $\swarrow$ ла-сь $\searrow$ $\swarrow$ ло-сь $\searrow$ masculin feminin neutru }	мы-ли-сь <i>plural</i>

Timpul trecut al verbelor

Infinitiv	Singular			Plural
	masculin	feminin	neutru	
оде́вать	я одева́л	я одева́ла		мы одева́ли
	ты одева́л	ты одева́ла		вы одева́ли
	он одева́л	она́ одева́ла	оно́ одева́ло	они́ одева́ли
одева́ться	я одева́лся	я одева́лась		мы одева́лись
	ты одева́лся	ты одева́лась		вы одева́лись
	он одева́лся	она́ одева́лась	оно́ одева́лось	они́ одева́лись

Spre deosebire de timpul prezent, verbul **быть** (a fi) nu se omite la timpul trecut, de ex.:

Prezent

Тут порт.
Здесь газéта.
Там судно.
На столé журнáлы.

Trecut

Тут был порт.
Здесь былá газéта.
Там было судно.
На столé были журнáлы.

Observație:

Vorbind despre o ocupație pe care a avut-o cineva la trecut, putem folosi după verbul **быть** atât cazul *nominativ*, cât și cazul *instrumental*, de ex.:

Отец товарища Мáрку был $\begin{matrix} \text{кто?} & \text{токарь} & \rightarrow & (\text{nom.}) \\ \text{кем?} & \text{токарем} & \rightarrow & (\text{instr.}) \end{matrix}$

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română textul „Прéдки газéты”.
2. Citiți textul „Прéдки газéты” și analizați verbele care stau la timpul trecut (indicați infinitivul și forma timpului trecut: masculin, feminin, neutru sau plural).
3. Conjugăți în scris, la timpul trecut următoarele verbe: *помогáть, подходíть, видéть, собирáться*.

II.

1. Citiți următoarele propoziții traducînd cuvintele din paranteză:

(Ştiinţa) — это сýла. Хорошо (să ştii) всё, что создаёт ум челове́ка. Мы чита́ем кни́ги, журнáлы и (aflăm) интере́сные нóвости.

Рáньше он (a fost) студéнтом, уч́лся и (locuía) в Бухарéсте. Сейчáс он (locuitor) гóрода Борзéшть; там он рáботает в поликли́нике. У него¹ интерéсная (viaţa) и рáбота.

2. Completaţi în scris propoziţiile date mai jos, cu timpul trecut al verbelor tipărite cu litere groase în aceeaşi propoziţie.

Семья́ Ионе́ску **отдыхáет** в Сина́е, он́ **всегда́** там Женá и **лю́бит** гóры, а муж **всегда́** спорт. Сего́дня **со́лнце свéтит** я́рко, а **вчера́** не так я́рко. Муж и женá Ионе́ску **хо́дят** **ка́ждый** **день** в гóры, а **вчера́** он́ в лес.

3. Schimbaţi titlul textului dat, din „Сего́дня“ în „Вчера́“, punînd verbele la timpul trecut, (ţineţi seamă că trecutul verbelor se formează de la infinitiv şi nu de la timpul prezent).

Сего́дня

Сего́дня **воскресе́нье**. Это **день** **отдыха**. В **воскресе́нье** я не **хожۇ** на **слу́жбу**. Я **сижۇ** **у́тром** **до́ма**, **слу́шаю** **ра́дио**, **чита́ю** **газéты** и **журна́лы**, **отдыхáю**. А **сего́дня** **трениру́юсь** на **стадиóне**. Я **обе́даю** **до́ма**, а **пóсле** **обе́да** **гуля́ю** в **па́рке**. **Ве́чером** **смотрю́** в **теа́тре** **пьéсу** и **ужина́ю** в **рестора́не**.

4. Răspundeţi la următoarele întrebări:

- **Что** **вы** **де́лаете** **сего́дня**?
- **Что** **вы** **де́лали** **вчера́**?

¹ у него́ — el are

III.

Traduceți acasă, cu ajutorul vocabularului de la sfîrșitul manualului, următorul articol (revista „Narodnaia Rumînia“ nr. 7/1960), iar la lecție povestiți pe scurt în limba romînă conținutul lui.

Кни́га на заво́де

Продаве́ц с паке́том в руке́ перешагну́л поро́г заво́да. У вхо́да в цех откры́лся кни́жный лото́к. То́карь Ба́ну вы́шел со сме́ны. Он остано́вился, бро́сил удивле́нный взгля́д, но ско́ро по́нял в че́м де́ло (despre ce este vorba) и спроси́л:

— А кни́ги о скоро́стном ре́зании у вас есть?

— Есть.

То́карь купи́л кни́гу.

Так роди́лась це́нная инициати́ва „Кни́га на произво́дстве“... Кни́жные лотки́ появи́лись на заво́де, на фа́брике, в це́хе. На заво́де Мао Цзе́-дун в нача́ле был то́лько оди́н лото́к. Ско́ро лото́к расши́рился, а сейча́с во дво́ре заво́да откры́лся настоя́щий кни́жный магази́н. Рабо́чие ка́ждый день поку́пают кни́ги. Кни́жные магази́ны есть на заво́де Кле́мент Го́твальд, на фа́брике Гео́рге Гео́ргий-Деж, в ИТБ.

Кни́га ста́ла необходи́мостью. В ка́ждом (în fiecare) до́ме рабо́чего мы нахо́дим библиоте́чку.

Все́ это убе́дительно до́казывает глубо́кое проникнове́ние культу́ры в широ́кие наро́дные ма́ссы.

ВЕСЕННИЕ ВЕТРЫ

Люди любят весну. И она приходит каждый год¹: март, апрель, май.

Любят весну и жители деревни Ново-Титаровской. Над Кубанью светит яркое солнце. Небо синее и река Кубань синяя. На берегу реки зелёная трава, весенние цветы. Дуют тёплые, весенние ветры. Зреют красивые вишни и черешни.



Тут большой, укрупнённый колхоз, широкие поля. Начались весенние полевые работы.

...Валерий родился в деревне Ново-Титаровской, но жил с семьёй в городе Жданове. Вот он приезжает в деревню в гости² к дедушке.

Девушки узнали, что Валерий аккордеонист и пришли с делегацией.

¹ каждый год — fiecare an

² в гости — în vizită



— Нам нѹжен¹ аккордеонѣст в агитбригаду.

— Нет, я парикмахер.

— Мы сами причёсываемся! — смеются девушки. — А для агитбригады нѹжен аккордеонѣст.

— Нет, я работаю в городе!

Не надо² уговаривать, девушки! — говорит Люба. — А на наши фермы хочешь поехать, наши новые клубы посмотреть?

— Еду, — отвечает Валерий.

Поехали. Пѣли под аккордеон. А на ферме „Заря“ сидѣли, бесѣдовали. Там есть знатная доярка. Имя доярки Вѣля. Хорошо она поѣт!

Стал ходить Валерий на ферму „Заря“ и без агитбригады.

Гуляет с дояркой по полю. Вот синий, вот голубой, а тут красный цветок...

Дует весенний ветер.

— Ну, остаешься у нас работать, Валерий? — смеется Люба.

— Остаюсь, агитбригаде аккордеонѣст нѹжен.

Comentarii

1. Substantivul **имя** (terminat în -мя) este de genul *neutru*. Ce substantiv neutru terminat în -мя mai cunoașteți?

¹ нам нѹжен — avem nevoie

² не надо — nu trebuie

2. Substantivul **цвѣтѡк** are la plural forma **цвѣты**.

3. Substantivul **вѣтер** pierde în cursul declinării vocala **-e-**, de ex.:

<i>Nom. sing.</i>	<i>Gen. sing.</i>	<i>Nom. plural</i>
<i>вѣтер</i>	<i>вѣтра</i>	<i>вѣтры</i>

Ce substantive, pe care le cunoașteți, mai pierd vocala **-e-** sau **-o-** în cursul declinării?

4. Dacă analizăm adjectivele din textul „Весѣнный вѣтер” observăm următoarele:

a) adjectivele care lămuresc substantivele de genul *masculin*, au terminațiile:

→ **-ЫИ** (*укрупнённый колхоз*; *красный цветок*)
— terminația *neaccentuată*;

→ **-ОИ** (*голубой цветок*; *большой колхоз*)
— terminația *accentuată*;

→ **-ИИ** (*весенний ветер*; *синий цветок*)

b) adjectivele care lămuresc substantivele de genul *feminin*, au terminațiile:

→ **-АЯ** (*зелёная трава*; *знатная доярка*)

→ **-ЯЯ** (*синья река*)

c) adjectivele care lămuresc substantivele de genul *neutru* au terminațiile:

→ **-ОЕ** (*яркое солнце*)

→ **-ЕЕ** (*синее небо*)

Adjectivele care lămuresc un substantiv la numărul singular, se acordă în limba rusă cu acest substantiv în *număr*, *gen* și *caz*.

Dacă analizăm adjectivele care lămuresc substantivele la numărul plural¹, vedem că independent de genul substantivelor, adjectivele au terminațiile :

→ **-ые** (*тёплые ветры* → *вѣтер* → masculin); *красные вишни, полевые работы* (*вишня, работа* → feminin)

→ **-ие** (*весенние ветры* → *вѣтер* → masculin); *весенние работы* (*работа* → feminin).

Terminațiile adjectivelor la numărul plural nuse deosebesc în limba rusă după gen.

Adjectivele care lămuresc un substantiv la numărul plural se acordă în limba rusă cu acest substantiv în număr și caz.

Terminațiile adjectivelor

Declinarea dură			
Singular			Plural
masculin како́й?	feminin кака́я?	neutru како́е?	Toate genurile каки́е?
-ый <i>красный</i>	-ая <i>красная</i>	-ое <i>красное</i>	-ые <i>красные</i>
-ой <i>голубой</i>	-ая <i>голубая</i>	-ое <i>голубое</i>	-ые <i>голубые</i>
Declinarea muiată			
-ий <i>синий</i>	-ия <i>синяя</i>	-ее <i>синее</i>	-ие <i>синие</i>

Rețineți:

a) terminațiile *-ый (-ая, -ое) -ые* sînt totdeauna *neaccentuate*, iar *-ой (-ая, -ое) -ые* — totdeauna *accentuate*;

b) adjectivele de declinare *dură*, care au înaintea terminației una din consoanele *г, к, х, ж, ч, ш, щ* primesc la genul *masculin* terminația *-ий* (în loc de *-ый*), iar la plural *-ие* (în loc de *-ые*), dacă la masculin se termină în *-ой*, la plural primesc tot *-ие*, de ex.:

masculin	feminin	neutru
<i>широкий</i> > мост <i>большой</i> > мост	<i>широкáя</i> > рекá <i>большáя</i> > рекá	<i>широко́е</i> > по́ле <i>большо́е</i> > по́ле
plural		
<i>широ́кие</i> > мосты́, ре́ки, поля́. <i>больш́ие</i> > мосты́, ре́ки, поля́.		

Observație :

a) Adjectivele de declinare *dură* care au înaintea terminației, consoanele *г, к, sau х*, (de ex.: *широкий, широкая, широкое, широкие*) nu trebuie confundate cu adjectivele de declinare *muiată*. (de ex.: *синий, синяя, синее, синие*) Deosebirea devine evidentă dacă comparăm formele genului feminin și neutru.

5. Observați că adjectivul *весенний* se traduce în limba română — *de primăvară*, iar *полевые* — *de câmp*, deci printr-un *substantiv*.

Exerciții

I.

1. Citiți textul „Весенние ветры“ și traduceți în limba română propozițiile care conțin cuvinte noi.

2. Arătați genul și numărul adjectivelor din următoarele propoziții; precizați terminațiile adjectivelor.

a) Вот большóй, тра́кторный завод. Там дéлают нóвые тра́кторы и комбáйны. Рабо́чие изучáют скоростной мéтод. Сéльское хóзяйство повышáет произвóдство.

b) К пристани подходит большóй парохóд, а к стáнции — товáрные поездá. Онí везúт строительный материáл. Тут нóвые стрóйки. А вот и металлургический комбинáт.

c) В Ворóнеже нóвая áтомная электростáнция; áтомное сéрдце электростáнции бьётся без углá, без нéфти.

Precizați ce terminații, dure sau muate, au adjectivele din propozițiile de mai sus.

3. Precizați genul și felul terminațiilor adjectivelor din următoarele propoziții.

Сегóдня весéнный день; весéнное сóлнце свéтит ярко. И землá весéнняя! В пóле весéнные цветы.

II.

1. a) Copiați propozițiile date mai jos, completînd terminațiile adjectivelor.

В витринé, нóв... весéн... туалéты. Вот с́ин... юбка, а вот крáсн... блúзка. Дáльше крáсив... голуб... плáтье. А там с́ин... плáтье. Здéсь с́ин... костюм, а там зелён...

b) Puneți oral întrebările referitoare la adjectivele din propozițiile copiate.

2. Conjugați la timpurile prezent și trecut verbul *приходи́ть*.

3. Răspundeți la următoarele întrebări, referitoare la textul „Весенние ветры”:

- Какое небо и солнце весной над Кубанью?
- Какие ветры дуют весной?
- Какая трава и какие цветы на берегу реки?
- Какие фрукты зреют там весной?
- Какой колхоз у реки Кубани?
- Какие там поля?
- Какие работы начались в поле?

4. Traduceți următoarele întrebări în limba rusă și răspundeți la ele:

- Unde v-ați născut?
- Unde locuiți și lucrați acum?

III.

Analizați verbele din textul „Весенние ветры”.



Весенний пейзаж

НА СТРОЙКУ В САЛИГОРСК

Пришлó лéто: ию́нь, ию́ль, áвгуст. В ию́не — День совéтской молодёжи. Молодёжь Совéтского Сою́за ра́достно встреча́ет э́тот пра́здник.

Голубо́й авто́бус летíт по шоссе́ из Ми́нска на ю́го-за́пад. В авто́бусе сидят студéнты строите́льного институ́та. В честь Дня совéтской молодёжи они́ е́дут на стро́йку но́вого кали́йного комбинáта в Салиго́рск.

Начина́ется Полéсье. В Слу́цке остано́вка. Студéнты выхо́дят из авто́буса. Около остано́вки лотóк, где прода́ются фрúкты, сирóп, свéжее молоко́. Студéнты покупа́ют абрикóсы, черёшнии...

— Стака́н холо́дного сирóпа! — Пожа́луйста, бу-ты́лку свéжей водо́й! — про́сят студéнты.

От Слу́цка до Салиго́рска студéнты бесе́дуют

— Моя подро́га, — говори́т Ка́тя, — пи́шет мно́го интере́сного о Салиго́рске, об общежи́тии коммуни-сти́ческого бы́та.

— А вот и Салиго́рск! Товáрищи, в про́шлом году́¹ здесь ниче́го не́ было, а сейча́с тут го́род! — говори́т Ви́ктор.

Э́то го́род семилéтки: свéтлые кварта́ры, зелёные сады́, алле́и, газóн. Рука́ совéтского челове́ка меня́ет лица́ земли.

Вот авто́бус остано́вливается у большо́го, краси́вого зда́ния. Э́то общежи́тие коммуни́стического бы́та.

¹ в про́шлом году́ — anul trecut

Студенты входят в общежитие. Им отвели¹ светлые чистые комнаты.

Совет общежития организует с помощью актива жизнь коллектива. Он контролирует дежурства, руководит соревнованием за чистоту комнаты, проводит воскресники — делает всё, что здесь называется борьбой за общежитие коммунистического быта.

К концу летнего рабочего дня многие молодые салигорцы идут на курсы по подготовке в горный институт. Другие идут в клуб, на стадион, в молодежный ресторан.

Полесье строит города семилетки, борется за коммунистический быт.



Comentarii

1. *În cuvîntul *пожалуйста* nu se pronunță literele -уй- (*pojalsta*).

2. Substantivele *июнь* și *июль* (denumirea lunilor) sînt de genul masculin, iar substantivul *честь* (terminat în -сть) și substantivul *молодёжь*, de genul feminin.

¹ им отвели — li s-au rezervat

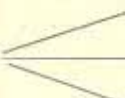
3. Substantivul *молодёжь* se termină în *-ь*, dar consoana *ж* fiind totdeauna dură, se pronunță dur.

4. Substantivul *лоток* pierde în cursul declinării vocala *-o-*, de ex.:

Nom. singular	Gen. singular	Nom. plural
<i>лоток</i>	<i>лотка</i>	<i>лотки</i>

5. Rețineți scrierea corectă a substantivului *коллектив* (doi л).

6. Verbul *руководить* cere cazul instrumental, de ex.:

<i>руководить (чем?)</i>		<i>общей жизнью</i>
		<i>учреждением</i>
		<i>коллективом</i>

Ce verbe mai cer cazul instrumental?

7. Citiți atent următoarele propoziții și observați întrebările la care răspund substantivele și adjectivele tipărite cu litere groase.

— *В автобусе сидят студенты строительного института.*

какие студенты? — института

ce fel de studenți? — ai institutului

какого института? — строительного

al cărui institut? — de construcție

— *В честь Дня советской молодежи они едут на стройку.*

какого дня? — молодежи

a cărei zile? — a tineretului

какой молодежи? — советской

a cărui tineret? — sovietic

— Пожалуйста, бутылку свежей воды.

бутылку чего? — воды

o sticlă de ce? — de apă

какой воды? — свежей

ce fel de apă — proaspătă

— К концу летнего рабочего дня молодые сал-
горцы идут на курсы.

к концу чего? — дня

al cui sfîrşit? — al zilei

какого дня? — летнего, рабочего

cărei zile? — de vară, de muncă

După întrebările, la care răspund substantivele con-
statăm că ele sînt la cazul genitiv singular, deci
tot la cazul genitiv singular stau şi adjectivele care le
lămuresc.

In limba rusă adjectivele au la cazul genitiv
singular următoarele terminaţii:

Genul masculin şi neutru		Genul feminin	
Nominativ како́й (m)? како́е?	Genitiv како́го?	Nominativ кака́я?	Genitiv како́й?
Declinarea dură			
-ЫЙ(m) -ОЕ(n)	-ОГО	-АЯ	-ОЙ
но́вый — но́вое	но́вого	но́вая	но́вой
Declinarea muiată			
-ИЙ(m) -ЕЕ(n)	-ЕГО	-ЯЯ	-ЕЙ
ле́тний — ле́тнее	ле́тнего	ле́тняя	ле́тней

Adjectivele, care au consoanele **г, к, х**, înaintea terminației, primesc la genitiv singular tot terminațiile:

-ого (masculin și neutru), **-ой** (feminin)

Nom. singular

Gen. singular

<i>т.</i> како́й? вы́сокий	}	<i>како́го?</i> —→ <i>высо́кого</i>
<i>п.</i> како́е? вы́сокое		
<i>ф.</i> како́я? вы́сокая		
		<i>како́й?</i> —→ <i>высо́кой</i>

Adjectivele, care au consoanele **ж, ч, ш, щ**, înaintea terminației, primesc la genitiv singular:

a) terminațiile **-ого** (masculin și neutru) **-ой** (feminin) dacă terminația este accentuată, de ex.:

Nom. singular

Gen. singular

<i>т.</i> како́й? большо́й	}	<i>како́го? большо́го</i>
<i>п.</i> како́е? большо́е		
<i>ф.</i> како́я? большо́я		<i>како́й? большо́й</i>

b) terminațiile **-его** (masculin și neutru) **-ей** (feminin) dacă terminația este neaccentuată, de ex.:

Nom. singular

Gen. singular

<i>т.</i> како́й? рабо́чий	}	<i>како́го? рабо́чего</i>
<i>п.</i> како́е? рабо́чее		
<i>ф.</i> како́я? рабо́чая		<i>како́й? рабо́чей</i>

Observație

După cum se observă din analiza cuvintelor date mai sus, unor adjective din limba rusă le corespund în limba română substantive cu prepoziții, de ex.: *строительный* — de construcție; *летний* — de vară; *рабочий* — de muncă.

8. Adjectivul *интересный* nu lămurește în propoziția de mai jos nici un substantiv.

— *Моя подру́га пи́шет мно́го интере́сного о Салигóрске*

Acest adjectiv se folosește cu valoare de substantiv și se traduce — *lucruri interesante*.

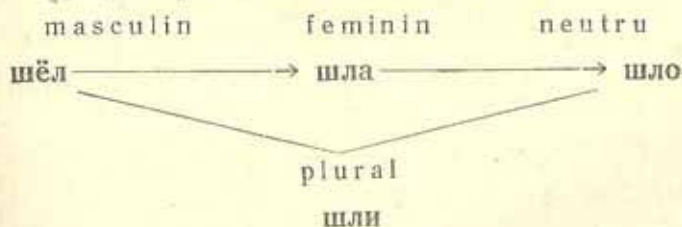
Exerciții.

I.

1. Citiți textul „На стрóйку в Салигóрск” și traduceți propozițiile care conțin cuvinte noi.

2. Precizați forma pe care o au la nominativ adjectivele cu terminațiile tipărite cu litere groase în textul „На стрóйку в Салигóрск”, felul terminațiilor (dură, muiată), precum și terminația pe care au primit-o la cazul genitiv.

3. Rețineți timpul trecut al verbului *идти́*:



La fel formează timpul trecut și verbele derivate, de ex.: *прийти́* → *пришёл июнь*; *пришла́ весна́*; *пришло́ лето́*; *пришли́ лётние дни*.

II.

1. Puneți întrebări complete, referitoare la adjectivele în cazul genitiv, din textul „На стрóйку в Салигóрск”.

Exemplu :

В ию́не — День сове́тской молодёжи.

— *День како́й молодёжи ...сове́тской.*

2. Copiați propozițiile de mai jos completînd terminațiile adjectivelor la cazul genitiv. Subliniați terminațiile adjectivelor atît la nominativ, cît și la genitiv.

a) Я читаю интересный журнал. Я перелистываю страницы интересн... журнала. Вот интересная книга. Девушка перелистывает страницы интересн... книги.

b) Здесь высокий дом. Около высок... дома парк. Тут больш́ая школа, Против больш... школы стадион.

c) В витрине весеннее платье и весенняя блузка. Матери́ал весен.. платья и весенн... блузки очень хоро́ший.

d) В магазине све́жее мя́со и све́жая ры́ба. Я покупаю кило́ све́ж... мя́са и све́ж... ры́бы.

3. Puneți substantivele și adjectivele din paranteză la cazul cerut de prepoziție.

— От (*румы́нская граница*) до (*советская столица Москва́*) далеко́, но поезд дру́жбы шёл быстро.

— В суббо́ту, после (*интересная пьеса́*) мы были́ в рестора́не. Приятно отдохну́ть после (*рабо́чая неде́ля*).

— На фаб́рике шьют костю́мы из (*хоро́ший матери́ал*).

— Продаве́ц берёт с (*но́вый лото́к*) кни́гу и даёт покупа́телю.

— Около (*го́рный инститúт*) общежи́тие.

— Он проси́л совета́ у (*люби́мый товарищ*).

— Для (*молодо́й челове́к*) и (*молода́я деву́шка*) знáние — си́ла.

4. Traduceți în limba rusă:

— Omul mergea repede. De la șantierul nou pînă la uzina cea mare era departe. Drumul trecea (mergea) prin pădure. Lîngă pădurea verde era o șosea. Pe șosea mergeau autocamioane.

5. Răspundeți la următoarele întrebări la textul „На стройку в Салигóрск”:

— Чей день в ию́не?

— Кто встреча́ет ра́достно э́тот пра́здник?

— В честь како́го дня е́дут на стро́йку в Салигóрск студéнты?

— Каки́е это студéнты?

— Како́й го́род Салигóрск?

— Како́е там общежи́тие?

— Кто руковóдит жи́знью коллекти́ва?

— Как провóдит (petrece) ко́нec лéтнего дня мо-
лоде́жь Салигóрска?

III.

Traduceți în limba română textul de mai jos, folosind la nevoie vocabularul de la sfîrșitul manualului; povestiți pe scurt în limba română ce ați citit.

Откры́тое письмо́ (O scrisoare deschisă)

Куда́: го́род Ру́дный, Кустанáйская о́бласть

Кому́: молодёжи на стро́йке.

Дороги́е друзья́!

Мы живём и рабо́таем в Белору́ссии, стро́им боль-
шой кали́йный комбинáт и го́род Салигóрск. В По-
лесье расту́т у́лицы, домá, ша́хты, зеленéют сады́
посáженные на́ми (sădite de noi). Салигóрск сего́дня
назы́вают го́родом са́дом.

Мы мечтаем, чтобы о Салигорске говорили (să se spună despre Saligorsk):

„Город, традиции и жизнь города — это героические дела семилетки“.

Но семилетка — это не только новые города и заводы, не только спутники. Это и новые коммунистические отношения. Новые, более (*mai*) высокие требования к человеку. Поэтому мы начали организацию общежития коммунистического быта. Мы боремся против эгоизма, против лени. Самое важное для нас (*lucrul cel mai important pentru noi*) — труд и жизнь товарища.

Дорогие друзья! И вы строите новый город. Вот наше предложение: бороться вместе за коммунистический быт.

Комсомольский актив,
город Салигорск,
Минская область.

ЦВЕТУТ СИБИРСКИЕ САДЫ

В нача́ле двадца́тых годов¹, из холо́дной Сиби́ри писа́ли: „У нас расту́т то́лько оре́хи; о́ни заме́няют фру́кты“. Жи́тели Сиби́ри не зна́ли я́блока и абрикóса.

Тепе́рь здесь нет колхо́за без бога́того фру́ктового са́да. В го́роде Мину́синске ка́ждый год больша́я колхо́зная я́рмарка. Тут продаются я́блоки, гру́ши, сли́вы, абрикóсы, ви́шни, виногра́д. Чело́век забыва́ет, что он в Сиби́ри.

Осе́нь. Мы прие́хали в колхо́з „Обье́динённый тру́д“. Большо́й фру́ктовы́й сад спуска́ется по ни́зкому бе́регу к холо́дному Енисе́ю. Тут рабо́тает зна́тный садово́д-мичу́ринец Еромо́лаев.

По осе́ннему не́бу шли облака́², ду́л холо́дный осе́нный ве́тер. Но сиби́рский садово́д не бо́ится ни осе́нного, ни зи́мнего хо́лода.

— Мы приучи́ли на́ши я́блони и гру́ши к осе́нней пого́де, к холо́дному дожди́ю и к зи́мнему моро́зу. А вот сиби́рская весна́ и ле́то нас ещё не о́чень устраи́вают³. В апре́ле и в ма́е моро́зы, а я́блони цвету́т. Но мы бо́ремся с приро́дой!

Ещё в нача́ле двадца́тых годов Еромо́лаев, то́гда молодóй крестья́нин, сажáл я́блони, но дере́вья замерза́ли. Нова́тор рабо́тал, боро́лся... И вот он знако́мится с уче́нием Мичу́рина. Ско́ро в селе́ органи́зовали кол-

¹ двадца́тых годов — al treilea deceniu

² шли облака́ — pluteau norii

³ нас не о́чень устраи́вают — nu prea ne convin



хоз. Колхозники посылают Ермолаева на курсы. Он окончил курсы и разбил колхозный сад¹. Там он делал интересные опыты, и вот в Сибири стали расти фрукты.

Теперь и дочь Ермолаева работает с отцом.

И она садовод, и она окончила курсы. Отец и дочь обмениваются опытом. В саду зреют яблоки, сливы, груши, сибирский виноград.

Дочь Ермолаева даёт нам² по спелой грозди винограда.

— Без советской власти, без учения Мичурина не было бы³ сада на Енисее, говорит Ермолаев.

Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite:

обмѣн	—————→	обмѣниваться
schimb		a face schimb

2. Verbele, precedate de negația **не** cer, de obicei cazul genitiv, de ex.:

Жители Сибири не знали (чего?) $\left\{ \begin{array}{l} \text{яблока} \\ \text{абрикóса} \end{array} \right.$

¹ разбил сад — a plantat o livadă

² нам — пе... nouă

³ не было бы — n-ar fi fost

Găsiți în text alte verbe precedate de negație și urmate de substantive la cazul genitiv.

3. Substantivul *бéрег*, primește la cazul prepozițional terminația -у, atunci când răspunde la întrebarea где? Comparați:

Prepozițional

О чём мы говорили?

...о бéреге Енисéя.

Где он живёт?

...на бéрегу Енисéя.

4. Analizăm adjectivele din următoarele propoziții:

a) *Большой фруктовый сад спускается (по какому бéрегу?) По низкому бéрегу (к какому Енисéю?) к холодному Енисéю.*

b) *(по какому небу?) По осеннему небу или облака.*

c) *Мы приучили наши фрукты (к какой погоде?) к осенней погоде.*

d) *Дочь Ермолаева даёт нам (по какой грозди?) по спелой грозди винограда.*

Aceste adjective lămuresc substantivele la cazul dativ singular, sînt deci și ele la același caz.

În limba rusă adjectivele au la cazul dativ singular următoarele terminații:

Genul masculin și neutru		Genul feminin	
Nominativ <i>како́й?</i> (m) <i>како́е?</i> (n)	Dativ <i>како́му?</i>	Nominativ <i>кака́я?</i>	Dativ <i>како́й?</i>
Declinarea dură			
-ый (m) -ое (n) -ой	-ому	-ая	-ой
холо́дный (m) голубо́й	холо́дному	холо́дная	холо́дной
холо́дное (n) голубо́е	голубо́му	голуба́я	голубо́й
Declinarea muiată			
-ий (m) -ее (n)	-ему	-яя	-ей
зи́мний (m) зи́мнее (n)	зи́мнему	зи́мняя	зи́мней

Adjectivele, care au înaintea terminației una din consoanele **г, к, х**, primesc la dativ singular terminațiile **-ому** (masculin și neutru), **-ой** (feminin), de ex.:

Nom. singular		Dativ singular	
m.	како́й? нѣзкий	како́му? нѣзкому	
n.	како́е? нѣзкое		
f.	кака́я? нѣзкая	како́й? нѣзкой	

Adjectivele, care au înaintea terminației una din consoanele **ж, ч, ш, щ**, primesc la dativ singular:

a) terminațiile **[-ому]** (masculin și neutru), **[-ой]** (feminin) dacă terminația este accentuată, de ex.:

Nom. singular		Dativ singular	
m.	како́й? большо́й	како́му? большо́му	
n.	како́го? большо́го		
f.	кака́я? больша́я	→ како́й? большо́й	

b) terminațiile **[-ему]** (masculin și neutru) **[-ей]** (feminin) dacă terminația este neaccentuată, de ex.:

Nom. singular		Dativ singular	
m. како́й?	све́жий	како́му?	све́жему
n. како́е?	све́жее		
f. како́я?	све́жая	→ како́й?	све́жей

Observație

Din exemplele analizate în lecția de astăzi, observăm că substantivele precedate de prepoziția **по** pot indica, în afară de suprafața pe care se petrece o acțiune, obiecte care se dau câte unul, de ex.:

Дочь Ермола́ева дала́ нам **по** грóзди виногра́да.
Fata lui Ermolaev ne-a dat câte un ciorchine de struguri.

Exerciții

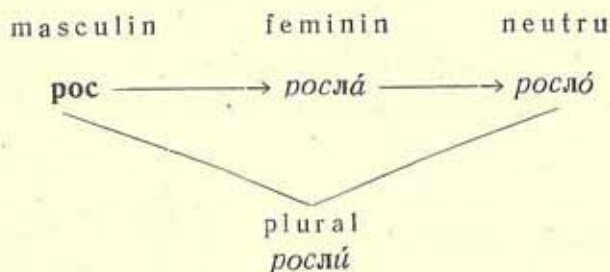
I.

1. Citiți textul „Цветът сибирские сады” și traduceți în limba română propozițiile în care întâlniți cuvinte noi.

2. Puneți următoarele substantive și adjective la cazurile **genitiv** și **dativ singular** (efecuați exercițiul în scris):

- a) красивый сад; широкое поле; колхозная земля;
- b) весенний день; летнее утро; зимняя дорога;
- c) рабочий человек; большое учреждение; хорошая девушка.

3. Rețineți timpul trecut al verbului **расти**:



Comparați scrierea verbului la timpul prezent și trecut

Prezent	Trecut
я расту	рос
ты растёшь	росла
...	росло
они растут	росли

II.

1. Copiați următoarele propoziții completînd terminațiile adjectivelor; în paranteză indicați cazul. Subliniați literele tipărite gros.

Здесь больш́... укрупнѐнн... колхóз. Вот нóв... фѐрма. Около нóв... фѐрмы фруктóв... сад. Тут росл́ и раст́т фруктóв... дерѐвья. Около высо́к... яблони растѣт молод́... сли́ва, а рáньше росл́а гру́ша. Садовóд шѐл по фруктóв... са́ду, по зелѐн... травѐ. Он готóвится к осѐнн... рабóте в са́ду. Садовóд дал нам по больш́..., хорóш..., крáсн... я́блоку.

2. Completați propozițiile cu denumirea fructelor; puneți substantivele în cazul cerut:

Вот фру́кты:



. . . , . . . и клубн́ка.

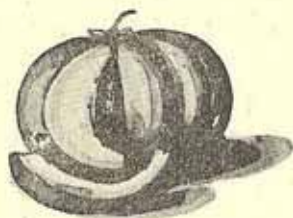
На столé тарéлка



с . . .

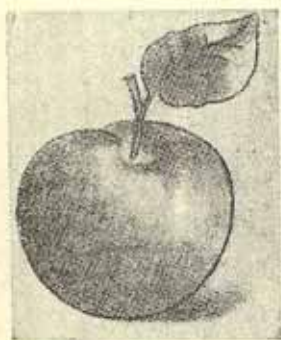


(арбу́з)



и (ды́ня)

В тарéлке



о́коло крáсного ...

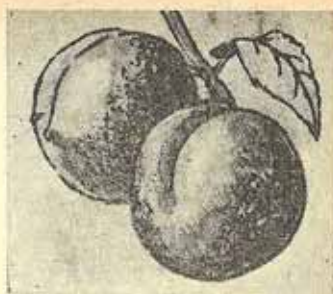


и спéлой . . .



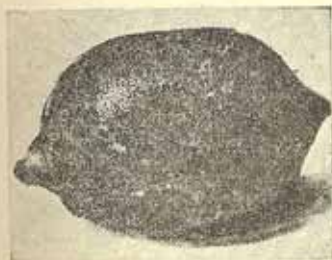
сінняя . . . и

Я не люблю чая



. . .

Мать далá Сándу
и Виорíке



без . . .



по . . .

3. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Какіе фру́кты расту́т:
 - a) в саду́?
 - b) на виногра́днике?
- Где расту́т оре́хи?
- А арбу́зы и ды́ни где расту́т?
- Какіе фру́кты вы любите?

— Какие фрукты вы едите:

- a) до обеда?
- b) за обедом?
- c) после обеда?
- d) вечером?

III.

Analizați substantivele adjectivale și verbele din alineatele 2, 3 și 4 ale textului „Цветы сибирские сады“, precizați forma inițială: cazul nominativ singular al substantivelor și al adjectivelor, infinitivul verbelor și forma la care sînt în text.



Traduceți cu ajutorul vocabularului

ВРЕМЕНА ГОДА

На столé лежѣт календѣрь: *январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь* — это год человеческой жизни. Человек трудится, отдыхает, горюет, радуется. Жизнь идёт вперёд...

Под руководством Румынской рабочей партии наш народ идёт к светлому будущему — к социализму.

★ ★

Декабрь, январь и февраль — зимние месяцы. Дни зимой короткие, а ночи длинные. Солнце светит, но не греет. Идёт снег.

Молодёжь любит зимний спорт, белый снег, холодную зимнюю погоду.

Прошла неделя: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота. Все работали на заводе, на фабрике, в учреждении, в университете, в школе. Пришло воскресенье — день отдыха. — „В горы¹, товарищи!“.

¹ в горы! — în munți!





— *Кóлос к кóлосу —
рóдине сноп!*

В áвгусте мы прázднуем день освобождéния Румынии от фаши́стского йга.

Сентя́брь, октя́брь, ноя́брь — осéнные мéсяцы. У нас в странé в сентябré ещё хоро́шая погóда.

Март, апрéль, май — весéнные мéсяцы. Снег тáет, дýют весéнные вéтры, зеленеет трава́, цветúт цветы́: бéлые, крáсные, сíние, голубые, жёлтые. В пóле выхóдят тра́кторы.

Мы лóбим весну́, лóбим тёплое весéнное сóлнце, хоро́шую погóду.

Весно́й мы прázднуем междунаро́дный день тру́дящихся¹ — Пёрвое ма́я.

Ию́нь, ию́ль и áвгуст — лéтние мéсяцы. Сóлнце свéтит ярко. Погóда жа́ркая. Лéтом дли́нные дни и ко́роткие но́чи.

В пóле зрéют золотые ко́лосья пше́ницы. Вот вы́шли в пóле ко́мбайны...

Тру́дящиеся беру́т о́тпуск, отды́хают на́ море: купа́ются, пла́вают, загора́ют на сóлнце.

¹ тру́дящихся — а oamenilor muncii

В октябрѣ тѣмныя тучи плывут по осеннему небу, дует осенний ветер, идет дождь. Листья желтеют и падают на холодную землю.

Мы вспоминаем великого русского поэта Пушкина, который так любил осень.

Осенью, в ноябрѣ мы празднуем день Великой Октябрьской Социалистической Революции — весну человечества.



Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite :

a) substantiv	adjectiv	adverb
что ?	какой ?	когда ?
зима	→ зимний	→ зимой
весна	→ весенний	→ весной
лето	→ летний	→ летом
осень	→ осенний	→ осенью
ночь		→ ночью
утро		→ утром
день		→ днем
вечер		→ вечером

b) человек (om) → человечество (omenire) → человеческий (omenesc)

цвет (culoare) → цветок (floare) цвести (a înflori).

2. Rețineți antonimele: длинный ←————→ короткий
lung scurt

3. Rețineți expresiile:

a) идёт дождь ————— шёл дождь
ploaia ploaia (a plouat)

b) идёт снег ————— шёл снег
ninge ninge (a nins)

4. Substantivul погода — timp, vremea de afară nu trebuie confundat cu substantivul время — timp, în sensul cronologic al cuvîntului.

5. Substantivul ко́лос are la plural forma ко́лосы, iar substantivul вре́мя — forma вре́мена.

6. Substantivele, denumiri de luni, terminate în ь sînt de genul masculin.

7. Observați întrebările și răspunsurile:

Како́й у нас ме́сяц?

Ce lună avem?

În ce lună sîntem?

Когда́ вы е́дете в Москву́?

Cînd (în ce lună?) mergeți la Moscova?

..... январь

..... февраль

..... март

..... апрель

..... май etc.

в { январé
февралé
ма́рте
апрéле
маé etc.

Analizînd exemplele de mai sus constatăm:

a) pentru a răspunde la întrebarea; како́й ме́сяц? (ce lună este?), adică pentru a preciza luna în care ne aflăm, folosim cazul nominativ al substantive-
lor care denumesc lunile;

b) pentru a răspunde la întrebarea **когда?** (*cînd?*), adică pentru a preciza luna cînd se petrece (s-a petrecut, se va petrece) acțiunea, folosim cazul prepozițional cu prepoziția **в**.

Ce caz al substantivelor, denumiri de zile, folosim pentru a răspunde la întrebarea **когда?**

8. Analizăm următoarele propoziții:

Молодёжь любит зимний спорт, белый снег, холодную зимнюю погоду.

— Какой спорт любит молодёжь? — зимний

— Какой снег любит молодёжь? — белый

— Какую погоду любит молодёжь? — холодную, зимнюю

Мы любим тёплое весеннее солнце.

— Какое солнце мы любим? — тёплое, весеннее

Мы вспоминаем великого русского поэта Пушкина.

— Кого поэта мы вспоминаем? — великого, русского.

Adjectivele din aceste propoziții lămuresc substantivele la cazul acuzativ singular, sînt deci și ele la același caz.

Adjectivele, care lămuresc un substantiv masculin, nume de lucru sau un substantiv neutru, au la acuzativ singular aceeași formă ca la nominativ, de ex.:

Nominativ singular	Acuzativ singular
какой?	какой?

Белый снег падает на землю. → Мы видим белый снег.

какое?

какое?

Сегодня весеннее солнце → Мы любим весеннее солнце.

Adjectivele, care lămuresc un substantiv masculin nume de ființă, au la acuzativ singular aceeași formă ca la genitiv, de ex.:

Genitiv singular	Acuzativ singular
какого?	какого?

Это роман великого писателя → *Мы вспоминаем великого писателя.*

Adjectivele, care lămuresc un substantiv de genul feminin, primesc la cazul acuzativ singular următoarele terminații:

a) adjective de declinare dură → -ую, de ex.:

Nominativ singular	Acuzativ singular
какая?	какую?

холодная зима → *холодную зиму*

b) adjective de declinare muiată → -ию, de ex.:

Nominativ singular	Acuzativ singular
какая?	какую?

осенняя погода → *осеннюю погоду*

Adjectivele, care au înaintea terminației consoanele **ж, ч, ш, щ**, primesc la acuzativ singular terminația -ую, de ex.:

Nominativ singular	Acuzativ singular
какая?	какую?

большая река → *большую реку*

свежая рыба → *свежую рыбу*

Exerciții

I.

1. Precizați cazul adjectivelor tipărite cu litere groase.

a) Здесь **высокий** дом. Около **высокого** дома фруктовый сад. К **высокому** дому подходит почтальон. Мы видим **высокий** дом.

b) **Сибирский** садовод делает опыты. У **сибирского** садовода хороший сад. К **сибирскому** садоводу приезжает репортёр. Мы встретили **сибирского** садовода.

c) В селе живёт **красивая** и **хорошая** девушка. У **красивой** **хорошей** девушки есть подружки. **Красивой** **хорошей** девушке дали цветы. Он любит **красивую** **хорошую** девушку.

2. Puneți următoarele substantive și adjective la cazurile genitiv, dativ și acuzativ singular:

a) любимый друг; хороший человек; свежий хлеб;

b) жёлтая груша; зимняя ночь; рабочая неделя;

c) зелёное поле; осеннее утро.

II.

1. Puneți întrebări complete pe lângă substantivele tipărite cu litere groase în exercițiul 1/I.

2. Copiați următoarele propoziții completând terminațiile adjectivelor. Precizați oral genul și cazul adjectivelor.

— Летом длинн... день и коротк... ночь. По бел... зимн... снегу идуг сани. Зимн... солнце светит ярко, но не греет. Мы видим бел... зимн... дорогу, бел... зимн... поле.

— В жарк... лѣтн... день мы были на море. Там мы видели нашего хорош... друга Албу и его молод... жену. Как приятно отдыхать на берегу син... моря!

3. Traduceți în limba rusă:

— Februarie este o lună de iarnă. În februarie ninge, plouă. Miercuri noapte a nins, dimineața a fost ger, iar ziua a plouat.

— Eu plec în concediu în iulie. Duminică merg la Mamaia. Acolo fac baie în mare, înot, mă bronzez la soare. Îmi place iulie — luna de vară!

4. Răspundeți la următoarele întrebări:

— Какіе временá года вы знаёте?

— Назовіте (*numiți*) по-русьски все мѣсяцы.

— Назовіте:

a) осѣнние мѣсяцы;

b) зѣмніе мѣсяцы;

c) весѣнние мѣсяцы;

d) лѣтніе мѣсяцы.

— Какáя погóда:

a) óсенью?

b) зимóй?

c) лѣтом?

d) веснóй?

— Какіе фрúкты зрѣют:

a) веснóй?

b) лѣтом?

c) óсенью?

— Что дѣлают крестьяне-коллективисты в по́ле :

a) весной?

b) лѣтом?

c) осенью?

— Когда мы празднуем :

a) день Пѣрвого ма́я?

b) день освобождѣния Румы́нии?

c) день Вели́кой Октя́брьской Социалисти́ческой
Револю́ции?

— Когда вы берѣте о́тпуск и куда вы ѣдете?

5. Descrieți în limba rusă la alegere unul din cele patru anotimpuri.

III.

Analizați substantivele, adjectivele și verbele din fragmentul „Лѣто“.



КАВКАЗСКАЯ РИВЬЕРА

Вертолёт летит над кавказской Ривьёрой. Это Сочи.

Под голубым небом Кавказа на фоне синего моря мы видим из окна вертолёта богатую тропическую растительность: пальмы, олеандры, кипарисы.

Вертолёт останавливается перед большим белым зданием. Это санаторий „Белоруссия“.

Не знаешь, куда раньше идти.

— На пляж! Быстро на пляж! Купаться в море! Кататься на лодке! Плавать! Лежать на песке! Он такой горячий! — зовёт летнее утро и яркое солнце.

— Экскурсия на пароходе! — Вечером в театр! — зовут афиши.

Кино, клубы, библиотеки, рестораны...

Одного американского туриста спросили, какая отрасль промышленности более развита¹ в СССР. Он ответил: „Забота о здоровье человека“. И Сочи — это огромный... цех этой промышленности. Кавказская Ривьера привлекает трудящихся² мягким тропическим

¹ более развита — este mai dezvoltată

² трудящихся — oamenii muncii

кли́матом. Здесь прекра́сные усло́вия для о́тдыха и ле́чения.

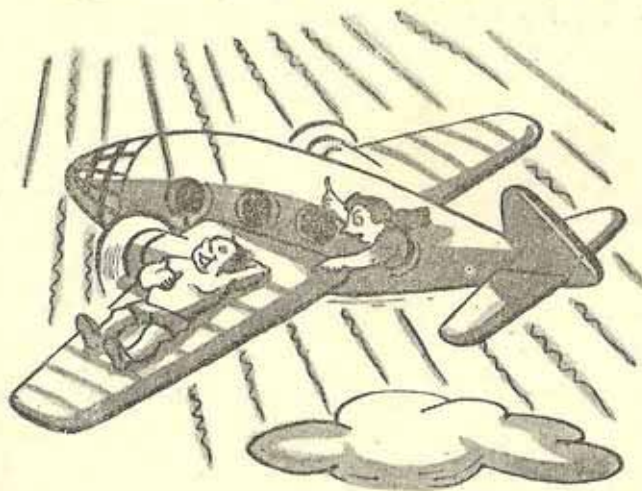
Но е́сли лю́ди приезжа́ют сюда́ отды́хаться, кавка́зская Ривье́ра не отды́хает. Семилётка то́ропит Со́чи — расту́т но́вые санато́рии, дома́ о́тдыха, кино́, о́тели, рестора́ны.

„Гла́вная забо́та сове́тского госуда́рства, — говори́л друго́й тури́ст из за́падной Евро́пы, — э́то челове́к, здо́ровье и сча́стье челове́ка“.

Все́ зовет в Со́чи. И бе́лая ча́йка над си́ним мо́рем приве́тствует тури́ста: „Добро́ пожа́ловать“¹.



САМОЛЕТ ЛЕТИТ НАД МОРЕМ



Же́на: Мой друг! Я бо́юсь, ты бы́стро загора́ешь!

¹ Добро́ пожа́ловать! — bun sosit!

Comentarii

1. Rețineți deosebirea în pronunțarea consoanei **ль**—**л**
→ *пáльма* — *palmier*.

2. Observați cuvintele înrudite: *расти* (*a crește*) — *растительность* (*vegetație*).

3. Verbele *стоять*, *сидеть*, *лежать* se traduc în limba română prin *a sta*, dar nu pot fi folosite unul în locul altuia. Ne amintim că *стоять* înseamnă *a sta în picioare*, iar *сидеть* — *a sta* în sens de *a șede*; *лежать* înseamnă *a sta culcat*.

4. Observați deosebirea în scrierea cuvintelor *лодка* și *lotcă*, care se pronunță la fel.

5. Substantivul *отрасль* este de genul *feminin*.

6. Rețineți denumirea punctelor cardinale:



Traduceți în limba română: *юго-востóк*; *юго-за́пад*; *се́веро-востóк*; *се́веро-за́пад*.

Observați cuvintele înrudite

<i>substantive</i>	<i>adjective</i>
се́вер	→ се́верный
юг	→ ю́жный
востóк	→ востóчный
за́пад	→ за́падный

7. Analizăm adjectivele din următoarele propoziții :

Под голу́бым не́бом Кавка́за расту́т па́льмы;

— *под каки́м не́бом? ... под голу́бым...*

Кавка́зская Ривье́ра привлека́ет тропи́ческим кли́матом.

— *каки́м кли́матом? ... тропи́ческим*

Вертолёт остано́вливается пе́ред большо́м бе́лым зда́нием.

— *пе́ред каки́м зда́нием? ... пе́ред большо́м, бе́лым*

Бе́лая ча́йка лета́ет над си́ним мо́рем.

— *над каки́м мо́рем? ... над си́ним*

Вертолёт лета́ет над кавка́зской Ривье́рой.

— *над како́й Ривье́рой? ... над кавка́зской*

Над си́ней реко́й лета́т самолёт.

— *над како́й реко́й? ... над си́ней*

Adjectivele din aceste propoziții lămuresc substantivele la cazul instrumental singular, sînt deci și ele la instrumental singular.

Adjectivele la *instrumental singular* au următoarele terminații:

Genul masculin și neutru		Genul feminin	
<i>Nominativ</i>	<i>Instrumental</i>	<i>Nominativ</i>	<i>Instrumental</i>
како́й ? (m) како́е ? (n)	каки́м?	кака́я ?	како́й ?
<i>Declinarea dură</i>			
-ый } (m -oe(n)) -ой }	-ым	-ая	-ой
бе́лый } (m) голубо́й }	бе́лым	бе́лая	бе́лой
бе́лое } (n) голубо́е }	голубы́м	голуба́я	голубо́й
<i>Declinarea muiată</i>			
-ий (m) -ее (n)	-им	-яя	-ей
си́ний (m) си́нее (n)	си́ним	си́няя	си́ней

Adjectivele de genul *masculin* cu consoanele **г, к, х, ж, ч, ш, щ**, înaintea terminației, primesc la *instrumental singular* terminația **-ИМ** de ex.:

<i>Nominativ singular</i>	<i>Instrumental singular</i>
како́й ?	каки́м ?
... большо́й дом	... большо́им до́мом
... вы́сокий бе́рег	... вы́соким бе́регом

Adjectivele de genul *feminin* care au consoanele **ж, ч, ш, щ** înaintea terminației, primesc la *instrumental singular*:

a) terminația **[оѣ]** dacă *accentul* cade pe *terminație*, de ex.:

Nominativ singular

кака́я?

... больша́я дере́вня

Instrumental singular

како́й?

... большо́й дере́вней

b) terminația **[еѣ]** dacă terminația este *neaccentuată*, de ex.:

Nominativ singular

кака́я?

... горя́чая вода́

Instrumental singular

како́й?

... горя́чей водо́й

I.

Exerciții

1. Traduceți în limba română, din textul „Кавка́зская Ривье́ра“, propozițiile care conțin cuvinte noi.

2. Puneți următoarele substantive și adjective la cazurile genitiv, dativ, acuzativ și instrumental singular:

a) вы́сокий челове́к; ю́жный кли́мат; си́нее мо́ре.

b) се́верная приро́да; больша́я страна́; хоро́шая же́нщина.

3. Copiați următoarele propoziții înlocuind timpul prezent al verbelor cu timpul trecut.

— Вертолёт летит над кавка́зской Ривье́рой. Из окна́ вертолёта я ви́жу на фо́не си́него мо́ря богáтую тропическую расти́тельность. Здесь растёт олеáндр, а там растёт па́льма.

— Мы идём по горячему пескú пляжа. Я идú с товáрищами. Впередí (înainteа poastră) идёт женá товáрища. Я сижú на берегú синего мóря.

II.

1. Copiaţi următorul text completînd terminaţiile adjective-
lor. Oral puneţi întrebări complete, referitoare la fiecare adjectiv
şi precizaţi cazul la care stă. Subliniaţi propoziţiile.

Мы летéли на вертолёте над южн... бéрегом
Кры́ма. Там прекра́сн... курóрты. Рабо́чие, слúжащие,
молоде́жь отды́хает под сýн... южн... не́бом. По
Че́рн... мóрю идúт парохо́ды. Сюда́ приезжа́ют тури́с-
ты из востóчн... и за́падн... Евро́пы. Курóрты привле-
ка́ют хоро́ш... пля́жем, жа́рк... со́лнцем, све́ж... южн...
расти́тельностью. Так приятно сидéть под высо́к...
па́льмой!

2. Completaţi propoziţiile date mai jos cu traducerea cu-
vîntelor din paranteză.

На (*est*) и (*nord*) Румы́нская На́родная Респу́блика
границит с Советским Сою́зом. На (*sud*) — с На́родной
Респу́бликой Болга́рия, на (*sud-vest*) — с Федера́тивной
На́родной Респу́бликой Югосла́вия, а на (*vest*) — с
Венге́рской На́родной Респу́бликой.

3. Răspundeţi la următoarele întrebări folosind în răspunsuri
substantivele şi adjectivele din paranteză.

— Чем вы мо́етесь ве́чером? (*горя́чая вода́, хо-
ро́шее мы́ло*).

— С чем вы пьёте чай? (*бе́лый, све́жий хлеб*).

— С кем приятно бесе́довать? (*хоро́ший товáрищ,
люби́мая женá sau люби́мый муж*).

4. Completați propozițiile cu denumirea copacilor din ilustrații.

На юге растут пальмы, олеандры, кипарисы, лимоны, апельсины, кокосовые орехи,

У нас в стране растёт:



тополь (т)



ель



сосна



дуб



липа



акация



берёза

и фруктовые деревья: яблони, груши, вишни, черешни, сливы. Растут у нас и орехи.

5. Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la textul «Кавказская Ривьера».

- Какой климат в Сочи?
- Какая там растительность?
- Какие условия для отдыха и лечения в Сочи?
- О чём заботится советское государство?

6. Traduceți următoarele întrebări în limba rusă și răspundeți la ele:

- Ce stațiuni balneare sînt în România pe malul Mării Negre?
- Prin ce atrag aceste stațiuni balneare?
- Cine vine aici vara la odihnă?
- Ce fac ei ziua și seara?

7. Descrieți o stațiune balneară de pe malul Mării Negre după următorul plan:

- a) Denumirea stațiunii și caracteristica în linii mari (mare sau mică, frumoasă, nouă etc.).
- b) Marea, plaja, soarele, vremea.
- c) Cum ați petrecut ziua.
- d) Condițiile de tratament și odihnă.

III.

Traduceți în limba română textul de mai jos; povestiți pe scurt, tot în limba română, despre ce ați citit.

В Советский Союз приезжают гости-туристы со всех концов (din toate părțile) земного шара: с севера, с юга, с востока, с запада... Для рабочего, техника, инженера, крестьянина-коллективиста, учителя из любой (oricare) страны социалистического лагеря, визит

дру́жбы не то́лько экску́рсия, но и обмѣн о́пытом.
Без перево́дчика понима́ют го́сти слова́, кото́рые го-
воря́т о дру́жбе, о ми́ре, о семилётке, о стро́ительстве
коммуни́зма. Вот что пи́шет сове́тский поэт Влади́-
мир Ива́нов:

Д Р У Ж Б А

Го́стю на́ши понятны слова́.
Говори́ть научи́лся он ско́ро:
Спу́тник, лу́нник, това́рищ, Не́ва,
Дру́жба, ми́р, семилётка, Авро́ра..
Го́сть пото́м автору́чку берёт
И рису́ет — следи́т вся брига́да:
Со́лнце жа́рко печёт, та́ет ле́д!
И о́пять перево́да не на́до!



РАЗГОВОР О ЛЮБВИ

Класс, как и все другие. Ученики — рабочие, которые заканчивают образование в средней вечерней школе.

Сегодня на воспитательном часу¹ большое событие. Настроение у всех приподнятое². И это нормально, когда тема воспитательного часа: „Чувство любви“.

¹ на воспитательном часу — la ora de diriginție

² настроение у всех приподнятое — toți sînt bine dispuși

— Любóвь !.. Приятно говорить о любви! Это высокое, прекрасное ч÷вство! — говорит Михáй Кириáк, котéльщик заво́да „Мао Цзэ-дун“.



— О любви не говорят! — отвечает А н и к а Флóря.

Но Думíтру Бэрэга́н, элекгри́к бухаре́стского коммуна́льного предприятия, не согла́сен¹ с колле́гой:

— Нет, говорят, будь она нелáдна!² Не легко любить!.. — Но я не понимаю, почему́, е́сли люби́шь, ну́жно говорить де́вушке, что у неё краси́вые глаза́?

— О горя́чей любви́ мы мо́жем говорить то́лько как о большо́м страда́нии, — это слова́ мехáника Константи́на Иванче́ску. Но Ио́ана Опря не согла́сна с колле́гой:

— Чуде́сно любить и быть люби́мой!



¹ не согла́сен — nu este de acord

² будь она нелáдна — bat-o focul!

— Да, это чудесно, — говорит переплётчица Георгица Костаке из типографии „Трейспрезече Дечембрие“. — Но только когда у девушки с любимым человеком общая цель.

— Любовь — вопрос серьёзный, товарищи, вопрос, который требует глубокого изучения, — отвечает Дан Кожан, слесарь.



— Да, что ты, Дан, — возражает Адриана Штефанеску, — я не изучала любви, но когда она пришла...

Все смотрят на Георгия Амарикэй, самого „юного“ в классе.

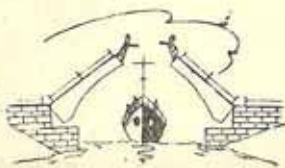
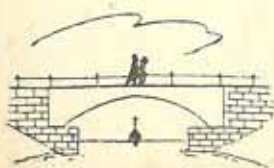
— Мне тридцать пять лет¹. ...Но когда я говорю о высоком, горячем чувстве любви, я испытываю такое же волнение, как и пятнадцать лет назад².

¹ мне тридцать пять лет — am 35 de ani

² пятнадцать лет назад — acum 15 ani



Сила любви



Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite:

учить → *учение* → *изучать* → *изучение*
a învăța; învățătură; a studia; studiu

Ce cuvinte înrudite cu verbul *учить* mai cunoașteți?

2. Substantivul **вопрос** are atât sensul de *întrebare*, cât și sensul de *problemă*. Comparați:

a) *Учитель ставит ученику вопрос.*
Profesorul pune elevului o întrebare.

b) *Любовь — вопрос серьезный.*
Dragostea este o problemă serioasă.

2. Rețineți scrierea corectă a substantivului *коллега* (doi л). Acestui substantiv îi corespund în limba română substantivele *coleg* și *colegă*.

3. Cuvintele *рабочий* și *служащий* au terminațiile adjectivului și se declină ca adjectivele. În text sînt însă folosite independent, au deci valoarea de substantiv. Comparați de ex.:

Растут новые рабочие кварталы.
Cresc noile cartiere muncitorești.

Рабочие учатся в вечерней школе.
Muncitorii învață la școala serală.

4. Substantivul *любовь* este de genul feminin, nu are numărul plural, iar în cursul declinării pierde vocala *о*, în afară de cazul instrumental, de ex.:

Nominativ — *любовь* → *Genitiv* — *любви*, dar *Instrumental* → *любовью*.

Substantivul *должность* (terminat în *-ость*) este de asemenea de genul feminin.

Ce substantiv terminat în *-ость* mai cunoașteți?

Substantivul *слесарь*, terminat în *-арь*, este de genul masculin.

5. Analizăm adjectivele din următoarele propoziții:

о чём?

↓ ↓

Онѣ говорили о чувствѣ любви, о высоком, большѣм, горячем чувствѣ.

... о какомъ чувствѣ онѣ говорили?

- о высокомъ
- о большѣмъ
- о горячемъ

где?

↓ ↓

Онѣ учатся в свѣтлой вечерней школѣ

... в какой школѣ?

- в свѣтлой
- в вечерней

Adjectivele din propozițiile analizate lămuresc substantivele la cazul prepozițional singular, sînt deci și ele la același caz.

Adjectivele au la cazul prepozițional singular următoarele terminații:

Genul masculin și neutru		Genul feminin	
Nominativ како́й? како́е? (m) (n)	Prepozițional о како́м? (n)	Nominativ кака́я? (n)	Prepozițional о како́й (n)
Declinarea dură			
-ЫЙ -ОЙ	-ОМ	-АЯ	-ОЙ
ста́рый ста́рое молодо́й ^m молодо́е ⁿ	(o) ста́ром (o) молодóм	ста́рая молода́я	(o) ста́рой (o) молодóй
Declinarea muiată			
-ИЙ	-ЕМ	-ЯЯ	-ЕЙ
вече́рный	(o) вече́рном	вече́рная	(o) вече́рней

Adjectivele care au înaintea terminației consoanele ж, ч, ш, щ primesc la prepozițional singular:

a) -ОМ (*m* și *n*), -ОИ (*f*) dacă accentul cade pe terminație, de ex.:

Онѹ учатся { в большѹм клáссе.
в большѹй шкѹле.

b) -ЕМ (*m* și *n*) -ЕИ (*f*) dacă terminația este neaccentuată; de ex.:

Мы говорѹли { о горячем чѹвствѣ.
о горячей любви.

Exerciții

I.

1. Găsiți în textul „Разговѹр о любви“ propozițiile care se traduc în limba română astfel (*numele proprii sînt omise*):

a) Elevii sînt muncitori care își termină studiile la școala medie serală.

b) Da, este minunat, — spune legătoreasa... din tipografia ...
Însă numai atunci, cînd fata și bărbatul iubit au un scop comun.

c) Dragostea este o problemă serioasă, tovarăși, o problemă care necesită un studiu adînc, — răspunde lăcătușul..

2. a) Precizați cazul adjectivelor din următorul text.

В Румынской Нарѹдной Респу́блике па́ртия и пра-
вѹтельство за́ботятся о разви́тии вече́рней шкѹлы. В
вече́рней шкѹле учатся рабо́чие. Онѹ зака́нчивают тут
сре́днее образо́вание. Да́льше онѹ мо́гут учѹ́ться на
вече́рном факультѣте. До́менщики, то́кари, меха́ники,
ко́торые о́кончили вече́рнюю шкѹлу идѹт на вече́рний
факультѣт.

b) Cu ce cazuri se folosesc prepozițiile на și в?

Dați exemple.

3. Conjugați oral la timpul prezent și trecut verbul учѹ́ться.

II.

1. Completați propozițiile date mai jos cu substantivul *рабóчий* la cazul corespunzător.

Рабóчий-передовик изучает скоростной метод резания металлов. У...-передовика большой опыт. Он помогает молодому ... Сейчас...-передовика посылают в командировку. Директор завода беседует с...-передовиком. О...-передовике писали в газете.

2. Copiați următoarele propoziții traducînd adjectivele din paranteză.

a) На (*colhoznic*) поле зреют золотые колосья пшеницы. Колхозники радуются (*bun*) урожаю. b) В (*verde*) лесу поют птицы. c) Мы купаемся в (*albastru închis*) море, под (*albastru deschis*) небом Мангалии, лежим на (*galben*), (*fierbinte*) песке и загораем. d) Зимой мы едем в горы, ходим по (*alb*) снегу. Мы любим (*minunat*) зимнюю погоду. Вот мы спускаемся с (*înalt*) горы.

3. Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la exercițiul 2/I.

— Кто заботится в Румынской Народной Республике о развитии вечерней школы?

— Кто учится в вечерней школе?

— Что они тут заканчивают?

— Где они могут учиться дальше?

4. Povestiți conținutul textului „Разговор о любви” după următorul plan:

— Ученики вечерней школы.

— Настроение в классе.

— Причина хорошего настроения.

— Что говорят о любви:

a) котельщик Михай Кириак?

b) переплётчица Георгия Костаке?

5. Скажите, где вы учились.

III.

Traduceți acasă în limba română cu ajutorul vocabularului de la sfârșitul manualului, următorul text, iar la lecție povestiți pe scurt cele citite.

ПРЕКРАСНАЯ ЗЕМЛЯ РУМЫНИИ

Советский писатель Хамид Гулям пишет о Румынской Народной Республике :

„...На прекрасной румынской земле мы видели не только музеи и исторические памятники, но и новую светлую жизнь румынского народа в городе — на заводе, на фабрике; в деревне — в коллективном хозяйстве.

Было хорошо всё: и спектакли и встречи. Но с особенной любовью я вспоминаю коллективное хозяйство „Знамя мира“ в Клужской области. Хозяйство небольшое. Но какие там люди! Старик Палфи Николае — секретарь партийной организации учит коллективистов (*pe colectiviști*) словом, богатым опытом, большим трудом, работать и жить.

А председатель коллективного хозяйства! Это человек колоссальной энергии. Он знает вес каждого вола, урожай каждого гектара земли. Но не только председатель, но и все крестьяне села любят труд и с большой радостью работают на колхозном поле.

В Узбекистане есть поговорка, которую (*pe care*) узбеки говорят, когда видят товарища по труду:

— Не уставайте (*lucrați neobosit*), друзья! И я — сын Узбекистана говорю румынскому коллективисту:

— Не уставай, друг!...”

ВСТРЕЧА В ПОЛЕ

Осённым днём, ранним утром, в открытом поле, недалеко от Плоешть, встречаются старые знакомые.

— Опять мы вместе, — говорит с добродушной улыбкой главный инженер Думитреску.

И правда, эти люди встречаются не в первый раз. Они встречались и в Борзешть, и в Онешть, и в Мойнешть, в Теляжене и Уче. Занимали они разные должности. Главный инженер был раньше молодым студентом-практикантом, другой инженер работал механиком на экскаваторе. Но у них всегда была общая цель — новая стройка.

...Большое поле, открытое небо, силуэт огромного нефтезавода — странное место для делового заседания.

Но старые знакомые приступают к делу¹.

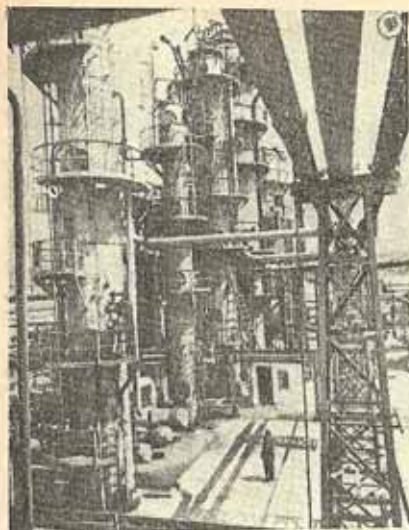
— Опять начинаем новую стройку, товарищи, — говорит инженер Думитреску. — Вы знаете, это стройка химического комбината. Вот план. Я думаю, что здесь хорошее место для цеха абсорбции, а там для дистилляции и коксования.

Старые товарищи оживлённо беседуют о новой стройке.

Заседание под открытым небом уже не кажется странным. Строители видят как на экране, корпуса будущего химического комбината и чувствуют себя² в зале на заседании.

¹ приступают к делу — se apucă de lucru

² чувствуют себя — se simt



★ ★

Прошло немного времени. Мы идём по большому, недавно пустому полю, и видим новые стройки: колоссальные резервуары, огромную платформу с бетонным фундаментом. Дальше конструкции из металла. Растёт новый комбинат — ещё один мощный бастион румынской химической промышленности.

Comentarii

I. Rețineți sensul *contrar* al cuvintelor:

молодой ←→ старый
tînăr bătrîn

новый ←→ старый
nou vechi

большой ←→ маленький
mare mic

раньше < сейчас
înainte acum

далеко < недалеко
departe aproape

2. Rețineți sensul *apropiat* al cuvintelor:

a) большой (mare) — огромный (imens) — колоссальный (colosal)

b) сильный (puternic), мощный (foarte puternic)

3. Rețineți scrierea corectă a cuvintelor:
странный, бетонный, оживлённо (doi н) — *колос-
сальный* (doi с și ь după л), *металл* (doi л).

4. Observați cuvintele înrudite:

чувство — *чувствовать*
sentiment, a simți
встреча — *встретить* — *встретиться*
întîlnire, a întîlni, a se întîlni,

5. a) Cuvîntul *знакомый* are atît valoarea de
adjectiv, cît și valoarea de substantiv. Comparați:

a) *Это знакомый металл.*

Acesta este un metal cunoscut.

b) *Вот идёт наш знакомый.*

Iată vine cunoscutul nostru.

6. a) Cuvîntul *правда*, folosit ca substantiv, se
traduce prin cuvîntul *adevăr*; în text se traduce însă—
adevărat.

b) *открытый* se traduce prin *deschis* și *descoperit*,
de ex.:

открытая книга — o carte deschisă,

открытая тайна — taina descoperită;

în text însă — *открытое небо* se traduce *cerul liber*.

c) *Главный* înseamnă — *principal*, dar *главный ин-
женёр* se traduce prin *inginer-șef*.

7. Verbul *казаться* cere cazul instrumental, de ex.:
он кажется (каким?) молодым.

Exerciții

I.

1. Traduceți în limba română textul „Встреча в поле“.

2. Analizați schemele declinării adjectivelor și răspundeți la
întrebările de la pagina 277 și 278.

Declinarea adjectivelor la numărul singular

Cazul	Întrebarea	Genul masculin și neutru			
		Declinarea dură		Declinarea muiată	
		Terminații	Exemple	Terminații	Exemple
N.	како́й? (m) како́е? (n)	-ЫЙ -ОЙ	жёлтый (m) жёлтое (n) голубой (m) голубое (n)	-ИЙ (m) -ее (n)	сине́й (m) сине́е (n)
G.	како́го?	-ОГО	жёлтого голубо́го	-ЕГО	сине́го
D.	како́му?	-ОМУ	жёлтому голубо́му	-ЕМУ	сине́му
A.	ca <i>nominativ</i> sau ca <i>genitiv</i>				
I.	каки́м?	-ЫМ	жёлтым голубы́м	-ИМ	сине́м
P.	(о) како́м?	-ОМ	(о) жёлтом (о) голу́бom	-ЕМ	(о) сине́м

1. Prin ce se deosebesc declinările **dură** și **muiată** ale adjectivelor de genul masculin și neutru:

a) la cazurile *genitiv, dativ și prepozițional*?

b) la cazul *instrumental*?

2. Ce asemănare există între terminațiile întrebărilor și ale adjectivelor?

Rețineți:

1. Adjectivele de genul masculin și neutru, care au înaintea terminației una din consoanele **г, к, х**, se declină ca adjectivele de declinare **dură**, primesc însă la cazul *instrumental* terminația **-ИМ** în loc de **-ЫМ**, fiindcă după **г, к, х** nu se scrie niciodată **-Ы**.

2. Adjectivele de genul masculin și neutru, care au înaintea terminației una din consoanele **ж, ч, ш, щ**, se declină:

a) ca adjectivele de declinare **dură**, dacă terminația este accentuată, de ex.: *N. большóй* *G. большóго* etc., primesc însă la cazul *instrumental* terminația **-ИМ**, fiindcă după **ж, ч, ш, щ** nu se scrie **-Ы**;

b) ca adjectivele de declinare **muiată**, dacă terminația este neaccentuată, de ex.: *N. горячий* *G. горячегó* etc.

Cazul	Intrebarea	Genul feminin			
		Declinarea dură		Declinarea muiată	
		Terminații	Exemple	Terminații	Exemple
Nominativ	кака́я?	-ая	жёлтая голуба́я	-яя	си́няя
Genitiv	како́й?	-ой	жёлтой голубо́й	-ей	си́ней
Dativ	како́й?	-ой	жёлтой голубо́й	-ей	си́ней
Acuzativ	какую́?	-ую	жёлтую голубу́ю	-юю	си́нюю
Instrumental	како́й?	-ой	жёлто́й голубо́й	-ей	си́ней
Prepozițional	о како́й?	-ой	(о) жёлтой голубо́й	-ей	(о) си́ней

1. Ce cazuri ale adjectivelor de genul feminin au aceleași terminații?

2. Prin ce se deosebesc declinările dură și muiată ale adjectivelor de genul feminin:

- la cazurile *genitiv*, *dativ*, *instrumental* și *prepozițional*?
- la cazul *acuzativ*?

Rețineți:

Adjectivele de genul feminin, care au înaintea terminației una din consoanele **ж, ч, ш, щ**, se declină:

a) ca adjectivele de declinare **dură**, dacă terminația este accentuată, de ex.: *N. больша́я, G. большо́й, D. большо́й, A. большу́ю* etc.;

b) ca adjectivele de declinare **muiată**, dacă terminația este neaccentuată, de ex.: *N. горя́чая, G. горя́чей, D. горя́чей* la cazul *acuzativ* au însă terminația *-ую* (горя́чую), deoarece după **ж, ч, ш, щ** nu se scrie **ю**.

3. Declinați în scris următoarele substantive și adjective; subliniați terminațiile (precizați declinarea dură sau muiată)

хоро́ший знакóмый; большо́е зда́ние; больша́я све́жая ры́ба; зы́мний вечер; осéнняя ночь.

II.

1. Înlocuiți cuvintele tipărite cu litere groase prin cuvinte de sens contrariu:

На стрóйку приéхал **молодо́й** рабо́чий. У рабо́чего тут **но́вые** знакóмые. Около па́рка стои́т **ма́ленький** дом. Мы живём **недалеко́** от па́рка.

2. Traduceți propozițiile de mai jos în scris în limba rusa; subliniați cuvintele apropiate ca sens.

Suflă un vînt puternic de toamnă, iată vine un nor mare. Plouă. Și ieri a plouat. — Mașini foarte puternice lucrează cu ajutorul energiei atomice.

Lîngă un imens rezervor vedem o platformă colosală pe un fundament de beton. — Noi vedem lîngă muntele înalt o construcție nouă, un combinat chimic.

3. Găsiți în textul „Встрéча в по́ле” răspunsurile la următoarele întrebări:

- **Где** встреча́ются ста́рые знакóмые?
- **Когда́** они́ встреча́ются?

- Кем был раньше главный инженер?
- Где и кем работал другой инженер?
- Где проходит (are loc) заседание?
- Что видят, как на экране, строители?
- Что мы видим через месяц на недавно пустом поле?

— Бастион чего новый комбинат?

4. Răspundeți la întrebările care se găsesc lângă ilustrații, folosind în răspunsuri cuvintele tipărite cu litere groase în propozițiile deasupra ilustrațiilor.

А. Лето. Синее небо. Тут колхозное поле. Там зреет пшеница. Тут дорога. Дальше зелёный лес.



- Под каким небом, на каком поле зреет пшеница?
- По какому полю идёт дорога?
- К какому лесу идёт дорога?

* * *

В. В поле зреет летний урожай — золотая пшеница. В МТС новый комбайн.

- Какой урожай убирают колхозники?
- Какую пшеницу они убирают?
- Каким комбайном убирают в колхозе урожай?



С. Какой богатый урожай! Тут стоит знатная колхозница.

Вот большой сноп. Это золотая пшеница.

— Какую колхозницу мы видим тут?

— С каким снопом стоит колхозница?

— За какой урожай, за какую пшеницу боролись колхозники?



★ ★

Д. Здесь синяя река, тут растут деревья. Вот новая лодка; там сидит Санду. В лодке свежая рыба.



— Где растут деревья?
— Где стоит новая лодка?
— Где сидит Санду?
— Что он ловит?
— Какую рыбу любит Санду?

★

★ ★

Е. В школе хороший молодой учитель.

На стене портрет. Это великий русский поэт Пушкин.

— У кого хорошие ученики?

— Кого слушают ученики?

— О ком рассказывает учитель?

— С кем любят беседовать ученики?



F. А тут в школе хорошая молодая учительница.



- У кого хорошие ученицы?
- Кого любят ученицы?
- Кому дают они цветы?
- С кем любят беседовать ученицы?
- О ком говорят ученицы дома?

5. Traduceți în limba rusă următoarele întrebări și răspundeți la ele:

- Ce funcție ocupați?
- Ce funcție ați ocupat înainte?

III.

1. Analizați substantivele și adjectivele din textul „Встреча в поле“.

2. Redați pe scurt în limba română conținutul textului „Встреча в поле“.



I.

НА ПОЧТЕ

Бесѣда (exercițiul grupa a II-a)

1. Слова и выражения для бесѣды



1. а) Пóчта; почтó-
вое отдѣлѣние; почтó-
вый ящик; телегрáф;
телефóн; авиапóчта;
почтальóн.

б) Письмó; простóе
письмó; заказнóе пись-
мó; экстренное пись-
мó; открытка; конверт;
áдрес; адресáт; отпра-
витель; почтóвая мáр-
ка; дѣньги.

с) Телегрáмма; про-
стáя телегрáмма; теле-
грáмма-мóлния; теле-
фоногрáмма.

2. Сообщáть; отправлять; получа́ть; передава́ть;
писа́ть; покупа́ть; броса́ть; сдава́ть; разноси́ть.

II. Вопросы:

1. Как мы сообщаем что-нибудь родственнику, другу или знакомому, который живёт в другом городе?
2. Как мы отправляем деньги в другой город?
3. Как мы получаем газеты, журналы, письма и телеграммы?
4. Как мы передаём экстренные сообщения?
5. Какие бывают письма?
6. Чьи адреса мы пишем на конверте?
7. Где мы покупаем почтовые марки?
8. Куда мы бросаем простое письмо или открытку?
9. Куда мы сдаём заказное письмо или телеграмму?
10. Какие бывают телеграммы?
11. Как мы передаём телефонограмму?
12. Кто разносит письма, открытки, телеграммы, газеты и журналы?

Comentarii

1. Observaţi deosebirea în scrierea cuvintelor: *почта* — *пошта*, care se pronunţă aproape la fel.
2. Reţineţi deosebirea dintre pronunţarea şi scrierea literelor tipărite gros în următoarele cuvinte: *отделёние*; *сдавать*.

3. Reţineţi scrierea corectă a cuvintelor:

- | | | |
|--------------------------------------|--------|---------|
| a) <i>почтальон</i> | —————→ | -ль- |
| b) <i>деньги</i> | —————→ | -нь- |
| c) <i>экстренный</i> | —————→ | э- -нн- |
| d) <i>телеграмма, телефонограмма</i> | —————→ | -мм- |

4. Substantivul *отправитель* (terminat în *-тель*) este de genul masculin. Ce substantive terminate în *-тель* mai cunoaşteţi? De ce gen sînt aceste substantive?

5. Substantivul **дѣньги** nu se foloseşte de obicei la numărul singular.

6. Verbul **сдавать** se foloseşte în conversaţie în sens de *a preda*, de ex.:

Я сдаю заказное письмо на почту.

Eu predau scrisoarea recomandată la poştă.

Acest verb mai are însă şi sensul de *a da* şi *a închiria*, de ex.:

a) *Мы сдаём экзамен весной.*

Noi dăm examenul primăvara.

b) *Администратор нового дома сдаёт квартиры.*

Administratorul casei noi închiriază locuinţele.

7. Verbele **передавать** şi **сдавать** pierd la timpul prezent sufixul **-ва-** (*я передаю, я сдаю, ты передаёшь, ты сдаёшь...*).

II.

АДРЕСАТ ВЫБЫЛ

Ранним апрельским утром, после отпуска, почтальон Ион Корбу снова начинает работу. Он берёт кожаную сумку, где лежат письма и идёт на Калю Гривицей.

Почтальон давно разносит письма в районе и хорошо знает старые маленькие, низкие домики, которые десятки лет назад¹ построили на скудные средства² железнодорожники.



¹ десятки лет назад — cu zeci de ani în urmă

² скудные средства — mijloace mizere



Ион Кóрбу дошёл до площади Красная Гривица, вынул из кожаной сумки заказное письмо — адресат Георге Мареш, плотник железнодорожной мастерской, который живёт через дорогу. Но... где же знакомый домик? На месте до-

мика Мареша, Кóрбу видит колоссальную яму, на дне которой работает экскаватор. Он выгребает жёлтую глину. Почтальон пишет на конверте: „Адресат выбыл“ и идёт к другому адресату — Някшу Аурелу, обойщику. Но скоро Кóрбу понимает, что нет ни адресата Някшу, ни других¹... Речь идёт о строительстве не только одного нового дома. Там где были маленькие старые домики, почтальон видит, на фоне голубого весеннего неба, высокие подъёмные краны. Грузовики везут кирпичи, цемент, железо, бетон. Растут новые дома...

Кóрбу забывает на минуту, что он почтальон, и смотрит на новую стройку.

Но письмо нужно передать адресату. Ион Кóрбу сдаёт письма начальнику почты. Новые адреса узнают в районном народном совете и Ион Кóрбу начинает искать. Адресаты живут на проспекте Первого мая, на проспекте Г. Дука, около Северного вокзала.

¹ ни других — nici alții

Семья обойщика Някшу живёт в новом прекрасном доме на проспекте Г. Дука. Жена Някшу узнаёт почтальона и радостно машет рукой. Она приглашает его в новую квартиру. К концу рабочего дня Корбу узнаёт, что Гривица, которую он знал, больше нет. На месте старой Гривицы растёт новый архитектурный ансамбль: дома, магазины, кино, рестораны.



Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite:

a) Substantiv

Adjectiv

апрель —————→ апрель-ск-ий
 aprilie de aprilie, din aprilie

La fel se formează adjectivele de la celelalte denumiri ale lunilor, de ex.:

октябрь —————→ октябрь-ск-ий
 июнь —————→ июнь-ск-ий
 май —————→ май-ск-ий

Adjectivul format de la substantivul январь se scrie însă fără -ь- январский, iar de la substantivul март se formează adjectivul март-ов-ск-ий.

b) конёц

кончатъ

sfârșit

a termina, a sfârși

2. Rețineți sensul contrariu al cuvintelor:

низкий $\longleftrightarrow$ **высокий**; **весенний** $\longleftrightarrow$ **осенний**
jos, scund înalt de primăvară de toamnă
начинать $\longleftrightarrow$ **кончать**; **давно** $\longleftrightarrow$ **недавно**
a începe a termina de mult de curînd

3. Substantivul **конец** pierde în cursul declinării vocala **-е-**, de ex.: *N. конец, G. конца* etc. Mai cunoașteți astfel de substantive?

4. La timpul prezent al verbului *разносить* se alternează consoanele **с/ш** $\longrightarrow$ *я разнош́у, ты разно́сишь, он разно́сит...* iar verbul *искать* se conjugă: *я ищ́у, ты ищ́ешь, он ищ́ет...*

II.

1. a) Traduceți în limba română fără ajutorul profesorului:

На центральной бухарестской почте есть почтовые ящики, телеграф, телефон. С центральной почты уходят простые, заказные письма и открытки. Экстренные письма отправляют самолётом, по телеграфу передают простые телеграммы и телеграммы-молнии. По телефону мы передаём телефонограммы, сообщаем родственнику или хорошему знакомому экстренное известие. Сегодня я идё на центральную почту и отправляю в Советский Союз письмо старому другу.

b) Puneți întrebări referitoare la cuvintele tipărite cu litere groase și precizați la ce caz stau aceste cuvinte.

2. Conjugăți în scris, la alegere, unul dintre verbele *передавать, узнавать* sau *сдавать* la prezent și trecut, ținînd seamă că aceste verbe sînt de conju-

garea I, primesc în terminații la timpul prezent vocala -**ě**- și pierd sufixul -**ва**-. Amintiți-vă că timpul trecut al verbelor se formează de la infinitiv.

3. Citiți următoarele propoziții înlocuind cuvintele tipărite cu litere groase, prin cuvintele cu sensul contrariu.

Давно́, ию́ньским у́тром я шёл по ста́рому квар-
та́лу. Вот я ви́жу ма́ленький, низкий дом. Около
ма́ленького до́ма рабо́чие начина́ют но́вую стро́йку.

4. Traduceți în limba rusă următoarele propoziții:

Au venit lunile de primăvară, au trecut gerurile de ianuarie și vînturile de februarie. Vin sărbătorile de mai. Noi sărbătorim ziua muncii, ziua păcii și a prieteniei.

5. Găsiți în textul „Адреса́т вы́был“ răspunsul la următoarele întrebări și traduceți-le în limba română:

— Когда́ снова́ начина́ет рабо́ту почта́льо́н Ио́н Ко́рбу?

— Что́ берёт почта́льо́н и куда́ он идёт?

— Како́е письмо́ вынима́ет почта́льо́н из ко́жаной су́мки?

— Кто́ адреса́т?

— Но́ что ви́дит почта́льо́н на ме́сте до́мика Ма́реша?

— Что́ выгребáет экскава́тор?

— Где́ ви́дит Ко́рбу подьёмные кра́ны?

— Где́ узнаю́т но́вые адреса́?

— Где́ растёт но́вый архитекту́рный ансамбль?

6. Răspundeți la întrebările care se găsesc lângă ilustrații, folosind în răspunsuri cuvintele tipărite cu litere groase.



А. Летит со-
ветский вертолёт.
Там пассажиры.
Голубое весеннее
небо. Вот прекрас-
ный курорт!

— На чём ле-
тят пассажиры?

— Где летит советский вертолёт?

— Что видят пассажиры из окна вертолёта?



В. Здесь высокая гора и большой парк. Там виллы.
Вот старое дерево и зелёная трава. Там высокий
памятник. Тут гуляет девушка и её (а ей) любимая
подруга. Теперь
они стоят.



— Где мы ви-
дим виллы?

— Где высо-
кий памятник?

— С кем гу-
ляет девушка?

— Где стоят
девушка с подругой?

III.

1. Traduceți în limba română textul „Адресат вы́был“.
2. Găsiți în textul „Адресат вы́был“ substantivele și adjectivele la cazurile:
 - a) genitiv singular;
 - b) dativ singular;
 - c) acuzativ singular;
 - d) instrumental singular;
 - e) prepozițional singular.
3. Redați, foarte pe scurt, în limba română conținutul textului „Адресат вы́был“.



РОЗА

В почтовое отделение входит молодой человек с маленьким пакети́ком в руке. Служащая — красивая девушка штемпелюет письма. Молодой человек спрашивает девушку:

- Ещё принимаете авиапóчту?
- Вот объявление.

Гражданин читает объявление и видит, что авиапóчту принимают ещё шесть минут¹.

- Пожалуйста, конверт.
- Девушка даёт молодому человеку конверт.
- И марку, пожалуйста...
- Говорите сразу, гражданин. Всё?
- Всё, спасибо.

Молодой человек подошёл к почтовому столу. Где же ручка? Ручкой писала пожилая женщина, а другой ручки на столе не было.

— Дайте, пожалуйста, на минуту ручку, только адрес написать². Я очень спешу.

- А я чем буду писать? И я спешу.
- Извините.

Молодой человек осторожно открывает пакетик, словно там кусочек белого весеннего облака и выни-

¹ шесть минут — 6 minute

² адрес написать — să scriu adresa

мáет красную рóзу. Он прóбует положить¹ рóзу в конверт, но не мóжет.

— Не получаётся?² — спрашивает пожилáя жéнщина.

— Конвéрт мálенький!

— Посыла́йте то́лько лепестки́.

— Но сего́дня День жéнщины. Она́ ждёт живы́е цветы́. А самолёт ско́ро бу́дет в Москвё.

— Молодо́й чело-вёк, жéнщина цéнит внимáние. Она́ и лепестки́ бу́дет хранит́! Вот рúчка!

— Прáвда, прáвда!

Через мину́ту молодóй чело́век подхóдит к слúжащей.

— Пожа́луйста...

— Пóздно, гражда́нин.

— Да, но...

— Пóздно!

Пожилáя жéнщина объясня́ет:

— Молодо́й чело́век посыла́ет подро́ге рóзу.

Тогда́ де́вушка улыба́ется, не́жно штемпе́люет кон-вэ́рт и гово́рит:

— Сего́дня . вто́рник. Идёт ско́рый самолёт. Ты, рóза, бы́стро бу́дешь в Москвё, у подро́ги гражда́нина.



¹ прóбует положить — încearcǎ sǎ pune

² не получаётся? — nu reușești?

— Это моя жена. Спасибо, товарищи женщины!
И с праздником!¹...

Молодой человек открывает дверь и уходит.

— Счастливая жена! — тихо говорит девушка.

— Да,... счастливая! — вздыхает пожилая женщина.

Comentarii

1. Cuvîntul *прóбовать* are în text sensul de a încerca:

Он *прóбует* *положить* *розу* в *конвэрт*.

El *încearcă* să *pună* *trandafirul* în *plic*.

Acest cuvînt mai are și se isul de a gusta.

Он *прóбует* *суп*. — El *gustă* *supa*.

2. Молодой человек se traduce în limba romînă — un tînăr, iar молодые люди — tineri, tineret de ex.:

Вхóдит молодой человек. — *Intră un tînăr.*

Молодые люди поéхали в горы. — *Tinerii au plecat în munți.*

3. Rețineți sensul contrariu al cuvintelor:



¹ с праздником — la mulți ani

4. Rețineți sensul apropiat al cuvintelor:

скóро ←————→ бы́стро
repede, curînd repede

Ambele cuvinte se pot referi la modul în care se face o mișcare sau se îndeplinește o acțiune, de ex.:

Он хóдит скóро.

Он хóдит бы́стро.

El merge repede.

Она́ рабóтает скóро.

Она́ рабóтает бы́стро.

Ea lucrează repede.

În sens de *în curînd* poate însă fi folosit numai adverbul **скóро**, de ex.:

Скóро зима́. — În curînd va fi iarnă.

5. Substantivul **лестóк** pierde în cursul declinării vocala **-о-**. Dar substantivele **потолóк**, **кусóк**?

6. La timpul prezent al verbului **прóбовать** sufixul **-ова-** se înlocuiește prin **-у-** (*я прóбую, ты прóбуешь...*), iar la timpul prezent al verbului **штемпе-левáть**, **-ева-** prin **-ю-** (*я штемпелю́ю, ты штемпе-лю́ешь...*)

Ce puteți spune despre verbele **танцевáть** și **горевáть**?

7. Rețineți formulele de politețe:

пожáлуйста ;

vă rog, te rog

спаси́бо;

mulțumesc

извини́те

scuzați

8. Analizăm verbele din următoarele propoziții:

I. Сего́дня

Я чита́ю письмо́.
Ты чита́ешь журна́л.
Он
Она́ > чита́ет газе́ту.
Оно́ >
Мы чита́ем кни́гу.
Вы чита́ете рома́н.
Они́ чита́ют поэму́.

II. За́втра

Я бу́ду чита́ть письмо́.
Ты бу́дешь чита́ть журна́л.
Он
Она́ > бу́дет чита́ть газе́ту.
Оно́ >
Мы бу́дем чита́ть кни́гу.
Вы бу́дете чита́ть рома́н.
Они́ бу́дут чита́ть поэму́.

Verbele din coloana a II sînt la timpul viitor compus.

Viitorul compus al verbelor se formează în limba rusă cu ajutorul verbului auxiliar **быть** (*a fi*) și al **infinitivului** verbului de conjugat.

Verbul auxiliar **быть** (*a fi*) are aceleași terminații ca verbele de conjugarea I la timpul prezent (cu **-y-** la persoana I singular și **-yt-** la persoana a III plural).

9. Comparați următoarele propoziții:

a)

Сегóдня	самолёт		в Москвѣ.
Astăzi	avionul	este	la Moscova.

b)

Вчера	самолёт	был	в Бухаресте.
Ieri	avionul	a fost	la București.

c)

Зáвтра	самолёт	бúдет	в Ленингáде
Míine	avionul	va fi	la Leningrad.

Verbul **быть** care se omite de obicei la timpul prezent, nu poate fi omis la timpul trecut și viitor.

10. Verbul **быть** la timpul viitor se folosește cu substantive în cazul instrumental, de ex.:

Кем он бúдет?

Он бúдет моряком.

Он бúдет юнгой.

*Он бúдет капитáном паро-
хода.*



Exerciții

I.

1. Completați propozițiile cu antonimele (cuvinte de sens contrariu) cuvintelor tipărite cu litere groase.

a) К почтóвому отделéнию шли **молодáя** дéвушка и . . . мужчíна — отéц и дочь. b) В мáрте **кончáются** феврáльские вéтры и . . . тéплые весéнные дни. c) Сегóдня у нас экстренная рабóта. Я идú на слúжбу **рáно** и прихожú со слúжбы . . . d) Янвáрь — **начáло** нóвого гóда, а декáбрь . . . гóда.

2. Conjugați la timpurile prezent, trecut și viitor compus verbul *прóбовать* (la prezent și trecut — oral, la viitor compus — în scris).

3. Citiți textul „Рóза“ și traduceți în limba română propozițiile în care apar cuvintele noi.

II.

1. Găsiți în textul „Рóза“ fragmentele care arată:

a) cum s-a schimbat atitudinea femeii în etate față de tînăr, cînd a văzut că el vrea să trimită prin poștă un trandafir;

b) cum s-a schimbat din aceeași cauză atitudinea funcționarei față de tînăr;

Ce sentimente redau ultimele două rînduri ale textului?

2. Puneți următoarele propoziții la viitor, folosind viitorul compus al verbelor tipărite cu litere groase.

a) Сибíрские колхóзники тепéрь развóдят сады́. Они́ **собира́ют** óсенью я́блоки, гру́ши и сли́вы. — „Мы

продаём эти фрукты на колхозной ярмарке“ — говорят они. Старый садовод обменивается опытом с молодым садоводом. — „Вы сажаете и виноград?“ — спрашивает репортёр, — „Он не замерзает?“ — „Он не замерзает и я радуюсь хорошему урожаю винограда“.

3. Traduceți în limba rusă următoarele propoziții :

La oficiul poștal al noii stațiuni balneare va lucra o tânără funcționară. Ea va primi scrisorile simple și cele recomandate, cărțile poștale; va trimite prin avion scrisorile urgente, va transmite prin telegraf telegramele. Noi vom veni în fiecare zi la poștă. Măine eu voi preda scrisorile, iar tu vei vorbi la telefon cu Bucureștii.

4. Înlocuiți în următoarele propoziții cuvântul **сегодня** întâi cu cuvântul **вчера**, iar apoi cu **завтра**, iar cuvântul **теперь** prin **раньше**, apoi prin **потом**, schimbând de fiecare dată și timpul verbelor.

a) Сегодня солнце греет и снег тает. b) Сегодня мы празднуем День женщины. c) Сегодня я на море: купаюсь, плаваю, загораю на солнце, катаюсь на лодке. И ты сидишь на пляже, радуешься яркому солнцу. d) У нас в саду теперь растут красные розы. e) Сегодня ветер и дождь. f) Сегодня ты дома? g) Сегодня вы в театре? h) Какую должность вы занимаете теперь?

5. Traduceți în limba rusă următorul text :

Fiul meu (fiica mea) crește repede. Vedeți ce repede merge acum? Curînd el (ea) va fi elev (elevă), apoi un bun muncitor (o bună muncitoare) în fabrică sau uzină.

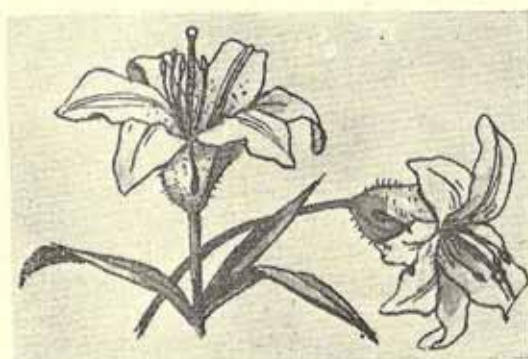
Ей (ea) va fi și student (studentă), apoi va fi inginer. Acest lucru (*șro*) pare curios? Nu, timpul trece repede!

6. Completați propozițiile cu denumirea florilor din ilustrații :

В парке цветут прекрасные цветы. Вот:



жёлтая ...



, а вот белая лилия

В зелёной траве маленькие



ландыши



и голубые незабудки.

Дальше красные и белые



гвоздики



и фиалки.

Я очень люблю осенние цветы — хризантемы.

7. Traduceți în limba rusă următoarele întrebări și răspundeți la ele :

- Ce flori au înflorit primăvara ?
- Iar vara ce flori înfloresc ?
- Ce flori vor înflori toamna ?
- Ce flori vă plac ?

III.

1. Analizați verbele din textul „Поза“ (precizați infinitivul, conjugarea, timpul și persoana dacă verbul este la prezent sau viitor ; genul și numărul, dacă este la trecut).

2. Traduceți în limba română, folosind la nevoie vocabularul de la sfârșitul manualului :

РАСТИТЕЛЬНОСТЬ РНР

В Румынской Народной Респуб́лике огромные леса́. Горные массивы покрыты (*sînt acoperite*) хвойным лесом; тут растёт ель, сосна́. Ели и сосны́ дают строительный материал — базу румынской лесной и целлюло́зной промышленности.

Из сосны́, кото́рая растёт у верховья́ Би́стрицы и в Мараму́реше изготовляют музыка́льные инструме́нты.

Холмы́ и доли́ны покрыты (*sînt acoperite*) ли́ствен-ным лесом; здесь мы встреча́ем бук, дуб, то́поль, ольху́, и́ву.

Бук — твёрдое де́рево, хоро́ший строительный ма-тери́ал. Из дуба́ де́лается массивная ме́бель, паркёт; из то́поля, ольхи́ и и́вы — спи́чки.

В РНР — широ́кие поля́ и луга́. Поля́ дают бо-гатые урожа́и пше́ницы, куку́рузы, я́чменя, овса́, ржи. Луга́ даю́т корм скоту́.

Мы любим цветы́. В ка́ждом го́роде есть па́рки где расту́т прекра́сные цветы. Садоводы сажа́ют цве-ты́ по сезо́ну: весной — ла́ндыши, незабу́дки, фиа́лки, о́сенью — хризанте́мы. Ле́том цвету́т ро́зы и ли́лии.

ОВОЩИ

Бесѣда (exercițiul grupe a II-a)



помидор



горох



лук

Огород — грядка

Что нужно делать на огороде:

копать; сеять; сажать; поливать;
полоть; собирать.

Орудия труда:

лопата; грабли; шланг; лейка.

Comentarii. a) Substanțivele:

салат, горох, фасоль, лук, чеснок, капуста, картофель, свекла, морковь nu au numărul plural.

b) Substantivul *картофель* este de genul masculin, iar substantivele *фасоль* și *морковь* — de genul feminin.

c) Substantivul *порец* pierde în cursul declinării vocala -e-
Nom. *порец* Gen. *пёрца*.



капуста



чеснок



редиска



картофель

Беседа (exercițiul grupa a II-a)



огурцы



морковь



фасоль



салат



?



перец



синий
баклажан

Răspundeți la următoarele întrebări :

— Какіе овощи растуть на огороді ?

— Какіе овощи растуть в полі ?

— Что дѣлают на огороді ?

— Чем мы :

a) копáем грядки ?

b) поливáем овощи ?

— Какіе овощи мы сѣем ?

— Какіе овощи мы сажáем ?

— Какіе овощи зрѣют :

a) весной ?

b) лѣтом ?

c) осенью ?

— Из чегó дѣлают консервы ?

2. Traduceți în scris în limba rusă următoarele fragmente:

a) În Republica Populară Română sînt grădini de zarzavat mari. Zarzavaturile sînt o hrană bună și sănătoasă (здоровая). În fața unei mari fabrice de conserve stă un autocamion. În autocamion noi vedem mazăre și fasole verde. Din mazăre și fasole verde se fac conserve. Iarna noi vom mîncă conserve.

b) Noi am mîncat ieri la masa de prînz o supă cu varză, sfeclă și morcovi și o friptură cu cartofi și salată verde. La masa de seară am mîncat castraveți, ardei și vinete.

3. Înlocuiți timpul prezent al verbelor, întîi cu timpul trecut, apoi cu viitorul compus, înlocuind la nevoie și unele cuvinte din propoziții.

a) Весной передовая бригада копает грядки на огороде. b) Сегодня мы сеем редиску и сажаем лук. c) Теперь Ион поливает огурцы шлангом, а Мариоара поливает помидоры лейкой. d) Сегодня вы полете морковь. e) Сейчас коллективисты собирают урожай лука и чеснока.

II.

Traduceți în limba română cu ajutorul vocabularului de la sfîrșitul manualului (exercițiul grupa I):

Овощи у Полярного круга¹

Недалеко от Полярного круга, около Енисея находится районный центр Туруханск. Дикий и суровый

¹ Полярный круг — Cercul polar

край начал развиваться только при советской власти. При царизме это было место ссылки. Теперь там красивые новые здания: школы, интернаты, больницы, высокие дома, дом культуры.

Климат Туруханского края очень суровый. Зимой здесь сильный мороз, дует холодный северный ветер. И даже летом жители чувствуют холод Ледовитого океана¹.

Весна здесь короткая — только месяц, а лето — с конца июня до конца августа.

Но люди сурового края борются с природой.

Ещё в начале девятнадцатого века², декабрист Шаховской, который жил в Туруханске в ссылке, пробовал обрабатывать здесь землю. Он сажал на маленькой грядке картофель и собирал неплохой урожай.

Развитию растения в тундре помогает длинный полярный день в три месяца³. Дневной свет помогает растению быстро развиваться.

Теперь на опытном пункте научно-исследовательского⁴ института растут хлеб и овощи. Здесь зреет пшеница с очень большим колосом. На поле растёт картофель специального северного сорта „Курьер“. А дальше капуста, свёкла, морковь. Овощи — хорошая, здоровая пища для жителя севера.

Прекрасный урожай даёт алтайский лук. Интересно, что луковички растут не только в земле, но и на верхушке стебля.

¹ Ледовитый океан — Oceanul înghețat

² девятнадцатый век — secolul al XIX-lea

³ в три месяца — de trei luni

⁴ научно-исследовательский — de cercetări științifice

Овощи и хлебá Турухáнского опытного пúнкта мы вíдим в колхóзе и совхóзе Дáльного Сéвера.

Вот на пóле совхóза „Нóвый Турухáнск“ растúт — капúста с большúм зелёным листóм, цветнáя капúста,



Вот дирéктор óпытного пункта изучáет развúтие алтáйского лука.



Капúста совхóза «Нóвый Турухáнск»

свёкла, моркóвь, алтáйский картóфель. Мóщные трáкторы выкорчёвывают кустáрник¹, пáшут зéмлю.

Так побеждáют совéтские лúди тайгú.

Comentarii

1. Observaţi cuvintele înrudite :

райóн	→ районный ;	сéвер	→ сéверный.
raion	raional	nord	de nord
хóлод	→ холóдный ;	день	→ дневнóй
frig	rece	zi	de zi, a zilei

¹ выкорчёвывают кустáрник — dezradacinează tufele

2. Adjectivul **опытный** are atât sensul de *experimental*, cu *experiență*, cât și *experimental*. Comparați:

Он **опытный** садовод.

El este un horticultor

experimental.

Тут **опытный** пункт.

Aici este lotul

experimental.

3. Substantivul **свет** are atât sensul de *lumină*, cât și sensul de *lume*, *pământ*. Comparați:

a) Дневной **свет** помогает растению развиваться.

Lumina zilei ajută planta să se dezvolte.

b) На **свете** есть разные люди.

In lume sînt diferiți oameni.

4. Observați sensul contrariu al cuvintelor:

плохой rău	}	→ неплохой
		→ хороший
		bun

5. Substantivul **стебель** pierde în cursul declinării vocala **-e-**, de ex.: Nom. **стебель** Gen. **стебля**

6. Substantivul **край** are la plural forma **края**.

Декабрист Шаховской — unul dintre participanții la mișcarea revoluționară a nobilimii contra autocrației țariste și a iobăgiei, mișcare condusă de colonelul Muraviov, Pestel și alți ofițeri patrioți, care cunoscuseră, în timpul războiului cu Napoleon, ideile progresiste ale enciclopediștilor francezi și au fost puternic influențați de mișcarea de eliberare națională și mișcarea revoluționară din Balcani, Italia și Spania.

În ziua încoronării țarului Nicolae I, la 14 decembrie 1825, decembriștii au hotărît să iasă în piața Senatuului și să ceară constituția. Cu tot caracterul ei progresist, mișcarea decembriștilor a fost ruptă de masele populare, ceea ce a dus la înfrin-

gera mișcării. Cei cinci conducători ai mișcării decembriștilor : Pestel, Rileev, Kahovskii, Muraviov-Apostol și Bestujev-Riumin au fost spânzurați din porunca țarului, iar ceilalți exilați.

Exerciții

II.

1. Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la textul „Овощи у Полярного круга“ :

- Где находится районный центр Туруханск?
- Когда начал развиваться этот дикий край?
- Чем был Туруханск при царизме?
- Что мы видим теперь в Туруханском краю?
- Какой климат в Туруханске?
- Кто пробовал первый обрабатывать здесь землю?

— Какие культуры растут теперь на опытном пункте в Туруханске?

— Где мы видим хлеба и овощи Туруханского опытного пункта? Какие это овощи?

III.

1. Analizați substantivele, adjectivele și verbele din alineatele 2, 3 și 4 din textul „Овощи у Полярного круга“.

* * *



„Нервный“ муж.

Муж: — Какие теперь плохие бритвы! Вот бритва новая, а не бреет!

Женá: — Бритва хорошая, а ты нервный! Я вчера бритвой и картошку и морковь чистила (am curățat) и было хорошо.

ДВОРЕЦ НАУКИ



Московский государственный университет — МГУ, основан¹ великим сыном русского народа — поэтом и учёным Ломоносовым. Московский университет сразу стал центром передовой науки. Отсюда звучали голоса прогрессивного учёного, передового студенчества. Они звали на борьбу за свободу и счастье человечества.

¹ основан — a fost întemeiat

В университете учились, работали и преподавали **люди**, чьи¹ научные **труды** знает весь культурный мир

Великая Октябрьская революция дала мощный толчок развитию образования в стране... Росли **библиотеки** университета, **лаборатории**; повышался уровень преподавания. **Города** и **деревни** Советского Союза посылают молодёжь учиться в Москву. Из-за границы приезжают **юноши** и **девушки** — **друзья** Советского Союза, советской молодёжи. Старое здание университета стало маленьким.

И вот начинается стройка нового здания: — Дворца науки. На Ленинские горы приезжают рабочие-строители. Здесь работают юноши и девушки, которые будут учиться в МГУ. Товарные **поезда** везут лес и металл, **кирпичи** и **гранит**, **мрамор** и **бетон** с Урала, Кавказа, Алтая, с Украины, из Эстонии и Узбекистана. Растут новые здания...

Архитектурный комплекс Дворца науки — подарок Родины советской молодёжи. **Двери** университета давно открыты. **Студенты**, **преподаватели**, **аспиранты**, **профессора** работают в новом университете.

В центральной части комплекса — **факультеты**: геологический, механико-математический, географический и ректорат. Дальше **актовый** и **зрительный залы**², а ещё дальше студенческие **общежития** и **квартиры** для профессуры. У каждого студента и аспиранта удобная, светлая комната. В комнате — шкаф, рабочий стол, **стулья**, **диван**, **большие окна**.

¹ чьи — ai căror

² актовый зал — aula, sală de recepție; зрительный зал — sala de spectacole

За центральной частью — химический, физический и биологический факультеты, лаборатории, кабинеты, музеи.

В каждой аудитории киноэкраны, большая доска, радиофикация. При биологическом факультете прекрасный огромный сад. Там растут липы, орехи, тополя, берёзы, ели, сосны, пальмы, кипарисы — деревья Сибири, Дальнего Востока¹, Средней Азии², Китая, Японии.

Библиотека университета — большой научный центр. При каждом факультете читальный зал, где можно слушать текст лекции, записанной³ на магнитофон и получить по пневматической почте книгу.

В университетский комплекс входит больше тридцати зданий⁴.

В МГУ мы встречаем все национальности. Студенты не только товарищи, они друзья и братья — дети Советской Родины, граждане великой страны, которая строит коммунизм.

Здесь учатся и молодёжь других демократических стран⁵. Эта молодёжь борется и будет бороться за мир, за дружбу.



¹ Дальний Восток — Extremul Orient

² Средняя Азия — Asia Centrală

³ записанной — înregistrată

⁴ больше тридцати зданий — peste 30 clădiri

⁵ других демократических стран — altor țări democrate

Comentarii

1. Observați deosebirea în pronunțarea cuvintelor:

a) *культу́ра* — cultură; b) *факульте́т* — facultate.

2. Observați cuvintele înrudite:

прогрéсс —→ *прогрéссивный*,

культу́ра —→ *культу́рный*,

профéссор —→ *профессу́ра*.

3. Substantivul *труд* se traduce obișnuit prin cuvântul *muncă*, are însă și sensul de *lucrare* (științifică, literară), de ex.:

Нау́чные труды́ Ломоно́сова знаёт весь мир.

Lucrările științifice ale lui Lomonosov le cunoaște toată lumea.

4. Rețineți sensul apropiat al cuvintelor:

a) *передово́й* —→ *прогрéссивный*.

înaintat

progresist

b) *учи́тель* —→ *преподава́тель* —→ *профéссор*

învățător

profesor

profesor universitar

5. Substantivul *часть* (terminat în *-сть*) este de genul feminin. De ce gen sînt substantivele cunoscute *честь* și *весть*?

Substantivul *у́ровень* este de genul masculin.

6. Rețineți scrierea corectă a cuvintelor:

a) *прогрéсс* — *прогрéссивный*; *профéссор* — *профессу́ра* → **СС**

b) *культу́ра* — *культу́рный*; *зри́тельный*; *це́нтра́льный*; *факульте́т*; *чита́льный* —→ **Ль**

7. Rețineți scrierea corectă a următoarelor substantive la nominativ plural:

дру́зья, бра́тья, сту́лья, дере́вья —→ **ья**

8. Substantivele *дворец* și *толчок* pierd în declinare vocalele *-e* și *o* :

Nom. sing. —→ *дворец* — *толчок*

Nom. plur. —→ *дворцы* — *толчки*

9. Verbul *стать* (*a deveni*) cere cazul instrumental, de ex.:

a) *Московский университет стал (чем?) центром передовой науки.*

b) *Старое здание университета стало (каким?) маленьким.*

Exerciții

I.

1. Citiți substantivele tipărite cu litere groase în textul „Дворец науки” — substantive, care stau la nominativ plural.

a) Precizați ce terminație au primit la nominativ plural substantivele: *труд*; *аспирант*; *факультет*; *зал*; *киноэкран*; *кабинет*; *кипарис* — substantive de genul masculin terminate la nominativ singular într-o consoană dură și substantivele: *квартира*; *лuna*; *береза*; *сосна*; *пальма* — de genul feminin, terminate la nominativ singular în *-a*.

— Spuneți regula formării numărului plural al substantivelor de genul masculin terminate într-o consoană dură și a celor de genul feminin terminate în *-a*.

Observați cum s-au abătut de la această regulă substantivele *орех*; *кирпич*; *товарищ*; *юноша*; *библиотека*; *девушка* și explicați de ce.

— Spuneți ce terminație primesc la nominativ plural substantivele de genul masculin terminate în *г, к, х, ж, ч, ш, щ* și cele de genul feminin care au înaintea terminației *-a* una dintre aceste consoane.

b) Precizați ce terminație au primit la nominativ plural substantivele *строитель*; *преподаватель*; *дверь*; *ель*; *национальность* — substantive de genul masculin și feminin terminate în **consoană muiată**; formulați regula.

c) Observați ce terminație au primit la nominativ plural substantivele *лаборатория*; *деревня* — substantive de genul feminin terminate în **-я**; formulați regula.

d) Precizați ce terminație a primit la nominativ plural substantivul de genul masculin *музей* terminat în **-й**; formulați regula.

Completați, pe baza analizei exemplurilor de mai sus și a regulilor formulate, următoarea schemă:

Substantivele de genul masculin și feminin			
Nominativ singular		Nominativ plural	
Termine în:	Exemple	Primesc terminația:	Exemple
consoană dură (m)			
-a (f)			
consoană muiată (m și f)			
-й (m)			
-я (f)			

e) Observați ce terminație au primit la nominativ plural substantivele de genul neutru: *окно* — terminat la

nominativ singular în -o și *здáние, общежѣтѣе* — terminate la nominativ singular în -e, formulați regula și completați schema.

Substantivele de genul neutru

Nominativ singular		Nominativ plural	
Terminație	Exemple	Terminație	Exemple
-o			
-e			

2. Cercetați mai departe substantivele tipărite cu litere groase în textul «Дворѣц науки».

Copiați substantivele date mai jos; completați coloana pluralului subliniind terminația. Substantivele, pe care nu le găsiți în text, formează pluralul la fel cu cele incluse în grupa respectivă:

Nominativ singular		Nominativ plural	
Nume de ființe	Nume de lucruri	Nume de ființe	Nume de lucruri
А. профе́ссор	го́лос	.....	.....
до́ктор	го́род	.....	.....
ма́стер	по́езд	.....	.....
дирéктор	дом	.....	.....
	бе́рег	.....	.....
	вѣ́чер	.....	.....
	снег	.....	.....

Nominativ singular		Nominativ plural	
Nume de ființe	Nume de lucruri	Nume de ființe	Nume de lucruri
В. учѣтель	кра́й	учите́ля	.....
С. брат	стул	.....	.....
муж	де́рево	.....	.....
друг	ко́лос	дру́зья	.....
	лист	.....	.....

Rețineți pluralul substantivelor:

a) *граждани́н* → *гражда́не*

крестьяни́н → *крестья́не*

b) *челове́к* → *лю́ди*

ребёнок → *дѣти*

3. Rețineți denumirea membrilor corpului didactic:

a) din școala medie: дире́ктор (director—directoare); учѣтель—учѣтельница (învățător—învățătoare); преподава́тель—преподава́тельница (profesor—profesoară);

b) universitar: ре́ктор; проре́ктор; декáн; проде́кан; ле́ктор; ассистѣнт (indiferent dacă se referă la bărbați sau la femei).

— Substantivele *учѣтель* și *преподава́тель* pot fi folosite la numărul plural și în sens mai larg; — *membrii corpului didactic*.

II.

1. Citiți textul „Дворец науки“ și traduceți propozițiile în care apar cuvinte noi.

2. Înlocuiți numărul singular al substantivelor tipărite cu litere groase cu numărul plural, schimbând la nevoie și forma altor cuvinte:

a) **Ученик** учится в школе. Школой руководит **директор**; **преподаватель** и **преподавательница** преподают в классе, а **секретарь** занимается административной работой.

b) У нас на факультете хороший **профессор**, он читает лекции по физике и математике.

c) В селе будет работать молодой **доктор** и **санитар**.

d) Наш город стоит у реки. **Берег** реки низкий. Тут растёт **дерево**. Весной **лист** зелёный. Здесь будет строиться **новый дом**.

e) В поле зреет золотой **колос** пшеницы. **Крестьянин** будет убирать летом урожай. **Ребёнок-ученик** будет помогать.

3. Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la textul „Дворец науки“:

- Кем основан Московский университет?
- Чем стал сразу этот университет?
- Чьи голоса звучали оттуда?
- Когда развилось образование в стране?
- Почему стало маленьким старое здание университета?
- Кто строил новый университет?

— Что находится (*se află*) в центральной части Дворца науки?

— Что находится за центральной частью?

— Что мы видим в каждой аудитории?

— Какие деревья растут в саду биологического факультета?

— Какая библиотека в университете?

— Кто учится в МГУ?

4. Povestii despre universitatea noastră după următorul plan:

a) Городá, где есть университет.

b) Развитие образования после освобождения страны.

c) Студенты университета.

III.

1. Traduceți în limba română textul „Дворец науки”.

2. Analizați substantivele, adjectivele și verbele din primele trei alineate ale textului „Дворец науки”.

ДВОЕ В ПУТИ



Последний экзамен...
Диплом... Они прощаются
с семьёй, с большим шум-
ным городом, где выросли
и учились...

На перроне целуют без
слов отца и мать, пожи-
мают руки товарищей, которые собрались у дверей
вагона.

— Счастливого пути! Успеха в труде!..

...Вперед! далёкая дорога, горы, реки, озёра, а
ночью — огни станций и полустанков... — На восток.
На восток. На восток... — стучат и стучат колёса.
Мелькают мосты... Много рек на большом пути!
Плывут караваны барж. Хлеб и лес, руду и уголь,
нефть и бензин для машин везут баржи.

Окраина города. Мелькают силуэты зданий, сталь-
ные каркасы цехов поднимаются в синее небо.

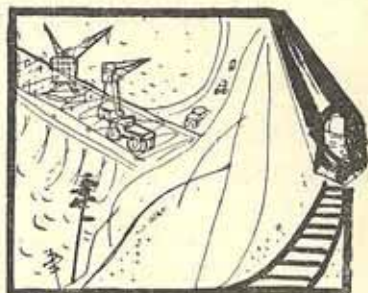
Поезд ныряет в туннель. За окном темнота.
Но вот снова в окно врывается день¹. Всё дальше
летит зелёный экспресс. Над железной дорогой
мощные провода несут свет и теплоэнергию ги-
дроэлектростанций. За окном тайга. Стучат колёса,
шумит ветер и не слышен² визг электропил, не слы-

¹ врывается день — *năvălește ziua* (cu sensul *năvălește lu-
mina*)

² не слышен — *nu se aude*

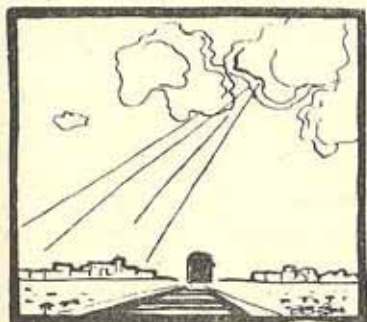
шны¹ голоса людей. Но люди давно в тайге, люди и на целине. На целине золотые колосья пшеницы.

А вот и ГЭС. Работают краны, бегут автомашины. Здесь много работы для строителей, инженеров; здесь интересные темы для писателей...



Недавно тут были пустынные берега, а теперь город. Это труд строителей-героев. На Советской земле растут и будут расти новые города.

Летит дальше зелёный экспресс. Куда несёт он молодые сердца? Туда, где ждёт работа, ждут первые трудности, первые радости. И будут трудиться молодые строители, будут побеждать трудности... В тайге, на целине звучит песня:



Широка² страна моя
родная,
Много в ней³ лесов,
полей и рек,
Я другой такой страны
не знаю,
Где так вольно дышит
человек.

¹ не слышны — nu se aud

² широка — mare, întinsă

³ много в ней — ea are multe

От Москвы до самых до окраин,
 С южных гор, до северных морей,
 Человек проходит как хозяин
 Необъятной родины своей¹...

Comentarii

1. Substantivul **лес** înseamnă *pădure*, dar are pe lângă acest sens și sensul de *material lemnos*, de ex.:

Баржи везут хлеб и лес.

Șlepurile duc grâne și material lemnos.

2. Adjectivul **железный** se traduce — *de fier*, **железная дорога** înseamnă însă — *calea ferată*.

Adjectivul **счастливый** înseamnă *fericit*, urarea **счастливого пути!** se traduce însă *drum bun!*

3. Substantivul **огонь** înseamnă *foc*, dar în text este folosit în sens de *lumină*:

...огни станций, полустанков...

...luminile gărilor, ale haltelor...

4. Rețineți următoarele cuvinte care au același sens:

дорога → **путь** (*drum*)

5. Observați cuvintele înrudite:

сталь	→ стальной;	шум	→ шумный;
<i>oțel</i>	<i>de oțel;</i>	<i>zgomot</i>	<i>zgomotos;</i>
железо	→ железный;	счастье	→ счастливый;
<i>fier</i>	<i>de fier;</i>	<i>fericire</i>	<i>fericit;</i>
труд	→ трудиться	→ трудный	→ трудность
<i>muncă</i>	<i>a munci</i>	<i>greu</i>	<i>greutate</i>

¹ родины своей — patriei sale

6. Rețineți scrierea corectă a cuvintelor :

a) *экзáмен; энéргия; силуэ́т; гидроэлектростáн-ция* -Э

экспресс → Э — СС

b) *туннэ́ль* → НН — Ъ

c) *да́льний* — *да́льше* → Ъ

7. Substantivul *туннэ́ль* (de origine străină) este de genul masculin; substantivul *тру́дность* (terminat în -ость) de genul feminin. De ce gen este substantivul *ра́дость*?

8. Substantivele tipărite cu litere groase în pozițiile de mai jos sînt la cazul genitiv plural. Observăm cum se formează genitivul plural al substantivelor :

A. *Плывúт каравáны барж.*

...какие каравáны? каравáны **чего?**
— *барж*

Genitivul
plural

a) *ба́ржа* — substantiv feminin
terminat la nominativ singular în -а

*Онú целúют без слов отца́ и
мать.*

...как целúют? ...без **чего?** — без *слов.*

nu are termi-
nație

b) *сло́во* — substantiv neutru
terminat la nominativ singular
în -о.

B. *В колхозном саду́ много
яблонь.*

...много **чего?** → *яблонь.*

яблоня — substantiv feminin
terminat la nominativ singular
în -я.

Nu are termi-
nație
primește -ь

С. Поднимаются стальные кар-
касы цехов.

...какие каркасы? каркасы чего?
→ цехов.

цех — substantiv masculin ter-
minat la nominativ singular în
consoană dură

Primește termi-
nația -ОВ

Д. Город на пустынном берегу —
труд героев.

...чей труд? → героев.

герой — substantiv masculin
terminat la nominativ singular
în -й.

Primește termi-
nația -ЕВ

Е. Здесь интересные темы для
писателей.

...темы для кого? → для писателей.

писатель — substantiv masculin
terminat la nominativ singular
în consoană muiată.

Товарищи собрались у дверей
вагона.

...где собрались? ...у чего? → у
дверей.

дверь — substantiv feminin
terminat la nominativ singular în
consoană muiată

Primește termi-
nația -ЕИ

У нас в стране много полей.
...много чего? → полей.

поле — substantiv neutru ter-
minat la nominativ singular în -е.

Schema formării *genitivului plural* al substantivelor

<i>Nominativ singular</i> Se termină în:		<i>Genitiv plural</i> ...se formează:	
-A (<i>feminin</i>)	странá	fără terminație	стран —
-O (<i>neutru</i>)	озеро		озѐр —
-Я (<i>feminin</i>)	яблоня	fără terminație cu -Ь	яблонь
consoană dură (<i>masculin</i>)	студѐнт	cu ajutorul terminației } -ОВ	студѐнтов
-И (<i>masculin</i>)	трамва́й	cu ajutorul terminației } -ЕВ	трамва́ев
consoană muiată (<i>masculin și feminin</i>) -Е (<i>neutru</i>)	учи́тель ра́дость мо́ре	cu ajutorul terminației } -ЕЙ	учите́лей ра́достей море́й

Substantivele de genul feminin terminate în **-я** și cele de genul neutru terminate în **-е**, care au vocala **-и** înaintea terminației, formează genitivul plural în **-й**, de ex.:

<i>Nominativ singular</i>	<i>Genitiv plural</i>
ста́нц <i>и</i> — я	ста́нц <i>и</i> й
зда́н <i>и</i> — е	зда́н <i>и</i> й

Substantivele de genul *masculin* terminate în **ж, ч, ш, щ** și cele care au aceste consoane înaintea terminației, primesc la genitiv plural terminația **-ЕЙ**, de ex.:

Nominativ singular **Genitiv plural**

нож	→	нож	ей
врач	→	врач	ей
товариш	→	товариш	ей
юноша	→	юнош	ей

Obs. — Substantivul *люди* primește la genitiv plural **-ЕЙ**

N. люди → *G. людей*

Substantivele de genul *masculin* terminate în **consoană dură** și substantivele de genul *neutru* terminate în **-о**, care formează pluralul în **-ья**, primesc la genitiv plural **-ЬЕВ**, de ex.:

Nominativ singular *Nominativ plural* **Genitiv plural**

брат	→	брат	-ья	→	брат	-ьев
стул	→	стул	-ья	→	стул	-ьев
дерево	→	дерев	-ья	→	дерев	-ьев

Obs. Substantivul *друг* — *другья* are la genitiv plural forma — *другей*.

Unele substantive de genul *feminin* terminate în **-а, -я** și *neutru* terminate în **-о** care au înaintea terminației două sau mai multe consoane, primesc la genitiv plural, între aceste consoane, vocalele **-о** sau **-е (ě)**, de ex.:

Nominativ singular **Genitiv plural**

девушка—а	→	девуш	е	—к
земля—я	→	зем	е	—ль
окно—о	→	ок	о	—н

Obs. Substantivele *péсня*, *víшня*, *черéшня* (cu -ня după consoană) au la genitiv plural forma *péсен*, *víшен*, *черéшен*, (fără -ь) iar *дерéвня*—*деревéнь* (cu -ь).

Exerciții

I.

1. Citiți textul „Дво́е в пу́ти” și traduceți propozițiile în care apar cuvinte noi.

2. Arătați ce formă au la nominativ singular substantivele, tipărite cu litere groase în textul „Дво́е в пу́ти” și cum s-a format genitivul plural.

3. Copiați următoarele substantive completînd forma genitivului plural și subliniați terminațiile.

<i>Nominativ singular</i>	<i>Nominativ plural</i>	<i>Genitiv plural</i>
a) бесéда	→ бесéды	→
откры́тка	→ откры́тки	→ (intercalați o)
село́	→ се́ла	→
письмо́	→ пи́сьма	→ (înlocuiți ь с <i>е</i>)
b) я́блоня	→ я́блони	→
c) инже́нёр	→ инже́нёры	→
d) урожа́й	→ урожа́и	→
e) слéсарь	→ слéсари	→
ночь	→ но́чи	→
мо́ре	→ моря́	→
пля́ж	→ пля́жи	→
f) заседа́ние	→ заседа́ния	→
опера́ция	→ опера́ции	→
g) ко́лос	→ коло́сья	→
ли́ст	→ ли́стья	→

II.

1. Puneți întrebări complete referitoare la substantivele tipărite cu litere groase în textul „Двое в пути”.

2. Traduceți în limba română următoarele propoziții:

a) Жена купила к обеду белый хлеб. Хлебá растут в поле. b) Около деревни густой лес. — Грузовик с лесом идёт по шоссе на стройку. c) Молодые инженеры едут в тайгу по железной дороге. — Мы видим на стройке железный каркас. — Я желаю товарищу счастливого пути. — Мы живём в счастливое время.

3. Înlocuiți cuvintele tipărite cu litere groase cu altele, potrivite ca sens.

Перед молодёжью светлый путь. — Мы видим огромную стройку там, где было пустое поле. Недалёко от стройки — маленькое озеро. — Вот идёт грузовик с мощным мотором.

4. Formați nominativul plural, apoi genitivul plural al substantivelor:

ученица; студентка *se intercalează -o- (la gen. pl.)*; яблоко; деревня *se intercalează -e- (la gen. pl.)*; аспирант; профессор; город; дом; музей; край (*-e în terminație*) учитель; токарь; трудность; весть; нож; аудитория; знание; известие; брат; друг.

5. Copiați propozițiile date mai jos înlocuind genitivul singular al substantivelor prin genitivul plural.

a) Переплётчицы работают в типографии. Работа переплётчицы, работа типографии очень интересная. b) Из школы выходит молодёжь со средним образо-

вѣнием. Для человѣка: для юноши и для дѣвушки, образованіе — серьёзный вопрос. с) У писателя мы учимся понимать жизнь, а у строителя — строить. d) Вчера я получил от брата письмо.

6. Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la textul „Двое в пути“.

- О ком говорят автор текста?
- Какую школу окончили эти молодые люди?
- Куда они едут?
- Через какие края летит экспресс?
- Что видят пассажиры в пути?
- Что ждет юношу и девушку на стройке?

7. Rețineți următoarele denumiri de trenuri și folosiți-le pentru descrierea unei gări.

<i>пассажирский поезд</i>	— <i>trenul personal</i> ;
<i>скорый поезд</i>	— <i>accelerat</i> ;
<i>экспресс</i>	— <i>trenul expres</i> ;
<i>товарный поезд</i>	— <i>tren de marfă</i> ;

III.

1. Redați pe scurt în limba română conținutul textului „Двое в пути“.

2. a) Traduceți în limba română următorul text:

Я хотѣл ѣхать в Крайову пассажирским поѣздом. Но женѣ говорятъ, что экспрессъ идетъ быстро и лучше (mai bine) ѣхать экспрессом. По расписанію экспресса на Крайову после обѣда не было, и мы ѣдем скорым поѣздом. В пути мы видим товарные поезда.

b) Precizați cazul substantivelor care sînt la numărul singular.

ЗНАНИЕ ТЭХНИКИ

по Г. Трайну

В комнатах вдруг тушится электричество. Несколько жильцов выбегают в коридор и начинается „производственное совещание“.

— Что делать ¹?

Один жилец „сведующий“ ² в электротехнике говорит:

— Пробки виноваты!

Другой „мудрец“ предлагает:

— Вызовем быстро электрика, товарищи!

Но гражданин Шумилина кричит:

— Электрик будет тут через час! Вот идет мой Володя. Он на все руки мастер ³.

— Товарищи, — говорю я, — когда все будут знать технику, не только электричество с пробками и замыканиями будет знакомо гражданам, но и процессы производства. Скоро каждый будет знать машины и механизмы так же ⁴ хорошо, как мы знаем теперь топор, пилу, долото, рубанок...

В темноте звучит молодой, звонкий голос Володи, сына Шумилиной, ученика ремесленного училища:

— А вот я не все эти инструменты знаю. В нашу эпоху ручные инструменты мы видим только в музеях. Топор! Этот примитивный инструмент я знаю

¹ что делать — ce-i de făcut?

² сведующий — cunoscător

³ на все руки мастер — meșter în toate

⁴ так же — tot așa

из истории и из стихотворений. Топорами рубили головы и дрова. Но это история и литература. Теперь

людям головы не рубят, а в домах центральное отопление. Пилá! Я видел электропильщиков.

— В лесу?

— Да, в киножурнале. Но что это долото? „До“ — первая нота музыкальной гаммы. „Лото“ — игра. Но что же целое?



„Что же целое?! —“

Володя почищает электричество.

Я иду в комнату. Думаю о словах Володи. Что знаю я о достижениях техники? Что это „электрическая лампочка“ — знаю. Пробки из бутылок вынимаю неплохо (с помощью ручного инструмента — штопора). А электрические пробки — загадка техники. Это в порядке самокритики¹. А вот токарный станок я знаю. Правда, со слов соседей, токарей, но очень хорошо. И я начинаю вспоминать части станка и рисовать станок.

...Бáбки. В бáбки я играл. И я рисую бáбки... Гитáра! Я неплохо играл



¹ в порядке самокритики — autocritic

на гита́ре. Нача́наю рисо́вать гита́ру... Це́нтр! Это футбо́листам хоро́шо зна́комо: це́нтр напа́дения¹ и це́нтр за́щиты². Зна́комые слова́.

Я рисо́ую да́льше... Ре́зец?.. А, от слова́ „ре́зать“! И я рисо́ую ре́зец. Он похо́ж на³ кухо́нный нож. Но е́сли нож о́стрый, он хоро́шо ре́жет... О че́м ещё говори́ли то́кари? Да, стол. И я рисо́ую стол.

Ну, Воло́дя! Разбира́юсь⁴ я в те́хнике?

Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite:

a) *жизнь* → *жи́тель* → *жиле́ц* → *жить*;
viață locuitor locatar a trăi, a locui

b) *э́лектрик* → *электри́чество*
electrician lumină electrică
электри́ческий → *электропи́ла*
electric ferăstrău electric

электропи́льщик → *электромото́р*;
tăietor cu ferăstrău electric motor electric

c) *ре́зать* → *ре́зец* → *ре́зкий*;
a tăia cuțit de strung tăios

d) *му́зыка* → *музыка́льный*;
muzică muzical

e) *це́нтр* → *це́нтра́льный*;
centru central

кρίтика → *самокри́тика*
critică autocritică

¹ центр напа́дения — centru înaintaş

² центр за́щиты — stoper

³ он похо́ж на — seamănă cu

⁴ разбира́юсь я? — mă pricep?

2. Observați sensul în care se folosesc cuvintele:

прóбка $\begin{cases} \text{dop} \\ \text{siguranță} \\ \text{(la contor)} \end{cases}$

ба́бка $\begin{cases} \text{arșice} \\ \text{părușe (fixă sau} \\ \text{mobilă)} \end{cases}$

гита́ра $\begin{cases} \text{chitară} \\ \text{lira strungului} \end{cases}$

центр $\begin{cases} \text{centru} \\ \text{punctator} \end{cases}$

сто́л $\begin{cases} \text{masă (mobilă)} \\ \text{masă (la strung)} \end{cases}$

3. Электри́ческая ла́мпочка se traduce — *bec electric*.

4. Rețineți scrierea corectă a cuvintelor:

музыка́льный, центра́льный (ль) și га́мма (doi м)

5. Cuvîntul **не́сколько** (*cîțiva*) cere genitivul plural, de ex.:

Зде́сь не́сколько (кого́? чего́?) $\begin{cases} \text{жи́льцо́в} \\ \text{кварту́р} \\ \text{зда́ний} \end{cases}$

6. Substantivele *гра́жданин* — *гра́ждане* și *крестья́нин* — *крестья́не* nu au terminații la genitiv plural: *гра́ждан; крестья́н*.

Substantivul *стано́к* pierde în declinare vocala -о-

N. *стано́к* — G. *станка́*

7. Comparați terminațiile substantivelor tipărite cu litere groase în amândouă coloanele:

I.

a) Почтальон даёт (кому?) механику и токарю технические журналы.

b) Мы встречаем товарища (как? чем?) словом „Привёт“ и песней.

c) Он рассказывал (о чём?) об успехе и достижении техники.

II.

a) Почтальон даёт (кому?) механикам и токарям технические журналы.

b) Мы встречаем товарища (как? чем?) словами „Привёт, дорогой товарищ!“ и песнями.

c) Он рассказывал (о чём?) об успехах и достижениях техники.

La ce caz stau în fiecare propoziție substantivele din coloana a II-a?

Terminațiile substantivelor la cazurile **dativ**, **instrumental** și **prepozițional plural** nu se deosebesc după gen. Distingem doar două feluri de terminații — terminațiile declinării dure și a celei muiate.

Substantivele de declinare **dură** se termină la **nominativ singular** în:

a) **consoană dură** (masculine: *отец, завод* etc.);

b) **-a** (feminine: *женщина, страна* etc.);

c) **-o** (neutre: *слово, яблоко, озеро* etc.).

Substantivele de declinare **muiată** se termină la **nominativ singular** în:

a) **consoană muiată** (masculine: *слесарь, токарь* etc.; feminine: *радость, дверь* etc.)

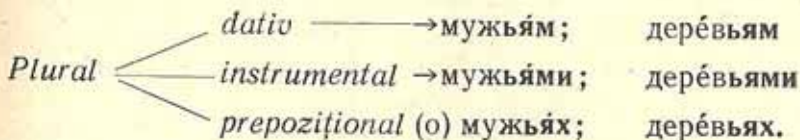
b) **-й** (masculine: *герой, урожай* etc.)

c) **-е** (neutre: *море, знание* etc.)

Declinarea substantivelor la plural						
declinarea dură			declinarea muiată			
dativ	instrumental	prepozițional	dativ	instrumental	prepozițional	
-ам	-ами	-ах	-ям	-иями	-ях	
отца́м	отца́ми	(об) отца́х	тока́рям	тока́рями	(о) тока́рях	
стра́нам	стра́нами	(о) стра́нах	радо́стям	радо́стями	(о) радо́стях	
слова́м	слова́ми	(о) слова́х	геро́ям	геро́ями	(о) геро́ях	
			зна́ниям	зна́ниями	(о) зна́ниях	

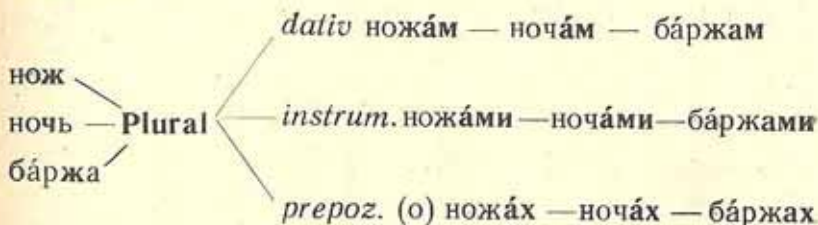
Rețineți:

a) Substantivele care formează *nominativul plural* în *-ья* (*муж — мужья; брат — братья; друг — друзья; стул — стулья; колос — колосья; дерево — деревья* etc.) primesc a plural terminațiile declinării muiate și păstrează *-ь*, de ex.:



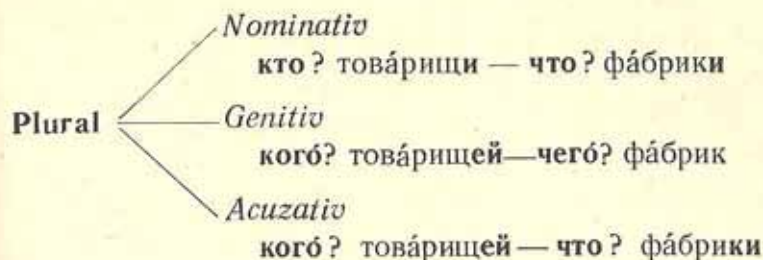
b) După *ж, ч, ш, щ* nu se scrie *-я*. Substantivele terminate în aceste consoane sau cele care au *ж, ч, ш, щ* înaintea terminației, primesc la *dativ plural* terminația *-ам*, la *instrumental* *-ами*, iar la *prepozițional* *-ах*, de ex.:

Nominativ singular



8. Toate substantivele, independent de genul lor, au la cazul *acuzativ plural* aceeași formă ca la *genitiv plural*, dacă sînt nume de ființe și ca

la nominativ plural, dacă sînt nume de lucruri, de ex.:



Exerciții

I.

1. Citiți textul „Знание рѣхники“ și traduceți în limba română propozițiile care conțin cuvinte noi.

2. Puneți întrebări referitoare la substantivele care stau în text la numărul plural, precizați cazul acestor substantive, precum și forma lor inițială.

2. a) Completați în scris conjugarea verbului *рубѣть* la timpul prezent, apoi conjugați același verb la trecut și viitor simplu.

Prezent

я рублю	мы . . .
ты рубишь	вы . . .
он	они рубят
она	
оно	

b) După același model conjugați și verbul *шумѣть*.

II.

1. Declinați oral la numărul plural următoarele substantive: жѣнщина; мѣсто; завод; слѣсарь; герой; товарищ; брат; море.

2. Puneți substantivele, tipărite cu litere groase în propozițiile date mai jos la același caz al numărului plural.

- a) В **предприятии** работают и **механик**, и **слесарь**.
b) Мы **видим** на **реке** **баржу**. c) Он **слышит** **голос** **друга**. d) К **жильцу** **приходит** **почтальон** с **письмом**.
e) **Вчера** на **собрании** мы **видели** и **писателя**, и **поэта**.
f) Под **деревом** **растет** **цветок**.

3. a) Copiați exercițiul de mai jos traducând prepozițiile și punind substantivele la cazul respectiv al numărului plural.

Скóрые поезд... летят (*din*) гóрод... и сёл... Совёт-ского Сою́за (*la*) окрáин... рóдины. (*In*) по́езд... е́дут молодые стро́ител... . Поездá бегу́т (*prin*) степ... и равни́н..., прохо́дят (*îngă*) гóрод... и дерев... (*prin*) туннел... . Стро́ител... бу́дут стро́ить, умóм и рук... новострóйки (*pe*) пол... и (*pe*) пусты́нном берегу́ Сё-верного мо́ря. Стро́ител... ждут пёрвые трúдност... и больш́ие успéх...

4. Traduceți în limba rusă :

Механициі cunosc bine mecanismul maşinilor, strungarii — părţile strungurilor, mediciі — munca în spitale şi policlinici, ţăranii-colectivişti — munca pe cîmpuri, iar profesorii şi profesorii universitari — munca cu elevii şi studenţii. Tineretul se interesează de procesele producţiei noi, de consfăturile muncitorilor fruntaşi.

5. Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la textul „Знáние тéхники”.

- Когó высмéивает (ironizează) áвтор ?
- Что случи́лось (s-a întîmplat) в одной из кварти́р?
- Кто из жильцóв почи́няет электр́чество ?
- Что знáет о тéхнике геро́й рассказá (povestirii) ?

6. Descrieți ilustrația de la sfârșitul lecției cu ajutorul următoarelor întrebări:

— Цех какого ленинградского завода мы тут видим?

— Чей портрет на стене цеха?

— Какой станок демонстрирует ученикам старший мастер?

— Кто работал до Октябрьской революции на этом станке?

III.

1. Traduceți în limba română, folosind la nevoie vocabularul de la sfârșitul manualului:

Ленинградский завод „Электросила—С. М. Киров“ — очень старый завод. Он прошёл через три революции. Теперь это „завод-лаборатория“, „завод-академия“, центр технического прогресса. На заводе работают новаторы производства. Вместе с молодёжью работает тут и старая рабочая гвардия. Работа кипит в цехах завода. На завод приходят ученики. Вот старый мастер беседует с группой учеников-токарей у станка, где работал Михаил Иванович Калинин.



Traduceți cu ajutorul vocabularului:

НОВЫЕ ДОМА

В городáх и посёлках Совётского Сою́за беспре-
рýвно расту́т но́вые дома́. Лесá новостроек ста́ли
ча́стью городского пейза́жа. На глаза́х меня́ется вид
городо́в, на пустыря́х бы́стро стро́ятся но́вые квар-
та́лы...

В Москвё́ ежедневно́ вступáют в стро́й но́вые
здáния.

Мы вхо́дим в но́вый дом. Широ́кие двéри веду́т
в большо́й вестибю́ль, отде́ланный мрамором и гра-
ни́том. Спешáт бы́стрые ли́фты.

Мы поднима́емся на ли́фте и звони́м у дверёй квар-
ти́ры на́ших друзёй Во́л-
ковых — Семёна Ива́новича,
новáтора произво́дства и
Ири́ны Степа́новны, заслу́-
женной учи́тельницы. Дверь
открывáет хозяйка:

— Здра́вствуйте! С но-
восё́льем!¹

— Спаси́бо!

— Принима́ете госте́й?

— Всегдá гостя́м ра́ды!

Мы вхо́дим...



Ско́лько во́здуха и све́та в кварти́ре! Све́тлые
кра́ски стен отража́ются в зерка́льном паркёте по́ла.

¹ с новосё́льем — felicit cu casa nouă

Ирина Степановна угощает чаем и потом показывает квартиру.

— Здесь все удобства, — говорит она. — В квартирах телефон, розетки для антенн телевизоров и радиоприёмников. Горячая вода в любой момент¹. В ванную горячая вода идёт от теплоцентрали.

А вот, видите, в кухнях мусоропровод. Как это удобно хозяйкам! Чтобы обеспечить жильцов удобствами в доме есть технический этаж. Диспетчер управляет работой насосов, вентиляции, отопления.

— Да, везде чувствуется забота партии и правительства о повышении жизненного уровня советского человека. По темпам и масштабам жилищного строительства Советский Союз на первом месте в мире.



Comentarii

1. În cuvîntul *Ив́анович* nu se pronunță *-ови*, iar în cuvîntul *Степановна* *-ов*. Auzim deci — *Ива́ннич*, *Степа́нна*.

¹ в любой момент — în orice clipă

2. Observați cuvintele înrudite:

удóбный → *удóбство* → *удóбно*;
comod confort comod (adverb)

стро́йка → *новостро́йка* → *стро́ить*;
construcție, șantier construcție nouă a construi

свет → *свети́ть* → *свѣтлый*
lumina a lumina luminos

3. Rețineți felul în care se formează *genitivul plural* al următoarelor substantive:

<i>Nominativ singular</i>	<i>Nominativ plural</i>	<i>Genitiv plural</i>
посѣлок	посѣлки	посѣлков
кухня	ку́хни	ку́хонь
хозяйка	хозяйки	хозяек
стро́йка	стро́йки	стро́ек
семья	сѣмьи	семе́й

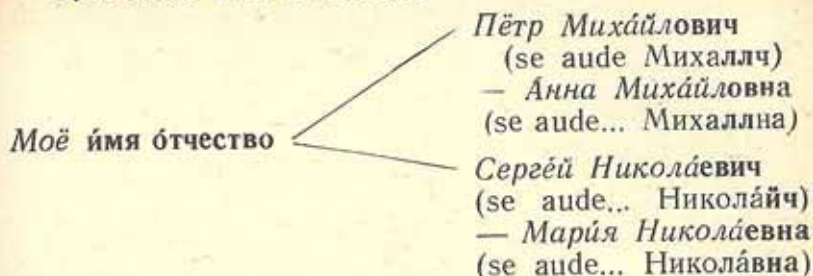
4. Observați următoarele întrebări și răspunsuri

Как ва́ша фами́лия? *Как ва́ше и́мя?*
Care este numele dv.? Care este pronumele dv.?

Моя фами́лия — *Иванóв*
— *Ильи́н*
— *Лысе́нко*

Моё и́мя — *Пётр — Анна*
— *Серге́й — Мари́я*

Как в́аше и́мя о́тчество?

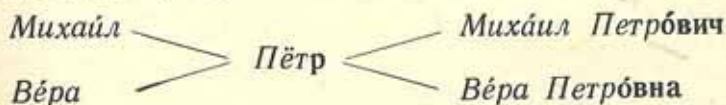


În limba rusă ne adresăm de obicei persoanelor adulte cu pronumele lor, la care se adaugă o derivație specifică a pronumelui tatălui, numită — **о́тчество**.

Derivația pronumelui tatălui se formează astfel:

a) dacă pronumele se termină într-o **consoană dură**, se adaugă pentru a denumi bărbații **-ович**, iar pentru a denumi femeile **-овна**, de ex.:

pronumele } + { pronumele
persoanei } { tatălui



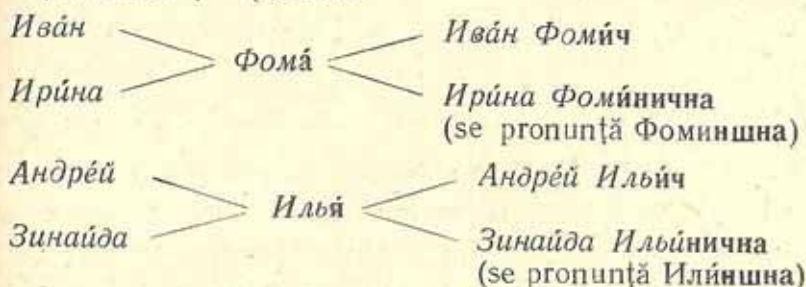
b) dacă pronumele tatălui se termină în **-й**, pentru a denumi **bărbații** se adaugă în loc de **-й** **-евич**, iar pentru a denumi **femeile** **-евна**, de ex.:

pronumele } + { pronumele
persoanei } { tatălui



c) dacă pronumele tatălui se termină în **a**, sau în **-я**, pentru a denumi *bărbații*, **a** și **я** se înlocuiesc prin **-ич**, iar pentru a denumi femeile—prin **-инична**, de ex.:

pronumele } + { pronumele
persoanei } { tatălui



Pronumele, derivația pronumelui tatălui și numele terminate în **-ов** și **ин** se declină în limba rusă după următoarele exemple:

Cazul	Пронимелел			
	де бѧрбат		де фемеел	
	терминат ѧн consoanѧ дурѧ	терминат ѧн -ѧй	терминат ѧн -а	терминат ѧн -я
N.	Алексѧндр	Сергѧй	Зинаѧда	Марѧя
G.	Алексѧндра	Сергѧя	Зинаѧды	Марѧин
D.	Алексѧндру	Сергѧю	Зинаѧде	Марѧе
A.	Алексѧндра	Сергѧя	Зинаѧду	Марѧю
I.	Алексѧндром	Сергѧем	Зинаѧдой	Марѧей
P.	(об) Алексѧндре	(о) Сергѧе	(о) Зинаѧде	(о) Марѧе

Obs. Pronumele de бѧрбаѧи ѧн **-а**, **-я** се declină la fel ca cele de фемеи.

Cazul	Derivația pronumelui tatălui	
	<i>masculină</i>	<i>feminină</i>
N.	Ив́ан Петро́вич	А́нна Петро́вна
G.	Ив́ана Петро́вича	А́нны Петро́вны
D.	Ив́ану Петро́вичу	А́нне Петро́вне
A.	Ив́ана Петро́вича	А́нну Петро́вну
I.	Ив́аном Петро́вичем	А́нной Петро́вной
P.	(об) Ив́ане Петро́виче	(об) А́нне Петро́вне

Cazul	Numele în -ов, -ин	
	<i>de bărbat</i>	<i>de femeie</i>
N.	Во́лков	Во́лкова
G.	Во́лкова	Во́лковой
D.	Во́лкову	Во́лковой
A.	Во́лкова	Во́лкову
I.	Во́лковым	Во́лковой
P.	(о) Во́лковом	(о) Во́лковой

Obs. Numele în -ов și -ин se folosesc la plural, de ex.:

Во́лквы — на́ши друзья́.

5) Numele terminate în *vocală* nu se declină, de ex.: *Лысе́нко, Ионе́ску* etc.

* * *

Cît de important este să reținem felul în care se formează derivațiile pronumelui tatălui pentru a denumi bărbații și femeile, să nu le confundăm și să reținem declinarea lor, ne dovedește ușor următoarea întîmplare:

(Citiți fără ajutorul profesorului)



Я гражда́нин го́рода А. Се-
го́дня я получа́ю (*primesc*) в ми-
ли́ции но́вый па́спорт (*buletin de
identitate*). Я смотре́ю на па́спорт
и ви́жу, что я давно́ же́нат (*că
sînt însurat*) на... мужчи́не. В
па́спорте пи́шется: „...зарегистры́-
рован бра́к (*este înregistrată căsă-
toria*) с Алекса́ндром Ива́новичем
Уха́новым“.

Вы улыба́етесь? А я с же́ной
Алекса́ндрой Ива́новной Уха́новой
не улыба́емся.

Exerciții

1. Citiți și traduceți în limba română textul „Нóвые домá“.
2. Puneți întrebări referitoare la substantivele care sînt la numărul plural în textul „Нóвые домá“, precizați forma inițială și cazul la care sînt în text.
3. Citiți următorul text și precizați la ce caz sînt numele proprii.

Вели́кий ру́сский поэт Алекса́ндр Серге́евич Пу́ш-
кин роди́лся в Москв́е. Пу́шкин люби́л поэ́зию ещ́е
(*încă*) когдá был ма́леньким. Он с любóвью слýшал
пéсни и скáзки ня́ни (*dădacei*) Ири́ны Родио́новны и

любил говорить с отцом—Сергеем Львовичем Пушкиным, который тоже был поэтом, о литературе. Александр Сергеевич был другом декабристов. Он посылает в Сибирь Александру Ивановичу Одоевскому стихотворение, где говорит о светлом будущем России. В Петербурге Пушкин встречает красивую молодую девушку Наталью Николаевну Гончарову и женится на ней (*se însoară cu ea*). Пушкин жил с Натальей Николаевной в Петербурге. Царь ненавидел (*ura*) Александра Сергеевича за то, что поэт любил свободу. Французский офицер Дантес, который был на службе у царя оскорбляет (*ofensează*) Пушкина. Поэт вызывает (*provoacă*) Дантеса на дуэль. На дуэли Пушкин ранен (*este rănit*) и умирает (*moare*).

II.

1. Declinați la numărul plural următoarele substantive :
 город; новостройка; дверь; здание; семья; брат.

2. Formați adresarea specifică limbii ruse cu ajutorul următoarelor pronume:

Pronumele persoanei

Pronumele tatălui



3. Rețineți următoarele expresii și cazurile pe care le cer:

a) **женат на...**
este însurat cu...

b) **зámужем за...**
este măritată cu...

за кем? — instrumental

жéнится на...
se însoară cu...

c) **выхóдит зámуж за...**
se mărită cu...

женíлся на...
s-a însurat cu...

вы́шла зámуж за...
s-a măritat cu...

...на ком? — prepozițional ← за когó? — acuzativ

4. Răspundeți la următoarele întrebări:

— Как вáше íмя и фамíлия?

— Как вáше íмя óтчество?

— Какáя у вас профéссия?

— Вы женáты? (...зámужем?)

— Вы жени́лись (...вы́шли зámуж) давнó?

— Кто вáша женá? (...ваш муж?)

— Как íмя óтчество жены́? (...мўжа?)

— Как былá рáньше фамíлия жены́?

— У вас есть (авéти) дéти?

III.

Traduceți în limba română exercițiul 3/I.

ДОРОГА В КОСМОС ОТКРЫТА

Соба́ки даю́т интервьё по ра́дио? Да. Но мы ви́дим здесь знаменитых соба́к: Бе́лку и Стре́лку. Они́ возвра́щаются из путеше́ствия в ко́смос.

После полёта они́ лежа́ли под де́ревом, как обыкнове́нные соба́ки и лиза́ли кра́сными язы́ками са́хар и халву́. И всё же мы смотре́ли на них¹ с удивле́нием. Мы ви́дели Бе́лку и Стре́лку живы́ми и здо́ровыми, и тру́дно бы́ло пове́рить, что они́ лета́ли вокру́г землёй.

Вме́сте с соба́ками на кора́бле бы́ли бе́лые мы́ши, кры́сы, му́хи и расте́ния.

При полёте вра́чи и учёные сле́дили за подо́пытными живóтными и расте́ниями. Они́ ви́дели на экра́не телеви́зора, как веду́т себя² путеше́ственники.



*Отдых по́сле
космического
полёта.*

*„Космиче-
ские“
му́хи.*

¹ смотре́ли на них — le priveam

² как веду́т себя — cum se comportă

Полёт не повредил¹ ни живóтным, ни мýхам, ни растéниям.

...Гигáнтскими шагáми идёт вперёд советская наука... Рабóта кипит на кáфедрах небéсной мехáники и космической биолóгии в МГУ, в специáльных лабораториях, в заводских цéхах...

Трудятся врачé космической медицины, профессора, студéнты, инженерёры, тéхники, рабóчие...

Нéсколько лет тому назáд² оди́н из студéнтов МГУ защищáл дипломную рабóту о полёте космической ракéты.

— Смéло, но очень фантастично! — говори́ли áвтору дипломной рабóты...

...Но вот пёрвый космона́вт — соба́ка Лáйка летит в ко́смос... Старту́ют в не́бо ракéты. Одни сгора́ют в плóтных слоях атмосфёры, други́е возвращáются на Зéмлю или остаю́тся в межпланётном простра́нстве... Космическая ракéта выбрасывает искусственную планéту... На Луну́ па́дает пёрвый вéстник с Зéмли — вы́мпел с гербóм Советского Сою́за... Бёлка и Стрёлка летя́т на кораблé-спúтнике³... Весь мир привётствует пёрвого космона́вта. Юрия Алексéевича Гагáрина.

Люди на Лунé, на Венéре, на Ма́рсе, Сатýрне и Юпíтере — это ещё фанта́зия. Но фанта́зия не далёкая. Дорóга в ко́смос откры́та смéлым лю́дям.

¹ не повредил — n-a dăunat

² нéсколько лет тому назáд — cîțiva ani în urmă

³ корáбль-спúтник — nava-satelit

Comentarii

1. Observați deosebirea în pronunțarea cuvintelor:

фанта́зия *фанте́zie*

2. Observați cuvintele înrudite:

пу́ть → *пу́тешество́вие* → *пу́тешественник* → *спу́тник*
drum călătorie călător satelit, nsoțitor

лета́ть → *полёт* → *лётчик*
a zbura zbor aviator

планета → *межпланетный*
planeta interplanetar

опы́т → *опы́тный* → *подо́пытный*
experiență experimentat, supus experienței
experimental

3. Substantivul *земля́* se scrie cu literă mică atunci când are sensul de *pământ-sol*; atunci însă, când denumeste planeta noastră, se scrie cu literă mare ca și denumirile celorlalte planete: *Земля́*, *Вене́ра*, *Марс*, *Сату́рн*, *Юпи́тер* etc.

4. Substantivul *рабо́та* pe lângă sensul obișnuit de *muncă-lucru* mai are și sensul de *lucrare*, de ex.: *дипло́мная рабо́та* — *lucrare de diplomă*.

5. Substantivul *насеко́мое*, de genul neutru, are terminația adjectivului și se declină ca un adjectiv. Adjectivul *живо́тное* — *animal* este folosit în text ca substantiv.

6. Analizăm următoarele propoziții, în care substantivele, deci și adjectivele, sînt la numărul plural:

кто они́?



- a) *Бёлка и Стрёлка обыкнове́нные соба́ки*, но они́ лета́ли в ко́смос.

чья фотография ?

b) Вот фотография знаменитых путешественников.

кому открыта ?

c) Дорога в космос открыта смелым людям.

за чем следили ?

d) Учёные следили за подопытными растениями.

где он ?

e) Корабль-спутник сейчас в плотных слоях атмосферы.

Adjectivele din propozițiile de mai sus lămuresc substantive de diferite genuri (собака *f.* — слой *m.* — растение *n.* etc.).

Aceste adjective: обыкновенный, -ая, -ое, -ые; знаменитый, -ая, -ое, -ые; смелый, -ая, -ое, -ые; подопытный, -ая, -ое, -ые; плотный -ая, -ое, -ые sînt de declinare dură.

Din analiza propozițiilor de mai sus se desprind următoarele concluzii:

a) În limba rusă adjectivele la numărul plural au aceleași terminații pentru toate genurile.

b) Adjectivele de declinare dură au următoarele terminații la numărul plural:

Nominativ	Genitiv	Dativ	Instrumental	Prepozițional
-ЫЕ	-ЫХ	-ЫМ	-ЫМИ	-ЫХ
какие ?	каких ?	каким ?	какими ?	о каких
новые	новых	новым	новыми	(о) новых

Adjectivele la **acuzativ plural** au independent de genul substantivelor pe care le lămuresc, următoarele terminații :

a) terminația **nominativului -ые** dacă, lămuresc un substantiv nume de lucru, de ex.:

какие ?

какие ?

N. Тут **но́вые** до́ма.

A. Я ви́жу **но́вые** до́ма.

b) terminația **genitivului -ых** dacă lămuresc un substantiv nume de ființă, de ex.:

какие ?

каких ?

N. Это мо́й **но́вые** друзя́. A. Я люблю́ **но́вых** друзей.

După **г, к, х, ж, ч, ш, щ** ги se scrie **-ы**.

Adjectivele, care au înaintea terminației una dintre aceste consoane, primesc la toate cazurile **-и**, în loc de **-ы**.

Observați că și întrebările, la care răspund adjectivele la numărul plural, au terminațiile:

N. **-ие**, G. **-их**, D. **-им**, I. **-ими**, P. **-их**

Exerciții

I.

1. Traduceți în limba română textul „Доро́га в ко́смос откры́та“.

2. Analizați adjectivele și substantivele cu terminațiile adjectivei din textul „Доро́га в ко́смос откры́та“.

3. Declinați în scris la numărul plural, subliniind terminațiile: *сме́лый сове́тский челове́к*.

II.

1. Găsiți în textul „Дорога в космос открыта“ cuvinte înrudite cu cuvintele: *растѣ, завод, фантазия, диплом*. Amintiți-vă ce cuvinte, înrudite cu adjectivul *живой* cunoașteți.

2. Completați propozițiile date mai jos cu substantivul *животное* la numărul plural, ținând seama că se declină ca adjectivele:

Собаки — это ... После ... в космос летит человек. Люди дают ... пищу. На экране телевизора мы видели ... в космосе. Корабль-спутник с ... возвращается на Землю. Мы читали в газетах и журналах о ... -путешественниках.

3. Înlocuiți numărul singular al substantivului *рабочий* (care se declină ca adjectivele) prin numărul plural, schimbând la nevoie și forma altor cuvinte.

Рабочий строит дома и заводы, добывает руду. Технический прогресс в Румынской Народной Республике помогает *рабочему*. С *рабочим* на стройке подъемный кран, в лесу электропила, электричество в шахте, станок на заводе. У *рабочего* хорошая квартира. Об успехах *рабочего-передовика* пишут статьи, мы видим *рабочего-передовика* на экране.

4. Traduceți în limba rusă:

Noi trăim în epoca progresului tehnic, am văzut cum se ridică în spații interplanetare satelitul, vedem cum zboară în cosmos animalele și am văzut zborul omului în cosmos.

5. Povestiți pe baza textului citit, după următorul plan, despre zborul în Cosmos:

- a) Дипломная работа о космической ракете.
- b) Первый космонавт.
- c) Ракеты в небе.
- d) Искусственная планета.
- e) Первый вестник Земли на Луне.
- f) Скоро будущее.

III.

Analizați verbele din textul „Дорога в космос открыта“



Первый человек, проникший в космос, — гражданин
Союза Советских Социалистических Республик
Герой Советского Союза лётчик-космонавт СССР
Юрий Алексеевич ГАГАРИН.



ВЧЕРА — МЕЧТА, СЕГОДНЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ

Это было не так давно. Помню, были тёплые весенние дни. Мы, репортёры, на аэродроме имени Фрунзе¹. Стартует первый вертолёт.

Журнал „Огонёк“ публикует наш репортаж „На вертолёте“. Это полный энтузиазма рассказ о новом достижении техники. Заканчивался репортаж „взглядом в

будущее“. Мы мечтали о днях, когда вертолёты будут летать в дальние края, тушить лесные пожары, будут возить пассажиров и работать на стройках.

Сегодня я с улыбкой перечитываю этот старый репортаж. Но тогда волнение и энтузиазм были искренними.

Сейчас на аэродроме имени Фрунзе центральная вертолётная станция аэрофлота СССР. К входу на перрон подъезжают на синих автобусах пассажиры. Диспетчеры объявляют по радио о рейсах вертолёта.

Я летал на вертолётах над синими волнами моря, над ледниками Антарктиды, к геологам в тайгу и

¹ имени Фрунзе — Frunze

гóры, поднимáлся с пáлубы парохóда, спуска́лся в цén-тре дáльных колхóзов на целинé.

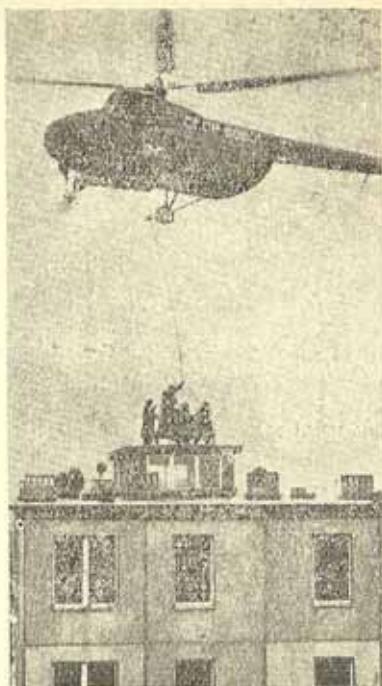
Вертолётý замéняют на стрóйках подьёмные крáпы. Они тóшат лесные пожáры.

В нáшу эпоху сегóдняшня мечтá зáвтра стáновится действительностью.

О чéм мечтáть сегóдня?

Что вертолётý бóдут вóзить пассажíров на ракетодрóмы — к могúчим космическим ракéтам для полётов на Марс и Сатýрн или на „небéсные островá“, о котóрых мечтáл Циолкóвский¹?

Что человек бóдет носить вертолёт в чемодáне или в портфéле? Вот идёт человек по тротуáру, вынимáет из кармáна пластмáссовый пропéллер, микродвигатель, капрóновое сидéние, нажимáет кнóпку — и... внизú мелькáют крýши домóв, úлицы, плóщади. Готóвимся к дáльным экспедициям? Берём кармáнный вертолёт.



¹ о котóрых мечтáл Циолкóвский — la care visa *Țiolkovski. Konstantin Eduardovici Țiolkovski*, — mare savant, născut în anul 1857. Cele mai importante lucrări ale sale în domeniul teoriei mișcării aparatelor cu reacție au fost scrise și publicate în anii Puterii sovietice. *Țiolkovski* a demonstrat posibilitatea zborului în spațiul cosmic cu ajutorul rachetelor.

A móжет быть вертолёт, комбинированный с автомобилем б́удет универсальной маши́ной? Эта машина́ будет носить́ челове́ка через ре́ки, лесá, го́ры и озёра.

Не зная́ о чём мечта́ть. Но знаю́ — советская нау́ка и те́хника иду́т впе́ред гигáнтскими шага́ми. И сего́дняшняя мечта́ будет за́втра казаться наивно́ю, как ка́жется сего́дня наивным мой пе́рвый репорта́ж „На вертолёте“.

Comentarii

1. Observaţi cuvintele înrudite:

читáть → перечи́тывать; лес → лесно́й;
a citi a reciti pădure de pădure

жа́ркий → жа́рить → жарко́е → пожа́р;
foarte cald a prăji friptură incendiu

мечта́ → мечта́ть; не́бо → небесный
vis, năzuință a visa, a năzui cer ceresc

сиде́ть → сиде́ние; карма́н → карма́нный;
a şedeá a sta (jos) banchetă buzunar de buzunar

пластмáсса → пластмáссовый
material plastic din masă plastică

2. Reţineţi scrierea corectă a cuvintelor:

объявля́ть; подъезжа́ть; подъёмный — **Ъ**

Exerciţii

I.

1. Citiţi textul „Вчера́ — мечта́, сего́дня — действительность” şi traduceţi propoziţiile în care apar cuvinte noi.

2. Observați forma adjectivului de declinare muiată *дальн-ий, дальн-яя; дальн-ее; дальн-ие* în propozițiile date mai jos și alcătuiți schema terminațiilor muiate ale adjectivelor la numărul plural.

N. Там *дальние* края, *дальние* страны.

G. По радио передают репортаж из *дальних* колхозов.

D. Мы готовимся к *дальним* экспедициям.

A. Мы летим в *дальние* края.

I. Самолёт летит над *дальними* морями.

P. В *дальних* совхозах работа кипит.

Declinarea muiată a adjectivelor la numărul plural

Cazul	Exemplu	Terminația	Cazul	Exemplu	Terminația
<i>Nominativ</i>	сѣние	-ие	<i>Acuzativ</i>	Ca <i>N.</i> sau <i>G.</i>	
<i>Genitiv</i>	...	..	<i>Instrumental</i>	...	..
<i>Dativ</i>	...	..	<i>Prepozițional</i>	...	..

Cum se va schimba terminația adjectivului *дальний* la cazul acuzativ plural, dacă acest adjectiv va lămuri substantivul *друг* și de ce?

3. Conjugați verbul *публиковать* (în scris la timpul prezent, oral la viitor și trecut), ținând seamă că la timpul prezent sufixul *-ова-* se înlocuiește cu *-у-*.

II.

1. Completați propozițiile de mai jos cu cuvintele înrudite cu cele tipărite cu litere groase.

a) На ко́жанных ... ваго́на сиде́ли пассажи́ры. b) В лесу́ стои́т ... до́мик. c) Ле́то было́ о́чень жа́ркое. У сосе́дей был ... d) Же́нщина жа́рит в ку́хне ... e) Че-ловéк вынима́ет из карма́на ... часы́. f) В студенче-ских общежи́тиях на стена́х объя́вления. Профессора́ ... расписа́ние ку́рсов.

2. Puneți substantivele și adjectivele din paranteză la cazul corespunzător al numărului plural.

a) На (*Лéнинские го́ры*) в Москвё рабо́чие стро́й-тели и бу́дущие студéнты стро́или но́вый универси-тёт. По (*широ́кие у́лицы*) Москвё шли грузови́ки со строи́тельными матери́алами из (*далёкие окра́ины*) страны́ : мрамор для (*высо́кие коло́нны*), гранит. b) Колхо́зники гото́вятся к (*лётние полевы́е рабо́ты*). По́сле (*хоро́шие весéнние посе́вы*) о́ни собира́ют бо-га́тый урожа́й (*мо́щные комба́йны*). c) Прихо́дит зима́ с (*дли́нные зи́мние дека́брьские и янва́рские но́чи*).

3. Dezvoltați în limba rusă tema „Эволюция советских вертолётов” după următorul plan :

a) Пе́рвый вертолёт.

b) Вертолёты сего́дня.

c) Мечты́ о бу́дущем.

4. Citiți următoarea poezie căutînd s-o înțelegeți fără aju-
torul profesorului, apoi redați pe scurt în limba rusă conținutul.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОЧТА

Собрал редактор стенгазеты
Большой почтовый урожай.
К товарищам летят приветы
От энергетиков (Китай),
Письмо от мастера
Андрея
Веняминыча (Корея),
И дружбы знак
Письмо-технолога (Ирак),
От чехов — снимок превосходный
С горячей подписью живой.
В газете будет цеховой
Большой отдел международный.

Слова

международный	— интернациональный
стенгазета	— стенная газета
превосходный	— очень хороший, прекрасный
подпись	— привет и имя отправителя в конце письма
отдел	— секция

III.

Traduceți textul de mai jos cu ajutorul vocabularului și redați pe scurt în limba română conținutul:

На протяжении веков (*în decursul veacurilor*) учёные боролись с большими трудностями. Интересы эксплуататорских классов стояли на пути развития

науки. После смерти учёных научные труды часто терялись.

Такая опасность грозила и трудам великого учёного Галилея.

Учёный Келли купил у флорентинского (*florentin*) колбасника сосиски. Вдруг он видит, что колбасник заворачивает сосиски в бумагу, а на бумаге — почерк Галилея. Весь архив Галилея попал (*a nimerit*) в руки неграмотного человека, который продавал бумагу для пакетов.

Только случайность спасла (*a salvat*) труды Галилея.

Traduceţi cu ajutorul dicţionarului

МОИ ОПЫТ

Скóро я ёду на экскóрсию в Сóчи. Я хочú разговáривать с рúсскими по-рúсски и записываюсь на кúрсы. Рúсский алфавит не кáжется трúдным. Но вот мы начинаём учить рáзные значёния слов и граммáтику.

В учебнике упражнёние: „Я *выхожú* из дóма и *вхожú* в парк. По аллéям хóдят лóди. Я *прохожú* через парк, *перехожú* úлицу и *подхожú* к пóчте“. На урóке учíteльница спрашивает: „Что знáчит *хóдить*?“ „А *выхóдить*, что знáчит?“ „Как по-румýнски *вхóдить*?“ „А *прохóдить* и *перехóдить*?“ „Как мы перевóдим слóво *подхóдить*?“.

Нет, это скúчно. Живóй разговор интереснее упражнénий. Я бúду учить рúсский язык на слух! Этот мéтод сáмый интересный и лёгкий.

И вот я в Сóчи. Идú на телегрáф и слúшаю там разговор рúсских. У телегрáфного окóшка óчередь. Но приходит молодóй человек. Он óчень спешит и грóмко говорит грáжданам, котóрые стоят в óчереди: „Пожáлуйста“. Я гóрдо пишу в блокнóте „Пожáлста — *permiteţi să trec!* Но и грáждане говорят „Пожáлуйста“ и я пишу „*vă rugăm*“. Что же ёто? Молодóй человек подходит к телегрáфному окóшку. Телегрáфистка даёт телегрáфный бланк и стрóго говорит „Пожáлуйста!“ Вот тепérь я хорошó понимаю! За-

чёркиваю всё и пишу „*luați*“. Молодой человек берёт бланк и хочет писать. Но нет ручки! Сосед по очереди даёт молодому человеку авторучку и говорит „Пожалуйста!“ Может быть „пожалуйста“ значит „*oă servesc eu?*“... У дверей телеграфа останавливается такси. Шофёр открывает дверь такси и говорит „Пожалуйста!“ Я опять зачёркиваю всё и хочу писать. Но из машины выскакивает женщина, подбегает к телеграфному окёшку, хватает молодого человека за рукав, кричит: „Пожалуйста не думай, что я люблю тебя!¹ Я тебя ненавижу!“ Молодой человек пожимает плечами² и говорит „Пожалуйста!“ Я пишу, зачёркиваю, опять пишу, бледнею и падаю на пол.



— Доктор! Доктор! — кричат русские. И я тихо говорю по-русски:

— Пожалуйста!

Вечером в отёле я смотрю в словарь и вижу: „пожалуйста — *poftiți*“. Но теперь я знаю: „пожалуйста“ так похоже на³ „*poftiți*“, как слова: „Люблю, дорогая!“ на: „Давай поженимся!“⁴

Хорошо изучать иностранный язык на слух. Но может быть лучше с учителем?

¹ тебя — *pe tine*

² пожимает плечами — *dă din umeri*

³ похоже на — *seamăna cu*

⁴ давай поженимся! — *hai să ne căsătorim!*

Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite :

говори́ть → разгово́р → разгово́ривать
a vorbi conversație,
discuție a conversa

2. Retineti sensul contrariu al cuvintelor:

ті́хо —→ грóмко;	любі́ть —→ ненаві́дять
încet cu voce tare	a iubi a urî

3. *Сосѣд по очереди* se traduce *vecin în rând*; substantivul precedat de prepoziția *по* indică apropierea. Același sens au și expresiile: *коллега по школе* (*coleg de școală*), *товарищ по службе* (*coleg de birou*).

4. Observați cuvintele tipărite cu litere groase și
întrebările la care răspund:

— Я хочу разговаривать с русскими по-русски.
как?
— Я слушаю там разговор русских.
где?
— Наука идёт вперёд.
куда?
— Сегодня мы читали о полёте спутника.
когда?

Cuvintele tipărite cu litere groase sînt ad verbe și arată:

a) modul acțiunii → întrebarea как? (*хорошо; быстро; по-румынски* etc.);

b) locul → întrebările где? (тут, там etc.);
куда? (вперёд, сюда); откуда? (отсюда etc.);

c) timpul → întrebarea когда? (завтра, сегодня,
ночью, теперь etc.).

5. Comparăm următoarele propoziții:

— Тут красі́вый дом.
Aici este o casă frumoasă.

— Са́д красі́вее до́ма.
Grădina este mai frumoasă decît casa.

— А вот са́мый красі́вый дом.
Iată cea mai frumoasă casă.

a) În prima propoziție adjectivul красі́вый arată însușirea obiectului (дом), fără s-o compare cu aceeași însușire a altui obiect. Acest adjectiv este la gradul pozitiv.

b) În propoziția a doua adjectivul красі́вее arată că un obiect posedă o însușire într-o măsură mai mare decît altul (grădina este mai frumoasă decît casa). Acest adjectiv este la gradul comparativ.

c) În propoziția a treia adjectivul са́мый красі́вый arată că obiectul (дом) posedă însușirea în cel mai înalt grad. Acest adjectiv este la gradul superlativ.

Gradul pozitiv este forma inițială a adjectivului.

Gradele comparativ și superlativ se formează astfel :

Forma inițială	Gradul comparativ	
	Modul de formare	Exemple
но́вый но́вая но́вое но́вые	a) Se înlătură terminația adjectivului și se adaugă -ee	но́вее <i>nu se schimbă după gen și caz</i>
	b) Se adaugă la forma inițială бо́лее	бо́лее  но́вый но́вая но́вое но́вые

Forma inițială	Gradul superlativ	
	Modul de formare	Exemple
но́вый но́вая но́вое но́вые	Se adaugă la forma inițială :	
	a) са́мый <i>m.</i>	са́мый но́вый
	b) са́мая <i>f.</i>	са́мая но́вая
	c) са́мое <i>n.</i>	са́мое но́вое
	d) са́мые <i>pl.</i>	са́мые но́вые
	(Se declină ca adjectivele)	

Și adverbele terminate în **-o** pot forma gradul comparativ cu ajutorul sufixului **-ee**, de ex. : **бы́стро** — **бы́стрее**.

Exerciții

I.

1. Citiți textul „Мой опыт“, găsiți adverbele și precizați ce arată fiecare (modul acțiunii, locul, timpul) și la ce întrebare răspund.

2. Găsiți în textul „Мой опыт“ ilustrarea regulii formării gradelor de comparație.

3. Formați în scris gradele de comparație de la următoarele adjective: *долгий*; *белый*; *сильный*; *удобный*; *спелый* și gradul comparativ de la adverbele: *поздно* *скоро*; *нежно*.

4. Rețineți gradele de comparație ale următoarelor adjective și adverbe:

Forma inițială	Comparativ	Superlativ
<i>adj.</i> хоро́ший (<i>bun</i>)	> лу́чше	са́мый лу́чший
<i>adv.</i> хоро́шо (<i>bine</i>)		
<i>adj.</i> плохой (<i>rău</i>)	> ху́же	са́мый ху́дший
<i>adv.</i> пло́хо (<i>rău</i>)		
<i>adj.</i> большо́й (<i>mare</i>)	> бо́льше	са́мый большо́й
<i>adv.</i> мно́го (<i>mult</i>)		
<i>adj.</i> ма́ленький (<i>mic</i>)	> ме́ньше	са́мый ма́ленький
<i>adv.</i> ма́ло (<i>puțin</i>)		

Forma inițială	Comparativ	Superlativ
<i>adj.</i> нѣзкій (jos)	> нѣже	сáмый нѣзкій
<i>adv.</i> нѣзко (jos)		
<i>adj.</i> высóкий (înalt)	> вѣше	сáмый высóкий
<i>adv.</i> высокó (sus)		
<i>adj.</i> далёкий (îndeprătat)	> дáльше	сáмый далёкий
<i>adv.</i> далекó (departe)		
<i>adj.</i> ширóкий (larg)	> шире	сáмый ширóкий
<i>adv.</i> широко (larg)		

5. Traduceți în limba română :

a) Хороший товарищ лучше плохого друга. *b)* В гостях (*în vizită*) хорошо, а дома лучше. *c)* Нет человека хуже лентяя. *d)* Много учишься больше знаешь; мало учишься, меньше знаешь. *e)* Бѣрег реки нѣзкій. Мы спускаемся нѣже к рекѣ. *f)* Она высóкая жѣнщина, но муж вѣше жѣны. *g)* Мы ѣдем в далёкий путь, дáльше Салигóрска. *h)* Вóлга длиннее и шѣре Енисѣя.

Observați că substantivele care stau după un adjectiv la gradul comparativ, sînt la genitiv.

II.

1. Răspundeți la întrebările pe care le pune profesoara în textul „Мой опыт“.

2. Explicați de ce a scris eroul întâmplării greșit cuvântul „*пожалуйста*“.

3. Puneți întrebări complete pe lângă adverbele din propozițiile de mai jos și precizați ce anume arată (modul acțiunii, locul, timpul).

Exemplu: *Он приехал в город недавно.*

Когда он приехал в город? — недавно

В Сочи я был давно, летом. Там прекрасный климат. Недалеко от виллы, была красивая аллея. Так приятно было гулять вечером по аллее. Утром я быстро шёл на пляж. Чудесно лежать на горячем песке, слушать как громко кричат чайки и тихо поют песню волны. Теперь я часто вспоминаю о Сочи. Сюда приезжают иностранцы-туристы, здесь все национальности. Я немного говорю по-русски.

4. Citiți propozițiile de mai jos, traducând cuvintele din paranteză:

Я хочу (*mai repede*) говорить по-русски. И вот я буду (*mai mult*) читать и (*mai bine*) рассказывать по-русски тексты, а не переводить. Это (*mai interesant*). Русский язык — язык народа, (*celui mai bun*) друга РНР. Я буду читать по-русски (*despre cele mai noi*) прогрессах науки и техники, литературные труды (*celor mai progresiști*) писателей. (*Cele mai interesante*) экскурсии — это экскурсии в Со-

вѣтский Союз. Там мы вѣдим (*cele mai înaintate*)
мѣтоды трудá, (*cele mai rapide*) тѣмпы констрѹкции.

4. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Где вы изучáете рѹсский язык?
- С кем вы изучáете рѹсский язык?
- Что вы дѣлаете на уроках?
- Что вы дѣлаете дóма?

III.

1. Traduceți și analizați exercițiul gramatical citat în textul „Мой опыт“.

2. Analizați adjectivele și adverbele din exercițiul 5/L.

„ЗАБОТЛИВАЯ“ МАТЬ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Покупательница.

Покупатель.

Продавец.

Администратор.

Действие происходит в универмаге.

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА. Нет, этот человек сведёт меня с ума!¹

Где наша дочь? Нет дочери! Где она, я спрашиваю?
ПОКУПАТЕЛЬ. Спокойно. Не надо волноваться. Люди
смотрят,

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА. Пусть!² Пусть общественность универмага знает, к какому бесчувственному феодалу я прикована³. Где ты потерял ребёнка?! Где?!

ПОКУПАТЕЛЬ. Почему я? Ты держала дочь за руку.

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА. И если держала? Ты прекрасно видел, как я волновалась. Ты отлично знаешь, когда я захожу в универмаг, мои нервы всегда расстраиваются.

ПОКУПАТЕЛЬ. Не только твои нервы, но и мой бюджет!

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА. Это что, упрек? Я лишилась дочери, единственного ребёнка, а этот человек, как купец, записывает и подсчитывает убытки. В последний раз спрашиваю, где моя дочь?

¹ сведёт меня с ума — mă va înnebuni

² пусть — lasă

³ прикована — sint legată

покупатель. Прошу́ без паники. Сейчас иду́ искать.

Ребёнок не может потеряться. Здесь не лес и не пустыня. Товарищ администратор, мы потеряли маленькую девочку.

покупательница. Умираю! Умираю!

администратор. Не надо так сильно волноваться, гражданинка. В универмагах дети не теряются. Советую спокойно ждать здесь, у прилавка.

покупательница (с горькой иронией). Вот мудрый совет! (трагически) Никто не понимает страданий несчастной матери! Если через десять минут я не буду ласкать любимую дочь, здесь, у прилавка будет лежать...

покупатель. Знаю, твой хладный¹ труп...

покупательница. Он ещё острит!

продавец. Не надо волноваться. Всё будет хорошо.

А пока предлагаю посмотреть наши новые ткани.

покупательница. Плохо вы знаете мой характер, товарищ продавец! Ткани! Вы предлагаете тряпки, когда я потеряла единственную радость в жизни! Мужчины были и остаются бесчувственными! Ткани! (меняет тон) А что вы можете предложить?

продавец. Вот, пожалуйста! Тут последние новинки.

покупательница. Ничего интересного. А что вот... там...

Нет, не это, выше.

продавец. Это?

покупательница. Нет, ниже.

продавец. Это перлон.

¹ хладный — холодный

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА. Красиво Очень красиво. И какая ширина?

ПРОДАВЕЦ. Девяносто сантимéтров.

ГОЛОС ИЗ РЕПРОДУКТОРА. Внимáние. В дётской кóмнате универмáга находится мáленькая дéвочка.

ПРОДАВЕЦ. Слы́шите. Это о дóчери...

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА (перебивáет). Хорошо, хорошо... А шире нет?

ПРОДАВЕЦ. Нет.

ПОКУПАТЕЛЬ (ра́достно). Дорога́я! Дочь нашли!

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА. Что ты кричи́шь? А на пла́тье, товарищ продаве́ц, четы́ре ме́тра дово́льно?

ПОКУПАТЕЛЬ. Идём!¹ Идём скорée!

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА. Что за па́ника? Не люблю паникёров! Дётская кóмната не лес. Ты же зна́ешь, что в универмáге дéти не пропа́дают... Товáрищ продаве́ц, а ско́лько сто́ит метр?... Убега́ет!

ПРОДАВЕЦ. Кто убега́ет?

ПОКУПАТЕЛЬНИЦА. Муж. Он был и остаётся невнимáтельным челове́ком. Подáрка женé сде́лать не мо́жет. Ну, что-ж, выпи́сывайте чек.

Comentarii

1. Observaţi cuvintele înrudite :

мудре́ц	→	му́дрый ;	писáть	→	запи́сывать ;
înţelept (subst.)		înţelept (adj.)	a scrie a înscrie, a nota		
чу́ство	→	чу́ствовать	→	бесчу́ственный ;	
sentiment		a simţi		lipsit de simţire, crud	

¹ идём — să mergem

acuzativul singular, egal cu nominativul, apare **-ер**.

b) Substantivul *пуť* are terminațiile substantive-lor feminine în **ь**, cu excepția cazului instrumen-tal singular unde primește terminația **-ѣм**.

Cazul	мать, дочь		пуť	
	Singular	Plural	Singular	Plural
N.	мать	мáт ер и	пуť	пуťи
G.	мáт ер и	мат ер ѣй	пуťи	пуťѣй
D.	мáт ер и	мат ер ям	пуťи	пуťям
A.	мать	мат ер ѣй	пуť	пуťи
I.	мáт ер ю	мат ер ями	пуť ѣм	пуťями
P.	(о) мáт ер и	(о) мат ер ях	(о) пуťи	(о) пуťях

De ce la acuzativ plural substantivele *мать* și *дочь* au aceeași formă ca la genitiv, iar substantivul *пуť* ca la nominativ?

Exerciții

I.

1. Citiți textul „Забóтливая мать“ și traduceți propozițiile în care apar cuvinte noi.

2. Citiți din textul „Забóтливая мать“ propozițiile în care întâlniți substantivul **мать** și precizați cazul acestui substantiv

3. Declinați în scris la singular și plural: *хорошая дочь* și *далёкий путь*.

4. Găsiți în textul „Забóтливая мать” adverbele, precizați ce arată (modul acțiunii, locul sau timpul).

5. Formați gradele de comparație ale adjectivelor:

мáленький; любíмый; прекра́сный; холо́дный.

6. Explicați de ce adjectivul *забóтливая* este luat în titlul scenetei în ghilimele.

II.

1. Completați propozițiile cu antonimele (cuvinte de sens contrariu) cuvintelor tipărite cu litere groase.

a) Он *уходи́л* в библиоте́ку после обе́да и ... там до ве́чера. b) Покупáтельница... дочь, а администратор *нашёл* де́вочку. c) Лентя́й *несча́стный* челове́к, а челове́к, кото́рый *любит* труди́ться ...

2. Traduceți în limba rusă:

a) Un înțelept dă sfaturi înțelepte. b) La lecție eu scriu rusește și notez în carnet cuvinte noi. c) Limba rusă este o limbă foarte frumoasă, d) El vorbește foarte bine rusește.

3. Copiați următoarele propoziții, punind cuvintele din paranteză la cazul corespunzător.

Молода́я де́вушка живёт в Бухаре́сте с (*пожило́й отец*) и (*мать*). Де́вушка рабо́тает на (*большо́й заво́д*) и учё́тся в (*вече́рняя шко́ла*). Она́ о́чень лю́бит (*оте́ц*), кото́рый то́же был (*рабо́чий*) и мать (*о́пытная пере́плётчи́ца*). Де́вушка ча́сто рассказы́вает (*любíмый*

отéц) и (*забóтливая мать*) о рабóте, о (*нóвые мéтоды*) трудá на заводе и об (*учíteль*). Совéты (*отéц*) и (*мать*) помога́ют (*молодáя дéвушка*) в жízни.

4. Răspundeți la întrebările de mai jos, folosind denumirile următorilor membri de familie:

муж; *женá*; *отéц*; *мать*; *родíteли* (părinți); *дядя* (unchi); *тётя* (mătușe); *сестра́* (soră); *брат*; *племянник* (nepot de frate sau de soră); *племянница* (nepoată de frate sau de soră).

— Из когó состоит (se alcătuiește) вáша семья?

— Есть у вас дéти? Что они́ дéлают?

— Есть у вас родíteли? Кто они́? (sau кем они́ были?)

— Есть у вас брат и сестра́? Где они́ рабóтают?

— Есть у вас племянники? Кто они́?

5. a) Conjugați oral, la alegere verbul, совéтовать sau чýвствовать, ținînd seama că în conjugarea acestor verbe la timpul prezent sufixul **-ова-** se înlocuiește prin **-у-**.

b) Conjugați verbul *оставáться*, ținînd seama că la prezent pierde sufixul **-ва-**.

III.

Citiți următoarele glume și căutați să le înțelegeți întâi fără ajutorul vocabularului. Dacă nu înțelegeți o propoziție, căutați în vocabular cuvîntul care împiedică înțelegerea.

Сáмый корóткий день.

Спра́шиваем лентя́я:

— Какóй день сáмый корóткий?

— Воскресенье, — отвеча́ет он.

Влюблённый или астроном

Встрётился юноша с девушкой вечером в парке.

— Ты моё солнце, луна моя, самая прекрасная звезда...

Улыбается девушка и спрашивает:

— Это что, объяснение в любви или урок астрономии?

Из разговора в зрительном зале

— Почему товарищ Кодашу в середине концерта уходит?

— Сейчас будет выступать агитбригада. А он критики не выносит.



Памятник героям со
знаменем Советского Союза

УЛИЦА СЫНА

— Скажите¹, где здесь
Третья Сокольническая
улица?

— А вот за Второй Со-
кольнической. Только те-
перь она называется име-
нем Героя...

...Ребята звали маль-
чика Колька-конструктор...
Однажды он приходит в
школу с маленьким само-
лётком. Игрушка нравится.
Ребята трогают самолёт,
поднимают над головой, но-
сят по воздуху. А Колька
стоит в сторонё.

— Почему ты грустный
— спрашивает учительница
Евгения Сергеевна Таллани-
кова. — Самолёт хороший.

— Но он не летает, —
отвечает мальчик. — А я
хочу, чтобы летал².

...Время проходит. Проходят годы... Начинается
Великая Отечественная война... И вот по радио и в
газетах сообщают о бессмертном подвиге советского

¹ скажите — spuneți

² чтобы летал — să zboare

лётчика: „Вражеский снаряд попал в бензиновый бак самолёта. Бесстрашный командир направил охваченный пламенем самолёт на вражеские автомашины и бензиновые цистерны. Десятки¹ германских машин и цистерн взорвались вместе с самолётом Героя“.

Немного позже в Сокольников, к жене лётчика-героя приходит письмо. Оно заканчивается словами:

„...Посылаю грамоту Президиума Верховного Совета СССР о присвоении Вашему² мужу звания Героя Советского Союза, как память о муже-герое, подвиг которого не забудется нашим народом“.

*Председатель Президиума Верховного Совета СССР
М. Калинин*

...Проходят ещё годы. Рядом со школой, как и раньше, ребята играют в футбол и пускают в воздух маленькие самолёты.

Часто к школьникам приходит седая женщина. Она старая знакомая пионеров. Ребята просят женщину рассказать — хоть и слышали не раз³ — ещё рассказать о сыне и о внуке.

Старушка снова рассказывает, вспоминает все новые и новые детали. Она говорит, что внук похож на отца:

¹ десятки — zeci de

² Вашему — Dv.

³ хоть слышали не раз — deși au auzit de mai multe ori.



— Он в возду́шной акаде́мии. Сейча́с к экза́менам гото́вится. Семья́ у нас крыла́тая!

Неда́вно о́пять была́ така́я встре́ча. Ребя́та окру́жили Анаста́сию Семёновну, говори́ли наперебо́й¹.

— Зна́ете, на како́й у́лице мы тепе́рь живём?

— На у́лице **и́мени** ва́шего сы́на!

— Тепе́рь на конве́ртах бу́дут писа́ть: „Москв́а — Улица́ Никола́я Гасте́лло“.

Ма́ть зна́ла. Ма́ть все́ зна́ла: нико́гда не забыва́ет наро́д ве́рных сыно́в Ро́дины.

Comentarii

1. a) *Вели́кая Оте́чественная война́* — *Marele Război pentru Apărarea Patriei* (1941 — 1945), iar *Оте́чественная война́* — *Războiul pentru Apărarea Patriei* din 1812, cînd Rusia respinge agresiunea armatelor lui Napoleon.

b) *присво́ение зва́ния* se traduce *decernarea titlului*, de ex.: *Мы чита́ли о присво́ении зва́ния Геро́я Сове́тского Сою́за капита́ну Гасте́лло* — Noi am citit despre *decernarea titlului* de Erou al Uniunii Sovietice căpitanului Gastello;

присва́ивать зва́ние — se traduce a *decerna titlul*, *Верхо́вный Сове́т присва́ивает зва́ние Геро́я Социа́листическо́го труда́* — Sovietul Suprem *decerne* titlul de Erou al Muncii socialiste.

2. Cuvîntul *гра́мота* are sensul de : *ştiinţă de carte*, de unde adjectivul *гра́мотный* (*ştiutor de carte*), de ex.: *Он зна́ет гра́моту* — *El ştie carte*; mai are însă şi

¹ наперебо́й — întrerupînd unul pe altul

sensul de *document oficial, diplomă de onoare*, ca de ex. în textul nostru: **гра́мота** *Верхо́вного Совета* — **diploma de onoare** a *Sovietului Suprem*.

3. Am întâlnit de mai multe ori substantivul *детáль* în sens de *piesă de mașină*; acest substantiv are și sensul de *amănunt*; comparați:

a) *В цéхе фабрику́ют детáли. In secție se fabrică piese de mașini.*

b) *Она́ вспоми́нает но́вые детáли из жи́зни сы́на. Ea își amintește amănunte noi din viața fiului.*

4. Observați cuvintele înrudite:

<i>враг</i> → <i>вра́жеский</i> ;	<i>смерть</i> → <i>бессме́ртный</i> ;
dușman dușman (adj.)	moarte <i>печури́лор</i>
<i>звать</i> → <i>зва́ние</i> ;	<i>па́мять</i> → <i>па́мятник</i>
a numi titlu	memorie monument

ста́рый → *ста́рик* → *ста́руха* → *ста́рушка* → *ста́рость*.
bătrîn, vechi bătrîn (subst.) bătrînă bătrînă bătrînețe.

5. Rețineți antonimele:

друг ↔ *враг*; *жизнь* ↔ *смерть*; *моло́дость* ↔ *ста́рость*.
prieten dușman; viață moarte; tinerețe bătrînețe.

6. a) Verbul *называ́ться* cere cazul instrumental, de ex.:

— *Эта река́ называ́ется Во́лгой.*

7. Rețineți gradul comparativ al adverbului *пóздно* — *пóзже*.

8. Substantivul *сын* are la plural două forme:

→ *сыны́* (în sens de fii ai patriei, ai regiunii, ai orașului), de ex.: *Они́ ве́рные сыны́ Родины́* — *Sînt fii credincioși ai Patriei.*

Această formă face parte din declinarea dură:
N. сыны, G. сынов... Continuați declinarea.

сыновья (în sens de fiii părinților), de ex.:

Сыновья токаря Нұңу үчатся в техническом институте.

Fiii strungarului Nuḡu învață la institutul tehnic.

Această formă se declină ca substantivele cu -ья la plural (друг):

N. сыновья G. сыновей... Continuați declinarea.

9. În limba rusă sînt 10 substantive de genul neutru terminate în -мя și anume:

врѣмя — timp	брѣмя — povară
имя — nume	стрѣмя — scara de șa
знамя — drapel	тѣмя — creștetul capului
плáмя — flacără	плѣмя — gîntă, trib
сѣмя — sămință	вѣмя — uger

Aceste substantive prezintă următoarele particularități în declinare:

a) primesc la toate cazurile ale numărului singular și plural în afară de acuzativ singular -ЕН;

b) au la singular terminațiile substantivelor feminine în ь cu excepția cazului instrumental, unde primesc terminația -ЕМ;

c) formează pluralul în -а (ca substantivele neutre în -о) și se declină după declinarea dură; substantivele плáмя (flacără), брѣмя (povară), тѣмя (creștetul capului) și вѣмя (uger) nu au plural.

Substantivul сѣмя are la genitiv plural forma семѣн.

Cazul	Intrebarea	Declinarea substantivelor neutre în -мя	
		Singular	Plural
N.	что?	врѣмя	врем ен а
G.	чего?	врѣм ен и	врем ѣн —
D.	чему?	врѣм ен и	врем ен ам
A.	что?	врѣм я	врем ен а
I.	чем?	врѣм ен ем	врем ен ами
P.	(о) чём?	(о) врѣм ен и	(о) врем ен ах

Exerciții

I.

1. Citiți textul „Улица сына” și traduceți în limba română propozițiile în care apar cuvinte noi.

2. Traduceți în limba română propozițiile de mai jos. Precizați la ce caz sînt cuvintele tipărite cu litere groase.

Во врѣмя Великой Отѣчественной войны бойцы шли бороться за Родину под знаменем Советского Союза. Именá бессмертных героев живут в памяти народа. Все знают имя капитана Гастелло, героев Краснодона, Зои Космодемьянской, Александра Матросова. Именами героев называются совхозы, колхозы, улицы городов и посёлков. Они не боялись смерти, пламени пожаров, вражеских знамѣн. Граждане читали именá героев в газетах, слышали по радио. Вот лётчик по имени Гастелло, направляет ох-

в́аченный пла́менем самолёт на вра́жеские цистёрны с бензи́ном. Ро́дина не забыва́ет и́мён ве́рных сыно́в.

3. Declinați în scris substantivul сѣмя, subliniind cu negru -ен- și cu roșu terminațiile.

II.

1. Traduceți în limba rusă; arătați antonimele.

a) În Republica Populară Română nu sînt neștiutori de carte. b) Pentru bătrîni și bătrîne se construiesc case de odihnă, unde ei pot locui pînă la moarte. Nu numai în tinerețe, dar și la bătrînețe viața devine fericită. c) În gospodării colective țaranii luptă cu succes cu dușmanii cîmpului. Agrotehnica este cel mai bun prieten al colectivîștilor. d) Fiii colhoznicului Ivanov au luptat în Marele Război pentru Apărarea Patriei. Ei sînt fiii credincioși ai patriei.

2. Povestiți despre căpitanul-erou Gastello, folosindu-vă de următoarele întrebări drept plan:

- a) Где роди́лся Никола́й Гасте́лло?
- b) Как зва́ли его́ това́рищи по шко́ле?
- c) Кем он стано́вится во вре́мя войны́?
- d) О како́м подвиге Гасте́лло сообщи́ли в прѣссе и по ра́дио?

e) Какое́ зва́ние присво́ил Прези́диум Верхо́вного Совета́ СССР капита́ну-геро́у?

3. Completați propozițiile de mai jos cu substantivul вре́мя la cazul potrivit, ținînd seamă de întrebările din paranteză.

До весны́ небольшо́ (чего́?) ... К э́тому (чему́?) ... мы начина́ем рабо́ту на огоро́де: копа́ем грядки, се́ем

и сажáем о́вощи, полива́ем, по́лем. Тепе́рь (что?) ... для сала́та и реды́ски. (когда? с чем?) Со ... мы бу́дем се́ять горо́х, но мы ду́маем и (о чём?) ... для о́тдыха.

III.

Citiți despre felul în care se fac în U.R.S.S. alegerile (*выборы*) în Sovietele de deputați și căutați să înțelegeți cele citite fără ajutorul vocabularului. Dacă rămin propoziții neînțelese, căutați cuvintele necesare în vocabular.

„Вся вла́сть в СССР принадле́жит тру́дящимся (*oamenilor muncii*) горо́да и дере́вни, в лице́ (*în persoana*) Со́ветов депута́тов тру́дящихся.

(Конститу́ция СССР — статья́ 3)

Со́веты депута́тов тру́дящихся — о́рганы наро́дной вла́сти. Это са́мая широ́кая ма́ссовая организа́ция тру́дящихся, организо́ванная по прínципу демократи́ческого централи́зма. Бо́льше миллио́на депута́тов рабо́тает в ме́стных Со́ветах. Эти депута́ты: рабо́чие и колхо́зники, партíйные и профсою́зные рабо́тники, руководи́тели учрежде́ний, учёные, инжене́ры и те́хники, учителя́, де́ятели иску́ства (*artiștii*), молодёжь, в том числе́ (*printre care*) комсомо́льцы. Между депу́татами мно́го же́нщин. Систе́ма выбо́ров — са́мая демократи́ческая. Выбо́ры в СССР:

a) *всео́бщие* — все гра́ждане страны́ мо́гут избра́ть депута́тов и мо́гут быть избра́нными (*să fie aleși*);

b) *ра́вные* — ка́ждый гражда́нин име́ет о́дин го́лос;

c) *пря́мые* — депута́тов избира́ют жи́тели се́л, горо́дов, райо́нов;

d) тайные — бюллетени не нумеруются, каждый гражданин входит в кабину и сам (*singur*) кладёт бюллетень в урну.

Кандидаты в депутаты выдвигаются (*se propun*) партийными, профсоюзными, комсомольскими и другими (*și alte*) организациями, чтобы обеспечить отбор (*să asigure selecționarea*) самого лучшего кандидата. Контроль над депутатами не кончается, а начинается после выборов.

— Где ты был, Крокодйл?

— Я по Африке бродил!



В редакции начинается рабочий день. На письменном столе Крокодила телеграмма:

Провозглашена¹ ещё одна независимая африканская республика и ещё одна и ещё одна (продолжение следует).

Читает и перечитывает Крокодйл телеграмму и чувствует тоску по родине... Выходит Крокодйл из кабинета, садится в троллейбус и едет на берег Москвы-реки. Нырять Крокодйл в реку и быстро плывёт. Вот он в верховьях Нила.

Перед Крокодилом родная Африка: далёкие голубые горы, финиковые пальмы; рычат львы, страусы прячут головы в горячий песок.

И вот встречается Крокодйл со старшим братом. Братья обнимаются, на глазах слёзы. — Не часто я приезжаю на родину — говорит младший брат. — Что сейчас в колонии «Золотой Берег»²?

— Нет больше колонии «Золотой Берег». Есть независимое государство Гана.

¹ провозглашена — este proclamată

² „Золотой Берег“ — Coasta de Aur

— А интересно какáя сейчáс погóда во Францúзской Экваториáльной Африке?

— Нет бóльше Францúзской Экваториáльной Африки. Погóда францúзам не нрáвится. Эквáтор! Тепérь здесь пять независимых госудáрств: Кóнго, Камерúн, Габóн и Центráльная Африка. Вот какáя истóрия с географией!

— А Бельгийское Кóнго?

— И онó хóчет быть хозяином зóлота и алмáзов, серебрá и кóбальта, мéди и урáна — богáтств страны.

— Да, — говорít млáдший брат, — вéтер свобóды вéет в Африке на плантáциях. Приятно чýствовать éтот вéтер.

*Однó независимое госу-
дáрство, два, три, дéсять,
двáдцать и всё бóльше и
бóльше...*



Молодáя мать

— Здесь и другíе при-
ятные вéщи, — отвечáет
стáрший. — Вот подвóдная
стенá в Нíле. Это бетóн.
Он пригото́влен¹ по мос-
кóвскому рецéпту. Это ос-
новáние Асуáнской плотí-
ны. Стрóится она по проéкту
и с пóмощью Совéтского
Союза...

Брáтья расста́ются. Млáд-
ший возвращáется в Мос-
квú, в редáкцию. Там он
собира́ет пóмощников и го-
ворít:

¹ он пригото́влен — *este
pregãtit*

— Вношú предложéние : посвящáем очереднóй нóмер Африке. Не потому́, что я там роди́лся, а потому́, что там умира́ет колониализм...

...Так выходíт нóмер журна́ла «Крокоди́л» от де́сятого сентяб́ря ты́сяча девятьсо́т шестидеся́того го́да¹.

А сего́дня что в Африке?

Comentarii

1. Imbinarea *истóрия с географией* reprezintă în text un joc de cuvinte; în limba rusă expresia „*истóрия с географией*” se foloseşte referitor la o situaţie extrem de complicată, din care vorbitorul nu ştie cum să iasă.

2. Observaţi cuvintele înrudite:

роди́ться → *роди́тели* → *ро́дственник*
a se naşte părinţi rudă

3. Reţineţi antonimele:

ста́рший -ая, -ее, -ие ↔ *мла́дший -ая, -ее, -ие*
mai mare (ca vîrstă) mai mic (ca vîrstă)

встреча́ться ↔ *расстава́ться*
a se întîlni a se despărţi

роди́ться ↔ *умира́ть*
a se naşte a muri

4. Observaţi întrebarea şi răspunsurile:

Ско́лько *незави́симых наро́дов, госуда́рств, стра́н*
в Африке?

Вчера́:

a) о́дин (1) *незави́симый наро́д*, (1) о́дно *незави́-
симое госуда́рство*, о́дна (1) *незави́симая страна́*;

b) два (2) *незави́симых наро́да*, два (2) *незави́-
симых госуда́рства*, две (2) *незави́симые страны́*;

c) де́сять (10) *незави́симых наро́дов*, де́сять *неза-
ви́симых госуда́рств*, де́сять *незави́симых стран*.

¹ от де́сятого сентяб́ря ты́сяча девятьсо́т шестидеся́того
года — 10. IX. 1960.

А дальше все больше...

Numeralesle folosite în răspunsuri, răspund la întrebarea **сколько?** (*cît? cîți? cîte?*) și sînt numeralesle cardinale.

Numeralul cardinal **один** (1) se schimbă după gen: *masculin* → **один**; *feminin* → **одна**; *neutru* → **одно**.

Numeralul **два** (2) are două forme:

masculin și *neutru* → **два**; *feminin* → **две**.

Celelalte numeralesle nu-și schimbă forma după gen.

Următoarele numeralesle sînt numeralesle simple, formate dintr-un cuvînt:

1 → <i>один, одна, одно</i>	5 → <i>пять</i>	} Б- la urmă
2 → <i>два, две</i>	6 → <i>шесть</i>	
3 → <i>три</i>	7 → <i>семь</i>	
4 → <i>четыре</i>	8 → <i>восемь</i>	
	9 → <i>девять</i>	
	10 → <i>десять</i>	

Următoarele numeralesle sînt numeralesle complexe, formate cu ajutorul lui **-на-** (*spre*) și **-дцать** (forma veche derivată de la *десять* — *zece*).

11 → <i>один</i>	} НА -дцать	<i>одиннадцать</i>	} -Б la urmă
12 → <i>две</i>		<i>двенадцать</i>	
13 → <i>три</i>		<i>тринадцать</i>	
14 → <i>четыре</i>		<i>четыренадцать</i>	
15 → <i>пят</i>		<i>пятнадцать</i>	
16 → <i>шест</i>		<i>шестнадцать</i>	
17 → <i>сем</i>		<i>семнадцать</i>	
18 → <i>восем</i>		<i>восемнадцать</i>	
19 → <i>девят</i>		<i>девятнадцать</i>	

Formarea acestor numere se aseamănă cu cea din limba română: *unsprezece... nouăsprezece*.

Cu ajutorul formei **-дцать**, fără **-на-** însă, se formează numerele:

20 → два	} дцать	два́дцать	} -в la urmă
30 → три		три́дцать	

Numerele: 50, 60, 70, 80 se formează adăugîndu-se numeralului de bază — **деся́т** (o altă formă veche derivată de la *десять* — zece).

50 → пять	} деся́т	пять	в	деся́т	} -в la mijloc
60 → шесть		шесть	в	деся́т	
70 → семь		се́мь	в	деся́т	
80 → восемь		во́семь	в	деся́т	

Și formarea acestor numere se aseamănă cu formarea aceluiași numere în limba română: *cincizeci... optzeci*.

Numerele 40 și 90 au denumiri aparte:

40 → **соро́к** ; 90 → **девяно́сто**.

Urmărim formarea numerelor care indică sutele:

100 → сто	} СОТ	пять	} СОТ	пять	в	со́т	} -в la mijloc
200 → двести		шесть		шесть	в	со́т	
300 → три́ста		семь		семь	в	со́т	
400 → четы́реста		восемь		восемь	в	со́т	
		девять		девять	в	со́т	

1000 → *ты́сяча*; *миллион*; *миллиард* au terminațiile substantivelor.

Numeraledle compuse ca 21, 22... 34... 125... etc. se formează denumindu-se fiecare component, de ex.:

21 → двадцать одін

135 → сто тридцать
пять

1913 → ты́сяча девятьсо́т
трина́дцать

1961 → ты́сяча девятьсо́т
шестьдеся́т одін

2. Dacă revenim la întrebarea de la punctul 4 pag. 389 și analizăm răspunsurile, vedem că forma substantivului și a adjectivelor depinde de numeralul care le precede.

Cazul substantivului și al adjectivului, precedate de un numeral, se stabilește după următoarele reguli:

a) după numeraledle одін, одна, одно (fie numeral simplu, fie ultimul component al unui numeral compus) substantivul și adjectivul stau la nominativ singular, de ex.:

одін (1) большо́й дом →

два́дцать одін (21) большо́й дом

одна́ (1) большо́я ви́лла →

три́дцать одна́ (31) большо́я ви́лла

одно́ (1) большо́е окно́ →

со́рок одно́ (41) большо́е окно́;

b) după numeraledle два — две (2), три (3) și четы́ре (4), (fie numeral simplu, fie ultimul component al unui numeral compus), substantivele stau la genitiv singular, de ex.:

два (2) → до́ма → сто два́дцать три (123) до́ма;

три (3) → двéри → двéсти три́дцать четы́ре (234) двéри;

четы́ре (4) → окна́ → три́ста со́рок два (342) окна́;
→ adjectivale, care lămuresc un substantiv de genul

masculin sau neutru, stau la genitiv plural,
de ex.:

два (2) } высо- { дома → двадцать три (23) } высо- { дома
три (3) } ких { окна → сорок два (42) } ких { окна

—→ adjectivele, care lămuresc un substantiv de genul feminin, stau obișnuit la nominativ plural, de ex.:

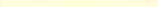
четыре (4) высокие двери → пятьдесят две (52) высокие двери.

Este posibilă însă și folosirea genitivului plural.

c) după numerele de la 5 la 20 inclusiv, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 1000 etc. și după întrebarea *сколько?*, atât substantivele cât și adjectivele, stau la genitiv plural, de ex.:

Сколько *высоких* домов, дверей, окон?

пять (5) высоких  домов
дверей
окон

шестна́дцать (16) вы́соких —  домов
дверей
окон

Obs. Numeralesle *ты́сяча* (1000), *миллион*, *миллиард*, care au formele substantivelor, se supun aceleiaşi reguli;

- a)
- | | |
|-------------|--|
| две (2) | ты́сячи
(gen. singular) |
| три (3) | |
| четы́ре (4) | |
| два (2) | миллио́на, миллиа́рда
(gen. singular) |
| три (3) | |
| четы́ре (4) | |
- b)
- | | |
|------------------|---|
| семь (7) | ты́сяч
(gen. plural) |
| два́дцать (20) | |
| сто (100) | |
| пятна́дцать (15) | миллио́нов,
миллиа́рдов
(gen. plural) |
| со́рок (40) | |
| двё́сти (200) | |

Exerciții

I.

1. a) Citiți și traduceți în limba română următorul text:

Ско́лько звёзд (stele) на не́бе?

Морозной зима́ней но́чью Алекса́ндр Васи́льевич Суво́ров¹ проверя́л (*verifica*) часовы́х. Он ви́дит моло́дого солда́та и спра́шивает:

¹ Алекса́ндр Васи́льевич Суво́ров — generalissim al armatei ruse — de numele căruia sînt legate numeroase victorii ale armatelor rusești. În timp ce în sistemul militar țarist, soldatul era considerat o simplă unealtă, carne de tun, Suvorov prețuia mintea ageră, vitejia și dîrzenia omului din popor. Suvorov își iubea soldații cu dragoste de părinte, înfrunța cu ei toate greutățile, mîncea hrana de la cazan, purta haine soldățești. Soldații îi răspundeau cu aceeași dragoste și nu cunoșteau înfrîngerii cînd el îi comanda. Uniunea Sovietică cinstește amintirea lui Suvorov. În timpul Marelui Război pentru Apărarea Patriei, eroii Armatei Sovietice erau decorați cu ordinul Suvorov, iar unele școli militare îi poartă numele.

— Скóлько звёзд на нéбе?

Отвёт (*răspunsul*) «не зная» считáлся позóром (*era considerat o ruşine*) в áрмии Сувóрова. И вот солдáт отвечáет:

— Сейчáс сосчитáю (*le număr acum*)! — и начинаёт — одна́ звездá, две, три, четы́ре звезды, пять звёзд, шесть... семь... вóсемь... дéвять... дéсять... одíннадцать, двенáдцать, тринáдцать, четы́рнадцать, пятнáдцать, шестнáдцать, семнáдцать, вóсемнáдцать, девятнáдцать, двáдцать звёзд...

И дáльше:

— Двáдцать одна́ звездá и вот пять вмéсте — двáдцать шесть звёзд и ещё четы́ре — трíдцать. А там дéсять, — всего́ (*în total*) сóрок и семь — сóрок семь, и вóсемь — пятьдесят пять, и дéвять — шестьдесят четы́ре и семь — сéмьдесят одна́... вóсемьдесят... девянóсто... сто.

Хóлодно. Всё холоднéе. Солдáт считáет (*numără*) дáльше, а Сувóров стоíт и слýшает.

— Двéсти... трíста... четы́реста... пятьсóт... шестьсóт... семьсóт... вóсемьсóт... девятьсóт... тýсяча...

Замёрз (*a îngheţat*) Сувóров, но хвáлит (*laudă*) солдáта:

— Хорошó считáешь!

b) Citiţi şi traduceţi numai numerelele.

2. Citiţi:

1 день и 1 ночь — это 24 часа. Недéля — это 7 дней, а мéсяц — 4 недéли. В годý 12 мéсяцев, 52 недéли, 365 дней.

3. Citiți și rezolvați următoarele exerciții:

a)

$1 + (\text{плюс}) 1 = ?$	$5 + 3 = ?$	$9 + 4 = ?$	$15 + 2 = ?$
$2 + 1 = ?$	$6 + 3 = ?$	$10 + 4 = ?$	$16 + 2 = ?$
$2 + 2 = ?$	$7 + 2 = ?$	$11 + 3 = ?$	$16 + 3 = ?$
$3 + 2 = ?$	$8 + 2 = ?$	$12 + 4 = ?$	$17 + 3 = ?$
$4 + 2 = ?$	$7 + 4 = ?$	$13 + 3 = ?$	
$4 + 3 = ?$	$9 + 3 = ?$	$14 + 3 = ?$	

b)

$20 - (\text{минус}) 1 = ?$	$100 + 50 = ?$	$1\ 000 + 200 = ?$
$21 - 3 = ?$	$215 - 5 = ?$	$2\ 100 + 110 = ?$
$36 - 5 = ?$	$328 - 2 = ?$	$3\ 200 - 70 = ?$
$49 - 7 = ?$	$430 + 7 = ?$	$4\ 350 + 60 = ?$
$51 - 2 = ?$	$541 + 8 = ?$	$5\ 415 - 13 = ?$
$67 - 6 = ?$	$656 - 3 = ?$	$6\ 508 + 10 = ?$
$78 - 2 = ?$	$765 + 9 = ?$	$7\ 612 + 7 = ?$
$89 - 1 = ?$	$878 + 30 = ?$	$8\ 701 + 300 = ?$
$90 - 3 = ?$		$9\ 006 + 1\ 000 = ?$

II.

1. Citiți propozițiile, punând în locul punctelor numeralul *ты́сяча* la forma corespunzătoare.

В колхозах и совхозах Алтайского края работают 20 ... жнеёк, 24 ... комбайнов и 35 ... новых тракторов. В северных областях Казахской ССР 4 ... новых жнеёк, 82 ... автомашин и 12 ... комбайнов.

2. Copiați rezultatele obținute la Jocurile Olimpice din 10.IX.1960 la Roma completând terminațiile adjectivelor și ale substantivelor (*золотой -ая, -ое, -ые de aur; серебряный, -ая, -ое, -ые de argint; бронзовый, -ая, -ое, -ые de bronz; медаль (f) medalie*).

СССР — 43 золот... медал...; 29 серебрян... медал...; 31 бронзов... медал...

США (S.U.A.) — 34 золот'.. медал...; 20 [серебрян... медал...; 16 бронзов... медал...;

Германская команда — 11 золот... медал...; 20 серебрян... медал...; 12 бронзов... медал...

Италия — 13 золот'.. медал...; 19 серебрян... медал...; 12 бронзов... медал...;

Венгрия — 6 золот'.. медал...; 8 серебрян... медал...; 7 бронзов... медал...

Польша — 4 золот'.. медал...; 5 серебрян... медал...; 10 бронзов... медал...

НРР — 3 золот... медал...; 1 серебрян... медаль; 6 бронзов... медал...

3. Citiți următorul fragment din scrisoarea grănicerilor demobilizați în anul 1960 care, urmînd chemarea P.C.U.S., s-au îndreptat spre șantierele din Krasnoiarsk. Puneți cuvintele din paranteză la cazul cerut de numeral (*пограничник* — *grănicer*).

Нас (*noi sintem*) 3.000 (*молодые люди*) и мы трудимся активно. Тут 33 (*комплексные бригады*), которые борются за звание бригад коммунистического труда. 801 (*товарищ-пограничник*) работают в комплексных бригадах. 552 (*бывший пограничник*) — ударники коммунистического труда.

4. Povestiți despre familia dv., indicînd numărul membrilor (copiilor, fraților, surorilor, nepoților) și precizînd ocupația fiecărui.

Cuvinte de folosit după necesitate

a) муж; женá; родители: мать, отец; тесть (*so-cru* — *tatăl soției*); теща (*soacră* — *mama soției*); свёкор (*tatăl soțului*), свекровь (*mama soțului*);

зять — зятья (*ginere*), невѣстка (*noră*); бабушка (*bunică*); дѣдушка (*bunic*); дядя, тѣтя;

б) дѣти: сын (младший, старший), дочь (младшая, старшая); брат (младший, старший), сестра (старшая, младшая);

с) шурин (*cumnat*); золовка (*cumnată*); племянник; племянница; двоюродный брат (*văr*), двоюродная сестра (*vară*).

III.

Traduceți în limba română :

У фрезеровщика Мăну больша́я семья и много родственников. Мăну живёт с женой и с родителями жены в новом доме по бульвару Магэру. Тесть Мăну — бывший слесарь, теперь пенсионёр, а теща — бывшая переплётчица и тоже пенсионёрка. Она ещё не старая и работает дома. Жена́ Мăну, Аніка, токарь. У Мăну два сына и две дочери. Они́ учатся в школе с двоюродными братьями и сёстрами, детьми шурина Мăну — котельщика Кіцу. Жена́ Мăну очень любит золовку и племянников. Дѣти Кіцу часто приходят к дяде и тѣте. Бабушка и дѣдушка любят внуков. Свёкор и свекровь Аніки Мăну живут в деревне.

Б О М Б А

по Я. Осенка.

В один прекрасный летний день к фабриканту оружия приходит мужчина лет сорока пяти.

— У меня есть проект новой, очень сильной бомбы, — говорит он гордо.

— Какова убойная сила¹ вашей бомбы? — спрашивает фабрикант.

— Около трёх миллионов людей.

Фабрикант оружия отвечает довольно холодно:

— Гм... Цифра небольшая. Поработайте ещё и приходите через две недели к восьми часам вечера.

Изобретатель работает две недели, непрерывно: днём и ночью и приносит фабриканту проект с поправками.

— Теперь моя бомба может одним разом убить до четырёхсот пятидесяти миллионов людей.

Это известие доставляет фабриканту большое удовольствие, однако и этого ему мало.

— Не снижать темпов! — говорит он. — Не останавливаться перед трудностями.

Изобретатель не был лентяем. Он снова стал упорно работать. После десяти дней он опять у фабриканта.

¹ какова убойная сила? — ce putere de distrugere are?

— Тепѣрь моя бѳмба такѧ сѣльная, что мѳжет сдѣлать мѳкрое мѣсто¹ из одного миллиарда людѣй.

На ѣтот раз фабрикант оружія пожимѧет изобрѣтѣлю рѣку.

— Да... да... — говорит он. — Вас ждѣт прекрасное бѣдущее. Но нѧдо ещѣ поработать.

Изобрѣтѣля ѳчень обрадовал успѣх и он нѧчал работать ещѣ энергѣчнее. Чѣрез пятнадцѧть дней он рѧдостно влетѧет в кабинет фабриканта.

— Тепѣрь ѣсли бросить тѳлько одну бѳмбу, мѳжно убить миллиард пятьсот тѣсяч людѣй! — восклицѧет он. — Это триѣумф!

Фабрикант с благодарностью смѳтрит на изобрѣтѣтеля и предлагѧет емѣ сигѧру.

— Вот что знѧчит стремѣться к идеѧлу. Большѣе достиженѣе. Но ум ваш мѳжет дать ещѣ бѳльше.

Изобрѣтѣль продолжѧет работу с нѳвой сѣлой и энергѣей. И вот чѣрез три недѣли он изготѳвляет бѳмбу на два миллиарда человек. Он бежит к фабриканту, но возвращѧется с лѣстницы и добавляет ещѣ пятьсот тѣсяч. Тогда он решѣл, что приблизѣлся к идеѧлу.

Фабрикант оружія бѳльше не скрывает рѧдости. Он весь краснѣет от удовольствия.

— Два миллиарда пятьсот тѣсяч... Два миллиарда пятьсот тѣсяч... — повторяѣт он как в бредѣ!

Но вдруг он останѧвливается, немного дѣмает и спрашивает :

— А скѳлько всего людѣй на землѣ?

¹ сдѣлать мѳкрое мѣсто — sǎ facǎ praf

— Два милиарда пѣтсѡт тѣсѣч, — отвѣчѣет изобрѣтѣтель. Фабрикѣнт намѡрщил лоб¹.

— Это знѣчит, что я тѡже нахожусь в ѣтом числѣ?

— Конѣчно, — отвѣчѣет немнѡго смущѣнный изобрѣтѣтель.

— К чѡртовой мѣтери такую бѡмбу! — орѣт фабрикант, хватѣет изобрѣтѣтеля за шиворот² и выбрасывает за дверь.

Изобрѣтѣтель пришѣл к печѣльному заключѣнию³: — „Трудно угодѣть челѡвѣку“.

Тепѣрь он ждет, что его бѣдут судѣть за покушѣние на убѣйство фабриканта оружия.

Comentarii

1. Verbul *доставлять* *înseamnă a furniza, a aduce, dar* *доставлять* *удовѡлствиѣ*: *se traduce — a face plăcere.*

2. Rețineți sinonimele: *снова — опѣть (din nou, iarăși)*

3. Observați cuvintele înrudite:

сила → *сѣльный*; *радѡсть* → *обрѣдовать* → *радѡстно*
putere *puternic*; *bucurie* *a bucura* *bucuros (adv.)*

4. Numeralesle cardinale se declină și anume:

a) numeralul *одѣн (m) — однѡ (n) și однѣ (f)* primesc terminațiile singularului adjectivelor de declinare

¹ намѡрщил лоб — s-a încruntat

² хватѣет... за шиворот — ia... de guler

³ пришѣл к заключѣнию — a ajuns la concluzia

dură, *один* și *одно* — a celor de genul masculin și neutru, *одна* — a celor de genul feminin, exceptînd:

→ cazul instrumental al numeralelor *один* — *одно* cu terminația *-им* (одним).

→ cazul acuzativ al numeralului *одна* cu terminația *-у* (одну).

Completați pe baza acestei reguli schema declinării numeralelor *один* — *одно* și *одна*.

Случай*	один — одно	одна
N.	один — одно	одна
G.	одн'...	одн'...
D.	одн'...	одн'...
A.	ca N. sau G.	одну
I.	одним	одн'...
P.	об одн'...	об одн'...

b) numerele *два* — *две* se deosebesc după gen numai la cazul nominativ și se declină astfel:

N.	два — две	A.	ca N. sau G.
G.	двух	I.	двумя
D.	двум	P.	о двух

c) numerele *три* și *четыре* au formele asemănătoare, deosebindu-se numai la cazul instrumental.

Completați, după modelul declinării numeralului *три*, declinarea numeralului *четыре* și precizați ce deosebire există la cazul instrumental al ambelor numere

три		четыре
N.	три	четыре
G.	трѣх	четырь...
D.	трѣм	четырь...
A.	ca N. sau G.	
I.	тремѣ	четырьмя
P.	о трѣх	о четырь...

d) numerele în ь (пять, шесть... одиннадцать... двѣдцать... тридцать) se declină ca substantivele de genul feminin terminate în consoană muiată. În declinarea numeralului *восьмь* vocala -е- se înlocuiește însă prin -ь.

Completați declinarea numeralului *восьмь*:

N.	восьмь	A.	ca N. sau G.
G.	восьмь...	I.	восьмь...
D.	восьмь...	P.	о восьмь...

e) În declinarea numerelelor *пятьдесят* (50); *шестьдесят* (60); *сѣмьдесят* (70); *восьмьдесят* (80), se schimbă amândouă părțile componente, de ex.:

пятьдесят (50)			
N.	пятьдесят	A.	ca N. sau G.
G.	пятидесяти	I.	пятидесятью
D.	пятидесяти	P.	о пятидесяти

f) Numerele *сорок, девяносто, сто* au, la cazurile genitiv, dativ, instrumental și prepozițional, aceeași terminație- **a**

Completați după modelul declinării numeralului *сорок*, declinarea numeralelor *девяносто* și *сто*:

Сазул	сорок (40)	девяносто (90)	сто (100)
N.	сорок	девяносто	сто
G.	сорока́	девяно́ст...	ст..
D.	сорока́	девяно́ст...	ст...
A.	са N.		
I.	сорока́	девяно́ст...	ст...
P.	(о) сорока́	(о) девяно́ст...	(о) ст...

g) În declinarea numeralelor:

двѣсти (200);

триста (300); *четы́реста* (400);

пятьсѳт (500); *шестьсѳт* (600); *семьсѳт* (700);

восемьсѳт (800); *девятьсѳт* (900) se schimbă amîndouă părțile componente.

Observați atent declinarea numeralului *двѣсти* (200). Completați după modelul declinării numeralului *триста* (300) declinarea numeralului *четы́реста* (400), pe baza declinării numeralului *шестьсѳт* (600) — declinarea numeralului *семьсѳт* (700).

<i>Casul</i>	двѣсти (200)	триста (300)	четы́реста (400)	пятьсо́т (500)	девяты́со́т (900)
<i>N.</i>	двѣсти	триста	четы́реста	шестьсо́т	семьсо́т
<i>G.</i>	двухсо́т	трѣхсо́т	четы́р...сог	шестьсо́т	сем...со́т
<i>D.</i>	двумста́м	трѣмста́м	четы́р...ст..	шестьста́м	сем..ст..
<i>A.</i>	ca nominativ				
<i>I.</i>	двумяста́ми	тремяста́ми	четы́рь..ст..	шестьюста́ми	сем..ст..
<i>P.</i>	(o) двухста́х	(o) трѣхста́х	(o) четы́р..ст..	(o) шести́стах	(o) сем..ст..

Ce terminații primește la cazurile dativ, instrumental și prepozițional partea a doua a acestor numerele (-сто)? Ce parte de cuvânt și la ce număr are aceleași terminații?

h) Numerele **ты́сяча** (1000), **милли́он** și **миллиа́рд** se declină ca substantive și anume:

→ **ты́сяча** ca substantivele feminine în -а;

→ **милли́он** și **миллиа́рд** ca substantivele masculine în **consoană dură**. Declinați aceste numerele.

i) Dacă numeralul se declină împreună cu substantivul și adjectivul, substantivul și adjectivul se acordă cu numeralul la toate cazurile, în afară de **nominativ** și **acuzativ**, atunci când are forma **nominativului**. (La **nominativ** și **acuzativ**, identic cu **nominativul**, aplicăm regula cunoscută.)

Exerciții

I.

(Numerele *оди́н, одна́, одно́*)

1. Precizați cazul numeralelor din următoarele propoziții:

Я был в городе с **оди́м** из товарищей и с **одной** из коллег по службе. Мы встретились у **одного** высокого дома около учреждения, где мы служим. Мы подходим к **одному** из троллейбусов и едем **в оди́н** из домов культуры, где читается интересная лекция. Мы слышали много хорошего **об одном** из лекторов. **Одну́** из лекций слушал наш товарищ и говорит, что было очень интересно. **В одной** из газет была статья о лекции.

2. Declinați: *одно большое озеро, одна хорошая коллега.*

II.

Răspundeți la următoarele întrebări folosind în răspunsuri cuvintele din paranteze.

a) Что вы берёте сегодня в библиотеке? (*одна интересная книга, один новый журнал*).

b) На сколько времени вы едете в командировку? (*одна неделя или один месяц*).

c) С кем вы едете? (*один новый коллега и одна помощница*).

d) Кому вы передаёте (transmiteți) работу (*один старый служащий и одна служащая*).

(Numeralesle *два-две; три; четыре*;

I.

1. Precizați cazul numeralelor, al substantivelor și al adjectivelor din următoarele propoziții:

Собрание начинается **в три часа**. Товарищи приходят **к трём часам**. Когда я пришёл, было **без четырёх минут три**. На собрании говорили **четыре товарища**, о **четырёх интересных вопросах**. Между **двумя докладами** был короткий фильм.

2. Declinați în scris *три весенних дня*.

II.

1. Citiți exercițiul de mai jos înlocuind cifrele prin cuvinte:

Врач с **2 часов** в поликлинике. Я иду туда **между 3 и 4 часами**. Остановка автобуса в **4 метрах** от по-

ликлініки. Я жду с 2 товарищами около 3 минут.
К 4 часам я у врача.

*
* *
*

(Numeralele de la 5—20 și numeralul 30)

I.

1. Precizați cazul numeralelor și substantivelor:

Мы читали о пятнадцати республиках Советского Союза. Москва — порт пяти морей. Мы видели на иллюстрации МГУ с двенадцатью факультетами. В общежитии для студентов и аспирантов около шести тысяч комнат.

2. Declinați: *девять высоких зданий.*

II.

Copiați exercițiul punînd numeralele din paranteză la cazul corespunzător:

Я прихожу домой со службы к (пять) часам. Между (пять) и (шесть) часами я обедаю. Потом я читаю от (двадцать) до (тридцать) страниц нового романа или перелистываю (пять, шесть) журналов и читаю статьи. Сегодня я читал в (пять) журналах о полёте первого в мире человека в космос.

*
* *
*

(Numeralele сорок (40), девяносто (90), сто (100))

I.

1. Declinați oral: *девяносто дней.*

2. Completați propozițiile de mai jos cu cuvintele *сóрок, нóвый* și *вагóн*, punindu-le la cazul potrivit.

II.

К стáнции подхóдит пóезд с... Из... выхóдят пас-
сажиры. К... подхóдит мóщный локомотив. Локомо-
тив ведёт...



(Numeralesle de la 100 în sus)

I.

Citiți și traduceți propozițiile de mai jos. Precizați cazul
numeralesle și al cuvintelor legate de ele. Răspundeți la ultima
întrebare.

a) У нас в библиотéке девятьсóт пятьдесят две
книги. b) В МГУ бóлее двухсóт кáфедр, сто шесть-
десят вóсемь аудиторий, óколо ты́сячи семисóт лабо-
ратóрий. c) В коллективном хóзяйстве убира́ют уро-
жа́й пше́ницы с шестисóт шестидесяти гекта́ров.
d) Парохо́д остано́вился в четырёхста́х ме́трах от бе-
рега. e) В кáссе магази́на ты́сяча пятьсóт лей. К ты-
сяче пятиста́м ле́ям прибáвили (*am adăugat*) ещё
двéсти пятьдесят. Ско́лько де́нег в кáссе?

II.

Citiți următorul text și răspundeți la întrebările de mai jos:

Со вре́мени Вели́кой Октя́брьской Социалисти́че-
ской Револю́ции кни́ги и журна́лы печа́таются в Со-
ве́тском Сою́зе на 86 язы́ках наро́дов СССР и на бóлее
36 иностра́нных язы́ках. Тира́жи дохо́дят до 56.000.000
экземпля́ров. В СССР бóлее 380.000 библиотéк.

— На скольких (*in cite*) языках печатаются в Советском Союзе книги и журналы?

— До скольких экземпляров доходят тиражи?

— Сколько библиотек в СССР?

III.

Redați pe scurt în limba română conținutul schiței „Бомба“

★ ★ ★

Задáча (problemă)



В лóдку вхóдит в час сóрок вёдер (*căldări*) воды, а выливáется (*se scoate*) трёйцать два. Чéрез скóлько врéмени лóдка пойдёт ко дну (*se va scufunda*)?

СТРАШНАЯ БОЛЕЗНЬ

По утрам в поликлинике приём. Приходят больные: у одного болит сердце, у другого желудок или печень, у третьего лёгкие не в порядке, температура, кашель. Врачи внимательно выслушивают больных и приписывают лекарства.

В понедельник в хирургический кабинет входит первый больной. Это солидный мужчина в элегантном костюме и модных очках. У него распухшее ухо и красный рубец на руке. В кабинете медсестра перевязывает в это время руку и голову хирурга. Когда она кончает перевязку, доктор спрашивает пациента:

— Что болит? Ой, ой, ой! Кто же вас так разукрасил¹?

— Вчера на футболе, доктор. Когда центр нападения забил гол, какой-то нервный субъект вдруг орёт: „Вне игры²! Вне игры! Неправильно!“ Я спокойно говорю: „Гол забит правильно“. Нервный субъект стал орать ещё больше, размахивать зонтиком и вот результат.

— Да, да! — говорит хирург. — Есть такие эмоциональные болельщики. И что милиция смотрит!

— Да, безобразия!

— А вот насчёт³ центра вы неправы, дорогой мой! Он был вне игры.

¹ кто вас разукрасил? — cine v-a împodobi?

² вне игры — în ofsaid

³ насчёт — în ceea ce priveşte

— Как — вне игры?

— Так, вне игры! Я сидел в шестом ряду на северной трибуне, место семьдесят второе и всё прекрасно видел.

— Я тоже сидел на северной трибуне, место семьдесят второе но в пятом ряду... Так это были вы?! Культурный, интеллигентный человек, врач, а дерётесь и в футболе ничего не понимаете!

— Это вы ничего не понимаете!..

Медсестра испуганно выбегает из кабинета, хватая за рукав одного из пациентов — лейтенанта милиции:

— Товарищ лейтенант! Идите скорее! В кабинете дерутся!

Лейтенант отводит больного и врача в милицию.

— Солидные люди, в поликлинике, в служебное время!.. Красиво! — укоризненно говорит начальник.

— Пожалуйста¹ в кабинет.

Через две-три минуты из кабинета слышится шум голосов:

— Я веду счёт голов! — кричит хирург.

— Вы на каждом матче себя так ведёте²? Хорошо, что у меня были дома вторые очки! — кричит больной. — И центр не был вне игры!

— Гражданин! Положите линейку... А ещё кандидат медицинских наук! Я тоже был вчера на стадионе! — кричит начальник. — Центр не был вне игры!

— Что вы понимаете!

¹ пожалуйста — poftiți

² себя так ведёте — vă purtați așa

...Медицинская помощь была оказана¹ трем бо-
лельщикам на месте.

1. Observați cuvintele înrudite:

писа́ть —→ *пропи́сывать*; *боль* → *боле́знь* → *больно́й*.
a scrie a prescrie durere boală bolnav

* 2. Rețineți antonimele: **здоровый** $\longleftrightarrow$ **больной**.
sănătos bolnav

4. Cuvintele **врач** (*medic*) și **дóктор** (*doctor*) sînt sinonime. Pentru adresare se folosește însă **дóктор**.

6. Verbul **болит** se folosește la prezent și viitor numai la persoana a III-a singular și plural, de ex.:

болит (будет болеть) — голова
печень
желудок
болят (будут болеть) — руки
ноги

413

La timpul trecut se acordă în gen și număr cu substantivul, de ex.:

болела голова — болел желудок — болели ноги.

7. Observați următoarea propoziție și traducerea ei:

По утрáм в поликлинике приём.

In fiecare dimineață la policlinică se dau consu'tații.

Substantivul la dativ plural precedat de propoziția — **по**, arată o acțiune care se repetă la anumite intervale de timp.

8. Confruntăm propozițiile rusești cu traducerea lor în limba română.

a) *В кабинет входит первый больной.*

În cabinet intră primul bolnav.

b) *Я сидел в шестом ряду.*

Eu am stat în rîndul al șaselea.

Cuvintele tipărite cu litere groase arată ordinea obiectelor și sînt numerele ordinale.

Numeralele ordinale răspund în limba rusă la întrebările: **котóрый?** (*al cîtelea?*), **какóй?** (*care?*), de ex.:

Котóрый (какóй) день недели пýтница? ... пýтый.

Numeralele ordinale se formează de la rădăcina numeralelor cardinale, de ex.:

три —————→ **трéтий** — **трéтья**—**трéтье**—**трéтьи**;

четыре —————→ **четвёртый**—**четвёртая** — **четвёртое** — **четвёртые**;

пять —————→ **пýтый** — **пýтая** — **пýтое** — **пýтые**;

шесть —→ шестой — шестая — шестое — шестые;
 семь —→ седьмой — седьмая — седьмое —
 седьмые;

восемь —→ восьмой — восьмая — восьмое —
 восьмые;

девять —→ девятый — девятая — девятое — девятые;

десять —→ десятый — десятая — десятое — десятые;

одиннадцать —→ одиннадцатый — одиннадцатая —
 одиннадцатое — одиннадцатые;

сорок —→ сороковой -ая -ое -ые

пятьдесят —→ пятидесятый -ая -ое -ые

шестьдесят —→ шестидесятый -ая -ое -ые

семьдесят —→ семидесятый -ая -ое -ые

восемьдесят —→ восьмидесятый -ая -ое -ые

девяносто —→ девяностый -ая -ое -ые

сто —→ сотый -ая -ое -ые

prima parte
 пять, шесть,
 семь, восемь
 la genitiv

Fac excepție numeralele:

(один) первый — первая — первое — первые;

(два) второй — вторая — второе — вторые.

Numeralele ordinale se declină ca adjectivele de
 declinare dură, cu excepția numeralului *третий*
 care se declină astfel:

Cazul	Singular		Plural
	masculin și neutru	feminin	toate genurile
N.	третий — третье	третья	третьи
G.	третьего	третьей	третьих
D.	третьему	третьей	третьим
A.	ca N. sau G.	третью	ca N. sau G.
I.	третьим	третьей	третьими
P.	(о)третьем	(о)третьей	(о)третьих

Completați declinarea numeralului **второй**

Cazul	Singular		Plural
	masculin și neutru	feminin	toate genurile
N.	второй — второе	вторая	вторые
G.	втор...	втор...	втор...
D.	втор...	втор...	втор...
A.	ca N. sau G.	втор...	ca N. sau G.
I.	втор...	втор...	втор...
P.	(о) втор...	(о)втор...	(о)втор...

În declinarea numeralelor ordinale compuse se declină numai ultimul numeral, de ex.:

- N. двадцать первый год
 G. двадцать первого года
 D. двадцать первому году etc.

Exerciții

I

1. Cititi și traduceți în limba română schița „Страшная болезнь”. Precizați cazul numeralelor ordinale din schiță.

2. Precizați genul și cazul numeralelor ordinale din propozițiile de mai jos. Observați forma întrebărilor la care răspunde fiecare caz (число — data).

a) Который год вы на службе? — Я на службе восьмой год.

b) К какому числу вы берёте отпуск? — Я беру отпуск к пятнадцатому июня.

c) До которого числа у вас отпуск? — До третьего августа.

d) В каком ряду вы сидели вчера в театре? — Я сидел в шестом ряду.

е) Какое у вас было место? — Третье.

ф) В какую поликлинику вы ходите к врачу? — Я хожу в первую поликлинику.

г) С которым пациентом беседует доктор? — Сейчас, с седьмым.

h) На каком месте ваш цех по работе? — Был на втором, а теперь на первом.

3. Declinați: *первые весенние дни.*

4. Găsiți în textul „Страшная болезнь“ adverbe și precizați gradul lor.

II.

1. Citiți următoarele propoziții punind cuvintele din paranteză la cazul potrivit.

а) Я живу на (*вторая улица*) от театра, в (*третий дом*), на (*шестой этаж*), в (*тридцать пятая*) квартiра. Живу я тут (*третий год*). Лифт идёт до (*десятый этаж*). б) В (*первые числа*) октября я еду в командировку и возвращаюсь к (*двадцать пятое*). Между (*пятнадцатое*) и (*тридцатое*) ноября я опять еду в провинцию.

2. Răspundeți la următoarele întrebări:

- На какой улице вы живёте?
- Какой у вас номер дома?
- На каком этаже ваша квартира?
- Какой у вас номер квартиры?
- Сколько в квартире комнат?
- Какой год вы тут живёте?
- Какой год вы на службе?
- Где учатся ваши дети?
- В каком классе (на каком курсе) ваши дети?

3. Traduceți în limba rusă :

Doctorul N. primește la policlinică în primele zile ale săptămînii. El ascultă atent pe bolnavi. Iată el notează răspunsurile celui de-al treilea bolnav. Ce repede scrie doctorul! Acum el prescrie medicamente unui pacient. Pacientul va lua medicamente și va fi sănătos. Doctorul sfătuiește pe pacient să meargă la mare și să facă băi calde.

4. Răspundeți la întrebările de mai jos folosind în răspunsuri următoarele denumiri ale organelor corpului omenesc :

сърдце; лёгкие (plămîni); бронхи; печень; селезёнка (splina); желудок; кишёчник (intestine).

— Чем дышит человек ?

— Чем он переваривает (*digeră*) пищу ?

— На каком курорте лечат (*se tratează*) у нас в стране :

a) сердце ?

b) лёгкие ?

c) печень и желудок ?

— Вы ходите в поликлинику ? В какую ?

— Что вы там лечите ?

— Когда вы принимаете пирамидон ?

III.

a) Citiți următorul text și căutați să-l înțelegeți fără vocabular. Dacă nu înțelegeți unele propoziții, căutați cuvintele necesare în vocabularul de la sfîrșitul manualului.

В Бухарёсте, в Фундёнах есть новый медицинский центр. Здесь есть 600 мест для больных, от четырёх, максимум до шести мест, в каждой палате. Это пер-

вые из числа 18.000 мест, на которые должно увеличиться (*trebuie să se mărească*) число мест в больницах по Директивам III съезда Румынской Рабочей Партии.

Здесь различные клиники. Тут обмениваются опытом врачи по внутренним болезням (*medicii-internişti*), хирурги, урологи, педиатры. В больнице Фундён 5 операционных залов, лаборатории, прекрасные аппараты, клиника экспериментальной медицины.

История хирургии сердца в Румынии короткая. Шесть-семь лет тому назад, профессорá Хортоломей и Войня Маринёску начали эти операции. До настоящего времени (*pînă în prezent*) сделано более 500 операций сердца с хорошими результатами. Специальный аппарат заменяет в течение 90 минут работу сердца и лёгких, в это время врачи оперируют сердце.

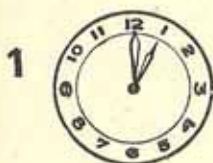
Этот медицинский центр — зеркало новых условий, которые созданы (*sînt create*) для развития медицины в РНР во имя великой цели — заботы о здоровье человека.

b) Redaţi pe scurt în limba română conţinutul textului.

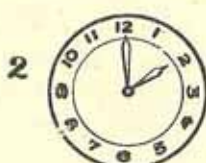
LECTIA A PATRUZECI ŞI TREIA

I.

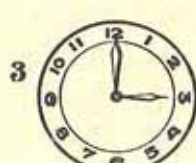
Котóрый час?



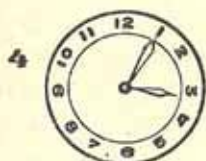
час



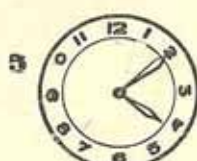
два часа́



ро́вно три



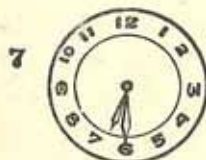
пять мину́т
четвёртого



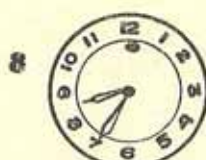
деся́ть мину́т
пя́того



че́тверть
шесто́го



полови́на
седьмо́го



без двадца́ти
пяти́ де́вять



без че́тверти
двена́дцать

Вопро́сы

1. Ва́ши часы́ иду́т?
2. Ва́ши часы́ иду́т пра́-
вильно?

Отве́ты

1. Да, мои́ часы́ иду́т.
— Нет, мои́ часы́ сто́ят.
2. Да, о́ни иду́т пра́-
вильно.
— Нет, о́ни немно́го спе-
ша́т.
— О́ни си́льно отстаю́т.

- | | |
|---|--|
| 3. На много спешат ваши часы? | 3. Мои часы спешат на три минуты. |
| 4. На сколько отстают мои часы? | 4. Ваши часы отстают на четверть часа. |
| 5. Когда вы заводите часы? | 5. Я заводжу часы в шесть часов утра.
— Я заводжу часы в десять часов вечера.
— Я заводжу часы в два часа дня. |
| 6. Когда кончается радиопередача в Бухаресте? | 6. Радиопередача кончается в двенадцать часов ночи. |
| 7. Как вы проверяете ваши часы? | 7. Я проверяю часы по радио. |
| 8. А ваши часы не спешат? | 8. Нет, я поставил часы по радио. |
| 9. Какие это часы? | 9. Это ручные часы.
Это настенные часы.
Это настольные часы.
Это будильник. |

Comentarii

1. a) Adverbul *правильно* — se traduce atât prin cuvîntul *corect*, cît și prin *bine*, de ex.:

Вы говорите по-русски правильно — *Dv. vorbiți corect rusește.*

Часы идут правильно — *Ceasul merge bine.*

b) *Часы сильно отстают* — *Часы очень отстают*
Ceasul rămîne mult în urmă.

2. Substantivul *часы* (*ceas*), în sens de obiect care indică timpul, nu are număr singular:

У меня хорошие часы — Am un ceas bun.

În sens de *ceas* — *oră*, se folosește la amîndouă numerele :

Я здесь уже час — Sînt aici de o oră (de un ceas).

Счастливые часы проходят быстро — Orele (cli-pele) fericite trec repede.

3. Analizînd răspunsurile la întrebarea „*Какой час?*“ din prima pagină a lecției, constatăm că pentru precizarea orelor în limba rusă se folosesc atît numerele cardinale, cît și cele ordinale.

a) Numerele cardinale se folosesc pentru precizarea orelor fără minute, de ex.:

Какой час? —
 — два часа — (ora două)
 — три часа — (ora trei)
 — пять часов — (ora cinci)

Ora unu se exprimă cu ajutorul substantivului *час* fără numeral:

Какой час? Час (Este ora unu).

Pentru a indica restul orelor putem folosi numeralul și fără substantiv, de ex.:

Какой час? —
 — два (este ora două)
 — ровно три (trei fix)

b) Pentru a preciza o anumită oră și un număr de minute mai mic decât treizeci, folosim atât numerele cardinale, cât și cele ordinale, de ex.:



În limba rusă, spre deosebire de limba română, se precizează întâi numărul minutelor (cu ajutorul numeralilor cardinale) și apoi se indică, nu ora care a trecut, ci ora următoare (cu ajutorul numeralilor ordinale).

Observăm că în loc de **пятнадцать минут** (*cincisprezece minute*) se folosește obișnuit **четверть** (*un sfert*), iar în loc de **тридцать минут** (*treizeci minute*) — **половина** (*jumătate*).

c) Pentru a preciza o anumită oră, mai puțin un număr de minute, folosim numeralul cardinal la cazul genitiv cu prepoziția **без** (*fără*), pentru a preciza minutele, iar apoi numim ora, tot cu ajutorul numeralului cardinal:



Substantivul **минута** se omite în mod obișnuit.

Obs. Crainicii la radio și comunicatele oficiale anunță orele în felul următor :

... час и десять минут —→ ora 1 și 10 minute
 ... два часа, пятнадцать минут → ora 2 și 15 minute
 ... три часа, тридцать минут → ora 3 și 30 minute
 ... шесть часов, ноль минут → ora 6 și 0 minute
 ... четырнадцать часов —→ ora 14 etc., ceea ce
 nu se obișnuiește în vorbirea curentă.

4. Observăm întrebările și răspunsurile :

Который час? (Ce oră?)	В каком часу? (la ce oră?)
Ровно два часа (două fix)	Ровно в два часа (la ora două fix)
Четыре часа (Ora patru)	В четыре часа (la ora patru)
Пять часов (Ora cinci)	В пять часов (la ora cinci)

Pentru a răspunde la întrebarea : **какой час?** (ce oră?) folosim :

- a) cazul nominativ al numeralului;
- b) cazul genitiv singular al substantivului **час** după два (2), три (3) și четыре (4) și genitivul plural, după cinci (пять) în sus.

Pentru a răspunde la întrebarea : **в каком часу?** (la ce oră?) folosim cazul acuzativ al numeralului cu prepoziția **в** (la).

5. Observați întrebările, răspunsurile și traducerea lor:
 Теперь который час? — Сейчас без десяти шесть.
 Ce oră este acum? Acum este șase fără zece.
 Который час был тогда? — Было три часа.
 Ce oră a fost atunci? A fost ora trei.

Verbul **быть** se folosește la timpul trecut :

- a) la genul masculin în întrebare;
- b) la genul neutru în răspuns.

Schema exprimării orei

Который час? (Cît este ceasul?)		
Ore (fixe)	Ore fără un număr de minute	Ore cu un număr de minute
Numerale cardinale + ordinale		
час (ora unu)	—	—
nominativ		
два три четыре	без пяти час (1 fără 5)	четверть половина (ora 1 și 1/4, 1 1/2)
nominativ + genitiv singular	genitiv singular + nominativ	nominativ + genitiv singular
пять часов (ora 5)	без четверти два (2 fără 1/4)	пять минут второго (ora 1 și 5)
nominativ + genitiv plural	genitiv singular + nominativ	nominativ + genitiv plural + genitiv singular

Когдă? (cînd?)	В котóром часу? (la ce oră?)
Ore (fixe)	Ore cu un număr de minute
Numerales cardinale	
в час (la 1)	в пять минут второго (la 1 și 5)
acuzativ	acuzativ + genitiv plural + genitiv singular
в два в три в четыре	без четвёрти два (la 2 fără 1/4)
acuzativ + genitiv singular	acuzativ + genitiv singular
в пять часов	в половине четвёртого (la 3 1/2)
acuzativ + genitiv plural	prepozițional + genitiv singular

Exerciții

I—III

Citiți în gînd textul; notați cuvintele necunoscute și găsiți-le în vocabular, apoi citiți textul tare și traduceți în limba romînă.

I.

РАДИО И ТЕЛЕПЕРЕДАЧИ

Бухарестское радио начинаёт работать в пять часов утра. Передача начинается гимном Румынской Народной Республики. После гимна передают последние известия и метеорологический бюллетень. Последние известия повторяются несколько раз (*de cîteva ori*) в день: в одиннадцать часов утра, в час дня, в три часа дня, в семь часов, восемь и десять часов вечера и в последний раз, по первой программе без восьми минут двенадцать, а по второй — в одиннадцать.

Утром, с половины шестого до без десяти шесть, передаются уроки гимнастики. Многие слушатели занимаются гимнастикой по радио.

В десять минут шестого идёт передача из коллективных хозяйств. Коллективисты рассказывают о соревнованиях, о посеве, об урожае. Часто идут передачи с заводов и фабрик.

Большим успехом пользуются передачи со стадионов. В воскресенье от двух до пяти, мы слушали передачу матча со стадиона „Двадцать третьего Августа“.

Мы слушаем по радио народные песни, концерты, а по воскресеньям можно слушать пьесы. По воскресеньям в половине десятого — специальная радиопередача для детей.

В двенадцать часов ночи снова торжественно звучит гимн РНР.

У нас радиофицированы не только города, но и сёла; на улицах маленьких городов, посёлков и сёл — громкоговорители. Всё больше и больше жителей покупают телевизоры. Телепередача интереснее радиопередачи, потому что мы не только слышим песни, концерты, пьесы, но и видим на экране телевизора певцов, музыкантов, артистов.

II.

I. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Который теперь час?
- Который час был полчаса тому назад?
- Который час был четверть часа тому назад?
- Который час будет через три четверти часа?
- Как идут ваши часы?
- Когда вы заводите ваши часы?
- Когда и как вы проверяете ваши часы?
- К которому часу вы идёте на службу?
- Сколько времени вы идёте (ёдете) от дома до места службы?
- К которому часу вы возвращаетесь домой?
- В каком часу вы:
 - a) встаёте утром?
 - b) выходите утром из дому?
 - c) приходите на службу?
 - d) уходите со службы?
 - e) завтракаете?
 - f) обедаете?
 - g) ужинаете?
 - h) ложитесь спать?

— К котóрому ча́су ухóдят ва́ши де́ти в шко́лу
(в универси́тет)?

— Когда́ они возвра́щаются домо́й?

— От котóрого до котóрого ча́са вы слéшаете
ра́дио (смóтрите телепереда́чу)?

★ ★



Утром хóчется спать
Очень тóдно вставáть
Но буди́льник звенит
Бо́льше спать не велит¹
„Шесть часóв, ноль мину́т!
Все на слóужбу иду́т!“

¹ спать не велит — interzice să dormi

СВЕТЛОЕ ЗАВТРА

В 1959-ом году в Советском Союзе произошли¹ два знаменательных события:

2-го января 1959-го года в космос летит ракета, которая становится первым искусственным спутником Солнца. Дорога в космос открыта!

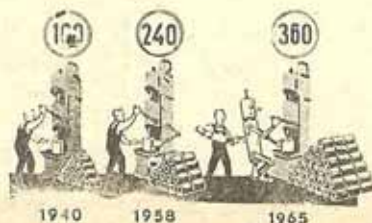
27-ое января 1959-го года. Открывается XXI Съезд Коммунистической партии Советского Союза, на котором обсуждается семилетний план экономического и культурного развития СССР на 1959-ый — 1965-ый год. Начинается новый этап экономического развития Советского Союза — развёрнутое строительство коммунизма.

В коммунизме, материальные и духовные блага, будут распределяться по нуждам всесторонне развитых граждан. Для этого необходимо дальнейшее развитие и усовершенствование производства.

На съезде обсуждали достижения до 1958-го года и перспективы дальнейшего экономического развития СССР.

Главным источником развития производства является рост производительности труда.

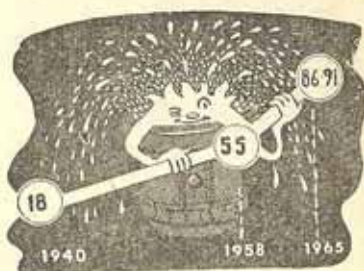
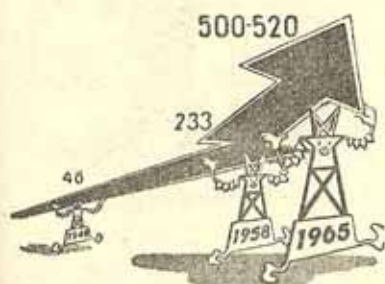
Вот картина роста производительности труда с 1940-го до 1965-го года.



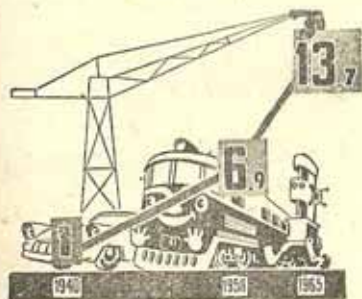
¹ произошли — s-au petrecut.

Так представляется развитие главных отраслей промышленности¹:

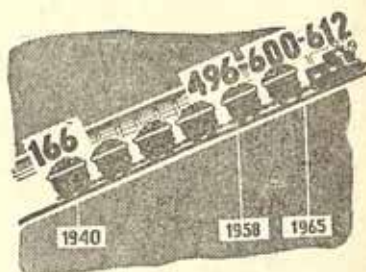
1. Производство электроэнергии (в миллиардах киловатт часов).
2. Производство стали (в миллионах тонн).



3. Производство машин (во сколько раз выросло)².



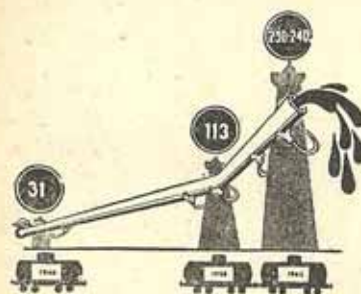
4. Добыча угля (в миллионах тонн).



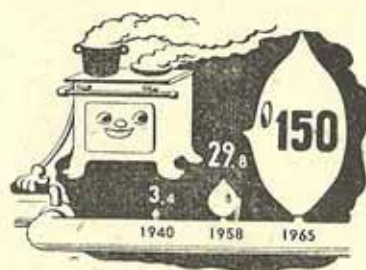
¹ Citiți datele comparative

² În limba rusă un număr zecimal se citește astfel: mai întâi partea întreagă, apoi cea zecimală (zecimea—*десятая*), de ex.: 3,5 — *три и пять десятых*; dacă un număr zecimal arată de câte ori s-a mărit un lucru, de ex.: producția (*производство*), spunem: „... *увеличилось в три и пять десятых раз*” (de 3,5 ori).

5. Добыча нефти
(в миллио́нах тонн).



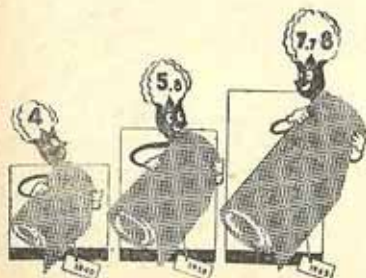
6. Добыча натуральных газов
(в миллиардах кубометров).



„Труд человека кормит“ — говорит русская по-
словица. Люди хотят легко и продуктивно трудиться,
хорошо зарабатывать, покупать красивые и хорошие ве-
щи.

Машины-автоматы облегчают и будут всё больше
облегчать труд человека. Рабочий день сокращается.
Растёт производство товаров ширпотреба :

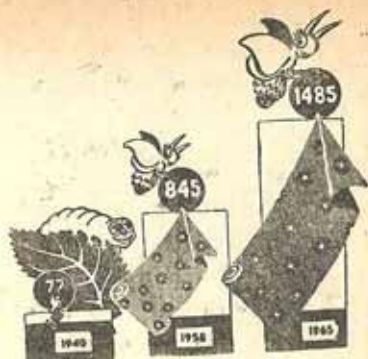
1. Производство ситца
(в миллио́нах метров).



2. Производство шерстяных
тканей
(в миллио́нах метров).

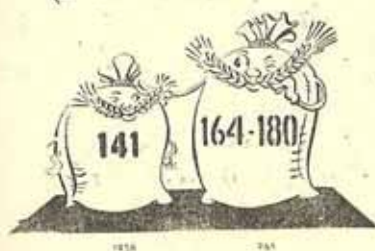


3. Производство шелковых тканей
(в миллионах метров).

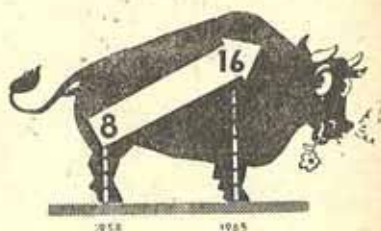


Всё больше хорошей пищи для человека:

1. Рост урожая
(в миллионах тонн).



2. Производство мяса
(в миллионах тонн).



3. Производство сахара
(в миллионах тонн).



4. Производство молока
(в миллионах тонн).



Грудящиеся покупают
всё больше. →



Советская школа воспитала и воспитывает миллионы людей, помогает развитию культуры и национальной экономики. Значение образования всё растёт и школа всё больше связывается с жизнью, с производством.

Постепенно исчезает разница между умственным и физическим трудом.



Советский народ твёрдо знает: завтра будет лучше, чем сегодня. И он идёт вперёд гигантскими шагами под руководством Коммунистической партии Советского Союза.

Comentarii

1. Observați cuvintele împrumute

шерсть → шерстяной; шёлк → шёлковый
lână de lână; mătase de mătase
ум → умственный (труд)
minte intelectual (adj.)

2. Cuvîntul **число́** înseamnă atît *număr*, cît şi *data*, de ex.:

a) *Колхозники получают деньги и продукты по числу́ трудодне́й.*

Colhoznicii primesc bani şi produse după **numărul** zilelor-muncă.

b) *Како́е сего́дня число́? Се да́та е́сте аста́зи?*

Cînd vorbim despre o dată memorabilă, folosim cu-vîntul **да́та**, de ex.:

7-ое Нояб́ря — знаме́нательная да́та.

şapte Noiembrie este o **dată** memorabilă.

3. Verbul **корми́ть** primeşte la persoana I a timpului prezent înaintea terminaţiei consoana **л**.

Conjugaţi acest verb la prezent, trecut şi viitor com-pus.

Ce verbe, care primesc consoana **-л** la persoana I a timpului prezent, mai cunoaşteţi?

4. Analizăm numerele din răspunsuri la întrebările de mai jos:

A. **Како́е число́** → сего́дня? — Сего́дня второ́е ма́я.
→ бы́ло вчера́? — Вчера́ бы́ло
трё́тье ма́рта.
→ бу́дет за́втра? — За́втра бу́дет
шесто́е апре́ля.

Datele se exprimă în limba rusă cu ajutorul nu-meralelor ordinale. Pentru indicarea datei la întrebarea **како́е число́?** (*ce dată?*) punem nume-ralul ordinal, care indică data, la **nominativ** neutru, iar substantivul — denumirea lunii — la **genitiv**.

Какого числа

вы едете в отпуск?

→ второго мая.

→ третьего марта.

→ шестого апреля.

Pentru indicarea datei în răspunsul la întrebarea **какого числа?** (*la ce dată?*) folosim cazul genitiv al numărului ordinal, care indică data, și al substantivului care arată denumirea lunii.

Substantivul — denumirea lunii, rămîne la cazul genitiv și dacă numeralul stă în alt caz, de ex.:

Мы готовимся к Первому (*dativ*)

Мы говорим о Первом (*prepozițional*) } мая (*genitiv*)

B. Observăm următoarele întrebări și răspunsuri.

Какой теперь год?

Теперь тысяча девятьсот шестьдесят первый год.

Когда?

1. В каком году?

In ce an?

В тысяча девятьсот
пятьдесят девятом году.

2. В каком месяце и году?

In ce lună și în ce an?

В январе тысяча девять-
сот пятьдесят девятого
года.

3. Какого числа и года?

La ce dată și în ce an?

Второго января тысяча девятьсот пятьдесят девя-
того года.

Pentru a indica numai anul, răspunzînd la întrebarea **в каком году?** (*în ce an?*), folosim cazul prepozițional atît al numeralului ordinal care indică anul, cît și al substantivului **год** (*exemplul 1*).

★ ★ ★

Cînd indicăm luna și anul, folosim cazul prepozițional al substantivului — denumirea lunii și cazul genitiv al numeralului și al substantivului **год** (*exemplul 2*).

Cînd indicăm ziua, luna și anul, atît numerele, care indică data și anul, cît și substantivele — denumirea lunii și substantivul **год**, sînt la cazul genitiv (*exemplul 3*).

Schema exprimării datei

Какóй год (мéсяц, дeнь)? Ce an (lună, zi)?			Когдá? Cînd?		
Дeнь zi (a)	мéсяц (lună)	год (anul)	Дeнь (ziua)	мéсяц (lună)	год (anul)
↓	↓	1917-ый год	↓	↓	в 1917-ом году
		→ <i>nominativ</i>			→ <i>prepozițional</i>
	ноябрь 1917-го года	в ноябрé 1917-го года			
	<i>nominativ + genitiv</i>	<i>prepozițional + genitiv</i>			
7-ое ноябрá 1917-го года			7-го ноябрá 1917-го года		
<i>nominativ + genitiv + genitiv</i>			<i>genitiv + genitiv + genitiv</i>		

Cînd se indică un interval de timp, se întrebuințează cazul genitiv cu prepozițiile **с** (de la), și **до** (pînă la), de ex.: *Вот картина роста производительности труда с тысяча девятьсот сорокового до тысяча девятьсот шестьдесят пятого года* → (de la 1940 pînă la 1965).

Obs. În locul prepoziției **-до** se poate întrebuința prepoziția **по** cu cazul acuzativ, de ex.:

Промышленность будет быстро развиваться с 1959-го по 1965-ый год.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română textul „Светлое завтра”.
2. Citiți următoarele propoziții:

a) Советский народ празднует: 7-ое Ноября — День Великой Октябрьской Социалистической Революции, 5-ое декабря — День Конституции СССР, 1-ое Мая — Международный день трудящихся и 1-ое января — Новый год. Праздники 7-го Ноября и 1-го Мая празднуют трудящиеся всего мира.

b) В Советском Союзе средние и высшие школы открываются 1-го сентября. 7-го и 8-го ноября, 5-го декабря, 1-го и 2-го мая занятий нет.

c) Каникулы в средних школах продолжаются с 30-го декабря до 10-го января, а в высших — с 24-го января по 7-ое февраля.

d) 22-го июня 1941-го года началась Великая Отечественная война. В мае 1945-го года война закончилась победой Советского Союза. В 1944-ом

году́ Совѣтский Сою́з помога́ет други́м стра́нам осво-
боди́ться от фаши́зма.

Precizați întrebările la care răspund datele din propozițiile de mai sus și ce forme ale numeralelor și ale substantivelor s-au folosit pentru a le indica.

II.

1. a) Citiți următorul text, completînd terminațiile.

ПРАЗДНИКИ РНР

Сáмые больш́ие пра́здни́ки румы́нского наро́да :

Два́дцать трéть... áвгуст..., Пёрв... ма..., Седьм'...
ноябр'... и Тридцáт... декаб́ря.

Два́дцать трéть... áвгуст... ты́сяча девя́тьсо́т со́рок
четве́рт... го́д... — де́нь освобожде́ния Румы́нии от
фаши́стского я́га; пёрв... ма́... мы пра́зднуем де́нь
трудя́щихся, а в ноябр'... ты́сяча девя́тьсо́т семна́-
дцáт... го́д... (по ста́рому сти́лю два́дцать пят'...
октябр'...) Бзл́кая Октя́брьская Социалисти́ческая
Револу́ция победи́ла в Росси́и.

В октябр'... мы пра́зднуем ме́сячник румы́но-совет-
ской дру́жбы, с седьм'... октябр'... до седьм'... ноябр'...

Тридцáт... декабр'... ты́сяча девя́тьсо́т со́рок се-
дьм'... го́д... мы пра́зднуем де́нь провозглаше́ния
Румы́нской Наро́дной Респу́блики.

Все тру́дящиеся РНР гото́вятся к Два́дцать
трéть... áвгуст..., к Пёрв... ма́..., Седьм'... ноябр'... и
Тридцáт... декабр'... О́ни встре́чают э́ти пра́здни́ки
но́выми успе́хами в труде́.

2. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Какое́ сего́дня числó ?
- Какое́ числó было́ вчера́ ?
- Какое́ числó бу́дет за́втра ?

— Какой теперь месяц и год?
— С какого до какого числа был (будет) ваш отпуск?

b) Copiați textul „Прáздники РНР” completînd terminațiile.

3. Ráspundeți la întrebările de mai jos, folosînd în ráspunsuri datele din paranteză:

— Когда родился и когда умер (a murit) Карл Маркс (5.V.1818—14.III.1883).

— Когда родился и когда умер Владимир Ильич Лénин?

— С какого до какого числа была Великая Оте́чественная война? (22.VI.1941 — 9.V.1945).

— Когда мы празднуем годовщину (aniversarea) Румынской Нарóдной Респу́блики (30.XII).

— Когда был XXI Съезд Коммунистической па́ртии Советского Сою́за? (27.I. — 5.II.1959).

— Когда был открыт III Съезд Румынской рабо́чей па́ртии? (20.VI.1960).

4. Ráspundeți la următoarele întrebări referitoare la textul „Светлое за́втра”.

— Какие события произошли в Советском Сою́зе в 1959-ом году?

— Какой план обсуждался на XXI-ом Съезде Коммунистической па́ртии Советского Сою́за?

— Что твёрдо знает советский наро́д?

5. Scrieți o scurtă autobiografie, precizînd următoarele date referitoare la viața dv.:

a) Когда и где вы родились?

b) Когда вы закончили образование?

c) С какого го́да и где вы работали и работаете?

d) В каком месяце и году вы женились и на ком?

e) Когда родились ваши де́ти и кто они?

Traduceți cu ajutorul vocabularului:

ИСТОРИЧЕСКОЕ СОБЫТИЕ

20-ое июня 1960-го года — день открытия III-го съезда Румынской рабочей партии, знаменательная дата в жизни румынского народа.



Трудящиеся Румынской Народной Республики: рабочие, крестьяне и интеллигенция, следили с большим вниманием за прениями съезда. Они встретили с энтузиазмом решения съезда, которые открывают прекрасные перспективы для расцвета Родины.

С 1955-го года, года II съезда, по 1960-ый год, трудящиеся Румынской Народной Республики достигли, под мудрым руководством партии, огромных успехов. Этот период — период крупных преобразований в экономической и общественной структуре страны. Социалистическая промышленность РНР выпускает за 11 недель продукцию, которую буржуазно-помещичья Румыния выпускала в 1938-ом году за год. Десятилетний план электрификации страны выполнен¹ на год раньше срока. Были созданы² новые отрасли промышленности, построены новые фабрики и заводы. Почти завершена³ коллективизация сельского хозяйства. Последний эксплуататорский класс — кулачество, ликвидирован. Социализм победил в Румынской Народной Республике!

III-ий Съезд наметил перспективы дальнейшего экономического развития РНР.

Директивы III-его Съезда намечают увеличение промышленного производства в 1965-ом году в 2,1 раза, сравнительно с 1959-ым годом; производство стали в 2,3 раза, тракторов — в 2,3 раза, электроэнергии — в 2,7 раза и т. д. Намечается также рост сельскохозяйственной продукции на 70—80 процентов, сравнительно с 1959-ым годом. На этом этапе будет завершена коллективизация сельского хозяйства.

Увеличение производительности труда, снижение себестоимости ведёт к увеличению национального дохода, к увеличению реальной заработной платы⁴.

¹ выполнен — a fost îndeplinit

² были созданы — au fost create

³ завершена — terminată

⁴ заработная плата — salariu

На основáнии решéний III Съезда, 24-го июля 1960-го гóда вышли постановлéния Центральнóго Комитéта Румынской рабóчей пáртии и Совéта Министров. РНР о снижéнии цен на 1100 сортóв товáров ширпотрéба и о бесплáтной выдáче учебников учáщимся с I-го до VII-го клáсса. Что означáют эти постановлéния? Онé означáют óколо миллиáрда лей ежегóдного дохóда для грáждан, означáют повышéние жéзненного и культóрного úровня трудящихся. И это тóлько началó.

Выполнéние шестилéтнего плáна, пёрвого этáпа перспективнóй прогрáммы — залóг свéтлого бóдущего, завершéние социалистическóго стрóительства и перехóд к коммунизму.

Comentarii

1. Observaţi cuvintele înrudite :

цвет	→	цветок	→	цвести	→	расцвёт;
culoare		floare		a înflori		înflorire
низкий	→	снижéние ;		руководить	→	руководство;
jos		reducere		a conduce		conducere;
		coborîre				
		óбщество	→	общёственный		
		societate		social		

2. Observaţi sensul apropiat al cuvintelor :

ученик	→	школьник	→	учáщийся
elev		şcolar		elev, şcolar.

Cum traducem în limba romîná cuvintele ученица şi школьница? Găsiţi cuvintele înrudite cu aceste cuvinte.

3. Rețineți: за год (мѣсяц, недѣлю, день, час etc.) se traduce —> într-un an, (într-o lună, săptămână, zi, oră etc.), iar на год (мѣсяц, недѣлю, день, час etc.) рѣньше —> cu un an (o lună, o săptămână, o zi, o oră etc.) înainte.

4. Rețineți structura cuvintelor:

пяти-лѣт-н-ий (пять + лет) —> cincinal;

шести-лѣт-н-ий (шесть + лет) —> șesenal;

семи-лѣт-н-ий (семь + лет) —> șeptenal.

Genitivul numeralelor

5. Substantivul прѣния (dezbateri) n-are număr singular.

6. Analizăm acțiunea exprimată cu ajutorul verbelor, tipărite cu litere groase în următoarele propoziții:

a) Трудѣющиеся РНР достѣгли большѣих успѣхов (в какѣй перѣод?) с 1955-го по 1960-ый год.

Oamenii muncii din R. P. R. au obținut mari succese (în ce perioadă?) între anii 1955-1960.

—> infinitivul verbului este — достѣчь — a obține.

b) Трудѣющиеся РНР достигаѣют большѣих успѣхов.

Oamenii muncii din R. P. R. obțin mari succese.

—> infinitivul verbului este достигаѣть — a obține.

Verbul din prima propoziție (достѣчь) ne arată că oamenii muncii din țara noastră au obținut mari succese într-o anumită perioadă și anume între anii 1955—1960. Verbul достѣчь arată deci o acțiune limitată în timp.

Verbul din propoziția a doua (*достигать*) arată că oamenii muncii din țara noastră obțin mari succese în general, nu numai într-o anumită perioadă. Verbul *достигать* arată deci acțiunea în desfășurarea ei, fără să fie limitată în timp.

a) *Мы прочитали все газёты с пёрвой до послёдней страницы.*

→ infinitivul verbului este *прочитать* — a citi.

b) *Мы читали газёты очень внимáтельно.*

Noi citeam ziarele cu multă atenție.

→ infinitivul verbului este *читать* — a citi.

Verbul din prima propoziție (*прочитать*) arată că noi am citit ziarele în întregime, a existat deci un moment când acțiunea a atins o limită (momentul când am terminat de citit ultima pagină).

Verbul *прочитать* arată deci tot o acțiune limitată în timp.

Verbul din a doua propoziție (*читать*) ne arată că citeam atent ziarele, fără să indice că a existat un moment, când acțiunea și-a atins limita. (Poate n-am terminat de citit ziarele).

Verbul *читать* arată deci tot o acțiune în desfășurare, fără s-o limiteze în timp.

Analiza verbelor din propozițiile de mai sus, ne arată că în limba rusă verbele, pe lângă faptul că denumesc o acțiune, mai indică și raportarea acestei acțiuni la desfășurarea ei în timp.

Raportarea acțiunii la desfășurarea ei în timp se numește aspectul verbului.

Exerciții

I.

1. Găsiți în textul „Историческое событие” răspunsuri la următoarele întrebări și traduceți-le în limba română.

— Чем является 20-ое июня 1960-го года в жизни румынского народа?

— Каких результатов достигли трудящиеся РНР под мудрым руководством РРП, за период между II-ым и III-им Съездом?

— Что намечают Директивы III-го Съезда в связи с (în legătură cu):

a) развитием промышленности?

b) развитием сельскохозяйственной продукции?

c) жизненным и культурным уровнем трудящихся нашей страны?

— Чем является для граждан РНР выполнение шестилетнего плана?

— Какие постановления вышли 24-го июля 1960-го года?

2. Conjugati în scris, la timpul prezent, trecut și viitor compus, verbul *создавать*, ținând seama că acest verb pierde la prezent sufixul -ва-.

3. Citiți propozițiile date mai jos; precizați dacă verbele tipărite cu litere groase arată o acțiune limitată în timp sau o acțiune în desfășurare. (*Verbele-perechi se traduc la fel în limba română*).

a) В газéтах **сообщают** последние извéстия. Сего́дня газéты **сообщили** интересную нóвость.

b) Мой сын **любит** **рассказывать** о школе. Сего́дня он **рассказал** об уро́ке истóрии. c) Я **встречаюсь** с товарищами в клубе. В пять часóв я **встретился** с

двумя товарищами. *d)* Лектор ответил за 20 минут на все вопросы. Он всегда отвечал на вопросы студентов. *e)* Наша бригада поливала огород из шланга. За четверть часа мы полили весь огород. *f)* Преподаватель всегда объяснял новые слова, а мы записывали. Сегодня на уроке преподаватель объяснил, а мы записали, десять новых слов. *g)* Я люблю отдыхать на берегу моря, загорать на солнце. За две недели я хорошо отдохнул и загорел.

II.

1. Traduceți în limba rusă :

a) Primăvara înfloresc flori frumoase de diferite (разные) culori. *b)* Îndeplinirea planului de șase ani deschide perspective noi pentru înflorirea Patriei. *c)* Școlarii și școlărițele primesc gratuit manuale. *d)* În șase ani nivelul de trai se va ridica mult. *e)* Noi am îndeplinit cu un an înainte de termen planul de zece ani de electrificare a țării.

2. Povestiți după următorul plan textul „Историческое событие“ :

I. Знаменательная дата в жизни румынского народа.

II. Преобразования в экономической структуре страны в период с 1955-го по 1960-ый год :

a) продукция;

b) новые отрасли промышленности;

c) план электрификации.

III. Преобразования в общественной структуре страны.

IV. Светлые перспективы.

III.

Citiți următorul text, căutînd mai întîi să-l înțelegeți fără ajutorul vocabularului. Apoi căutați în vocabular cuvintele care v-au împiedicat să înțelegeți unele propoziții. La lecție poveștiți pe scurt despre ce ați citit.

Воскресенье 24 июля. В витринах магазинов, на товарах ширпотреба этикетки: старые и новые цены. Люди стоят около витрин, считают, комментируют, радуются. Хозяйка будет тратить на 25 лей меньше за каждый килограмм какао, цена риса снизилась с 9 лей до 8 лей. Килограмм кекса — на 2 лея 50 бань дешевле, халва на 50 бань. Снизилась цена на чай, кофе, шоколад. Цена холодильников снизилась на 17-18 процентов, цена пылесосов на 10-15 процентов. Цена кожаной обуви снизилась от 7-и до 32-х процентов, натуральный шелк — от 6-и до 27-и процентов дешевле. Бензин стоил 3 лея 50 бань, а теперь 1 лей 45 бань. И лекарства дешевле. Дицилин, стоит 9 лей 50 бань, а не 18 лей, пенициллин — 3 лея 50 бань, а не 6 лей 50 бань, джеровиталь — только 4 лея. И ещё радость для родителей школьников I—VII классов! 2.100.000 учеников получают бесплатно учебники.



НАШ ПУТЬ — ПУТЬ ДРУЖБЫ

Исторические факты говорят о том, что связь между румынским и русским народами существует ещё с тех пор, как¹ эти народы боролись с татарами и закладывали основы² первых государственных организаций. Эта связь существует ещё с тех пор, как Штефан Великий женился на киевлянке Евдокии и выдал дочь Елену замуж за юного Ивана, сына московского князя, с тех пор как молдавские и валашские князьки начали общаться с русскими, с тех пор как... но тут нужно перечислить много значительных фактов из истории румынского народа..

Румынский народ всегда горячо стоял за³ укрепление дружественных связей с великим соседним

¹ с тех пор как — de atunci cînd

² закладывали основы — puneau bazele

³ стоял за — era pentru

государством. Ещё с 1931-го года в Румынии создавались кружки друзей Советского Союза. В 1934-ом году, по инициативе Румынской коммунистической партии, создавалась массовая организация „Друзья СССР“. Большая популярность организации раздражала буржуазно-помещичье правительство, которое решило ограничить деятельность организации и, в ноябре 1934-го года, запретило организацию. Но народ не хотел отказаться от дружбы с Советским Союзом, и организация „Друзья СССР“ появилась в новой форме, под именем «Общество для поддержания культурных связей между Румынией и Советским Союзом». Члены общества активно боролись за укрепление культурных связей с СССР, хотя правительство всё время ограничивало деятельность общества, запрещало организовывать лекции и доклады.

23-го августа 1944-го года, под руководством Коммунистической партии, с помощью Советского Союза, народ освободился от фашистского ига. Началась новая жизнь. И вот, осенью 1944-го года, возникло общество «АРЛУС» и начали возникать в городах и сёлах филиалы. Стала выходить газета «Вяк Ноу» и открылось издательство «Русская книга». Из года в год росла и растёт деятельность «АРЛУС-а», народные массы узнали и полюбили «АРЛУС». «АРЛУС» организовал сотни тысяч лекций, докладов тысячи выставок, вечеров, праздников дружбы, конкурсов, поездок и рейсы дружбы. Каждый год организуются месячники румыно-советской дружбы. Каждый год приезжали и приезжают из Советского Союза писатели, музыканты, художники, артисты. Так, в 1959-ом

году приехали артисты театра имени Моссовета. Наши зрители давно знали и любили знаменитых артистов Марэцкую и Мордвинова. Был у нас в стране советский балет, знаменитые музыканты, оперные артисты.

И в Советском Союзе организовано Общество советско-румынской дружбы. В Москве, в парке культуры и отдыха имени Горького была организована документальная выставка о достижениях РНР на пути строительства социализма. В Украинской, Белорусской, Латвийской и Казахской СССР были организованы дни румынской культуры.

Румыно-советская дружба растёт и крепнет.

Comentarii

1. Observaţi cuvintele împrumutate :

граница → ограничить ;
frontieră, a restringe ;
limită

друг → дружба → дружеский → дружественный
prieten prietenie de prietenie
дружбный
unit

2. Comparăm verbele tipărite cu litere groase în amândouă coloanele

I.

а) В Румынии создавались кружки друзей Советского Союза.

б) Буржуазное правительство запрещало организовывать лекции и доклады.

II.

а) В 1934-ом году создавалась массовая организация „Друзья СССР”.

б) В ноябре 1934-го года правительство запретило организацию „Друзья СССР”.

Verbele din prima coloană (*создавать, запрещать*) arată o acțiune în desfășurare, fără ca ea să fie limitată în timp (*cercurile se creau treptat, guvernul interzicea în general organizarea lecțiilor și a conferințelor*).

Verbele *создавать* și *запрещать* sînt verbe de aspect imperfectiv (verbe imperfective).

| Verbele de aspect imperfectiv indică a acțiune în desfășurare, o acțiune nelimitată în timp.

Verbele din coloana a doua (*создать, запретить*) arată o acțiune limitată în timp (*organizația a fost creată în anul 1934, guvernul a interzis organizația, deci o organizație precis definită*).

Verbele *создать* și *запретить* sînt verbe de aspect perfectiv (verbe perfective).

| Verbele de aspect perfectiv indică o acțiune limitată în timp.

Aspectele verbelor mai prezintă și următoarele caracteristici:

A. Verbele de aspect imperfectiv indică:

a) o acțiune despre care nu se știe sigur dacă s-a terminat, dacă a ajuns la un rezultat precis, de ex.:

Он изучал русский язык — El studia limba rusă (Știm că a studiat, nu știm însă dacă și-a terminat studiile, dacă a ajuns la vreun rezultat).

b) o acțiune de durată, de ex.: *Зрители давно знали и любили знаменитых артистов* (Spectatorii cunoșteau și iubeau de mult pe artiștii cunoscuți).

c) o acțiune repetată, de ex.: *Каждый год из Советского Союза приезжали и приезжают писатели, музыканты, художники, артисты.* (În fiecare an din Uniunea Sovietică au venit și vin scriitori, muzicieni, pictori, artiști).

Verbele imperfective sînt deseori însoțite de cuvinte care subliniază caracteristica acțiunii denumite cu ajutorul lor, de ex.: *всегда* (totdeauna); *долго* (mult timp); *обычно-обыкновенно* (în mod obișnuit); *часто* (deseori); *редко* (rareori); *ежедневно* (zilnic); *каждый год* (în fiecare an); *каждый месяц* (în fiecare lună); *каждый день* (zilnic); *по утрам* (în fiecare dimineață); *по вечерам* (în fiecare seară) etc.

B. Verbele de aspect perfectiv indică:

a) o acțiune despre care se știe sigur că a ajuns sau va ajunge la un rezultat precis, de ex., comparăm:

Aspect imperfectiv

Он изучал русский язык.

El studia limba rusă

(Nu cunoaștem rezultatul studiului)

Aspect perfectiv

Он изучил русский язык и хорошо говорит по-русски.

El a studiat limba rusă și vorbește bine rusește.

(Cunoaștem rezultatul: a terminat studiul, stăpînește limba)

b) o acțiune de moment, de ex.: *Он быстро нырнул в воду* — El s-a scufundat repede în apă.

c) începutul sau sfîrșitul unei acțiuni, de ex.:

Он запел песню — El a început să cînte cîntecul.

Aspectele verbelor
Specificul acțiunii exprimate prin verb

Aspectul imperfectiv	Aspectul perfectiv
O acțiune în desfășurare: — Газеты сообщали и сообщают о новых прогрессах техники. Ziarele comunicau și comunică despre noi progrese în tehnică. (Ziarele fac în mod obișnuit acest lucru). a) o acțiune despre care nu se știe dacă a ajuns sau va ajunge la un rezultat precis. — Вчера он читал роман Горького «Мать». Ieri el a citit romanul lui Gorki „Mama“ (nu știm însă dacă a terminat să-l citească) b) o acțiune de durată: — Мы всегда записывали все вопросы. Noi am notat totdeauna toate întrebările. c) o acțiune repetată: — Он часто говорил с женой о работе на заводе. El vorbea deseori cu soția despre munca în uzină.	O acțiune limitată în timp: — Сегодня газеты сообщили о новом полете в космос. — Astăzi ziarele au comunicat despre noul zbor în cosmos. (Despre acest zbor s-a comunicat într-o anumită zi) a) o acțiune care a ajuns sau va ajunge la un rezultat precis. — Он прочитал роман Горького «Мать» за неделю. El a citit (în întregime) romanul lui Gorki „Mama“ într-o săptămână. b) o acțiune de moment: — Я быстро записал этот вопрос. Mi-am notat repede această întrebare (o anumită întrebare, într-un moment anumit) c) începutul unei acțiuni: — Вдруг он заговорил. Deodată el a început să vorbească.

Verbele de aspect imperfectiv au trei timpuri: prezent, trecut și viitor compus.

Verbele de aspect perfectiv, care nu pot indica o acțiune în desfășurare, nu pot avea nici timpul prezent, deoarece timpul prezent exprimă o acțiune care se petrece în momentul când vorbim despre ea, deci o acțiune în desfășurare.

Verbele de aspect perfectiv au două timpuri: trecut și viitor simplu.

Exerciții

I.

1. Găsiți în textul „Наш путь — путь дружбы” răspunsuri la următoarele întrebări și traduceți-le în limba română:

a) С каких пор существует связь между русским и румынским народами?

b) Откуда мы знаем, что румынский народ всегда стоял за укрепление дружеских связей с СССР?

c) Когда начала крепнуть румыно-советская дружба?

d) Что вы можете сказать (*să spuneți*) о деятельности АРЛУС-а?

2. Citiți și traduceți propozițiile de mai jos; precizați aspectul verbelor pe baza caracteristicii acțiunii date în paranteză.

a) Кружки друзей СССР *появляются* у нас в стране с 1931-го года (*acțiune în desfășurare, exprimată prin timpul prezent* — cercurile apar treptat). b) Буржуазное правительство всё время *ограничивало* деятельность общества „Друзья СССР” (*acțiune de durată* — indicată prin precizarea — всё время). c) Осенью

1944-го года возникло общество АРЛУС (*acțiune limitată în timp* — asociația a apărut la o anumită dată). d) АРЛУС организовал сотни тысяч лекций (*o acțiune care a ajuns la un rezultat precis* — lecțiile au fost organizate, s-au ținut). e) Деятельность АРЛУС-а послá; народные массы узнали и полюбили АРЛУС (*acțiune limitată* — masele au cunoscut și au început să iubească АРЛУС-ул în timp ce creștea activitatea asociației). f) Во время месячника румыно-советской дружбы мы часто ходили в кино, в театр (*acțiune repetată* — indicată prin adverbul **часто** — deseori). g) Мы всегда стояли и стоим за укрепление дружеских связей с СССР (*acțiune de durată*) — indicată prin adverbul **всегда** — totdeauna). h) Румыно-советская дружба растёт и крепнет (*o acțiune în desfășurare* — prietenia romîno-sovietică crește și se întărește mereu).

3. Precizați infinitivul verbelor tipărite cu litere groase în exercițiul II. Găsiți în textul „Наш путь — путь дружбы“ verbele-perechi ale verbelor tipărite din punctele b, c, d, și e și precizați infinitivul lor.

II.

1. a) Alegeți din coloană verbul de aspect potrivit cu sensul propoziției; motivați alegerea.

Мать часто ... в школу.	{	приходила — <i>imperfectiv</i>
Она и сегодня ... в школу.		пришла — <i>perfectiv</i>
За час он ... три письма.	{	писал — <i>imperfectiv</i>
Он всегда ... письма друзьям.		написал — <i>perfectiv</i>
В городе все лето ... новые дома.	{	строили — <i>imperfectiv</i>
К 23-му Августа ... целые кварталы.		построили — <i>perfectiv</i>

Крестьяне - коллективисты... за день всё поле.	} пахали — <i>imperfectiv</i> вспахали — <i>perfectiv</i>
Онй ... новым трактором.	

Мы... несколько раз письма по почте.	} отправляли — <i>imperfectiv</i> отправили — <i>perfectiv</i>
Вчера мы... письмо авиа-почтой.	

b) Copiați propozițiile completate, menționind în paranteză aspectul verbului.

III.

1. Citiți următorul text, căutînd mai întîi să-l înțelegeți fără ajutorul vocabularului. La nevoie recurgeți la vocabular. La lecție povestiți pe scurt ce-ați citit.

На заводе имени Кирова, в цехе гидрогенератора, большая географическая карта. На карте отмечены (sînt însemnate) страны, куда завод **посылает** продукцию.

Дружественные связи коллектива завода имени Кирова с заводами Румынской Народной Республики растут и крепнут. Мы часто **встречали** в цехах завода румынских специалистов, партийных и профсоюзных работников¹, репортёров. Это члены делегаций, которые **приезжают** на завод для обмена опытом. Мы видели как за одним станком работают русские и румыны. На почте завода часто можно **видеть** конверты с штампом из Румынии. Пишут руководители заводов, электростанций, строёк, где работают машины изготовленные (fabricate) на этом заводе.

¹ aici работник are sensul de activist

Совѣтскіе рабочіе всегда понимали, что Румынія строит, повышает продукцию, и что Румынии надо (trebuie) помочь.

Завод имени Кірова поставил¹ для Хунедоарского комбината главный двигатель блюминга и другие машины, электропровод блюминга для металлургического комбината в Рóмане, турбогенераторы для электростанций Сынджорджу и Петрошань... „Успехи друзей — это наши успехи“ — вот девиз стран социалистического лагеря.

2. Precizați aspectul verbelor tipărite cu litere groase în textul de mai sus.

¹ поставит are aici sensul de a livra

Я ВСТРЕТИЛА НИКОЛАЯ

(из записок бывшей московской студентки)

Слишком трезво настроенные¹ люди не поверят: я не знаю ни фамилии, ни адреса Николая и со времени нашей встречи прошло много лет. Николай теперь, наверное, совсем седой и я не узнаю его² даже если мы встретимся. Но я не верю и не буду верить слишком трезво настроенным людям! Да, прошло много лет! Николай был одним из первых советских бойцов, которого мы увидели в маленьком трансильванском городке. Он вошёл в наш двор, в дом. Приход Николая означал конец войны, страха и голода. Николай пробыл у нас две недели. Он делил с четырьмя детьми солдатский паёк. Николай очень опечалился, что мы не ходим в школу, потому что у нас нет ни карандашей, ни тетрадей. В свободное время он сделал ранцы, тетради, принёс карандаши и отвёл



¹ слишком трезво настроенные — prea realiști

² я не узнаю его — nu-l voi recunoaște

нас¹ в школу. На следующий день мы распрощались. Он пошёл дальше, по дороге войны. С тех пор прошло много лет. Но я найду и узнаю Николая.



Коллеги меня понимают и не улыбаются, когда я на „Здравствуйте“ отвечаю „Спасибо“, на „Как вас зовут?“ — тоже „Спасибо!“. Все терпеливо объясняют, что я выучу русский язык. В ответ я только вздыхаю.

...Помощь товарищей — великое дело! Великое дело помощь и тёплое слово учителей. Через несколько месяцев я больше не вздыхала. Я заговорила по-русски...

...Но я давно не получала писем от родителей. Каждый день я подходила к столу с письмами, у которого сидел дедушка Тарасыч, наш привратник. Каждый раз с доброй улыбкой он говорил: — „Не надо горевать! Почта виновата!“ Но вот в один день я увидела письмо, на конверте моё имя. Но почерк незнакомый. Открываю и читаю... по-русски: — „Дома всё благополучно. В Бухарест пришла весна. Скоро получишь письмо...“ Дедушка смотрит в сторону, как будто не он написал это письмо.

...Видите, слишком трезво настроенные люди! Я встретила с Николаем, увидела и узнала Николая в каждом советском человеке.

¹ отвёл нас в школу — ne-a dus la școală

Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite:

быть —→ *пробыть*
a fi a rămîne

2. Adjectivele *большой* și *великий* sînt sinonime; amîndouă pot fi traduse în limba romînă prin *mare*. Însă aceste adjective nu pot fi totdeauna folosite unul în locul altuia, de ex.: ... *великий писатель*... *un mare scriitor* (nu se poate înlocui prin *большой*).

... *большой дом*... *o casă mare* (nu se poate înlocui prin *великий*).

Astfel adjectivul *большой* se referă mai mult la dimensiuni, iar *великий* la valoare, importanță (*măreț, însemnat*).

3. Verbul *узнать* se traduce atît prin *a recunoaște*, cît și prin *a afla*, de ex.:

Я *узнаю* своего старого друга.

El voi recunoaște pe vechiul meu prieten.

Я *узнаю* много интересного.

Voi afla multe lucruri interesante.

4. Substantivul *городок* (orașel) este diminutivul substantivului *город*. Substantivul *городок* (terminat în *-ок*) pierde în cursul declinării vocala *-о*.

N. *городок* —→ G. *городка*

Ce substantive, care pierd vocala *-о*- mai cunoașteți?

Citim propozițiile de mai jos și observăm cum sînt formate verbele de aspect perfectiv:

Verbe imperfective

a) Во время войны я **ча́сто ви́дела** советских солдат.

În timpul războiului **am văzut deseori** soldați sovietici (acțiune repetată).

b) Они́ **де́лали** мно́го хоро́шего.

Ei făceau mult bine.

(acțiune nelimitată — se petrecea în mod obișnuit).

c) Студе́нтка **учи́ла** ру́сские слова́.

Studenta **învăța** cuvinte rusești.

(acțiune în desfășurare — învăța mereu).

d) Она́ **писа́ла** домо́й ка́ждую неде́лю.

Ea **scria** acasă în fiecare săptămână.

(acțiune repetată).

Verbe perfective

a) В о́дн день я уви́дела Никола́я.

Într-o zi l-am văzut pe Nicolae.

(acțiune limitată în timp; l-a văzut într-o anumită zi).

b) Никола́й **сде́лал** де́тям ра́нцы, тетра́ди.

Nicolae a **făcut** copiilor ghiozdane, caiete.

(acțiune cu rezultat sigur — ghiozdanele și caietele au fost făcute).

c) Ско́ро она́ **вы́учи-ла** мно́го слов.

Curînd ea a **învățat** multe cuvinte.

(acțiune cu rezultat — știa cuvintele).

d) Сего́дня она́ **напи-са́ла** ма́тери.

Astăzi ea a **scris** mamei.

(acțiune limitată în timp).

În exemplele de mai sus verbele perfective s-au format de la cele imperfective cu ajutorul prefixelor

ви́деть —→ уви́деть (a vedea)

де́лать —→ сде́лать (a face)

учи́ть —→ вы́учить (a învăța)

писа́ть —→ написа́ть (a scrie)

Prefixele au schimbat aspectul verbului fără să schimbe înțelesul cuvîntului.

Prefixul poate însă schimba în același timp aspectul verbului și înțelesul cuvintului, de ex.:

- a) Я не **знаю** фамилии Николая. } imperfectiv
Eu nu cunosc numele lui Nicolae. } *знать — a ști, a cunoaște*
- Но я найду и **узнаю** Николая. } perfectiv
Dar îl voi găsi și-l voi recunoaște } *узнать — a recunoaște*
pe Nicolae.
- b) Я **всегда** **писал** русские слова. } imperfectiv
Am scris *totdeauna* cuvintele ru- } *писать — a scrie*
sești.
- Сегодня** я **записал** десять слов. } perfectiv
Astăzi am notat zece cuvinte noi. } *записать — a nota, a însemna*
- За четверть часа** я **переписал** текст. } *переписать — a copia, a transcrie*
Intr-un sfert de oră am copiat textul.
- Он **быстро** **подписал** письмо. } *подписать — a semna, a iscăli*
El a semnat repede scrisoarea.
- Вчера врач **прописал** боль- } *прописать —*
ному лекарство. } *a prescrie*
Eri doctorul a prescris bolnavului medicament.
- c) Он **просил** помощи у товари- } imperfectiv
щей. } *просить — a cere*
El cerea ajutorul tovarășilor.
- Человек **спросил**, который час. } perfectiv
Omul a întrebat cât este ceasul. } *спросить — a întreba*

Observație: Nu toate verbele formate cu ajutorul prefixelor sînt de aspect perfectiv (mai ales cele care arată o mișcare), de ex.:

<i>Каждый день я подходила к столу.</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{подходить} \text{ — acțiune repetată} \\ \rightarrow \text{verb imperfectiv} \end{array} \right.$
<i>In fiecare zi mă apropiam de masă.</i>	

5. Verbele din propoziția „Но я найду и узнаю Николая“ (Dar il voi găsi și-l voi recunoaște pe Nicolae) sînt verbe perfective la viitor simplu.

În limba rusă sînt două forme ale timpului viitor: viitorul compus (format de la *verbe imperfective*) și viitorul simplu (format de la *verbe perfective*).

Viitorul compus indică numai că se va desfășura o acțiune, fără să o limiteze în timp, fără să precizeze că va fi dusă pînă la sfîrșit.

Viitorul simplu nu indică numai că se va desfășura o acțiune, ci o și limitează în timp, precizează că va fi dusă pînă la sfîrșit. Comparați:

Viitorul compus

— Я буду писать друзьям.

Eu voi scrie prietenilor (nu se precizează cînd anume).

— Я буду писать письмо.

Voi scrie o scrisoare (nu se precizează dacă voi termina de scris).

Viitorul simplu

— Я напишу друзьям к дню 23-го Августа.

Voi scrie prietenilor cu ocazia zilei de 23 August (în mod precis, la o anumită dată).

— Сегодня я напишу письмо, брату.

Astăzi voi scrie o scrisoare fratelui. (scrisoarea va fi în mod sigur scrisă, terminată).

Viitorul simplu are aceleași terminații ca timpul prezent, de ex.:

Prezent

Я	пиш	у
ты	пиш	ешь
он	}	ет
она		
оно	}	ет
мы		
вы	пиш	ете
они	пиш	ут

Viitor simplu

Я	напиш	у
ты	напиш	ешь
он	}	ет
она		
оно	}	ет
мы		
вы	напиш	ете
они	напиш	ут

Exerciții

1. a) Precizați infinitivul și aspectul verbelor-perechi tipărite cu litere groase în propozițiile de mai jos (verbele-perechi se traduc la fel).

a) Учительница всегда **просила** товарищей говорить на уроке по-русски. Сейчас она **попросила** товарища Нягу **прочитать** текст до конца. Товарищ Нягу **читает** хорошо. b) Мы всегда **радовались** успехам друзей. Я **очень обрадовался**, когда узнал, что Флоря рабочий-передовик. c) На севере **зреют** южные фрукты. В этом году там **созрел** хороший виноград. d) В августе я был на море, **ходил** каждый день на пляж, **лежал** на горячем песке, **купался**, **плавал**. Вчера я **походил** час по берегу моря и **полежал** три часа на пляже, **потом выкупался**, **поплавал** четверть часа. e) Весеннее солнце **греет** землю, мы **видим**, как **тает** снег и **зеленеет** трава. Сегодня солнце **согрело** землю и мы **увидели**, что снег **растаял** быстро и **зазеленела** трава.

b) Scrieți pe două coloane infinitivul verbelor tipărite cu litere groase (în prima coloană verbele imperfective, în a doua — cele perfective), subliniați prefixele. În dreptul fiecărei perechi de verbe scrieți traducerea în limba română.

2. Citiți următoarele propoziții și precizați la ce timp sînt verbele tipărite cu litere groase.

Каждое утро он идёт на службу, прощается с женой, целует детей. — Сейчас он **попрощается** с женой, **поцелует** детей. b) Свет в общении всегда **тушится** в одиннадцать часов. — Сегодня свет **потушится** в двенадцать. c) Мы **советуем** детям хорошо учиться. — Когда сын окончит среднюю школу, отец **посоветует**, что делать дальше. d) Осенью **желтеют** листья на деревьях. — Скоро листья на деревьях **пожелтеют**. e) Мы **празднуем** каждый год день Седьмого ноября. Завтра мы **отпразднуем** день Седьмого ноября.

3. Conjugati în scris, la timpul trecut și viitor simplu, verbul *сделать*.

II.

1. Copiați următorul exercițiu înlocuind cuvintele *каждый день* prin *в воскресенье*, cuvîntul *часто* prin *вчера*, *всегда* prin *в этом году*, *долго* prin *к концу года*; schimbați aspectul verbelor.

a) Мы **завтракали** каждый день в одиннадцать часов, **обедали** в четыре часа и **ужинали** в восемь.

b) Товарищи **часто** **слушали** музыку. Товарищам особенно **нравилась** народная музыка.

c) Мой муж (моя жена) **всегда** **худел** (худела) летом и **полнел** (полнела) зимой.

d) Студенты **долго** **готовились** к экзамену, они **трудились** серьезно.

Verbele de folosit: позавтракать; пообедать; поужинать; послушать; понравиться; похудеть; пополнить; приготовиться; потрудиться.

2. Traduceți în limba rusă:

a) Eu scriu bine rusește. b) Astăzi la ședință am notat întrebările și răspunsurile. c) Astăzi am scris un articol și am semnat numele meu. d) Medicul a prescris tovarășului dușuri reci. e) Am rugat de câteva ori soția să cumpere bilete la operă. f) Am întrebat-o pe colega Ionescu ce citește.

3. Răspundeți la următoarele întrebări:

- a) Вы читаете каждый день газеты?
— Какие газеты вы читали вчера?
b) Какие хлеба зреют у нас в стране?
— Пшеница уже созрела?
c) Какие праздники мы празднуем?
— Какой праздник мы отмечаем в августе?
d) Какие цветы цветут в саду?
— Когда расцветут ландыши?

4. Redați pe scurt în limba rusă conținutul textului „Я встретила Николая” după următorul plan:

- a) Советская Армия входит в маленький трансильванский городок.
b) Советский солдат Николай помогает детям.
c) Одна из девочек становится студенткой в СССР.
d) Она встречает там Николая.

III.

- a) Traduceți în limba română textul „Я встретила Николая”.
b) Găsiți în primul alineat al textului perechile perfective ale verbelor imperfective:

вѣрить (a crede); видеть (a vedea); печалиться (a se întrista); нести (a duce).

*Traduceți cu ajutorul vocabularului
următoarele date referitoare la viața
lui L. N. Tolstoi*



Лев Николаевич Толстой, великий русский писатель, родился в 1828-ом году в Ясной Поляне в старинной аристократической семье. Но ещё с детства он глубоко полюбил трудовой народ и сохранил эту любовь на всю жизнь¹.

Толстой был глубоко образованным человеком и много путешествовал.

Во время Крымской войны, Толстой приезжает в Бухарест, где находится его часть. Великий писатель надолго сохранил светлое воспоминание о Румынии и о румынском народе.

Лев Николаевич хотел жить так, как живёт простой народ, носил крестьянскую одежду, пахал землю. С целью улучшить жизнь крестьян, Толстой организовал в Ясной Поляне школу для крестьянских детей, работал там учителем, писал педагогические

¹ на всю жизнь — toată viața

статей и учебники. Но он сознавал, что всё же¹ остаётся помещиком, который эксплуатирует крестьянский труд. Это мучило великого писателя. И вот он решил оставить семью, имущество и начать новую трудовую жизнь. Толстой тайком уезжает из Ясной Поляны, но по дороге заболевает воспалением лёгких² и умирает.



*Толстой
с крестьянскими детьми*

1. Găsiți în textul de mai sus cuvintele înrudite cu adjectivele **старый**, **лучший** și substantivul **тайна**.

2. Câte sensuri are substantivul **часть** ?

ВОЛК И СОБАКА

Басня

по Л. Толстому

Голодный, худой Волк встретил раз ночью сытую, жирную Собаку. Он посмотрел на Собаку с завистью.

— Волкам трудно корм доставать. Сколько опасностей переносим! Вёрст 50 в день пробегаем и все голодные. А ты вот какая жирная! За что ты от

¹ всё же — totuși

² воспаление лёгких — pneumonie

людей корм получаешь? — спросил он собаку. — Верно ты трудную службу людям служишь?

Собака стала про службу рассказывать.

— Нет, наша служба не трудная. Дело наше по ночам двор сторожить, лаять. За это хозяева и корм дают.

— И за это кормят?

— За это. Хочешь и ты человеку служить?

— Конечно, хочу. Это дело лёгкое. Сейчас пойду к хозяину.

И Волк пошёл с Собакой на двор. Стал уже Волк в ворота входить, но вдруг замечает, что у Собаки на шее шерсть стёрта.

— А это что? — спрашивает Волк.

— Да так, — отвечает Собака.

— Да что так¹?

— Днём на цепь привязывают. Привяжут и сижут.

— Ну, прощай²! Я лучше поголодаю, да на воле. Не хочу за корм свободу отдавать.

Comentarii

1. Observaţi cuvintele înrudite:

корм	→	кормить;	носить	→	переносить
hrană		a hrăni	a duce		a suporta
					a duce în alt loc

2. Reţineţi sinonimele: воля — свобода (libertate)

¹ да что так? — dar cum așa?

² прощай — adio

3 Rețineți următoarele antonime:



4. Substantivul **дело** are următoarele sensuri: *lucru, faptă, chestiune (problemă), treabă, ocupație*.

a) Помощь товарищей — великое **дело**.

Ajutorul camarazilor este un **lucru** mare.

b) Герои совершили великие **дела**.

Eroii au înlăptuit **fapte** mărețe.

c) Труд **дела** чести.

Munca este o **chestiune** de onoare.

d) Дело наше двор сторожить.

Treaba noastră este să păzim curtea.

e) Лентяй ходил без **дела**.

Leneșul umbla fără **ocupație**.

f) Это **финансовые дела**.

Sînt **probleme** financiare.

5. Substantivul **ворота** nu are singular.

6. Rețineți următoarea pereche de verbe: *imperfectiv* → **становиться**, *perfectiv* → **стать** (a deveni).

Amîndouă verbele cer cazul instrumental, de ex.:

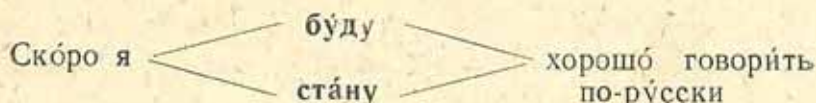


Verbul **стать**, pe lângă sensul de *a deveni*, mai are și sensul de *a începe*, de ex.:

Соба́ка ста́ла про́ службу рассказыва́ть.

Cîinele a început să povestească despre slujbă.

Viitorul simplu al verbului **стать** (**я ста́ну, ты, ста́нешь... оні ста́нут**) poate fi folosit, cu același sens în locul verbului **быть**, de ex.:



7. Analizăm verbele din următoarele propoziții:

I.

a) *Сего́дня легкó достáть корм.*

Astăzi este ușor să procure hrana.

(acțiune limitată în timp)

b) *Сейча́с он рассказáжет все́.*

Acum el va povesti totul, acțiunea va fi terminată sigur, va povesti totul)

II.

a) *Волкáм трóдно корм доставáть.*

Lupilor le este greu să-și procure hrana.

(acțiune generală, nelimitată — lupilor le este în general greu să-și procure hrana)

b) *Она́ ста́ла про́ службу рассказыва́ть.*

El a început să povestească despre slujbă.

(nu știm dacă acțiunea va fi terminată, poate nu va povesti totul)

c) Он спросил: — «За что вы корм получаете?»

El a întrebat: „Pentru ce primiți hrană?”

(acțiune limitată — a pus o singură întrebare)

c) — «А это что?» — спрашивает Волк.

— Dar asta ce este? — întreabă lupul.

(acțiune în desfășurare, verbul este la timpul prezent)

Verbele din prima coloană: *достать*, *рассказать*, *спросить* sînt verbe de aspect perfectiv, iar verbele din coloana a doua: *доставать*, *рассказывать*, *спрашивать* — verbe de aspect imperfectiv.

Verbul imperfectiv *доставать* s-a format de la verbul perfectiv *достать* cu ajutorul sufixului *-ва-*.

verb perfectiv

достать

verb imperfectiv

доста-ва-ть

De la verbele de aspect perfectiv se pot forma, cu ajutorul sufixului *-ва-*, verbe de aspect imperfectiv.

Verbele imperfective cu sufixul *-ва-* pierd acest sufix la timpul prezent, de ex.:

Infinitiv

доставать

Prezent

я достаю, ты достaeшь...

Ce verbe, care pierd la prezent sufixul *-ва-* mai cunoașteți?

Verbele imperfective *рассказывать* și *спрашивать* s-au format de la verbele perfective *рассказать* și *спросить* (în al doilea caz observăm și o alternanță a vocalelor și a consoanelor: *спросить* → *спрашивать*)

De la verbele de aspect perfectiv se pot forma, cu ajutorul sufixelor *-ыва-* și *-ива-* verbe de aspect imperfectiv.

Observați că verbele imperfective *доставать* și *спрашивать* s-au format de la verbe perfective cu prefixe. Verbele perfective s-au format, la rîndul lor, cu ajutorul prefixelor de la verbe imperfective cu alt înțeles:

<i>Verb imperfectiv</i>	<i>Verb perfectiv</i>	<i>Verb imperfectiv</i>
стать (<i>a deveni</i>)	→ до-стать →	доста-ва-ть (<i>a procura</i>)
просить (<i>a cere</i>)	→ с-просить →	спраш-ива-ть (<i>a întreba</i>)

Exerciții

I.

1. Traduceți în limba română propozițiile de mai jos. Precizați infinitivul și aspectul verbelor tipărite cu litere groase, precum și felul în care s-a format un aspect de la celălalt.

a) Я хорошо **знаю** товарища Ионэску. — Я долго не видел товарища Ионэску, но **узнаю** его. — Я всегда **узнавал** старых друзей. b) Мы **писали** доклад. — Сейчас я **переписал** упражнение из учебника. После каждого урока я **переписываю** упражнения, **записываю** новые слова. c) Инженер даёт директору завода проект. Директор прочитал и отдал проект инженеру. На заводе каждые три месяца раздают премии. Надо **отдавать** в срок книги в библиотеку; сегодня книги **раздали** в три часа. d) Студенты всегда **сдавали** экзамены весной. Мой сын сдал все экзамены. e) В это воскресенье колхозники **продали** на ярмарке все фрукты. Они **продавали** фрукты каждое воскресенье.

Scrieți pe trei coloane infinitivul verbelor tipărite cu litere groase (imperfective, perfective și imperfective), subliniați prefixele și sufixele. Scrieți alături de fiecare verb traducerea lui.

2. Rețineți conjugarea verbului perfectiv **дать** la viitorul simplu:

я дам	мы дадим
ты дашь	вы дадите
он	даст они дадут
она	
оно	

Conjugați în scris, la viitorul simplu, după modelul de mai sus, verbele perfective **отдать, раздать**.

3. Completați conjugarea verbului perfectiv **стать** la viitorul simplu:

я стану	мы стан...
ты стан...	вы стан...
он	стан... они станут
она	
оно	

Ce verb mai primește la persoana I a timpului prezent (sau viitorul simplu) consoana **-л-** înaintea terminației?

4. Conjugați la viitorul simplu, după modelul verbului **кормить**, verbul perfectiv **покормить**.

II.

1. Citiți propozițiile date mai jos, alegând din paranteză verbul de aspect potrivit:

У нас в стране всё время (открываются, открываются) новые школы. К осени (открывается, открывается) новая школа на улице, где мы живём. Каж-

дый год ты́сячи дете́й трудящихся (зака́нчивают, зако́нчат) сре́днее и вы́сшее образова́ние. Весно́й (зака́нчивает, зако́нчит) сре́днюю шко́лу и мой ста́рший сын.

2. Copiați propozițiile date mai jos, alegeți verbul de aspect potrivit și punându-l la forma corespunzătoare:

— Мой сын у́чится на техни-	}	станови́ться стать
ческом факульте́те, он ско́ро ... ин-		
жене́ром.		
— Прихо́дит о́сень, по утра́м ...	}	
хо́лодно.		

— Мы не ... ста́рых друзе́й.	}	забыва́ть забы́ть
— Я ... как сказа́ть по-румы́н-		
ски „де́ло“.		

— Вче́ра молодо́й до́менщик ...	}	обме́ниваться обме́няться
опы́том со ста́рым ма́стером.		
— Они́ всегда́ ... опы́том.		

— За́втра я ... на служе́бе до	}	остава́ться оста́ться
вече́ра.		
— По вече́рам мы с жено́й ...	}	
до́ма и смотре́ли телепереда́чу.		

3. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Куда́ вы иде́те, когда́ заболева́ете?
- Кто вас (*pe dv.*) выслу́шивает?
- Что он пропи́сывает?
- Когда́ вы боле́ли послед́ний раз?
- Кто вас вы́слушал?
- Что он пропи́сал?

4. Redați în limba rusă conținutul fabulei „Волк и Собака” după următorul plan:

- a) Автор басни.
- b) Персонажи басни.
- c) Волк решил служить человеку.
- d) Волк меняет решение (*iși schimbă hotărîrea*).
- e) Мораль басни.

III.

— Formați verbe de aspect imperfectiv de la următoarele verbe perfective:

- a) cu sufixul **-ва-**
отстать; достать; сознать; развить
- b) cu sufixul **-ыва-**
угадать; открыть; привязать
- c) cu sufixul **-ива-**
полить; выучить; ограничить; закончить (o se schimbă în a).

Traduceți verbele, apoi conjugați, la alegere, câte unul din fiecare grupă.

*Traduceţi cu ajutorul vocabularului
datele de mai jos privind activitatea literară a
lui L. N. Tolstoi*

Лев Николаевич Толстой оставил огромное литературное наследство, больше 150-ти произведений. Толстой описал ужас капиталистической системы, основанной на эксплуатации человека человеком. Но он не сделал правильного вывода о необходимости революционной борьбы против капитализма. В литературном наследстве Толстого мы находим разнообразные литературные жанры. Толстой написал басни, сказки, повести, рассказы, драмы: „Власть тьмы“ („Puterea întunericului“), „Живой труп“ („Cadavru viu“). Написал Толстой и много романов: „Анна Каренина“, где он говорит о трагедии женщины в буржуазном обществе, „Воскресение“ („Înviere“), в котором великий писатель критикует буржуазно-помещичий строй и его учреждения. В одном из самых известных произведений, романе „Война и мир“, Толстой описал Отечественную войну 1812-го года. Главным героем этой войны великий писатель справедливо считает народ. Он показывает в романе, что Россию спасли от наполеоновских захватчиков не правительство, не дипломаты, не генералы, а русский народ и его любовь к родной земле.

Творчество Толстого сыграло огромную роль в развитии русской и мировой литературы.

Владимир Ильич Ленин глубоко ценил великий талант Толстого: «Вот это, батенька¹, художник! И знаете, что ещё изумительно? До этого графа подлинного² мужика в литературе не было».

ПАРТИЗАНСКАЯ ВОЙНА

по Л. Н. Толстому

(отрывок из романа „Война и Мир“)

...Партизанская война началась со вступления неприятеля в Смоленск. Тысячи французов были истреблены³ казаками и мужиками. Денис Давыдов первый понял значение партизанского движения. 24-го августа был организован партизанский отряд Давыдова, а затем и другие отряды. Число отрядов всё увеличивалось.

Партизаны уничтожали великую армию по частям. В октябре, когда французы бежали к Смоленску, этих отрядов были сотни.

Были отряды с пехотой, с артиллерией, были казачьи кавалерийские отряды, были мужицкие, никому неизвестные⁴. Был



дьячок начальник отряда, который взял за один месяц несколько сот пленных; была старостиха Василиса, которая побила сотни французов.

¹ батенька — tatucule

² подлинного — adevărat

³ были истреблены — au fost nimiciți

⁴ никому неизвестные — necunoscute de nimeni

22-го октября Денісов, начальник одного из партизанских отрядов, следил за большим французским транспортом, который направлялся к Смоленску. Про этот транспорт сообщили не только Денісову, но и начальникам больших отрядов с штабами. Все знали про транспорт и, как говорил Денісов, точили на него зубы¹. Двое из начальников больших отрядов — один поляк, другой немец в одно и то же время пригласили Денісова напасть вместе на транспорт.

— Нет, брат, я сам с усам², — улыбнулся Денісов и ответил немцу, что он гордится тем, что такой знаменитый генерал приглашает начальника маленького отряда, но что он уже поступил под начальство генерала-поляка. Генералу-поляку объявил, что уже поступил под начальство немца.

Денісов решил не сообщать ничего высшим начальникам и вместе с Долоховым³ атаковать этот транспорт...

С утра до вечера отряд следил за движением французов.

(На следующее утро отряд атаковал французов, которые сдались после короткого боя).

Comentarii

1. Cuvîntul **мужик** în sensul propriu, în care-l foloseşte şi Tolstoi, este sinonim cu cuvîntul *крестьянин*. Dispreţuind pe ţărani, moşierii din Rusia ţaristă au început să folosească acest cuvînt cu înţeles peiorativ, în

¹ точили на него зубы — vroiau să pună mîna pe el

² я сам с усам — ne pricepem şi singuri

³ Долохов — alt comandant al unui mic detaşament de partizani

sens de *om grosolan* — sens cu care a trecut și în limba română (*mojic*).

2. Verbul **решить** — **решать** se traduce atât prin *a hotărî*, cît și prin *a rezolva*, de ex.:

Мы решили поехать в горы → Noi am hotărît să mergem în munți.

Ученик решил задачу → Elevul a rezolvat problema.

3. Analizăm verbele tipărite cu litere groase în următoarele propoziții:

I.

a) Про этот транспорт **сообщили** не только Денисову.

Despre acest transport s-a comunicat nu numai lui Denisov (acțiune *limitată* în timp, s-a comunicat o singură dată, despre un anumit transport).

b) Денисов **ответил** немцу, что уже **поступил** под начальство генерала поляка.

Denisov i-a răspuns neamțului, că a și intrat sub comanda generalului polonez. (prima acțiune — o acțiune *limitată* în timp, a răspuns unui anumit om, o singură dată; a doua acțiune a fost *dusă pînă la sfîrșit* — a și intrat).

II.

a) Денисов **решил** не **сообщать** *ничего* высшим начальникам.

Denisov a hotărît să nu comunice *nimic* superiorilor.

(acțiune *nelimitată* în timp — s-a hotărît să nu comunice *nimic*, deci în general)

b) Он **всегда** **отвечал** на письма.

El răspundea *to'deauna* la scrisori.

(acțiune *de durată*, continuă)

— Он не хотел **поступать** под начальство генералов.

El nu vroia să intre sub comanda generalilor.

(acțiune *nelimitată* în timp, în general nu vroia să intre sub comandă)

с) Генера́лу - поляку
объя́вил, что поступи́л
под нача́льство не́мца.

Pe generalul polonez l-a
anonşat că a intrat sub co-
manda peamşului.

(acţiune limitată în
timp)

с) По вече́рам он объ-
являл програ́мму сле-
дующего дня.

In fiecare seară el comu-
nica programul zilei de mîine.
(acţiune repetată)

Verbele din prima coloană: *сообщить, ответить, поступить, объявить* sînt verbe de aspect perfectiv, iar verbele din coloana a doua: *сообщать, отвечать, поступать, объявлять* — verbe de aspect imperfectiv.

Verbele imperfective s-au format înlocuindu-se sufixul *-и-* prin sufixele *-а-*, *-я-*.

Verbe perfective

сообщ	-и-	ть
ответ	-и-	ть
поступ	-и-	ть
объяв	-и-	ть

Verbe imperfective

сообщ	-а-	ть
отвеч	-а-	ть
поступ	-а-	ть
объявл	-я-	ть

De la verbele de aspect perfectiv se pot forma, înlocuindu-se sufixul *-и-* prin sufixele *-а-* (*-я-*), verbe de aspect imperfectiv.

3. Comparăm următoarele propoziţii:

a) Он ре́дко улыба́лся — El zîmbea rar
(acţiune repetată)

b) Вдруг он улы́бнулся — Deodată el zîmbi
(acţiune momentană)

Verbul perfectiv *улыбнѹться* s-a format de la verbul imperfectiv *улыбáться* cu ajutorul sufixului **-ну-**.

De la verbe de aspect imperfectiv se pot forma, cu ajutorul sufixului **-ну-**, verbe de aspect perfectiv.

Verbele de aspect perfectiv, formate cu ajutorul sufixului **-ну-**, indică o acțiune momentană, o acțiune petrecută o singură dată sau o acțiune care a dus la un anumit rezultat, de ex.:

Verbe imperfective

нырять

Я люблю нырять.
(acțiune nelimitată în timp).

трóгать

Он нежно трóгал каждый цветóк.
(acțiune repetată)

отдыхáть

Трудящиеся отдыхáют на берегу Чёрного моря.
(acțiune nelimitată în timp).

Verbe perfective

ныр-нѹ-ть

Юноша быстро нырнѹл
(acțiune momentană — s-a scufundat repede)

трó-ну-ть

Она трóнула рукой дверь, но не открыла её.
(acțiune petrecută o singură dată — a atins ușa, n-a deschis-o).

отдох-нѹ-ть

Лéтом он хорошо отдохнѹл
(acțiunea a dus la un rezultat — el s-a odihnit bine).

Există și verbe imperfective cu sufixul **-ну-**. Aceste verbe arată, în majoritatea cazurilor, o stare care se accentuează treptat, de ex.:

Румыно-советская дружба крепнет и будет крепнуть.

(Verbul *крепнуть* pierde sufixul **-ну-** la timpul prezent).

Exerciții

I.

1. Traduceți din fragmentul „Партизанская война” propozițiile în care au apărut cuvinte noi.

2. Citiți propozițiile date mai jos. Determinați aspectul verbelor tipărite cu litere groase, precizând felul în care se desfășoară în timp acțiunea și arătați cum au fost formate.

a) Русские партизаны **уничтожали** армию Наполеона по частям. И советские партизаны **уничтожили** во время Великой Отечественной войны много фашистов.

b) Число партизанских отрядов **увеличилось**, когда французы бежали к Смоленску, и потом всё время **увеличивалось**. Партизаны **окружали** французские части и они **сдавались**. Так отряд Денисова **окружил** один французский военный транспорт, который **сдался** после короткого боя.

c) Советские партизаны **появились** в начале войны. На пути фашистских частей всё время **появлялись** партизанские отряды. Советский народ **сохранил** в памяти имена партизан-героев. Так всегда **сохраняет** народ в памяти имена верных сынов Родины.

d) Поезд шёл быстро. Мелькали огни станций. Вот **мелькнул** последний огонёк.

3. Completați în scris conjugarea verbului perfectiv **пригласить** la viitorul simplu:

я приглашу
ты пригласишь
он    пригласит...
она    пригласит...
оно   пригласит...

мы пригласим...

вы пригласите...

они пригласят

Conjugați oral verbul imperfectiv **приглашать** la timpul prezent.

4. Formați verbe de aspect imperfectiv de la verbele perfective folosind sufixele indicate:

-я → **заменить**; **ударить**; **проверить**;

-а → **кончить**; **бросить**; **загореть**.

Notăți verbele perechi.

II.

1. Alcătuiți câte o scurtă propoziție cu două verbe-perechi la alegere din exercițiul 3/1.

2. Citiți următoarele propoziții, alegând din paranteză verbul de aspect potrivit.

a) Мы (*получаем* — *получим*) много писем от друзей и (*отвечаем* — *ответим*) всегда. Вчера мы (*получали* — *получили*) письмо от старого друга из Крайовы, сегодня (*отвечали* — *ответили*) и (*посылали* — *послали*) письмо вечером. Мы часто (*посылали* — *послали*) письма и по авиапочте b) По воскресеньям жена доменщика Олару (*приглашает* — *пригласит*) гостей. Вчера она (*приглашала* — *пригласила*) семью Войку. Она всегда хорошо (*принимала* — *приняла*) гостей, хорошо она (*принимала* — *приняла*) и семью Войку. c) Осенью мой старший сын (*поступает* — *поступит*) на завод. Весной он (*заканчивает* — *закончит*) среднее образование. Раньше рабочие редко (*заканчивали* — *закончили*) среднее образование и (*поступали* — *поступили*) на работу.

Precizați infinitivul și aspectul verbelor-perechi.

3. Traduceți în limba rusă:

Astăzi în vitrină au apărut multe mărfuri noi. În magazine apar tot mai multe mărfuri. Uzinele și fabricile măresc producția și micșorează prețul de cost. Acum fabricile au mărit și producția mărfurilor de larg consum, au micșorat și prețul lor de cost.

Folosiți verbele-perechi: появляться — появиться; увеличивать — увеличить; уменьшать — уменьшить.

4. Răspundeți la următoarele întrebări:

— В котóром часу вы конча́ете ка́ждый день рабóту на слúжбе?

— В котóром часу вы ко́нчили рабóту вчерá?

— Вы замеча́ете ошíбки (greșeli), когдá ва́ши то-ва́рищи чита́ют по-ру́сски?

— У когó вы заме́тили ошíбку сего́дня?

— Кто проверя́ет ва́ши тетра́ди?

— Когдá я прове́рил (прове́рила) ва́ши тетра́ди в послéдний раз?

— Вы легкó загора́ете?

— Ле́том вы загоре́ли?

III.

Redați pe scurt în limba română conținutul fragmentului „Партиза́нская война́”.

*Traduceți cu ajutorul vocabularului
următoarele date biografice despre S. Mihalkov*

Сергѣй Владѣимирович
Михалковъ родился в 1913-ом
году в Москвѣ, в семьѣ рус-
ского учёного, профессора
Михалкова.

Отец будущего писателя
переехал на работу в
Пятигórск, где Сергѣй за-
кончил среднюю школу. По
окончании¹ школы Михал-
ков уехал в Москвѹ и ра-
ботал три года на ткацкой
фабрике. Михалков начал
писать рано. Он пишет сти-
хи, пѣсни, сказки, басни, фельетоны, рассказы и пьесы.
становится литератором-профессионалом.



Когда в Германиѣ пришёл к власти² фашизм,
Михалков, вместе с известными советскими писателя-
ми, стал бороться против фашистской идеологии. Во
время Великой Отечественной войны Михалков был
на фронтѣ в Пóльше, в Румынии, в Венгрии, в Че-
хословакии, в Австрии и дошёл с Советской Армией
до Берлина

¹ по окончании — după terminarea

² пришёл к власти — a venit la putere

После войны советские писатели, в том числе и Михалков, стали бороться под руководством партии за строительство коммунизма в СССР. Стихи, песни, пьесы и басни Михалкова выходят огромными тиражами. Особенно хорошо известны басни Михалкова, с помощью которых писатель борется со всем тем¹, что мешает движению вперёд.



СЛОН-ЖИВОПИСЕЦ

Басня

С. Михалков

Слон-живописец написал пейзаж,
Но раньше, чем послать его на вернисаж,
Он пригласил друзей взглянуть на полотно,
Что, если вдруг не удалось оно?
Вниманием гостей художник наш польщён:²
Какую критику сейчас услышит он?
Ценители пришли, картину Слон открыл.
Кто дальше встал, кто подошёл поближе,

¹ со всем тем — cu tot ceea ce

² польщён — este măgulit

— „Ну, что же, — начал Крокодил, —
 Пейзаж хорош! А Нила я не вижу...“
 — „Что Нила нет, в том нет большой беды!¹
 Сказал Тюлень. — Но где снега? Где льды?“
 — „Позвольте, — удивился Крот. —
 Есть кое-что важнее², чем лёд!
 Забыл художник огород“.
 — „Хрю-хрю, — заметила Свинья. —
 Картина удалась, друзья.
 Но с точки зрения³ всех Свиней,
 Должны быть жёлуди на ней⁴,
 Все пожелания принял Слон.
 Опять за краски взялся он⁵
 И всем друзьям по мере сил
 Слоновьей кистью угодил,
 Изобразив⁶ снега и лёд,
 И Нил, и дуб, и огород,
 И даже мёд!
 (На случай, если вдруг Медведь
 Придёт картину посмотреть).
 Картина у Слона готова,
 Друзей созвал художник снова.
 Взглянули гости на пейзаж
 И все сказали: „Ералаш!“⁷

¹ нет большой беды — nu-i nici o nenorocire

² кое-что важнее — ceva mai important

³ но с точки зрения — din punct de vedere

⁴ должны быть жёлуди на ней — trebuie să conțină și ghinde

⁵ за краски взялся он — a pus mina pe penel

⁶ изобразив — reprezentând în tablou

⁷ ералаш — harababură



Мой друг, не будь таким слонѡм:
 Совѣтам слѣдуй, но с умѡм!
 На всех друзей не угодѣшь,
 Себѣ же только повредѣшь.

Comentarii

1. Verbul написати are, pe lingă sensul de a scrie, sensul de a pi ta.

2. Rețineți sinonimele:

худѡжник ↔ живописец; посмотреть — взглянуть
pictor *a privi*

3. Rețineți următoarele perechi de verbe imperfective și perfective cu rădăcini diferite:

<i>verbe imperfective</i>		<i>verbe perfective</i>
говорить (<i>a vorbi</i>)	→	сказать (<i>a spune</i>)
брать	→	взять (<i>a lua</i>)
класть	→	положить (<i>a pune</i>)
ловить	→	поймать (<i>a prinde</i>)
ложиться	→	лечь (<i>a se culca</i>)
садиться	→	сесть (<i>a se așeza</i>)

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română fabula „Слон-живописец“.

2. Precizați aspectul verbelor tipărite cu litere groase în fabula „Слон-живописец“ analizând felul în care se petrece în timp acțiunea exprimată prin fiecare verb.

3. Cercetați schema formării aspectelor verbelor, dată mai jos și exemplificați fiecare mod de formare, folosind verbele din fabula „Слон-живописец“.

Verbe imperfective		Verbe perfective		Verbe imperfective	
Exemple	Exemple	Exemple	Modul de formare	Exemple	Modul de formare
рисовать смотреть лечить	нарисовать	— нарисовать посмотреть вылечить	1. prefixe a) schimbă → <i>aspectul</i>	→ посмáтривать → вылѣчивать	1. sufixele -ыва -ива
	посмотреть				
	вылечить		b) schimbă → <i>aspectul și înțelesul</i>		
писать	подписать остановить	—	—	→ подпи́сывать → остано́вливать	pot interveni <i>alternanțe</i>
замерзать	замёрзнуть	—	2. sufixul -ну- → pot interveni <i>alternanțe</i>		
отдыхать	отдохнуть		—	→ доставáть	2. sufixul -ва-
			бросить заменить угодить случиться проситься	бросáть заменя́ть угоджа́ть спуска́ться проша́ться	3. <i>înlocuirea</i> sufixului -и- prin -а-, -я- pot interveni <i>alternanțe</i>

4. Citiți propozițiile de mai jos, găsiți verbele-perechi și precizați unde:

- a) prefixul a schimbat numai aspectul;
b) prefixul a schimbat și aspectul și înțelesul.

Медвѣдь ещѣ не видѣл картинѣы Слонѣ, но скѣоро увидѣт. Медвѣдь вышѣл изъ лесу. Он шѣл медленно. Когда он пришѣл к Слону, гѣсти уже ушли. Слон приготѣвил краскі и кисть. Когда Медвѣдь вѣшѣл, Слон рисоѣвал мед. Он долго гѣтовился к вернисажу и нарисѣвал всѣ, что хотѣли критики.

5. Completați în scris conjugarea verbului *сказать* la viitorul compus

я	скажѣу	мы	скажѣм...
ты	скажѣешь	вы	скажѣете...
он	скажѣт...	они	скажѣут
онѣ			
онѣ			

6. Rețineți conjugarea verbelor *взять*, *лечь* și *сесть* la viitorul simplu.

<i>взять</i>		<i>лечь</i>		<i>сесть</i>	
я	возьмѣу	я	лягу	я	сяду
ты	возьмѣешь	ты	ляжѣешь	ты	сядѣешь
он	возьмѣт	он	ляжѣет	он	сядет
онѣ		онѣ		онѣ	
онѣ		онѣ		онѣ	
мы	возьмѣем	мы	ляжѣем	мы	сядем
вы	возьмѣете	вы	ляжѣете	вы	сядете
они	возьмѣут	они	лягут	они	сядут

II.

1. Înlocuiți în propozițiile date mai jos, cuvintele tipărite cu litere groase prin sinonimele lor:

a) Рѣпин великий русскій живописец. Он написѣл много прекрасных картин.

б) Сего́дня **тяжё́лый** день, мно́го рабо́ты, но мы ко́нчим всё.

с) **Тепе́рь** ле́то уже́ **недалеко́**.

д) Ма́ть да́вно не ви́дела сы́на. Она́ **хо́чет** **хоть** раз **взгляну́ть** на него́.

2. Inlocuiți verbele tipărite cu litere groase prin verbele-perechi de alt aspect. Traduceți propozițiile date și cele transformate.

а) Крокоди́л **прие́хал** с Ни́ла. Он **написа́л** **статью́** об А́фрике. Мы **прочита́ли** **статью́** Крокоди́ла. б) Че́ловек **подоше́л** к па́рку. с) Грузови́к **привёз** **това́ры**. д) Самолёт **прилетёл** в Бухаре́ст **у́тром**. е) Тováрищ **привёс** **кни́ги**.

3. Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la fabula „Слон-живописец” :

- Какую́ карти́ну написа́л Слон?
- Для чего́ он пригласи́л друзе́й?
- Чего́ захотёл ка́ждый из госте́й?
- Что сде́лал худо́жник?
- Како́й ста́ла карти́на?
- Чему́́ учит ба́сня?

4. Traduceți în limba rusă :

а) Eu mă culc totdeauna la ora 11. Astăzi mă voi culca la ora 10, fiindcă vreau să mă odihnesc bine.

б) În fiecare zi noi luăm două ziare. Astăzi vom lua trei.

с) Noi am vorbit mult despre excursie. Soțul meu (soția mea) a spus că merge și el (ea).

д) Ea merge în fiecare zi în parc și se așază sub copac. Și acum ea s-a așezat acolo.

5. Răspundeți la următoarele întrebări :

- В котóром часу вы ложитесь спать ?
- В котóром часу вы встаёте ?
- Когда вы легли вчера ?
- Когда вы встали сегодня ?
- Вы берёте книги в библиотéке ?
- Какую книгу вы взяли тепérь ?

III.

Găsiți în fabula „Слон-живописец“ perechile verbelor date mai jos și precizați infinitivul lor :

писáть ; посылáть ; приглашáть ; открывáть ; вставáть ; начинáть ; удивлѣаться ; забывáть ; замечáть ; принимáть ; угождáть ; созывáть ; говорѣть .

I.

Traduceți în limba română cu ajutorul vocabularului:

Великий сатирик Михайл Евграфович Салтыков-Щедрин, один из самых ярких представителей критического реализма¹, не только русской, но и мировой литературы.

Салтыков-Щедрин разделял идеи социалистов-утопистов. Он вступил в тайный кружок Петрашевского, где изучал сочинения Фурье и Сан-Симона. Но настоящим учителем Салтыкова был великий критик Белинский, который воспитал в юноше-Салтыкове искреннего демократа. Салтыков-Щедрин не мог открыто выступать против феодально-крепостнического строя. Поэтому он избрал своим оружием юмор, иронию. Но это была



*Михайл Евграфович
Салтыков-Щедрин
(1826—1889)*

¹ критический реализм — realismul critic, curent literar, deosebit de accentuat în literatura progresistă rusă din sec. XIX. Trăsătura esențială a acestui curent literar o constituie poziția față de exploatare care se manifestă ca o critică ascuțită, vioasă, lentă a realității „civilizate”, a dictaturii unei minorități fără scrupule.

горькая ирония, трагический юмор, смех, смешанный со слезами. Владимир Ильич Ленин высоко ценил творчество Салтыкова-Щедрина. Ещё в 1912-ом году Владимир Ильич предложил редакции „Правды“ время от времени вспоминать и цитировать Щедрина. В своих статьях и выступлениях Ленина часто пользовались образами великого сатирика.

Особое место в творчестве Щедрина занимают сказки. Великий сатирик рисует с огромным талантом в образах людей, животных, рыб, птиц, представителей классового общества, резко критикует феодально-крепостнический строй. Он с болью говорит о слепом подчинении жестоко эксплуатируемых крестьян. Салтыков-Щедрин отдал все силы своего таланта на дело разрушения старого мира, мира насильников и хищников.

II.

ПОВЕСТЬ О ТОМ, КАК ОДИН МУЖИК ДВУХ ГЕНЕРАЛОВ¹ ПРОКОРМИЛ

Сказка

по М. Е. Салтыкову-Щедрину

Жили-были² два генерала. Служили генералы всю жизнь в регистратуре, там родились, воспитались и состарились и поэтому в жизни ничего не понимали. Регистратуру ликвидировали за ненужностью³ и выпустили генералов на волю. Они поселились в Пе-

¹ În Rusia țaristă înalții demnitari ai aparatului administrativ purtau titlul de general.

² жили-были — au fost odată ca niciodată

³ за ненужностью — fiind de prisos

тербурге и получали пѣнсию. Только вдруг попали генералы на необитаемый остров¹, проснулись и видят: оба под одним одеялом лежат. Стали они друг друга рассматривать и увидели, что они в ночных рубашках и с орденами.

Заплакали генералы.

— Что же мы будем делать? — сказал один генерал.

— Вот что, — ответил другой, — вы пойдёте на восток, а я пойду на запад, может быть еду найдем.

Разошлись генералы. Идут и видят: и яблоки на деревьях растут, и рыба в воде плавает, и птицы летают, и заяц бежит.

— Сколько еды! — сказал каждый, — а достать нельзя.

Вернулись генералы, ничего не принесли. Легли, но с голоду спать не могут и стали беседовать.

— Кто мог подумать, что пища летает, плавает, бѣгает, на деревьях растёт! — сказал один генерал.

— Да, — ответил другой, — я думал, что булки так родятся, как их к кофе подают.

Долго голодали генералы, чуть друг друга не съели, но опомнились² и опять стали думать, что делать.

— А что, сказал один радостно, — если мужика поискать. Он и булки принесёт, и рыбы наловит, и дров привезёт.

— Но, где же взять мужика?

— Мужик есть везде, стоит только поискать.

(Продолжение следует)

¹ необитаемый остров — *insulă nelocuită*

² опомнились — *și-au venit în fire*

Comentarii

1. a) Verbul **служить** are atât sensul de *a face serviciu*, cât și sensul de *a servi*, de ex. în povestea lui Saltikov-Șcedrin:

Служили генералы всю жизнь в регистратуре...

Generalii au făcut toată viața serviciu la registratură.
în timp ce:

Честный человек служит родине.

Un om cinstit își servește patria.

b) Verbul **думать** — **подумать** se traduce prin *a gândi*, *a crede*, de ex.:

— *Мать всегда думает о детях.*

O mamă totdeauna se gîndește la copii.

— *Мы не думали, что это так трудно.*

Noi nu credeam că acest lucru este așa de greu.

Și verbul **верить** — **поверить** se traduce prin *a crede*. Verbul **думать** are însă sensul de *a crede ceva*:

Мы не думали (что?), что это трудно.

Noi nu credeam (ce?), că aceasta este greu.

Verbul **верить** are sensul de *a crede în ceva*:

Они верят (во что?) в будущее.

Ei cred (în ce?) în viitor.

c) Verbul **стоять** pe lângă sensul de *a costa*, are și sensul de *a trebui* (devenind în acest caz un verb impersonal), de ex.:

— *Товары широпотреба стоят дешево.*

Mărfurile de larg consum costă ieftin.

— *Здесь есть всё, стоит только поискать.*

Aici sînt de toate, trebuie numai să cauți.

2. Observați cuvintele înrudite:

<i>смотре́ть</i>	→	<i> посмотре́ть</i>	→	<i> рассмотре́ть</i>	—	<i> рассма́тривать</i>	
a privi				a privi cu atenție, a cerceta			
<i>голо́д</i>	→	<i> голо́дный</i>	→	<i> голода́ть</i>	—	<i> поголода́ть</i>	
foame		flămînd		a flămînzî			
<i>ста́рый</i>	→	<i> ста́рший</i>	→	<i> ста́рость</i>	→	<i> ста́риться</i>	—
						<i> соста́риться</i>	
bătrîn, vechi, mai mare				bătrînețe		a îmbătrîni	
în vîrstă							

3. Urmărim folosirea verbelor în următoarele propoziții:

I.

идти́

— *Сейча́с мы иде́м в теа́тр.*
Acum noi mergem la teatru.
 (într-un anumit moment, într-un loc anumit)

II.

ходи́ть

Мы ходим в теа́тр, о́перу, в кино́.
Noi mergem la teatru, la operă, la cinema.
 (obișnuit, în mai multe locuri)

еха́ть

Сего́дня он е́дет в Пло́есть.
Astăzi el merge la Ploiești.
 (într-un anumit moment, într-o direcție anumită)

э́здить

Он э́здит в Пло́есть ка́ждую суббо́ту.
El merge la Ploiești în fiecare sîmbătă (de repetate ori)

бежа́ть —————→ бе́гать

По полю́ бежи́т за́яц.
Pe câmp fugе un iepure.
(într-un anumit mo-
ment, acum)

За́яц бе́гает бы́стро.
Iepurele fugе (aleargă)
repede.
(în mod obișnuit)

летéть —————→ летáть

Осенью́ птíцы летя́т на
юг.
Toamna păsările zboară
spre sud.
(într-un anumit mo-
ment, într-o direcție
anumită)

Ча́йки летáют над мо́рем.
Pescărușii zboară deasupra
mării.
(mereu, fără o direc-
ție precisă)

плыть —————→ пла́вать

Челове́к плыве́ к бе́регу.
Omul înnota spre mal.
(într-o anumită direc-
ție)

Он пла́вает хоро́шо.
El înnotă bine.
(în mod obișnuit, în
mai multe direcții)

везти́ —————→ вози́ть

Вот авто́бус везе́т пасса-
жи́ров.
Iată autobuzu' duce pasa-
gerii.
(într-un anumit mo-
ment, cînd îl vedem)

Трамва́н, тролле́йбусы и
авто́бусы возо́ят пасса-
жи́ров.
Tramvaiele, troleibuzele și
autobuzele duc pasagerii.
(în mod obișnuit)

вести́ —————→ води́ть

Гид веде́т тури́стов в
музе́й.
Ghidul conduce turiștii la
muzeu.
(într-o anumită di-
recție)

Гид во́дит тури́стов в
музе́й, на вы́ставку, по
го́роду.
Ghidul conduce turiștii la
muzeu, la expoziție, prin
oraș.
(în mai multe direcții)

Почтальон **несёт** письмо
в соседнюю квартиру.
Poștașul **duce** scrisoarea în
apartamentul vecin.
(într-o anumită direc-
ție, într-un anumit mo-
ment — acum)

Я **ношу́** документы в порт-
фэле.
Eu **port** (duc) documentele
în servietă (în mod obiș-
nuit)

Verbele din amîndouă coloanele arată o mișcare, ele se numesc verbe de mișcare. În propozițiile date, toate verbele de mișcare sînt de aspect imperfectiv.

În limba rusă, verbele de mișcare se împart în două grupe.

Verbele din prima grupă (coloana I) și anume: *идти́; ехать; бежать; летать; плыть; везти́; вести́; нести́* arată o mișcare care se petrece într-un anumit moment sau într-o anumită direcție.

Verbele din grupa a doua (coloana II) și anume: *ходить, ездить; бегать; летать; плавать; возить; водить; носить* arată o mișcare care se petrece în mod obișnuit, se repetă sau se face în diferite direcții.

Deci, aceste verbe nu pot fi folosite unul în locul altuia, deși se traduc la fel în limba română.

Amintiți-vă: — Ce deosebire de sens există între verbele: *идти́* —→ *ходить* și *ехать* —→ *ездить*

Observați: Verbele *везти́* — *возить*, *вести́* — *водить*, *нести́* — *носить* se traduc în limba română prin *a duce*. Între ele există însă deosebiri de sens și anume:

a) **везти** — **возить** → înseamnă a duce cu un mijloc de transport;

b) **вести** — **водить** → înseamnă a duce în sens de a conduce — a însoți;

c) **нести** — **носить** → înseamnă a duce în mână sau a purta.

Verbele **бежать** — **бегать** se traduc în limba română prin a alerga sau a fugi.

Exerciții

I.

1. Citiți povestea «Повесть о том, как мужик двух генералов прокормил» și traduceți în limba română propozițiile în care apar cuvinte noi.

2. Citiți propozițiile de mai jos și precizați deosebirea de înțeles a verbelor tipărite cu litere groase în fiecare pereche de propoziții:

a) Вот наши товарищи, они **идут** сюда. Когда отец думает о серьёзном деле, он всё время **ходит** по комнате. b) Вот дети **бегают** по двору. Мать зовет детей и они **бегут** в комнату. c) Я очень люблю **плавать**. Пароход **плывёт** в Констанцу. d) Наш почтальон уже пожилый; он давно **ходит** по городу и **носит** письма. Вот он **идёт** и **несёт** газеты. e) Я всегда **езжу** на троллейбусе. Сейчас в троллейбусе много пассажиров; все **едут** на службу. f) Моя соседка **водит** каждый день маленького сына в детский сад. Сегодня она **ведёт** сына в парк. g) Зимой мы **носим** тёплые пальто. Куда ты **несёшь** книгу?

3. Conjucați oral, la timpul prezent, verbele:

éxatʹ (я еду, ты едешь... оні́ едут); *бежа́тъ* (я бегу́, ты бежи́шь... оні́ бегу́т); *веси́* (я веду́, ты веде́шь... оні́ веду́т); *ходи́тъ* (я хожу́, ты ходи́шь... оні́ ходя́т); *э́здитъ* (я э́зжу, ты э́здишь... оні́ э́здя́т); *вози́тъ* (я вожу́, ты во́зишь... оні́ во́зя́т); *води́тъ* (я вожу́, ты во́дишь... оні́ во́дя́т).

Precizați ce alternanțe de consoane observăm în conjugarea acestor verbe.

4. Completați în scris conjugarea verbului *плыть* la timpul prezent.

я	плыву́		мы	плыв...
ты	плывёшь		вы	плыв...
он		плыв...		
она́			оні́	плыву́т
оно́				

5. Conjucați verbul *идти́* la prezent și trecut.

6. Rețineți forma timpului trecut al verbului *вести́*:

т. вёл, і. велá, п. вело́, рl. вели́

II.

1. Alegeți din paranteză verbul potrivit:

- a) Мы увидели самолёт, который (*летёл, летáл*) в Клу́ж. Мы (*летéли, летáли*) на самолёте в Клу́ж, в Констанцу и в Яссы. b) Уже поздно, ну́жно (*идти́, ходи́тъ*) домой. Я люблю́ (*идти́, ходи́тъ*) в о́перу. c) Зимой мы (*éxать, э́здитъ*) ка́ждое воскресёнье в го́ры. В áвгусте на́ши сосéди хотя́т (*éxать, э́здитъ*) на́ море. d) Мы мно́го (*шли, ходи́ли*) по го́роду, смотре́ли

витрины. Вчера вечером, когда мы (шли, ходили) домой, мы встретили слесаря Ману. e) Ваш сын уже большой, он не только (идёт, ходит), но и (бежит, бегает). Вот и сейчас, он не (идёт, ходит), а (бежит, бегает) сюда. f) Раньше корабли (плыли, плавали) всегда очень медленно. Отец рассказывал, что раз он (плыл, плавал) из Брайлы в Сулину два дня. g) Гид (вёл, водил) туристов по музеям Москвы. Завтра он (ведёт, водит) туристов в Третьяковскую галерею.

2. Precizați aspectul verbelor tipărite cu litere groase în următoarele propoziții:

Генералы из сказки Салтыкова-Щедрина **родились** и **воспитывались** в регистратуре. На необитаемом острове они **стали рассматривать** друг друга и вдруг **увидели**, что они в ночных рубашках. Тогда они **заплакали**. — „Что мы будем делать?“ — **сказал** один генерал. Другой не **ответил**. Генералы не **думали**, что яблоки **растут** на деревьях. Генералам **подавали** всегда яблоки на тарелке. На острове генералы чуть не **съели** с голоду друг друга. И вот они **решили** **поискать** мужика.

— Găsiți verbul-pereche pentru fiecare verb tipărit cu litere groase.

— Spuneți cum se traduce în propoziția a treia verbul *старь*? Dar în propoziția: „Мой сын стал врачом“?

— Ce înțeles are verbul *думать* în exercițiul de mai sus? Dar în propoziția „Он часто думал о сине“?

3. Răspundeți la următoarele întrebări:

— Вы часто ходите в театр?

— Куда вы идёте сегодня вечером?

— Вы едете сегодня домой на трамвае?

- Как вы ёздите кáждый день на слúжбу?
- Вы летáли на самолёте?
- Вы любите плáвать?
- Кудá летя́т пти́цы о́сенью?
- Кудá полетéла вторáя космíческая ракéта?

III.

1. Traduceţi în limba română exerciţiul 2/I.

2. Găsiţi în povestea „Пóвeсть о том, как одíн мужíк двух генерáлов прокормíл“ verbele de mişcare.

3. Găsiţi în povestea „Пóвeсть о том, как одíн мужíк двух генерáлов прокормíл“ fragmentele prin care autorul arată:

a) cît de ruþi de viaþă erau înalþii demnitari ai Rusiei (ariste ;

b) incapacitatea acestor demnitari de a-şi procura bunurile materiale prin muncă.

ПОВЕСТЬ О ТОМ, КАК ОДИН МУЖИК ДВУХ ГЕНЕРАЛОВ ПРОКОРМИЛ

(Продолжение)

по М. Е. Салтыкову-Щедрину

Долго ходили генералы по острову, и наконец острый запах хлеба навёл их на след. Под деревом спокойно спал огромный мужчина.



Негодованию генералов предела не было:

— Спишь, лежебók¹! Не видишь, что два генерала вторые

сутки с голоду умирают! Сейчас марш работать!

Встал мужик, видит, что генералы строгие. Хотел убежать, но генералы не пустили. И начал мужик работать. Полёз на дерево и нарвал генералам самых спелых яблок, а одно кислое яблоко съел. Потом покопал землю и добыл картофель, наловил рыбы, поймал дичь, потёр два куса дерева, развёл огонь². Столько еды приготовил мужик, что у генералов даже мелькнула мысль: „Может быть дать и лежебóку поесть?“

¹ лежебók — trîndav

² развёл огонь — a aprins focul

Онѣ уже забыли, что вчера чуть не умерли с голоду и думали: «Вот как хорошо быть генералами, нигдѣ не пропадёшь!»! Вѣчером генералы привязали мужика к дѣреву и легли спать.

Прошѣл день, другой. Сдѣлались наши генералы весёлые, сытые. Стали говорить, что здесь у них всё есть и платить не нужно, а в Петербургѣ пенсія идѣт. Долго жили генералы на островѣ, но наконец соскучились и приказали мужикѣ в Петербург везти. Стали объяснять на какой улице и в каком домѣ живут, но мужик уже знал, ведь он этот дом строил.

Построил мужик маленький корабль, положил на дно мягкого пуху, уложил генералов и поплыл.

Страшно было генералам в пути, бурь и вѣтров боялись, ругали мужика, а он всё везѣт и везѣт, да кормит генералов рыбой. Вот наконец и Нева, а вот и генеральский дом. Выпили генералы кофе, поѣли бѣлых булок и надѣли мундиры. Поѣхали в казначейство¹, получили там пенсію — массу денег. Но и о мужикѣ не забыли; вынесли мужикѣ рюмку водки и пятак серебром²:

— Веселись³, мужик!

Comentarii

1. Substantivul **сѹтки** înseamnă o perioadă de timp de 24 ore — o zi și o noapte, traducem deci „... *вторые сѹтки*“ prin „... *peste 24 ore* ...“

¹ казначейство — vistieria statului

² пятак серебром — o monedă de argint de 5 copeici

³ веселись — veselește-te

2. Îmbinarea „генерáльский дом“ poate fi înlocuită prin дом генерáлов.

3. Rețineți următoarele perechi de verbe:

verbe imperfective

verbe perfective

умира́ть	————→	умерéть	(a muri)
пропада́ть	————→	пропа́сть	(a dispáre)
класть	————→	положи́ть	(a pune)

4. Urmărim aspectul verbelor și traducerea lor în următoarele propoziții :

A. Наши делегáт летíт (zboară) на самолёте в СССР. Чéрез два часа он прилетíт (va sosi) в Кúев, отдохнёт чётверть часа и улетíт (va pleca) дáльше.

Verbul летéть arată o mișcare care se face într-o anumită direcție deci este un verb din prima grupă a verbelor de mișcare, este la timpul prezent, deci de aspect imperfectiv.

Verbele, formate cu ajutorul prefixelor de la verbul летéть, indică acțiuni limitate în timp, sînt deci de aspect perfectiv. Aceste verbe se traduc în limba română altfel decît verbul de la care s-au format:

летéть	прилетéть — a sosi, a veni	} în zbor
(a zbura)	улетéть — a pleca	

Dacă adăugăm anumite preîfixe verbelor, care arată o mișcare într-un anumit moment sau într-o anumită direcție (идти; éхать; бежáть; летéть; плыть; везти; вози́ть; нести ș. a.), se schimbă atît aspectul verbului, cît și înțelesul cuvîntului.

В. Чáйки летáют (zboară) над мóрем. Кáждую веснý онý прилетáют (vin) с юга, а кáждую óсень снóва улетáют (pleacă) на юг.

Verbul летáть arată o mișcare care se face în mod obișnuit, deci este un verb din grupa a doua a verbelor de mișcare, este la timpul prezent, deci de aspect imperfectiv.

Verbele, formate cu ajutorul prefixelor de la verbul летáть arată o acțiune repetată, sînt la timpul prezent, sînt deci tot de aspect imperfectiv. Aceste verbe se traduc în limba romînă altfel decît verbul de la care s-au format:

летáть	$\left. \begin{array}{l} \text{прилетáть} \\ \text{улетáть} \end{array} \right\}$	— a sosi, a veni	} în zbor
a zbura		— a pleca	

Dacă adăugăm prefixe verbelor care arată o mișcare ce se petrece în mod obișnuit, se repetă sau se face în diferite direcții (*ходíть; éздить; бéгать; летáть; плáвать; возíть; носíть* ș.a.) se schimbă numai înțelesul cuvîntului.

Rețineți: Dacă adăugăm prefixe la verbele *идти* și *éздить*, în rădăcina verbului intervine o alternanță a sunetelor:

идти́	прийти́
	уйти́

éздить	прие́зжать
	уе́зжать

Exerciții

I.

1. Observați sensul pe care-l dau anumite prefixe verbului *бежать*.

бежать	вбежать	→ <i>a intra</i>	} <i>în fugă</i>
	выбежать	→ <i>a ieși</i>	
	прибежать	→ <i>a veni</i>	
	подбежать	→ <i>a se apropia</i>	
	отбежать	→ <i>a se îndepărta</i>	
	добежать	→ <i>a ajunge</i>	
	убежать	→ <i>a pleca</i>	
	перебежать	→ <i>a traversa</i>	
	сбежать	→ <i>a coborî</i>	

Traduceți în limba română următoarele propoziții, ținând seama de sensurile pe care le-au dat prefixele verbului *бежать*:

Токарь входит на завод за четверть часа до начала работы. Он **выходит** из дому рано и рано **приходит** на работу. Он **подходит** к станку, начинает работу и не **отходит** от станка до конца рабочего дня. После работы он **уходит** домой: **переходит** улицу, **доходит** до остановки автобуса, садится в автобус и **сходит** с автобуса около дома.

2. Explicați deosebirea dintre propozițiile din coloana I și coloana II:

I.

Мы **вошли** в дом.
Птица **влетела** в окно.
Он **подошел** к окну.
Самолет **прилетел** в Клуз.
Он **прибежал** домой.
Мы **доехали** до стадиона.

II.

Мы **вышли** из дому.
Птица **вылетела** из окна.
Он **отошел** от окна.
Самолет **улетел** в Клуз.
Он **убежал** домой.
Мы **отехали** от стадиона.

3. Traduceți în limba română următoarele propoziții și precizați aspectul verbelor tipărite cu litere groase:

a) Мы **долго** **шли** **по** **лесу**. Когда мы **вышли** из **лесу**, мы увидели озеро. Мы **решили** **переплыть** озеро на лодке. Но когда мы подошли к берегу, то увидели что лодки нет. b) Каждое лето к старику-крестьянину **приезжал** в гости внук. Он **ездит** к дедушке, потому что любит его, любит деревню, где он родился. Каждый год он **выезжал** из города в начале лета, **въезжал** в родную деревню и **подъезжал** с веселой улыбкой к дому дедушки. Вот и сейчас он **подъезжает** к дому.

— Arătați din ce grupă a verbelor de mișcare fac parte verbele tipărite cu litere groase în propozițiile de mai sus.

— Rețineți că prefixele, terminate într-o consoană, primesc înaintea vocalelor **е, ё, ю, я** semnul tare (**ъ**).

4. Conjugăți în scris la viitorul simplu verbul **подойти**, ținând seama că se conjugă ca verbul **идти**.

5. Completați în scris conjugarea verbului imperfectiv **пить** (a bea) la timpul prezent:

я **пью**

мы **пь...**

ты **пьёшь**

вы **пь...**

он

она

оно


пь...

они **пьют**

Conjugăți verbul perfectiv **выпить** la viitorul simplu.

II.

1. Traduceți în limba rusă:

Noi plecăm din București la ora 8 dimineața. Trenul merge la Constanța. Iată, ne îndepărtăm de stația București. Curînd ne apropiem de podul Cernavoda, traversăm podul și intrăm în Medgidia.

2. Formați cu ajutorul prefixelor **в-, вы-, при-, под-, от-, до-, у-, пере-, с-** verbe noi de la verbul **идти** și traduceți-le în limba română, apoi formați cu 3 dintre ele (la alegere) scurte propoziții.

3. Răspundeți la următoarele întrebări:

— В котóром часу вы выходите в рабóчие дни ўтром из дому?

— В котóром часу вы входите в цех (бюрó)?

— В котóром часу вы ухóдите со слўжбы?

— В котóром часу вы прихóдите домóй?

— Когдá вы вы́шли сего́дня ўтром из дому?

— В котóром часу вы пришл́и сего́дня в цех (бюрó)?

— В котóром часу вы пойдёте домóй?

4. Găsiți în povestea „Пóвeсть о том, как од́н муж́ик двух генерáлов прокорм́л” fragmentele în care autorul:

a) critică supunerea oarbă a țărănimii exploatare;

b) arată că țaranul creează bunuri materiale de care se bucură clasa exploatare;

c) critică lipsa de recunoștință a exploatare fața de creatorii bunurilor materiale.

III.

1. Găsiți în povestea „Пóвeсть о том, как од́н муж́ик двух генерáлов прокорм́л” verbele de mișcare, precizați aspectul verbelor și arătați rolul prefixelor.

2. Redați pe scurt în limba română ideile principale ale povestirii „Пóвeсть о том, как од́н муж́ик двух генерáлов прокорм́л”.

I.

Traduceți în limba română cu ajutorul vocabularului:

Трудно найти человека, который не знает и не любит Чехова. Это истинно народный писатель. Странницы книг великого писателя перелистывают не только в библиотéках. Рассказы Чехова мы найдём и устроителя ГЭС, и в рюкзаке геóлога и в сýмке моряка.



В. Сéров. Портрét Чéхова
(1860—1904)

Творчество Чехова оказало большое влияние¹ на мировую литературу. Сейчас Чехова издают, ставят на сцене, читают и изучают у нас в стране, в Чехословакии, Венгрии, Польше, Китае, в Японии, Англии и Франции.

Красота, счастье и свобода — это для Чехова норма жизни каждого человека на земле. Вместе с героиней повести „В овраге“ великий писатель верит в торжество правды, в счастливое будущее челове-

¹ оказало влияние — a influențat

щества. И вместе со своими героями, он грустит от того, что счастье узнают только люди грядущих поколений¹ и что настоящее так безотраднo. В своих произведениях Чехов, один из видных представителей критического реализма, резко критикует современное общество, нечестных чиновников, царскую полицию, мелкую буржуазию. Всё это создаёт картину мрачной действительности, о которой Чехов говорит, словами одного из героев: — „Нет, больше жить так невозможно!“

II.

РАДОСТЬ

по А. П. Чехову

Maestru al nuvelei, Cehov a contribuit din plin la dezvoltarea acestui gen, atât în literatura rusă, cât și în literatura universală. Cehov-nuvelist a dus la perfecțiune înalta artă de a reda esențialul în puține cuvinte. El reușește să caracterizeze omul deseori printr-un singur detaliu, o faptă, un gest, o vorbă, o mișcare. În nuvelele sale marele scriitor, critică, pe lângă alte aspecte ale societății ruse de la sfârșitul sec. XIX, interesele mărunte ale micii burghezii, deșertăciunea ei și lipsa de preocupări mai înalte.



Было двенадцать часов ночи. Митя Кулдáров, взволнованный и радостный влетёл в квартиру родителей и быстро заходил по комнатам. Родители уже ложились спать, сестра лежала в постели и дочиты-

¹ грядущих поколений — generațiilor viitoare

вала последнюю страницу романа. Братья-ученики спали.

— Откуда ты? — удивились родители. Что случилось?

— Ох, не спрашивайте! Я никак не ожидал! ¹ Нет я никак не ожидал! Это... даже невероятно ²...

Сестра прыгнула с постели и подошла к брату, ученики проснулись...

— Вот смотрите! Теперь меня ³ вся Россия знает! Какое счастье!

Митя вскочил, побегал по комнатам и опять сел.

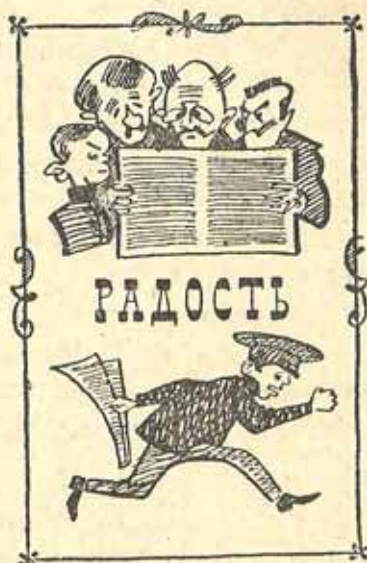
— Да что случилось?

Сядь! Не волнуйся! Говори!

— Вы живёте, как дикие звери, газет не читаете, а в газетах так много замечательного!.. Как я счастлив! ⁴ Только про знаменитых людей в газетах печатают, а теперь про Митю Кулдарова напечатали!

— Что ты? Где?..

— Да, напечатали! Теперь меня вся Россия знает! Вы, мама, спрячьте пожалуйста этот номер на память. Мы его часто читать будем. Смотрите!



¹ я никак не ожидал — nu m-aş fi aşteptat

² даже невероятно — este chiar de necrezut

³ меня — pe mine... mă

⁴ как я счастлив — cât de fericit sînt

Мітя дал отцѹ газѣту:

— **Чита́йте!**

Отѣц кашляну́л и на́чал чита́ть:

— „Два́дцать девя́того дека́бря, в оди́ннадцать часо́в ве́чера слѹжа́щий Дми́трий Кулда́ров...

— Ви́дите! Слы́шите! Де́льше!

— „...Дми́трий Кулда́ров вы́шёл из по́ртерной¹ в нетре́звом состоя́нии²...

— Да́льше! Слѹша́йте!

— „ ... в нетре́звом состоя́нии, упáл под ло́шадь изво́зчика, крестья́нина Ива́на Дро́това...“ Кулда́ров был отве́дѣн в полицѣ́йский уча́сток и освидѣ́тельств-
ован врачо́м³...“

— Чита́ли? Тепе́рь мене́ вся Росси́я зна́ет! Да-
ва́йте сюда́!

Мітя схвати́л газѣту.

— Побегу́ к Мака́ровым, Ивані́цким, Ната́лье Ива́новне, Ані́симу Васи́льичу... Пусть и оні́ зна́ют!

И Мітя, ра́достный, вы́бежал на у́лицу.

Comentarii

1. a) Verbul **влетѣть** are în propoziția: „*Мітя Кулдаров, взволнованный и радостный, влетѣл в квартиру родителей*“... sensul de „a intra ca o furtună“.

b) Verbul **дочитывать** înseamnă a termina de citit.
Traduceți verbele **дописывать, допрашивать, догово-
рять**.

¹ по́ртерная — berărie

² в нетре́звом состоя́нии — în stare de ebrietate

³ был отве́дѣн ... и освидѣ́ствован — a fost dus ... și examinat

c) *много интересного* se traduce „multe lucruri interesante“.

2. Rețineți verbele:

imp. спать } *a dormi* *засыпать* } *a adormi*
perf. поспать } *заснуть* }
imp. просыпаться } *a se trezi*
perf. проснуться }

3. Rețineți următoarea pereche de verbe:

imp. падать, perf. упасть (я упадú, ты упадёшь...)

4. Observați deosebirea în folosirea verbelor perfective *прЫгнуть* și *спрЫгнуть*;

Он быстро прЫгнул (куда?) в воду → *acuzativ*
 El a sărit repede (unde?) în apă.

Она спрЫгнула (откуда?) с постели → *genitiv*
 Ea a sărit repede (de unde?) de pe pat.

5. Verbele tipărite cu litere groase în schița „Пáдость“ arată un îndemn, o poruncă, o rugămintе și sînt deci la modul imperativ.

În limba rusă modul imperativ al verbelor imperfective se formează de la persoana a III-a a timpului prezent, iar modul imperativ al verbelor perfective — de la persoana a III-a a viitorului simplu, înlăturîndu-se terminația și adăugîndu-se pentru numărul singular: и, й, ь, de ex.:

<i>Prezent</i>		<i>Imperativ singular</i>	
pers. III {	говоря́т	————→	говори́
	слу́шают	————→	слу́шай
<i>Viitor simplu</i>			
pers. III —	ся́дут	————→	ся́дь

Numărul plural al modului imperativ se formează adăugându-se la forma numărului singular terminația **-te**, de ex.:

<i>Imperativ</i>	
singular	plural
говори	говори+те
слушай	слушай+те
сядь	сядь+те

Modul imperativ al verbelor reflexive se formează prin adăugirea particulei **-сь**, după vocale și semivocală, și **-ся** după consoană, de ex.:

<i>Imperativ</i>	
singular	plural
слушай—ся	слушайте—сь

Pentru a forma corect modul imperativ, trebuie să ținem seamă atât de forma verbului la persoana a III-a a timpului prezent sau viitor simplu, cât și de locul accentului la persoana I a timpului prezent sau viitor simplu:

a) Dacă înaintea terminației se află o consoană, iar accentul cade la persoana I a timpului prezent sau viitor simplu, pe terminație, modul imperativ se formează cu ajutorul terminației **-И**, de ex.:

Infinitiv	Prezent	Imperativ	
		singular	plural
смотре́ть	pers. I sing. → смотре-ю pers. III pl. → смóтр ят →	смотре́й	смотре́й-те
сиде́ть	pers. I sing. → сиж-у́ pers. III pl. → сид ят →	сиди́	сиди́-те
Viitor simplu			
унести́	pers. I sing. → унес — у́ pers. III pl. → унес ут →	унеси́	унеси́-те

Obs. Chiar atunci cînd la astfel de verbe se adaugă prefixul **вы-**, iar accentul trece pe prefix, terminația imperativului rămîne tot **-и**, de ex.:

Infinitiv	Prezent	Imperativ	
		singular	plural
идти́	pers. I sing. → ид-у́ pers. III pl. → ид ут →	иди́	иди́-те
Viitor simplu			
вы́йти	pers. I sing. → вы́йд-у pers. III pl. → вы́йд ут →	вы́йди	вы́йди-те

b) Dacă înaintea terminației se află o consoană, iar terminația persoanei I a timpului prezent sau viitor simplu este neaccentuată, modul imperativ se formează prin înmuierea consoanei, respectiv prin adăugirea **-ь**, de ex.:

<i>Infinitiv</i>	<i>Viitor simplu</i>	<i>Imperativ</i>
сестъ	$\left\{ \begin{array}{l} \text{pers. I sing.} \rightarrow \text{сѣд-у} \\ \text{pers. III pl.} \rightarrow \text{сѣд. } \boxed{\text{ут}} \end{array} \right. \rightarrow$	$\begin{array}{cc} \text{singular} & \text{plural} \\ \text{сѣд} \boxed{\text{ь}} & \text{сѣдѣ} \boxed{\text{те}} \end{array}$

c) Dacă înaintea terminației verbului, la timpul prezent sau viitor simplu, se află o vocală, modul imperativ se formează cu ajutorul lui **-И**, de ex.:

<i>Infinitiv</i>	<i>Prezent</i>	<i>Imperativ</i>
читáть	$\xrightarrow{\text{pers. III plural}} \text{читá-} \boxed{\text{ют}} \rightarrow$	$\begin{array}{cc} \text{singular} & \text{plural} \\ \text{читá-} \boxed{\text{й}} & \text{читáй-} \boxed{\text{те}} \end{array}$

d) Dacă înaintea terminației verbului, la timpul prezent sau viitor simplu, se află consoana **-н-**, iar înaintea ei o altă consoană, modul imperativ se formează cu ajutorul terminației **-И**, de ex.:

<i>Infinitiv</i>	<i>Viitor simplu</i>	<i>Imperativ</i>
толкнѹть	$\xrightarrow{\text{pers. III plural}} \text{толкн-} \boxed{\text{ѹт}} \rightarrow$	$\begin{array}{cc} \text{singular} & \text{plural} \\ \text{толкн-} \boxed{\text{й}} & \text{толкнѣ-} \boxed{\text{те}} \end{array}$

e) Verbele monosilabice, terminate la infinitiv în **-ить**, formează modul imperativ cu ajutorul lui **-И**, de ex.:

<i>Infinitiv</i>	<i>Prezent</i>	<i>Imperativ</i>
пить	$\xrightarrow{\text{pers. III sing.}} \text{пѣют} \rightarrow$	$\begin{array}{cc} \text{singular} & \text{plural} \\ \text{пѣ-} \boxed{\text{й}} & \text{пѣ} \boxed{\text{й}} \boxed{\text{-те}} \end{array}$
шить	$\xrightarrow{\text{pers. III sing.}} \text{шѣют} \rightarrow$	$\begin{array}{cc} \text{singular} & \text{plural} \\ \text{шѣ-} \boxed{\text{й}} & \text{шѣ} \boxed{\text{й}} \boxed{\text{-те}} \end{array}$
бить	$\xrightarrow{\text{pers. III sing.}} \text{бѣют} \rightarrow$	$\begin{array}{cc} \text{singular} & \text{plural} \\ \text{бѣ-} \boxed{\text{й}} & \text{бѣ} \boxed{\text{й}} \boxed{\text{-те}} \end{array}$

Formarea modului imperativ

Se îndalără terminaia de la persoana III a timpului prezent sau viitor simplu				
se adaugă:	cînd	Prezent sau viitor simplu	Imperativ	
			Singular	Plural
-И	înaintea terminaiei se află o consoană, iar termi- naia pers. I singular este accentuată	я говор-ю они говор-ят	говор-й	говор-и-те
	înaintea terminaiei se află consoana -н-, iar înaintea ei se află o altă consoană	они нырн-ут	нырн-и	нырн-и-те
-б	înaintea terminaiei se află o consoană, iar termi- naia pers. I singular este neaccentuată	я реж-у они реж-ут	реж	реж-те
-И	înaintea terminaiei se află o vocală	они слұша-ют	слұша-й	слұша-и-те
	verbe monosilabice în -и-ть	они пь-ют	пе-й	пей-те

Rețineți: a) Verbele imperfective cu sufixul **-ва-**, care se pierde la timpul prezent, păstrează acest sufix la modul imperativ, de ex.:

<i>Infinitiv</i>		<i>Prezent</i>		<i>Imperativ</i>
давать	→	дают	→	давай — давайте

b) Verbul perfectiv **дать** și verbele perfective, care se termină la infinitiv în **-да-ть**, formează imperativul în **-И**, de ex.:

<i>Infinitiv</i>		<i>Viitor simplu</i>		<i>Imperativ</i>
дать	→	дад-ът	→	дай
отдать	→	отдад-ът	→	отдай

c) Imperativul verbului perfectiv **лечь** este **ляг — лягте**.

6. Observăm cuvintele tipărite cu litere groase în următoarele propoziții:

a) **Идём в город!** — Să mergem în oraș!

Идёмте в театр! — Să mergem la teatru!

b) Пусть и они знают! — Lasă să știe și ei!

Пусть идёт дождь! — Lasă să plouă!

c) Да здравствует Первое мая! — Trăiască 1 Mai!

În prima propoziție îndemnul este exprimat cu ajutorul persoanei I plural a timpului prezent, vorbitorul se adresează în acest caz unei singure persoane și vrea să ia și el parte la acțiune.

În propoziția a doua, la forma persoanei I singular s-a adăugat terminația **-те**; vorbitorul se adresează mai multor persoane, inclusiv sie însuși.

În propozițiile a 3-a și a 4-a îndemnul nu se adresează persoanei cu care vorbim, ci se referă la o a

treia persoană (în propoziția a treia unor ființe, iar în a patra unui lucru) și este exprimat cu ajutorul cuvîntului **пусть**.

În propoziția a cincia se exprimă o dorință care se referă la un lucru și este exprimată cu ajutorul cuvîntului **да**.

Indemnul sau porunca pot fi exprimate cu ajutorul persoanei I plural a timpului prezent sau viitor simplu, la care se adaugă la numărul plural terminația **-те**. În acest caz și vorbitorul vrea să ia parte la acțiune.

Indemnul, porunca sau dorința, se pot referi la o a treia persoană, ființă sau lucru, și se exprimă în acest caz cu ajutorul cuvintelor **-пусть, пускай** sau **да**, urmate de verb la persoana a III-a singular sau plural a timpului prezent sau viitor simplu.

Exerciții

I.

1. Citiți și traduceți în limba română schița „Радость”.

2. a) Găsiți în schița „Радость” verbele de aspect perfectiv, care formează perechi cu verbele imperfective: *ходить*; *удивляться*; *случаться*; *вскáкивать*; *прятать*; *кашлять*; *хватать*.

b) Înscrieți perechile de verbe pe care le-ați obținut, împreună cu traducerea lor, în caietul dv.

3. Citiți propozițiile date mai jos și precizați cuvintele care arată un îndemn, o poruncă sau o rugămintă.

a) *Совётам слéдуи, но с умом.* b) — „Идём к хозяину двор сторожить!” — сказала Вóлку Собáка. — „А ты расскажи, что ты дéлаешь у хозяина?” — спросил Волк. c) *Войдите в комнату.* d) *Пусть бóдет снег, то́лько пусть дождь не идёт.* e) *Ну, читаём, товари-*

щи! f) Пойдѣмте зѣвтра на выставку. g) Да бѣдет счастливой жизнь молодѣжи! h) Да здравствует Румынская Народная Республика!

4. Citiți propozițiile date mai jos; scoateți verbele la modul imperativ, găsiți infinitivul lor, apoi precizați persoana I singular și a III-a plural al timpului prezent și treceți totul în următoarea schemă:

Infinitiv	Imperativ			
	pers. I sing	pers. III plural	singular	plural

Люби родину! Любите жизнь и труд! Учи сына и дочь помогать товарищам! Учите молодѣжь трудиться! Вѣрь в правду. Вѣрьте в свѣтлое будущее. Не прячь своего (ta) опыта, не прячьте своих (dv.) знаний, они помогут товарищам. Борись за прогресс. Боритесь за мир на землѣ.

5. Formați modul imperativ de la următoarele verbe:

- a) изучать → *prezent* pers. I изучаю
pers. III изучают
изучить → *viitor simplu* pers. I изучу
pers. III изучат
- b) готовить → *prezent* pers. I готовлю
pers. III готовят
- c) узнавать → *prezent* pers. I узнаю
pers. III узнают
узнать → *viitor simplu* pers. I узнаю
pers. III узнают

4. Răspundeți la următoarele întrebări :

- Ско́лько часо́в вы спíte в сýтки ?
- В ко́тором часу́ вы засыпа́ете ?
- В ко́тором часу́ вы просыпа́етесь ?

III.

1. Analizați verbele la modul imperativ din schița „Рáдость“
2. Redați pe scurt în limba română conținutul schiței „Рáдость“ și precizați ce critică autorul în această schiță.

I.

Traduceţi în limba română cu ajutorul vocabularului

Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин — вели́кий нацио-
на́льный ру́сский поэт и пи-
сатель, гениа́льный худо́ж-
ник слова. Он заложи́л ос-
но́вы¹ но́вой ру́сской лите-
рату́ры и совреме́нного ру́с-
ского лите́рату́рного язы́ка.
Пу́шкин глубоко ве́рил в
све́тлое бу́дущее ро́дины,
сме́ло боро́лся про́тив ти-
ра́нии и самоде́ржа́вия, меч-
та́л о распро́стране́нии куль-
ту́ры сре́ди всех² наро́дов
Росси́и.

Ещё́ юношей Пу́шкин
сблизился с революционе́-
рами-декабри́стами.

Пу́шкин оста́вил большо́е лите́рату́рное насле́дство :
стихи́, полити́ческие эпита́ммы, по́вести, пе́рвый ре-
алисти́ческий рома́н в стиха́х „Евге́ний Оне́гин“, дра́мы.
Сле́дующие произведе́ния вели́кого по́эта вдохнови́ли
ру́сских композито́ров и послужи́ли либрэ́тто для
о́пер : „Бори́с Годуно́в“ (Мусо́ргский), „Евге́ний Оне́-



*Алекса́ндр Серге́евич
Пу́шкин (1799-1837)*

¹ заложи́л осно́вы — a pus bazele

² всех — tuturor

гін“ и „Піковая дама“ (Чайковський), „Руслан и Людмила“ (Глінка), „Мідний всадник“ (Глієр), „Русалка“ (Даргомыжський).

Теперь великий російський національний поет Пушкін став родним и близьким для робітчих, колхозників и інтелігенції Сове́тського Сою́за.

II.

ПОЖАР В КИСТЕНЕВКЕ

Отривок из повести „Дубровский“

по А. С. Пушкину

În nuvela „Dubrovski“ Pușkin demască cruzimea și lipsa de omenie a marilor moșieri feudali. Marele moșier Troekurov, reușește să-și însușească, fără nici o bază legală, micul conac al vecinului său Andrei Dubrovski, drept răzbunare pentru faptul că acesta a îndrăznit să-i spună pe față că pe moșia lui cîinii trăiesc mai bine decît țaranii. Andrei Dubrovski moare de durere. Fiul său Vladimir devine haiduc și, împreună cu țaranii săi, revoltați de asuprire și nedreptate, iese la drumul mare.

În fragmentul de mai jos se descrie noaptea care a urmat venirii organelor judecătorești la conacul lui Dubrovski pentru a-l deposea de casa părintească.

— Итáк¹ всё кóнчено... Ещѐ ўтром имѣл я ўгол и кусóк хлѣба. Зáвтра я дóлжен бѹду остáвить дом, где я родѣлся и где ўмер мой отѣц, винóвнику егó смѣрти...

Владимир взял свечу и вышел из кабинета. В зале приказные² спали на полу. Владимир прошёл мимо них в переднюю, открыл дверь и увидел в углу че-

¹ итáк — și așa

² приказные *arh.* — portareii

ловека. У него в руке блестел топор. Владимир узнал Архипа-кузнеца.

— Зачем ты здесь? — спросил он.

— Ах, Владимир Андреевич, это вы! Хорошо, что вы шли со свечой.

— Что ты здесь делаешь?

— Я хотел... Я пришёл...

— А зачем с тобой топор?

— Да как же теперь без топора... Приказные задумали нами владеть... Всех бы разом¹...

— Послушай, Архип, — сказал Дубровский. Не дело ты задумал². Не приказные виноваты. Засвети фонарь и иди за мной.

Они тихо вышли во двор... Два человека приблизились к нему. Дубровский узнал Антона и Гришу...

— Выведи из дома наших людей. — сказал он Грише, а ты, Антон запряги телёгу.

Гриша ушёл и через минуту вышел с матерью. Вышли и другие люди.

— Все ли здесь — спросил Дубровский...

— Все, — ответил Гриша, в доме только приказные.

— Давайте сюда сена или соломы, — сказал Дубровский.

Люди принесли сено.

— Подложите под крыльцо. Вот так. Ну, ребята, огня!

Архип открыл фонарь — Дубровский зажгёт лучину³.

¹ всех бы разом — ar trebui pe toți deodată (să-i nimicim)

² не дело ты задумал — rău te-ai gândit

³ лучина — surcea, așchie

— Постой, — сказал он Архипу, — кажется я запер двери в переднюю, отвори их.

Архип побежал в переднюю — двери были открыты. Архип запер их на ключ и тихо сказал: „Как не так¹, отвори!“ — и возвратился к Дубровскому. Дубровский приблизил лучину, сено вспыхнуло, пламя осветило двор...

— Ну дети, прощайте, — сказал Дубровский.

— Отец наш, — ответили люди, — умрём, не оставим тебя, идём с тобой!

...Дубровский сел с Гришей в телёгу и назначил им место свидания в Кистенёвской роще...

Comentarii

1. a) Substantivul **угол** înseamnă colț, de ex.:

Владимир уви́дел в углу́ челове́ка.

Vladimir a văzut într-un colț un om.

Folosit în sens figurat acest substantiv are același înțeles pe care-l are în limba română, tot în sens figurat, cuvîntul *acoperiș* (adică *casă*), de ex.:

Ещё́ у́тром имёл я угол и кусо́к хле́ба.

Dimineața încă am avut un acoperiș și o bucată de pîine.

b) **закры́ть** înseamnă a închide, iar **заперётъ** — a încuia.

2. Substantivul **виновник** se traduce *cel vinovat*.

3. Prepoziția **мимо** înseamnă *pe lângă* și se folosește cu cazul genitiv, de ex.:

Мы прошлѝ мимо́ на́рка.

Noi am trecut pe lângă parc.

¹ как не так — cum să nu

4. Rețineți verbele - perechi :

imp. запрягать —→ *perf.* запрячь — (a înhăma)
imp. зажигать —→ *perf.* зажечь — (a aprinde)
imp. запира́ть —→ *perf.* заперёть — (a încuia)
imp. умира́ть —→ *perf.* умерёть — (a muri)

5. Я, ты, он, она́, мы, вы, они́ sînt pronume personale.

Pronumele personal se declină astfel :

Cazu!	Persoana I	Persoana II	Persoana III	
	Toate genurile		Masculin și neutru	Feminin
N.	я	ты	он — онó	она́
G.	меня́	тебя́	его́	её
D.	мне	тебе́	ему́	ей
A.	меня́	тебя́	его́	её
I.	мно́й (мно́ю)	тобо́й (тобо́ю)	им	ей (ёю)
P.	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней
	Toate genurile			
N.	мы	вы	они́	
G.	нас	вас	их	
D.	нам	вам	им	
A.	нас	вас	их	
I.	на́ми	ва́ми	и́ми	
P.	о нас	о вас	о них	

a) Prepozițiile terminate într-o consoană, folosite cu pronumele я, primesc -о, de ex.:

К сосѣду пришѣл друг — Ко мне пришѣл друг.
Он идѣт с дрúгом в кино — Он идѣт со мной
в кино.

Онѣ думали о дрúге — Онѣ думали обо мне.

b) Pronumele **он, она́, онó, онѣ** primesc consoana
-н- atunci cînd se folosesc cu prepoziții, de ex.:

Dativ

Я пришѣл к немú и хочú помóчь емú.

Acuzativ

Он смотре́л на неѣ, но не ви́дел еѣ.

6. Cazul genitiv al pronumelui personal cu prepoziția **у** arată posesia:

у меня́ —→	eu am	у нас —→	noi avem
у тебя́ —→	tu ai	у вас —→	voi aveți
у него́ —→	el are	у них —→	ei, ele au
у неѣ —→	ea are		

Cazul genitiv al pronumelui personal cu prepoziția **у** poate arăta de asemenea persoana la care se află un lucru, de ex.:

у когó кнѣга? La cine este cartea?	у меня́ —→	la mine
	у него́ —→	la el
	у нас —→	la noi
	у них —→	la ei, la ele

7. Analizăm substantivele și pronumele din următoarele propoziții:

Мúжу сóрок лет, а мне три́дцать шесть.
Soțul are 40 ani, iar eu am 36.

Скóлько лет отцу́ ? — Ему́ шестьдесят лет.

Ціți ani are tata ? — El are 60 de ani.

А скóлько лет ма́тери ? — Ей пятьдесят вóсемь лет.

Dar mama ціți ani are ? — Ea are 58 de ani.

Substantivele și pronumele tipărite cu litere groase indică persoana despre a cărei vîrstă se vorbește și stau la cazul dativ.

In limba rusă, substantivele și pronumele, care indică persoana despre a cărei vîrstă se vorbește, stau la cazul dativ.

Exerciții

I.

1. Citiți fragmentul „Пожар в Кистенёвке“ și traduceți propozițiile în care apar cuvinte necunoscute.

2. Precizați cazul pronumelor personale din următoarele propoziții:

a) Я живу́ в Бухарёсте. У меня́ больша́я семья́. Мне да́ли хоро́шую кварти́ру. Сосе́ди лю́бят меня́, о́ни ча́сто встреча́ются со мно́й и хоро́шо гово́рят обо́ мне.

b) Муж ещё́ на слúжбе. У него́ мно́го рабо́ты, сего́дня он приде́т по́здно. Я звони́ла к нему́ на слúжбу, но не могла́ говори́ть с ним. Сейча́с я гово́рю о нём с до́черью.

c) О́ни на́ши друзья́, сего́дня мы ду́мали о них. Мы ча́сто у них быва́ем, встреча́емся с ни́ми у нас, хо́дим к ним в го́сти и о́ни прихо́дят к нам. За́втра о́ни зайдúт за на́ми и мы пойдём с ни́ми в теа́тр.

3. Completați în scris conjugarea următoarelor verbe perfective la viitorul simplu:

<i>зажечь</i>		<i>запереть</i>
я зажгу́		я запру́
ты зажёшь		ты запрёшь
он	$\left. \begin{array}{l} \nearrow \\ \longrightarrow \\ \searrow \end{array} \right\}$	он
она́		она́
оно́		оно́
мы зажж ...	зажж ...	мы запр ...
вы зажж ...		вы запр ...
они́ зажгу́т		они́ запру́т

4. Traduceți în limba română:

Семья́ до́мешника Ионе́ску — на́ши сосе́ди по кварти́ре. Это больша́я семья́. Товари́щу Ионе́ску два́дцать пять лет, а жене́ два́дцать два го́да. С ни́ми живу́т роди́тели жены́. Отцу́ со́рок четы́ре го́да, а ма́тери сорок три. Но ка́жется, что ей не бо́льше три́дцати пяти́.

II.

- Citiți exercițiul 2/I, introducînd următoarele schimbări:
 - la punctul a înlocuiți pronumele **я** cu pronumele **ты**;
 - la punctul b substantivul **муж** cu substantivul **женá**, iar pronumele **он** cu **она**;
 - la punctul c pronumele **они́** cu pronumele **вы**.

2. Puneți pronumele din paranteză la cazul corespunzător:

Я был у (ты), но ты был в городе. Я хотёл поговорить с (ты) о новом проекте, над которым ты начал работать с (я). Я написал (ты), чтобы¹ ты пришёл ко (я). У (я) хорошо работать, есть большой стол для работы. Скажи (я), когда придёшь.

¹ чтобы — ca să

3. Copiați următoarele propoziții, înlocuind punctele cu pronumele **он** la cazul corespunzător:

Владимир Дубровский должен оставить дом, где ... родился соседу, виновнику смерти ... отца. Он не может бороться с ..., потому что Владимир бедный, а сосед ... богатый. Крестьяне остались верными Владимиру, они любили ..., хотели помочь ..., пришли к ... ночью и подожгли с ... дом.

4. Completați propozițiile cu pronumele **он** la cazul potrivit.

Мои дети закончили среднее образование и работают на заводе. Я часто говорю с ... о работе, был у ... в цехе. Я очень люблю ... и мне было приятно, когда на заводе говорили о ..., об их успехах. Я всегда советую ... любить труд.

5. Răspundeți la următoarele întrebări folosind în răspunsuri întii pronumele **мы**, apoi pronumele **я**:

- Какáя у вас кварти́ра?
- Кто живёт с ва́ми в до́ме?
- Кто прихóдит к вам в го́сти?
- Кто из друзéй бо́льше лю́бит вас?
- Кто бо́льше ду́мает о вас?

6. Traduceți în scris în limba rusă următoarele întrebări și răspundeți, tot în scris, la ele, folosind în răspunsuri pronumele personal:

- Cîți ani aveți?
- Cîți ani are soțul (soția)?
- Cîți ani are fiul?
- Cîți ani are fiica?

III.

1. Redați pe scurt în limba română conținutul fragmentului „Пожар в Кистенёвке”.

2. Analizați pronumele personale din fragmentul „Пожар в Кистенёвке”.

I.

Traduceți în limba română cu ajutorul vocabularului:



Ф. А. Моллер. Портрет
Н. В. Гоголя
1841 г. Рим

Великий русский писатель Николай Васильевич Гоголь утвердил в русской литературе традиции критического реализма. Он является, по словам Чернышевского, отцом русской прозы, как Пушкин — отцом русской поэзии.

Самые известные произведения Гоголя „Вечерá на хуторе близ Диканки“, „Тарас Бульба“, где изображена¹ героическая борьба украинского народа за

свободу, поэма „Мёртвые души“ и комедия „Ревизор“. В последних двух произведениях, великий писатель показal ничтожество помещиков, которые жестоко эксплуатировали крестьян, и чиновников, которые управляли страной. Владимир Ильич Ленин высоко ценил творчество Гоголя и широко использовал гоголевские образы в борьбе против врагов рабочего класса и Коммунистической партии. В сочинениях и выступлениях Ленина часто встречаются име-

¹ изображена — este zugrăvită.

на гоголевских героев. Лёнин называл Манíловыми¹ народников, либерáлов, кадéтов и меньшевиков, а черносóтенцев-реакционéров² Собакéвичами³.

II.

У „ЗНАЧИТЕЛЬНОГО ЛИЦА“

Отрывок из повести „Шинéль“

по Н. В. Гóголю

În nuvela „Mantaua“, Gogol ne apare ca scriitor-umanist, luptător pentru demnitatea călcată în picioare a oamenilor muncii, oprimați și exploatați. Eroul povestirii — Akaki Akakievici Bașmacikin întruchiează victimele sistemului birocratic și ale nepăsării față de soarta omului simplu, proprie orînduirilor exploatare. Aparatul birocratic din timpul domniei lui Nicolae I este întruchipat în „persoana însemnată“ — ale cărei trăsături tipice sînt: egoismul, vanitatea meschină, îmbătarea de propria putere.

Akaki Akakievici Bașmacikin, nebăgat în seamă de nimeni îndeplinea de mult modesta funcție de copist într-unul din departamente, la Petersburg, fiind retribuit cu o sumă mizeră de 400 ruble anual. Într-o zi croitorul, la care s-a dus Bașmacikin împins de frigul ce nu-l mai putea suporta, constată că mantaua veche, roasă și peticită, nu mai putea fi reparată. Cu multe sacrificii, răbdînd de foame și de frig, bietul funcționar reușește să strîngă suma necesară confecționării unei mantale noi. Ziua în care Bașmacikin a îmbrăcat mantaua cea nouă a fost cea mai mare sărbătoare din viața lui. El a început să se simtă alt

¹ Манíлов — unul dintre eroii poemului „Suflete moarte“, un visător rupt de realitățile vieții, mulțumit de sine și prea încrezător, prost gospodar

² черносóтенцы — reacționarii din sutele negre

³ Собакéвич — un alt erou al poemului „Suflete moarte“ — în opoziție cu Manilov nu se încrede în nimeni, suspectează pe toți, îmbogățirea este unicul său scop în viață.

om și i s-a întâmplat, ceea ce nu i se întâmplase încă niciodată — unul dintre colegii săi mai înstăriți l-a invitat la o petrecere la el acasă. Întorcându-se noaptea târziu de la petrecere, Bașmacikin a fost jefuit, — i s-a luat mantaua, ceea ce era o adevărată catastrofă pentru bietul funcționar. Colegii, văzînd starea disperată a lui Bașmacikin și nepăsarea poliției, l-au sfătuit să ceară sprijinul unei „persoane însemnate“. Marea durere, cauzată de pierderea, pentru el iremediabilă, a mantalei, l-a determinat pe Bașmacikin să învingă timiditatea și să se ducă la „persoana însemnată“ pentru a o ruga să ordone poliției să caute mantaua răpită.

În fragmentul de mai jos se descrie întrevvedereea dintre Bașmacikin și „persoana însemnată“.



...Ака́кий Ака́киевич реши́лся и́дти к „значительному лицу́“ ¹... „Значительное лицо́“ был в душе́ добрый челове́к, хоро́ш с товари́щами, услу́жлив; но чин генера́ла соверше́нно сбил его́ с то́лку². Он тре́бовал, что́бы чино́вники встреча́ли его́ на ле́стнице, когда́ он приходи́л на службу́, что́бы к нему́ явля́ться пра́мо никто́ не сме́л... Гла́вным основáнием его́ систе́мы была́ стро́гость. К тако́му „значительному лицу́“ и пришёл наш Ака́кий Ака́киевич. „Значительное лицо́“ находи́лся в кабинéте и разгова́ривал о́чень-о́чень ве́село с оди́м ста́рым знако́мым. В э́то вре́мя доложи́ли ему́, что пришёл како́й-то Башма́чкин. Он стро́го спроси́л:

— Кто тако́й?

Ему́ отве́тили:

— Чино́вник.

¹ „значительное лицо́“ — „persoană însemnată“

² сбил его́ с то́лку — l-a derutat

— А! Может подождать. Тепѣрь не время, — сказа́л „значительный человек“. „Значительный человек“ говори́л неправду. Время у него́ было. Он кончи́л разгово́р с прияте́лем. Но велѣ́л чи́новнику подожда́ть, что́бы показа́ть прияте́лю, кото́рый да́вно не служи́л и жи́л в дере́вне, ско́лько вре́мени чи́новники жду́т у него́ в пере́дней. Наконе́ц, по́сле того́, как прияте́ли вы́курили по сига́рете, он как бу́дто вдруг вспо́мнил и сказа́л секретарю́:

— Да, там стои́т, ка́жется чи́новник. Скажи́те ему́, что он мо́жет войти́.

...Когда́ он уви́дел Ака́кия Ака́киевича и его́ ста́рый мунди́р, он стро́го сказа́л:

— Что вам уго́дно¹?

Ака́кий Ака́киевич почу́вствовал си́льную ро́бость и как мог расска́зал, что был огра́блен², что во́ры сня́ли с него́ но́вую шине́ль и что он про́сит прика́зать поли́ции иска́ть его́ шине́ль. Генера́лу. э́то пока́залось фами́льярным.

— Что вы! Не зна́ете поря́дка?! Куда́ вы пришлѣ́?! Об э́том вы должны́ бы́ли ра́ньше написа́ть про́сбу в канце́лярию, к секретарю́!

— Но, ва́ше превосходи́тельство³, сказа́л Ака́кий Ака́киевич, ро́бко, —... секретари́... ненаде́жный наро́д⁴...

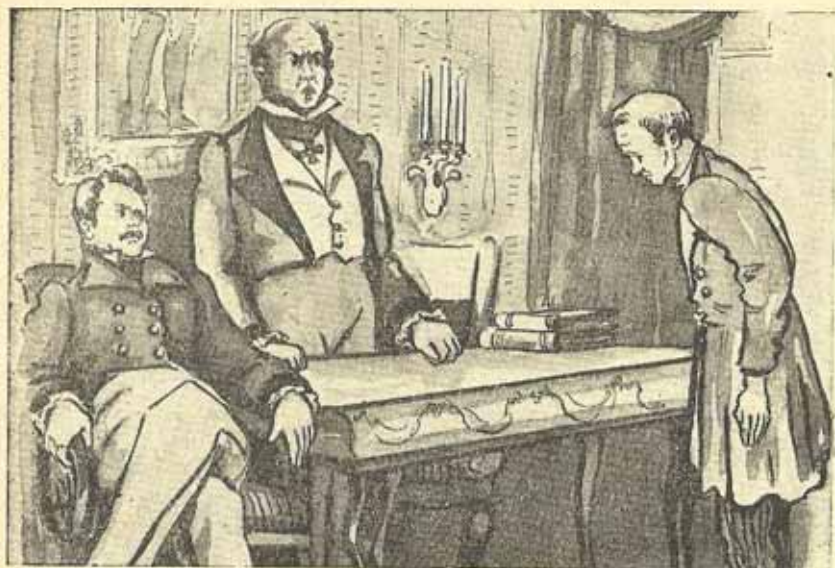
— Зна́ете вы кому́ вы э́то говори́те?! Понима́ете вы, кто стои́т пе́ред ва́ми?! — Тут он то́пнул ного́й и закрича́л:

¹ что вам уго́дно? — ce doriți?

² был огра́блен — a fost jefuit

³ ва́ше превосходи́тельство — înălțimea voastră

⁴ ненаде́жный наро́д — oameni nesiguri



— Я вас спрашиваю?!

Акакий Акакиевич побледнел и чуть не упал. Сторожа вынесли его почти без движения, а „значительное лицо“, довольный этим эффектом, с гордостью взглянул на приятеля...

Как сошёл с лестницы, как вышел на улицу, как дошёл домой, этого не помнил Акакий Акакиевич. Он слёг в постель. На другой день у него была сильная горячка.

Когда пришёл доктор и взял пульс, он прописал припарку¹, только для того чтобы больной не остался без „помощи“ медицины...

Через день Акакий Акакиевич умер.

¹ припарка — cataplasma

Comentarii

I.

1. Observați cuvintele înrudite:

стро́гий sever	→	стро́гость severitate	→	стро́го ; sever ;
ро́бкий timid	→	ро́бость timiditate	→	ро́бо timid

2. Rețineți sinonimele: **до́брый** → **хоро́ший** (bun)
велéть → **прика́зывать** (a ordona) și antonimele
пра́вда (adevăr), **непра́вда** (neadevăr).

3. În propoziția „... **что́бы к нему́ прямо явля́-
ться никто́ не смел...**”, verbul **явля́ться** se traduce
prin *a se prezenta*, *a se înfățișa*. Același verb poate
avea însă și sensul de *a fi*, de ex.: **Го́голь явля́ется
отцо́м ру́сской про́зы**.

4. „**Значи́тельное ли́цо**“ **был в ду́ше до́брый чело-
век**. Substantivul **лицо** este de genul neutru, însă sub
expresia „**значи́тельное ли́цо**“ se înțelege **генерáл** —
substantiv de genul masculin, ceea ce face ca verbul
la timpul trecut să fie folosit la forma masculină.

5. Comparăm propozițiile:

a) **Он хоро́ший и услу́жливый человек**.

El este un om *bun* și *serviabil*.

b) **Он хоро́ш с това́рищами, услу́жлив**.

El este *bun* cu tovarășii, *serviabil*.

Cuvintele tipărite cu litere groase în amîndouă pro-
pozițiile sînt adjective calificative, se deosebesc însă
prin forma lor.

În limba rusă adjectivele calificative (care arată
însușirile ce se pot compara) pot avea forme lungi

(хороший, услужливый) și forme scurte (хорош, услужлив) care se obțin prin înlăturarea terminației adjectivului de formă lungă.

Adjectivele de formă scurtă nu se declină, se schimbă însă după gen, primind la genul feminin terminația — **-а** (declinare — dură) și **-Я** (declinare muiată), la genul neutru — **-О** (declinare dură) și — **-е** (declinare muiată), iar la plural **-Ы** (declinare dură) și **-И** (declinare muiată și adjectivele cu **г, к, х, ж, ч, ш, щ** (înaintea terminației).

Forma lungă

Forma scurtă

новый	→	$\left\{ \begin{array}{l} m. \text{ нов} \\ f. \text{ новá} \\ n. \text{ новó} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right. \rightarrow pl. \text{ новы}$
дорогой	→	$\left\{ \begin{array}{l} m. \text{ доро́г} \\ f. \text{ дорогá} \\ n. \text{ доро́го} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right. \rightarrow pl. \text{ дорогí}$
синий	→	$\left\{ \begin{array}{l} m. \text{ синь} \\ f. \text{ сinya} \\ n. \text{ сине} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right. \rightarrow pl. \text{ сини}$

Adjectivele de formă scurtă răspund la întrebările: *m. каков?* *f. каковá?* *n. каковó?* (*cum este?*), *pl. каковы?* (*cum sînt?*) și au în propoziție funcție de nume predicativ.

6. Observați cuvintele tipărite cu litere groase din următoarele propoziții:

a) Эта повесть написана Гоголем.

Această nuvelă este scrisă de Gogol.

b) В то время жизнь трудящихся была тяжёлой.

În acel timp viața oamenilor muncii era grea.

c) О такой тяжёлой жизни писал Гоголь в повести „Шинель“.

Despre o astfel de viață a scris Gogol în nuvela „Mantaua“.

d) В этой жизни было столько трудностей!

In această viață au fost atâtea greutăți!

Cuvintele tipărite cu litere groase sînt pronume demonstrative. Ele indică: obiectul (**эта** повесть, то время), însușirea obiectului (**такая** тяжёлая) sau **capacitatea**: **столько**, (adică **много**) трудностей.

În limba rusă sînt următoarele pronume demonstrative:

a) **этот, эта, это**—**эти**—→ *acesta, aceasta, aceștia*;

b) **тот, та, то**—**те**—→ *acela, aceea, aceia*;

c) **такой, такая, такое**—**такие**—→ *astfel de* (asemenea, atare)

d) **столько**—→ *atît*

Pronumele **этот, тот, такой** se declină la singular ca adjectivele de declinare dură, cu excepția cazului instrumental masculin și neutru, și acuzativ, feminin al pronumelor **этот** și **тот**.

Completați declinarea pronumelor **тот, такой** la numărul singular.

Singular

Cazul	Declinarea pronumelor этот, тот, такой			
	Genul masculin și neutru			
N.	какой?	этот—это	тот—то	такой—такие
G.	какого?	этого	того	так...
D.	какому?	этому	т...	так...
A.	ca nominativ sau genitiv			
I.	каким?	этим	тем	таким
P.	о каком?	об этом	о т...	о так...

Ca- zul	Declinarea pronumelor этот, тот, такой			
	Genul feminin			
N.	<i>какая?</i>	эта	та	такая
G.	<i>какой?</i>	этой	той	так' ...
D.	<i>какой?</i>	этой	т...	так' ...
A.	<i>какую?</i>	эту	ту	такую
I.	<i>какой?</i>	этой	т...	так' ...
P.	<i>о какой?</i>	об этой	о т...	о так' ...

La numărul plural pronumele *этот* și *такой* au aceleași terminații, iar pronumele *тот* se declină în mod deosebit.

Completați schema declinării pronumelor demonstrative la numărul plural cu terminațiile pronumelui *такой*.

Plural

Ca- zul	Toate genurile			
N.	<i>какие?</i>	эти	те	такие
G.	<i>каких?</i>	этих	тех	так' ...
D.	<i>каким?</i>	этим	тем	так' ...
A.	ca nominativ sau genitiv			
I.	<i>какими?</i>	этими	теми	так' ...
P.	<i>о каких?</i>	об этих	о тех	о так' ...

Pronumele **столько** își schimbă forma numai după caz.

Declinarea pronumelui **столько**

N.	<i>сколько?</i>	<i>столько</i> книг
G.	<i>скольких?</i>	<i>стольких</i> книг
D.	<i>скольким?</i>	<i>стольким</i> книгам

A.	<i>сколько?</i>	<i>столько</i> книг
I.	<i>сколькими?</i>	<i>столькими</i> книгами
P.	<i>о скольких?</i>	о <i>стольких</i> книгах

Observați:

a) asemănarea dintre terminațiile întrebărilor și ale pronumelor;

b) acordul dintre pronumele **столько** și substantiv.

Exerciții

1. Citiți fragmentul «У „значительного лица“» și traduceți propozițiile în care apar cuvinte necunoscute.

2. Citiți propozițiile date mai jos, precizați genul și cazul pronumelor demonstrative.

a) Вот завод „Стяуа Рóшие“. На éтом заво́де ра-
бо́тает мой брат. К éтому заво́ду подьезжа́ют ка́ж-
дый день грузовики́. Урове́нь произво́дства éтого
заво́да—высо́к. У нас соревнова́ние с éтим заво́дом.

b) За́втра я прочита́ю ту кни́гу, кото́рую я взял
в библиоте́ке. В той кни́ге интере́сные рассказы́.

Я ви́дел и тебя́ с той кни́гой. О той кни́ге говори́ли товари́щи. Я прочита́л два рассказа́ из той кни́ги.

с) Сего́дня весённое у́тро. В такое́ у́тро приятно́ вы́йти ра́но из дому́. Мы ра́дуемся тако́му у́тру. Мы ещё́ не жда́ли тако́го утра́. Пе́ред таким у́тром была́ ещё́ холо́дная ночь.

3. Citiți propozițiile de mai jos. Precizați cazul pronumelor demonstrative.

a) Этими дня́ми мы пое́дем на экску́рсию с те́ми товари́щами, кото́рые уже́ бы́ли с на́ми. b) В райо́не „Гри́вица Ро́шии“ но́вые дома́. В э́тих дома́х живу́т рабо́чие. Ра́ньше они́ жили́ в тех дома́х, где не́ было комфо́рта. c) Этим рабо́чим да́ли пре́мию, и тем то́же. d) Витри́ны э́тих магази́нов краси́вые, а витри́ны тех магази́нов краси́вее. e) К нам на стро́йку прие́хали инже́неры с прое́ктами. Мы ви́дели э́тих инже́неров и э́ти прое́кты. f) Мы не забыва́ем те дни, когда́ учи́лись и тех, кто учи́л нас.

4. Declinați în scris: *столько светлых дней*.

5. Analizați pronumele personale și demonstrative din fragmentul «У „значительного лица“».

6. Găsiți în text perechile următoarelor verbe:

<i>imperfective</i>	<i>perfective</i>
реша́ться	потре́бовать
ждать	встрети́ть
конча́ть	явля́ться
чу́ствовать	послужи́ть
расска́зывать	пони́ять
крича́ть	
говори́ть	

Treceți perechile de verbe, împreună cu traducerea lor în caietul dv.

II.

1. Citiți exercițiul 2/I, punctele *a* și *b*, înlocuind la punctul *a* pronumele *этот* cu pronumele *тот*, iar la punctul *b*, pronumele *та* cu pronumele *эта*.

2. *a*) Citiți și traduceți următoarele perechi de propoziții:

Эта доро́га ведёт в лес. — *Это* доро́га в лес.

Этот дом но́вый. — *Это* но́вый дом.

Это де́рево вы́сокое. — *Это* вы́сокое де́рево.

Эти ко́мнаты на́ши. — *Это* на́ши ко́мнаты.

b) Introduceți în propozițiile din coloana a doua verbul *быть* la timpul trecut.

3. Puneți pronumele din paranteză la cazul cerut.

a) (*Эта*) пове́сть говори́т о (*та*) жи́зни, кото́рая уже́ прошла́. *b*) В (*эта*) пове́сть Го́голь опи́сывает (*то*) вре́мя, когда́ челове́ка не це́нили за труд и (*такие*) люде́й, каки́х сего́дня нет. Тогда́ це́нили только́ (*тот*), у ко́го бы́ли де́ньги, а (*те*), у кото́рых их не́ было не счита́ли за люде́й.

4. Traduceți în limba rusă:

Tata a fost sever. Această severitate era din dragoste față de (*к*) copii. El vorbea cu noi sever, cînd noi uitam că munca este o chestiune de onoare. Și noi nu vom uita aceasta.

5. Transformați propozițiile de mai jos după modelul dat; traduceți în limba română atât propozițiile date, cît și cele transformate.

a) Это краси́вый костю́м — Это краси́вая блу́зка.
— Это краси́вое пла́тье — Это краси́вые ту́фли.

МАКСИМ ГОРЬКИЙ

*Верь в свой народ... верь в
его творческие силы.*

М. Горький

Максѣм Горькій — основоположник новаго на-
правлѣнія в русскоѣ лите-
ратурѣ — социалистическаго
реализма, родоначальник
пролетарской социалисти-
ческой литературы.

Настоящее имя великаго
писателя Алексѣй Макси-
мович Пешков. Он не слу-
чайно выбрал псевдоним
„Горькій“. Горькими бы-
ло его дѣтство и юность, о
горькой жизни русскаго народа рассказывал он в
своих произведѣніях.

В концѣ XIX вѣка капитализм вступил в свою
высшую стадію — империализм. Классовая борьба в
Россіи приняла самыя острые формы. Горькій вошел
в ряды борцов за коммунизм еще до революціоннаго
подъема 1905-го года.

Горячо любил Горькій свой великій народ. В ряде
своих произведѣній, как рассказы „Челкаш“, „Коно-



В. Серов. Портрет
А.М. Горького
(1868—1936)

ва́лов“, пьёса „На дне“ и др. вели́кий писа́тель даёт реалисти́ческое изображе́ние „босяка“ — же́ртвы капита́листического стро́я. В расска́зе „Стару́ха Изерги́ль“ и в „Пёсне о Со́коле“ Го́рький зовет к борьбе́. Накану́не револю́ции 1905-го го́да появля́ется «Пёсня о буре́вёстнике» — откры́тый призы́в к револю́ции. Слова́ми э́той пёсни «Пусть сильнее́ грянет бу́ря!» зако́нчил Влади́мир Ильи́ч Ле́нин сво́ю статью́ «Пе́ред бу́рей», где он говори́т о револю́ционной борьбе́ пролетари́ата. «Пёсня о Буре́вёстнике» была́ напеча́тана в Румы́нии в газе́те «Доло́й¹ деспоти́зм», как протёст прот́ив ца́рского самодержа́вия. Го́рького аресто́вали и заклю́чили в тюрму́. Э́тот а́рест возмути́л передовых люде́й Росси́и. Толсто́й горячо́ вы́ступил в за́щиту² Го́рького. Писа́теля освободи́ли.

В октябре́ 1905-го го́да Го́рький работа́ет в газе́те «Но́вая жизнь» — пе́рвый лега́льный большеви́стский о́рган и вско́ре встреча́ется с Ле́ниным.

Тёсная дру́жба наве́гда связа́ла э́тих двух вели́ких люде́й.

«Его́ (Влади́мира Ильи́ча Ле́нина) отноше́ние ко мне бы́ло отноше́нием стро́гого учи́теля и до́брого заботли́вого дру́га» — говори́л Го́рький.

И да́льше: «Я говори́л, писа́л о Ле́нине, как о велича́йшем³ челове́ке ми́ра.. Я имёл основа́ние⁴

¹ доло́й — jos

² вы́ступить в за́щиту — a lua apărarea

³ велича́йший — cel mai mare

⁴ имёл основа́ние — aveam motiv

говорить так, потому что давно и хорошо знал его... Мало того¹, что знал, я любил и люблю Ленина».

Во время революции 1905-го года Горький активно помогал большевикам. Его снова арестовали. На этот раз освобождения великого писателя требовал не только русский народ, но и все лучшие люди мира. В нашей стране социалистический кружок «Ромыния мунчитoare» выпустил манифест, в котором требовал освобождения Горького, а газета «Диминяца» в течение целого месяца публиковала ежедневные информации о судьбе писателя.

В начале 1906-го года, по указанию партии большевиков, Горький уехал в Америку. Там он написал свой роман «Мать», где появляются первый раз в литературе образы революционных рабочих.

С первых же дней Великой Октябрьской Социалистической Революции, Горький принимает активное участие² в строительстве новой жизни в Советской



¹ мало того — puțin spus

² принимать участие — a lua parte

стране. Великий писатель способствовал своими произведениями, своей общественной деятельностью, победе социализма.

Горький активно боролся против империалистической реакции, против лагеря войны и фашизма, за дело мира, и отдавал этой борьбе все свои силы.



Максiм Горький и С.М. Кiров на Балтийском заводе в Ленинграде.

Ещё в 1932-ом году, Горький говорил: — «Мы являемся страной, которая служит делу мира».



*Lucrarea lui V. I. Lenin
«Stingismul — boala copi-
lăriei comunismului» cu
autograful lui V. I. Lenin*

*«Дорогому
Алексѣю Максимовичу
Горькому
18.VI.1920 г. от автора»*

Comentarii

1. Rețineți sinonimele :

родоначальник —→ *основоположник*;
întemeietor

2. Observați cuvintele înrudite :

забота → *заботливый* → *заботиться* ; *связать* → *привязать*
grijă grijuliu a avea grijă ; a lega a lega
(pe cineva) (de ceva)

юный —→ *юноша* —→ *юность*
tînăr adj. tînăr, adolescent subst. adolescență

3. Verbul *принимать* — *принять* se traduce obișnuit prin *a primi*, de ex.:

Его приняли на службу. — L-au primit în serviciu.

În textul nostru însă traducem „*Классовая борьба в России приняла самые острые формы*“. — „Lupta de clasă din Rusia a luat (a ajuns la) formele cele mai ascuțite“.

4. Traducem următoarele propoziții:

a) *Моя жена и мой дети уехали на неделю в деревню, где живёт мой отец.* b) *Твой сын и твоя дочь были у нас; твой дети любят моих детей.* c) *Мы встретили его брата, его сестру и его племянников.* d) *Наш коллектив, наше дело, наши товарищи — это наша жизнь.* e) *Ваша служба интересна, ваше дело новое, ваши знания и ваш опыт помогают вам.* f) *Вы видели их работу, их прогресс, их успехи.*

Cuvintele tipărite cu litere groase indică posesorul unui obiect, sînt deci pronume posesive.

Pronumele posesive: **мой** (*al meu*), **твой** (*al tău*), **наш** (*al nostru*), **ваш** (*al vostru*) se schimbă după gen, număr și caz.

Aceste pronume primesc în cursul declinării terminațiile adjectivelor de declinare muiată, exceptînd cazul acuzativ singular al genului feminin.

Declinarea adjectivelor posesive

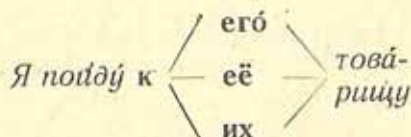
Cazul	Intrebarea	Singular			Intrebarea	Plural Toate genurile
		genul masc. neutru	Intre- barea	genul feminin		
N.	чей? — чьё?	мой — моё	чья?	моя	чей?	мои
G.	чьего?	моего	чьей?	моей	чьих?	моих
D.	чьему?	моему	чьей?	моей	чьим?	моим
A.	ca N.	sau G.	чью?	мою	ca N.	sau G.
I.	чьим?	моим	чьей?	моей	чьими?	моими
P.	(о) чьём?	(о) моём	(о) чьей?	(о) моей	(о) чьих?	(о) моих

a) Observați asemănarea dintre formele întrebărilor și ale pronumelui.

b) Pronumele **твой, твоя, твоё** (al tău, a ta), **твой** (ai tăi, ale tale), **наш, наша, наше** (al nostru, a noastră), **наши** (ai noștri, ale noastre), **ваш, ваша, ваше** (al vostru, a voastră), **ваши** (ai voștri, ale voastre) se declină la fel.

Pronumele posesive **его** (al lui, a lui, ale lui), **её** (al ei, a ei, ale ei), **их** (al lor, a lor, ale lor) sînt după formă pronumele personale **он, она, оно, они** la cazul genitiv.

Folosite în funcția pronumelor posesive **его, её, их**, nu se schimbă după gen, număr sau caz. Comparăm:



Pronumele **его, её, их**, în funcție de pronume posesiv, nu primesc **-н-** după prepoziții. Comparați:

Pronumele personal

Я был у него.
(Am fost la el).

Я был у неё.
(Am fost la ea).

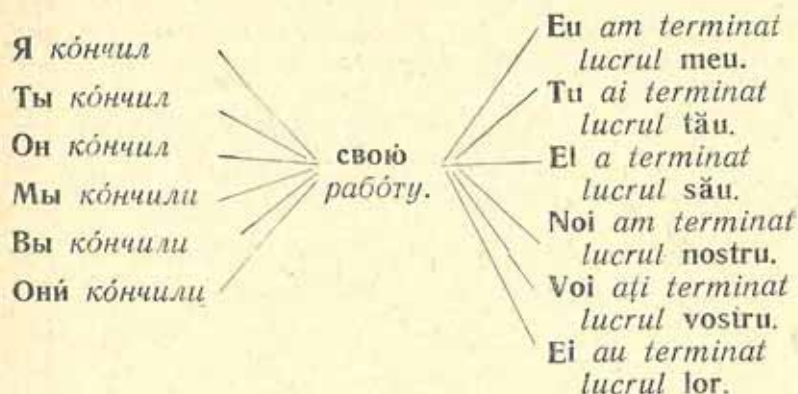
Pronumele posesiv

Я был у его брата.
(Am fost la fratele lui).

Я был у её брата.
(Am fost la fratele ei).

Pronumele posesiv **свой** se folosește numai atunci cînd obiectul, la care se referă pronumele posesiv, aparține subiectului propoziției.

Acest pronume poate fi întrebuințat pentru cele trei persoane ale singularului și ale pluralului, de ex.:



Dacă subiectul propoziției este exprimat prin pronumele personal de persoana I sau a II-a, putem înlocui propunemele **свой** prin **мой, твой, наш, ваш**, de ex.:

Я *кóнчил* **свою** работу. — Я *кóнчил* **мою** работу.

Вы *кóнчили* **свою** работу. — Вы *кóнчили* **вашу** работу.

Dacă subiectul propoziției este exprimat printr-un substantiv sau pronume personal de persoana a III-a, pronumele posesiv **свой** nu poate fi înlocuit prin pronumele posesiv **его, её, их**, deoarece s-ar schimba sensul propoziției. Comparați:

Он *закóнчил* **свою** статью.

El *a terminat* articolul său (articolul scris de el)

Он *закóнчил* **его** статью.

El *a terminat* articolul lui (un articol scris de altcineva)

Pronumele **свой, своя, своё, свой** se declină la fel ca pronumele **мой**.

Obs. Pronumelor posesive din limba rusă le corespund în limba română pronumele sau adjectivele posesive, precum și formele neaccentuate ale pronumelui personal la cazul dativ, de ex.:

Я видел его квартиру.
Am văzut apartamentul
lui.
I-am văzut apartamentul.

Я узнал своего друга.
L-am recunoscut pe prietenul meu.
Mi-am recunoscut prietenul.

Exerciții

1. Citiți textul „Максим Горький” și traduceți propozițiile în care apar cuvinte necunoscute.

2. Citiți propozițiile date mai jos; precizați cazul și forma inițială a pronumelor posesive.

Мы любим нашего великого поэта Эминёску. Жизнь нашего великого поэта была тяжёлой. В нашу эпоху наша народная власть заботится о наших поэтах и писателях. Нашим поэтам и писателям создаются прекрасные условия для развития таланта. И мы гордимся нашими поэтами и писателями, нашей поэзией и прозой, нашим искусством, которые служат нашему народу.

3. Citiți propozițiile date mai jos. Precizați care dintre cuvintele tipărite cu litere groase, sînt pronume posesive și care — pronume personale.

a) В доме культуры мы слұшали доклад одного знаменитого писателя. Мы не видели его раньше, но

читали его произведения. Он говорил о своей работе, о критиках, о их помощи и благодарил их за эту помощь.

b) К сестре пришёл её коллега и хотел видеть её. Но сестра была у соседей, она любит их и помогает их сыну, который готовится в университет.

4. Declinați în scris: *твой близкий друг*.

5. Citiți următoarele propoziții și precizați genul, numărul și cazul pronumelui *свой*.

Максим Горький рассказывает о своём детстве и о своей юности в трилогии «Детство», «Юность», «Мои университеты». Горький вырос в доме своего дёда и жизнь его там была тяжёлой. У него был один друг — бабушка. Горький очень любил свою бабушку, помогал своей бабушке в работе, часто говорил со своей бабушкой о жизни. Мальчик учился читать со своим дедушкой, он не мог закончить школы, потому что был бедным и работал с детства. Но он много читал в своё свободное время, много ездил и ходил по России и в своих путешествиях изучил русский народ.

6. Găsiți în text perechile următoarelor verbe :

imperfective

выбира́ть
принимáть
закáнчивать
возмущáть
выпускáть

perfective

полюби́ть
да́ть
появи́ться
помо́чь
потре́бовать

Înscrieți aceste perechi de verbe împreună cu traducerea lor în caietul dv.

II.

1. Puneți pronumele din paranteză la cazul cerut.

Я был в Синае. Я встрѣтился там с (*ваш*) сыном и с (*ва́ша*) дочерью и приятно провёл с (*ва́ши*) детьми́ вѣчер. Утром я опять пришёл к (*ва́ши*) дѣтям. Я посидѣл у (*ва́ши*) дѣтей четверть часа. Потом мы пошли к (*наш*) приятелю, а оттуда на экскурсию. Я взял у (*ваш*) сына (*эта*) книгу, чтобы передать (*она́*) (*вы*). Дѣти целуют (*вы*) и (*ва́ша*) жену́, передают привѣт (*ва́ши*) сосѣдям. Онѣ просили сказать (*ва́ша*) женѣ, чтобы она́ тоже приехала к (*онѣ*).

2. Copiați următorul exercițiu deschizînd paranteza și punînd pronumele la forma cerută.

a) Мой брат уѣхал. Вчера́ я получил от (*его́*) письмó. Я быстро прочитал (*его́*) письмó. b) Завтра́ я буду́ у (*её*) и у (*её*) сестры́. c) Я идú к дяде и хочу́ взять у (*его́*) на день (*его́*) любимую книгу «Мать» Горького. d) Я встрѣтил семью́ Пётку и (*их*) сестру́. Онѣ спрашивали почему́ вы так долго не́ были у (*их*).

3. Citiți propozițiile date mai jos alegînd din paranteză pronumele potrivit.

a) После́ 23-го Августа́ народъ (*нашей, своей*), стра- ны́ взял власть в (*их, свой*) руки. Теперь власть в (*его́, своих*) руках. b) Румынская рабочая партия ве- дёт (*её, свою́*) борьбу́ на осно́ве¹ марксистско-ленин- ской теорин. Марксизм-ленинизм (*её, своя́*) сила. c) На- роды демократических стран отдають (*их, свой*) силы мирному строительству. (*Их, свой*) силы служат делу́ мира. d) Империалисты не могли́ провести́ в

¹ на осно́ве — pe baza

жизнь (*их, свой*) агрессивные планы в Корее, Китае, Индии и других странах, которые боролись за свободу. (*Их, свой*) планы были против интересов народа.

4. Povestiți despre Maxim Gorki după următorul plan:

- a) Дѣтство и юность Максима Горького.
- b) Горький входит в ряды борцов за коммунизм.
- c) Произведения Горького до Октябрьской революции.
- d) Дружба двух великих людей.
- e) Горький во время революции 1905-го года.
- f) Горький после Октябрьской революции.

III.

1. Precizați genul, numărul și cazul pronumelui *свой* în textul «Максим Горький».

2. Traduceți în limba română cu ajutorul vocabularului următorul fragment din tezele de bază ale tratatului cu privire la dezarmarea generală și totală, prezentat de U.R.S.S. spre examinare sesiunii a XV-a a Adunării Generale a O.N.U. („Pravda” 25.IX.1960).

I. Всеобщее полное разоружение предусматривает :

— роспуск всех вооружённых сил государств и запрещение их восстановления в какой бы то ни было¹ форме;

— запрещение и уничтожение всех запасов и прекращение производства всех видов вооружений, включая² атомное, водородное, химическое, биологическое и другие виды оружия массового уничтожения;

¹ о какой бы то ни было — sub orice

² включая — incluzin.

— уничтожение всех средств, предназначенных для доставки к цели¹ оружия массового уничтожения;

— ликвидацию всякого рода² военных баз, вывод и роспуск всех иностранных войск, находящихся на территории любого государства;

— отмену всех видов воинской обязанности³ граждан;

— прекращение военного обучения населения и закрытие всех военных учебных заведений⁴;

— упразднение военных министерств, генеральных штабов и их местных органов, и всех иных военных учреждений и организаций;

— прекращение отпуска средств на военные цели как по линии государственных бюджетов, так и по линии общественных организаций и частных лиц.

¹ цель (aici) — destinație

² всякого рода — oricărui fel

³ воинская обязанность — serviciu militar

⁴ учебное заведение — școală

РЕЧЬ ПАВЛА ВЛАСОВА НА СУДѢ

(отрывок из романа „Мать“)

М. Горький

Figura lui Pavel Vlasov prezintă în romanul „Mama“ o importanță deosebită. În acest personaj Gorki a întrupat cele mai frumoase trăsături ale revoluționarului de la începutul secolului al XX-lea, demonstrând totodată cum trebuie să fie muncitorul revoluționar, care arată prin exemplul său sutelor de mii de tineri muncitori calea spre revoluție, îi învață să fie dârji și neclintii, să aibă o atitudine cu adevărat partinică față de viață, să știe să sfideze și să învingă orice piedică.

Chipul lui Pavel este înainte de toate chipul unui bolșevic arătat în procesul său de formație. De unde în primele pagini ale romanului Pavel nu este decît un flăcăiandru lipsit de ex-

periență, spre sfîrșitul romanului el apare ca un revoluționar deplin format care, în cuvîntarea sa de apărare la judecată, arată clar pentru ce și împotriva cui luptă.

Mai jos se redau fragmente din această cuvîntare.



Павел на судѣ

★ ★ ★

... Но вот поднялся Пáвел, и вдруг ста́ло ти́хо. Пáвел заговорил споко́йно :

— Чело́вѣк па́ртии, я признаю то́лько суд моѐй

партии и буду говорить не в защиту свою, а — по желанию моих товарищей, попробую объяснить вам то, чего вы не поняли. Прокурор назвал наше выступление под знаменем социал-демократии бунтом против власти. Я должен заявить, что для нас самодержавие не является единственной цепью. Оно только первая цепь, которую мы обязаны¹ сорвать с народа...

Мы — социалисты. Это значит, что мы враги частной собственности, которая разъединяет людей, вооружает их друг против друга. Мы говорим: общество, которое рассматривает человека только как орудие своего обогащения, враждебно нам, мы не можем примириться с его моралью. Мы, рабочие, — люди, трудом которых создается всё — от гигантских машин до детских игрушек... Наши лозунги просты — долой частную собственность, все средства производства — народу, вся власть — народу, труд обязателен для всех. Вы видите — мы не бунтовщики!

Павел усмехнулся, медленно провёл рукой по волосам, огонь его голубых глаз вспыхнул светлее.

— Прошу вас, — ближе к делу²! — сказал председатель.

— Мы — революционеры и будем ими до поры³, пока одни — только командуют, другие — только работают. Мы стоим против общества, интересы которого вам приказано⁴ защищать, и примирение между нами невозможно до поры, пока мы не победим. По-

¹ мы обязаны — sîntem obligați

² ближе к делу — intrați în problemă

³ до поры — pînă cînd

⁴ вам приказано — vi s-a ordonat

Он узнал меня.
El m-a recunoscut.
Он узнал об этом.
El a aflat despre aceasta.

Я признаю только суд
моёй партии.
Recunosc numai judecata
partidului meu.

4. a) În propoziția: „...для нас самодержавие не является единственной целью ...”, verbul **являться** se traduce prin a **reprezenta** „...pentru noi autocrația nu reprezintă unicul lanț...”

5. Citim următoarele propoziții, urmărind traducerea cuvintelor tipărite cu litere groase:

a) *Мы, рабочие, — люди трудом которых создаётся всё.*

Noi, muncitorii, sîntem oameni care creează prin munca lor **totul**.

b) *Наш лозунг: „Все средства производства — народу, вся власть — народу, труд обязателен для всех“.*

Lozinka noastră este: „**Toate mijloacele de producție** — poporului, **întreaga putere** — poporului, **munca este obligatorie pentru toți**”.

c) *Наша энергия — живая сила всё растущего сознания солидарности всех рабочих.*

Energia noastră este o forță vie a conștiinței mereu crescînde a solidarității tuturor muncitorilor.

d) *Это должен понять всякий.*

Acest lucru trebuie să-l înțeleagă **oricine** (oricare).

e) *Он приносит всякие новости.*

El aducea diferite (sau diverse) **noutăți**.

f) *Каждый честный человек должен трудиться.*

Fiecare om cinstit trebuie să muncească.

g) У Пávла нé было другóй цéли, как борьбá за свободóу.

Pavel n-a avut alt scop decît lupta pentru libertate.

h) На другóй день все знáли о рéчи Пávла.

A doua zi toţi ştiau despre cuvîntarea lui Pavel.

i) Об éтом говорíл сам Пávел.

Despre aceasta a vorbit însuşi Pavel.

j) Он сам сдéлал эту рабóту.

El a făcut această lucrare singur (fără ajutorul cuiva).

k) Он был сáмым лúчшим товáрищем.

El era cel mai bun tovarăş.

l) Мы стояли пéред сáмой трибу́ной.

Noi stăteam chiar (sau exact sau drept) în faţa tribunei.

m) В то же сáмое врéмя óни рабóтали.

În acelaşi timp ei lucrau.

n) Они ждáли до сáмого вéчера.

Ei au aşteptat pînă-n seară.

Cuvintele tipărite cu litere groase sînt pronume determinative.

Pronumelui determinativ **весь** — **вся** — **всё**, **все** îi corespunde în limba romînă pronumele şi adjectivul nehotărît tot (*exemplele a, b, c*) sau adjectivul întreg (*exemplul b*).

Pronumelui determinativ **всякий** — **всякая** — **всякое**, **всякие** îi corespund în limba romînă pronumele şi adjectivele nehotărîte **oricine**, **orişicine**, **oricare**, **orişicare** (*exemplul d*), iar la plural şi adjectivele **diferit**, **divers** (*exemplul e*).

Pronumele determinativ **другóй** — **другáя** — **другóе**, **другíе** se redă în limba romînă prin pro-

numele nehotărît **altul** (*exemplul g*) sau numeralul ordinal **al doilea** (*exemplul h*).

Pronumelui determinativ **сам** — **самá** — **самó**, **сами** îi corespunde în limba română pronumele de întărire **însumi** cu toate formele lui (*exemplul i*) sau adjectivul **singur** (*exemplul j*).

Pronumele determinativ **самый** — **самая** — **самое**, **самые** poate însoți un adjectiv sau un substantiv.

În primul caz, cu ajutorul acestui pronume se formează gradul superlativ al adjectivelor (*exemplul k*).

Atunci când determină un substantiv, pronumele **самый**, se redă în limba română prin adverbele **chiar**, **exact**, **drept** (*exemplul l*), pronumele **aceiași** (*exemplul m*), iar în unele cazuri, nu se traduce de loc (*exemplul n*).

Declinarea pronumelui determinativ **весь**

Cazul	Singular		P'ural
	masculin și neutru	feminin	toate genurile
N.	весь — все	вся	все
G.	всего	всей	всех
D.	всему	всей	всем
A.	ca N. sau G.	всю	ca N. sau G.
I.	всем	всей (-ёю)	всёми
P.	обо всём	обо всей	обо всех

Observați :

a) asemănarea la numărul singular dintre declinarea pronumelui **весь** și declinarea pronumelor posesive și deosebirea la cazul prepozițional al genului masculin;

b) asemănarea la numărul plural dintre declinarea pronumelui **все** și a pronumelui demonstrativ **те**.

Pronumele determinative **всякий, каждый, другой** se declină ca adjectivele de declinare dură (ținem însă seama că pronumele *всякий* și *другой* au înaintea terminației consoanele **к** și **г**).

Declinarea pronumelor **сам** și **самый** se deosebește la singular, la toate cazurile, afară de acuzativ feminin și instrumental masculin, numai prin accent.

Singular

Cazul	сам		самый	
	masculin și neutru	feminin	masculin și neutru	feminin
N.	сам — самó	самá	самый — самое	самая
G.	самогó	самóй	самого	самóй
D.	самомý	самóй	самому	самóй
A.	ca N. sau G.	сам оѐ	ca N. sau G.	сам ую
I.	сам йм	самóй (-óю)	сам ым	самóй
P.	о самóм	о самóй	о самом	о самóй

La plural, pronumele **сам** se declină ca adjectivele de declinare muiată, avînd însă accentul pe terminație, iar **самый** ca adjectivele de declinare dură.

Completați declinarea pronumelor **сам** și **самый** la numărul plural.

Plural

	сам	самый
N.	самѣ	самѣе
G.	самѣх	самѣх
D.	сам...	сам...
A.	ca N. sau G.	
I.	сам...	сам...
P.	о сам...	о сам...

Exerciții

I.

1. Citiți fragmentul „Речь Пávла Влáсова на судѣ“ și traduceți propozițiile în care apar cuvinte necunoscute.

2. Citiți și traduceți în limba română următoarele propoziții; precizați cazul, genul și forma inițială a pronumelor determinative:

a) Мы бóремся за мир во всѣм мíре. Все чѣстные люди стоят за мир, за мир стоит всё прогрессивное чело́вѣчество. Спросите всех и вам отвѣтят: „Всем людям, всей землѣ нúжен мир!“ Всѣ это мы зна́ем.

b) Всякий сдѣлал бы то, что сдѣлал Пáвел, е́сли бы он был социали́стом, враго́м всякой эксплуата́ции, всякого о́бщества, кото́рое рассмат́ривает чело́века, как о́рудие обога́щения эксплуата́торов. Он боро́лся со вся́ким, кто стоя́л за буржуа́зную мора́ль, со всякой идѣ́ей, кото́рая вражде́бна социализму. Он

ценил всякую энергию, которая является живо́й си́лой в борьбѣ за свободу.

с) У нас пе́ред ка́ждой де́вушкой, пе́ред ка́ждым юношей свѣтлое бу́дущее. Странá ждѣт от ка́ждого челове́ка че́стного труда́, создаѣт ка́ждому мужчи́не, ка́ждой же́нщине хоро́шие усло́вия для рабо́ты, заботится о ка́ждом, кто тру́дится.

d) На друго́е у́тро мы бы́ли на заво́де. Я ещё не ви́дел друго́го заво́да, где так организо́вано всё. Мы бесѣдовали с то́карями и с друго́ими рабо́чими, бы́ли в э́том це́хе и в друго́их, говори́ли об одно́м о дру́гом и ви́дели, что у рабо́чих нет друго́й це́ли, как повыше́ние произво́дства и сниже́ние себесто́имости.

e) Мы са́ми понима́ем, что са́мое организо́ванное учрежде́ние дохо́дит до са́мой вы́сокой но́рмы, до са́мых лу́чших результа́тов. О том же са́мом мы го́ворили на собра́нии. Ка́ждому хоте́лось сказа́ть обо всѣм са́мому, нас са́мих всё интересова́ло. Ка́ждому, кто там был, хоте́лось са́мому анализи́ровать свою рабо́ту, э́то ва́жно для него́ са́мого, хоте́лось не за́быть са́мого гла́вного, помо́чь са́мому гла́вному.

2. Declinați în scris:

- a) *весь культу́рный мир*;
- b) *всѣ передово́е челове́чество*;
- c) *вся на́ша страна́*;
- d) *все передовы́е рабо́чие*.

3. Declinați în scris la singular și plural:

друго́й весѣнный ве́чер.

4. Declinați oral: *са́мый лу́чший друг, сам инже́не́р; са́мые интере́сные но́вости; са́ми строите́ли.*

5. Analizați pronumele din fragmentul „Речь Пávла Влáсова на судé“ (precizați felul pronumelui, genul, forma inițială și cazul la care stă în text).

II.

1. Puneți pronumele din paranteză în cazul cerut:

a) Мы интересу́емся (*все*) о́траслями произво́дства, (*все́*) но́вым в технике, знако́мимся со (*все*) но́выми ору́диями произво́дства, чита́ем (*вся*) техни́ческую литерату́ру, обо́ (*все*) но́вых ме́тодах. У нас гигáнтский прогрéсс во (*вся*) индустрии.

b) Приятно погово́рить со (*всякий*), кто хорошо́ зна́ет де́ло. У (*всякий*) есть интере́сные предложе́ния. Интере́сно знать (*всякая*) иде́ю, кото́рая мо́жет по-мо́чь, интере́сно знать (*все́*) о (*всякий*) ме́тоде труда́.

c) С (*каждый*) днём, в (*каждая*) газéте (*все́*) бо́лее интере́сные но́вости со (*все*) концо́в на́шей страны́. (*Каждый*) гражда́нину, (*каждая*) гражда́нке интере́сно знать обо́ (*все́*): о (*каждая*) но́вой стро́йке, о (*каж-дый*) но́вом заво́де. За (*каждый*) но́вым успе́хом идёт друго́й, за (*каждые*) но́востями — други́е.

d) У нас нет (*другие*) интере́сов, чем интере́сы коллекти́ва. Мы сове́туемся с одни́ми, с (*другие*) то-ва́рищами. На рабо́те мы не ду́маем о (*друго́е*), как то́лько о (*каждый*) но́вом ме́тоде труда́. Вот мы и иде́м к одному́, к (*друго́й*) това́рищу за сове́том.

e) Он поше́л к (*сам*) дире́ктору со (*своё*) пред-ложе́нием, как к (*са́мый*) хоро́шему специа́листу. У него́ (*сам*) большо́й о́пыт, но для (*са́мый*) лу́чшего рабо́тника хоро́ший сове́т — большо́я по́мощь. Нас (*са́ми*) интересу́ет прогрéсс в трудé, как и (*другие*)

чѣстныхъ людѣй. Мы вѣдели на заводѣ (самые) лучшихъ доменщиковъ. Онѣ говорили о (самое) интересномъ, о (сам) заводѣ.

2. Traduceți în limba rusă:

Oricine știe, că trebuie (надо) să se pregătească pentru (к) fiecare lucru. Eu însumi lucrez opt ore, iar a doua zi mă gândesc la (о) tot ce-am făcut, îmi amintesc totul, toată munca mea. Trebuie să ajutăm fiecărui tânăr, fiecărei tinere, tuturor tovarășilor noștri. Noi înșine am fost tineri și am primit ajutor de la alții, mai experimentați.

3. Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la fragmentul „Речь Пávла Влáсова на судѣ“:

- Кто написáл романъ „Мать“?
- Какóй отрывокъ изъ éтого ромáна вы читáли?
- Чьи словá передаются въ éтомъ отрывкѣ?
- Что говорилъ Пáвел на судѣ:

a) о самодержáвии?

b) о буржуáзномъ óбществѣ?

c) о рóли рабóчихъ въ создáнии материáльныхъ благъ?

d) о лóзунгахъ социáлистовъ?

— Во что вѣрилъ Пáвел?

III.

1. Redați pe scurt în limba romînă conținutul fragmentului „Речь Пávла Влáсова на судѣ“.

2. Traduceți cu ajutorul vocabularului următorul fragment dintr-un articol publicat în ziarul „Pravda“:

„Закóнчились гастрóли Государственного теáтра óперы и балéта Румынской Нарóдной Республiки в Москвѣ. Выступлѣние талантливóго коллектiва поль-

зовалось огромным успехом... Опера Г. Думитреску „Восстание“ (по мотивам романа Л. Ребряну), посвящённая одному из самых трагических эпизодов в жизни румынского народа — восстанию крестьян в 1907-ом году... С живым интересом встретили зрители полную юмора комическую оперу П. Константиnescу „Бурная ночь“.

Высокое мастерство продемонстрировали румынские гости в спектаклях классического репертуара.

Гастрóли Бухарестского театра оперы и балета, являются большим событием в художественной жизни Москвы и послужат делу дальнейшего развития культурных связей между братскими народами Румынской Народной Республики и Советского Союза.

I.

Traduceți în limba română cu ajutorul vocabularului:



*Михаил Александрович
Шолохов
(1905 г.)*

Михаил Александрович Шолохов занимает одно из первых мест среди современных советских писателей.

Так же, как и Горький, Шолохов вышел из народа. С ранних лет¹ он вместе с народом участвовал в борьбе за свободу, за лучшее будущее.

Родина Шолохова — Дон. Он вырос на донской земле, среди казаков, жизнь и труд которых он потом так ярко описал в своих произведениях.

В романе „Тихий Дон“, над которым Шолохов ра-

ботал около 15-и лет, отражена², с большой силой и глубиной, жизнь казаков в период социалистической революции и гражданской войны. В романе „Поднятая целина“, описывается революционный переворот в деревне в годы коллективизации.

¹ с ранних лет — din tinerețe

² отражена — este oglindită

В годы Великой Отечественной войны Шолохов принимает активное участие¹ в борьбе советского народа с фашистскими захватчиками. В романе „Они сражались за Родину“ и в ряде очерков и рассказов, он разоблачает сущность² фашизма и зовёт к борьбе.

Вместе с другими советскими писателями и со всем советским народом, Шолохов стоит в первых рядах борцов за мир.

Я НАШЕЛ СЫНА

(отрывок из рассказа „Судьба человека“)

по М. А. Шолохову

Andrei Sokolov, care trăia fericit cu soția lui și cei trei copii, pleacă, la izbucnirea războiului, pe front, unde luptă eroic. Soția sa și cele două fiice sînt ucise în timpul bombardamentului. Singura sa speranță și mîngiere, fiul Anatolii, căpitan de artilerie, moare și el, ucis de un proiectil spre sfîrșitul războiului. Fiind demobilizat, Sokolov care nu mai are pe nimeni, se duce la un vechi prieten.

...Поселился я у приятеля, приютили они меня. Стал я шофёром работать... Из рейса вернусь, в чайную захожу купить себе чего-нибудь поесть и выпить... И вот один раз вижу около чайной парнишку, на другой день — опять вижу: грязный, непричесанный, а глазёнки, как звёздочки ночью, после дождя! Начал я скучать по нём, спешу из рейса скорее

¹ принимать участие — a participa

² разоблачать сущность — a demasca esența

его увидеть. Около чайной он и кормился, — кто что даст.

На четвертый день прямо из совхоза подъезжаю к чайной. Парнишка мой там сидит и вижу, что голодный. Кричу я ему:

— Эй, Ванюшка! Садись в машину, поедem на элеватор, а оттуда вернемся сюда, пообедаем.

Он вздрогнул, подошел к машине и тихо так говорит:

— А вы откуда знаете, дядя, что меня Ваней зовут?

А я ему говорю:

— Я все знаю.

Посадил я его рядом с собой, поехали. Парнишка вдруг задумался, вздыхает. Я говорю:

— Расскажи о себе, Ваня. Где твой отец?

Шепчет:

— Погиб на фронте.

— А мама?

— Маму бомбой убило в поезде, когда мы ехали.

— А откуда вы ехали?

— Не знаю, не помню...

— А родные у тебя есть?

— Нет.

— Где же ты ночуешь?

— А где придется¹.

Сразу я решил: „Возьму его к себе в дети²“. И сразу почувствовал себя легко, на душе светло стало. Наклонился я к нему, тихо спрашиваю:

¹ где придется — unde se nimerește

² взять в дети — a înfia

— Ванюшка, а ты знаешь кто я такой?

— Кто?

Я ему говорю так же тихо:

— Я — твой отец.

Боже мой, что тут произошло! Кинулся он ко мне на шею, целует в щеки, в губы, в лоб, а сам как птичка так звонко и тоненько кричит:

— Папа, родненький!¹ Я знал! Я знал, что ты меня найдешь!

Обнял я его, прижал к себе и поехал на свою квартиру. Какой уж там элеватор!

Вошёл я, у себя в комнате хозяина и хозяйку вижу, и говорю:

— Вот и нашёл я своего Ванюшку! Принимайте нас, добрые люди!

Они сразу всё поняли, забегали. А я никак сына от себя оторвать не могу. Наконец уговорил. Помыл ему руки, посадил за стол. Хозяйка шей² ему в тарелку налила и как увидела с какой он жадностью ест, заплакала. Ванюшка подбежал к ней и говорит:

— Тётя, зачем же вы плачете? Папа нашёл меня, тут радоваться надо.

После обеда повёл я его в парикмахерскую, постриг, дома выкупал. Потом пошёл в магазин, купил

¹ родненький — scump

² щи — ciorbă rusească



Соколов и Ванюша

ему штанишки, сандалии, шапочку. Спать я лёг вместе с ним и в первый раз за долгое время уснул спокойно.

Comentarii

1. Rețineți sinonimele :

родные → родственники ; броситься → кинуться
ruje a se arunca

2. Observați cuvintele înrudite :

причёсываться — причёсаться → причёсанный →
a se pieptăna pieptănat

непричёсанный ;

pieptănat ;

жадный → жадность
lacom lăcomie

3. Rețineți sinonimele: *паренёк* — *мальчик*

4. Verbul *посадить* are atât sensul de *a așeza*, *cît și sensul de a planta*, de ex.:

Посади́л егó ря́дом с собо́й	Я посади́л де́рево.
L-am așezat alături de mine.	Am plantat un copac.

5. Observați următoarele verbe:

<i>imp.</i> — засыпа́ть —→ <i>perf.</i> засну́ть, усну́ть	
<i>a adormi</i>	
<i>imp.</i> — говори́ть —→ <i>perf.</i> уговари́ть —→ <i>imp.</i>	
<i>a vorbi</i>	<i>уговáривать</i>
	<i>a convinge</i>

6. a) În propoziția „Из ре́йса верну́сь, в ча́йную захожý...” verbul *верну́ться* este la viitor simplu, se traduce însă:

„Mă întorc din cursă, intru în ceainărie...” deci cu ajutorul timpului prezent.

b) Verbul *заду́маться* se traduce prin *a cădea pe gânduri*.

7. Observați traducerea pronume'ui tipărit cu litere groase în următoarele propoziții:

↓ ↓
Я купи́л себе́ хле́ба.
Eu mi-am cumpărat pîine.

↓ ↓
Ты купи́л себе́ са́хару.
Tu ți-ai cumpărat zahăr.

↓ ↓
Он купи́л себе́ лимо́н.
El și-a cumpărat o lămîie.

↓ ↓
Мы купи́ли себе́ сы́ру.
Noi ne-am cumpărat brînză.

↓ ↓
Вы купи́ли себе́ халва́.
Voi v-ați cumpărat halva.

↓ ↓
Они́ купи́ли себе́ бутылку́
винá.
Ei și-au cumpărat o sticlă de vin.

Pronumele tipărit cu litere groase este pronumele reflexiv *себя́*.

Pronumele reflexiv **себя** se poate referi, așa cum se vede din exemplele de mai sus, la orice persoană fără să-și schimbe forma.

Pronumele reflexiv **себя** se referă totdeauna la subiectul acțiunii. Comparați:

↓ ↓
Он сказа́л себе́.
El și-a spus.

↓
Он сказа́л тебе́.
El ți-a spus.

↓ ↓
Челове́к говори́л о себе́.
Omul vorbea despre el însuși.

↓
Челове́к говори́л о нём.
Omul vorbea despre el (altcineva).

Pronumele reflexiv **себя** n-are persoană, număr, gen și nici cazul nominativ.

Declinarea pronumelui reflexiv

N.	—	—	A.	кого́?	себя́
G.	кого́?	себя́	I.	кем?	собо́й (-о́ю)
D.	кому́?	себе́	P.	о ком?	(о) себе́

Pronumelui reflexiv **себя** îi corespund în limba română formele accentuate și neaccentuate ale pronumelui reflexiv și ale pronumelui personal, de ex.:

Я у себя́ в ко́мнате.

→ Sînt la mine în cameră.

Ты позва́л к себе́ дру́га.

→ Tu ai chemat la tine un prieten.
→ Tu ți-ai chemat un prieten.

- Он уви́дел себя́ в зéркале.* —→ El s-a văzut în oglindă.
- Мы взяли́ с собо́й ма́льчика.* —→ Am luat cu noi pe băiat.
- Не говори́ мно́го о себе́.* —→ Nu vorbi mult despre tine.

Exerciții

I

1. Citiți fragmentul „Я нашёл сына“, traduceți propozițiile în care apar cuvinte necunoscute, apoi propozițiile care conțin pronumele reflexiv *себя́* și precizați cazul pronumelui.

2. Citiți și traduceți propozițiile de mai jos; precizați cazul pronumelor *себя́* și *сво́й*.

a) Приятель взял к себе́ в свой дом Соко́лова. — „В моём до́ме, ты у себя́ до́ма, — в сво́ей семье́“, — сказа́л он. b) „Я еду́ на элевáтор, а потóм вернётся к себе́“ — реши́л шофёр. — Я найду́ у себя́, в сво́ей ко́мнате, сына́. c) Ма́льчик был тут как у себя́ до́ма, он взял себе́ тарéлку сýпа и стал есть. d) Мы все́ рассказа́ли о себе́ сво́им друзья́м, и ма́льчик рассказа́л о себе́. e) А вы расска́зываете о себе́ сво́им друзья́м? f) Де́ти ду́мали не о себе́, а о това́рищах. h) Он посади́л его́ ря́дом с собо́й и со сво́ей до́черью. g) Когда́ ты возвраща́ешься к себе́ домо́й?

3. Găsiți în fragmentul „Я нашёл сына“ verbele la modul imperativ.

4. Găsiți în fragmentul „Я нашёл сына“ perechile următoarelor verbe:

imperfective

селиться
возвращаться
убивать
стричь
купать
обнимать
мыть
вести

perfective

купить
поспешить
переночевать
ложиться
кричать
принять
пить
обрадоваться

Transcrieți în caietul dv. verbele-perechi, împreună cu traducerea lor.

5. Conjugați în scris la timpurile trecut și viitorul compus verbele *поѣсть* și *выпить*, ținând seama că la viitorul compus aceste verbe se conjugă ca verbele imperfective *есть* și *пить* la prezent.

6. Completați conjugarea verbului

стричь

я стригу́	мы стри́ж...
ты стри́жешь	вы стри́ж..
он	они́ стри́гут
она́	стри́ж...
оно́	

II.

I. Puneți pronumele din paranteză la cazul potrivit.

a) Я ча́сто захо́жу к (*себя́*) в ко́мнату и смотре́ю на (*свой*) ма́ленького сы́на. Он ле́жит у (*себя́*) в по́стели и ти́хо засыпа́ет. Ка́жется, что он говори́т с (*ты*).

б) Сосѣдка повелá (свой) детѣй в парикмáхерскую и пострѣгла (онѹ). Онá любитъ ходѣть со (своѹ) деть-мѣй, рассказывать о (себѣ) и о (своѹ) дѣтяхъ.

2. Citiți traducînd în limba rusă prepozițiile și pronumele din paranteză.

Соколóв попросáлся (cu ai sáii) и уѣхал на фронт. Там он (tot) врѣмя думал (la a sa) женѣ, (la al sáu) сыне и (la ale sale) дочерѣхъ. Женѹ и дочерѣй Соко-лóва убѣло бóмбой (în a lor) роднóм гóроде, а (al lui) сын погѣб (în) войнѣ, (în) послѣдние дни. Соко-лóв остáлся (fără) (a sa) семьѣй. Он думал не (atît la el), скóлько (la ei). Он не мог вернѹться (la el în) гóрод.

3. Rețineți următoarele cuvinte și răspundeți cu ajutorul lor la întrebările de mai jos:

pentru bărbați

стричь — постричь — a tunde;

стричься — постричься — a se tunde;

брить — побрить — a bărbieri;

бриться — побриться — a se bărbieri;

дѣлать — сдѣлать мани-кюр — a face mani-chiura.

pentru femei

стричь — постричь — a tunde;

стричься — постричься — a se tunde;

завивать — завить — a coașa;

завиваться — завиться — a se coașa;

дѣлать — сдѣлать ма-никюр — a face mani-chiura;

дѣлать — сдѣлать пер-манент.

— Где вы:

a) моёте го́лову?

b) стри́жётесь?

c) бре́етесь?

— Где вы:

a) моёте го́лову?

b) стри́жётесь?

c) завива́етесь?

— На какой у́лице ва́ша парикма́херская?

— Когда́ вы бы́ли в парикма́херской?

— Что вы там де́лали?

4. Traduceţi următoarele întrebări şi răspundeţi la ele în limba rusă.

— Aveţi copii?

— Cu ce se ocupă (занима́ются) copiii dv.?

— Aţi petrecut (провели) concediul cu copiii dv.?

— Soţul (soţia) dv. are prieteni (prietene)?

— Unde se întâlneşte cu prietenii săi (prietenele sale)?

— Pe cine primiţi la dv. acasă?

III.

Citiţi următorul fragment dintr-un articol publicat în revista „Огонёк” şi căutaţi să-l înţelegeţi fără vocabular. Dacă însă unele cuvinte vă împiedică să înţelegeţi sensul propoziţiei, recurgeţi la ajutorul vocabularului.

После «Поднятой целины»

...Один из журналистов говорил:

— Могу́ понять, как пи́шет писа́тель Икс и Игрек, могу́ понять манэру рабо́тать писа́теля Зет, но как пи́шет Шо́лохов, понять не могу́!..

И он был прав¹. Трудно найти́ такого́ критика, кото́рый смо́жет объяснить, почему́ Шо́лохов пи́шет так, как он пи́шет. Гла́вное не в э́том. Гла́вное в

¹ был прав — a avut dreptate

том, что всё, что пишет Шолохов, интересно и для академика, и для колхозного бригадира, для японского учителя и английского шахтёра. Мне приходилось¹ отвечать на вопросы о том, что делает Шолохов и в индийских городах, и в столице Исландии; я рассказывал о нём австралийским докерам и уругвайским рабочим... Почему? Потому, что в книгах Шолохова дух² нашего времени, сильные характеры революционной эпохи...

Я встретился с Михайлом Александровичем в Ростове-на-Дону. Он принимает активное участие в жизни областной партийной организации и часто приезжает в Ростов. И теперь он был там на пленуме обкома (областного комитета). Мы провели с ним несколько приятных часов. Он думает сейчас о книге „Они сражались за родину“. „Поднятая целина“ закончена.

¹ мне приходилось — am fost nevoit

² дух — spiritul



П. Судаков

Разговор о земле.

ВЕЛИКИЙ И ПРОСТОЙ

Народ правдив в своих чувствах, точен в словах и выражениях своих. Даже в том, как зовут человека в народе, скáзывается отноше́ние¹ к нему́. По фамилии зовут уважаемого человека, по имени—хорошего знакомого. Но когда почтительно произно́сят то́лько о́тчество, то э́тим выража́ют своё безгра́ничное ува́жение и вели́кую любо́вь. Так называ́ют в наро́де челове́ка бли́зкого всем, му́дрого и серде́чного. Ильи́ч— в э́том сло́ве всё са́мое доро́гое для сове́тских лю-

¹ скáзывается отноше́ние — se vădește atitudinea

дѣй и для трудящихся в его міра. Человек, который отдал всю свою жизнь заботе о всеобщем счастье, становится дорогим для всех людей на землѣ. Владимир Ильич был таким человеком.

Это был вождь, какого ещё не знала исторія. В нём соединялась замечательная проникаемость теоретика, знанія великого учёного и мудрость государственного дѣятеля¹.

Знанія Лёнина были энциклопедическими, мудрость его поражала всякого. Ленин сам учился всегда и вездѣ и всю свою жизнь учил других.

Что бы он ни дѣлал, где бы он ни был, он умѣл всегда оставаться Человеком с большой буквы: простым, честным, добрым, скромным. Все, кто бы ни встречался с Лениным, не могли не замѣтить прекрасной ленинской черты — вниманія к людям. Беспощадный к врагам рабочего класса, Ильич думал о товарищах и забывал о себѣ. Всех, кто посещал квартиру главы советскаго государства, удивляла простота обстановки...

Ленин ушёл, но остался ленинизм — оружіе партіи рабочего класса и всего международнаго рабочего движенія.

ОН ПЕРВЫМ ШЁЛ

Векъ такихъ стратеговъ не видали²,
Он мир голодныхъ к свѣтлой вѣл судьбѣ,
Но никакихъ ни званій, ни регалій³
Не помышлялъ⁴ присваивать себѣ.

¹ государственный дѣятель — om de stat

² видать — видѣть

³ регалія — (argh.) decorație

⁴ помышлять — думать

Заводы, пашни росчерком желёзным
Он передал трудящимся страны,
А сам ходил в пальтишке затрапёзном
И ел со всеми скудный хлеб войны.

Великий вождь, учёный из учёных,
Он в кабинете прерывал шагй,
Чтоб выйти и спросить у подчинённых,
Сменили ли Петрову сапоги.

Беседуя¹ с художником, с поэтом,
Он, часто их мечту опередив²,
Ни разу не придал своим советам
Желёзного звучанья директив.

Он был скромней и проще всех на свете,
Сам славословий прерывал поток³...
... Лишь в январё на пущечном лафёте
Он поклонения избежать не мог.

И если нас Ильич сейчас не слышит —
Всегда вождя мы слышим своего,
И если наш Ильич сейчас не дышит —
Мы дышим чистым именем его.

Семен Сорин

¹ бесе́дуя — discutind

² опереди́в — întrecind

³ пото́к славосло́вий — avalanşa de laude

Comentarii

1. Observați cuvintele înrudite:

<i>правда</i> → <i>правойвый</i> ;	<i>граница</i> → <i>безграничный</i>
adevăr sincer;	graniță nemărginit
<i>сердце</i> → <i>сердечный</i> ;	<i>простой</i> → <i>простота</i>
inimă cordial;	simplu simplitate

2. Observați sinonimele:

<i>помышлять</i> → <i>думать</i> ;	<i>скудный</i> → <i>бедный</i>
<i>лишь</i> → <i>только</i>	

3. Substantivul *обстановка* are în text sensul de *mobilier*, poate avea însă și sensul de *condiție*, *mediu înconjurător*, de ex.: *Он жил в тяжелой обстановке.* — El trăia în condiții grele.

4. Rețineți: *звать по имени* — a spune pe nume.

5. Verbele *уметь* și *знать* se traduc amîndouă prin a ști. verbul *знать* avînd și sensul de a cunoaște. Verbul *уметь* poate să se refere numai la un alt verb, în timp ce verbul *знать* poate să se refere numai la un substantiv, de ex.:

— Он знал человека.	Он умел узнавать человека.
El cunoștea omul.	El știa să recunoască un om.
— Он знал много языков.	Он умел говорить на этих языках.
El știa multe limbi.	El știa să vorbească aceste limbi.

6. Citiți următoarele propoziții urmărind traducerea verbelor:

- a) Он хотел бы написать об этом.
El ar vrea să scrie despre aceasta.

b) Я написáл бы об этом, если бы мог.

Aş fi scris despre aceasta, dacă aş fi putut.

Verbele din propozițiile de mai sus arată o lucrare dorită (exemplul *a*), o lucrare posibilă în anumite condiții (exemplul *b*). Aceste verbe sînt la modul condițional.

În limba rusă, modul condițional se formează de la timpul trecut al verbelor, adăugîndu se la formele trecutului particula **бы**, de ex.:

Singular		}	Plural
masculin	→ писáл бы		писáли бы
feminin	→ писáла бы		
neutru	→ писáло бы		

În propoziții particula **бы** poate să fie:

a) după verb → Я читáл бы всю ночь.

b) înaintea verbului → Я бы читáл всю ночь.

c) despărțită de verb → Я бы эту кн́игу читáл всю ночь.

În limba rusă, spre deosebire de limba română, modul condițional are numai formele trecutului, care, potrivit înțelesului din propoziție, pot fi traduse prin prezentul sau perfectul modului optativ (condițional), de ex.:

— Я прочитáл бы эту кн́игу зáвтра.

Aş citi această carte mâine.

— Я проч́итал бы эту кн́игу, но нет вр́емени.

Aş fi citit această carte, dar n-am timp.

Exerciții

I.

1. Citiți schița „Великий и простой“. Găsiți fragmentele care pot fi intitulate:

- a) Лѣнин — вождь
- b) Лѣнин — учитель
- c) Лѣнин — Человѣк
- d) Любѣвь народа к великому вождю.

2. Găsiți în schița „Великий и простой“ cuvintele înrudite.

3. Găsiți în schița „Великий и простой“ adjectivele de formă scurtă și precizați de la ce adjective provin.

4. Găsiți în schița „Великий и простой“ perechile imperfective ale următoarelor verbe perfective: *произнести; выразить; назвать; стать; соединиться; остаться; удивить*.

Treceți în caietul dv. verbele perechi, împreună cu traducerea lor.

5. Citiți și traduceți poezia „Он первым шѣл“ de S. Sorin.

6. Înlocuiți cuvintele tipărite cu litere groase prin sinonimele lor:

Он не помышлял о звѣніях, ел скѣдный хлеб воѣнного врѣмени, ходил в затрапѣзном пальтишке и забѣтился лишь о другѣх.

7. Găsiți în schița „Великий и простой“ verbele la modul condițional.

II.

1. Copiați următoarele propoziții înlocuind timpul trecut al verbelor prin modul condițional. Plasati particula în locul indicat prin puncte.

a) Он называл ... этого товарища по имени, если ... встречался с ним часто. b) Мать ... не выражала сво-

їх чувств к дочери, ёсли ... умела не быть правдивой.
с) Мы хотели ... всё замётить.

2. Completați propozițiile de mai jos cu verbul *знать* sau *уметь*:

a) ... говорить с людьми, это не так просто. Чтобы ... человека, нужно ... понимать его характер, ... условия, в которых он живёт и работает. Надо ... просто и сердечно подойти к человеку.

b) ... работать — великое дело. Надо хорошо ... свою специальность, надо ... принимать конструктивную критику, надо ... повышать свой идеологический уровень и свою профессиональную квалификацию. Надо ... учиться и ... учить других.

3. Traduceți următoarele întrebări în limba rusă și răspundeți la ele:

- Unde ați vrea să petreceți concediul?
- Ce ați face, dacă ați fi acum în concediu?
- Ce ar vrea să devină fiul (fiica) dv.?
- Dacă ne întâlnim, la ce spectacol ați vrea să mergem?

4. Alcătuiți propoziții cu următoarele perechi de verbe:

требовать — потребовать
уговаривать — уговорить
выпускать — выпустить

III.

1. Traduceți în limba română schița „Великий и простой”.

ПЕРЕД БУРЕЙ

(отрывок из статьи В. И. Ленина, напечатанной в газете „Пролетарий“ № 1, 21-го августа 1906-го года)

Прошёл месяц со времени роспуска Государственной Думы. Прошла первая полоса¹ военных восстаний и забастовок, которыми пытались поддержать восставших. Кое-гд² начало уже ослабевать рвение начальства, применяющего „усиленные“ и „чрезвычайные охраны“ правительства от народа. Всё яснее выступает³ значение пройденного этапа революции. Всё ближе надвигается новая волна...

На сторону революции становится всё большая часть рабочих, крестьян, солдат, вчера ещё бывших равнодушными или черносотенными...

Три главных этапа нашей революции намечились ясно...

Сначала у царя просили конституцию. Потом у царя вырвали силой торжественное признание конституции. Теперь...теперь на опыте убеждаются, после роспуска Думы, что конституция, царём пожалованная⁴, царскими чиновниками осуществляемая, не стоит ломанного гроша⁵...

Роспуск Думы — конец либеральной гегемонии, сдерживавшей и принижавшей революцию...

¹ первая полоса — primul val

² кое-где — ici-colo

³ выступать (aici) — devine clară

⁴ пожалованная — cu care a milostivit

⁵ не стоит ломанного гроша — nu face cit o ceapă degerată

Взрыв неминуем и, может быть недалёк... Больше смелости, товарищи, больше веры в силу обогащённых новым опытом революционных классов и пролетариата прежде всего, больше революционного почина¹!

Мы стоим, по всем признакам, накануне великой борьбы. Все силы должны быть направлены на то, чтобы сделать её единовременной², сосредоточенной, полной того же героизма массы, которым ознаменованы все великие этапы великой российской³



А. Могилёвский

„Песня о буре́вестнике“

¹ революционный почин — îndrăzneală revoluționară

² единовременной — unică

³ российский — русский

революции. Пусть либерáлы трусливо кивáют на эту грядущую борьбу исключительно для того, чтобы погрозить правительству, пусть эти ограниченные мещáне всю свою силу „умá и чýства“ вкладывают в ожидáние нóвых вы́боров, — пролетариáт готóвится к борьбé, рвётся в сáмую гýщу б́итвы...

„Пусть сильнее грянет б́уря!“



Comentarii

1. În fragmentul din articolul lui V. I. Lenin, înţilnim, pe lângă alte forme gramaticale cunoscute, şi participii.

Participiul este o formă a verbului care arată acţiunea verbului ca pe o însuşire a obiectului.

În limba rusă participiul este o formă a verbului, care întruneşte atât unele caracteristici ale verbului, cât şi unele caracteristici ale adjectivului.

Participiul păstrează următoarele caracteristici ale verbului:

- a) *timpurile* — prezent şi trecut;
- b) *aspectul* verbului de la care s-a format;
- c) *diateza* — activă şi pasivă;
- d) *forma reflexivă*;
- e) *cere acelaşi caz* ca şi verbul de la care s-a format.

Participiul are următoarele caracteristici comune cu adjectivul:

a) denumește însușirea unui obiect și răspunde la întrebarea *какой?* (care?);

b) se acordă cu substantivul în gen, număr și caz;

c) are forma lungă și scurtă.

În limba rusă există următoarele forme ale participiului:

a) participiul activ — prezent și trecut;

b) participiul pasiv — prezent și trecut.

Participiul activ prezent se formează de la persoana a treia plural a timpului prezent al verbelor imperfective cu ajutorul terminațiilor adjectivelor și a următoarelor sufixe:

-ущ, -ющ

— pentru verbele de conjugarea întâi, de ex.:

Prezent Participiul activ prezent

a) *жить* → *жив-ѹт* → *жив-ѹщ -ий* (-ая, -ее) -ие;

b) *применять* → *применя-ѹт* → *применя-ющ-ий* (-ая, -ее) -ие;

-ащ, -ящ

— pentru verbele de conjugarea a doua, de ex.:

Prezent Participiul activ prezent

служить → *служ-ат* → *служ-ащ-ий* (-ая, -ее) -ие;

стоять → *сто-ѹт* → *сто-ѹщ-ий* (-ая, -ее) -ие.

Participiul activ prezent se redă obișnuit în limba română prin subordonata atributivă în care predicatul este un verb la timpul prezent, de ex.:

a) *Горький радостно встречает грядущую революцию.*

Gorki întâmpină cu bucurie revoluția care vine.

b) *Революционная борьба, — это практика, обогащающая революционный опыт пролетариата.*

Lupta revoluționară este practica care îmbogățește experiența revoluționară a proletariatului.

Participiul activ trecut se formează de la timpul trecut al verbelor, atât de aspect imperfectiv, cât și de aspect perfectiv prin înlocuirea sufixului **-Л-** prin sufixul **-ВШ**, de ex.:

Тимпул trecut	Participiул activ trecut
---------------	--------------------------

сдѣрживать → *сдѣржива-л* → *сдѣржива-вш-ий* (-ая, -ее) -ие.

Dacă timpul trecut al verbelor este format fără sufixu **-л-**, participiul activ trecut se formează cu ajutorul sufixului **-Ш-**, de ex.:

Тимпул trecut	Participiул activ trecut
---------------	--------------------------

нести → *нѣс* ————— → *нес-ш-ий* (-ая, -ее) -ие.

Rețineți participiul activ trecut al verbelor:

a) *идти* (și cele derivate) → *идѣ-ш-ий* (-ая, -ее) -ие;

b) *вести* (și cele derivate) → *ведѣ-ш-ий* (-ая, -ее) -ие.

Participiul activ trecut se redă obișnuit în limba română prin subordonata atributivă, în care predicatul este un verb la timpul trecut, de ex.:

a) *Роспуск Думы был концом либеральной гегемонии, сдѣрживавшей революцию.*

Dizolvarea Dumei a fost sfârșitul hegemoniei liberale care frâna revoluția

b) *Рабо́чий класс, восста́вший прот́ив ца́ризма, победи́л.*

Clasa muncitoare, care s-a ridicat împotriva țarismului, a învins.

Participiul pasiv prezent se formează numai de la verbele tranzitive de aspect imperfectiv, de la persoana întâi plural a timpului prezent cu ajutorul următoarelor sufixe:

-ЕМ

— pentru verbele de conjugarea întâi, de ex.:

Prezent Participiul pasiv prezent

изуча́ть → *изуча́* -ем → *изуча́* -ем-ый (-ая, -ое) -ые;

-ИМ

— pentru verbele de conjugarea a doua, de ex.:

Prezent Participiul pasiv prezent

люб́ить → *люб́*-им → *люб́*-им ый (-ая, -ое) -ые.

Participiul pasiv prezent se poate reda în limba română atât prin subordonata atributivă în care predicatul este un verb la timpul prezent, cât și printr-un participiu, de ex.:

a) *Рабо́чие убе́дились, что конститу́ция, осущест́вляемая ца́рскими чинов́никами, ниче́го не даё́т наро́ду.*

Muncitorii s-au convins că constituția, pe care o traduc în viață funcționarii țarului, nu dă nimic poporului.

- b) *Горький - писатель, любимый всем народом.*
 Gorki este un scriitor, iubit de întregul popor.
 Gorki este un scriitor, pe care-l iubește întregul popor.

Participiul pasiv trecut se formează de la timpul trecut al verbelor tranzitive de amîndouă aspectele, cu ajutorul următoarelor sufixe:

-НН- sau **-Т-** — dacă înaintea sufixului **-л** se află o vocală (vocala **-и** numai la verbe monosilabice și derivatele lor) de ex.:

Тимпул trecut Participiul pasiv trecut

вырвать → *вырва-л* → *вырва-нн-ый* (-ая, -ое) -ые;
видеть → *виде-л* → *виде-нн-ый* (-ая, -ое) -ые;
убить (de la *бить*) *уби-л* → *уби-т-ый* (-ая, -ое) -ые;

-ЕНН- — dacă înaintea sufixului **-л** se află vocala **-и** (în afară de verbe monosilabice și derivatele lor) sau timpul trecut s-a format fără acest sufix, de ex.:

Тимпул trecut Participiul pasiv trecut

изучить → *изучи-л* → *изуч-енн-ый* (-ая, -ое) -ые
 (vocala **-и** se înlătură)

принести → *принёс* → *принёс-енн-ый* (-ая, -ое) -ые.

Participiul trecut pasiv se redă în limba română obișnuit printr-un participiu, de ex.:

Революционеры, обогащённые новым опытом, шли вперёд.

Revoluţionarii, îmbogăţiţi cu noua experienţă, mergeau înainte.

Uneori, participiul trecut pasiv se redă şi prin subordonata atributivă (vezi traducerea participiului *пожалованная* din articolul lui V. I. Lenin).

Participiile formate de la verbe reflexive, păstrează particula *-ся*, de ex.:

трудиться $\begin{cases} \text{труд-ящ-ий-ся} \\ \text{трудí-вш-ий-ся} \end{cases}$

Participiile pasive au şi forma scurtă, care are aceeaşi funcţie sintactică ca şi forma scurtă a adjectivului, adică de nume predicativ. Forma scurtă a participiilor pasive se obţine prin înlăturarea terminaţiei, de ex.:

Forma lungă

неминѹем - ый

направленн-ый

Forma scurtă

неминѹем

направлен

(se înlătură şi un *-н*)

Formele scurte ale participiului pasiv se redau în limba română printr-un verb la diateză pasivă, de ex.:

Наши силы направлены на борьбу за мир.

Forţele noastre sînt îndreptate spre lupta pentru pace.

2. Construcţiile participiale pot fi înlocuite printr-o subordonată atributivă cu conjuncţia *который*.

Predicatul subordonatei păstrează aspectul şi timpul participiului, de ex.:

а) *Революционная борьба*, — это *практика*, *обогащающая* революционный опыт пролетариата.

→ *обогащающая* — participiul imperfectiv activ prezent.

Революционная борьба, — это *практика*, *которая обогащает* революционный опыт пролетариата.

→ *обогащает* — aspect imperfectiv, timpul prezent.

б) *Рабочий класс*, *восставший* против царизма, *победил*.

→ *восставший* — participiul perfectiv activ trecut.

Рабочий класс, *который восстал* против царизма, *победил*.

→ *восстал* — aspect perfectiv, timpul trecut.

с) *Горький-писатель*, *любимый* всем народом.

→ *любимый* — participiul imperfectiv pasiv prezent.

Горький-писатель, *которого любит* весь народ.

→ *любит* — aspect imperfectiv, timpul prezent.

д) *Революционеры*, *обогащённые* своим опытом, *шли* вперёд.

→ *обогащённые* — participiul perfectiv pasiv trecut.

Революционеры, *которые обогатили* свой опыт, *шли* вперёд.

→ *обогатили* — aspect perfectiv, timpul trecut.

Observație: Participiile de formă lungă se întâlnesc mai mult în opere literare, și mai ales în cele științifice și în publicistică. În vorbirea curentă se folosesc mai des în locul participiilor, subordonate atributive.

Important este deci să recunoaștem și să putem traduce aceste participii. În acest scop trebuie să căutăm în dicționarul rus-român verbele de la care provin.

Caracteristicile formale ale participiilor
(sinteză)

Participiul activ				Redarea în limba română
Prezent	Sufixul	Trecut	Sufixul	
несущий борющийся служаший строящий	-ущ- -ющ-	нёсший борóвшийся служивший строивший	-ш-	obişnuit subordonată atributivă (cu conjuncţia care)
	-а-щ- -ящ-		-вш-	
Participiul pasiv				a) subordonate atributive (cu conjuncţia care) b) participii
Prezent	Sufix	Trecut	Sufix	
понимаемый видимый	-ем- -им-	пóнятый виденный полученный	-т- -нн-	
			-енн-	

Participiile de formă lungă se declină ca adjectivele.

Unele participii se folosesc ca :

a) adjective, de ex.: **любимый** — *iubit*

b) substantive, de ex.: **трудящийся** — *om al muncii*

учащийся — *elev*

служащий — *funcționar*

2. Urmărim traducerea cuvintelor tipărite cu litere groase în următoarele versuri din poezia „Он шёл вперёд“ de S. Sorin.

Бесѣдуя с художником, с поэтом,

Он часто их мечтѹ **опередив...**

Ни разу не прида́л своим советам

Железного звучанья директѹв.

Discutînd cu un pictor, cu un poet,

Дѣрѣсив deseori visul lor.

El niciodatǎ n-a adăugat sfaturilor sale

Рăsunetul de fier al directivelor.

Cuvintele tipărite cu litere groase sînt gerunzii.

Gerunziul este o formă a verbului. În limba rusă, ca și în limba romînă, gerunziul exprimă o acțiune suplimentară, care însoțește acțiunea principală sau o condiționează, de ex. :

Мы можем читать русскую литерату́ру в оригина́ле, (при каком усло́вии?) зная́ русский язы́к.

Noi putem citi literatura rusă în original (*în ce condiții?*) cunoscînd limba rusa.

În limba rusă, spre deosebire de limba română, gerunziul poate fi imperfectiv și perfectiv.

Gerunziul imperfectiv arată o acțiune secundară care se petrece în același timp cu acțiunea principală, de ex.:

Мы отды́хали, сидя́ на берегу́ моря.

Noi ne odihneam, stînd pe malul mării
(ne odihneam și stăteam în același timp).

Gerunziul imperfectiv se formează de la persoana a treia a timpului prezent, înlăturîndu-se terminația și adăugîndu-se sufixul :

[-я] după toate consoanele, în afară de ж, ч, ш, щ, de ex.:

Prezent	Gerunziul imperfectiv
говори́ть	→ говори-я́т → говори-я́

[-а] după ж, ч, ш, щ, de ex.:

Prezent	Gerunziul imperfectiv
крича́ть	→ крич-а́т → крич-а́

Gerunziul perfectiv arată o acțiune secundară care s-a petrecut înaintea acțiunii principale, de ex.:

Встрéтив своего́ друга́, я пошёл с ним на бере́г моря́.

Întîlnind pe prietenul meu, m-am dus cu el pe malul mării
(întîi am întîlnit prietenul, apoi m-am dus).

Gerunziul perfectiv se formează de la timpul trecut al verbelor cu ajutorul sufixelor:

-В- sau **-ВШИ-** — cu care se înlocuiește sufixul **-Л-**, de ex.:

Timpul trecut	Gerunziul perfectiv
<i>поговорѣть</i> → <i>поговорѣ-л</i>	<i>поговорѣ-в</i>
	<i>поговорѣ-вши</i>

-ШИ- dacă timpul trecut al verbului se formează fără sufixul **-Л-**, de ex.:

Timpul trecut	Gerunziul perfectiv
<i>привезѣти</i> → <i>привѣз</i>	<i>привѣз-ши</i> →

Gerunziile, formate de la verbele reflexive, au particula **-сь**, de ex.:

купáться → *купá-ют-ся* → *купá-я-сь*
вы́купаться → *вы́купа-л-ся* → *вы́купа-вши-сь*

Exerciții

I.

1. Găsiți în următoarele propoziții participiile, arătați de la ce verb s-au format și la ce caz stau, traduceți propozițiile în limba română.

a) Наш цех, выпускающий прекрасные детали, передовой цех. b) Товарищу, уговорившему меня ещё раз посмотреть проект, спасибо. c) Мой сын, принятый теперь в УТМ, стал лучше учиться. d) Человек, любящий свой труд, счастлив. e) Первые слова, произнесённые моим ребёнком, были для меня большой радостью. f) Я хотел бы знать, что вы думаете о

кни́ге, прочи́танной ва́ми. *g)* Я ещё не чита́л письма́, прине́сенного почта́льоном. *h)* У нас в стране́ мно́го людей, че́стно тру́дящихся, понима́ющих на́шу о́бщую цель и сме́ло идущих к ней. *i)* Я написа́л письмо́ жене́, ещё оста́вшейся в дере́вне.

2. Găsiți gerunziile în propozițiile date mai jos, precizați aspectul lor și verbul de la care s-au format.

a) Называ́я челове́ка по о́тчеству, мы выража́ем своё уваже́ние к нему́. *b)* Она́ вошла́ в ко́мнату, ве́село улыба́ясь. *c)* Появившись на горизонте, самолёт стал бы́стро приближа́ться. *d)* Вздохну́в, он посмотре́л на часы́. *e)* Отдохну́в немно́го, я поше́л бы в теа́тр. *f)* Помога́я това́рищу, вы могли́ бы повы́сить и свою́ квалифи́кацию.

3. Citiți și traduceți în limba română fragmentul din articolul lui V. I. Lenin „Перед бу́рей“.

II.

Înlocuiți în exercițiul 1/1 participiile cu subordonate atributive introduse în regență cu ajutorul conjuncției **котóрый**.

EXERCITII RECAPITULATIVE

I₁

1. a) Citiți și traduceți următoarele substantive, apoi precizați genul lor. La nevoie cercetați § 1 din gramatica sistematizată, schema 1, iar pentru substantivele în -ь cercetați schema 2.

Весна-гость. **Апрель** — месяц. Погода. День. Солнце. Небо. Степь. Травы. Май. Луна. Ночь. Лето. Растительность. Урожай. Время. Осень. Виноград. Дождь. Зима. **Январь** — месяц. Мороз. Снег. Земля.

b) Dați câte două exemple de substantive pentru fiecare formă a genurilor: masculin, feminin și neutru.

2. Citiți și traduceți următoarele adjective; precizați dacă sînt de declinare dură sau muiată. La nevoie cercetați cap. II din gramatica sistematizată, schema 14.

Зелёный. Светлый. Спелый. Холодный. Длинный. Яркий. Прекрасный. Жаркий. Молодой. Голубой. Высóкий. Осённый. Сильный. Богатый. Белый. Зимний. Майский. Весённый. Хороший.

II₁

1. Recitiți exercițiul 1 punctul a). Adăugați fiecărui substantiv, în afară de cele tipărite cu litere groase, câte un adjectiv, potrivit ca sens, din exercițiul 2. Copiați exercițiul efectuat.

2. Traduceți în limba rusă următoarele întrebări și răspundeți la ele:

— Ce lună este acum?

— Ce zi este astăzi?

— Ce timp este astăzi? (*Descriere amănunțită*)



I₂

1. a) Citiți și traduceți substantivele de mai jos; formați pluralul substantivelor care au amîndouă numerele. Consultați la nevoie § 2, schemele 3, 4, 5.

Горá. Вы́шка. Нефть. Ша́хта. Уголь. По́ле. Пшени́ца. Ко́лос. Тра́ктор-ло́шадь. Брига́да-семья́. Урожа́й. Мо́лодость. Сад. Яблоко. Гру́ша. Слава. Виногра́дник. Огоро́д. Лук. Редис́ка. Озеро. Бе́рег. Рыба́к. Уло́в.

b) Dați exemple de substantive care formează pluralul în mod neregulat.

2. a) Traduceți în limba rusă următoarele cuvinte:

înalt; bătrîn; petrolișer; negru; nou; bun; mare; de aur; puternic; de oțel; de tineret; unit; bogat; fericit; fructifer; roșu; galben; albastru închis; tînăr; colhoznic; verde; proaspăt; adînc; jos; cu experiență; imens.

b) Formați pluralul adjectivelor obținute prin traducere.

II₂

1. Copiați exercițiul 1/I₂ punctul a, punînd la plural substantivele, care au amîndouă numerele și acordați cu aceste substantive adjectivele obținute prin exercițiul 2/I₂, punctul a.

2. Răspundeți amănunțit la întrebările:

— Какие богатства у нас в стране:

- a) в горáх?
- b) под землёй?
- c) на полях?
- d) в фрукто́вых сада́х?
- e) на огоро́дах?
- f) в ре́ках и озе́рах?

I₃

1. Analizați substantivele și adjectivele din propozițiile de mai jos:

У молодой женщины отпуск, но она встаёт рано, она моет, вытирает, одевает, причёсывает маленького сына и садит его за стол. Мать с маленьким сыном завтракают: пьют чай с лимоном и едят белый хлеб со свежим маслом и с хорошей брынзой. После завтрака мать ведёт сына в соседний сад. В соседнем саду мальчик играет на свежей зелёной траве, а мать сидит и читает русскую книгу. К вечеру надо вернуть книгу семье Пётку. Она всегда возвращает во время книги. Когда сын будет большим, мать будет учить и его русскому языку.

2. a) Consultați § 3, schema 6 și 7 și § 8, schema 15.

Declinați: *большой фруктовый сад*; *светлый летний день*;

b) înlocuiți substantivul *сад* cu substantivul *ваза* și substantivul *день* cu substantivul *ночь*, acordați adjectivele cu aceste substantive și declinați aceste îmbinări de cuvinte.

II₃

Descrieți locuința dv. folosind în descriere și adjective.

I₄

1. Analizați verbele din exercițiul I/I₃.

2. Conjugăți verbele: *сажать* — conj. I și *служить* — conj. II. Consultați la nevoie § 29, schema 28.

3. Recitați în exercițiul I/I₃ propozițiile în care sînt verbe tipărite cu litere groase. Transformați aceste propoziții astfel, ca să folosiți în locul verbelor tipărite cu litere groase, verbe reflexive.

4. Transformați textul exercițiului 1/I₃ astfel:

a) începînd cu propoziția: У молодой женщины был отпуск... (excepțați ultima propoziție);

b) începînd cu propoziția: У молодой женщины будет отпуск...

II₁

Răspundeți la următoarele întrebări:

— Что вы делаете утром, когда встаёте?

— Когда начинается и когда кончается ваш рабочий день?

— Как называется учреждение, где вы работаете?

— Где останавливается трамвай (автобус, троллейбус), на котором вы ездите на службу?

— Когда вы возвращаетесь со службы?

— Чем вы интересуетесь в свободное время?

I₅

1. Analizați substantivele, adjectivele și verbele din propozițiile de mai jos :

На профсоюзных собраниях обсуждаются серьёзные вопросы. Мы говорим о новых методах труда, слушаем интересные доклады. После производственных совещаний мы работаем с новыми силами, чтобы достигнуть лучших результатов. По последним графикам мы видим наши успехи в повышении производительности труда. Нас очень радуют эти успехи.

2. Formați genitivul plural de la următoarele substantive:

нашняя; передача; повесть; поезд; покупатель; отделение; пристань; письмо; заря; знакомство; ла-

бораторія; край; общежитіе; овоц; урожа́й; по́ле; сторо́ж.

(Consultați § 3, schema 8).

3. Declinați: *последние производственные совеща́ния; большіе высо́кие дома́.*

(Consultați § 3, schema 9, § 8, schema 15, § 9, schema 16 și § 10, schema 17).

II₅

Расска́жите о послѣднем производственном совеща́нии.

I₆

1. Explicați felul în care se desfășoară în timp acțiunea verbelor tipărite cu litere groase în propozițiile de mai jos și precizați aspectul verbelor. (Consultați în prealabil § 27 și § 28 schema 37).

Наш заво́д **выпуска́ет** электромото́ры. В честь Пѣрвого ма́я он **выпусти́л** до сро́ка 100 но́вых электромото́ров.

Производственные пла́ны **обсужда́ются** в коллекти́ве. Вче́ра мы **обсуді́ли** послѣдний план. Мы ча́сто **встреча́емся** с това́рищами с други́х заво́дов и **обме́ниваемся** с ними о́пытом. За́втра мы **встрѣ́тимся** с рабо́чими-передови́ками с двух заво́дов и **обменя́емся** о́пытом с ними. Мы **никогда́ не забыва́ем**, что **обме́н о́пытом помога́ет** в труде́. Мы **не забы́ли** и **не забуде́м** сове́тских специа́листов, кото́рые бы́ли у нас на заво́де и **помогли́** нам. До Седьмо́го нояб́ря **оста́лось** ма́ло вре́мени. Мы ча́сто **остава́лись** в це́хе по́сле четырёх часо́в и **гото́вились** к встре́че пра́здника. Тепе́рь мы уже́ **подгото́вились**.

2. Precizați după criteriile formale aspectele următoarelor verbe:

л обѣть — полюбить; читать — прочитать — прочитывать; потребовать — требовать; говорить — уговорить — уговаривать; мелькать — мелькнуть; писать — переписать — переписывать; явиться — являться; становиться — остановиться — останавливаться.

II₆

1. Formați propoziții cu verbele tipărite cu literele groase din exercițiul 2/I₆.

2. Povestiți pe scurt despre munca într-o uzină, folosind verbe perfective și imperfective.

I₇

1. Declinați: *один человек; три друга; четыре машины; пятнадцать зданий; сто деталей*. (Consultați, la nevoie, în prealabil § 15 și § 16, schemele 18—23).

2. Formați numerațele ordinale de la numerațele cardinale *один, три, пять, шесть*, asociați-le cu un substantiv și declinați. (Consultați la nevoie §17 și §18, schemele 25, 26).

II₇

1. Consultați § 20, schema 28, apoi răspundeți la următoarele întrebări:

- Какие праздники мы празднуем и когда?
- Когда была Великая Октябрьская социалистическая революция?
- Когда родился и когда умер Владимир Ильич Ленин?
- Когда освободилась наша страна от фашистов?
- Когда стала наша страна республикой?

— Когда был:

а) II-ой съезд Румынской Рабочей партии?

б) III-ий съезд Румынской Рабочей партии?

2. Consultați § 19, schema 27, apoi povestiți cum ați petrecut ziua de ieri, precizând ora fiecărei acțiuni.

I₈

2. Citiți propozițiile de mai jos. Precizați diferitele sensuri ale aceluiași propoziții. Consultați în prealabil § 40, schemele 45 — 50.

а) По утрам мы видим, как идут по автостраде грузовики со строительным материалом. На стройках работают по плану.

Грузовики со строительным материалом проезжают через село и подъезжают к стройке. Все готовится к Первому мая. Перед стройкой — кирпичи, бетон. Перед праздником работа идет особенно хорошо и легко. Через три дня, к Первому мая, здание будет готово. За работой время идет быстро. Все борется за повышение производства, это делают и строители. Под зданием хороший фундамент. Это здание мы строили под руководством опытного инженера, строили с большой любовью. За зданием есть парк.

б) В августе мы едем на две недели на море, в Мангалию. В Мангалии прекрасный пляж. Приятно лежать на таком пляже, купаться в море. Моё любимое место у самого берега моря. У нас хорошие чемоданы из пластмассы. Мы с женой возьмём по чемодану. На курорт придет из Ясс и мой брат. Он против отдыха на море, любит горы, но между нами большая дружба, он давно не видел нас и приезжает к нам. Его комната в отеле будет против нашей комнаты, между лифтом и балконом.

2. Traduceți prepozițiile din paranteză. Consultați în prealabil § 40, schemele 45—50.

(De la) общежития (pînă la) стройки недалекó. Комитет общежития организовал (pentru) нас выступление артистов (din) соседнего города. Мы слúшали доклад (despre) советском театре и смотрели отрывок (din) пьесы „На дне“. Горький звал русский народ (la) борьбу. (Fără) борьбы нет победы.

II₈

1. Completați propozițiile cu prepoziții potrivite ca sens, ținînd seama de întrebările din paranteză.

Георгий Петрович Иванов (с кем?)... женой, дочерью и сыном пришли в театр (когда?).. начала спектакля. Недалекó (от кого?)... семьи Ивановых сидел коллега Георгия Петровича. Он подошел (к кому?)... Иванову и предложил пойти (когда?)... началом спектакля в буфет. Коллеги пошли (куда?)... буфет, сели (куда?)... стол (где?)... окна и выпили сироп. Спектакль начался (когда?)... десять минут. (где?)... сцене появились артисты. Все следили (как?)... большим вниманием (за чем?)... игрой артистов.

2. Răspundeți la următoarele întrebări:

- Вы часто ходите в театр?
- В каком театре вы были в последний раз?
- С кем вы были в театре?
- Читали вы программу перед началом спектакля?
- Какую пьесу вы видели?
- Расскажите об этой пьесе.

I. a) Traduceți în limba română.

В ясный весенний день по дороге ехал мудрец. Он увидел на своём пути мальчика, который строил из песка город. Мудрец строго посмотрел на него и сказал:

— Ты почему не уступаешь мне дорогу?

— Вы видите, — ответил мальчик, — я строю себе город. Всякий знает, что город не уступает места путешественнику и меня удивляет, что вы этого не знаете.

Такой ответ очень удивил мудреца.

— Мудрый ответ. А можешь ты мне ответить на один вопрос?

— Я готов.

— Какой огонь не даёт дыма (fum)?

— Огонь свечки (lăcărului)! — отвечает мальчик. А хотите и вы ответить мне на один вопрос?

— Пожалуйста.

— Сколько звёзд на небе?

— Дорогой мой, небо от нас далеко. Мы на земле. Нас интересует то, что нам ближе!

— Тогда — самый простой вопрос: сколько волос у вас на голове?

Мудрец засмеялся. Вот история!

b) Analizați pronumele din textul de mai sus, consultând în prealabil § 21 — § 26, schemele 29 — 36.

1. Povestiți în limba rusă despre familia dv.

1. Consultați §36 și §37, schemele 11 și 42.

Răspundeți la următoarele întrebări:

- Вы ходите или ездите на службу?
- А сегодня вы пришли или приехали?
- Через какие города проходит автострада Бухарест — Брашов?
- Вы летали на вертолете?
- В каком часу вылетает самолет из Бухареста в Клуж?
- Сколько времени летит он от Бухареста до Клужа?
- Над какими городами он пролетает?
- Вы умеете плавать?
- Можете вы переплыть озеро Флоряска?
- Какую одежду вы носите зимой?
- В чем вы носите ваши бумаги или книги?
- Какую книгу вы принесли сегодня на семинар?
- Что возят грузовики и товарные поезда?
- Какие товары привезли на этой неделе в госмагазин?
- Кто водит школьников в музеи и на выставки?
- Какой бульвар ведет к стадиону имени 23-го Августа?
- Какой спортсмен бегает быстро?
- Кто из спортсменов пробежал десять тысяч метров в самое короткое время?

2. Povestii în limba rusă despre drumurile pe care le-ați făcut în timpul concediului de odihnă.

GRAMATICA SISTEMATIZATA

I. SUBSTANTIVUL

§ 1. Genul substantivelor

a) Substantivele sînt în limba rusă de trei genuri: masculin, feminin și neutru.

Obs. Genul neutru din limba rusă nu trebuie confundat cu genul neutru din limba română. În timp ce în limba română de genul neutru sînt substantivele care au la singular forma genului masculin, iar la plural — forma genului feminin, de ex.: *un scaun, două scaune*, în limba rusă genul neutru are formele lui specifice atât la singular, cit și la plural.

b) În limba rusă nu există articol. Genul substantivelor se cunoaște după forma cazului nominativ-singular și anume:

Schema 1

Genul	Se termină în :	Exemple
Masculin	consoană dură → semivocala -й → consoană muiată →	механик; завод; герой; урожай; токарь, автомобиль;
Feminin	-а → -я → consoană muiată →	женщина; книга семья; мелодия мать; степь
Neutru	-о → -е →	слово; окно; поле; здание

Genul	Se termină în :	Exemple :
Neutru	10 substantive în -мя →	врѣмя (timp); ѣмя (nume); знáмя (drapel); сѣмя (sămînță); плáмя (flacăra); брѣмя (povară); стрѣмя (scară de șa); тѣмя (creștetul capului); вѣмя (uger); плѣмя (trib, gîntă)

De genul masculin sînt și cîteva substantive în -а și -я care denumesc bărbați, de ex.: мужчѣна (bărbat); юноша (tînăr); юнга (mus); дядя (unchi) etc., precum și diminutivele numelor de bărbați de ex.: Кóля (Николáй); CÁша sau Шýра (Алекcáндр); Вáня (Ивáн) ș. a.

c) Substantivele-denumiri de profesii sînt, în majoritatea lor de genul masculin, iar în limba rusă contemporană (datorită faptului că femeile au drepturi egale cu bărbații, deci pot avea și aceleași profesii) denumesc și femeile, de ex.:

Мой муж }	тóкарь.	Soțul meu }	strungar.
Моя женá }	депутáт.	Soția mea }	deputat.
	дóктор.		doctor.
	дирéктор		director
	завóда.		de uzină.

De asemenea substantivul товáрищ indică atât bărbați cît și femei, de ex.:

Он хорóший товáрищ,
El este un tovarăș bun.

Она хорóший товáрищ,
Ea este o tovarășă bună.

Adjectivele care lămuresc astfel de substantive, au forma genului masculin.

d) Unele substantive în -а, -я, indică atât bărbați cât și femei, de ex.:

Он наш нóвый коллéга.

El este noul nostru coleg.

Она́ наша нóвая коллéга,

Ea este noua noastră colegă.

Substantivul **кофе** este de genul masculin.

Genul substantivelor în consoană muiată

Ați substantivele de genul masculin, cât și cele de genul feminin se pot termina în consoană muiată (**ь**).

Pentru a stabili genul acestor substantive, ne putem orienta, atât upă genul natural, cât și după sens și forma substantivului.

Cercetăm următoarea schemă:

Genul substantivelor în consoană muiată

Schema 2

<i>Genul masculin</i>		<i>Genul feminin</i>	
<i>Caracteristică</i>	<i>Exemple</i>	<i>Caracteristică</i>	<i>Exemple</i>
1. <i>Sufixul</i> -арь	секретáрь; библиотéкарь; калéндáрь;	1. <i>Sufixul</i> -ОСТЬ -ЕСТЬ	ра́дость; мо́лодость; ста́рость; но́вость; извéстность; де́ятельность; све́жесть
2. <i>Sufixul</i> -ТЕЛЬ	учи́тель; писа́тель; отпра́вить; покупа́тель; громкоговори́тель;	2. Imbîparea -СТЬ	вла́сть; весть; че́сть; нена́висть; про́пасть; шерсть, dar го́сть — тесть → masculine

Genul masculin		Genul feminin	
Caracteristice	Exemple	Caracteristice	Exemple
3. <i>Denumirea lunilor</i>	январь; февраль; апрель; июнь; июль; сентябрь; октябрь; ноябрь; декабрь.	3. -ь după -Ж, -Ч, -Ш, -Щ	рожь; ночь; мышь; вещь
4. <i>Denumiri de animale</i>	зверь; конь; медведь dar: лошадь; моль; рысь → feminine	4. <i>Nume de lucruri în:</i> -бь; -вь -знь; -пь -сь	-бь скорбь; прорубь -вь бровь; кровь; любовь; морковь; обувь -знь жизнь; -пь степь; цепь -сь подпись; рукопись
5. <i>Substantive de origine străină</i>	автомобиль; ансамбль; бинюль; бюллетень; картофель; контроль; лагерь; портфель; спектакль; стиль; туннель; штампель; циркуль; отель.		

Genul masculin		Genul feminin	
Caracteristică	Exemple	Caracteristică	Exemple
6. a) fenomene ale naturii	день (пóлдень; трудодéнь) дождь; огóнь	5. Anotimp	óсень
b) denumiri de cereale	ячмéнь	nume de lucruri (în afară celor pe care le pu- tem resu- poaște du- pă formă)	артéль; боль; грудь; грязь; дверь; медалъ; медь; мысль; óчередь; пáмьятъ; печáтъ; плóщадь; пристань; пыль; скáтерть; смерть; тетрáдь; цель
→ copaci	тóполь — <i>dar</i> <i>ель</i> → feminin		
→ părțile plantelor	кóрень, стéбель стёржень		
→	путь		
minereuri	ка́мень, уго́ль, <i>dar</i>	→	медь, нефть, сталь

§ 2. Numărul substantivelor

Majoritatea substantivelor au, în limba rusă ca și în limba română, două numere: singular și plural, de ex.: *тра́ктор* (tractor) → *тра́кторы* (tractoare); *се́ялка* (semănătoare) → *се́ялки* (semănători); *по́ле* (cîmp, ogor) → *поля́* (cîmpii, ogoare).

Însă în limba rusă, tot ca și în limba română, sînt substantive care au fie numai numărul singular, fie numai numărul plural. Aceste substantive se numesc defective de număr.

Au numai numărul singular	
Caracteristici	Exemple
1) <i>Substantive denumiri de cereale</i>	пшеница; кукуруза; рожь; ячмень; овёс etc.
2) <i>Substantive denumiri de substanțe care pot fi cîntărite și măsurate, dar nu pot fi numărate (metale și minereuri, produse alimentare; lichide; elemente chimice; medicamente)</i>	a) брѳнза; желѳзо; зѳлото; медь; нефть; серебрѳ; сталь; уголь; ураний etc. b) брѳнза; мясо; маслѳ; мукѳ; сѳло; сѳхар; сметѳна; сыр etc. c) азѳт d) аспири́н; йод; пеницилли́н; пирамидѳн
3) <i>Substantive colective</i>	молодёжь; ме́бель; ѳбувь; одѳжда; профессѳра; студѳнчество
4) <i>Substantive abstracte, denumiri de clase sociale; științe, calități, însușiri, sentimente</i>	a) пролетариат; крестьянство; буржуазия etc. b) марксизм-ленинизм; химия; физика; история; география etc. c) принципиальность; смѳлость; чѳстность etc. d) мо́лодость; ста́рость; ю́ность; дѳтство etc. e) любѳвь; не́нависть etc.

Au numai numărul singular

Caracteristici	Exemple
5) <i>Substantive denumiri de luni și puncte cardinale</i>	a) январь; февраль; март; апрель b) север; юг; восток; запад etc.
6) <i>Substantive denumiri de sporturi</i>	баскетбол; волейбол; теннис, футбол etc.
7) <i>Unele denumiri de legume</i>	горох; капуста; картофель; лук; морковь; салат; чеснок; фасоль etc.
8) <i>Numele proprii (denumiri geografice)</i>	Европа; Бухарест; Москва etc.

Au numai numărul plural

1) <i>Substantive denumiri de obiecte perechi prin construcție</i>	сани; очки; ножницы; ворота
2) <i>Substantive denumiri ale unor perioade de timp</i>	каникулы; сутки
3) <i>Substantive denumiri de jocuri</i>	шахматы; шашки; бабки
4) <i>Unele denumiri geografice</i>	Альпы; Карпаты; Пиринеи

Formarea pluralului substantivelor

Pluralul substantivelor se formează în raport cu forma substantivului la nominativ singular și anume:

Schema 4

Formarea pluralului substantivelor			
Singular		Plural	
Se termină în:	Exemple	Primește termina- ția	Exemple
a) consoană dură (masculin)	репортѐр; завод	-Ы	репортѐры; заво- ды
b) -а (femi- nin)	женá; кварти́ра		жѐны; кварти́ры
a) consoană muiată (masculin și feminin)	писáтель; кален- дáрь; жízнь; нóвость	-И	писáтели; кален- дарí; жízни; нóвости
b) -й (mas- culin)	герóй; трамвáй		герóи; трамвáи
c) -я (femi- nin)	семья́; стáнция		сѐмьи; стáнции
după Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ			
	товáриш; нож кнíга; фáбрика		товáриши; ножи́; кнíги; фáбрики
-о (neutru)	слóво; окнó	-а	словá; óкна
-е (neutru)	пóле; здáние	-я	поля́; здáния

Formarea pluralului substantivelor prezintă însă și unele particularități și anume:

Schema 5

tema 3

Substantivul		Particularitatea în formarea pluralului	Exemple în propoziții	
Singular	Plural			
Genul masculin				
a) nume de ființe дирéктор дóктор мáстер профéссор	директорá докторá мастерá профес-сорá	terminația -а (accen- tuată)	Он óпытный мáстер. В цéхе óпытные ма-стерá. Тут профессор и сту-дéнты. В университéте хо-рошие профессорá.	
b) nume de lucruri бéрег вéчер дом гóлос гóрод лес луг пóезд снег	берегá вечерá домá голосá городá лесá лугá поездá снегá		terminația -я (accen- tuată)	Сегóдня весéнный вé-чер. Весéнные вечерá тéп-лые. Пóезд подхóдит к стáнции. На стáнции сто́ят по-ездá.
a) nume de ființă учíteль	учителéя		terminația -я (accen- tuată)	Мой сын учíteль. В селó éдут моло-ды́е учителéя.
b) nume de lucru кра́й				

Substantivul		Particularitatea în formarea pluralului	Exemple în propoziții
Singular	Plural		
Genul masculin			
a) nume de ființe друг муж зять	друзья мужья зятья	terminația -БЯ (accentuată)	Виктор мой друг. Николай и Виктор друзья. Мой муж дома. Наши мужья на заводе.
a) nume de ființă брат b) nume de lucruri стул лист колос	братья стулья листья колосья	terminația -БЯ (neaccentuată)	Он мой друг и брат. Санду и Ион братья.
Genul neutru			Тут колос пшеницы. В поле зреют колосья пшеницы.
крыло дерево звено перо	крылья деревья звенья перья		Около дома растёт дерево. В лесу старые деревья.
гражданин крестьянин	граждане крестьяне	a) pierd-ин b) terminația -е	Он гражданин СССР. Мы граждане РНР.

Substantiv		Particularitatea în forma pluralului	Exemple în propoziții
Singular	Plural		
Genul masculin			
a) Substantivele -ец -ок (-ек) a) комсомолец конѣц купѣц дворѣц отѣц b) лепесток листок лоток посѣлок прѣдок станок сынѡчек și altele ca вѣтер день		комсомольцы концы купцы дворцы отцы лестки листки лотки посѣлки прѣдки станки сынѡчки вѣтры дни	Олѣг комсомолец. Комсомольцы работают на стройках. Мой отец рабочий. Я читал роман „Отцы и дети“. В цѣхе стоит станок. Вот новые станки. Сегодня осенний день. Осенние дни холодные.
Genul feminin мать, дочь		прimesc -ер înaintea terminației	Моя дочь инженер. Дѡчери приезжают к отцу в деревню.
мать дочь	матери дѡчери		

II. În declinarea substantivelor se disting două variante: declinarea dură și declinarea muiată.

Declinarea substantivelor la numărul singular

Terminații dure au următoarele substantive:

a) de genul masculin în consoană dură, de ex.: *инженёр; завод*;

b) de genul neutru în -о, de ex.: *слово*;

c) de genul feminin în -а, de ex.: *страна*;

Terminațiile muiate au următoarele substantive:

a) de genul masculin în consoană muiată și -й, de ex.: *строитель, герой*;

b) de genul neutru în -е, de ex.: *поле, здание*;

c) de genul feminin în -я și consoană muiată, de ex.: *яблоня, станция, ночь*.

Schema 6

Schema 6

Declinarea substantivelor de genul masculin și neutru					
Cazul	Întrebarea	Declinare dură			Terminații
		Exemple			
		masculin	neutru		
N.	кто? что?	инженёр	— слово	—	
G.	кого? чего?	инженёра	— слова	-а	
D.	кому? чему?	инженёру	— слову	-у	
A.	кого? что?	инженёра	— слово	ca N. sau G.	
I.	кем? чем?	инженёром	— словом	-ОМ	
P.	о ком? о чём?	(об) инженерё	—(о)слова	-е	

Declinarea substantivelor de genul masculin și neutru				
Cazul	Intrebarea	Declinarea muiată		
		Exemple		Terminații
		masculin	neutru	
N.	кто? что?	строитель — геро́й — по́ле		-е
G.	кого? чего?	строителя — геро́я — по́ля		-я
D.	кому? чему?	строителю — геро́ю — по́лю		-ю
A.	кого? что?	строителя — геро́я — по́ле		ca N. sau G.
I.	кем? чем?	строителем — геро́ем — по́лем		-ем
P.	о ком? о чём?	(о) строите́ле — геро́е — по́ле		-е

a) Cazul acuzativ al substantivelor nume de ființe are aceeași formă ca genitivul, iar al substantivelor nume de lucruri ca nominativul.

b) Substantivele de genul masculin, care se termină în ж, ч, ш, щ sau ц, precum și cele de genul neutru, care au una din aceste consoane înaintea terminației -о sau -е, primesc la cazul instrumental singular terminația:

→ **-ОМ** — dacă accentul cade pe terminație;

→ **-ЕМ** — dacă terminația este neaccentuată, de ex.:

N. врач	→ I. врач-ом
лиц-о	лиц-ом
товарищ	товарищ-ем
полотёнц-е	полотёнц-ем

c) Substantivele de genul neutru, care au vocala -и înaintea terminației -е, primesc la cazul prepozițional singular terminația -и, de ex.:

N. зда́ни-е → P. о зда́ни-и

Schema 7

		Declinarea substantivelor de genul feminin					
		Declinarea dură		Declinarea muiată			Termi-nații
		Exemple	Termi-nații	Exemple -я	Termi-nații	Exemple -ь	
Cazul							
N.	кто? что?	страна́	-а	яблоня́	-я	ночь	—
G.	кого́? чего́?	страны́	-ы	яблони́	-и	ночи́	-и
D.	кому́? чему́?	стране́	-е	яблоне́	-е	ночи́	-и
A.	кого́? что?	страну́	-у	яблоню́	-ю	ночь	са N.
I.	кем? чем?	страно́й	-ой	яблоне́й	-ей	но́чью	-ью
P.	о ком? о чём?	(о) стране́	-е	(о) яблоне́	-е	(о) но́чи	-и

Unele substantive de genul masculin pierd în cursul declinării vocala **-o** sau **-e** de ex.:

a) substantivele în **-ец, -ок, -ек** (ѣк)

N. отѣц → G. отцá → D. отцý etc.
 станóк → станкá → станкŭ etc.
 огонѣк → огонькá → огонькŭ etc.

b) alte substantive ca:

N. вѣтер → G. вѣтра → D. вѣтру etc.
 день → дня дню etc.

a) Substantivele de genul feminin, care au înaintea terminației **-a** una din consoanele **г, к, х, ж, ч, ш, щ** (*după care nu se scrie -ы*), primesc la genitiv singular terminația **-и**, de ex.:

N. кнѣг — а → G. кнѣг — и
 рек — á рек — и
 пѣщ — а пѣщ — и

b) Substantivele de genul feminin, care au înaintea terminației **-a** una din consoanele **ж, ш, щ** sau **ц** primesc la instrumental singular terminația:

→ **-ой** dacă accentul cade pe terminație
 → **-ей** dacă terminația este neaccentuată, de ex.:

N. свеч — á → I. свеч — ой
 овц — á овц — ой
 кож — а кож — ей
 ўлиц — а ўлиц — ей

c) Substantivele de genul feminin, care au vocala **-и** înaintea terminației **-я**, primesc la cazul prepozițional singular terminația **-и**, de ex.:

N. стáнции-я → P. стáнции-и

Declinarea substantivelor la numărul plural

Declinarea substantivelor la numărul plural prezintă următoarele caracteristici:

a) se formează în mod diferit, în funcție de gen și terminații numai cazurile nominativ (vezi pag. 624) și genitiv;

b) cazul acuzativ al substantivelor nume de ființe are terminația genitivului, iar al substantivelor nume de lucruri — a nominativului;

c) Terminațiile cazurilor dativ, instrumental și prepozițional, sînt aceleași pentru toate genurile și diferă numai prin varianta lor, dură sau muiată.

Schema 8

Terminațiile substantivelor la genitiv plural			
Substantive	Exemple	genitiv plural	
a) feminine în -а	бáрж-а	барж —	<i>n-are terminație</i>
b) neutre în -о	слóв-о	слов —	
feminine în -я	яблон-я	яблонь	<i>n-are terminație primește -ь</i>
masculin în consoană dură	завóд	завóд-ов	-ОВ
masculine în -ий	урожа́й	урожа́-ев	-ЕВ
a) masculin în -ь b) feminine în -ь c) neutru în -е	строитель кровать пол-е	строител-ей кровать-ей пол-ей	-ЕЙ

a) Substantivele de genul feminin și neutru, care au vocala **-и** înaintea terminațiilor **-я** și **-е** primesc la genitiv plural semivocala **-й**, de ex.:

N. арми-я → *G. pl. армий*
знáни-е → *знáний*

b) Substantivele de genul masculin, în **ж, ч, ш, щ** primesc la genitiv plural terminația **-ей**, de ex.:

N. врач → *G. pl. врачéй*

c) Substantivele de genul masculin în consoană dură și cele de genul neutru în **-о**, care formează nominativul plural în **-ья** primesc la genitiv plural terminația **-ьев**, de ex.:

<i>N. sing. брат</i>	→	<i>N. pl. братья</i>	→	<i>G. pl. брат</i>	ьев
стул		стúлья		стúль	ьев
дéрево		дерéвья		дерéв	ьев
крылó		крылья		крыл	ьев

d) Substantivele *друг* și *муж* primesc la genitiv plural terminația **-ей**:

<i>N. sing. — друг</i>	→	<i>N. pl. друзья</i>	→	<i>G. pl. друз</i>	ей
муж		мужья		муж	ей

e) Substantivul *человéк—люди* are la genitiv plural, forma *люд-ей*;

f) Unele substantive de genul feminin în **-а** și **-я** și de genul neutru în **-о**, care au înaintea terminației două sau mai multe consoane, primesc la genitiv plural, între aceste consoane vocala **-о** sau **-е**, de ex.:

<i>N. sing. дéвушка</i>	→	<i>G. pl. дéвуш</i>	-е-	к
земля		зем —	é	ль
окно		ок —	о	н

Substantive cu **-ня** după o consoană nu au la genitiv plural **-ь**, de ex.:

<i>N. sing. вишня</i>	→	<i>G. pl. виш</i>	-ен
черéшня		черéш	-ен
пéсня		пéс	-ен

cu excepția substantivelor *дерéвня* și *кухня* care au la genitiv plural forma — *дерев-ень, кух-онь*.

Schema 9

Terminațiile substantivelor la cazurile: dativ, instrumental și prepozițional plural				
Declinarea dură				
Cazul	masculin N. sing. инженер	feminin страна	neutru слово	Terminațiile la plural
Dativ	инженерам	— страна́м	— сло- ва́м	-ам
Instrumental	инженерами	— страна́ми	— сло- ва́ми	-ами
Prepozițional	(о) инженерах	— страна́х	— сло- ва́х	-ах
Declinarea muiată				
Cazul	masculin N. sing. строитель- геро́й	feminin ябло́ня	neutru по́ле	Terminațiile la plural
Dativ	строителям геро́ям	— ябло́ням	— по́лям	-ям
Instrumental	строителями геро́ями	— ябло́нями	— по́лями	-ями
Prepozițional	(о) строителях геро́ях	— ябло́нях	— по́лях	-ях

a) Substantivele de genul feminin, care se termină în **ж, ч, ш, щ**, urmate de **-ь**, deși sînt la declinare muiată, primesc la cazurile dativ, instrumental și prepozițional terminațiile **-ам, -ами, -ах**, deoarece după **ж, ч, ш, щ**, nu se scrie **-я**.

b) Substantivele de genul masculin în consoană dură, și cele neutre în -o, care primesc la nominativ plural -ья (de ex.: брат, друг, муж, стул, крыло, дерево ș. a.) primesc la cazurile dativ, instrumental și prepozițional plural terminațiile -ьям, -ьями, -ьях, de ex.:

D.	брат	ьям	—	дерев	ьям
I.	брат	ьями	—	дерев	ьями
P.(o)	брат	ьях	—	дерев	ьях

§ 4. Sensurile principale ale cazurilor

Schema 10

Sensurile cazurilor	Exemple
<i>Nominativ</i>	
<i>Denumeste obiectul</i> кто? (cine?) что? (ce?)	Кто? Механик работает в цехе. Mecanicul lucrează în secție. Что? Цех изготавливает детали. Secția fabrică piese de mașini.
<i>Genitiv</i>	
1. <i>Determină substantivul pe lângă care stă</i> кого? чего? (al cui? a cui?) какой? (ce fel?)	Мы боремся за повышение чего? ние производства. Noi luptăm pentru ridicarea producției. какую? Он изучил природу Севера. El a studiat natura nordului.

Sensurile cazurilor	Exemple
<i>Genitiv</i>	
2. Indică posesia чей? чья? чьё? (al cui? a cui?) чьи? (ai cui? ale cui?)	чей? Совёт товарища — помощь в работе. Sfatul tovarăşului este un aju- tor în muncă. чья? Сила человека — его ум. Puterea omului stă în mintea sa. чьё? Труд — богатство человека. Munca este bogăţia omului. чьи? Успехи товарищей — на- ши успехи. uccesele tovarăşilor sînt suc- cesele noastre.
3. Se foloseşte după numeralele cardinale a) два, две (2), три (3), четыре (4) — <i>genitiv singular</i> b) de la 5 în sus şi cu- vinte care arată o cantitate nedetermina- tă, de ex.: несколько — (cîteva, "cîteva") — <i>ge- nitiv plural</i>	Я написal два письма. Am scris două scrisori. В неделе семь дней. O săptămînă are şapte zile. Через несколько дней я поеду в Бухарест. Peste cîteva zile voi merge la Bucureşti.
4. După negaţiile нет, (не было, не будет)	чего? У меня нет времени. Eu n-am timp.

Sensurile cazurilor	Exemple
<i>Genitiv</i>	
5. După <i>verbe</i> precedate de negația не	чего? <i>Он не знал отдыха.</i> El nu cunoștea odihna.
6. După adjective la <i>gradul comparativ</i>	кого? <i>Муж старше жены на три года.</i> Soțul este cu trei ani mai vîrstnic decît soția.
7. După unele verbe ca желать—пожелать a dori хотеть—захотеть a vrea требовать—потребовать a cere (insistent)	<i>Народы всего мира</i> чего? хотят мира. Popoarele din lumea întreagă vor pace.
<i>Dativ</i>	
1. <i>Obiectul pentru care se face acțiunea</i> кому? чему? (cui?)	кому? <i>Я говорю сыну: „Труд — дело чести“.</i> Eu îi spun fiului: „Munca este o chestiune de onoare“. <i>Мы служим делу мира.</i> Noi servim cauza păcii.

Sensurile cazurilor	Exemple
<i>Dativ</i>	
2. După unele <i>verbe</i> ca: помогать—помочь a ajuta	кому? <i>Знания помогают чело- веку.</i> Cunoștințele ajută omului (pe om).
советовать—посовето- вать a sfătui	кому? <i>Мастер советует рабочим применять новые ме- тоды.</i> Maistrul sfătuiește pe munci- tori să folosească metode noi.
радоваться—порадо- ваться a se bucura	чему? <i>Человек радуется весне.</i> Omul se bucură de primăvară.
3. Cu cuvintele надо, можно, нельзя.	кому? <i>Студентам надо гото- виться к экзаменам.</i> Studentii trebuie să se pregă- tească pentru examen.
4. Cu cuvintele: хорошо, весело, скучно	кому? <i>Нам хорошо жить.</i> Noi trăim bine.

Sensurile cazurilor	Exemple
<i>Acuzativ</i>	
1. <i>Obiectul asupra căruia trece acțiunea</i> кого? (pe cine?) что? (ce?)	кого? <i>Мы встрѣтили делегатов на вокзале.</i> Am întâmpinat delegații în gară. что? <i>Мы видим прогресс техники.</i> Noi vedem progresul tehnicii.
2. <i>Тimpul</i> сколько времени? как долго? } (cît timp?)	сколько времени? <i>Мы были в Сочи месяц.</i> Noi am fost la Soci o lună.
<i>Instrumental</i>	
1. <i>Instrumentul acțiunii</i> чем? (cu ce?)	<i>Коллективисты убирают урожай комбайном</i> чем? Colectiviștii string recolta cu combina.
2. <i>Locul pe care se petrece o mișcare</i> где? (unde?), как? (cum?)	где? <i>Мы шли лесом.</i> Noi mergeam prin pădure.

Sensurile cazurilor	Exemple
<i>Instrumental</i>	
3. <i>Timpul acțiunii</i> когда? (cînd?)	Полевые работы нача- лись когда? ранней весной. Muncile cîmpului au început de vreme primăvara.
4. <i>După verbele :</i> быва́ть—быть a fi станови́ться—стать a deveni явля́ться—яви́ться a fi руководи́ть a conduce	кем? Мой сын бу́дет те́хником. Fiul meu va fi tehnician. кем? Рабо́чий стал инже́нером. Muncitorul a devenit inginer. Он явля́ется руководи́- телем кру́жка. El este conducătorul cercului. чем? Ма́стер руковóдит ра- бо́той це́ха. Maistrul conduce munca sec- ției.

Sensurile cazurilor	Exemple
<i>Instrumental</i>	
заниматься—заняться a se ocupa, a face	чем? <i>Мы занимаемся спортом.</i> Noi facem sport.
интересоваться—поинтересоваться a se interesa	чем? <i>Я интересуюсь литературой.</i> Ma interesează literatura.
называть(ся)—назвать(ся) a (se) numi	как? <i>Эта улица называется улицей Гастелло.</i> Această stradă se numește strada Gastello.
казаться—показаться a se părea	какой? <i>Ночь казалась длинной.</i> Noaptea părea lungă.

Obs.

Cazul prepozițional se folosește numai cu prepoziții.

§ 5. Declinarea substantivelor *мать, дочь, путь*

Substantivele de genul feminin *мать* și *дочь*, precum și substantivul masculin — *путь* se declină ca substantivele de genul feminin în consoană muiată, au însă și unele particularități și anume:

1. În declinarea substantivelor *мать* și *дочь*, la toate cazurile numărului singular și plural, afară de acuzativ singular, apare sufixul *-ер*.

Schema 11

Declinarea substantivelor мать, дочь			
Cazul	Întrebarea	Singular	Plural
N.	кто?	дочь	доч — ер — и
G.	кого?	доч -ер -и	доч — ер — ей
D.	кому?	доч -ер -и	доч — ер — ям
A.	кого?	дочь	доч — ер — ей
I.	кем?	доч -ер -ью	доч — ер — ями
P.	о ком?	(о) доч -ер -и	(о) доч — ер — ях

2) Substantivul **путь** primește la instrumental singular terminația — **ём**.

Schema 12

Declinarea substantivului путь			
Cazul	Întrebarea	Singular	Plural
N.	что?	путь	пути
G.	чего?	пути	путей
D.	чему?	пути	путям
A.	что?	путь	пути
I.	чем?	пут ём	путями
P.	(о) чём?	(о) пути	(о) путях

§ 6. Declinarea substantivelor neutre în -мя

În limba rusă există 10 substantive, de genul neutru, terminate în -мя și anume:

время (timp)	брёмя (povară)
имя (nume)	стрёмя (scara de sa)
знамя (drapel)	тёмя (creștetul capului)
сёмя (sămînță)	вѣмя (uger)
плáмя (flacără)	плёмя (trib)

Patru din aceste substantive: *плáмя, брéмя, тéмя, вб́мя* nu au plural.

Substantivele neutre în *-мя* prezintă următoarele particularități în declinare:

a) la numărul singular au terminațiile substantivelor feminine în consoană muiată, cu excepția cazului instrumental care primește terminația *-ем*;

b) la numărul plural au terminațiile substantivelor de declinare dură;

c) primesc la toate cazurile numărului singular și plural, în afară de acuzativ singular, sufixul *-ен*.

Schema 13

Declinarea substantivelor în <i>-мя</i>			
Cazul	Întrebarea	Singular	Plural
N.	что?	врéмя	врем — ен — á
G.	чегó?	врém — ен — и	врем — ён
D.	чемý?	врém — ен — и	врем — ен — áм
A.	что?	врéмя	врем — ен — á
I.	чем?	врém — ен -ем	врем — ен — áми
P.	о чём?	(о) врém — ен — и	о врем — ен — áх

Substantivele *сéмя* și *стрéмя* au la genitiv plural forma — $\begin{matrix} \text{сем} \\ \text{стрем} \end{matrix} \rangle \text{ян}$

§ 7. Substantive nedeclinabile

Substantivele de origine străină de genul neutru, terminate în -о, е, у, ca пальто́, кино́, депо́, метро́, бюро́, шоссе́, фойе́, кашне́, кенгуру́, nu se declină, păstrînd aceeași formă la toate cazurile, de ex.:

Около́ па́рка кино́. (N) → Я иду́ в кино́. (A)
Зал кино́ (G) краси́вый. Пе́ред кино́ (I) стои́т
автомобиль.
Он подхо́дит к кино́. (D) В кино́ (P) интере́сный
фильм.

Substantive cu terminații adjectivale

Unele substantive ca насеко́мое, живо́тное ș. a. au terminații adjectivelor.

Aceste substantive se declină ca adjectivele.

II. ADJECTIVUL

Adjectivele se acordă în gen, număr și caz cu substantivele pe care le lămuresc.

Adjectivele în limba rusă au la numărul singular terminații specifice pentru fiecare gen, iar la numărul plural aceleași terminații pentru toate genurile și răspund la întrebările:

masculin → feminin → neutru → plural (toate genurile)
како́й? како́я? како́е? какие́? — *ce fel?*

Distingem declinarea dură și muiată a adjectivelor.

Schema 14

Declinarea adjectivelor

Nominativ singular				Nominativ plural		
Genul	Intrebarea	Termi- nația	Exemplu	Intrebarea	Termi- nația	Exemple
Declinarea dură						
mascu- lin	какой?	-ый -ой	новый дом голубой цветок			новые дома виллы здания
feminin	какая?	-ая	новая вила голубая блузка	какие?	-ые	цветы голубые блузки озера
neutru	какое?	-ое	новое здание голубое озеро			
Declinarea muiată						
mascu- lin	какой?	-ий	зимний день			
feminin	какая?	-ая	зимняя ночь	какие?	-ие	зимние дни ночи утра
neutru	какое?	-ее	зимнее утро			

a) Adjectivele, care se termină la masculin în -ый, au terminațiile neaccentuate, de ex.: краси́ый цветóк, краси́ая рóза; краси́ое зна́мя; краси́ые фла́ги.

b) Adjectivele, care se termină la masculin în -ой, au terminațiile accentuate, de ex.: молодóй челове́к; молодáя де́вушка; молодóе ли́цо, молоды́е лю́ди.

c) Terminațiile muiate sînt totdeauna neaccentuate, de ex.: си́ний костю́м, си́няя ю́бка, си́нее пальто́, си́ние пла́тья,

d) După г, к, х, ж, ч, ш, щ, nu se scrie -ы. Din această cauză adjectivele, care au una din aceste consoane înaintea terminației, se termină la masculin în -ий și la plural în -ие, chiar atunci cînd sînt de declinare dură de ex.:

высо́к[ий] → высо́кая → высо́кое → высо́к[ие]

e) Adjectivele care au înaintea terminației consoanele ж, ч, ш, щ, au la genul neutru terminația -ёе, atunci cînd accentul cade pe terminație și -ее, atunci cînd terminația este neaccentuată, de ex.:

большóй → большáя → больш[ёе] → больш́ие

хоро́ший → хоро́шая → хоро́ш[ее] → хоро́шие

f) Unele adjective din limba rusă se redau în limba română cu ajutorul substantivelor (de obicei acele care arată materialul din care este făcut obiectul, relațiile de timp și loc, destinația obiectului), de ex.:

золотáя моне́та —————→ o monedă de aur

весéнный ве́тер —————→ vînt de primăvară

моско́вский жи́тель —————→ locuitor al Moscovei

де́тская литерату́ра —————→ literatura pentru copii

§ 8. Declinarea adjectivelor

Schema 15

Cazul	Singular				Plural	
	masculin și neutru		feminin		toate genurile	
declinare dură						
N.	но́вый- но́вое	-ый-ое	но́вая	-ая	но́вые	-ые
G.	но́вого	-ого	но́вой	-ой	но́вых	-ых
D.	но́вому	-ому	но́вой	-ой	но́вым	-ым
A.	ca N. sau G.		но́вую	-ую	ca N. sau G.	
I.	но́вым	-ым	но́вой	-ой	но́выми	-ыми
P.	(о) но́вом	-ом	(о) но́вой	-ой	(о) но́вых	-ых
declinare muiată						
N.	зі́мний	-ий	зі́мняя	-ая	зі́мние	-ие
G.	зі́мнего	-его	зі́мней	-ей	зі́мних	-их
D.	зі́мнему	-ему	зі́мней	-ей	зі́мним	-им
A.	ca N. sau G.		зі́мнюю	-ую	ca N. sau G.	
I.	зі́мним	-им	зі́мней	-ей	зі́мними	-ими
P.	(о) зі́мнем	-ем	(о) зі́мней	-ей	(о) зі́мних	-их

a) La numărul singular adjectivele de genul masculin și neutru, iar la numărul plural — adjectivele de toate genurile primesc la cazul acuzativ aceeași terminație ca

la genitiv, atunci cînd lămuresc un substantiv nume de ființă și ca la nominativ atunci cînd lămuresc un substantiv nume de lucru.

§ 9. Declinarea adjectivelor în г, к, х

Adjectivele care au înaintea terminației consoanele г, к, х sînt de declinare dură, dar primesc la instrumental singular și la toate cazurile numărului plural -и în loc de -ы, fiindcă după г, к, х nu se scrie -ы. de ex. :

Schema 16

Cazul	Singular				Plural	
	masculin și neutru	termi- nația	feminin		toate genurile	
N.	высо́кий- высо́кое	-ий -ое	высо́кая	-ая	высо́кие	-ие
G.	высо́кого	-ого	высо́кой	-ой	высо́ких	-их
D.	высо́кому	-ому	высо́кой	-ой	высо́ким	-им
A.	ca N. sau G.		высо́кую	-ую	ca N. sau G.	
I.	высо́ким	-им	высо́кой	-ой	высо́кими	-ими
P.	(о) высо́ком	-ом	(о) высо́кой	-ой	(о) высо́ких	-их

§ 10. Declinarea adjectivelor în ж, ч, ш, щ

În declinarea adjectivelor cu ж, ч, ш, щ înaintea terminației trebuie să ținem seama de locul accentului (большо́й — terminația accentuată sau хоро́ший — neaccentuată).

Singular				Plural			
Cazul	terminațiile accentuate			→	feminin	→	toate genurile
	masculin și neutru	→					
N.	большой-большое	-ой-ое	большая	-ая	большие	-ие	
G.	большого	-ого	большой	-ой	больших	-их	
D.	большому	-ому	большой	-ой	большим	-им	
A.	ca N. sau G.		большую	-ую	ca N. sau G.		
I.	большим	-им	большой	-ой	большими	-ими	
P.	(o) большóm	-ом	(o) большой	-ой	(o) больших	-их	
terminațiile neaccentuate							
N.	хорóший-хорóшее	-ий-ее	хорóшая	-ая	хорóшие	-ие	
G.	хорóшего	-его	хорóшей	-ей	хорóших	-их	
D.	хорóшему	-ему	хорóшей	-ей	хорóшим	-им	
A.	ca N. sau G.		хорóшую	-ую	ca N. sau G.		
I.	хорóшим	-им	хорóшей	-ей	хорóшими	-ими	
P.	(o) хорóшем	-ем	(o) хорóшей	-ей	(o) хорóших	-их	

§ 11. Forma scurtă a adjectivelor

Adjectivele calificative pot avea forme scurte. Adjectivele de formă scurtă răspund la întrebarea **каков?** **какова?** **каково?** (cum este?), **каковы?** (cum sînt?) și au în propoziție rolul de nume predicativ, de ex.:

Эта женщина (какова?) умна.
Această femeie este (cum este?) deșteaptă.

Formele scurte ale adjectivelor se obțin prin înlăturarea terminațiilor adjectivelor de formă lungă, de ex.: **новый** → **нов**.

Formele scurte ale adjectivelor se schimbă după gen și număr, de ex.:

<i>genul masculin</i>	→	нов	} <i>plural</i> → новы
<i>genul feminin</i>	→	нова	
<i>genul neutru</i>	→	ново	

Adjectivele de formă scurtă nu se declină.

§ 12. Gradele de comparație ale adjectivelor

I. Gradul pozitiv al adjectivelor este forma lor inițială.

II. Gradul comparativ arată că un obiect posedă o însușire într-o măsură mai mare decât altul.

1. Gradul comparativ se formează:

a) cu ajutorul sufixului — **ее** (**ей**), care se adaugă la forma inițială după înlăturarea terminației, de ex.:

Forma inițială

свѣтл **ый**
 холо́дн **ый**

Gradul comparativ

свѣтл **ее** — **ей**
 холо́дн **ее** — **ей**

Adjectivele la gradul comparativ, format cu ajutorul sufixului **-ее** (**-ей**), au o singură formă pentru toate genurile și amîndouă numerele de ex.:

Осѣнный день ————— весѣнного дня.
 Осѣнная ночь ————— весѣнной но́чи.
 Осѣнное утро ————— весѣнного утра.

Осѣнные вечера́ холоднѣе весѣнныхъ вечерѣвъ.

Obs. Substantivul care denumeşte obiectul cu care se compară un alt obiect (deci şi adjectivul care-l lămureşte, stă la cazul genitiv, de ex.:

Осѣнный день холоднѣе (чегó?) весѣнного дня.

Dacă însă propoziţia se construieşte cu ajutorul conjuncţiei *чем*, se foloseşte cazul nominativ, de ex.:

Осѣнная ночь холоднѣе (чем что?) чем весѣнная ночь,

b) cu ajutorul adverbului *болѣе* care se adaugă înaintea formei iniţiale a adjectivului, de ex.:

Альпы болѣе высóкие горы, чем Карпáты.

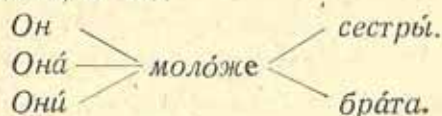
Adjectivele la gradul comparativ, format cu ajutorul adverbului *болѣе*, îşi schimbă forma după gen, număr şi caz, de ex.:

	Singular	Plural
N. — болѣе	высóкий дом	→ высóкие домá
	высóкая вѣлла	→ высóкие вѣллы
	высóкое здáние	→ высóкие здáния
G. — болѣе	высóкого дóма	→ высóких домóвъ
	высóкой вѣллы	→ высóких вѣлл
	высóкого здáния	→ высóких здáний

2. Gradul comparativ al adjectivelor cu *г, к, х, д, т, ст* înaintea terminaţiei, se formează cu ajutorul sufixului *-е*. Observăm în acest caz şi alternanţe consonantice, de ex.:

	Forma iniţială	Gradul comparativ	Sufixul
Г, Д/Ж	дорог — ой	дорóж — е	— е
	молод — ой	молóж — е	
К, Т/Ч	грóмк — ий	грóмч — е	
	богáт — ый	богáч — е	
Х/Ш	тíх — ий	тíш — е	
СТ/Щ	тóлст — ый	тóлщ — е	

Adjectivele la gradul comparativ, format cu ajutorul sufixului *-e* au o singură formă pentru toate genurile și amindouă numerele, de ex.:



III. Gradul superlativ arată că obiectul posedă însușirea în cel mai înalt grad.

Gradul superlativ se formează cu ajutorul pronumelui determinativ — *самый* *-ая, -ое, -ые*, de ex.:

	Forma inițială	Gradul superlativ
<i>m.</i>	холóдный	→ самый холóдный
<i>f.</i>	холóдная	→ самая холóдная
<i>n.</i>	холóдное	→ самое холóдное
<i>pl.</i>	холóдные	→ самые холóдные

Observație: Gradul superlativ se mai formează cu ajutorul sufixului *-ейш-*, iar după *ж, ч, ш, щ*, cu ajutorul sufixului *-айш-*, de ex.:

Forma inițială	Gradul superlativ
красив — ый	красѝв ейш ий
велик — ий	велич айш ий

În limba rusă contemporană, această formă se întâlnește mai rar.

3. Unele adjective formează gradele de comparație neregulate, de ex.:

Forma inițială	Comparat.	Superlativ
хорóший	→ лúче	→ самый лúчий
плохóй	→ хúже	→ самый хúдший
бóльшой	→ бóльше	→ самый бóльшой
мáленький	→ мéньше	→ самый мáленький
нѝзкий	→ нѝже	→ самый нѝзкий
высóкий	→ вы́ше	→ самый высóкий
далёкий	→ дáльше	→ самый далёкий
ширóкий	→ шѝре	→ самый ширóкий

§ 13. Adjective substantivizate

În limba rusă, ca și în limba română, unele adjective se întrebuițează atât cu valoare de adjective, cât și cu valoare de substantive, de ex.:

a) Рабо́чий класс стро́ит комму́низм.

Како́й класс? —> рабо́чий. }
Care clasă? —> muncitoare. } adjectiv

Рабо́чий рабо́тает на заво́де.

Кто рабо́тает? —> рабо́чий. }
Cine lucrează? —> muncitorul. } substantiv

b) Большо́й ма́льчик леж́ит в постéли.

Како́й ма́льчик? — большо́й. }
Ce fel de băiat? —> bolnav. } adjectiv.

Большо́й леж́ит в больни́це.

Кто леж́ит? — большо́й. }
Cine stă? —> bolnavul. } substantiv

Cînd adjectivele se întrebuițează cu valoarea de substantiv, ele pot fi determinate de alte adjective, de ex.:

Молодо́й рабо́чий идё́т на заво́д.

Tînărul muncitor merge la uzină.

III. NUMERALUL

În limba rusă, ca și în limba română, numerele se împart după înțeles în cardinale și ordinale.

§ 14. Numerele cardinale

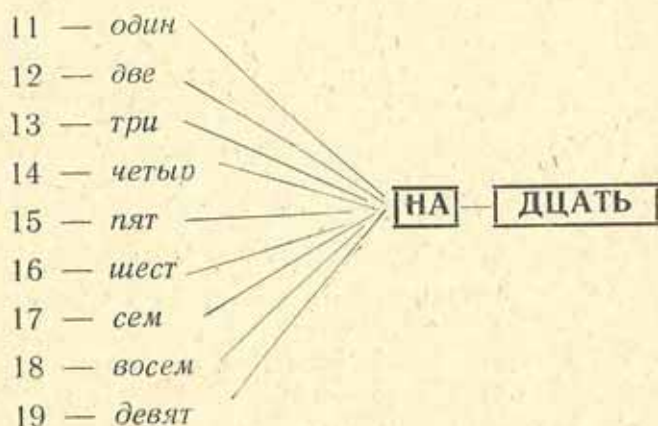
Numerele cardinale răspund la întrebarea *ско́лько?* (cît?) și se împart, după structura lor, în: simple (formate dintr-o rădăcină), complexe (formate din două rădăcini) și compuse (formate din două sau mai multe numerele):

a) numerele simple:

один (1) два (2) три (3) четыре (4) пять (5)
шесть (6) семь (7) восемь (8) девять (9) десять (10)
сорок (40) сто (100) тысяча (1000) миллион,
миллиард;

b) numerele complexe:

→ formate cu ajutorul lui -на- și -дцать:



→ formate cu ajutorul lui -дцать



→ formate cu ajutorul lui -десят



→ formate cu ajutorul lui -сот

500 — *пять*

600 — *шесть*

700 — *семь*

800 — *восемь*

900 — *девять*

[СОТ]

→ se formează aparte:

200 — *две-сти*; 300 — *три*

400 — *четыре*

[СТА]

e) Numeralesle compuse, de ex.:

21 — *два́дцать о́дин*

142 — *сто со́рок два*

1913 — *ты́сяча де́вятьсо́т трина́дцать*.

Numeralesle cardinale *о́дин* și *два* se schimbă după gen.

Numeralul *о́дин* are trei forme: *m.* → *о́дин*; *f.* → *о́дна*; *n.* → *о́дно*, de ex.:

о́дин дом; *о́дна ко́мната*; *о́дно окно́*.

Numeralul *два* are două forme: *m.* și *n.* → *два*; *f.* → *две*; de ex.:

два — *до́ма*

— *окна́*

две ко́мнаты

Celelalte numeralesle cardinale nu se schimbă după gen.

§ 15. Legătura dintre numeralesle cardinale și substantive

Dacă numeralesle cardinale stau la nominativ sau acuzativ, care are aceeași formă cu nominativul, substantivele se pun:

a) pe lângă numerele -один (одна, одно) la nominativ singular, de ex.:

— один город; одна деревня; одно село; двадцать один дом;

b) Pe lângă numerele два (две), три, четыре la genitiv singular, de ex.:

два
три
четыре

→ города,

двадцать две
сорок три
сто четыре

→ деревни

c) pe lângă numerele de la 5 în sus — la genitiv plural, de ex.:

пять
десять
сто

→ городо́в

пятна́дцать
сто ше́сть
ты́сяча

→ дереве́нь

În cursul declinării numerele se acordă în caz cu substantivele:

- a) numeralul один — cu substantivul pus la singular;
- b) celelalte numere — cu substantivul pus la plural.

§ 16. Declinarea numeralelor cardinale

Declinarea numeralului один, одна, одно.

Numeralul один se declină ca adjectivele de declinare dură, cu excepția cazului instrumental al genului masculin și neutru și acuzativ al genului feminin.

Schema 18

Declinarea numeralului *один*

Cazu'	Masculin și neutru	feminin
<i>N.</i>	один друг — одно <i>письмо</i>	одна <i>подруга</i>
<i>G.</i>	одного <i>друга</i> — <i>письма</i>	одной <i>подруги</i>
<i>D.</i>	одному <i>другу</i> — <i>письму</i>	одной <i>подруге</i>
<i>A.</i>	одного <i>друга</i> — одно <i>письмо</i>	одн[<u>у</u>] <i>подругу</i>
<i>I.</i>	одн[<u>им</u>] <i>другом</i> — <i>письмом</i>	одной <i>подругой</i>
<i>P.</i>	(об) одном <i>друге</i> — <i>письме</i>	(об) одной <i>подруге</i>

Schema 19

Declinarea numeralu'ui *два, две*

<i>N.</i>	два <i>друга</i> — две <i>подруги</i>
<i>G.</i>	двух <i>другей</i> — <i>подруг</i>
<i>D.</i>	двум <i>другьям</i> — <i>подругам</i>
<i>A.</i>	двух <i>другей</i> — <i>подруг</i>
<i>I.</i>	двумя <i>другьями</i> — <i>подругами</i>
<i>P.</i>	(о) двух <i>другьях</i> — <i>подругах</i>

Schema 20

Declinarea numeralelor *три, четыре*

Cazul	три	четыре
<i>N.</i>	три <i>дня</i>	четыре <i>ночи</i>
<i>G.</i>	трёх <i>дней</i>	четырёх <i>ночей</i>
<i>D.</i>	трём <i>дням</i>	четырёх <i>ночам</i>
<i>A.</i>	три <i>дня</i>	четыре <i>ночи</i>
<i>I.</i>	тремя <i>днями</i>	четырёх[<u>ь</u>] <i>ночами</i>
<i>P.</i>	(о) трёх <i>днях</i>	(о) четырёх <i>ночах</i>

Declinarea numeralelor de la 5 la 20 și a numeralului 30

Numeralele simple în **ь** (de la 5—10), numerele complexe cu **ь** la sfârșit (de la 11 la 19, 20 și 30), se declină ca substantivele feminine în **ь**, de ex.:

Schema 21

Сазул	пять	тридцать
<i>N.</i>	пять <i>дѣвушек</i>	тридцать <i>блѣзок</i>
<i>G.</i>	пяти <i>дѣвушек</i>	тридцати <i>блѣзок</i>
<i>D.</i>	пяти <i>дѣвушкам</i>	тридцати <i>блѣзкам</i>
<i>A.</i>	пять <i>дѣвушек</i>	тридцать <i>блѣзок</i>
<i>I.</i>	пятью <i>дѣвушками</i>	тридцатью <i>блѣзками</i>
<i>P.</i>	(о) пяти <i>дѣвушках</i>	(о) тридцати <i>блѣзках</i>

Declinarea numeralelor 50, 60, 70, 80

La declinarea numeralelor complexe cu **ь** la mijloc (50, 60, 70, 80), se schimbă amândouă părțile numeralului, care se declină ca adjectivele feminine în **ь**, de ex.:

Schema 22

Сазул	шестьдесят
<i>N.</i>	шестьдесят <i>страниц</i>
<i>G.</i>	шестьдесяти <i>страниц</i>
<i>D.</i>	шестьдесяти <i>страницам</i>
<i>A.</i>	шестьдесят <i>страниц</i>
<i>I.</i>	шестьюдесятью <i>страницами</i>
<i>P.</i>	(о) шестидесяти <i>страницах</i>

Declinarea numeralelor 40, 90, 100

Numeralele cardinale *сѡрѡх* (40), *девяно́сто* (90), *сто* (100) au la toate cazurile, în afară de acuzativ, terminația -а, de ex.:

Schema 23

Сазул	девяно́сто
<i>N.</i>	девяно́сто <i>лей</i>
<i>G.</i>	девяно́ста <i>лей</i>
<i>D.</i>	девяно́ста <i>лѣям</i>
<i>A.</i>	девяно́сто <i>лей</i>
<i>I.</i>	девяно́ста <i>лѣями</i>
<i>P.</i>	(о) девяно́ста <i>лѣях</i>

Declinarea numeralelor 200—400; 500—900

La numerele complexe *двѣсти*, *трѣста*, *четы́реста*, prima parte: *две-*, *три-*, *четы́ре*, se declină ca numeralul respectiv (*schemele 17—18*), iar partea a doua: -сти, -ста, și *сот*, are la cazurile dativ, instrumental și prepozițional, terminațiile pluralului substantivelor de declinare dură, de ex.:

Schema 24

Сазул	двѣсти	трѣста	пятьсо́т
<i>N.</i>	двѣсти	трѣста	пятьсо́т
<i>G.</i>	двухсо́т	трѣхсо́т	пятисо́т
<i>D.</i>	двумста́м	трѣмста́м	пятиста́м
<i>A.</i>	двѣсти	трѣста	пятьсо́т
<i>I.</i>	двумяста́ми	тремяста́ми	пятьюста́ми
<i>P.</i>	(о) двухста́х	(о) трѣхста́х	(о) пятиста́х

Numeralul **ты́сяча** se declină ca substantivele feminine în -а, iar **миллио́н** și **миллиа́рд** ca substantivele masculine în consoană dură.

§ 17. Numeralesle ordinale

Numeralesle ordinale răspund la întrebarea **ко́торый**, -ая, -ое, -ые? **како́й**, -ая, -ое, -ие? (*al citelea?, a cita? ce? care?*), de ex.:

Ва́ше ме́сто ко́торое? ...пя́тое

Al citelea (care) este locul dv.? ...al cincilea

В како́м кла́ссе ва́ш сын? ... в се́дьмо́м

În ce clasă este fiul dv.? ...într-a șaptea

Numeralesle ordinale, cu excepția numeralelor **пе́рвый**, -ая, -ое, -ые (*primul*) și **второ́й**, -ая, -ое, -ые (*al doilea*) se formează de la numeralesle cardinale corespunzătoare:

a) cu ajutorul terminațiilor adjectivelor, de ex.:

пять —> пя́тый, пя́тая, пя́тое, пя́тые,

шесть —> шесто́й, шеста́я, шесто́е, шесты́е

во́семь —> восьмо́й, восьма́я, восьмо́е, восьмы́е

пятьдеся́т —> пятидеся́тый, -ая, -ое, -ые

шестьдеся́т —> шестидеся́тый, -ая, -ое, -ые

b) cu ajutorul sufixului -н-, următoarele:

ты́сяча —> ты́сяч-н-ый, -ая, -ое, -ые;

миллио́н —> миллио́н-н-ый, -ая, -ое, -ые;

миллиа́рд —> миллиа́рд-н-ый, -ая, -ое, -ые;

Se formează aparte următoarele numeralesle ordinale

три —> тре́тий, тре́тья, тре́тье, тре́тьи;

четы́ре —> четве́ртый, -ая, -ое, -ые

се́мь —> се́дьмо́й, -а́я, -о́е, -ы́е

со́рок —> сорок-ов-о́й, -а́я, -о́е, -ы́е

La formarea numeralelor ordinale de la numeralesle compuse, se schimbă numai ultimul numeral, de ex.:

(52) *пятьдеся́т два —> пятидеся́т второ́й, -ая, -ое, -ые*

(109) *сто де́вять —> сто де́вятый, -а́я, -о́е, -ы́е*

§ 18. Declinarea numeralelor ordinale

Numeralesle ordinale se acordă în gen, număr și caz cu substantivul pe care-l determină.

Numeralesle ordinale se declină ca adjectivele cu declinare dură cu excepția numeralului **тре́тий**, de ex.:

masculin și neutru			feminin		plural	
Cazul	Intrebarea	Exemplul	Intrebarea	Exemplul	Intrebarea	Exemplul
N.	котóрый?	вторóй вторóе	котóрая?	вторáя	котóрые?	вторые
G.	котóрого?	вторóго	котóрой?	вторóй	котóрых?	вторóых
D.	котóрому?	вторóму	котóрой?	вторóй	котóрым?	вторóым
A.	ca N. sau G.		котóрую?	вторóую	ca N. sau G.	
I.	котóрым	вторóым	котóрой?	вторóй	котóрыми?	вторóыми
P.	(о) котóром	(о) вторóм	(о) котóрой?	(о) вторóй	(о) котóрых	(о) вторóых

Declinarea numeralului трѣтій

Сазул	маскулін și неутру	феминин	plural
N.	трѣтій—трѣтье	трѣтья	трѣтьи
G.	трѣтьего	трѣтьей	трѣтьих
D.	трѣтьему	трѣтьей	трѣтьим
A.	ca N. sau G.	трѣтью	ca N. sau G.
I.	трѣтьим		трѣтьими
P.	(о) трѣтьем	(о) трѣтьей	(о) трѣтьих

La declinarea numeralelor compuse se declină numai ultimul numeral, de ex.:

N. Сто сорок пѣрвый

G. Сто сорок пѣрвого

D. Сто сорок пѣрвому etc.

§. 19. Precizarea orei

Pentru precizarea orei se întrebuițează atât numerele cardinale, cit și cele ordinale.

1. Numerele cardinale se întrebuițează pentru precizarea orei fără minute, de ex.:

Котóрый час? $\left\{ \begin{array}{l} \text{два часа} \\ \text{семь часов} \\ \text{девять часов} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{numeralul la} \\ \text{cazul} \\ \text{nominativ} \end{array}$
(Cit este ceasul?)

В котóром часу? $\left\{ \begin{array}{l} \text{в два часа} \\ \text{в семь часов} \\ \text{в девять часов} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{numeralul la} \\ \text{cazul} \\ \text{acuzativ} \end{array}$
(La ce oră?)

Котóрый час? $\begin{cases} \text{час} \\ \text{рóвно час} \end{cases}$

В котóром часу?
 в час
 рóвно в час

Котóрый час?
 \ / \
 \ / \
 \ / \

 рóвно три
 дéсять
 одíннадцать

В котóром часу?
 / \
 / \
 / \

 рóвно в три
 в дéсять
 в одiннадцять

a) pentru a preciza o anumită oră și un număr de minute pînă la treizeci, care au trecut peste această oră, indicăm întîi, cu ajutorul numeralului cardinal, **minutele**, iar, apoi, cu ajutorul numeralului ordinal, ora respectivă, de ex.:

Который час? $\left\{ \begin{array}{l} \text{пять минут второго} \rightarrow 1 \text{ și } 5 \text{ minute} \\ \text{четверть десятого} \rightarrow 9 \text{ și } \frac{1}{4} \\ \text{четверть шестого} \rightarrow 5 \text{ și } \frac{1}{4} \end{array} \right.$

b) Pentru a preciza o anumită oră, mai puțin un număr de minute, indicăm întâi, cu ajutorul numeralului cardinal la cazul genitiv cu prepoziția **без**, **minutele**, iar apoi, tot cu ajutorul numeralului cardinal, **ora**, de ex.:

Который час? $\left\{ \begin{array}{l} \text{без пяти восемь} \rightarrow 8 \text{ f\ddot{a}r\ddot{a} } 5 \\ \text{без десяти девять} \rightarrow 9 \text{ f\ddot{a}r\ddot{a} } 10 \\ \text{без четверти десять} \rightarrow 10 \text{ f\ddot{a}r\ddot{a} } \frac{1}{4} \end{array} \right.$

numai ora	Ora și un număr de minute	Ora fără un număr de minute
Который час?		
два (часá)	пять минут трéтьего → 2 și 5 min.	без пяти два → 2 fără 5 min.
пять (часóв)	чéтверть пятого → 4 și $\frac{1}{4}$ половина шестóго → $5\frac{1}{2}$	без чéтверти пять → 5 fără $\frac{1}{4}$
В котóром часу?		
в два (часá)	в пять минут трéтьего → la 3 și 5	без пяти два → la 2 fără 5
в пять (часóв)	в чéтверть пятого la 4 și $\frac{1}{4}$	без чéтверти пять la 5 fără $\frac{1}{4}$
	в половине шестóго la $5\frac{1}{2}$	

Obs. Crainicii la radio și comunicatele oficiale folosesc în precizarea orelor numerele cardinale de la 1 la 24 și numesc întâi ora, apoi minutele, de ex.:

- час и пятнадцать минут —→ ora 1,15 minute
 в час и пятнадцать минут —→ la ora 1,15 minute
 → тринадцать часов, ноль минут —→ ora 13,0 minute

O astfel de precizare a orelor nu se obișnuiește în vorbirea curentă.

§ 20. Precizarea datei

În limba rusă precizarea datelor se face cu ajutorul numeralelor ordinale.

1. Pentru a preciza numai data se întrebuințează:

a) pentru a răspunde la întrebarea—*Какое число?* (*ce dată?*),
 → cazul nominativ al numeralului ordinal și cazul genitiv al substantivului, denumirea lunii, de ex.:

Какое число { *сегодня? Сегодня первое июня.*
было вчера? Вчера было тридцатое мая.
будет завтра? Завтра будет второе июня.

b) Pentru a răspunde la întrebarea — *Какого числа? Когда?* (*la ce dată? când?*) → cazul genitiv al numeralului ordinal și al substantivului, denumirea lunii, de ex.:

Какого числа? (Когда?) { *первого июня.*
тридцатого мая.
второго июня.

2. Pentru a preciza numai anul se întrebuințează:

a) pentru a răspunde la întrebarea — *Какой год?* (*Ce an?*)
 → cazul nominativ al numeralului ordinal și al substantivului, de ex.:

Какой у нас год?

Тысяча девятьсот шестьдесят первый год.

b) pentru a răspunde la întrebarea — **В каком году? Когда?** (*în ce an? când?*) → cazul prepozițional al numeralului și al substantivului год, de ex.:

— **В каком году была Великая Октябрьская социалистическая революция?** — *В тысяча девятьсот семнадцатом году.*

2. Pentru a preciza data și anul se întrebuințează:

a) pentru a răspunde la întrebarea — **Какое число и какой год?** (*Ce dată și ce an?*) → cazul nominativ al numeralului, denumirea datei și cazul genitiv al celorlalte componente.

Мы помним седьмое ноября тысяча девятьсот семнадцатого года.

b) pentru a răspunde la întrebarea — **Когда? Какое числа и года?** (*când? la ce dată și în ce an?*) → cazul genitiv al numeralelor și al substantivelor, de ex.:

Когда была Великая Октябрьская социалистическая революция? — *Седьмого ноября тысяча девятьсот семнадцатого года.*

Schema 28

Дата	Анл	Дата și anul
Какое число?	Какой год?	Какое число и год?
седьмое ноября	тысяча девятьсот семнадцатый год	седьмое ноября тысяча девятьсот семнадцатого года
К о г д а ?		
Какое числа?	В каком году?	Какое числа и года?
седьмого ноября	в тысяча девятьсот семнадцатом году	седьмого ноября тысяча девятьсот семнадцатого года

IV. PRONUMELE

§ 21. Pronumele personal

În limba rusă sînt următoarele pronume personale:

a) persoana întâi: **я** (*eu*), **мы** (*noi*)

b) persoana a doua: **ты** (*tu*), **вы** (*voi, dv.*)

c) persoana a treia: **он** (*el*), **она́** (*ea*), **оно́** (*genul neutru*) **они́** (*ei*)

Schema 29

Cazul	Declinarea pronumelui personal			
	Я	ТЫ	ОН-ОНО	ОНА
N.	я	ты	он — оно́	она́
G.	меня́	тебя́	его́	ей
D.	мне	тебе́	ему́	ей
A.	меня́	тебя́	его́ — оно́	ее́
I.	мно́й(о́ю)	тобо́й(о́ю)	им	ей(ею)
P.	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней
	МЫ	ВЫ	ОНИ	
N.	мы	вы	они́	
G.	нас	вас	их	
D.	нам	вам	им	
A.	нас	вас	их	
I.	на́ми	ва́ми	и́ми	
P.	(о) нас	(о) вас	(о) них	

a) dacă pronumele **мы** se folosește cu prepozițiile formate dintr-o consoană sau terminate într-o consoană, prepozițiile respective (în afară de prepoziția **от**) primesc vocala **-о**, de ex.:

Идѹ ко мнѹ. — Говорѹ со мной. — Дѹмай обо мнѹ.

b) pronumele **он, она, они**, folosite cu prepoziții, primesc vocala **-н-**, de ex.:

Мы бѹли у негѹ — Я идѹ к ней — Мы смѹтрим на них — Вы говорѹли с ними.

§ 22. Pronumele reflexiv

Pronumele reflexiv **себя** nu se schimbă după persoană, număr, gen și nu are cazul nominativ. Acest pronume se poate referi la orice gen, număr și persoană, de ex.:



Pronumele reflexiv **себя**, spre deosebire de pronumele personal, se referă la subiectul acțiunii, de ex.:

Pronumele reflexiv

Я купѹл себе кнѹгу.

↑ ↑
Eu mi-am cumpărat o carte.
(mie însumi)

Pronumele personal **я** și pronumele reflexiv **себя** indică aceeași persoană

Pronumele personal

Я купѹл тебе кнѹгу.

↑ ↑
Eu ți-am cumpărat o carte.
(altcuiva)

Pronumele personal **я** și pronumele personal **тебе** indică două persoane diferite.

Declinarea pronumelui reflexiv			
N.	—	A.	себя
G.	себя	I.	собой (о́ю)
D.	себе́	P.	(о) себе́

§. 23 Pronumele posesiv

În limba rusă sînt următoarele pronume posesive;

a) *m.* мой → *f.* моя → *n.* моё (*al meu, a mea*) → *pl.* мои́ (*ai mei, ale mele*);

b) *m.* твой → *f.* твоя́ → *n.* твоё (*al tău, a ta*) → *pl.* твои́ (*ai tăi, ale tale*);

c) *m.* наш → *f.* наша́ → *n.* наше́ (*al nostru, a noastră*) *pl.* наши́ (*ai noştri, ale noastre*);

d) *m.* ваш → *f.* ваша́ → *n.* ваше́ (*al vostru, a voastră*) → *pl.* ваши́ (*ai voştri, ale voastre*);

e) *m.* его́ (*al lui, a lui, ai lui, ale lui*), *f.* её́ (*al ei, a ei, ai ei, ale ei*); *pl.* их́ (*al lor, a lor, ai lor, ale lor*) → genitivul pronumelui personal de persoana a treia;

f) *m.* свой → *f.* своя́ → *n.* своё́ → *pl.* свои́ (*se referă la toate persoanele*).

Cazul	Declinarea pronumelui posesiv		
	<i>m. мой — n. моё</i>	<i>f. моя</i>	<i>pl. мои</i>
<i>N.</i>	мой — моё	моя	мои
<i>G.</i>	моёго	моёй	моих
<i>D.</i>	моёму	моёй	моим
<i>A.</i>	<i>ca N. sau G.</i>	мою	<i>ca N. sau G.</i>
<i>I.</i>	моим	моёй (ёю)	моими
<i>P.</i>	(о) моём	(о) моёй	(о) моих

La fel se declină pronumele твой (твоя, твоё), твой; наш (наша, наше), наш и; ваш (ваша ваше), ваши; свой (своя, своё), свой.

Pronumele ея, её, их, folosite ca pronume posesive, nu se declină şi nu primesc н după prepoziţii. Comparaţi:

Pronume personal

Мы смотре́ли на него́.

И priveam.

Pronume posesiv

Мы смотре́ли на его́ ру́ки.

Priveam mîinile lui.

§ 24. Întrebuinţarea pronumelui сво́й

Pronumele сво́й (своя́, своё) сво́й, arată că obiectul aparţine subiectului propoziţiei (celui care săvîrşeşte acţiunea). Acest pronume poate fi întrebuinţat pentru toate persoanele, de ex.:

Я ви́дел
Ты ви́дел
Он ви́дел
Она́ ви́дела
Мы ви́дели
Вы ви́дели
Они́ ви́дели

свою́
ма́ть.

Я взя́л
Ты взя́л
Он взя́л
Она́ взя́ла
Мы взя́ли
Вы взя́ли
Они́ взя́ли

свои́
кни́ги.

Declinarea pronumelui demonstrativ						
Случ	этот — это	эта	эти	тог — то	та	те
N.	этот — это	эта	эти	тог — то	та	те
G.	этого	этой	этих	того́	той	тех
D.	этому	этой	этим	тому́	той	тем
A.	ca N. sau G.	эту	ca N. sau G.		ту	ca N. sau G.
I.	этим	этой	этим	тем	той	те́ми
P.	(об)этом	(об)этой	(об)этих	(о) том	(о) той	(о) тех

Pronumele **тако́й** se declină ca pronumele **э́тот**.

Schema 33

Declinarea pronumelui столько			
N.	столько	A.	столько
G.	стольких	I.	столькими
D.	стольким	P.	(о) стольких

§ 26. Pronumele determinativ

În limba rusă sînt următoarele pronume determinative:

a) m. **весь** → f. **вся** → n. **всё** (*tot, toată*) → pl. **все** (*toți, toate*);

b) m. **каждый** → f. **каждая** → n. **каждое** → pl. **каждые** (*ficcare*);

c) m. **всякий** → f. **всякая** → n. **всякое** → pl. **всякие** (*oricine, orișicine, oricare, orișicare*);

d) m. **другой** → f. **другая** → n. **другое** → (*altul, alta, al doilea, a doua*) → pl. **другие** (*alții, altele*);

e) m. **самый** → f. **самая** → n. **самое** (*cel mai, cea mai*) → pl. **самые** (*cei mai, cele mai*);

f) m. **сам** → f. **самá** → n. **самó** (*însuși, singur-singură*) → pl. **сами** (*însuși, singuri*).

Schema 34

Cazul	Declinarea pronumelui determinativ весь		
	весь — всё	вся	все
N.	весь — всё	вся	все
G.	всего	всей	всех
D.	всему	всей	всем
A.	ca N. sau G.	всю	ca N. sau G.
I.	всем	всей (ею)	всѣмн
P.	(обо) всѣм	(обо) всей	(обо) всех

Schema 35

Cazul	Declinarea pronumelui determinativ ка́ждый		
	ка́ждый — ка́ждое	ка́ждая	ка́ждые
N.	ка́ждый—ка́ждое	ка́ждая	ка́ждые
G.	ка́ждого	ка́ждой	ка́ждых
D.	ка́ждому	ка́ждой	ка́ждым
A.	<i>ca N. sau G.</i>	ка́ждую	<i>ca N. sau G.</i>
I.	ка́ждым	ка́ждой	ка́ждыми
P.	(o) ка́ждом	(o) ка́ждой	(o) ка́ждых

La fel se declină pronumele **са́мый**, **всякий**, **друго́й**. Ultimele două însă, avînd înaintea terminației **к** și **г**, consoane după care nu se scrie **ы**, au la instrumental singular masculin și la toate cazurile numărului plural — **и** în loc de **ы**.

Declinarea pronumelor **сам** și **са́мый** se deosebește la singular, la majoritatea cazurilor, numai după accent.

Cazul	Declinarea pronumelor сам — са́мый			
	Сам — само́	самá	са́мый—са́мое	са́мая
N.	сам — само́	самá	са́мый — са́мое	са́мая
G.	самого́	само́й	са́мого	са́мой
D.	самому́	само́й	са́мому	са́мой
A.	<i>ca N. sau G.</i>	сам оё	<i>ca N. sau G.</i>	са́м ую
I.	сам йм	само́й(о́ю)	са́м ым	са́мой
P.	(o) самом	(o) само́й	(o) са́мом	(o) са́мой

urmare

Cazul	Declinarea pronumelor сами — самые Plural	
	сами	самые
N.	сам и	сам ы е
G.	сам и х	сам ы х
D.	сам и м	сам ы м
A.	Ca N. sau G.	Ca N. sau G.
I.	сам и ми	сам ы ми
P.	(о) сам и х	(о) сам ы х

V. VERBUL

În limba rusă infinitivul verbelor se termină în **-ть** (*читáть*) **-ти** (*идт́и*), **-чь** (*помóчь*).

Infinitivul din limba rusă se redă în limba română atât prin infinitiv, cât și, în cele mai multe cazuri, prin conjunctivul verbelor, de ex.:

Жить значит трудиться. { A trăi înseamnă a munci.
Să trăiești înseamnă să muncești.

mod personal + infinitiv:

Я хочу говорить по-русски → Vreau să vorbesc ru-sește.

§ 27. Aspectele verbului

Aspectul verbului se numește raportarea acțiunii la desfășurarea ei în timp.

Verbe au două aspecte: aspectul imperfectiv și aspectul perfectiv.

1. Verbele de aspect imperfectiv (*verbe imperfective*) indică o acțiune în desfășurare, o acțiune nelimitată în timp, de ex.:

Мы читаем статью. } acțiunea se desfășoară în prezent, nu
Noi citim un articol. } se știe însă, dacă va fi dusă pînă la
sfîrșit, sau cînd se va termina — ac-
țiune nelimitată în timp

Мы читали. } acțiunea nu este limitată în timp, nu se
Noi citeam. } știe cînd am terminat de citit sau dacă am
terminat de citit.

Verbele de aspect imperfectiv mai indică:

a) o acțiune de durată, de ex.:

Мы всегда много читали.
Noi am citit totdeauna mult.

b) o acțiune repetată, de ex.:

Мы читали каждый день газеты.
Noi am citit zilnic ziarele.

Verbele imperfective sînt deseori însoțite de cuvinte care subliniază specificul acțiunii, denumite cu ajutorul lor, de ex.

a) acțiunea de durată: *всегда* (*totdeauna*); *долго* (*mult timp*); *недолго* (*puțin timp*); *всю жизнь* (*toată viața*); *весь день* (*toată ziua*) etc.

b) acțiune repetată: *часто* (*deseori*); *редко* (*rare*); *ежедневно* (*zilnic*); *каждый год* (*fiecare an*); *каждый день* (*fiecare zi*); *каждый раз* (*fiecare dată*); *по утрам* (*în fiecare dimineață*) etc.

2. Verbele de aspect perfectiv indică o acțiune limitată în timp, de ex.:

За час мы прочитаем статью. } acțiunea limitată în
Într-o oră vom citi articolul. } timp — vom citi artico-
lul într-o oră.

Verbele de aspect perfectiv mai indică :

a) o acțiune despre care se știe sigur că a ajuns sau va ajunge la un rezultat precis, de ex.:

Мы прочитали эту статью. } Am citit articolul pînă la
Noi am citit acest articol. } sfîrșit.

b) o acțiune de moment, de ex.:

Тогда он вздохнул. } într-un anumit moment, o sin-
Atunci el oftă. } gură dată.

c) începutul unei acțiuni, de ex.:

Он забегал по комнате.

El a început să alerge prin cameră.

§ 28. Formarea aspectelor verbului

Schema 37

Verbe perfective		Verbe imperfective	
de la verbe imperfective		de la verbe perfective	
imperfectiv	perfectiv	perfectiv	imperfectiv
рисовать același sens → a desena	a) cu ajuto- rul prefixelor нарисовать	дать встать	a) cu ajuto- rul sufixu- lui -ВА давать вставать
ходить a merge sensul schimbat	выходить a ieși		b) cu ajuto- rul sufixe- lor -ИВА- -ИВА
замерзать	b) cu ajuto- rul sufixu- lui -НУ замёрзнуть	связать прожить pot interveni alternanțe спросить уговорить	связывать проживать спрашивать уговаривать

urmare

Verbe perfective		Verbe imperfective	
de la verbe imperfective		de la verbe perfective	
imperfectiv	perfectiv	perfectiv	imperfectiv
<i>pot interveni alternanțe</i>			c) <i>prin înlocuirea sufixului -И cu -а, -я</i>
крича́ть	кри́кнуть		
взды́хаться	вздо́хнуть	ко́нчить	конча́ть
		соедини́ться	соединя́ться
		<i>pot interveni alternanțe</i>	
		вы́разить	выража́ть
		возму́тить	возмуща́ть
rădăcini diferite			
сказа́ть	→	гово́рить	
взять	→	брать	
положи́ть	→	класть	

§ 29. Conjugarea verbelor

Verbele de aspect imperfectiv au trei timpuri: prezent, trecut și viitor compus.

Verbele de aspect perfectiv au două timpuri: trecut și viitor simplu.

În limba rusă sînt două conjugări: conjugarea întâi și conjugarea a doua. Ele se disting după terminațiile timpului prezent (*verbe imperfective*) sau viitor simplu (*verbe perfective*).

a) verbele de conjugarea întâi se caracterizează prin → terminația **-ут, -ют** la persoana a treia plural și vocala

-e (e) în terminațiile persoanei a 2-a, a 3-a singular, 1 și a 2-a plural.

b) verbele de conjugarea a doua se caracterizează prin → terminația -ат, -ят la persoana a treia plural și vocala -и- în terminațiile persoanei a 2-a, a 3-a singular, 1 și a 2-a plural.

Comparați:

Schema 38

Conjugarea I			
Prezent			
помогать		идти	
я	помогаю	→	иду
ты	помога́ е шь	→	иде́ шь
он	помога́ е т	→	иде́ т
она́			
оно́			
мы	помога́ е м	→	иде́ м
вы	помога́ е те	→	иде́ те
они́	помога́ ют	→	иду́т
Conjugarea II			
Prezent			
служить		строить	
я	служу́ —	→	строю́
ты	служи́ и шь	→	строи́ и шь
он	служи́ и т	→	строи́ т
она́			
оно́			
мы	служи́ и м	→	строи́ м
вы	служи́ и те	→	строи́ те
они́	служи́ ат	→	строи́ ят

§ 30. Timpul trecut al verbelor

În limba rusă, spre deosebire de limba română, există un singur trecut.

În limba rusă verbele la timpul trecut se schimbă după gen și număr, iar nu după persoană.

Trecutul verbelor se formează de la infinitiv, înlăturînd **-тъ** și adăugînd:

→ **-л** pentru genul masculin; }
 → **-ла** pentru genul feminin; } **-ли** pentru plural
 → **-ло** pentru genul neutru; } de ex.:

встрѣтитъ { *встрѣтил* — m.
 встрѣтила — f. } *встрѣтили* — pl.
 встрѣтило — n. }

§ 31. Timpul viitor al verbelor

În limba rusă există două forme ale viitorului: viitorul simplu (la verbe *perfective*) și viitorul compus (la verbe *imperfective*).

Viitorul simplu are aceeași terminație ca și timpul prezent. Comparați:

Schema 39

Prezent					
Conj. I			Conj. II		
я	чита́	ю	—	смотр	ю
ты	чита́	е́шь		смо́тр	и́шь
он	чита́	е́т		смо́тр	и́т
о́на					
оно́					
мы	чита́	е́м		смо́тр	и́м
вы	чита́	е́те		смо́тр	и́те
они́	чита́	ю́т		смо́тр	я́т

(urmare)

Viitorul simplu					
Conj. I			Conj. II		
я	прочита́	ю	посмотр	ю́	
ты	прочита́	ешь	посмо́тр	ишь	
он	} прочита́	ет	посмо́тр	ит	
она́					
оно́					
мы	прочита́	ем	посмо́тр	им	
вы	прочита́	ете	посмо́тр	ите	
они́	прочита́	ют	посмо́тр	ят	

Viitorul compus se formează cu ajutorul viitorului simplu al verbului **быть** și al infinitivului verbului de conjugat, de ex.:

Schema 40

Viitorul compus					
я	бúду	} писа́ть, нести́	мы	бúдем	} писа́ть, нести́
ты	бúдешь		вы	бúдете	
он	} бúдет		они́	бúдут	
она́					
оно́					

§ 32. Verbe reflexive

Semnul caracteristic al verbelor reflexive în limba rusă este particula **-ся (-сь)**.

În unele cazuri verbelor cu particula **-ся** le corespund verbele reflexive și în limba română, în alte cazuri această corespondență nu există, de ex.:

умываться → a se spăla	учиться → a învăța
одеваться → a se îmbrăca	трудиться → a munci
причёсываться → a se pieptăna	улыбаться → a zîmbi
родиться → a se naște	смеяться → a rîde

În conjugarea verbelor reflexive, particula **-ся** se păstrează la toate modurile, timpurile și persoanele, primind însă după o vocală forma **-сь**, de ex.:

Prezent

я учу́ -сь	мы учим -ся
ты учишь -ся	вы учите -сь
он } она́ } оно́ }	они́ учат -ся

Trecut

masculin → учил -ся	plural → учили -сь
feminin → учила -сь	
neutru → учило -сь	

§ 33. Unele particularități în conjugarea verbelor

a) la timpul prezent sau viitor simplu

1. Verbele cu sufixul **-ва-** pierd acest sufix la timpul prezent, de ex.:

вста — **ва** — **ть** → *я встаю, ты встаёшь* ..

2. Verbele cu sufixul **-ова-**, **-ева** primesc la timpul prezent, în locul acestor sufixe, **-у** sau **-ю**, de ex.:

рис-ова́-ть → *я рис-у́-ю, ты рис-у́-ешь*..

гор-ева́-ть → *я гор-ю́-ю, ты гор-ю́-ешь*..

3. Timpul prezent al verbului imperfectiv **брать** (*a lua*)

я	б	е	р	у́	мы	б	е	р	е́м
ты	б	е	р	е́шь	вы	б	е	р	е́те
он	б	е	р	е́т	они́	б	е	р	у́т
она́									
оно́									

4. Timpul prezent al verbului imperfectiv **есть** (*a mânca*)

я	е́м	мы	е́д	и́м
ты	е́шь	вы	е́д	и́те
он	е́ст	они́	е́д	я́т
она́				
оно́				

La fel se conjugă la viitor simplu verbul perfectiv **поесть**.

5. Timpul prezent al verbului **ехать** (*a merge cu un mijloc de transport*)

я	е́ду	мы	е́дем
ты	е́дешь	вы	е́дете
он	е́дет	они́	е́дут
она́			
оно́			

La fel se conjugă la viitor simplu verbele perfective formate de la acest verb, ca : **по́ехать, прие́хать, уе́хать** etc.

6. Timpul prezent al verbului **жить**

я	живу́	мы	живё́м
ты	живё́шь	вы	живё́те
он	живё́т	они́	живу́т
она́			
оно́			

La fel se conjugă la prezent verbul **плыть** (— я плыву...) (*a inota*) iar la viitor simplu verbele perfective, formate de la aceste verbe.

7. Timpul prezent al verbului **пить** (*a bea*)

я	пью́	мы	пью́м
ты	пью́шь	вы	пью́те
он	пью́т	они́	пью́т
она́			
оно́			

La fel se conjugă la prezent verbul **шить**, iar la viitor simplu — verbele perfective, formate de la aceste verbe.

8. Timpul prezent al verbului **хотеть** (*a vrea*).

я	хочу́			мы	хот	и́	м
ты	хоч	е	шь	вы	хот	и́	те
он	хоч	е	т	они́	хот	я́т	
она́							
оно́							

La fel se conjugă, la viitor simplu, verbul perfectiv **захотеть** (*a vrea*)

9. Viitorul simplu de la verbul **взять** (*a lua*)

я	возьмѹ	мы	возьмѐм
ты	возьмѐшь	вы	возьмѐте
он	возьмѣт	онѣ	возьмѹт
онá			
онó			

10. Viitorul simplu de la verbul **дать** (*a da*)

я	дам	мы	дадѣм
ты	дашь	вы	дадѣте
он	даст	онѣ	дадѹт
онá			
онó			

La fel se conjugă verbele perfective, derivate de la acest verb, ca: **передать** (*a transmite*), **продать** (*a vinde*), **отдать** (*a restitui*) ș. a.

11. Viitorul simplu de la verbul **лечь** (*a se culca*)

я	лягу	мы	ляжем
ты	ляжешь	вы	ляжете
он	ляжет	онѣ	лягут
онá			
онó			

b) la timpul trecut

1. Trecutul verbelor:

- **идти** (*a merge*) → шѣл, шла, шло, шли;
- **расти** (*a crește*) → рос, рослá, рослó, росли;
- **нести** (*a duce*) → нѣс, неслá, неслó, несли;
- **везти** (*a transporta*) → вѣз, везлá, везлó, везли.

2. Trecutul verbelor în **чь** → în **г** sau **к**, de ex.:

→ *мочь* → *мог, могла, могло, — могли*;

помочь → *помог, помогла, помогло — помогли*;

→ *стеречь* → *стерег, стерегла, стерегло — стерегли*.

§ 34. Modul imperativ

Modul imperativ exprimă un îndemn, o poruncă sau o rugămintă, de ex.:

Вѣрьте в правду! — **Credeți în adevăr!**

Дайте, пожалуйста, книгу. — **Dați, vă rog, cartea.**

În limba rusă modul imperativ se formează de la persoana a 3-a a timpului prezent (*verbe imperfective*) sau viitorul simplu (*verbe perfective*), înlăturînd terminația și adăugînd pentru numărul singular:

a) — **[и]** → dacă înaintea terminației se află o consoană, iar terminația este accentuată, de ex.:

Prezent		Imperativ
<i>сидѣть</i> — <i>сид-ят</i>	→	<i>сид-и</i>

→ dacă înaintea terminației se află consoana **-н**, iar înaintea ei o altă consoană, de ex.:

Prezent		Imperativ
<i>нырнѣть</i> → <i>нырн-ѣт</i>	→	<i>нырн-и</i>

→ de la verbele în **-чь**, de ex.:

Viitor simplu		Imperativ
<i>помощь</i> → <i>помог-ут</i>	→	<i>помог-и</i>

b) **[-ь]** → dacă înaintea terminației se află o consoană, iar terminația este neaccentuată, de ex.:

Prezent		Imperativ
<i>сестъ</i> → <i>сѣд-ут</i>	→	<i>сѣдь</i>

c) [й] → dacă înaintea terminației este o vocală, de ex.:

Prezent		Imperativ
слýшать → слýша-ют	→	слýша-й

→ de la verbele monosilabice în -ить și derivatele lor, de ex.:

Prezent		Imperativ
пить → пь-ют	→	пе-й
Viitor simplu		Imperativ
выпить → выпь-ют	→	выпе-й

→ de la verbul perfectiv дать și derivatele lui, de ex.:

Viitor simplu		Imperativ
дать → дад-ът	→	да-й
отдать → отдад-ът	→	отда-й

Verbele imperfective, care pierd sufixul -ва la timpul prezent, păstrează acest sufix la modul imperativ, de ex.:

Prezent		Imperativ
вставáть → вста-ют	→	вставá-й

Pentru a forma imperativul plural, adăugăm la singular terminația -те, de ex.:

Singular		Plural
сиди	→	сидите
сядь	→	сядьте
слýшай	→	слýшайте

Imperativul verbelor reflexive păstrează particula -ся (-сь după vocală), de ex.:

одевáться	→	одевáйся	→	одевáйтесь
улыбнúться	→	улыбнись	→	улыбнитесь

§ 35. Modul condițional (optativ)

Modul condițional (optativ) arată o lucrare dorită sau posibilă în anumite condiții, de ex.:

- *Мы хотели бы видеть эту пьесу.*
Am vrea să vedem această piesă.
- *Мы бы пошли в театр, если бы было время.*
Ne-am fi dus la teatru, dacă am fi avut timp.
- *Мы бы наверно пошли в театр.*
Ne-am fi dus desigur la teatru.

Modul condițional se formează de la timpul trecut al verbelor cu ajutorul particulei **бы**, care poate sta: după verb, înaintea verbului și poate fi separată de verb prin alte cuvinte (vezi exemplele de mai sus).

§ 36. Verbele de mișcare

În limba rusă, verbele imperfective, care indică o mișcare se împart în două grupe.

Verbele-perechi din amândouă grupele se traduc în limba română la fel, totuși nu pot fi folosite unul în locul altuia, deoarece prezintă deosebiri de sens.

Verbele din prima grupă arată o mișcare care se face într-un anumit moment sau într-o anumită direcție, de ex.:

Сейчас иду! — Vin acum!

Он идёт на службу. — El merge la servicii (acum).

Verbele din grupa a doua arată o mișcare care se petrece în mod obișnuit, se repetă sau se face în diferite direcții, de. ex:

Я всегда хожу быстро. — Eu merg totdeauna repede.

Он ходит каждый день на службу. — El merge zilnic la servicii.

Мы ходим в театр, и в кино — Noi mergem și la teatru și la cinema.

Schema 11

Verbe de mișcare		
Grupa I	Traducere	Grupa II
идті	<i>a merge (pe jos)</i>	ходіть
	<i>a merge (cu un mijloc de transport)</i>	ездить
ёхать	<i>a fugi</i>	бёгать
	<i>a zbura</i>	летать
бежать	<i>a înota, a pluti</i>	плáвать
	<i>a duce, a conduce (pe cineva)</i>	водіть
лететь	<i>a transporta</i>	возіть
	<i>a duce (ceva), a purta</i>	носіть
плыть		
вести		
везті		
нести		

Dacă adăugăm prefixe la verbele de mișcare, se schimbă:

a) la grupa I și sensul cuvîntului și aspectul, de ex.:

imp. бежать (a fugi → perf. вы́-бежать (a ieși în fugă)

b) la grupa II — numai sensul cuvîntului, de ex.:

imp. летать (a zbura) → imp. при-летать (a veni în zbor).

Sensul unor prefixe pe lingă verbele de mişcare

Sensul prefixului	Verbul	Exemple în propoziţii
В- (ВО-) mişcare spre interior	perf. войти } a intra impr. входить }	Он вошёл в комнату. Мы входим в зал.
Вы- mişcare din interior în afară	perf. выйти } a ieşi impr. выходить }	Он вышел из комнаты, Мы вышли из зала.
При- sosire, venire	perf. прийти } a veni, impr. приходять } a sosi	Поезд пришёл в Бухарест. Рабочие приходят на фабрику. Он часто приходит к брату.
У- depărtare, plecare	perf. уйти } a pleca impr. уходить }	Он ушёл со стадиона. Мы уходим из дому.

Sensul prefixului	Verbul	Exemple în propoziții
ПОД- (ПОДО-) <i>apropiere</i>	perf. подойти } <i>a se</i> impr. подходить } <i>apropia</i>	Он подошёл к столу. ↑ Поезд подходит к станции. ↑
ОТ- <i>departare de la un anumit punct</i>	perf. отойти } <i>a se de-</i> impr. отходить } <i>părta,</i> } <i>a pleca</i>	Я отошёл от окна, ↑ Поезд отходит.
ДО- <i>atingerea unei limite</i>	perf. дойти } <i>a</i> impr. доходить } <i>ajunge</i>	Мы дошли до парка. ↑ Он всегда доходит до цели. ↑
ПЕРЕ- <i>trece pe peste un obiect</i>	perf. перейти } <i>a trece,</i> impr. переходить } <i>a traversa</i>	Она перешла улицу. Туристы переходят Карпаты.
С- (СО-) <i>coborire</i>	perf. сойти } <i>a cobori,</i> impr. сходить } <i>a pleca</i> } <i>de pe...</i>	Делегаты сошли с трибуны. ↑ Мы сходим с лестницы. ↑

§ 37. Participiul

În limba rusă deosebim participiul activ (însușirea unui obiect care *săvârșește* sau a *săvârșit* o acțiune) și participiul pasiv (însușirea unui obiect care *suferă* sau a *suferit* o acțiune).

Participiile, atât cel activ, cât și cel pasiv, au timpul prezent și trecut și păstrează aspectul verbului de la care s-au format.

Schema 43

Caracteristicile participiilor

Participiul activ		Participiul pasiv	
Prezent	Trecut	Prezent	Trecut
-ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ-	-вш-, -ш-	-ем-, -им	-нн-, енн-, -т
<i>Aspect imperfectiv</i>			
<i>Conj. I — рисовать</i> рисующий (-ая -ее) -ие <i>нести</i> несущий (-ая -ее) -ие	рисовав- ший (-ая -ее) -ие нёсший (-ая -ее) -ие	рисуемый (-ая -ое) -ые —	рисованный (-ая -ое) -ые —
<i>Conj. II — слышать</i> слышащий (-ая -ее) -ие <i>строить</i> строющий (-ая -ее) -ие	слышав- ший (-ая -ее) -ие строивший (-ая -ее) -ие	слышимый (-ая -ое) -ые строимый (-ая -ое) -ые	слышанный (-ая -ое) -ые строенный (-ая -ое) -ые

Participiul activ		Participiul pasiv	
Prezent	Trecut	Prezent	Trecut
<i>Aspect perfectiv</i>			
<i>nu are</i>	постр ^о ить постр ^о ив- ший (-ая-ее) -ие сшит ^ь сшивший (-ая-ее) -ие	<i>nu are</i>	построен- ный(-ая-ое) -ые сшитый (-ая-ое) -ые
<i>Forma scurtă</i>			
<i>nu are</i>	<i>nu are</i>	рис ^у ем	рис ^о ван постр ^о ен сшит

Participiile de formă lungă se redau din limba rusă în limba română atât prin participii, cât și prin subordonate atributive, de ex.:

a) → redat prin participiu

— Мы ценим новую жизнь,
построенную у нас в стране.
Noi prețuim viața nouă con-
struită la noi în țară.

} participiul pasiv
trecut

- Жизнь, рисуемая нашими писателями, — новая жизнь
- a) Viața, pe care o zugrăvesc scriitorii noștri, este o viață nouă.
- b) Viața, zugrăvită de scriitorii noștri, este o viață nouă.
- participiul pasiv
prezent
- Мы — народ, строящий социализм.
Sîntem un popor, care construiește socialismul.
- Народ, построивший социализм счастлив.
Poporul, care a construit socialismul, este fericit.
- participiul activ
prezent și trecut

Participiul de formă scurtă se redă în limba română printr-un verb la diateză pasivă, de ex.:

Наше силы направлены на борьбу за мир.
Forțele noastre sînt îndreptate spre lupta pentru pace.

Unele participii pot fi folosite:

- a) ca substantive —→ трудящийся, служащий
- b) ca adjective —→ любимый город ș. a.

§ 38. Gerunziul

Gerunziul poate fi în limba rusă perfectiv și imperfectiv, păstrînd aspectul verbului de la care se formează.

Verbul	Timpul	Gerunziul
perfectiv		
<i>Perfectiv</i> увидеть принести	<i>Trecut</i> увидел принёс	-В, -ВШИ, -ШИ увидев — увидевши принёсши
imperfectiv		
<i>Imperfectiv</i> видеть служить	<i>Prezent</i> видят служат	-Я, -А (-а după şuiерătoare) видя служá

Gerunziile formate de la verbe reflexive, au particula **-сь**, de ex. :

улыбáться → улыбáясь
улыбнúться → улыбнúвшись

§ 39. Sensul unor prepoziții

Prepozițiile împreună cu substantivele în diferite cazuri, exprimă relațiile de loc, de timp, de mod etc.

Prepoziția	Cazul	Intrebarea	Exemple
a) около <i>lingă</i>	GENITIV	где? UNDE? IN CE LOC?	↓ Около деревни — озеро <i>Lingă sat este un lac</i>
b) против <i>în fața</i>			↓ Он сидел против жены. <i>El ședea în fața soției.</i>
c) у <i>la</i>			↓ Я стою у окна. <i>Eu stau la geam.</i>
по <i>pe</i>	DATIV		↓ Человек шёл по улице. <i>Omul mergea pe stradă.</i>
a) перед <i>înainte, în fața</i>	INSTRUMENTAL		↓ Перед домом — сад. <i>În fața casei este o grădină.</i>
b) между <i>între</i>			↓ Между окном и дверью шкаф. <i>Între fereastră și ușă este un dulap.</i>

Prepoziția	Cazul	Intrebarea	Exemple
с) над <i>deasupra</i>	INSTRUMENTAL	где? UNDE? IN CE LOC?	↓ ↓ Над полем летит самолёт. <i>Deasupra câmpului zboară un avion.</i>
под <i>dedesubt</i>			↓ ↓ Он сидит под деревом. <i>Ei stau sub un copac.</i>
за <i>după, la</i>			↓ ↓ Кто стоит за дверью? <i>Cine stă după uşă?</i> ↓ ↓ Он сидит за столом. <i>El stă la masă.</i>
на <i>pe, în, la</i>	PREPOZIȚIONAL		↓ ↓ Книга на столе. <i>Cartea este pe masă.</i> ↓ ↓ Жена работает на заводе. <i>Sofia lucrează în uzină.</i> ↓ ↓ Мы были на концерте. <i>Noi am fost la concert.</i>

Prepoziția	Cazul	Intrebarea	Exemple
в <i>în, la</i>	PREPOZI- TIONAL	ГДЕ? <i>UNDE?</i> <i>IN CE LOC?</i>	Он в комнате. <i>El este în cameră.</i>
из <i>din</i>	GENITIV	ОТКУДА? <i>DE UNDE?</i>	Он приехал из Клужа. <i>El a venit din Cluj.</i>
с <i>de pe</i>			Птица слетела с крыши. <i>Păsărea a zburat de pe acoperiș.</i>
от <i>de la</i>			От Бухареста. <i>do Moscovy мы летели на самолёте.</i> <i>De la București pînă la Moscova am zburat cu avionul.</i>
до <i>pînă la</i>		ДО КАКОГО? МЕСТА <i>PINA IN CE LOC?</i>	

Indicarea direcției

Schema 46

Prepoziția	Cazul	Întrebarea	Exemple
на pe, la	ACUZATIV	куда? UNDE? ÎN CE DIRECȚIE?	Я кладу́ книгу́ на стол. <i>Rup cartea pe masă.</i>
в în, la			Мы идём на концерт. <i>Noi mergem la concert.</i>
за după			Он идёт в комнату. <i>El merge în cameră.</i>
через prin, peste		через что? PRIN (PESTE) CE?	Мой сын идёт в театр. <i>Fiul meu merge la teatru.</i>
			Солнце ушло за облака. <i>Soarele a intrat în nori.</i>
			Поезд прошёл через туннель. <i>Trenul a trecut prin tunel.</i>

Prepoziția	Cazul	Intrebarea	Exemple
через <i>prin, peste</i>		через что? PRIN (PESTE) CE?	через реку проходит мост. <i>Peste râu trece un pod.</i>
к <i>la, de</i>	DATIV	к кому? LA CINE? куда? UNDE?	Сестра́ идёт к врачу́. <i>Sora merge la medic.</i> Мы подошли́ к девушке. <i>Ne-am apropiat de fată.</i> Поезд подходит к Москвѣ. <i>Trenul se apropie de Moscova.</i>

Indicarea timpului

Schema 47

Prepoziția	Cazul	Intrebarea	Exemple
после <i>după</i>	GENITIV	когда? CIND?	После ужина мы идѣм в кино. <i>După cină mergem la cinema.</i>

Prepoziția	Cazul	Intrebarea	Exemple
пéред <i>înainte</i>	INSTRU MENTAL	когда? <i>CIND?</i>	↓ ↓ Пéред обéдом он был на слúжбе <i>Înainte de masă el a fost la servici.</i> ↓ ↓ За úжином я встречаю́сь с друзья́ми. <i>La cină mă întâlnesc cu prietenii.</i>
за <i>la</i>			↓ ↓ В воскресе́нье мы едем в го́ры. <i>Duminică mergem în munți.</i> ↓ ↓ Мы верне́мся че́рез неде́лю. <i>Ne vom întoarce peste o săptămână.</i>
в <i>în</i>	ACUZATIV		↓ ↓ Дом бу́дет гото́в к ко́нцу ме́сяца. <i>Casa va fi gata spre sfîrșitul lunii.</i>
к <i>spre</i>	DATIV		↓ ↓ По суббо́там мы хо́дим в кино́. <i>În fiecare sîmbătă mergem la cinema.</i>
по <i>nu se traduce</i>	(plural)		

Prepoziția	Cazul	Întrebarea	Exemple
на pentru	ACUZATIV	на сколько времени? PENTRU CÂT TIMP?	Он у́ехал на два го́да. El a plecat pentru doi ani.

Modul acțiunii

Schema 48

Prepoziția	Cazul	Intrebarea	Exemple
по <i>prin, la</i>	DATIV	как? CUM?	Мы посыла́ем пи́сьма по почте. <i>Noi trimitem scrisorile prin poștă.</i>
с <i>cu</i>	INSTRUMENTAL		Мы вспоми́нали о нём с лю́бовью. <i>Ne aminteam de el cu dragoste.</i>
под <i>sub</i>			Мы стро́или под руково́дством ин-женёра <i>Construiam sub conducerea inginerului.</i>

SCOPUL ACȚIUNII

Schema 49

Prepoziția	Cazul	Intrebarea	Exemple
за <i>pentru</i>	ACUZATIV	за что? PENTRU CE?	Мы бóремся за мир. <i>Luptăm pentru pace.</i>
к <i>pentru, de</i>	DATIV	к чему? PENTRU CE?	Мы готóвимся к празднику. <i>Ne pregătim pentru sărbătoare.</i>

Schema 50

Prepoziția	Sensul	Cazul	Intrebarea	Exemple
без <i>fără</i>	lipsa obiectului	GENITIV	без кого? (чего?) FARA CINE? (CE?)	Он вышел без шляпы. <i>El a plecat fără pălărie.</i>
для <i>pentru</i>	destinația obiectului		для кого? (чего?) PENTRU CINE? (CE?)	Он сделал это для детей. <i>El a făcut aceasta pentru copii.</i>

Prepoziția	Sensul	Cazul	Intrebarea	Exemple
из <i>din</i>	materialul din care este făcut obiectul		из чего? DIN CE?	Масло делают из молока. <i>Untul se face din lapte.</i>
против <i>contra</i>	obiectul împotriva căruia se îndreaptă acțiunea	GENITIV	против кого? (чего?) CONTRA CUI?	Он не против спорта. <i>El nu este contra sportului.</i>
по <i>cite</i>	distribu- irea obiectelor	DATIV	по сколько? CITE?	Мать дала детям по груше. <i>Mama a dat copiilor câte o pară.</i>
с <i>cu</i>	asociere, îmbinare	INSTRU- MENTAL	с кем? с чем? CU CINE? (CE?)	Он шёл с женой. <i>El mergea cu soția.</i> Я пью чай с лимоном. <i>Eu beau ceaiul cu lămie.</i>

Prepoziția	Sensul	Cazul	Întrebarea	Exemple
между între, dintr-o	o relație	INSTRU- MENTAL	между кем (чем?) ÎNTRE CINE? (CE?)	Дружба между народами ведёт к прогрессу. <i>Prietenia dintre popoare duce la progres.</i>
о (об) despre, la	obiectul despre care vorbim, scriem. la care ne gândim	PREPO- ZIȚIO- NAL	о ком? (чем?) DESPRE (LA) CINE CE?	Он пишет об урожае. <i>El scrie despre recoltă.</i> Я думаю о фабрике. <i>Mă gândesc la fabrică.</i>

VOCABULAR ALFABETIC RUS-ROMIN

ABREVIERI

adj. adjectiv
adv. adverb
conj. conjuncție
f. substantiv feminin
imp. verb imperfectiv
interj. interjecție
m. substantiv masculin

n. substantiv neutru
nereg. neregulat
part. participiu
perf. verb perfectiv
pron. pronume
refl. reflexiv

A

абрикос — *m.* caisă
 авиапочта — *f.* poșta aeriană
 авторучка — *f.* stilou
 агитбригада — *f.* brigada de
 agitație
 агротехника — *f.* agrotehnică
 адресат — *m.* destinatar
 алмаз — *m.* diamant
 алфавит — *m.* alfabet
 американский, -ая, -ое, -ие —
adj. american
 английский, -ая, -ое, -ие —
adj. englez
 армия — *f.* armată
 Ассуанский, -ая, -ое, -ие —
adj. din Assuan
 атаковать (я атакую, ты ата-
 куешь...) — *imp.* I a ataca
 атомоход — *m.* vas atomic
 атомный, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 atomic
 аэродром — *m.* aeroport
 аэрофлот — *m.* flota aeriană

Б

бабка — *f.* arșici
 бабушка — *f.* bunică
 бак — *m.* rezervor
 бант — *m.* fundă
 баржа — *f.* șlep
 бассейн — *m.* bazin
 басня — *f.* fabulă
 бдительность — *f.* vigilență
 бегать — *imp.* I a fugi, a alerga
 безотрадный, -ая, -ое, -ие —
adj. trist; dezolant
 бежать (я бегу, ты бежишь...) —
imp. II a fugi
 бельгийский, -ая, -ое, -ие —
adj. belgian
 белый, -ая, -ое, -ие — *adj.* alb
 берег (берега) — *m.* mal, țărm
 берёза — *f.* mesteacăn
 беседа — *f.* conversație
 беседовать (я беседую, ты бе-
 седуешь... они беседуют) —
imp. I a discuta, a conversa
 бессмертный, -ая, -ое, -ие —
adj. nemuritor

бесплатно — *adv.* gratuit
 бесплатный, -ая, -ое, -ые —
adj. gratuit
 беспощадный, -ая, -ое, -ые —
adj. necruțător
 непрерывно — *adv.* neîncetat
 бесчувственный, -ая, -ое, -ые —
adj. nesimțitor; aspru; crud
 библиотечка — *f.* mică biblio-
 tecă
 биться (я бьюсь, ты бьёшься...)
 они бьются) — *refl. imp.* I
 a se bate
 благо — *n.* bun
 благодарность — *f.* recuno-
 ștință
 благополучно — *adv.* bine; în
 ordine
 бланк — *m.* formular
 бледнеть — *imp.* I a răli
 блестять (блещу, ты блестя-
 шь...) (я — *imp.* II a luci
 блюминг — *m.* bluming
 богатство — *n.* bogăție
 боец (бойцы) — *m.* ostaș
 бой — *m.* luptă
 боль — *f.* durere
 больной, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 bolnav
 — больница — *f.* spital
 большой, -ая, -ое, -ие — *adj.* mare
 бороться — *imp.* I a lupta
 борьба — *f.* luptă
 босяк — *m.* vagabond
 бояться — *imp. refl.* II a se teme
 брат (братья) — *m.* frate
 брать (я беру, ты берёшь...)
 — *imp.* I a lua
 бред — *m.* delir
 бритва — *f.* brici
 брить — *imp.* a bărbieri
 бродить (я брожу, ты бро-
 дишь...) — *imp.* II a rătăci

бросать — *imp.* I a arunca
 бросить — *perf.* II a arunca
 будущий, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 viitor
 бук — *m.* lag
 булка — *f.* franzela
 бумага — *f.* hîrtie
 бунт — *m.* rebeliune
 бунтовщик — *m.* răzvrătit,
 rebel
 буржуазия — *f.* burghezie
 буржуазный, -ая, -ое, -ые —
adj. burghez
 бұря — *f.* furtună
 буравестник — *m.* albatros,
 vestitor al furtunii
 бутылка — *f.* sticla
 бывший, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 fost
 бык — *m.* taur
 быстро — *adv.* repede
 быстрый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 rapid; repede
 быт — *m.* felul de viață; felul
 de trai
 быть — *perf.* I a fi
 бюллетень — *buletin*

В

ванная — *f.* cameră de baie
 вахта — *f.* veghe, gardă
 вдохновить (я вдохновляю, ты
 вдохновляешь...) — *perf.* II
 a inspira
 вдруг — *adv.* deodată
 ведь — *adv.* doar
 вездё — *adv.* pretutindeni
 везти — *perf.* I a duce (cu un
 mijloc de transport)
 великий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 mareț (mare)
 велеть — *imp.* II a ordona

вѣрить — *imp.* *II* a crede
 вѣрно — *adv.* probabil
 вернуться — *perf.* *I* a se întoarce
 весна — *f.* primăvară
 вес — *m.* greutate
 весёлый, -ая, -ое, -ые — *adj.* vesel
 весённый, -ая, -ее, -ие — *adj.* de primăvară
 весь, вся, всё, все — *pron.* tot
 вести — *imp.* *I* a duce
 (я веду, ты ведёшь...)
 вѣстник — *adj.* vestitor
 вертолёт — *m.* elicopter
 вертолётный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de elicopter
 вѣтер — *m.* vînt
 верховье (реки) — *n.* cursul superior al râului
 верхушка — *f.* vîrf
 вѣчер — *m.* seară; serată
 вѣчерний, -ая, -ее, -ие — *adj.* seral; de seară
 вѣчерняя школа — *f.* şcoală serală
 вѣчером — *adv.* seară
 взволнованный, -ая, -ое, -ые — *adj.* emoţionat
 взгляд — *m.* privire
 взглянуть — *perf.* *I* a arunca o privire
 вздрогнуть — *perf.* *I* a tresări
 вздыхать — *imp.* *I* a ofta
 взорваться — *perf.* *I* a exploda
 взрыв — *m.* explozie
 взять — *perf.* *I* a lua
 (я возьму, ты возьмёшь...)
 вид — *m.* fel, vedere
 видеть — *imp.* *II* a vedea
 (я вижу, ты видишь...)
 визг — *m.* schelălăit;
 (...пила) — scîrîit

видный, -ая, -ое, -ые — *adj.* remarcabil
 визит — *m.* vizită
 визитёр — *m.* vizitator
 вилка — *f.* furculiţă
 вино — *n.* vin
 виновник — *m.* vinovat
 виноград — *m.* struguri
 виноградник — *m.* vie
 вишня — *f.* vişină; vişin
 вкладывать — *imp.* a introduce
 влетать *imp.* *I* — a intra în zbor, în fugă
 вместе — *adv.* împreună
 вниз — *adv.* jos
 внимание — *n.* atenţie
 внимательно — *adv.* atent
 вносить — (я вношу, ты вносишь...) *imp.* *II* a introduce
 внук — *m.* nepot (de fiu)
 внушение — *n.* sugestie
 вода — *f.* apă
 водородный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de hidrogen
 военизированный, -ая, -ое, -ые — *adj.* militarizat
 военный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de război, militar
 возвращаться — *refl. imp.* *I* a se întoarce
 возвратиться (я возвращусь, ты возвратишься...) — *perf.* *II* a se înapoia
 воздух — *m.* aer
 воздушный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de aviaţie; aerian
 возить (я вожу, ты возишь...) — *imp.* *II* a transporta, a duce
 возмутить — *perf.* *II* a indigna, a revolta

возникнуть — *perf.* I a lua ființă; a apărea
возникать — *imp.* I a lua ființă, a apărea
возражать — *imp.* I a replica, a contrazice
война — *f.* război
вокзал — *m.* clădirea gării
вокруг — *adj.* în jur
вол — *m.* bou
волейбол — *m.* volei
волк — *m.* lup
волна — *f.* val
волос — *m.* păr
воля — *f.* 1) libertate 2) voință
воление — *n.* emoție
волноваться (я волнуюсь, ты волнуешься...) *imp.* — a se neliniști, a se emoționa
вольно — *adv.* liber
вооружение — *n.* arme; înarmare
вооружённый — *adj.* armat
вооружать — *imp.* a înarma
вопрос — *m.* întrebare; problemă
вор — *m.* hoț
воскливать — *imp.* I a exclama
воскресенье — *n.* duminică
воскресник — *m.* munca voluntară duminică
воспитать — *perf.* I a educa
воспитываться — *refl. imp.* I a primi educație
вспоминание — *n.* amintire
восстание — *n.* răscoală
восстать (я восстану, ты восстанешь...) — *perf.* I a se răscula
восстановление — *n.* refacere
восход — *m.* est; răsărit
вперёд — *adv.* înainte

вперед — *adv.* înainte
вражеский, -ая, -ое, -ие — *adj.* dușman; inamic
враждебный, -ая, -ое, -ые — *adj.* ostil
время — *n.* timp
врач — *m.* medic
всё — *pron.* totul
всегда — *adv.* totdeauna
всеобщий, -ая, -ее, -ие — *adj.* general
всесторонне — *adv.* multilateral
вспоминать — *imp.* I a-și aminti; a-și aduce aminte
вспрыскивать — *imp.* I a injecta
вспыхнуть — *perf.* I a se aprinde (în flăcări)
вставать (я встаю, ты встаёшь... они встают) — *imp.* I a se scula
встать (я встану, ты встанешь...) — *perf.* I a se scula; a sta
встреча — *f.* întâlnire
встретить — *perf.* II a întâlni
встретиться — *perf.* II a se întâlni
встречаться — *imp.* I a se întâlni
вступление — *n.* intrare
вступить (я вступаю, ты вступишь...) — *perf.* II a intra
в течение — *prep.* în cursul
вторник — *m.* marți
входить (я вхожу, ты вступишь...) — *imp.* II a intra
вход — *m.* intrare
выбирать — *imp.* I a alege
выбегать — *imp.* I a ieși în fugă
выбор — *m.* alegere

выбрасывать — *imp. I* a arunca (din)
выбрать (я выберу, ты выберешь...) — *perf. I* a alege
вывести — *perf. I* a scoate
вывод — *m.* 1) retragere
 2) concluzie
выгребать — *imp. I* a scoate
выдумка — *f.* născocire
вызывать — *imp. I* 1) a chema
 2) a provoca
выкурить — *perf. II* a fuma
вымпел — *m.* fanion
вынимать — *imp. I* a scoate
вынести — *perf. I* 1) a scoate;
 2) a suporta
выносить (я выношу, ты выносишь...) — *imp. II* 1) a scoate; 2) a suporta
вынуть — *perf. I* a scoate
выпить (я выпью, ты выпьешь...) — *perf. I* a bea
выполнение — *n.* îndeplinire
выполнять — *imp. I* a îndeplini
выпускать — *imp. I* 1) a scoate; 2) a da drumul
выпустить — *perf. II* 1) a scoate; 2) a da drumul
выражать — *imp. I* a exprima
выражение — *n.* exprimare;
 expresie
вырвать — *perf. I* a smulge
выскакивать — *imp. I* a sări (din)
выслушивать — *imp. I* a asculta; a consulta
выслушать — *perf. I* a asculta; a consulta
высокий, -ая, -ое, -ие — *adj.* înalt; ridicat (producție)
выступать (против) — *imp. I* 1) a lua atitudine (impozitivă), 2) a lua cuvîntul.

выступление — *n.* 1) discurs; cuvînt, 2) manifestare
вытáлкивать — *imp. I* a împinge afară
вытираться — *refl. imp. I* a se șterge
выучить — *perf. II* a învăța
выходить (я выхожу, ты выходишь...) — *imp. II* a ieși
вышний, -ая, -ое, -ие — *adj.* cel mai înalt

Г

газета — *f.* ziar
гáлстук — *m.* cravată
гвáрдия — *f.* gardă
гениáльный, -ая, -ое, -ые — *adj.* genial
географический, -ая, -ое, -ие — *adj.* geografic
герб — *m.* stema
героиня — *f.* eroină
героический, -ая, -ое, -ие — *adj.* eroic
гидрогенерáтор — *m.* generator hidraulic
главá — *f.* 1) șeful guvernului; 2) capitol
главный, -ая, -ое, -ые — *adj.* principal, de bază
глаз — *m.* ochi
глазѐнки — (*n*-are sing.) ochi-șori
глáйна — *f.* lut; pămînt galben
глубинá — *f.* adîncime
глубоко — *adv.* adînc, în adîncime
глубокий, -ая, -ое, -ие — *adj.* adînc
говорить — *imp. II* a vorbi, a spune

год — *m.* an
 го́лод — *m.* foame
 голо́дный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 flămînd
 голова́ — *f.* cap
 головно́й, -а́я, -о́е, -о́е — *adj.*
 de cap
 го́лос — *m.* voce, glas
 голу́бой, -а́я, -о́е, -о́е — *adj.*
 albastru deschis
 го́ра — *f.* munte
 горди́ться (я горжусь, ты
 горди́шься...) — *imp.* *I* a
 se mîndri
 го́рдо — *adv.* mîndru
 горева́ть (я горю́ю, ты го-
 рю́ешь... они́ горю́ют) —
imp. *I* a se mîlni, a se în-
 trista
 горо́х — *m.* mazăre
 го́рный институ́т — *m.* insti-
 tutul de mine
 горячо́ — *adv.* fierbinte
 го́рький, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 amar
 горя́чий, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 fierbinte
 го́сть — *m.* musafir
 госуда́рство — *n.* stat
 госуда́рственный -ая, -ое, -ые
 — *adj.* de stat
 гото́виться (я гото́влюсь, ты
 гото́зишься...) — *imp.* *I* a
 se pregăti
 гра́бли — (*n.*-are singular) gre-
 blă
 гражда́нин (гра́ждане) — *m.*
 cetăţean
 гражда́нка — *f.* cetăţeană
 гражда́нский, -ая, -ое, -ие —
adj. civil; cetăţenesc
 гра́мота — *f.* 1) diploma de
 onoare; 2) ştiinţa de carte

граф — *m.* conte
 гребёнка — *f.* pieptene
 гре́ть — *imp.* *I* a încălzi
 гроздь — *f.* ciorchine
 грози́ть — *imp.* a ameninţa
 громкоговори́тель — *m.* difu-
 zor
 грудь — *f.* piept
 грузо́вик — *m.* camion
 грусти́ть (я грущу́, ты грус-
 ти́шь...) — *imp.* *I* a se
 mîhni
 гру́стный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 trist
 гру́ша — *f.* pară; păr
 гря́зный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 murdar
 гря́дка — *f.* strat
 гря́дущий *adj.* — viitor
 гуля́ть — *imp.* *I* a se plimba
 гу́ща — *f.* 1) desiş, 2) mulţime
 deasă
 ГУМ — *m.* magazin universal

Д

дава́ть (я даю́, ты даёшь...) —
imp. *I* a da
 давно́ — *adv.* de mult
 да́же — chiar
 далё́кий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 depărtat
 да́льний, -ая, -ее, -ие — *adj.* în-
 depărtat
 дальне́йший, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 mai departe
 да́льше — *adv.* mai departe
 да́тский, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 danez
 два — две — *num.* doi, două
 дверь — *f.* uşă
 дви́гатель — *m.* motor
 дво́е — *num.* doi

двор — *m.* curte
 дворѣц (дворцы) — *m.* palat
 двоюродная сестра — *f.* vară
 двоюродный брат — *m.* văr
 девочка — *f.* fată, fetiță
 девяносто — *num.* nouăzeci
 дедушка — *m.* bunic
 дежурство — *n.* serviciu
 действие — *n.* acțiune
 действительность — *f.* realitate
 дѣлать — *imp.* I a face
 дѣлить — *imp.* II a împărți
 дѣло — *n.* treabă; cauză
 демократический, -ая, -ое, -ие —
adj. democratic, democrat
 демонстрация — *f.* manifesta-
 ție
 день (дни) — *m.* zi
 деньги — (n-are sing.) bani
 дѣрево (деревья) — *n.* copac;
 pom
 деревня — *f.* sat
 держать — *imp.* II a ține
 деталь — *f.* 1. piesă de mașină
 2). amănunt
 детский, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 de copii
 дѣтство — *n.* copilărie
 дешѣвле — *adv.* mai ieftin
 дѣятельность — *f.* activitate
 дѣкий, -ая, -ое, -ие — *adj.* săl-
 batic
 дистилляция — *f.* distilare
 дичь — *f.* vînat
 длинный, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 lung
 дневной, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 de zi
 дно — *n.* fund
 добродушный, -ая, -ое, -ие —
adj. blînd
 добрый, -ая, -ое, -ие — *adj.* bun
 добавлять — *imp.* a adăuga

добывать — *imp.* I a extrage;
 a obține
 добываться — *refl. imp.* I a
 se extrage
 добыча — *f.* extracție
 довольно — *adv.* destul
 довольный, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 mulțumit, satisfăcut
 дождь — *m.* ploaie
 дойти (я дойду, ты дойдешь...)
 (дошел) — *perf.* I a ajunge
 докер — *m.* docher
 доказывать — *imp.* I a dovedi
 должен — должна — долж-
 но — должны — trebuie
 долина — *f.* vale
 долой — *interj.* jos
 доложить — *perf.* I a anunța;
 a raporta
 долотó — *n.* daltă
 доменщик — *m.* furnalist
 домой — *adv.* acasă
 дорóга — *f.* drum
 дóрого — *adv.* scump
 дорогóй, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 scump; drag
 доска — *f.* tablă; scîndură
 доставка — *f.* transport
 доставать (я достаю, ты дос-
 таешь...) — *imp.* I a pro-
 cura; a găsi
 достать (я достану, ты дос-
 танешь...) — *perf.* I a pro-
 cura; a lua de pe ...
 достигнуть — *perf.* I a atinge
 достижение — *n.* realizare
 дочь — *f.* fiica
 доход — *m.* venit
 дойка — *f.* mulgătoare
 дрѣвний, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 antic; vechi
 дровá (n-are singular) — lemne
 друг — *m.* prieten

дружба — *f.* prietenie
 дружественный, -ая, -ое, -ые —
adj. de prietenie
 дружно — *adv.* unit
 другой, -ая, -ое, -ие — *pron.* alt
 дуб — *m.* stejar
 думать — *imp.* I a gândi
 дуть — *imp.* I a sufla
 духовный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
spiritual
 душа — *f.* suflet
 дышать — *imp.* I a respira
 дьячок (дьячок) — *m.* dascăl
 дядя — *m.* unchi

Е

едá — *f.* mîncare
 единственный, -ая, -ое, -ые —
adj. unic
 ежегодный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
anual
 ежедневно — *adv.* zilnic
 ежедневный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
zilnic
 ель — *f.* brad
 если — *conj.* dacă
 ёхать (я ёду, ты ёдешь...) —
imp. I a merge
 ещё — *particulă* încă

Ж

жанр — *m.* gen
 жарить — *imp.* II a prăji, a
 frige
 жаркий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 foarte cald
 жарко — *adv.* arzător, fier-
 binte
 жаркое — *n.* friptură
 ждать — *imp.* I a aştepta
 желание — *n.* dorinţă
 желать — *imp.* I a dori

железнодорожник — *m.* muncitor feroviar
 железный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de fier
 желтеть — *imp.* I a îngălbeni
 жёлтый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 galben
 желудок — *m.* stomac
 жена — *f.* soţie
 жертва — *f.* victimă
 жестоко — *adv.* crunt
 живописец (живописцы) — *m.*
 pictor
 живой, -ая, -ое, -ые — *adj.* viu
 животное — *n.* animal
 жизненный, -ая, -ое, -ые — *adv.*
 de trai
 жилец — *m.* locatar
 жирный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 gras
 житель — *m.* locuitor
 жить (я живу, ты живёшь...) —
 a locui; a trăi
 журнал — *m.* revistă
 журналист — *m.* jurnalist,
 ziarist

З

забастовка — *f.* grevă
 забегать — *perf.* I a începe
 să alerge
 заболеть — *imp.* I a se îmbolnăvi
 збота — *f.* grijă
 заботливый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 grijuliu
 заботиться — *refl. imp.* a se îngrijii
 забыва́ть — *imp.* I a uita
 забы́ть (я забуду, ты забудёшь...они забудут) —
perf. I a uita

завершѣніе — *n.* desăvîrşire
 зависть — *f.* invidie
 заводѣть (я заводжѹ, ты за-
 водишь...) — *imp.* *II* a
 întoarce; a pune în mişcare
 заводско́й, -а́я, -о́е, -и́е — *adj.*
 de uzină
 заво́рачивать — *imp.* *I* a îm-
 pacheta
 за́втра — *adv.* mâine
 за́втрак — *m.* micul dejun
 за́втракать — *imp.* *I* a lua mi-
 cul dejun
 зага́дка — *f.* ghicitoare
 заговорѣть — *perf.* *II* a începe
 a vorbi
 загорѣть — *imp.* *I* a se bronză
 задержа́ть — *perf.* *II* a opri
 задума́ть — *perf.* *II* a-şi pune
 în gînd
 задума́ться — *perf.* a cădea pe
 gînduri
 зажечь — (я зажжѹ, ты заж-
 жёшь...) *perf.* *I* a aprinde
 заказно́е письмо́ — *n.* scri-
 soare recomandată
 зака́нчивать — *imp.* *I* a ter-
 mina
 зака́нчиваться — *refl. imp.* *I*
 a se termina
 зако́нчить — *perf.* *II* a ter-
 mina
 заклю́чить — *imp.* 1.) a în-
 chide; 2.) a încheia
 закрича́ть — *perf.* *II* a striga
 закры́тие — *n.* închiderea
 заку́ска — *f.* gustare
 зал — *m.* sală
 залог — *m.* chezăşie
 заменя́ть — *imp.* *I* a înlocui
 заме́нить — *perf.* *II* a observa;
 a remarca
 замѣтка — *f.* notiţă

замерза́ть — *imp.* *I* a îngheţa
 замеча́тельный, -ая, -ое, -ые —
adj. remarcabil; minunat
 замыка́ние — *n.* circuit
 занима́ть — *imp.* *I* a ocupa
 за́пад — *n.* vest, apus
 за́падный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 occidental
 за́пах — *m.* miros
 запáс — *m.* rezervă
 заперѣть (я запру́, ты за-
 прѣшь...) — *perf.* *I* a încuia
 запис́ка — *f.* însemnare; bile-
 ţel
 записыва́ть — *imp.* *I* a în-
 scrie; a nota
 записыва́ться — *refl. imp.* *I* a
 se înscrie
 запла́кать (я заплачу́, ты за-
 прялächешь...) — *perf.* *I* a
 începe a plînge
 запре́тить — *perf.* *II* a interzice
 запре́чь (я запряжѹ, ты за-
 пряжёшь...) — *perf.* *I* a în-
 hâma
 запрещѣ́ние — *n.* interdicere
 запрещáть — *imp.* *I* a inter-
 zice
 зараба́тывать — *imp.* *I* a cîş-
 tiga
 зарубѣ́жный, -ая, -ое, -ые —
adj. de peste graniţă
 заря́ — *f.* zori
 заседа́ние — *n.* şedinţă
 заслужи́нный, -ая, -ое, -ые —
adj. merit
 затѣм — *adv.* apoi
 затрапѣ́зный, -ая, -ое, -ые —
adj. de toate zilele
 захва́тчик — *n.* cîştigător;
 ocupant
 заходи́ть — *perf.* *II* 1.) a veni;
 2.) a începe a merge

зачѣм — pentru ce
 зачѣркивать — *imp.* a șterge
 (ceva scris)
 защита — *f.* apărare
 защищать — *imp.* I a apăra;
 a susține
 заявить — *perf.* II I). a anunța,
 2). a comunica
 заяц — *m.* iepure
 звáние — *n.* titlu
 звать (я зову́, ты зовѣшь...) —
imp. I a chema
 звездá — *f.* stea
 звѣздочка — *f.* steluță
 зверь — *m.* fiară
 звучать — *imp.* I a răsună
 звучáние — *n.* răsunet
 здáние — *n.* clădire
 здесь — *adv.* aici
 здоровье — *n.* sănătate
 здоровый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 sănătos
 здравствуй, здравствуйте —
interj. bună ziua
 зелёный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 verde
 зеленѣть — *imp.* I a înverzi
 земно́й шар — *m.* globul pământesc
 землѣ — *f.* pământ
 зѣркало — *n.* oglindă
 зерно — *n.* grâu
 зѣмний, -ая, -ее, -ие — *adj.* de
 iarnă
 знак — *m.* semn
 знако́мство — *n.* cunoștință
 знако́миться (я знако́млюсь,
 ты знако́мишься...) — *imp.*
refl. II a face cunoștință;
 a cunoaște
 знáние — *n.* cunoștință; cunoaștere

знаменáтельный, -ая, -ое, -ые —
adj. important, marcant, de seamă
 зня́я (знамѣна) — *n.* drapel
 знать — *imp.* I a ști
 значѣние — *n.* însemnătate
 значѣтельный, -ая, -ое, -ые —
adj. însemnat
 значить — *imp.* II a însemna
 значо́к (значки́) — *m.* insignă
 знáтный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 înaltaș
 золóвка — *f.* cununată
 золóто — *n.* aur
 золотой, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de aur
 зрѣть — *imp.* I a se coace
 зуб — *m.* dinte
 зубна́я пáста — pastă de dinți
 И
 йва — *f.* salcie
 йго — *n.* jug
 игра — *f.* joc
 играть — *imp.* I a juca
 игру́шка — *f.* jucărie
 идти — *imp.* I a merge
 избирáть — *imp.* I a alege
 избрáть (я изберу́, ты избе-
 рѣшь...) — *perf.* I a alege
 извѣстие — *n.* știre
 извѣстный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 cunoscut
 извóзчик — *m.* birjar
 изгото́влять — *imp.* I a confecționa
 издавáть (я издаю́, ты издаѣшь...) — *imp.* I a edita
 изображѣние — *n.* prezentare,
 imagine
 изображáть — *imp.* a reprezenta,
 a înfățișa
 изобретáтель — *n.* inventator
 изобретáть — *imp.* I a inventa

К

изумительно — *adv.* de mirare
 изучать — *imp.* I a studia
 изучение — *n.* studiu
 или — *conj.* sau
 имя (именá) — *n.* nume
 имущество — *n.* avere
 индийский, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 din Indii
 иной, -ая, -ое, -ые — *pron.* alt
 иностранный, -ая, -ое, -ые —
adj. străin
 интеллигенция — *f.* intelectualitate
 интересный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 interesant
 интересоваться (я интересуюсь, ты интересуешься... он интересуется...) —
refl. imp. I a se interesa
 искать (я ищу, ты ищешь...) —
imp. I a căuta
 исключительно — *adv.* exclusiv
 искренний, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 sincer
 искусство — *n.* artă
 искусственный, -ая, -ое, -ые —
adj. artificial
 Исландия — *f.* Islanda
 использовать (я использую, ты используешь...) — *imp.* I
 a folosi
 испытывать — *imp.* I a încerca
 исследование — *n.* cercetare
 истинно — *adv.* într-adevăr
 источник — *m.1).* sursă 2).
 isvor
 исторический, -ая, -ое, -ие —
adj. istoric
 исчезать — *imp.* I a dispărea
 итак — *conj.* aşadar

кавалерийский, -ая, -ое, -ие —
adj. de cavalerie
 кавказский, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 caucazian
 казаться (я кажусь, ты кажешься...) — *imp.* a părea;
 a se părea
 казачий, -ья, -ье, -ьи — *adj.*
 de cazaci
 каждый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 fiecare
 какой, -ая, -ое, -ие — *conj.* ce
 fel
 как будто — *conj.* parcă
 калийный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de potasiu
 капиталистический, -ая, -ое, -ие
 — *adj.* capitalist
 капюта (n-are plural) — *f.*
 varză
 карандаш — *m.* creion
 карман — *m.* buzunar
 карманный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de buzunar
 карта — *f.* hartă
 картина — *f.* tablou
 кататься — *imp.* I a se plimba
 (cu un mijloc de transport)
 кашель — *m.* tuse
 кашлянуть — *perf.* I a tuşi
 кашлять — *imp.* I a tuşi
 каюта — *f.* cabină
 кекс — *m.* kek
 кивать — *imp.* I a da din cap
 киевлянин (киевлянка - киевляне) — *m.* locuitor al Kievului
 киноэкран — *m.* ecran
 кинуться — *perf.* I a se arunca
 кирпич — *m.* cărămidă

кислый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 асгу
 Китай — *m.* China
 классовый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de clasă
 книжный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de cărți
 книжный магазин — *m.* libră-
 rie
 кнопка — *f.* buton
 ковёр — *m.* covor
 кожа — *f.* piele
 кожаный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de piele
 кожгалантерёя — *f.* produse
 din piele
 коксование — *n.* cocsare
 колбасник — *m.* cârnățar
 колёно — *n.* genunchi
 колос (колосья) — *m.* spic
 колхозный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 colhoznic
 комбинированный, -ая, -ое, -ые
 — *adj.* combinat
 командир — *m.* comandant
 командировка — *f.* misiune
 de studii; deplasare (în in-
 teres de serviciu)
 комната — *f.* camera
 командовать (я команду, ты
 командуешь...) — *imp.*
 a ordona, a comanda
 конверт — *m.* plic
 конец (концы) — *m.* sfârșit
 контролировать я контроли-
 рую, ты контролируешь...)
 — *imp.* I a controla
 кончаться — *refl. imp.* I a se
 termina
 копать — *imp.* I a săpa
 корабль — *m.* corabie
 короткий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 scurt

корм — *m.* hrană
 кормить (я кормлю, ты кор-
 мишь...) — *imp.* II a hrăni
 корпус — *m.* corp (de clădire)
 космический, -ая, -ое, -ие —
adj. cosmic
 космонавт — *m.* navigator cos-
 mic
 котельщик — *m.* cazangiu
 котлёта — *f.* pîrjoală
 который, -ая, -ое, -ые — *pron.*
 care
 край — *m.* 1). ținut; 2). margine
 красивый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 frumos
 краснеть *imp.* I — a se roși
 красный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 roșu
 красота — *f.* frumusețe
 кричать — *imp.* II a striga;
 a țipa
 крепнуть — *imp.* I a se întări
 крепость — *f.* fortăreață
 кресло — *n.* fotoliu
 крестьянин (крестьяне) — *m.*
 țăran
 крестьянский, -ая, -ое, -ие —
adj. țărănesc
 крот — *m.* cârțiță
 кружок (кружки) — *m.* cerc
 крылатый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 înaripat
 крыльцо — *n.* cerdac
 крыса — *f.* șobolan
 крыша — *f.* acoperiș
 кубометр — *m.* metru cub
 кузнец — *m.* fierar
 кукуруза — *f.* porumb
 кулачество — *n.* chiaburime
 культурный, -ая, -ое, -ые —
adj. cultural; cult
 купаться — *imp. refl.* I a se
 scălda; a face baie

купёц (купец) — *m.* negustor
 купить — *perf.* *I* a cumpăra
 кусо́к (кусок) — *m.* bucată
 кусо́чек (кусочки) — *m.* bu-
 căţică
 кúхня — *f.* bucătărie
 кúхонный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de bucătărie

Л

ла́ндыш — *m.* lăcrimioară
 ласка́ть *imp.* *I* — a mîngîia
 лафе́т — *n.* afet (de tun)
 ла́ять — *imp.* *I* a lătra
 лев (львы) — *m.* leu
 лёгко́ — *adv.* ușor
 лёгкий, -ая, -ое, -ие — *adj.* ușor
 лёгкое — *n.* plămîn
 лё́д — *m.* gheață
 ледни́к — *m.* ghețar
 ледоко́л — *m.* spărgător de
 gheață
 лежа́ть — *perf.* *I* a sta culcat
 ле́йка — *f.* stropitoare
 лека́рство — *n.* medicament,
 doctorie
 лентя́й — *m.* leneș
 лень — *f.* lene
 лепесто́к (лепестки) — *m.* petală
 лес — *m.* pădure
 лесно́й, -áя, -бе, -ые — *adj.* de
 pădure
 ле́стница — *f.* scară
 летáть — *imp.* *I* a zbura
 летéть — (я лечу, ты летишь...)
imp. *II* a zbura
 лётный, -ая, -ее, -ие — *adj.* de
 vară
 ле́то — *n.* vară
 лётчик — *m.* aviator
 лечи́ть — *imp.* *II* a trata
 лечéние — *n.* cură

лечь — (я лягу, ты ляжешь...) *perf.* *I* a se culca
 лизáть — (я лизу́, ты ли-
 жешь...) *imp.* *I* a linge
 ликвида́ция — *f.* lichidarea
 ликви́дировать — (я ликви-
 дирую, ты ликвидируешь...
 они́ ликвидируют) *imp.* *I*
 a lichida
 ли́лия — *f.* crin
 ли́па — *f.* tei
 лист (листья) — *m.* frunză
 листьвенный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 foios
 листо́к (листки) — *m.* foaie
 литератúрный, -ая, -ое, -ые —
adj. literar
 ли́фт — *m.* ascensor
 лицо́ — *n.* 1) față; 2) persoană
 лишáться *refl.* — a rămîne
 iară
 лоб — *m.* frunte
 ложи́ться — *refl.* *imp.* *I* a se
 culca
 ло́жка — *f.* lingură
 лото́к (лотки) — *m.* ștand (de
 cărți); chioșc
 ло́шадь — *f.* cal
 луг — *m.* luncă; islaz
 лук — *m.* 1) ceapă; 2) arc
 лу́ковица — *f.* bulb
 лу́нник — *m.* rachetă cosmică
 люби́ть — (я люблю́, ты лю-
 бишь...) *imp.* *II* a iubi
 люби́мый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 iubit
 любóвь — (n-are plural) *f.* iu-
 bire; dragoste
 любóй, -áя, -бе, -ые — *pron.*
 oricare
 лю́ди (челове́к) — oameni

М

мазь — *f.* alifie
 маленький, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 mic
 мальчик — *m.* băiat
 манера — *f.* manieră
 масло — *n.* unt
 массовый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de masă
 мастер — *m.* maestru
 мастерская — *f.* atelier
 масштаб — *m.* proporție
 материальный, -ая, -ое, -ые —
 adj. material
 махать (я машу, ты машешь ...) — *imp.* I a flutura, a da (din mîini)
 машиностроение — *n.* construcție de mașini
 мебель — *f.* mobilă
 мёд — *m.* miere
 медведь — *m.* urs
 медицинский, -ая, -ое, -ие —
 adj. medical
 медь — *f.* aramă
 межпланетный, -ая, -ое, -ые —
 adj. interplanetar
 мелкий, -ая, -ое, -ие — *adv.*
 mărunt
 мелькать — *imp.* I a trece în fugă; a licări
 менять — *imp.* I a schimba
 меняться — *imp.* I a se schimba
 мёртвый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 mort
 место — *n.* loc
 местный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 local
 месячник — *m.* luna (prieteniei)
 металлургический, -ая, -ое, -ие —
 adj. metalurgic

... комбинат — combinatul (siderurgic)
 мечта — *f.* vis
 мечтать — *imp.* I a visa
 мешать — *imp.* I a împiedica
 мешанин (мешане) — *m.* mic burghez
 микродвигатель — *m.* micro-motor
 милый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 drag
 министерство — *n.* minister
 минута — *f.* minut, moment
 мир — *m.* 1). lume; 2). pace
 мировой, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 mondial
 мичуринец (мичуринцы) — *m.*
 miciurinișt
 младший, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 mai mic în vîrstă
 многие — mulți
 могучий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 puternic
 модный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 modern
 может быть — poate
 мозг — *m.* creier
 молодёжный, -ая, -ое, -ые —
 adj. de tineret; tineretului
 молодёжь — *f.* tineret
 молодой, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 tînăr
 молотилка — *f.* batoză, treierătoare
 молотить (я молочу, ты молотишь ... они молотят) —
 imp. II a treiera
 мороз — *m.* ger
 москвич — *m.* locuitor al Moscovei
 мост — *m.* pod
 мочь (я могу, ты можешь ... они могут) — *imp.* I a putea

мо́щный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 puternic, de mare putere
 ма́морный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de marmoră
 мра́чный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 întunecat
 му́дрый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 înțelept
 му́рец — *m.* înțelept
 му́ж — *m.* soț
 му́зыкальный, -ая, -ое, -ые —
adj. muzical
 му́ндир — *m.* uniformă
 му́соропрово́д — *m.* conductă
 de gunoi
 му́ха — *f.* muscă
 мы́ло — *n.* săpun
 мы́сль — *f.* gând; idee
 мы́ться (я мо́юсь, ты мо́е-
 ся ... о́ни мо́ются) — *refl.*
imp. I a se spăla
 мыть — *imp.* I a spăla
 мышь — *f.* șoarece
 мы́гкий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 moale
 ... кли́мат — *climă* dulce
 мя́со — *n.* carne

Н

наве́рное — *adv.* probabil
 наве́рда — *adv.* pentru tot-
 деаuna
 на́двигаться — *refl. imp.* I
 a se apropia (val : nor)
 на́деть (я на́де́ну, ты на́де-
 нешь ...) — *perf.* I a îm-
 brăca
 на́до — *trebuie*
 на́жимать — *imp.* I a apăsa
 на́значить — *perf.* II a fixa;
 a numi

на́зывать — *imp.* I a numi
 на́зываться — *refl. imp.* I
 a se numi
 на́йти — *perf.* I a găsi
 на́кануне — *adv.* în ajun
 на́клониться — *perf.* II a se
 apleca
 на́конце — *adv.* în sfârșit
 на́лево — *adv.* la (spre) stînga
 на́ловить (я на́ловлю, ты на́ло-
 вишь ...) — *perf.* II a prinde
 на́мечать — *imp.* I a contura;
 a indica; a schița
 на́метить — *perf.* II a contura;
 a indica; a schița
 на́метиться — *perf.* II a se
 contura; a se schița
 на́пасть (я на́падý, ты на́па-
 дешь ...) — *imp.* I a ataca
 на́печатать — *perf.* I a tipări
 на́право — *adv.* la (spre) dreapta
 на́править (я на́правляю, ты
 на́правишь ...) — *perf.* I
 îndrepta
 на́правле́ние — *n.* 1). direcție,
 2). curent literar
 на́правлять — *imp.* I a dirija;
 a îndrepta
 на́правляться — *refl. imp.* II
 a se îndrepta
 на́ро́д — *m.* popor
 на́ро́дный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 popular
 на́селение — *n.* populație
 на́сильник — *m.* asupritor;
 violator
 на́сколько — *pron.* cu cît
 на́следство — *n.* moștenire
 на́сморк — *m.* guturai
 на́сос — *m.* pompă
 на́стоящий, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 adevărat

натуральный, -ая, -ое, -ые — *adj.* natural
наука — *f.* știință
научиться — *refl. perf.* II a învăța
научный труд — *m.* operă științifică
находить (я нахожý, ты находишь ...) — *imp.* II a găsi
находиться (я нахожýсь, ты находишься ...) — *imp.* II a se afla
находящийся — *part.* care se afla
национальность — *f.* naționalitate
начало — *n.* început
начальник — *m.* șef
начальство — *n.* comandă : conducere
начать (я начнý, ты начнёшь ...) — *perf.* I a începe
начаться — *refl. perf.* I a începe
начинать — *imp.* I a începe
начинаться — *refl. imp.* I a se începe
небесный, -ая, -ое, -ые — *adj.* ceresc
небесная механика — *meca-* nică cerească
небо — *n.* cer
небольшой, -ая, -ое, -ие — *adj.* mic
невнимательный, -ая, -ое, -ые — *adj.* neatenț
невозможно — *adv.* imposibil
неграмотный, -ая, -ое, -ые — *adj.* neștiutor de carte
негодование — *n.* indignare
негр — *m.* negru
недалёкий, -ая, -ое, -ие — *adj.* apropiat

недалекó — *adv.* aproape, nu departe
недавно — *adv.* nu de mult
неделя — *f.* săptămână
нежно — *adv.* duios; cu duioșie
незабýдка — *f.* nu mă uita
независимый, -ая, -ое, -ые — *adj.* independent
некультурный, -ая, -ое, -ые — *adj.* necivilizat
нельзя — nu se poate
неминуемый, -ая, -ое, -ые — *adj.* de neînlaturat
немец — *m.* neamț
немного — *adv.* puțin
ненавидеть (я ненавижу, ты ненавидишь ...) — *imp.* II a urî
необходимо — *adv.* necesar
необходимость — *f.* necesitate
необъятный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de necuprins
непрáвда — *f.* neadevăr, minciună
неприятель — *m.* inamic
нервный, -ая, -ое — *adj.* nervos
несколько — cîțiva
нести — *imp.* I a duce
несчастный, -ая, -ое, -ые — *adj.* nefericit, sărman
нефть — *f.* țiței;
нефтяная вышка — sondă petroliferă
нефтезавóд — *m.* rafinărie
нечестный, -ая, -ое, -ые — *adj.* necinstit
нигдé — *adv.* nicăieri
низкий, -ая, -ое, -ие — *adj.* jos
никто — *pron.* nimeni
ничего — *pron.* nimic
ничтожество — *n.* nulitate

новатор — *m.* inovator
 новинка — *f.* noutate
 новость — *f.* noutate
 новостройка — *f.* construcție nouă
 новый, -ая, -ое, -ые — *adj.* nou
 ногá — *f.* picior
 нож — *m.* cuțit
 норвежский, -ая, -ое, -ие — *adj.* norvegian
 нос — *m.* nas
 носить (я ношú, ты носишь...) — *imp.* II a purta; a duce
 ночь — *f.* noapte
 нравиться (я нравлюсь, ты нравишься...) — *imp.* II a plăcea
 нужно — *trebuie*
 нуждá — *f.* nevoie
 нужный, -ая, -ое, -ые — *adj.* necesar
 нумероваться — *imp.* I a se numera
 нырять — *imp.* I a se cușunda

О

оба — *num.* amândoi
 обед — *m.* prînz
 обедать — *imp.* I a lua masa de prînz
 обеспе́чить — *perf.* II a asigura (condiții)
 обеща́ть — *imp.* I a promite
 о́блако — *n.* nor
 о́бластной, -áя, -бе, -ые — *adj.* regional
 о́блегча́ть — *imp.* I a ușura
 о́бмен — *m.* schimb
 о́бменива́ться — *imp.* refl. I a se face schimb
 о́бнима́ться — *imp.* I a se îmbrățișa

обога́тить (я обогащú, ты обога́тишь...) — *perf.* II a îmbogăți
 обога́щение — *n.* îmbogățire
 о́бойщик — *m.* tapițer
 о́бновле́ние — *n.* reînnoire
 обраба́тывать — *imp.* I a lucra; a prelucra
 обра́довать (я обра́дую, ты обра́дуешь...) *perf.* I — a bucura
 о́браз — *m.* chip, personaj
 о́бразова́ние — *n.* instrucție
 о́братно — *adv.* înapoi
 о́бсужда́ть — *imp.* I a dezbate
 о́бсужда́ться — *refl. imp.* I a se dezbate
 о́бувь — *f.* (n-are plural) încălțăminte
 о́буча́ть — *imp.* a instrui, a învăța
 о́буче́ние — *n.* instrucție
 о́бща́ться — *imp.* I a intra în legătură
 о́бщежи́тие — *n.* cămin
 о́бществе́нность — *f.* opinie publică
 о́бществе́нный, -ая, -ое, -ые — *adj.* social
 о́бщество — *n.* societate
 о́бщий, -ая, -ее, -ие — *adj.* comun
 о́бъясня́ть — *imp.* I a explica
 обыкнове́нный, -ая, -ое, -ые — *adj.* obișnuit
 обы́чный, -ая, -ое, -ые — *adj.* obișnuit
 обяза́тельный, -ая, -ое, -ые — *adj.* obligatoriu
 овёс — *m.* ovăz
 о́вощ — *m.* legumă
 овра́г — *m.* ripă
 овца́ — *f.* oaie

огонь — *m.* foc
огорód — *m.* grădină de zar-zavat
ограничивать — *imp.* I a limita
ограниченный. -ая, -ое, -ые —
adj. redus; limitat
ограничить — *perf.* II a limita
огромный. -ая, -ое, -ые — *adj.*
imens
огурец (огурцы) — *m.* castravete
одевать — *imp.* I a îmbrăca
одеваться — *refl. imp.* I a se îmbrăca
одеяло — *n.* plapumă
один, — одна, — одно, — один —
num. singur
однажды — *adv.* odată
однако — *conj.* însă
одни — *unii, unele*
озеро — *n.* lac
ознаменовать — *perf.* I a
marca, a celebra
означать — *imp.* I a însemna
оживление — *adj.* însuflețire
оживлённо — *adv.* cu însuflețire
ожидание — *n.* așteptare
оказать (я окажy, ты ока-
жешь...) — *perf.* I a exercita
оканчивать — *imp.* I a termina
окончить — *perf.* II a termina
окрайна — *f.* periferie
окружить — *perf.* II a înconjura
окошко — *n.* fereastră
ольха — *f.* anin; arin
оплот — *m.* bastion
опасность — *f.* pericol
операционный. -ая, -ое, -ые —
adj. de operație

оперировать (я оперирую, ты
оперируешь...) — *imp.* I a
opera
опечалиться — *perf.* II a se
întrista
описать (я опишy, ты опи-
шешь...) — *perf.* I a descrie
опыт — *m.* experiență
опускаться — *imp.* I a se lăsa
în jos
опять — *din nou*
орден — *m.* decorație
орех — *m.* nucă
орудие — *n.* unealtă
оружие — *n.* armă
осветить (я освещy, ты осве-
тишь...) — *perf.* II a lumina
освободить (я освобожy, ты
освободишь...) — *perf.* II
a elibera
освобождаться — *refl. imp.* I
a se elibera
освобождение — *n.* eliberare
осень — *i.* toamnă
осенний. -ая, -ее, -ие — *adj.*
de toamnă
ослабевать — *imp.* a slăbi
основание — *n.* bază
основанный. -ая, -ое, -ые —
part. bazat
особенный. -ая, -ое, -ые — *adj.*
deosebit
особый. -ая, -ое, -ые — *adj.*
deosebit
оставить (я оставлю, ты ос-
тавишь...) — *perf.* II a lăsa
оставаться (я остаюсь, ты ос-
таёшься...) — *imp.* I a rămîne
останавливаться — *refl. imp.* I
a se opri
остановка — *f.* oprire, stație
(autobuz, tramvai)

осторожно — *adv.* cu precau-
 ție; prudent
острять — *imp.* II a face spirite
остров — *m.* insulă
осуществлять — *imp.* I a rea-
 liza; a traduce în viață
острый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 ascuțit; strident
ответ — *m.* răspuns
ответить (я отвечу, ты отве-
 тишь ...) — *perf.* II a răs-
 pune
отвечать — *imp.* I a răspunde
отдавать (я отдаю, ты отда-
 ёшь...) — *imp.* I a da
отделанный, -ая, -ое, -ые —
adj. împodobit; garnisit
отделение — *n.* secție
отдых — *m.* odihnă
отдыхать — *imp.* I a se odihni
отель — *f.* hotel
отказаться — *perf.* I a renunța
открывать — *imp.* I a deschi-
 de; a descoperi
открытка — *f.* carte poștală
открытие — *n.* deschidere;
 descoperire
открытый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 deschis
открыть (я открою, ты от-
 кроешь...) — *perf.* I a des-
 chide; a dezveli (un tablou)
открыться — *refl.* *perf.* I a se
 deschide; a se înființa
отлично — *adv.* foarte bine,
 excelent
отмена — *f.* desființare
отношение — *n.* atitudine
отопление — *n.* încălzire
оторвать — *perf.* I a rupe; a
 desprinde
отпереть (я отпёру, ты ото-
 прёшь...) — a descuia

отправлять — *imp.* I a trimite
отправитель — *m.* expeditor
отравление — *n.* intoxicație
отражаться — *imp.* I a se
 oglindi
отрасль — *f.* ramură (indus-
 trie)
отрывать — *refl.* *imp.* I
 a se deschide
отрывок (отрывки) — *m.* frag-
 ment
отряд — *m.* detașament
отпуск — *m.* concediu
отставать (я отстаю, ты отста-
 ёшь...) — *imp.* I a rămîne
 în urmă
отсюда — *adv.* de aici
оттого — *conj.* de aceea
охваченный, -ая, -ое, -ые —
part. cuprins
охватывать — *imp.* I a cu-
 prinde
отходить (я отхожу, ты от-
 ходишь... они отходят)
 — *imp.* II a pleca; a se
 îndepărta
охрана — *f.* pază
очередь — *f.* rînd
очередный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 următor

П

падать — *imp.* I a cădea
паёк — *m.* rație (de alimente)
пакетик — *m.* pachetel
палата — *f.* salon (de spital)
палуба — *f.* punte, coverță
пальтишко — *n.* paltonaș
память — *f.* memorie; amin-
 tire
памятник — *m.* monument
парикмахер — *m.* frizer; coafor

парохóд — *m.* vapor
 партизáнский, -ая, -ое, -ие — *adj.* de partizani
 партийный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de partid, partinic
 páртия — *f.* partid
 пахáть (я пáшу, ты пáшешь... онí пáшут) — *imp.* I a ará
 пáшня — *f.* ogor
 певéц (певцы) — *m.* cîntăreţ
 пёрвый, -ая, -ое, -ые — *num.* primul
 перебивать — *imp.* I a în-
 tregi
 переводíть (я перевожý, ты переводишь...) — *imp.* II a traduce
 перевóд — *m.* traducere
 перевóдчик — *m.* traducător
 поворо́т — *m.* schimbare
 передава́ть (я передаю, ты передаёшь...) — *imp.* I a transmite
 передава́ться — *refl. imp.* I a se transmite
 передáть — *perf.* *pereg.* a transmite
 передáча — *f.* emisiune
 передови́к — *m.* fruntaş
 передовой, -áя, -óе, -ýе — *adj.* înaintat
 передняя — *f.* anticameră; antreu
 переноси́ть (я перенóшу, ты перенóсишь...) — *imp.* I a suporta
 переплётчица — *f.* legătoreasă
 перехóд — *m.* trecere
 переходи́ть (я перехожý, ты переходишь...) — *imp.* II a traversa (pe jos)

пéрец (пёрцы) — *m.* ardei
 перечисли́ть — *imp.* I a enu-
 mera
 перечи́тывать — *imp.* I a re-
 citi
 переёхать (я переёду, ты пере-
 ёдешь...) — *perf.* I a se muta
 петь — *imp.* I a cînta
 пехóта — *f.* infanterie
 печáть — *f.* tipar; presă
 печáтать — *imp.* I a tipări
 печáтаться — *refl. imp.* I a se tipări
 пéчень — *f.* ficat
 печь — *f.* sobă
 перешагнóть — *perf.* II a păşi
 peste, a trece
 пилá — *f.* ferăstrău
 пирóг — *m.* pateu
 писáтель — *m.* scriitor
 писáть (я пишу́, ты пишешь...) — *imp.* I a scrie
 письмó — *n.* scrisoare
 письменны́й стол — *m.* birou
 пи́ща — *f.* hrană
 плáвать — *imp.* I a înota
 пла́кать (я плачу́, ты пла-
 чешь...) — *imp.* I a plînge
 пла́мя — (n-are plural) *n.* flacără
 пластмáсса — *f.* masă plastică
 плати́ть (я плачу́, ты пла-
 тишь...) — *imp.* II a plăti
 пла́тьё — *n.* rochie
 плénum — *m.* plenară
 племянник — *m.* nepot (de soră)
 плéнный — *m.* prizonier
 плечó — *n.* umăr
 плóтина — *f.* baraj
 плóжник — *m.* tîmplar
 плóтный, -ая, -ое, -ые — *adj.* dens; gros
 плохой, -áя, -óе, -ýе — *adj.* prost, rău

плыть (я плыву́, ты плывёшь ...) — *imp. I a pluti*

пляж — *m. plajă*

победа — *f. victorie*

победить — *perf. II a birui, a învinge*

побегать — *perf. I a alerga*

побежать (я побегу́, ты побейшь ...) — *perf. II a alerga*

побеждать — *imp. I a învinge*

победить — *imp. I a răli*

поближе — *adv. mai aproape*

побить (я побью́, ты побьёшь ...) — *perf. I a bate*

повёрить — *perf. II a crede*

повесть — *f. nuvelă*

повредить (я поврежу́, ты повредишь ...) — *perf. II a dăuna*

повторять — *imp. I a repeta*

повторяться — *refl. imp. I a se repeta*

повыситься — *perf. II a crește*

повышать — *imp. I a mări*

повышаться — *refl. imp. I a se ridica*

повышение — *n. 1). ridicare*

2). avansare,

подбегать — *imp. I a veni în fugă*

погода — *f. timp*

подвиг — *m. faptă eroică*

подводный, -ая, -ое, -ые — *adj. submarin; de sub apă*

подготовка — *f. pregătire*

подавать — *imp. I a servi (masa)*

подарок (подарки) — *m. dar; cadou*

поддержать — *perf. I a susține*

поддерживание — *n. întreținere*

подойти (я подойду́, ты подойдёшь ...) — *perf. I a se apropia*

подожждать — *perf. a zăștepta*

подложить — *perf. II a pune sub...*

подниматься — *refl. imp. I a se ridica*

подняться — *refl., perf. I a se ridica*

подопытный, -ая, -ое, -ые — *adj. supus experienței*

подпись — *f. iscălitură*

подруга — *f. prietenă*

подсолнечник — *m. floarea soarelui*

подсчитывать — *imp. I a socoti, a face bilanț*

подумать — *perf. I a gândi*

подходить (я подхожу́, ты подходишь ...) — *imp. II a se apropia*

подчинение — *n. supunere*

подчинённый, -ая, -ое, -ые — *adj. subaltern*

подъём — *m. ascensiune*

подъёмный кран — *m. elevator*

подъезжать — *imp. I a se apropia (cu un mijloc de transport)*

подыматься — *refl. imp. a urca*

погибнуть (*trecut* погиб, погибла — погибло — погибли) — *perf. I a pieri*

поговорка — *f. zicătoare*

погода — *f. timp (în sens atmosferic)*

погрозить — *perf. II a amenința*

поезд — *m. tren*

а) пассажирский — а) personal

б) скорый — b) rapid
 c) товарный — c) de marfă
 поѣздка — *f.* călătorie
 поѣсть (я поѣм, ты поѣшь, он поѣст, мы поѣдим, вы поѣдите, онѣ поѣдят) — *perf.* *nereg.* a mânca
 поѣхать (я поѣду, ты поѣдешь...) — *perf.* I a merge cu un mijloc de transport
 поймать — *perf.* I a prinde
 поискать (я поищу, ты поищешь...) — *perf.* I a căuta
 пойти — *perf.* I a merge
 пожимать — *imp.* a strînge
 пожалуйста — *poştim*, vă rog
 пожар — *m.* incendiu
 пожелание — *n.* cerinţă; urare
 пожелой, -ая, -ое, -ые — *adj.* în vîrstă, în etate
 пожимать — *imp.* I a strînge (mîna) a da (din umeri)
 позволить — *perf.* II a permite
 поздно — *adv.* tîrziu
 пока — *adv.* în timp ce
 показывать — *imp.* I a arăta, a demonstra
 показатъ (я покажѹ, ты покажешь...) — *perf.* I a arăta
 поклонение — *n.* adorare; admiraţie
 покопать — *perf.* I a săpa
 покупатель — *m.* cumpărător
 покупать — *imp.* a cumpăra
 покушение — *n.* atentat
 пол — *m.* duşumea
 поле — *n.* cîmp
 полевой, -ая, -ое, -ые — *adj.* de cîmp
 полѣзть — *perf.* I a se urca
 полѣт — *m.* zbor
 поливать — *imp.* a stropi

политик — *m.* politician
 политический, -ая, -ое, -ие — *adj.* politic
 полка — *f.* poliţă
 полнѣть — *imp.* I a se îngreşa
 полный, -ая, -ое, -ые — *adj.* total; plin
 положить — *perf.* II a pune
 полотѣнце — *n.* prosop
 полотнó — *n.* pînză
 полóть — *imp.* I a plivi
 полустáнок (полустáнки) — *m.* haltă
 получить — *imp.* I a primi
 получить — *perf.* II a primi
 пользоваться (я пользуюсь, ты пользуешься...) — *refl.* *imp.* I a se folosi
 Пóльша — *f.* Polonia
 полюбить — *perf.* II a iubi
 поляк — *m.* polonez
 помещик — *m.* moşier
 помещичий, -ья, -ье, -ьи — *adj.* moşieresc
 помидóр — *m.* roşie
 помнítь — *imp.* II a ţine minte
 помогать — *imp.* I a ajuta
 помощник — *m.* ajutor
 помóщь — *f.* ajutor
 понедѣльник — *m.* luni
 понимать — *imp.* I a înţelege
 понять (я поймѹ, ты поймѣшь...) — *perf.* I a înţelege
 понятный, -ая, -ое, -ые — *part.* pe înţeles; limpede
 пона́сгь (я попадѹ, ты попадѣшь...) — *perf.* I a nimeri
 поплы́ть — *perf.* I a naviga
 попра́вка — *f.* îndreptare
 попрóбовать — *perf.* I a încerca

поработать — *perf.* a lucra
 (o perioadă)
поражать — *imp.* I a uimi
порог — *m.* prag
порошок (порошки) — *m.* praf
 (medicament)
портфель — *m.* servietă, port-
 vizit
порядок — *m.* ordine
посадить — *perf.* II a așeza:
 a planta
посвящать — *imp.* I a dedica
посев — *m.* însămînțare
поселиться — *refl. perf.* II a
 se stabili
посёлок (посёлки) — *m.* cătun
послать (я пошлю, ты пош-
 лёшь...) — *perf.* I a trimite
последний, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 ultim
послужить — *perf.* II a servi
послушать — *perf.* I a asculta
посмотреть — *perf.* I a se uita
поспать (я посплю, ты по-
 спишь... они поспят) —
perf. II a dormi
пост — *m.* funcție, post
постепенно — *adv.* treptat
постановление — *n.* hotărîre:
 dispoziție
построить — *perf.* II a con-
 strui
посылать — *imp.* I a trimite
потереть (я потру, ты по-
 трешь...) — *perf.* I a freca
потолок (потолки) — *m.* tavan
потом — *adv.* apoi; pe urmă
потому что — *conj.* deoarece
почерк — *m.* scris
почка — *f.* 1) rinichi, 2) mu-
 gure
почти — *adv.* aproape
потentially — *adv.* cu respect

почтовое отделение — *n.* ofi-
 ciul poștal
почтовый ящик — *m.* cutie de
 scrisori
поэтому — *adv.* de aceea
появиться — *refl. perf.* II a
 apare
появляться — *refl. imp.* I
 a apare
правдивый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 sincer; deschis: veridic
правительство — *n.* guvern
правильный, -ая, -ое, -ые —
adj. just
праздник — *m.* sărbătoare
праздновать (я праздную,
 ты празднуешь...) — *imp.* I
 a sărbători
практически — *adv.* practic
практические работы — lu-
 crări practice
предлагать — *imp.* I a pro-
 pune
предложение — *n.* propunere
предложить — *perf.* II a pro-
 pune
предназначенный, -ая, -ое, -ые
part. — destinat
предок (предки) — *m.* strămoș
предприятие — *n.* întreprindere
председатель — *m.* președinte
представитель — *m.* reprezen-
 tant; exponent
представляться — *refl. imp.* I
 a se înfățișa
предусматривать — *imp.* I
 a prevedea
прежде — *adv.* înainte
прекрасный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 minunat
прекращение — *n.* încetare
преобразование — *n.* prefa-
 cere, transformare

прѣнія — (n-are singular) dez-
 bateri
 преподавание — *n.* predare
 преподавать (я преподаю, ты
 преподаёшь...) — *imp. I*
 a preda (cursuri, lecții)
 прерывать — *imp. I* a întrerupe
 преследование — *n.* persecuție
 преступный, -ая, -ое, -ые —
adj. criminal
 приблизиться (я приближусь,
 ты приблизишься...) — *refl.*
perf. II a se apropia
 привлекать — *imp. I* a atrage
 привезти — *perf. I* a aduce (cu
 un mijloc de transport)
 привёт — *m.* salut
 привратник — *m.* portar
 приветствовать (я приветст-
 вую, ты приветствуешь...) —
imp. I a saluta
 привязать — *perf. II* a lega
 привязывать — *imp. I* a lega
 приглашать — *imp. I* a invita
 пригласить (я приглашю,
 ты пригласишь...) — *perf.*
II a invita
 придать (я придам, ты при-
 дашь, он придаст...) —
perf. nereg. a adăuga; a da;
 a atribui
 приезжать — *imp. I* a veni (cu
 un mijloc de transport)
 прийти — *perf. I* a veni
 принимать — *imp. I* a primi
 признак — *m.* semn, indiciu
 признание — *n.* recunoaștere
 призыв — *m.* chemare
 приказать — *perf. I* a ordona
 прилавок — *m.* teighea
 применение — *n.* aplicare
 применяться — *refl. imp. I*
 a se folosi

примириться — *refl. perf. II*
 a se împăca
 примирение — *n.* împăcare
 принести — *perf. I* a aduce
 принимать — *imp. I* a primi
 приносить (я приношу, ты
 приносишь...) — *imp. I*
 a aduce
 (în mîini)
 принцип — *m.* principiu
 принижать — *imp. I* a umili,
 a opri
 принимать — *imp. I* a lua;
 a primi
 принять — *perf.* a primi; a lua
 приписывать — *imp. I* a pre-
 scrie
 природа — *f.* natură
 приручать — *imp. I* a domes-
 tici
 присваивать — *imp.* a decerna
 присвоение — *n.* decernare
 пристань — *f.* chei, debarcader
 приучить — *perf. II* a deprin-
 de; a obișnui
 приходить (я прихожю, ты
 приходишь... они приходят)
 — *imp. II* a veni
 причёсываться — *imp. I* a se
 pieptăna
 причина — *f.* cauză
 приюжить — *perf. II* a adăposti
 приятный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 plăcut
 приятно — *adv.* plăcut
 прятать (я прячу, ты пря-
 чешь...) — *imp. I* a ascunde
 пробегать — *perf. I* a alerga
 пробка — *f.* 1) dop; 2) siguranță
 (electrică)
 пробовать (я пробую, ты про-
 буешь...) — *imp. I* a încerca
 проверять — *imp. I* a controla

прóвод — *m.* conductă electrică
проводить (я провожý, ты проводишь...) — *imp. I* a reţine: a conduce; a organiza
прогу́лка — *f.* plimbare
продава́ться — *imp. refl. I* a se vinde
продаве́ц (продавцы́) — *m.* vânzător
продавщи́ца — *f.* vânzătoare
продáть — *perf. nereg.* a vinde
продле́ние — *n.* prelungire
проду́кт (пита́ния) — *m.* produs (alimentar)
произве́дение — *n.* operă
произво́дственный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de producţie
произно́сить (я произношý, ты произносишь...) — *imp. II* a pronunţa
произво́дство — *n.* producţie
произво́дить (я произвожý, ты производишь...) — *imp.* a produce
производи́тельность — *f.* productivitate
пронсхо́дить — *imp. II* a avea loc
прокорми́ть (я прокормлю́, ты прокормишь...) — *perf. II* a hrăni
промы́шленность — *f.* industrie
промы́шленный, -ая, -ое, -ые — *adj.* industrial
прони́ковёние — *n.* pătrundere
проница́тельность — *f.* spirit de pătrundere
пропа́сть (я пропадý, ты пропадёшь...) — *perf. I* a pieri
пропа́сть — *f.* prăpastie

пропе́ллер — *m.* elice
просну́ться — *perf. I* a se trezi
про́сьба — *f.* rugămintе, cerere
проси́ть (я прошý, ты просишь...) — *imp. II* a cere
простота́ — *f.* simplitate
простой, -áя, -о́е, -ые — *adj.* simplu
простра́нство — *n.* spaţiu
профсою́зный, -ая, -ое, -ые — *adj.* sindical
профессу́ра — *f.* corp didactic universitar
проходи́ть (я прохожý, ты проходишь... они прохо́дят) — *imp. II* a trece
проща́ться — *refl. imp. I* a lua rămas bun
проявля́ть — *imp. I* a arăta; a manifesta
публико́вать (я публикúю, ты публикуёшь...) — *imp. I* a publica
пусти́ть (я пушý, ты пустишь...) — *perf. II* a da drumul
пустой, -áя, -о́е, -ые — *adj.* gol
пусты́нный, -ая, -ое, -ые — *adj.* pustiu
пусты́ня — *f.* pustiu
пусты́рь — *m.* loc viran
пу́ть — *m.* drum
путеше́ствовать — *imp. I* a călători
путеше́ствие — *n.* călătorie
путеше́ственный — *m.* călător
путево́й, -áя, -о́е, -ые — *adj.* de drum
пух — *m.* puf
пу́шечный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de tun
пшени́ца — *f.* grâu
пылесóс — *m.* aspirator de praf

пытаться — *refl. imp. I* a încerca
пятница — *f.* vineri
по-русски — *adv.* rusește

Р

раб — *m.* rob
работать — *imp. I* a lucra;
a munci
рабочий, -ая, -еэ, -ие — *adj.*
muncitor; de muncă
равный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
egal
равнина — *f.* șes
равнодушный, -ая, -ое, -ые —
adj. indiferent
рад, -а, -о, -ы — *bucuros*
радиопередача — *f.* radio-
emisiune
радиофицированный, -ая, -ое, -ые — *adj.* radioficat
радоваться (я радуюсь, ты радуешься...) — *refl. imp. I*
a se bucura
радость — *f.* bucurie
радостно — *adv.* cu bucurie
радостный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
bucuros
раз — *m.* odată
развёрнутый, -ая, -ое, -ые —
adj. desfășurat
развитие — *n.* dezvoltare
разводить (я развожy, ты разводишь...) — *imp. II* a crește
развиваться — *imp. refl. I*
a se dezvolta
развитый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
dezvoltat
раздавать (я раздаю, ты раздаёшь...) — *imp. I* a distri-
bui; a împărți
разделять — *imp. I* a împăr-
tăși

разговор — *m.* conversație
разговаривать — *imp.* a con-
versa, a vorbi
разгораться — *refl. imp. I* a se
aprinde
раздражать — *imp. I* a enerva
разница — *f.* deosebire
различный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
diferit
разойтись — *refl. perf. I* a se
despărți
разносить (я разношy, ты раз-
носишь...) — *imp. II* a duce
разнообразный, -ая, -ое, -ые —
adj. variat
разоружение — *n.* dezarmare
разный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
diferit
разрушение — *n.* distrugere
разрушить — *perf. II* a dis-
truge
разъединять — *imp. I* a des-
părți
районный народный совет
m. statul popular raional
ракетодром — *m.* rachetoport
ранний, -ая, -ее, -ие — *adj.*
timpuriu
раньше — *adv.* mai înainte
рассеиваться — *refl. imp.*
a se împrăști
рассказ — *m.* povestire
рассказывать — *imp. I* a po-
vesti
расписание — *n.* mersul trenu-
rilor, orar
распределяться — *refl. imp. I*
a se distribui
распространение — *n.* răspin-
dire
распростаться — *refl. perf. I*
a lua rămas bun

расста́ваться (я расстаю́сь, ты расстаёшься...) — a se despărți
 растра́иваться — *refl. imp. I* a se amări, a se necăji
 расте́ние — *n.* plantă
 расти́ — *imp. I* a crește
 расте́льность — *f.* vegetație; floră
 расту́щий, -ая, -ее, -ие — *part. crescînd*
 расши́риться — *refl. perf. II* a se lărgi
 рва́ться — *refl. imp. I* a se avînta
 рвѣние — *n.* rîvnă
 реалисти́ческий, ая, -ое, -ие — *adj. realist*
 ребѣнок (ребѣята, дѣти) — *m. copii*
 революцио́нный, -ая, -ое, -ые — *adj. revoluționar*
 реді́ска — *f.* ridiche
 ре́зец — *m.* cuțit de strung
 ре́зко — *adv.* ascuțit; cu tărie
 рейс — *m.* cursă
 река́ — *f.* rîu
 рекомендо́вать (я рекомен-
 дую, ты рекомендуешь...) — *imp. I* a recomanda
 речь — *f.* discurs
 решѣ́ние — *n.* hotărîre
 реши́ть — *perf. II* a hotări; a rezolva
 реші́ться — *refl. perf. II* a se hotări
 рис — *m.* orez
 рисо́вать (я рисую, ты рису-
 ешь...) — *imp. I* a desena
 роди́на — *f.* patrie
 роди́ться — *refl. perf. II* a se naște
 роди́тели — (*n-are singular*) părinți

родно́й, -а́я, -о́е, -і́е — *adj. natal; scump*
 родст́венник — *m.* rudă
 ро́жь — *f.* secară
 ро́за — *f.* trandafir
 розѣ́тка — *f.* priză
 ро́спуск — *m.* dizolvare
 ро́ст — *m.* creștere
 ро́счерк — *m.* iscălitură
 ро́т — *m.* gură
 рубі́ть (я рублю, ты рубишь...) — *imp. II* a sparge; a tăia
 рубáнок (рубáнки) — *m.* rin-dea
 руга́ть — *imp. I* a ocări
 руда́ — *f.* minereu
 рука́ — *f.* mînă
 руководи́ть (я руковожу, ты руководишь...) — *imp. II* a conduce; a îndruma
 руководи́тель — *m.* conducător; îndrumător
 руководи́тельство — *n.* conducere
 румы́нский, -ая, -ое, -ие — *adj. romînesc*
 ручно́й, -а́я, -о́е, -і́е — *adj. manual*
 рыда́ть — *imp. I* a plînge cu hohote
 рыча́ть — *imp. II* a rage
 рю́мка — *f.* păhărel
 ряд — *m.* rînd
 ря́дом — *prep.* alături

С

сад — *m.* grădină, livadă
 садо́вод — *m.* horticultor
 сажáть — *imp. I* a sădi
 са́ло — *n.* slănină
 сам, -а, -о, -и — *pron. singur*
 самоде́ржавие — *n.* autocrație
 самокритика — *f.* autocritică

са́мый, -ая, -ое, -ые — *pron.*
 cel mai
сблизиться (я сблизюсь, ты
 сблизись...) — *refl. perf. I*
 a se apropia
све́жий, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 proaspăt
свёкр — *m.* socru (tatăl soţu-
 lui)
свекро́вь — *f.* soacră (mama
 soţului)
свет — *m.* lumină; lume
свети́ть (я свечу́, ты свети́шь...)
 — *imp. II* a lumina
светло́ — *adv.* senin
све́тлый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 luminos
свеча́ — *f.* luminaře
сви́тер — *m.* pulover
свидáние — *n.* întâlnire
свобо́да — *f.* libertate
свобо́дный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 liber
связа́ть — *perf. I* a lega
связа́ь — *f.* legătură, legare
связа́ваться — *refl. imp. I*
 a se lega
сгора́ть — *perf. I* a arde
сдава́ть (я сдаю́, ты сдаёшь...)
 — *imp. I* a preda
сда́ться (я сда́мся, ты сда́шь-
 ся, он сда́тся, мы сда́дим-
 ся, вы сда́дитесь, они сда́-
 дутся) — *refl. perf. nereg.*
 a se preda
сде́лать — *perf. I* a face
сде́рживать — *imp.* a reţine;
 a ţine în loc
сдру́житься — *refl. perf. I* a se
 împrieteni
себе́сто́имость — *f.* preţ de
 cost
се́вер — *m.* nord

се́верный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 de nord
сего́дня — *adv.* astăzi
сего́дняшний, -ая, -ее, -ие —
adj. de azi
седо́й, -ая, -ое, -ые — *adj.* că-
 runt
сейча́с — *adv.* acum
сезо́н — *m.* anotimp, sezon
село́ — *n.* sat
семилётка — *f.* 1) septenal
 2) şcoală de 7 ani
семья́ — *f.* familie
се́но — *n.* fîn
сердечный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 cordial
се́рдце — *n.* inima
серебро́ — *n.* argint
сесть (я сяду́, ты сядёшь...)
 — *perf. I* a se așeza
серьёзный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 serios
се́ялка — *f.* semănătoare
се́ять — *imp. I* a semăna
сиби́рский, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 siberian, din Siberia
сигна́л — *m.* semnal
сиде́ние — *n.* banchetă
сиде́ть — *imp. I* a sta (jos)
си́ла — *f.* putere, forţă
си́льно — *adv.* tare, puternic
си́льный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 puternic
си́нний, -ая, -ее, -ие — *adj.* al-
 bastru închis
си́ний баклажа́н — *m.* vînătă
си́тец — *m.* stambă
сказа́ть — *perf. I* a spune
ска́зка — *f.* povestire
ско́ро — *adv.* repede
скоро́стный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 rapid
скот — (n-are plural) vite

скотоводство — *n.* creşterea vitelor
 скромный, -ая, -ое, -ые — *adj.* modest
 скучно — *adv.* plictisitor
 скучать — *imp.* I a se plictisi, a duce dorul
 слабость — *f.* slăbiciune
 слезь — *perf.* I a cădea la pat
 следить (я слежy, ты следишь ...) — *imp.* II a urmări
 следовать (я слéдую, ты слéдуешь ...) — *imp.* I a urma
 следующий, -ая, -ее, -ие — *adj.* următor
 слеза — *f.* lacrimă
 слепой, -ья, -ье, -ие — *adj.* orb
 слесарь — *m.* lăcătuş
 слива — *f.* prună; prun
 словарь — *m.* dicţionar, vocabular
 слово — *n.* cuvînt
 словно — *adv.* parcă
 слой — *m.* strat
 слоновый, -ья, -ье, -ьи — *adj.* de elefant
 служащий, -ая, -ие — *adj.* substantivizat funcţionar
 служащая — *f.* funcţionară
 служить — *imp.* II a funcţiona
 случай — *m.* întîmplare; caz
 случайно — *adv.* întîmplător
 случайность — *f.* întîmplare
 случиться — *refl. perf.* II a se întîmpla
 слушатель — *m.* auditor
 смело — *adv.* cu îndrăzneală
 смелость — *f.* curaj; vitejie
 смелый, -ая, -ое, -ые — *adj.* îndrăzneţ
 смерть — *f.* moarte

сметь — *imp.* I a îndrăzni
 сменить — *perf.* II a schimba; a înlocui
 смех — *m.* rîs
 смешанный, -ая, -ое, -ые — *adj.* amestecat
 смеяться — *imp.* I a rîde
 смотре́ть — *imp.* I a privi
 смочь (я смогу, ты сможешь...) — *perf.* I a putea
 смущённый, -ая, -ое, -ые — *adj.* jenat
 снаряд — *m.* proiectil
 снег — *m.* zăpadă
 снизиться — *refl. perf.* I 1) a scădea; 2) a ateriza
 снижать — *imp.* I a coborî, a reduce
 снижение — *n.* reducere; coborîre
 снимок — *m.* fotografie
 снова — *adv.* din nou
 сновидение — *n.* vis
 снап — *m.* spop
 снять — *perf.* I a scoate
 собака — *f.* ciine
 собирать — *imp.* I a strînge, a aduna
 соби́раться — *refl. imp.* I a se aduna
 собственность — *f.* proprietate
 событие — *n.* eveniment
 совет — *m.* sîat
 совеща́ние — *n.* consfătuire
 совеща́вать (я совеща́ую, ты совеща́уешь...) — *imp.* I a sfătui
 Советский Союз — *m.* Uniunea Sovietică
 советский, -ая, -ое, -ие — *adj.* sovietic
 современ́ный, -ая, -ое, -ые — *adj.* contemporan
 всё́м — *adv.* de tot

совхоз — *m.* G.A.S.
 содержание — *n.* conținut
 соединить — *imp.* I a uni
 соединяться — *refl. imp.* I
 a se uni
 созвать (я созову, ты созовёшь...) — *perf.* I a chema;
 a strînge
 создаться — *refl. perf.* a se crea
 сознать (я сознаю, ты признаёшь...) — *imp.* I a-și da seama
 сознание — *n.* conștiință
 сокол — *m.* șoim
 сокращаться — *refl. imp.* I
 a se reduce
 солидарность — *f.* solidaritate
 солома — *f.* paie
 соль — *f.* sare
 сон (сны) — *m.* somn; vis
 сообщать — *imp.* I a comunica
 соперничать — *imp.* I a rivaliza
 сорвать — *perf.* I a rupe
 соревнование — *n.* întrecere
 сорт — *m.* fel
 сосед — *m.* vecin
 соседний, -ая, -ее, -ие — *adj.*
 vecin
 сосиска — *f.* crenvurșt
 соскучиться — *refl. perf.* II
 a se plictisi
 сосна — *f.* pin
 сосредоточенный, -ая, -ое, -ые —
adj. concentrat; atent
 состариться — *refl. perf.* II
 a îmbătrîni
 сотня — *f.* sută
 социалист-утопист — *m.* socialist-utopic

сохранить — *perf.* II a păstra
 сочинение — *n.* operă; compunere
 спасибо — *interj.* mulțumesc, mulțumim
 спасти — *perf.* a salva
 спать (я сплю, ты спишь... они спят) — *imp.* II a dormi
 снежный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 copt
 специальный, -ая, -ое, -ые —
adj. special
 спешить — *imp.* I a se grăbi
 спичка — *f.* chibrit
 спокойно — *adv.* calm
 спортсмен — *m.* sportiv
 спортсменка — *f.* sportivă
 способствовать (я способствую, ты способствуешь...) — *imp.* I a contribui
 справедливо — *adv.* just
 спрашивать — *imp.* I a întreba
 спросить (я спрошу, ты спросишь...) — *perf.* II a întreba
 прыгнуть — *perf.* I a sări
 спрятать — *perf.* I a ascunde
 спускаться — *imp. refl.* I
 a coborî
 сразу — *deodată*
 сравнительно — *adv.* comparativ
 среда — *f.* miercuri
 Средняя Азия — Asia Centrală
 средство — *n.* mijloc
 срок — *m.* termen
 ссылка — *f.* exil
 ставить (я ставлю, тыставишь...) — *imp.* II a pune
 ~ стакан — *m.* pahar
 сталь — *f.* oțel

станови́ться (я становлюсь, ты становишься...) — *imp. I* a deveni
 станóк (станкí) — *m.* strung
 стáнция — *f.* gară
 старíк — *m.* bătrîn
 старíнный, -ая, -ое, -ые — *adj.* vechi
 стáтья — *f.* articol
 стартовáть (я стартую, ты стар-
 туешь...) — *imp. I* a pleca
 de la start
 стару́шка — *f.* bătrînică
 стару́ха — *f.* bătrînă
 стар́ший, -ая, -ое -ие — *adj.* mai mare; mai în vîrstă
 ста́рый, -ая, -ое, -ые — *adj.* bătrîn
 стéбель — *m.* tulpină
 стена́ — *f.* perete
 стенгазéта — *f.* gazeta de pe-
 rete
 стéпень — *f.* grad; titlu
 стёрт, -а, -о, -ы — *adj.* ros
 стесня́ться — *refl. imp. I* a se
 jena
 стих — *m.* vers
 стихотворéние — *n.* poezie
 сто́ить — *imp. II* a costa
 сто́рож — *m.* paznic
 сторо́жить — *imp. I* a păzi
 столо́вая — *f.* sufragerie
 сторо́на — *f.* parte
 сто́ять — *imp. II* a sta (în
 picioare)
 страна́ — *f.* țară
 стра́шно — *adv.* frică
 страх — *m.* teamă; frică
 стра́ус — *m.* struț
 стра́нный, -ая, -ое, -ые — *adj.* ciudat

стрáница — *f.* pagină
 страдáние — *n.* suferință
 страдáть — *imp. I* a suferi
 стремíться (я стремлюсь, ты
 стремишься...) — *refl. imp. II* a tinde
 стремлéние — *n.* tendință
 стрóгость — *f.* severitate
 стрóгий, -ая, -ое, -ие — *adj.* sever
 строй — *m.* orînduire
 стрóйка — *f.* șantier
 стрóить — *imp. II* a construi
 стрóиться — *refl. imp. II* a
 se construi
 стрóитель — *m.* constructor
 стрóительный, -ая, -ое, -ые —
adj. de construcție
 стрóительство — *n.* construire
 студéнчество — *n.* studențime
 стучáть — *imp. II* a bate
 суббóта — *f.* sîmbăta
 судо́но — *n.* navă
 суд — *m.* judecată, proces
 судьба́ — *f.* soartă
 суевéрие — *n.* superstiție
 сумочка — *f.* poșetă
 суро́вый, -ая, -ое, -ые — *adj.* aspru
 существова́ть — *imp. I*
 a exista
 схватíть (а схвачу́, ты схва-
 тишь...) — *perf. II* a apuca
 сча́стье — *n.* fericire
 счастли́вый, -ая, -ое, -ые —
adj. fericit
 счита́ть — *imp. I* a socoti
 съест́ь (я съем, ты съешь, он
 съест, мы съедим, вы съе-
 дите, они съедят) — *perf.*
 a mânca
 съезд — *m.* congres
 сыгра́ть — *perf. I* a juca

сын — *m.* fiu
сыпь — *f.* erupție, spuzeală
сытый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
sătul

Г

тайком — *adv.* în taină
тайный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
secret; ilegal
так — *adv.* așa
танцевать (я танцую, ты тан-
цуешь, ... они танцуют) —
imp. I a dansa
тарелка — *f.* farfurie
таять — *imp. I* a se topi
твёрдо — *adv.* cu tărie; sigur
твёрдый — *adj.* tare
творчество — *n.* creație
творческий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
creator
телевидение — *n.* televiziune
телёга — *f.* căruță
телепередача — *f.* teletrans-
misie
телеграфный, -ая, -ое, -ые —
adj. de telegraf
тело — *n.* corp
тёмный, -ая, -ое, -ые — *adj.* în-
tunecat; întunecos
теоретически — *adv.* teoretic
темнота — *f.* întuneric
темп — *m.* ritm
теперь — *adv.* acum
тепло — *adv.* caldură
теплоцентра́ль — *f.* termocen-
trală
тёплый, -ая, -ое, -ые — *adj.* cald
терпеливо — *adv.* cu răbdare
теряться — *refl. imp. I* a se
pierde

тёсный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
strîns, strîmt
тесть — *m.* socru (tatăl soției)
тегра́дь — *caiel*
технический, -ая, -ое, -ие —
adj. tehnic
тётя — *f.* mătușe
тёща — *f.* soacră (mama soției)
ткань — *f.* țesătură
ткацкий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
de țesătorie
товар — *m.* marfă
товарный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
de marfă
тогда — *adv.* atunci
то́карь — *m.* strungar
толчок (толчок) — *m.* impuls
только — *adv.* numai
то́ненько — *adv.* subțire
то́пливо — *n.* combustibil
то́пнуть — *perf. I* a bate (din
picior)
то́поль — *m.* plop
тоска — *f.* dor
торговать (я торгую, ты тор-
гуешь... они торгуют) —
imp. I a face negoț, a face
comerț
горжество — *n.* triumf
горжественно — *adv.* solemn
торжественный, -ая, -ое, -ые —
adj. solemn
торопить (я тороплю, ты торо-
пишь...) — *imp. II* a grăbi
то́чный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
exact; punctual
гравá — *f.* iarbă
трагический, -ая, -ое, -ие —
adj. tragic
тракторный, -ая, -ое, -ые —
adj. de tractoare
грап — *m.* scară de vas
тра́тить — *imp. II* a cheltui

требовать (я требую, ты требуешь...) — *imp. I* a cere
cu insistență

трéнер — *m.* antrenor

трéнировка — *f.* antrenament

трéнироваться (я тренируюсь, ты тренируешься... они тренируются) — *refl. imp. I*
a se antrena

трóгать — *imp. I* a atinge

тропический, -ая, -ое, -ие —
adj. subtropical

груд — *m.* muncă

грудиться — *imp. refl. II*
a munci

грудно — *adv.* greu

грудность — *f.* greutate

грудовой, -ая, -ое, -ые — *adj.*
muncitor

грудящийся — *m.* om al muncii

трусливо — *adv.* laș

тряпка — *f.* cârpă

гуман — *m.* ceață

гурбогенератор — *m.* turbo-
generator

гуристка — *f.* turistă

гуча — *f.* nor

гушить — *imp. I* a stinge

гушиться — *imp. II* a se stinge

гюлень — *m.* focă

тюрьма́ — *f.* închisoare

У

убегать — *imp. I* a fugi

убедительно — *adv.* convin-
gător

убеждаться — *refl. imp. I*
a se convinge

убийство — *n.* asasinat, omor

убирать — *imp. I* 1) a strînge
(recolta; de pe masă), 2) a
face curățenie (în cameră)

убить (я убью, ты убьёшь...)

— *perf. I* a omorî

убыток — *m.* pagubă

уважение — *n.* respect

уважаемый, -ая, -ое, -ые —
part. respectat

увеличение — *m.* mărire

увеличивать — *imp. I* a mări

увидеть — *perf. II* a vedea

угадывать — *imp. I* a ghici

уговаривать — *imp. I* a căuta
să convingi

уговорить — *perf. II* a con-
vinge

угодить (я угожүү, ты уго-
дишь...) — *perf. II* a face
pe plac

уголь — *m.* cărbune

угощать — *imp. I* a trata
(musafirii)

ударять — *imp. I* a lovi

удаться — *refl. perf. I* a reuși

удивиться (я удивлюсь, ты
удивишься...) — *perf. II*
a se mira

удивление — *n.* mirare, uimire

удивлённый, -ая, -ое, -ые —
adj. mirat

удивлять — *imp. I* a mira,
a surprinde

уделяться — *refl. imp. I* a se
acorda

удобно — *adv.* comod

удобный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
comod

удобство — *n.* comodități

удовольствие — *n.* plăcere

ужас — *m.* oroare; groază

ужин — *m.* cină

ужинать — *imp. I* a cina

узнавать (я узнаю, ты узна-
ёшь... они узнают) — *imp. I*
a afla

узнáть (я узнаю, ты узна-
ешь...) — *perf. I* a cunoaște:
a afla
указáние — *n.* îndrumare, in-
dicație, dispoziție
укреплéние — *n.* întărire
укрупнённый, -ая, -ое, -ые —
part. comasat
(...колхоз) colhozul coma-
sat
уложíть — *perf. II* a așeza
улучшítь — *perf. II* a îmbu-
nătăți
улыбáться — *refl. imp. I*
a zîmbi
ум — *m.* minte
уменьшáть — *imp. I* a micșora
умерéть — *perf. I* a muri
умирáть — *imp. I* a muri
умственнóй, -ая, -ое, -ые —
adj. intelectual
универмáг — *m.* magazin
universal
уничтожéние — *n.* distrugere
уничтожáть — *imp. I* a ni-
mici; a distruge
упáсть (я упадú, ты упа-
дешь...) — *perf. I* a cădea
упразднёние — *n.* suprimare
упражнёние — *n.* exercițiu
управлáть — (cere cazul in-
strumental) *imp. I* a con-
duce
упрѣк — *m.* reproș
увидеть (я увижу, ты уви-
дишь...) — *perf. II* a vedea
уровень — *m.* nivel
урожáй — *m.* recoltă
урóк — *m.* lecția
уругва́йский, -ая, -ое, -ие —
adj. din Uruguai
уси́лить — *perf. I* a întări

усовершенствовáние — *n.* per-
fecționare
услóбие — *n.* condiție
услúжливый, -ая, -ое, -ые —
adj. serviabil
услы́шать — *perf. I* a auzi
усмехну́ться — *perf. I* a zîmbi
успѣх — *m.* succes
уставáть (я устаю, ты уста-
ешь...) — *imp. I* a obosi
уступáть — *imp. I* a ceda
утверд́ить — *perf. II* a înră-
dăcina, a afirma
уход́ить (а ухожú, ты ухó-
дишь... они ухóдят) —
perf. II a pleca
(поля ухóдят... — cîmpiile
se întind)
úхо (úши) — *n.* ureche
учáствовать (я учáствую, ты
учáствуешь...) — *imp. I*
a participa
учѣбник — *m.* manual
учёние — *n.* învățătură
учeníк — *m.* elev
учёный — *m.* savant
учeníца — *f.* elevă
учи́ть — *imp.* a studia, a în-
văța
учи́тель (pl. учителя) — *m.*
învățător
учи́тельница — *f.* învățătoare
учреждéние — *n.* instituție

Ф

фабриковáть (я фабрикую,
ты фабрикуешь... они фа-
брику́ют) — *imp. I* a fabrica
факт — *m.* fapt
фантастично — *adv.* fantastic
феодáльно-крепостни́ческий,
-ая, -ое, -ие — *adj.* feudal-
iobăgist

фи́алка — *f.* violete
 фи́никовая па́льма —
f. curmal
 фона́рь — *m.* felinar
 фотоаппара́т — *m.* aparat
 fotografic
 франт — *m.* fante, filfizon
 францу́з — *m.* francez
 францу́зский, -ая, -ое, -ие
 — *adj.* francez
 фрукто́вый, -ая, -ое, -ые —
adj. fructifer; de fructe

X

хвата́ть — *imp.* I a apuca
 хво́йный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 conifer
 хими́ческий, -ая, -ое, -ие —
adj. chimie
 хи́щник — *m.* jefuitor, răpi-
 tor, hrăpăreț
 хлеб — *m.* pâine
 хозя́ин — *m.* stăpîn
 хозяйка — *f.* stăpînă
 хозяй́ство — *n.* gospodărie
 холоди́льник — *m.* răcitor
 холо́дный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 rece
 холм — *m.* colină
 хоро́ший, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 bun
 хоро́шо — *adv.* bine
 хоте́ть — *imp.* I nereg. a vrea
 хотя́ — *conj.* deși
 храні́ть — *imp.* II a păstra
 хри́потá — *f.* răgușeală
 худе́ть — *imp.* I a slăbi
 худо́жник — *m.* pictor; artist;
 maestru
 худо́й, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 slab
 ху́тор — *m.* cătun

Ц

цвести́(я цве́ту, ты цве́тешь...)
 — *imp.* I a înflori
 цвето́к (цветы́) — *m.* floare
 цвето́ная капу́ста — *f.* conopidă
 целина́ — *f.* țelină (pământ)
 цель — *f.* scop
 целова́ть (я целю́ю, ты целю́-
 ешь...) — *imp.* I a săruta
 целлюло́за — *f.* celuloză
 це́лый, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 întreg
 це́на — *f.* preț
 це́нитель — *m.* cunoscător
 це́нить — *imp.* II a prețui
 це́нный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 prețios
 це́нтр — *m.* centru
 це́пь — *f.* lanț
 це́х — *m.* secție
 це́хово́й, -а́я, -о́е, -о́е — *adj.*
 de secție
 цити́ровать (я цити́рую, ты
 цити́руешь...) — *imp.* I a cita
 ци́фра — *f.* cifră

Ч

ча́йка — *f.* pescăruș
 ча́йная — *f.* ceainărie
 ча́с — *m.* oră
 часова́й — *m.* santinelă
 ча́сто — *adv.* des
 ча́стный, -ая, -ое, -ые — *adj.*
 privat, particular
 ча́сть — *f.* o parte
 часы́ (n-are sing.) — *ceas*
 челове́к (*pl.* люди́) — *m.* om
 челове́ческий, -ая, -ое, -ие —
adj. omenesc
 челове́чество — *n.* omenire
 чемо́тан — *m.* geamantan
 чере́шня — *f.* cireașă; cireș

черта́ — *f.* trăsătură
 чесно́к (*n*-are plural) — *m.* usturoi
 честь — *f.* cinste; onoare
 че́стный, -ая, -ое, -ые — *adj.* cinstit
 четвёрг — *m.* joi
 четы́верть — *f.* un sfert
 чин — *m.* grad
 чиновни́к — *m.* funcţionar
 числó — *n.* număr
 чита́льный, -ая, -ое, -ые — *adj.* de citire
 чита́ть — *imp.* I а citi
 чи́стый, -ая, -ое, -ые — *adj.* curat
 член — *m.* membru
 чрезвычайный, -ая, -ое, -ые — *adj.* excepţional
 чугу́н — *m.* fontă
 чуде́сно — *adv.* minunat
 чувство — *n.* sentiment
 чувстви́вать (я чувствую, ты чувствуешь...) — *imp.* I а simţi
 чувстви́ваться — *refl. imp.* I а se simţi
 чуть — *adv.* aproape, abia
 что-нибу́дь — *conj.* ceva

Ш

шаг — *m.* pas
 ша́почка — *f.* şăpcuţa
 ша́хматы (*n*-are sing.) — şah
 ша́хта — *f.* mină
 шахте́р — *m.* miner
 ше́лк — *m.* mătase
 ше́лковый, -ая, -ое, -ые — *adj.* de mătase
 шерсть — *f.* lînă
 шерстяно́й, -ая, -ое, -ые — *adj.* de lînă

шепта́ть (я шепчу́, ты шепчешь...) — *perf.* I а şopti
 шея́ — *f.* gît
 шине́ль — *f.* manta
 шири́на — *f.* lăţime
 широ́кий, -ая, -ое, -ие — *adj.* larg
 ширпо́реб — *m.* larg consum
 шкаф — *m.* dulap
 шко́льник — *m.* şcolar
 шланг — *m.* furtun
 шокола́д — *m.* ciocolată
 штаб — *m.* stat major
 штамп — *m.* ştampilă
 штани́шки (*n*-are sing.) — pantalonaşi
 штемпе́левать (я штемпелю́ю, ты штемпелю́ешь...) — *imp.* I а ştampila
 што́пор — *m.* tirbuşon
 шуме́ть (я шумлю́, ты шуми́шь...) — *imp.* II а face zgomot
 шу́мный, -ая, -ое, -ые — *adj.* zgomotos
 шу́рин — *n.* cumnat

Щ

щека́ — *f.* obraz
 щётка — *f.* perie

Э

эконо́мить (я эконо́млю, ты эконо́мишь... они эконо́мят) — *imp.* II а economisi
 экску́рсия — *f.* excursie
 эксплуа́таторский, -ая, -ое, -ие — *adj.* exploator
 экстре́нное письмо́ — *n.* scrisoare expres

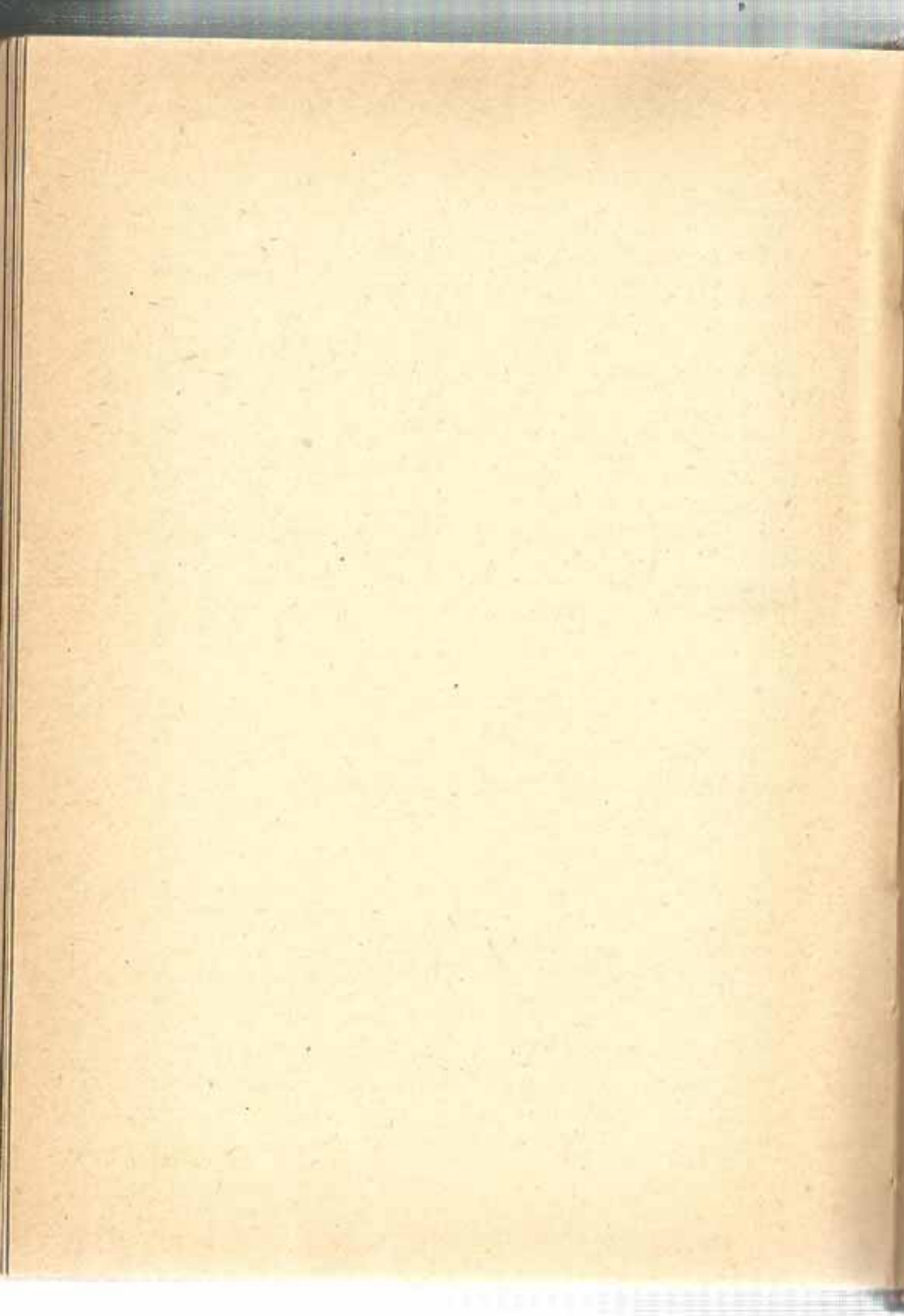
электрик — *m.* electrician
 электропильщик — *m.* tăietor
 (cu fierăstrău electric)
 электропровод — *m.* cablu
 электроэнергия — *f.* energie
 electrică
 энергетик — *m.* inginer elec-
 trician
 энергия — *f.* energie

Ю

юг — *m.* sud
 юго-запад — *m.* sud-vest
 юмор — *m.* umor
 юность — *f.* adolescență
 юноша — *m.* tânăr

Я

яблоко — *n.* măr
 яблоня — *f.* măr (pom)
 являться — *refl. imp.* 1 a fi;
 a apărea
 язык — *m.* limbă
 яма — *f.* groapă
 Япония — Japonia
 японский, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 japonez
 яркий, -ая, -ое, -ие — *adj.*
 luminos; reprezentativ
 ярко — *adv.* strălucitor
 яростно — *adv.* cu furie
 ярмарка — *f.* iarmaroc; târg
 ясли (se folosește numai la
 plural) — creșă
 ячмень — *m.* orz



CUPRINSUL

Partea I

	Pag.
Lecția întâi — a, o, u, и, в, м, д, т	3
Lecția a doua — с, к, р, н, п, л	7
Lecția a treia — й, г, ц	14
Lecția a patra — ы, ш, ъ	20
Lecția a cincea — э, ч, щ	26
Lecția a șasea — е, ё	32
Lecția a șaptea — ю, я	37
Lecția a opta — ь	43
Lecția a noua — ъ	48
Lecția a zecea — х, ж	53
Lecția a unsprezecea — з, ф	59
Lecția a douăsprezecea — Новые стройки (alfabetul rus)	66
Vocabular pe lecții	78

Partea II

Lecția întâi — Кóмната	82
Lecția a doua — Отель Украйна	89
Lecția a treia — Мы учим рýсский язык	94
Lecția a patra — ГУМ	100
Lecția a cincea — „Туристы!“	107
Lecția a șasea — На óтдых	114
Lecția a șaptea — Труд в РНР	120
Lecția a opta — Поéздка в Ленингáд	126
Lecția a noua — В командирóвке	131
Lecția a zecea — Рабóта кипít	136
Lecția a unsprezecea — Укрупнённые колхóзы	143
Lecția a douăsprezecea — Спорт — это здоровье	150
Lecția a treisprezecea — По странé	156
Lecția a patruşprezecea — На óтдыхе	160
Lecția a cincisprezecea — Ум и рукá челоуёка меняют лицó земли	166
Lecția a șasesprezecea — Лентяю в жизни мёста нет	177
Lecția a șaptesprezecea — Атом для мíра	184

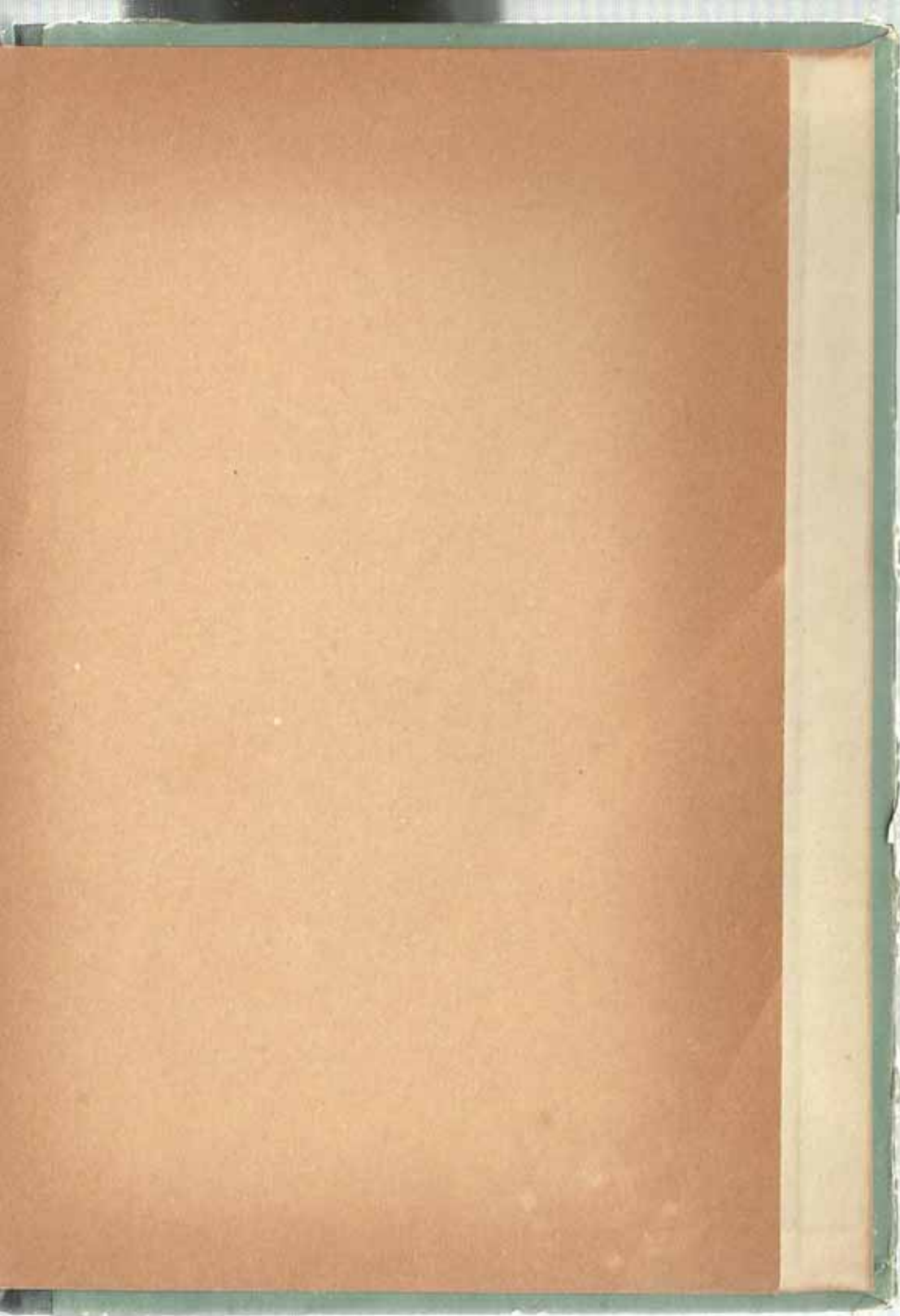
	Pag.
Lecția a optsprezecea — Побед дружбы	189
Lecția a nouăsprezecea — Первый рейс	197
Lecția a douăzecea — Прédки газéты	209
Lecția a douăzeci și una — Весéнные вéтры	217
Lecția a douăzeci și doua — На стрóйку в Салигóрск	224
Lecția a douăzeci și treia — Цветут сибирские сады	233
Lecția a douăzeci și patra — Временá гóда	243
Lecția a douăzeci și cincea — Кавкázская Ривьéра	252
Lecția a douăzeci și șasea — Разговóр о любви	262
Lecția a douăzeci și șaptea — Встрéча в пóле	271
Lecția a douăzeci și opta — На пóчте (бесéда)	281
— Адресáт выбыл	283
Lecția a douăzeci și noua — Рóба	290
Lecția a treizecea — Овоци (бесéда)	301
— Овоци у полярного кругá	303
Lecția a treizeci și una — Дворéц наўки	308
Lecția a treizeci și doua — Двóе в пúтí	318
Lecția a treizeci și treia — Знáние тéхники	328
Lecția a treizeci și patra — Нóвые домá	338
Lecția a treizeci și cincea — Дорóга в кóсмос открьта	347
Lecția a treizeci și șasea — Вчерá—мечтá, сегóдня действí- тельность	354
Lecția a treizeci și șaptea — Мой óпыт	361
Lecția a treizeci și opta — Забóтливая мáть	370
Lecția a treizeci și noua — Улица сýна	378
Lecția a patruzecea — Где ты был, крокодýл?	387
Lecția a patruzeци și una — Бóмба	399
Lecția a patruzeци și doua — Стрáшная болéзнь	411
Lecția a patruzeци și treia — Котóрый час (бесéда)	420
— Рáдио и телепередáча	427
Lecția a patruzeци și patra — Свётлое зáвтра	430
Lecția a patruzeци și cincea — Истóрическое событíе	441
Lecția a patruzeци și șasea — Наш пúть — пúть дружбы	449
Lecția a patruzeци și șaptea — Я встрéтила Николáя	459
Lecția a patruzeци și opta — Волк и собáка (бáсня)	
Л. Толстóй	469
Lecția a patruzeци și noua — Партизáнская войнá (отрýвок из ромáна „Войнá и мир“)	479
Lecția a cincizecea — Слон — живописéц (бáсня) С. Ми- халкóв	488
Lecția a cincizeци și una — Пóвeсть о том, как одíн мужíк двух генерáлов прокормíл (скáзка) М. Е. Салтыков- Щедрин partea I	496

	Page
Lecția a cincizeci și doua — Повесть о том, как один му- жик двух генералов прокормил (сказка) partea II	506
Lecția a cincizeci și treia — Радость. А. П. Чехов	514
Lecția a cincizeci și patra — Пожар в Кистенёвке (отры- вок из повести „Дубровский“, А. С. Пушкин	528
Lecția a cincizeci și cincea — У „значительного лица“ (отрывок из повести „Шинель“) Н. В. Гоголь	537
Lecția a cincizeci și șasea — Максим Горький	549
Lecția a cincizeci și șapteа — Речь Пávла Власова на суде (отрывок из романа „Мать“) М. Горький	562
Lecția a cincizeci și opta — Я нашёл сына (отрывок из рассказа „Судьба человека“) М. Шолохов	575
Lecția a cincizeci și noua — Великий и простой	586
Lecția a șasezecea — Перед бурей (отрывок из статьи В. И. Лénина)	593
Exerciții recapitulative	607

Gramatica sistematizată

Capitolul I — Substantivul	617
§ 1. Genul substantivelor	617
§ 2. Numărul substantivelor	621
§ 3. Declinarea substantivelor	628
§ 4. Sensurile principale ale cazurilor	636
§ 5. Declinarea substantivelor <i>мать, дочь, путь</i>	642
§ 6. Declinarea substantivelor neutre în <i>мя</i>	643
§ 7. Substantive nedeclinabile	645
Capitolul II Adjectivul	645
§ 8. Declinarea adjectivelor	648
§ 9. Declinarea adjectivelor în <i>г, к, х</i>	649
§ 10. Declinarea adjectivelor în <i>ж, ч, ш, щ</i>	649
§ 11. Forma scurtă a adjectivelor	651
§ 12. Gradele de comparație ale adjectivelor	651
§ 13. Adjective substantivizate	654
Capitolul III — Numeralul	654
§ 14. Numeraie cardinale	654
§ 15. Legătura dintre numeraie cardinale și sub- stantive	656
§ 16. Declinarea numeraelor cardinale	657
§ 17. Numeraie ordinale	661
§ 18. Declinarea numeraelor ordinale	661
§ 19. Precizarea orei	663
§ 20. Precizarea datei	666

	Pag
Capitolul IV — Pronumele	668
§ 21. Pronumele personal	668
§ 22. Pronumele reflexiv	669
§ 23. Pronumele posesiv	670
§ 24. Întrebuințarea pronumelui „свой”	671
§ 25. Pronumele demonstrativ	672
§ 26. Pronumele determinativ	674
Capitolul V — Verbul	676
§ 27. Aspectele verbului	676
§ 28. Formarea aspectelor verbelor	678
§ 29. Conjugarea verbelor la timpul prezent	679
§ 30. Timpul trecut al verbelor	681
§ 31. Timpul viitor al verbelor	681
§ 32. Verbe reflexive	683
§ 33. Unele particularități în conjugarea verbelor	684
§ 34. Modul imperativ	687
§ 35. Modul condițional (optativ)	689
§ 36. Verbele de mișcare	689
Sensul unor prefixe pe lângă verbele de mișcare	691
§ 37. Participiul	693
§ 38. Gerunziul	695
§ 39. Sensul unor prepoziții	696
Vocabular alfabetic rus-român	707



MANUAL DE LIMBA RUSĂ
PENTRU CURSURILE POPULARE



Lei 6